

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000001

2. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000002

3. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000003

4. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000004

5. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000005

6. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000006

7. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000007

8. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000008

9. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular)
000009

10. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular
) 000010

11. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular
) 000011

12. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular
) 000012

13. 《利平科特大众文学与科学杂志》，(lippincott's Magazine Of Popular
) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular) 第1/13页

[ˈlɪpɪnkɑːts] [ˈmæɡəziːn]
LIPPINCOTT'S MAGAZINE
利平科特 杂志

利平科特杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələɹ] [ˈlɪtərəʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] .
POPULAR LITERATURE AND SCIENCE .
受欢迎的 文学 和 科学 .
通俗文学与科学。

[meɪ] , - .
MAY , 1873 .
可能 , - .

1873年5月。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkaːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . - &
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by J . B . Lippincott &
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 J . B . - &
[ˌsiː ˈoʊ] . ,
Co : ,
合作 : ,

根据国会法案，由J Lippencott & Co.于1873年登记注册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən][ʌv; əv] [ˈkaːŋɡrəs] , [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .
在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[-] [noʊt] : [ˈmaɪnər][ˈtaɪpəʊs][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˈfʊtnəʊts] [muːvd] [tuː; tə]
Transcriber's Note : Minor typos have been corrected and footnotes moved to
转录员的 笔记 : 次要的 拼写错误 有 到过 已更正 和 脚注 已搬 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
the end of the article .
这 结尾 的 这 文章 .
转录者注：已更正一些小的拼写错误，并将脚注移至文章末尾。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkaːntents][hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪtʃ tiː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
Table of contents has been created for the HTML version .
桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 HTML 版本 .
HTML 版本已创建目录。

[ˈkaːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ruːmi] [ɪn] [kəˈbɪliə] .
THE ROUMI IN KABYLIA .
这 鲁米 在 卡比利亚 .

卡比利亚的鲁米。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊm] [ɪn] [ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl]

OUR HOME IN THE TYROL
我们的 家 在 这 蒂罗尔

我们在蒂罗尔的家

[ˈwɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɪndəstrɪz] .
WILMINGTON AND ITS INDUSTRIES .
威尔明顿 和 它是 行业 .

威尔明顿及其工业。

[məˈri:] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] .
MARIE FAMETTE AND HER LOVERS .
玛丽 - 和 她 恋人 .

玛丽·法梅特和她的情人。

[ˈsæmən] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈkænədə] .
SALMON FISHING IN CANADA .
三文鱼 钓鱼 在 加拿大 .

加拿大鲑鱼捕捞。

[ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˈθjuːli; -li] .
A PRINCESS OF THULE .
一个 公主 的 图勒 .

图勒公主。

[æt; ət] [ɑːdʒ] .
AT ODDS .
在 赔率 .

意见不合。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˌzuːəlˈɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgɑːdnz] .
PHILADELPHIA ZOOLOGICAL GARDENS .
费城 动物学 花园 .

费城动物园。

-
BERRYTOWN .
-

浆果镇。

[ˌoʊvərˈduː] .
OVERDUE .
逾期 .

逾期。

[kwiːn] [ˌvɪkˈtɔːrɪə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
QUEEN VICTORIA AS A MILLIONAIRE .
女王 维多利亚 作为 一个 百万富翁 .

维多利亚女王身为百万富翁。

[ˈkrɪkɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə]
CRICKET IN AMERICA
蟋蟀 在 美国

美国板球

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌnθli] [ˈgɔːsɪp] .
OUR MONTHLY GOSSIP .
我们的 月度 闲话 .

每月八卦速递。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
LITERATURE OF THE DAY .
文学 的 这 天 .

当日文学作品。

[ðə; ði] [ruːmi] [ɪn] [kəˈbɪliə] .
THE ROUMI IN KABYLIA .
这 鲁米 在 卡比利亚 .

卡比利亚的鲁米。

[θɜːrd] [ˈpeɪpər] .
THIRD PAPER .
第三 纸 .

第三篇论文。

[ðə; ði][ɑːˈmiːn][ʌv; əv] [kælə] .
THE AMIN OF KALAA .
这 阿明 的 卡拉 .

卡拉的阿明。

[ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈɡluːmi] - , [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈbeni] - [ˈmænsɜː] ,
Emerging from these gloomy caflons , **and passing the Beni - Mansour** ,
新兴 从 这些 阴沉 - , 和 通过 这 贝尼 - 曼苏尔 ,

从这些阴暗的洞穴中走出来，经过贝尼曼苏尔河，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ([wer] [ˈreɪzəz] [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] [ɑːr; ər] [meɪd]) , - ([fʊl] [ʌv; əv]
the village of Thasaerth (where razors and guns are made) , Arzou (full of
这 村庄 的 - (在哪里 剃须刀 和 枪支 是 制成) , - (满的 的
[ˈblæksmɪθ]) ,
blacksmiths) ,
铁匠) ,

塔萨斯村（制造剃刀和枪支的地方）、阿尔祖村（铁匠云集的地方）

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taʊnz] , [wiː; wi] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈbeni] - - , [wer] [ˈnuːməərəs] [waɪt] [ˈvɪlɪdʒəz]
and some other towns , **we enter the Beni - Aidel , where numerous white villages**
和 一些 其他 城镇 , 我们 进入 这 贝尼 - - , 在哪里 很多的 白色的 村庄
, [riːðd] [wɪð; wɪθ] [æʃ] [triːz] ,
, wreathed with ash trees ,
, 花环 和 灰 树木 ,

穿过其他一些城镇，我们进入贝尼艾德尔地区，那里有许多白色的村庄，被白蜡树环绕。

[laɪ] [kraʊtʃt] [laɪk] [ˈneɪts] [ʌv; əv] [egz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪməri] [ˈmaʊntnɪz] , [wɪð; wɪθ]
lie crouched like nests of eggs on the summits of the primary mountains , **with**
说谎 蹲着 喜欢 巢穴 的 鸡蛋 在 这 峰会 的 这 基本的 山脉 , 和
[ðə; ði]
the
这

它们像鸟巢一样蜷缩在主峰之巅，如同鸟巢一般。

[ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [piːks] [ʌv; əv] [ˈætləs] [kʌt] [ɪn] [ˈsæfaɪər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈskaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
magnificent peaks of Atlas cut in sapphire upon the sky above them .
壮丽 高峰 的 阿特拉斯 切 在 蓝宝石 之上 这 天空 多于 他们 .

阿特拉斯山脉雄伟的山峰如同蓝宝石般镶嵌在苍穹之上。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [ˈsʌmɪts] , [ˈhæmɪt] , [ðə; ði] [ɡaɪd] ,
At the back part of an amphitheatre of rocky summits , Hamet , the guide ,
在 这 后退 部分 的 一个 圆形剧场 的 岩石 峰会 , 哈米特 , 这 指导 ,

在岩石山峰构成的圆形剧场后部，向导哈梅特

[wer] [ðə; ði][ˈhɑːrdiːəst][ˈtrævələ] [fiːlz] [ˈvɜːrtɪɡoo][ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pæθ] [ˈɔːf(ə)n][bʌt; bət]
where the hardest traveler feels vertigo in picking his way over a path often but
在哪里 这 最坚韧 游客 感觉 眩晕 在 挑选 他的 方式 超过 一个 小路 经常 但
[ə; eɪ][jɑːrd] [wɑːd] ,
a yard wide ,
一个 院子 宽的 ,

即使是最强壮的旅行者，在一条通常只有一码宽的小路上行走也会感到眩晕。

[wɪð; wɪθ] [ˌpəːpənˈdɪkjulə] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .
with perpendiculars on either hand .
和 垂直线 在 任何一个 手 .

两侧各有一个垂线。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈmeni]
Finally , after many
最后 , 后 许多

最后，经过许多

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 492**]
[页 -]

[第492页]

[streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][jɔː; jər] [hed] [ænd; ənd] [əˈbɪŋ] [jɔː; jər][ˈspaɪn(ə)l] [ˈmæroʊ] ,
strange feelings in your head and along your spinal marrow ,
奇怪的 情怀 在 你的 头 和 沿着 你的 脊 骨髓 ,

头部和脊髓有奇怪的感觉，

[juː; jʊ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [kælə] .
you thank Heaven that you are safe in Kalaa .
你 感谢 天堂 那 你 是 安全的 在 卡拉 .

你感谢上苍，在卡拉城平安无事。

[kælə] .
KALAA .
卡拉 .

卡拉。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌ; əv] [kælə] [pæs] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˌprɑːməˈneɪd] [wɪˈðəʊt] [veɪlz] [ænd; ənd]
The inhabitants of Kalaa pass for rich , the women promenade without veils and
这 居民 的 卡拉 经过 为了 富有的 , 这 女性 长廊 没有 面纱 和

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
covered with jewels ,
涵盖 和 珠宝 ,

卡拉的居民看起来很富有，妇女们不戴面纱，浑身佩戴着珠宝，在街上闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [kliːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [rər] [ɪn] [kəˈbɪliə] .
and the city is clean , which is rare in Kabylia .
和 这 城市 是 干净的 , 哪个 是 稀有的 在 卡比利亚 .

而且这座城市很干净，这在卡比利地区实属难得。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈæmɪnz] ([ɔːr] [ˈʃeɪks]) [ɪn] [kælə] ,
There are four amins (or sheikhs) in Kalaa ,
那里 是 四 阿明斯 (或者 酋长们) 在 卡拉 ,

卡拉有四位阿明（或谢赫），

[tuː; tə][wʌn] [ʌ; əv] [huːm] [wiː; wi] [ber] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌ; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
to one of whom we bear a letter of introduction .
到 一 的 谁 我们 熊 一个 信 的 介绍 .

我们给其中一人带了一封介绍信。

[ðə; ði][ɑ:'hɑ:ʒə] ['nevər] [feɪlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [rɪ'si:vð] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdʒi'æləti] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
The anaya never fails , and we are received with cordiality , mixed with
这 阿纳亚 绝不 失败 , 和 我们 是 已收到 和 亲切 , 混合 和
['stɜ:tlɪnəs] ,
stateliness ,
庄严 ,

阿纳亚人一如既往地热情友好, 又不失庄重威严。

[baɪ][æn; ən] [ɪm'pouzɪŋ] [oʊld][mæn]
by an imposing old man
经过 一个 气势磅礴 老的 男人

一位威严的老人

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 493]
[页 -]

[第 493 页]

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - .
in a white bornouse .
在 一个 白色的 - .

在白色的博尔诺斯。

" ['ɛntə][ɑ:'mi:n] ? " [æskz][ðə; ði] [ru:mi] .
" Enta amin ? " asks the Roumi .
" enta 阿明 ? " 问 这 鲁米 .

“Enta amin? ” Roumi问道。

[hi:; hi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ri:dz] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪsɪv] [wɪð; wɪθ] [ker] .
He answers by a sign of the head , and reads our missive with care .
他 答案 经过 一个 符号 的 这 头 , 和 阅读 我们的 信函 和 关心 .
他点头示意, 然后仔细阅读了我们的信件。

[ɪ'mi:diətli] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['læŋɡwɪʃɪz] .
Immediately we are made at home , but conversation languishes .
立即地 我们 是 制成 在 家 , 但 对话 衰弱 .

我们立刻就有了宾至如归的感觉, 但谈话却陷入了沉寂。

[hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:ɾ] [kə'baɪl] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [mɪkst]
He knows nothing but the pure Kabyle tongue , and cannot speak the mixed
他 知道 没有什么 但 这 纯的 卡比尔人 舌头 , 和 不能 说话 这 混合
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts] ,
language of the coasts ,
语言 的 这 海岸 ,

他只会说纯正的卡比尔语, 不会说沿海地区的混合语言。

[kɑ:ld] [sə'biə] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [frentʃ] [ʌv; əv][æ'l'dʒɪrɪz][ænd; ənd]['fɪlɪpvi:lɪ;li:p'vi:lɪ] .
called Sabir , which is the pigeon - French of Algiers and Philippeville .
称为 萨比尔 , 哪个 是 这 鸽子 - 法语 的 阿尔及尔 和 菲利普维尔 .

它被称为萨比尔, 是阿尔及尔和菲利普维尔的鸽子法语名称。

['kɔ:rtʃɑ:rd] [ɪn] [kælə] .
COURTYARD IN KALAA .
庭院 在 卡拉 .

卡拉的庭院。

" ['ɛntə][sə'biə][el][ɑ:rbi] ? " — " [nəʊ] [ðəʊ] [æɾəbɪk] ? " [æskz]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] .
" Enta sabir el arbi ? " — " Knowest thou Arabic ? " asks our host .
" enta 萨比尔 el 仲裁 ? " — " 最了解 你 阿拉伯 ? " 问 我们的 主持人 .

“Enta sabir el arbi?”——“你懂阿拉伯语吗? ”我们的主人问道。

" — " [noʊ] , " [wiː; wi][rɪˈplaɪ] .
" **Makach** " — " **No** , " **we** **reply** .
" — " 不 , " 我们 回复 .

“Makach”——“不,”我们回答。

" [ˈɛntə][səˈbiə][el] [ˈɪŋɡəlz] ? " — " [kænst] [ðəʊ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] ? "
" **Enta** **sabir** **el** **Ingles** ? " — " **Canst** **thou** **speak** **English** ? "
" enta 萨比尔 el 英格尔斯 ? " — " 罐 你 说话 英语 ? "

"Enta sabir el Ingles? "—"Canst thou speak English? "

" — " [neɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld][seɪdʒ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
" **Makach** " — " **Nay** , " **answers** **the** **beautiful** **old** **sage** , **after** **which** **conversation**
" — " 不 , " 答案 这 美丽的 老的 圣人 , 后 哪个 对话
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈlæŋɡwɪʃɪz] .
" **naturally** **languishes** .
自然 衰弱 .

“Makach”——“不,”美丽的年长智者回答道，之后谈话自然而然地就此结束。

- , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] .
" **OURIDA** , **THE** **LITTLE** **ROSE** .
- , 这 小的 玫瑰 .

奥丽达，小玫瑰。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
" **But** **the** **next** **morning** , **after** **the** **richest** **and** **most** **assiduous** **entertainment** ,
但 这 下一个 早晨 , 后 这 最富有的 和 最多 刻苦 娱乐 ,
但第二天早上，在享受了最丰富、最周到的娱乐活动之后，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːˈmiːn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" **we** **see** **the** **little** **daughter** **of** **the** **amin** **playing** **in** **the** **court** , **attended** **by** **a**
我们 看 这 小的 女儿 的 这 阿明 玩耍 在 这 法庭 , 参加 经过 一个
[ˈniːɡres] .
" **negress** .
黑人女性 .

我们看到阿明的小女儿在院子里玩耍，一个黑人女子在一旁陪伴。

[ðə; ði][tʃaɪld] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
" **The** **child** - **language** **is** **much** **the** **same** **in** **all** **nations** , **and** **in** **five** **minutes** ,
这 孩子 - 语言 是 很多 这 相同的 在 全部 国家 , 和 在 五 分钟 ,
各国儿童使用的语言大同小异，五分钟之内，

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [baːˈbeəriənz] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [rɑːk] ,
" **in** **this** **land** **of** **the** **Barbarians** , **on** **this** **terrible** **rock** ,
在 这 土地 的 这 野蛮人 , 在 这 糟糕的 岩石 ,
在这片蛮族的土地上，在这块可怕的岩石上，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpliːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɪð; wɪθ] [waɪlz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pliːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ]
" **we** **are** **pleasing** **the** **infant** **with** **wiles** **learnt** **to** **please** **little** **English** - **speaking**
我们 是 令人愉悦 这 婴儿 和 诡计 学会了 到 请 小的 英语 - 请讲
[roʊɡz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
" **rogues** **across** **the** **Atlantic** .
流氓 穿过 这 大西洋 .

我们用取悦大西洋彼岸讲英语的小流氓们的伎俩来取悦婴儿。

[ðə; ði][ˈæmɪnz] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] , [fɔːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
" **The** **amin's** **daughter** , **a** **child** **of** **six** **years** , **forms** **with** **her** **slave** **a** **perfect**
这 阿明的 女儿 , 一个 孩子 的 六 年 , 表格 和 她 奴隶 一个 完美的
[ˈkɑːntræst] .
" **contrast** .
对比 .

阿明的女儿只有六岁，与她的奴隶形成了鲜明的对比。

[ʃiː ʃi][ɪz][ˈroʊzi][ænd; ənd] [waɪt] , [hɜːr; həɹ] [ˈmaʊθ] [ɪz] [ˈlæfɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [ˈpiːpɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ]
She is rosy and white , her mouth is laughing , her peeping eyes are laughing
她是红润和白色的 , 她嘴是笑 , 她偷窥眼睛是笑
[tuː] .
too .
也 .

她脸色红润白皙，嘴巴在笑，眼睛也在笑。

[wʌt] [straɪks] [juː ˈes] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪz][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [er] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈskweɹ]
What strikes us particularly is the European air that she has , with her square
什么罢工我们特别 是 这 欧洲的 空气 那 她 有 , 和 她 正方形
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

最让我们印象深刻的是她身上散发出的欧洲气质，尤其是她方正的下巴。

[brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [roʊˈbʌst] [nek] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ˈbɑːdi] .
broad forehead , robust neck and sturdy body .
广阔 前额 , 强壮的 脖子 和 结实的 身体 .

宽阔的额头，粗壮的脖子和结实的体格。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈmɪliər] [taɪp] .
A glance at her father by daylight reveals the same familiar type .
一个 瞥一眼 在 她 父亲 经过 日光 揭示 这 相同的 熟悉的 类型 .

白天瞥一眼她的父亲，发现他还是那种熟悉的类型。

[teɪk] [əˈwei] [hɪz; ɪz][ˈærəb] [ˈvestments] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
Take away his Arab vestments , and he would almost pass for a brother of
拿 离开 他的 阿拉伯 圣职 , 和 他 会 几乎 经过 为了 一个 兄弟 的
[ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnə] .
Heinrich Heine .
海因里希 海涅 .

如果脱掉他的阿拉伯服饰，他几乎可以以假乱真，像极了海因里希·海涅的兄弟。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] [maɪt] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
His child might play among the towers of the Rhine or on the banks of the
他的 孩子 可能 玩 之中 这 塔楼 的 这 莱茵河 或者 在 这 银行 的 这
[moʊˈzel] ,
Moselle ,
摩泽尔河 ,

他的孩子可能会在莱茵河畔的塔楼间玩耍，或者在摩泽尔河岸边嬉戏。

[ænd; ənd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
and not seem to be outside her native country .
和 不是 似乎 到 是 外部 她 本国的 国家 .

而且看起来并不像是身处国外。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪˈzentmənt] ,
We have here , in a strong presentment ,
我们 有 这里 , 在 一个 强的 呈报 ,

我们在此呈现的是一种强有力的表达方式，

[ðə; ði] [taɪps] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kəˈnekt] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [wɪð; wɪθ]
the types which seem to connect some particular tribes of the Kabyles with
这 类型 哪个 似乎 到 连接 一些 特别的 部落 的 这 卡拜尔人 和
[ðə; ði] [ˈvændl] [ɪnˈveɪdəz] , [huː] ,
the Vandal invaders , who ,
这 破坏者 入侵者 , WHO ,

似乎将卡拜尔人的某些特定部落与汪达尔入侵者联系起来的类型，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beduɪn] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the more distinction we shall see between the Bedouin and either of his
这 更多的 区别 我们 将 看 之间 这 贝都因人 和 任何一个 的 他的
[kə'bail] [kəm'peɪtri:əts] .
Kabyle compatriots .
卡比尔人 同胞们 :

我们将更清楚地看到贝都因人与他的卡比尔同胞之间的区别。

[ðə; ði][ɑː'miːn] , [ɔːl'dʊʊ] [rɪɡd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æɾəb] , [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [skwɛr] [dʒɔː] ,
The amin , although rigged out as a perfect Arab , reveals the square jaw ,
这 阿明 , 虽然 作弊 出去 作为 一个 完美的 阿拉伯 , 揭示 这 正方形 颚 ,
虽然这位阿明被装扮成完美的阿拉伯人, 但他的方下巴却显露出来。

[ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [kʌt] [maʊθ] , [ðə; ði] [bredθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
the firm and large - cut mouth , the breadth about the temples , of the
这 公司 和 大的 - 切 嘴 , 这 宽度 关于 这 寺庙 , 的 这
[dʒɜːr'mæɪnɪk] [traɪbz] :
Germanic tribes :
日耳曼 部落 :

日耳曼部落的特征是: 嘴部轮廓分明且宽阔, 太阳穴周围宽阔。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [mʌt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is a head of much distinction , but it shows a large remnant of the
它 是 一个 头 的 很多 区别 , 但 它 演出 一个 大的 剩 的 这
['pjɔːrli] ['æɪɪm(ə)]
purely animal
纯粹 动物

这是一颗非常独特的头像, 但仍保留着大量纯粹的动物特征。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 494]
[页 -]

[第 494 页]

[fɔːrs] [wɪtʃ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vændlɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði]
force which entered into the strength of the Vandals and distinguished the
力量 哪个 进入 进入 这 力量 的 这 破坏者 和 杰出的 这
[dʒɜːmənɪz] [ʌv; əv] - [deɪ] .
Germans of Cæsar's day .
德国人 的 - 天 :

这股力量融入了汪达尔人的实力, 并使凯撒时代的日耳曼人脱颖而出。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'bail] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vʌlgər] [pə'zɪ(ə)n] , [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][haɪk; heɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As for the Kabyle of more vulgar position , take away his haik and his
作为 为了 这 卡比尔人 的 更多的 庸俗 位置 , 拿 离开 他的 俳句 和 他的
- ,
bornouse ,
- ,

至于地位更低俗的卡比尔人, 剥夺他的海克和博尔努斯,

[trɪm] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɜːrmən] [hed] .
trim the points of his beard , and we have a perfect German head .
修剪 这 积分 的 他的 胡须 , 和 我们 有 一个 完美的 德语 头 .

把他的胡子修剪一下, 我们就得到了一个完美的德国头型。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [wiː; wi][set][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] ['æɾəb] [hed] , ['sketʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][æɪ'dʒɪrz]
Beside these we set a representative Arab head , sketched in the streets of Algiers
旁 这些 我们 放 一个 代表 阿拉伯 头 , 草图 在 这 街道 的 阿尔及尔
.
:
.

在这些旁边, 我们放置了一幅具有代表性的阿拉伯人头像素描, 描绘的是阿尔及尔的街头景象。

[si:] [ðə; ði] [ˈfi:lain] [kæriktəristiks] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈdru:pɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæj][ænd; ənd] [tʃɪn] - [tʌft] ,
See the feline characteristics , the pointed , drooping moustache and chin - tuft ,
看 这 猫科动物 特征 , 这 尖 , 下垂 胡子 和 下巴 - 簇 ,
[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˌretroʊˈseɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] ,
the extreme retrocession of the nostrils ,
这 极端 退行 的 这 鼻孔 ,
看看猫科动物的特征, 尖尖的、下垂的胡须和下巴上的毛簇, 以及极度后缩的鼻孔。

[ðə; ði] [θɪn] , [wi:k] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [maʊθ] , [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɔ:rhed] , [ðə; ði] [fɪlmd] [aɪ] , [ðə; ði]
the thin , weak and cruel mouth , the retreating forehead , the filmed eye , the
这 薄的 , 虚弱的 和 残忍的 嘴 , 这 撤退 前额 , 这 拍摄 眼睛 , 这
[ɑ:nˈwi:] , [ðə; ði] [təˈrestriəl] [dɪˈtætʃmənt] ,
ennui , the terrestrial detachment ,
厌倦 , 这 陆地 分离 ,
那张瘦弱、虚弱而残酷的嘴, 后缩的额头, 紧闭的双眼, 倦怠, 以及与尘世的疏离感。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɹəb] .
of the Arab .
的 这 阿拉伯 :
阿拉伯人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdændi] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə] [ʌv; əv] [ˈɔ:ltərnət] [flæʃ] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] , [ə; eɪ] [ˈweɹər] [ʌv; əv]
He is a dandy , a creature of alternate flash and dejection , a wearer of
他 是 一个 花花公子 , 一个 生物 的 备用 闪光 和 沮丧 , 一个 佩戴者 的
[ɔrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,
他是个花花公子, 时而光鲜亮丽, 时而垂头丧气, 喜欢佩戴各种饰品。

[ə; eɪ][məɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪpt] [hʊd] [ænd; ənd][ɔ:rnəˈment(ə)l] [əˈgræfs] .
a man proud of his striped hood and ornamental agraffes .
一个 男人 自豪的 的 他的 有条纹的 兜帽 和 装饰 格拉夫斯 :
一个男人为他的条纹兜帽和装饰性的颈饰感到自豪。

[ðə; ði] [kəˈbail] , [ʌv; əv] [ˈstə:diə] [stʌf] , [hændz][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈgɑ:rmənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ]
The Kabyle , of sturdier stuff , hands his ragged garment to his son like a
这 卡比尔人 , 的 更坚固 东西 , 双手 他的 破烂不堪 服装 到 他的 儿子 喜欢 一个
[ˈtætərd] [flæg] ,
tattered flag ,
破烂 旗帜 ,
那个体格健壮的卡比尔人, 把破烂的衣服像破旗一样递给儿子。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rents] [meɪd] [baɪ] [ru:mi] [ˈbeɪənɪts] .
bidding him cherish and be proud of the rents made by Roumi bayonets .
投标 他 珍惜 和 是 自豪的 的 这 租金 制成 经过 鲁米 刺刀 :
让他珍惜并为鲁米刺刀所取得的战果感到自豪。

[taɪp] [ʌv; əv] [æɪˈdʒɪriən] [ˈæɹəb] .
TYPE OF ALGERIAN ARAB .
类型 的 阿尔及利亚 阿拉伯 :
阿尔及利亚阿拉伯人的类型。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæbɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:ltz] , [ɑ:r; ər][fa:r]
It must be admitted that the Kabyles , with a thousand faults , are far
它 必须 是 承认 那 这 卡拜尔人 , 和 一个 千 故障 , 是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪtəlɪzəm] ,
from the fatalism ,
从 这 宿命论 ,
必须承认, 卡比尔人虽然缺点不少, 但他们远非宿命论者。

[ðə; ði][ə'bjʊ:s][Λv; əv][fɔ:rs][ænd; ənd][ðæt]['mɜ:rdʒɪŋ][Λv; əv][ɪndɪ'vɪdʒʊəlɪzəm][wɪtʃ][ɑ:r; ər][faʊnd][wɪð; wɪθ]
the abuse of force and that merging of individualism which are found with
这虐待的力**量**和那合并的个**人主义**哪个是成立和

[ðə; ði]['ɪzləmaɪt][wer'evər][hi:; hi][ə'pɪrɜ:]
the Islamite wherever he appears
这伊斯兰教无论他出现

无论在伊斯兰主义者出现的地方，都能发现滥用武力和个人主义的现象。

[wens][ðen][hæv; həv][kʌm][ði:z][mɔ:r][hju:'meɪn][t'endənsɪz][t'jærətəbl][kʌstəmz][ænd; ənd]
Whence, then, have come these more humane tendencies, charitable customs and
何处，然后，有来这些更多的人道倾向，慈善海关和

['mu:vmənts][Λv; əv][kəm'pæj(ə)n]
movements of compassion?
移动的同情的？

那么，这些更有人性的倾向、慈善习俗和同情心运动又是从何而来呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][rɪ'spektəbl][ə'θɔ:rətɪz][hu:][kən'sɪdər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]
There are respectable authorities who consider them, with emotion,
那里是可敬当局WHO考虑他们，和情感，

有些受人尊敬的权威人士会带着感情来看待他们。

[æz; əz][fɪ:b(ə)l][gli:mz][Λv; əv][ðə; ði][greɪt]['krɪstʃən][laɪt][wɪtʃ][fɔ:rmərli][æ; ət][ɪts][p'jʊrɪst][p'ɪrɪəd]
as feeble gleams of the great Christian light which formerly, at its purest period,
作为微弱闪光的这伟大的基督教光哪个以前，在它是纯净的时期，

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd]['nɔ:rðərn][æfrɪkə]
illuminated Northern Africa.
照明北方非洲。

如同曾经照亮北非的伟大基督教之光，在其最纯粹的时期，如今只剩下微弱的光芒。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][Λv; əv][sʌm; səm][hu:][hæv; həv][lɔ:ŋ][bɪn][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪlz]
It is the opinion of some who have long been conversant with the Kabyles
它是这观点的一些WHO有长的到过熟人和这卡拜尔人

[ðæt][ðə; ði][di:pər][ju:; jʊ][daɪv][ɪ'ɪntu:][ðer; ðər][səʊʃ(ə)l]['mɪstərɪz][ðə; ði][mɔ:r][t'reɪsɪz][ju:; jʊ][faɪnd][Λv; əv]
that the deeper you dive into their social mysteries the more traces you find of
那这更深你潜水进入他们的社会的谜团这更多的痕迹你寻找的

[ðer; ðər]['hævɪŋ][wʌns][bɪn][ə; eɪ]['krɪstʃən][pɪ:p(ə)l]
their having once been a Christian people.
他们的拥有一次到过一基督教人们。

一些长期了解卡比尔人的人士认为，你越深入探究他们的社会奥秘，就越能发现他们曾经是基督教民族的痕迹。

[ðeɪ][əb'zɜ:rv][fɔ:r; fər][ɪ'nstəns][ə; eɪ][set][Λv; əv][stæt'u:ts][dɪ'raɪvd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ænstəstərz]
They observe, for instance, a set of statutes derived from their ancestors,
他们观察，为了实例，一个放的法**规**衍生的从他们的祖先，

[ænd; ənd][wɪtʃ]
and which,
和哪个，

例如，他们遵守一套源自祖先的法规，并且，

[ɑ:n][pɔɪnts][laɪk][sə'prej(ə)n][Λv; əv][θefts][ænd; ənd]['mə:dəz][du:][nɑ:t][ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'ra:n]
on points like suppression of thefts and murders, do not agree with the Koran
在积分喜欢抑制的盗窃和谋杀案，做不是同意和这《古兰经》

：

：

：

在诸如镇压盗窃和谋杀等问题上，我不同意《古兰经》的观点。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː] — [kənuːn] : [ˈeɪdəntli] [ðə; ði]
We have spoken of their name for the law — kanoun : evidently the
我们 有 说 的 他们的 姓名 为了 这 法律 — 卡农 : 显然 这
[rɪˈzembləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈɡriːk] :
resemblance of this to [Greek :
相似 的 这 到 [希腊语 :
我们已经谈到了他们对法律的称呼——kanoun: 显然, 这与[希腊语:

-] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æksəˈdent(ə)] .
chanôn] must be more than accidental .
-] 必须 是 更多的 比 偶然 .
chanôn] 绝非偶然。

[əˈnʌðər] [saɪn][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [tæˈtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another sign is the mark of the cross , tattooed on the women of many of the
其他 符号 是 这 标记 的 这 叉 , 纹身 在 这 女性 的 许多 的 这
[traɪbz] .
tribes .
部落 .

另一个标志是十字架的标记, 许多部落的妇女都会在身上纹上十字架。

[ðɪːz] [ˈfleʃli] [ɪnskɪrɪpʃnz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪnˈkɑːrnat] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [pæst][ʌv; əv]
These fleshly inscriptions are an incarnate evidence of the Christian past of
这些 肉体的 铭文 是 一个 体现 证据 的 这 基督教 过去的 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪlz] ,
some of the Kabyles ,
一些 的 这 卡拜尔人 ,
这些肉身铭文是卡比尔人部分成员曾信奉基督教的具象证据。

[pərˈtɪkjələrli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ʌv; əv] [ˈvændl] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
particularly such as are probably of Vandal origin .
特别 这样的 作为 是 大概 的 破坏者 起源 .
尤其是一些可能源自汪达尔人的物品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
They are found especially among the tribes of the Gouraya ,
他们 是 成立 尤其 之中 这 部落 的 这 - ,
它们主要分布在古拉亚部落中,

[ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvændl] [ɪnˈveɪz(ə)n] ,
are probably a result of the Vandal invasion ,
是 大概 一个 结果 的 这 破坏者 入侵 ,
很可能是汪达尔人入侵的结果。

[ænd; ənd][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði][mɑːrk][ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
and consist in the mark or sign of the cross , half an inch in
和 由 在 这 标记 或者 符号 的 这 叉 , 一半 一个 英寸 在
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,
dimension ,
方面 ,
由十字标记或符号组成, 尺寸为半英寸。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈfɔːrhed] , [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
on their forehead , cheeks and the palms of their hands .
在 他们的 前额 , 脸颊 和 这 棕榈树 的 他们的 双手 .
在他们的额头、脸颊和手掌上。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪstʃənz] [wɜːr; wər] [friːd]
It appears that all the natives who were found to be Christians were freed
它 出现 那 全部 这 本地人 WHO 是 成立 到 是 基督徒 是 自由
[frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtæksɪz][baɪ][ðer; ðər] [ˈerɪən] [ˈkɒŋkərəz] ；
from certain taxes by their Aryan conquerors ；
从 肯定 税收 经过 他们的 雅利安 征服者 ；
看来，所有被发现信奉基督教的土著居民都被雅利安征服者免除了某些税收；

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈfes] [ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs]
and it was arranged that they should profess their faith by making the cross
和 它 曾是 安排 那 他们 应该 宣称 他们的 信仰 经过 制作 这 叉
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] ；
on their persons ；
在 他们的 人 ；
于是安排他们通过在身上画十字架来表明自己的信仰。

[wɪtʃ] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [juːnɪˈvɜːsəlaɪzd] ．
which practice was thus universalized ．
哪个 实践 曾是 因此 普遍化 ．
这种做法由此得以普遍化。

[ðə; ði] [tæˈtʊɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bluː] [ˈkʌlər] ；
The tattooing is of a beautiful blue color ；
这 纹身 是 的 一个 美丽的 蓝色的 颜色 ；
纹身图案是漂亮的蓝色。

[ænd; ænd][ɪz] [mɔːr] [ɔːrɪnəˈment(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [wɔːrɪn][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrændˌmʌðəz] ．
and is more ornamental than the patches worn by our grandmothers ．
和 是 更多的 装饰 比 这 补丁 磨损 经过 我们的 祖母们 ．
而且比我们祖母佩戴的补丁更具装饰性。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 495**]
[页 -]
[第495页]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪnfərəns] ； [ðen] ； [ɪz] ； [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [prɪˈzɜːrv] [strɔːŋ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
Our final inference , then , is , that the Kabyles preserve strong traces of certain
我们的 最终的 推理 ； 然后 ； 是 ； 那 这 卡拜尔人 保存 强的 痕迹 的 肯定
[ˈprɪmətɪv] [ˈkʌstəmz] ；
primitive customs ；
原始 海关 ；
因此，我们最终的结论是，卡比尔人保留了某些原始习俗的强烈痕迹。

[wɪtʃ] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈɔːrɪdʒɪn] ．
which in certain cases are attributable to a Christian origin ．
哪个 在 肯定 案例 是 可归因的 到 一个 基督教 起源 ．
在某些情况下，这可以归因于基督教起源。

[ə; eɪ] [truː] [ˈsɪti][ʌv; əv][ˈruːmæns] ； [ə; eɪ] [ˈvenɪs] [ˈaɪsələɪtɪd][baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] ；
A true city of romance , a Venice isolated by waves of mountains ；
一个 真的 城市 的 浪漫 ； 一个 威尼斯 孤立 经过 波浪 的 山脉 ；
一座真正的浪漫之城，一座被群山环抱的威尼斯。

[ænd; ænd] [bɪlt] [əˈpɑːn][paɪlz] [huːz] [biːmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l] ； [kælə] ； [ɔːl][bʌt; bət]
and built upon piles whose beams are of living crystal , Kalaa , all but
和 建造 之上 堆 谁 光束 是 的 活的 水晶 ； 卡拉 ； 全部 但
[ɪnəkˈsesəb(ə)l] ；
inaccessible ；
无法进入 ；
卡拉城建在由活水晶梁柱构成的桩柱上，几乎无法接近。

[ə'træktʃs] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [æz; əz][ðə; ði][rɑ:ks] [eg] [ə'træktɪd] [ə'lædɪnz] [waɪf] .
attracts the tourist as the roc's egg attracted Aladdin's wife .

吸引 这 游客 作为 这 洛克的 蛋 吸引 阿拉丁的 妻子 ；

它吸引游客，就像巨鸟蛋吸引阿拉丁的妻子一样。

[fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] ,
For ages it has been a city of refuge ,

为了 年龄 它 有 到过 一个 城市 的 避难所 ；

千百年来，它一直是一座避难之城。

[ə; eɪ] [ˈsænɪktʃueri] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈænərki] .
a sanctuary for person and property in a land of anarchy .

一个 避难所 为了 人 和 财产 在 一个 土地 的 无政府状态 ；

在无政府状态的土地上，这里是人身和财产的庇护所。

[ˈnoʊwər] [els] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [praʊd] [ˈkæbɪlz] [soʊ][ˈskɪlf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] — [ˈnoʊwər] [els] [ɑ:r; ər]
Nowhere else are the proud Kabyles so skillful and industrious — nowhere else are

无处 别的 是 这 自豪的 卡拜尔人 所以 熟练 和 勤劳 — 无处 别的 是

[ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈwestərn] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] .
their women so much like Western women in beauty and freedom .

他们的 女性 所以 很多 喜欢 西 女性 在 美丽 和 自由 ；

在其他任何地方，骄傲的卡比尔人都没有如此技艺精湛、勤劳肯干——在其他任何地方，他们的女性都没有像西方女性那样美丽、自由。

[kəˈbaɪl] [ˈwɪmɪn]
KABYLE WOMEN
卡拜尔人 女性

卡比尔女子

[ðə; ði] [kəˈbaɪl] [ˈwʊmən] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rient] [pəˈzest] [ɪn]
The Kabyle woman preserves the liberty which the female of the Orient possessed in

这 卡比尔人 女士 果酱 这 自由 哪个 这 女性 的 这 东方 拥有 在

[ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
the old times ,

这 老的 时代 ；

卡比尔女性保留了古代东方女性所拥有的自由。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [moʊˈhɑ:mɪd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɔ:r] ,
before the jealousy of Mohammed made her a bird in a cage , or ,

前 这 妒忌 的 穆罕默德 制成 她 一个 鸟 在 一个 笼 ；或者 ；

在穆罕默德的嫉妒将她变成笼中鸟之前，或者说，

[æz; əz][ðə; ði][ˈærəb][ˈpoʊət] [sez] , " [æn; ən] [ˈætər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
as the Arab poet says , " an attar which must not be given to the

作为 这 阿拉伯 诗人 说道 ； " 一个 阿塔尔 哪个 必须 不是 是 给定 到 这

[ˈwaɪndz] .
winds :
风 ；

正如阿拉伯诗人所说，“一种不应被风吹散的香料。”

" [ɪn] [kəˈbɪliə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] : [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈprez(ə)nt]
" In Kabylia the women talk and gossip with the men : their villages present

" 在 卡比利亚 这 女性 讲话 和 闲话 和 这 男人 ； 他们的 村庄 展示

[ˈprɪti] [ˈspektəklz] [æt; ət] [ˈsʌnset] ,
pretty spectacles at sunset ,

漂亮的 眼镜 在 日落 ；

在卡比利亚，女人们和男人们聊天说笑；她们的村庄在日落时分呈现出美丽的景象。

[wen] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:səpəz] [ˈmɪŋɡld] [ɑ:r; ər] [si:n] [ˈlæfɪŋ] ,
when groups of workers and gossipers mingled are seen laughing ,

什么时候 团体 的 工人 和 爱嚼舌根的人 混合 是 已见 笑 ；

当一群群工人和闲聊者混杂在一起时，人们会看到他们发出笑声。

[ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
chatting and singing to the accompaniment of the drum .
聊天 和 歌唱 到 这 伴奏 的 这 鼓 .
伴着鼓声，他们一边聊天一边唱歌。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈfriːli] [ˈdekəreɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
Some of these women are really handsome , and are freely decorated , even in
一些 的 这些 女性 是 真的 英俊的 , 和 是 自由 装饰 , 甚至 在
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

这些女性中有些确实很漂亮，而且打扮得花枝招展，甚至在公共场合也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪˈnæməlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][prɪˈkjuːliər] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
with the singular enamels which are their peculiar manufacture ,
和 这 单数 珐琅 哪个 是 他们的 奇特 生产 ,
以及它们独特的珐琅工艺，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðer; ðər][ˈɡreɪsf(ə)l] - [ɔːr][ˈtjuːnɪks] .
and with threads of gold in their graceful cheloukas or tunics .
和 和 线程 的 金子 在 他们的 优美 - 或者 束腰外衣 .
她们优雅的束腰外衣或长袍上都饰有金线。

[bʌt; bət] [kælə] , [laɪk][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] " [ˈpezənts] [nest] " [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈkuːpə] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,
But Kalaa , like the picturesque " Peasant's Nest " described by Cowper in his Task ,
但 卡拉 , 喜欢 这 如画 " 农民的 巢 " 描述 经过 考珀 在 他的 任务 ,
但是，卡拉就像考珀在他的《任务》一书中描述的风景如画的“农民巢穴”一样，

[peɪz] [wʌn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rer] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [saɪt] .
pays one natural penalty for the rare beauty of its site .
支付 一 自然的 惩罚 为了 这 稀有的 美丽 的 它是 地点 .
它因其罕见的美景而付出了一项自然代价。

[aɪ ˈtiː][pænts][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [huːz] [ɡɔːdʒz] [ʌv; əv][laɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [θɜːrst] .
It pants on a rock whose gorges of lime are the seat of a perpetual thirst .
它 裤子 在 一个 岩石 谁 峡谷 的 酸橙 是 这 座位 的 一个 永久 口渴 .
它喘息着，倚靠在一块岩石上，岩石上的石灰岩峡谷是永恒干渴的源泉。

[ɪn] [veɪn][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [sʌŋk] [ˈsev(ə)n][ˈbeɪsnz][ɪn][wʌn] [ˈæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In vain have the suffering natives sunk seven basins in one alley of the town ,
在 徒劳 有 这 痛苦 本地人 沉没 七 盆地 在 一 胡同 的 这 镇 ,
饱受苦难的当地居民徒劳地在镇上的一条小巷里挖了七个水池。

[ðə; ði] [kleft] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the cleft separating the quarter of the Son of David from that of the
这 裂 分离 这 四分之一 的 这 儿子 的 大卫 从 那 的 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ([ˈaɪsə]) .
children of Jesus (Aissa) .
孩子们 的 耶稣 (艾莎) .
将大卫之子与耶稣子孙的四分之一分开的裂缝（Aissa）。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊnli] [ˈtrɪklz] [baɪ][draːps] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈplentɪf(ə)l][ɪn][ˈwɪntər] ,
The water only trickles by drops , and , though plentiful in winter ,
这 水 仅有的 涓涓细流 经过 滴 , 和 , 尽管 丰富 在 冬天 ,
水流只是涓涓细流，虽然冬天水量充沛，

[dɪˈzɜːrts] [ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [er] - [hʌŋ] [ˈɡɑːdnz] ,
deserts them altogether in the season when their air - hung gardens ,
沙漠 他们 共 在 这 季节 什么时候 他们的 空气 - 悬挂 花园 ,
在它们悬空花园凋零的季节，它们会完全抛弃它们。

[plɑːntɪd][ɪn][ːrθ][brɔːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪnz] , [niːd][aɪˈtiː][ðə; ði][moʊst] .
planted in earth brought up from the plains , need it the most .
已种植 在 地球 带来 向上 从 这 平原 , 需要 它 这 最多 .
种植在从平原运来的泥土中的植物，最需要这种泥土。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeləʊrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][brɪŋz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪts][pleɪɡ][ʌv; əv][əˈrɪdəti] ,
As the mellowing of the season brings with it its plague of aridity ,
作为 这 柔和 的 这 季节 带来 和 它 它是 瘟疫 的 干旱 ,
随着季节更迭，干旱也随之而来。

[riːkɔːrs][ɪz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][rəˈviːn] , [ðə; ði][wed] -
recourse is had to the river at the bottom of the ravine , the Oued -
追索权 是 有 到 这 河 在 这 底部 的 这 峡谷 , 这 oued -
[hæmədʊtʃ] .
Hamadouch .
哈马杜奇 .
人们只能求助于峡谷底部的河流——瓦德哈马杜什河。

[ðen]
Then
然后
然后
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 496]
[页 -]
[第496页]

[frʌm; frəm][ˈmɔːrnɪŋ][tuː; tə][naɪt][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][tʃeɪnz][ʌv; əv][dɪˈmɪnjətɪv] ,
from morning to night perpendicular chains of diminutive ,
从 早晨 到 夜晚 垂直 链条 的 小字 ,
从早到晚，垂直排列的小链子，
[ʃruːd][ˈdɒŋkɪz][ɑːr; ər][siːn][dɪˈsendɪŋ][ænd; ænd][əˈsendɪŋ][ðə; ði][ˈpresəpɪs][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈdʒɑːrɜː]
shrewd donkeys are seen descending and ascending the precipice with great jars
精明 驴 是 已见 下降 和 上升 这 悬崖 和 伟大的 罐子
[slʌŋ][ɪn][ˈnetwɜːrk] .
slung in network .
吊着 在 网络 .
可以看到精明的驴子驮着巨大的罐子，在悬崖上上下下。

[kəˈbaɪl][gruːp] .
KABYLE GROUP .
卡拜尔人 团体 .
卡拜尔集团。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæmədʊtʃ][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈsʌltɹɪ][ˈsiːz(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][θred][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
But the Hamadouch itself in the sultry season is but a thread of water ,
但 这 哈马杜奇 本身 在 这 闷热 季节 是 但 一个 线 的 水 ,
但到了炎热的季节，哈马杜什河本身只剩下一缕水流了。

[ɪˈzəli][ɪɡˈzɔːstɪd][baɪ][ðə; ði][niːdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n][kaʊntɪŋ][θɹiː][ˈθaʊz(ə)nd][ˈmaʊðz] .
easily exhausted by the needs of a population counting three thousand mouths .
容易地 筋疲力尽的 经过 这 需求 的 一个 人口 计数 三 千 嘴 .
很容易被三千人的人口需求所耗尽。

[ðen][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][kælə][wʊd][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst][wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrsaɪt]
Then the folks of Kalaa would die of thirst were it not for the foresight
然后 这 各位 的 卡拉 会 死 的 口渴 是 它 不是 为了 这 远见
[ʌv; əv][ə; eɪ]
of a
的 一个
若非一位先见之明，卡拉的居民就会渴死。

[ˈmæɹəˌbʊt] [ʌv; əv] [səˈlebrəti] ,
marabout of celebrity ,
玛拉布的 名人 ,

名人的巫医

[hu:m] [tʃæns] [ɔːr][ˈmɪrək(ə)] [kɔːzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
whom chance or miracle caused to discover a hidden spring at the bottom of
谁 机会 或者 奇迹 导致 到 发现 一个 隐 春天 在 这 底部 的
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

机缘巧合或奇迹使他发现了岩石底部隐藏的泉水。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [səbˈskɪpʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz]
By the aid of subscriptions among the rich he built a fountain over the sources
经过 这 援助 的 订阅 之中 这 富有的 他 建造 一个 喷泉 超过 这 来源
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
of the spring .
的 这 春天 .

他借助富人的捐款，在泉眼上方修建了一座喷泉。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmʊərɪʃ] [ˈstrʌktʃər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [stoʊn] [pəˈlæstəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːrtʃ]
It is a small Moorish structure , with two stone pilasters supporting a pointed arch
它 是 一个 小的 摩尔式 结构 , 和 二 石头 壁柱 支持 一个 尖 拱
.
.
.

这是一座小型摩尔式建筑，由两根石柱支撑着一个尖拱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈskɪp(ə)n] [fərˈbɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɹəˌbʊt]
In the centre is an inscription forbidding to the pious admirers of the marabout
在 这 中心 是 一个 题词 禁止 到 这 虔诚的 仰慕者 的 这 玛拉布
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ][draːp] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hæmədʊtʃ] .
the use of the fountain while a drop remains in the Hamadouch .
这 使用 的 这 喷泉 尽管 一个 降低 遗迹 在 这 哈马杜奇 .

中心刻有铭文，禁止虔诚的马布特崇拜者在哈马杜什中还有一滴水时使用喷泉。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðer; ðər] [frɪˈdeləti] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [rɪˈfektʃuəli] [kloʊzd] [ɪkˈsept] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz]
To assist their fidelity , the spring is effectually closed except when all other sources
到 协助 他们的 忠诚 , 这 春天 是 有效地 关闭 除了 什么时候全部 其他 来源
[hæv; həv] [pəˈremptɹəli] [feɪld] ,
have peremptorily failed ,
有 专断地 失败的 ,

为了帮助他们保持忠诚，除非所有其他来源都彻底失效，否则这个泉水实际上是关闭的。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [θriː] [ˈæmɪnz] ([kəˈbaɪl] [ˈʃeɪks]) .
in the united opinion of three amins (Kabyle sheikhs) .
在 这 团结的 观点 的 三 阿明斯 (卡比尔人 酋长们) .

三位阿明（卡比尔酋长）一致认为。

[wen] [ðə; ði][ˈæmɪnz] [ɡɪv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɑːr; ər][ˈteɪkən]
When the amins give permission the chains which restrain the mechanism are taken
什么时候 这 阿明斯 给 允许 这 链条 哪个 抑制 这 机制 是 已采取
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

当管理员允许时，限制该装置的锁链就会被解开。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɒndits] [ɑ:r; ər][ˈoʊpənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈhændlɪz] [ˈɑpəretɪŋ] [ɑ:n][smɔ:l] [vælvz]
and the conduits are opened by means of iron handles operating on small valves
和 这 导管 是 打开 经过 方法 的 铁 把手 操作 在 小的 阀门
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)] .
of the same metal .
的 这 相同的 金属 .
管道是通过操作同样金属制成的小阀门的铁把手来打开的。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [draʊts] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mæərə,bʊt] [ˈju:sɛf] - [ben] - - [meɪ] [bi:; bi] [si:n]
In the great droughts the fountain of Marabout Yusef - ben - Khouia may be seen
在 这 伟大的 干旱 这 喷泉 的 马拉布特 优素福 - 本 - - 可能 是 已见
[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə'stu:t] ,
surrounded with a throng of astute ,
包围 和 一个 人群 的 精明 ,
在大旱时期, 人们可以看到马布特·尤瑟夫·本·霍伊亚的喷泉周围聚集着一群精明的人。

[waɪt] - [noʊzd] ['æsɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [kɑ:m][ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd] ['strʌɡ(ə)l]
white - nosed asses , waiting in philosophic calm amid the excitement and struggle
白色的 - 鼻子 亚斯 , 等待 在 哲学 冷静的 之中 这 激动 和 斗争
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['wɔ:tər] - ['berərz] .
of the attendant water - bearers .
的 这 服务员 水 - 持有者 .
白鼻驴, 在侍从们的兴奋和忙碌中, 保持着一种哲学般的平静。

[ˈju:sɛfs] ['faʊnt(ə)n] .
YUSEF'S FOUNTAIN .
尤瑟夫的 喷泉 .
尤瑟夫喷泉。

[si:n] [hens] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
Seen hence , from the base of the precipice ,
已见 因此 , 从 这 根据 的 这 悬崖 ,
因此, 从悬崖底部可以看到:

[wer] [ə'brʌpt] ['pɑ:θweɪz] [treɪs] [ðer; ðər][ˈzɪgzægz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈlaɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
where abrupt pathways trace their zigzags of white lightning down the rock ,
在哪里 突然 路径 痕迹 他们的 之字形 的 白色的 闪电 向下 这 岩石 ,
那里, 突如其来的路径沿着岩石蜿蜒而下, 如同白色的闪电。

[ænd; ænd] [wer] [noʊ] [vedʒə'teɪŋn] [rɪ'li:vz] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [stoʊn] ,
and where no vegetation relieves the harsh stone ,
和 在哪里 不 植被 缓解 这 残酷的 石头 ,
在没有植被遮蔽坚硬岩石的地方,

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kælə] [si:mz] [sʌm; səm] [ə'kɜ:rsɪd] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [dæn'tiən] [ɪn'fɜ:rnoʊ] .
the town of Kalaa seems some accursed city in a Dantean Inferno .
这 镇 的 卡拉 似乎 一些 被诅咒的 城市 在 一个 但丁 地狱 .
卡拉镇仿佛是但丁《神曲·地狱篇》中一座被诅咒的城市。

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
Seen from the peaks of Bogni , on the contrary ,
已见 从 这 高峰 的 - , 在 这 相反 ,
相反, 从博尼山的山顶上看去,

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈhɑʊzɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [taɪlɪz] ,
the nest of white houses covered with red tiles ,
这 巢 的 白色的 房屋 涵盖 和 红色的 瓷砖 ,
一簇簇覆盖着红瓦的白色房屋,

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪtəɪŋ] [ˌmɪnə'reɪt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:plər] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ]
surmounted by a glittering minaret and by the poplars which decorate the porch
克服 经过 一个 闪闪发光 宣礼塔 和 经过 这 白杨树 哪个 装饰 这 门廊
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:sk] ,
of the great mosque ,
的 这 伟大的 清真寺 ,
清真寺上方耸立着闪闪发光的宣礼塔，大清真寺的门廊上装饰着白杨树。

[hæz; həz][æn; ən][ˈæspekt][æz; əz][ˈɡreɪsf(ə)l][æz; əz] [ju'ni:k] .
has an aspect as graceful as unique .
有 一个 方面 作为 优美 作为 独特的 .
它拥有既优雅又独特的外观。

[ɪn][ə; eɪ] ['veɪpəri] ['dɪstəns] [fləʊts] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði][æɪɪd][ænd; ənd] ['θæŋkləs] ['kʌntri]
In a vapory distance floats off from the eye the arid and thankless country
在 一个 冒犯 距离 浮标 离开 从 这 眼睛 这 干旱 和 忘恩负义 国家
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛni] - ['æbi, 'ɑ:bə] .
of the Beni - Abbes .
的 这 贝尼 - 阿贝斯 .
在遥远的雾气中，贝尼阿贝斯干旱贫瘠的土地从眼前飘来。

[ɑ:n] ['evri] ['lev(ə)l][spɑ:t] , [ɑ:n]
On every level spot , on
在 每一个 等级 点 , 在
在每个水平面上，

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 498]
[页 -]
[第498页]

['evri] [plə'tou] , [ɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋɪŋ] [waɪt] [taʊn] , [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ri:θ]
every plateau , is detected a clinging white town , encircled with a natural wreath
每一个 高原 , 是 检测到 一个 依恋 白色的 镇 , 包围 和 一个 自然的 花圈
[ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] .
of trees and hedges .
的 树木 和 对冲 .
每一处高原上，都能看到一座依山而建的白色小镇，周围环绕着天然的树木和树篱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈvɪzəb(ə)l][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They are all visible one from the other ,
他们 是 全部 可见的 一 从 这 其他 ,
它们彼此之间都是可见的。

[ænd; ənd][pɜ:rk][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'pærəntli] [tu;; tə]['sɪgnəl] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
and perk up their heads apparently to signal each other in case of sudden
和 福利 向上 他们的 头部 显然 到 信号 每个 其他 在 案件 的 突然
[ə'pi:l] :
appeal :
上诉 :

他们抬起头，似乎是为了在突然上诉时互相发出信号：
[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [telɪ'ɡræfɪk] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] ['dɪstəns] [tu;; tə] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪlz] [ɑ:r; ər]
it is by a telegraphic system from distance to distance that the Kabyles are
它 是 经过 一个 电报 系统 从 距离 到 距离 那 这 卡拜尔人 是
[kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn'kɔ:ɪɪdʒəb(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃənz] .
collected for their incorrigible revolutions .
集 为了 他们的 不可救药 革命 .
卡比尔人因其顽固不化的革命活动，通过远距离的电报系统被召集起来。

[tu:] [ˈru:ɪnd] [ˈtəʊərz] [ɑ:r; ə] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [ðə; ði] [ˈbɔɪlz] [hɔ:rnz] ,
Two ruined towers are pointed out , called by the Kabyles the Bull's Horns ,
二 毁坏 塔楼 是 尖 出去 , 称为 经过 这 卡拜尔人 这 公牛的 号角 ,
图中指出了两座残破的塔楼, 卡比尔人称之为“牛角”。

[wɪtʃ] [ɪn] - [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbætlmənts] [ə; eɪ][ˈkætəɾækt][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n]
which in 1847 poured down from their battlements a cataract of fire on
哪个 在 - 倾倒 向下 从 他们的 城垛 一个 白内障 的 火 在
- [jæˈsɜ:r] - ,
Bugeaud's chasseurs d'Orléans ,
- 猎兵 - ,
1847年, 他们从城垛上倾泻而下的火雨袭击了比若的奥尔良猎兵。

[hu:] [klaɪmd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
who climbed to take them ,
WHO 攀登 到 拿 他们 ,
谁爬上去把它们带走,

[ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑ:rmɪ] - [kætʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] :
singing their favorite army - catch as well as they could for want of breath :
歌唱 他们的 最喜欢的 军队 - 抓住 作为 出色地 作为 他们 可以 为了 想 的 气息 :
尽管气喘吁吁, 他们还是竭尽全力地唱着他们最喜欢的军歌:

[æz; əz] - [ti ju][ˈvu:][lɑ:] [kæsˈket] , [lɑ:] [kæsˈket] ,
As - tu vu la casquette , la casquette ,
作为 - tu vu 拉 卡斯凯特 , 拉 卡斯凯特 ,
As-tu vu la casquette, la casquette,

[æz; əz] - [ti ju][ˈvu:][lɑ:] [kæsˈket] [diːˈju] [pɛr] [bjʊ:ˈʒoʊ] ?
As - tu vu la casquette du Père Bugeaud ?
作为 - tu vu 拉 卡斯凯特 杜 父亲 布戈德 ?
As-tu vu la casquette du Père Bugeaud?

[fɑ:r] [əˈweɪ] , [æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əzru:] - - ,
Far away , at the foot of the Azrou - n'hour ,
远的 离开 , 在 这 脚 的 这 阿兹鲁 - - ,
遥远的地方, 在阿兹鲁恩胡尔山脚下,

[æɪ; əɪ] [ɪˈmens] [pi:k] [ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [bredθ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] [red] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pjʊr] [ˈæzər] ,
an immense peak lifting its breadth of snow - capped red into the pure azure ,
一个 巨大 顶峰 举重 它是 宽度 的 雪 - 封顶 红色的 进入 这 纯的 蔚蓝 ,
一座巍峨的山峰, 将其广袤的雪山红荫伸入纯净的蔚蓝之中。

[ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [taʊn] [ʌv; əv] [əzru:] [ɪz] [sprɛd] [aʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈplætˌfɔ:rm][ˈɔ:lməʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)] .
the populous town of Azrou is spread out over a platform almost inaccessible .
这 人口众多 镇 的 阿兹鲁 是 传播 出去 超过 一个 平台 几乎 无法进入 .
人口稠密的阿兹鲁镇坐落在一个几乎无法到达的平台上。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪmˈpru:vɪd] [ˈri:pər] .
THE LATEST IMPROVED REAPER .
这 最新的 改进 死神 ,
最新改进型收割者。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlændskeɪp] !
What a strange landscape !
什么 一个 奇怪的 景观 !
多么奇特的景色啊!

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] , [ˈbru:ɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈneɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:gəlz] - [krægz] !
And what a race , brooding over its nests in the eagles ' crags !
和 什么 一个 种族 , 沉思 超过 它是 巢穴 在 这 老鹰 - 峭壁 !
多么奇妙的种族啊, 它们在雄鹰的峭壁上筑巢, 静静地观察着。

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][bi; bi] [faʊnd] [soʊ][pɪ'kju:lɪər][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , ['ga:diŋ] [ðer; ðər][ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Where on earth can be found so peculiar a people , guarding their individuality
在哪里 在 地球 能 是 成立 所以 奇特 一个 人们 , 守护 他们的 个性
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:riɪst] [æn'tɪkwəti] ,
from the hoariest antiquity ,
从 这 最古老的 古代 ,
世界上哪里能找到如此独特的民族, 从远古时代起就守护着自己的个性?

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][a:tʃ][ɪntu:][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
and snatching the arts into the clefts of the mountains ,
和 抢夺 这 艺术 进入 这 裂隙 的 这 山脉 ,
并将艺术掠夺到山峦的缝隙中,

[tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['læŋɡwɪd][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to cover the languid races of the plains with luxuries borrowed from the
到 覆盖 这 慵懒的 种族 的 这 平原 和 奢侈品 借来的 从 这
[klaʊdz] !
clouds !
云 !
用从云端借来的奢侈品, 装点平原上慵懒的人们!

[ðə; ði] ['dʒu:əlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] , [ðə; ði] [ænd; ənd][haɪk; heɪk] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] -
The jewelry and the tissues , the bornouses and haiks , the blacksmith -
这 珠宝 和 这 组织 , 这 出生 和 俳句 , 这 铁匠 -
[wɜ:rk][ænd; ənd] [æm.jə'nɪ(ə)n] ,
work and ammunition ,
工作 和 弹药 ,
珠宝和布料, 博尔努斯和海克, 铁匠制品和弹药,

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði]['ma:rkəts, 'ma:rkɪts][ʌv; əv][mə'ra:kəʊ] , ['tju:nɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
which fill the markets of Morocco , Tunis and the countries toward the
哪个 充满 这 市场 的 摩洛哥 , 突尼斯 和 这 国家 朝向 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
这些产品充斥着摩洛哥、突尼斯以及通往沙漠地区的国家的市场。

[ɑ:r; ər] ['skætərd] [frʌm; frəm][ɔ:f] [ðɪ:z] [krægz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][mæn][baɪ]
are scattered from off these crags , which Nature has forbidden to man by
是 疏散 从 离开 这些 峭壁 , 哪个 自然 有 禁止 到 男人 经过
[hɜ:r; hər] ['veri] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ˌprəʊə'bɪʃənz] .
her very strongest prohibitions .
她 非常 最强 禁令 .
这些岩石散落在各处, 而大自然以最严厉的禁令禁止人类踏足这些岩石。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][grænd] [kə'bɪliə] .
We are now in the midst of what is known as Grand Kabylia .
我们 是 现在 在 这 中间 的 什么 是 已知 作为 盛大 卡比利亚 .
我们现在正处于所谓的大卡比利亚地区之中。

[ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm][æɪl'dʒɪrz] ['i:stwərd] [tɔ:rd] ['fɪlɪpvɪl,fi:li:p'vi:l] ,
The coast from Algiers eastward toward Philippeville ,
这 海岸 从 阿尔及尔 向东 朝向 菲利普维尔 ,
从阿尔及尔向东至菲利普维尔的海岸线,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [θru:] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [pæst] ,
and the relations of some of the towns through which we have passed ,
和 这 关系 的 一些 的 这 城镇 通过 哪个 我们 有 通过了 ,
以及我们途经的一些城镇之间的关系,

[meɪ] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [sketʃ] :
may be understood from the following sketch :
可能 是 理解 从 这 下列的 草图 :

可从以下示意图中理解:

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈdɪstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪti] - ['sev(ə)n]
The scale of distances may be imagined from the fact that it is eighty - seven
这 规模 的 距离 可能 是 想象 从 这 事实 那 它 是 八十 - 七
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [baɪ] [siː] [frʌm; frəm][ælˈdʒɪrɪz][tuː; tə] ['bʊʒi] .
and a half miles by sea from Algiers to Bougie .
和 一个 一半 英里 经过 海 从 阿尔及尔 到 蜡烛 .

从阿尔及尔到布吉的海路距离为 87.5 英里，由此可见距离之远。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [noʊn] [æz; əz][grænd] [kəˈbɪliə] , [ɔːr] [kəˈbɪliə] [pɑːr] [ˈeksələns] ,
The country known as Grand Kabylia , or Kabylia par excellence ,
这 国家 已知 作为 盛大 卡比利亚 , 或者 卡比利亚 帕 卓越 ,
这个被称为大卡比利亚，或卡比利亚典范的国家

[ɪz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ælˈdʒɪriə] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [huːz] [ˈkɔːrnərz][ɑːr; ər] [dɛliːz] , [ɔːˈmeɪl] ,
is that part of Algeria forming the great square whose corners are Delys , Aumale ,
是 那 部分 的 阿尔及利亚 成型 这 伟大的 正方形 谁 角落 是 德利斯 , 奥马尔 ,
[ˈsetɪf][ænd; ənd] ['bʊʒi] .
Setif and Bougie .
集合 和 蜡烛 .

阿尔及利亚的这一部分构成了一个大正方形，其四个角分别是德利斯、奥马勒、塞提夫和布吉。

[ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fɪkˈtɪʃəs] [ænd; ənd][naːt][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)][ˈlɪmɪts] ,
Though these are fictitious and not geographical limits ,
尽管 这些 是 虚拟 和 不是 地理 限制 ,
虽然这些是虚构的，并非地理上的界限，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]
they are the nearest approach that can be made to fixing the nation on a
他们 是 这 最近的 方法 那 能 是 制成 到 定影 这 国家 在 一个
[mæp] .
map .
地图 :

它们是目前最接近在地图上确定国家位置的方法。

[brˈsaɪdɪz] [ðer; ðər][grænd] [kəˈbɪliə] ,
Besides their Grand Kabylia ,
除了 他们的 盛大 卡比利亚 ,

除了他们的大卡比利亚之外，

[ðə; ði] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɑːr; ər] [ˈruːtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɫəs]
the ramifications of the tribe are rooted in all the habitable parts of the Atlas
这 后果 的 这 部落 是 根 在 全部 这 适宜居住 部分 的 这 阿特拉斯
[ˈmaʊntɪnz] [bɪˈtwiːn] [məˈrɑːkoʊ][ænd; ənd][ˈtjuːnɪs] ,
Mountains between Morocco and Tunis ,
山脉 之间 摩洛哥 和 突尼斯 ,

该部落的势力范围遍及摩洛哥和突尼斯之间阿特拉斯山脉所有适宜居住的地区。

[kənˈtroʊlɪŋ] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .
controlling an irregular portion of Africa which it is impossible to define .
控制 一个 不规律的 部分 的 非洲 哪个 它 是 不可能的 到 定义 .
控制着非洲一块难以界定的不规则区域。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪz][nɑːt] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈsiːbɔːrd] [nɔːr]
It will be seen that the country of the tribe is not deprived of seaboard nor
它 将要 是 已见 那 这 国家 的 这 部落 是 不是 被剥夺的 的 海岸 也不
[kəmˈpliːtli] [ˈmaʊntənəs] .
completely mountainous .
完全地 多山 .

可以看出，该部落的领地既不缺乏海岸线，也不完全是山地。

[ðə; ði] [tuː] [pɔːrts][ʌv; əv] [dɛliːz] [ænd; ənd] [ˈbʊʒi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [siː] - [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
The two ports of Dellys and Bougie were their sea - cities , and gave the
这 二 端口 的 德利斯 和 蜡烛 是 他们的 海 - 城市 , 和 给予 这
[frentʃ] [ˈɪnfɪnət]
French infinite
法语 无限

德利和布吉这两个港口是他们的海上城市，为法国人提供了无限的资源。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 499**]
[页 -]

[第499页]

[ˈtrʌb(ə)l] : [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [wiːt] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkʌntri] ,
trouble : the plain between the two is the great wheat - growing country ,
麻烦 : 这 清楚的 之间 这 二 是 这 伟大的 小麦 - 生长 国家 ,
麻烦的是：两地之间的平原是重要的小麦种植区。

[wer] [ðə; ði] [kəˈbaɪl] [ˈfɑːrmər] [riːps] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [kraːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔː] - [edʒd] [ˈsɪkl] .
where the Kabyle farmer reaps a painful crop with his saw - edged sickle .
在哪里 这 卡比尔人 农民 收割 一个 痛苦 庄稼 和 他的 锯 - 边缘 镰刀 .
卡比尔农民用锯齿镰刀收割痛苦的庄稼。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtræpəzɔɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ˈnevər] [sliːps] [lɔːŋ] .
In this trapezoid the fire of rebellion never sleeps long .
在 这 梯形 这 火 的 叛乱 绝不 睡觉 长的 .

在这个梯形区域内，反叛之火从未沉睡太久。

[æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [frentʃ] [truːps] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ten]
As we write comes the report of seven hundred French troops surrounded by ten
作为 我们 写 来 这 报告 的 七 百 法语 军队 包围 经过 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [ɔːr] [ˈætləs] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][æɪlˈdʒɪriə] .
thousand natives in the southernmost or Atlas region of Algeria .
千 本地人 在 这 最南端 或者阿特拉斯 地区 的 阿尔及利亚 .

在我们撰写本文时，传来消息称，700名法国士兵被阿尔及利亚最南端的阿特拉斯山脉地区的1万名当地居民包围。

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [læst] [jɪr] [hæv; həv][nɑːt] [tɔːt] [ðə; ði] [kəˈbaɪl] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
The bloody lessons of last year have not taught the Kabyle submission .
这 血腥 课程 的 最后的 年 有 不是 教授 这 卡比尔人 提交 .
去年血腥的教训并没有让卡比尔人吸取教训。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [kwɑɪt] [ʌnˈteɪməbl] .
It seems that his nature is quite untamable .
它 似乎 那 他的 自然 是 相当 难以驯服的 .

看来他的性格相当桀骜不驯。

[hiː; hi][kæən; kən][daɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .
He can die , but he is in his very marrow a republican .
他 能 死 , 但 他 是 在 他的 非常 骨髓 一个 共和党人 .

他虽然会死，但他骨子里是个共和主义者。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[**TO BE CONTINUED** .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiːrəʊl]

OUR HOME IN THE TYROL
我们的 家 在 这 蒂罗尔

我们在蒂罗尔的家

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

" [duː] [naːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiːrəʊl] , " [sed] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [roʊm] .

" **Do not go to the Tyrol** , " **said some of our friends in Rome** .
" 做 不是 去 到 这 蒂罗尔 , " 说 一些 的 我们的 朋友们 在 罗马 .

“不要去蒂罗尔，”我们在罗马的一些朋友说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [staːrvd] .

" **You will be starved** .
" 你 将要 是 饥饿 .

你会挨饿的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,

It is a beautiful country ,
它 是 一个 美丽的 国家 ,

这是一个美丽的国家，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈretʃɪd] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

but with the most wretched accommodation and the worst living in the world
但 和 这 最多 可怜 住宿 和 这 最差 活的 在 这 世界

"
."
."
."

但那里的住宿条件却是世界上最差的，生活质量也是最差的。

" [kʌm] [tuː; tə] [pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː] , [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kuːl] [ɪn] [ˈsʌmər] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .

" **Come to Perugia** , **where it is always cool in summer** , " **said a painter** .
" 来 到 佩鲁贾 , 在哪里 它 是 总是 凉爽的 在 夏天 , " 说 一个 画家 .

一位画家说：“来佩鲁贾吧，那里夏天总是凉爽宜人。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈstʌdi] [pəruːdʒiːnoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] - [əˌnʌnsiˈeɪʃn] - [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈdʒɛmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **You can study Perugino's exquisite ' Annunciation ' and other gems of the**
" 你 能 学习 佩鲁吉诺 精美的 - 圣母领报 - 和 其他 宝石 的 这

[ˈʌmbriən] [skuːl] ,

Umbrian school ,
翁布里亚 学校 ,

“你可以欣赏佩鲁吉诺精美的《天使报喜》以及翁布里亚画派的其他杰作，

[ænd; ænd] [ðʌs] [blend] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . "

and thus blend Art with the relaxation of Nature . "
和 因此 混合 艺术 和 这 松弛 的 自然 . "

从而将艺术与自然的放松融为一体。

" [kʌm] [ˈræðər] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈeŋgədiːn] ,

" **Come rather to Zemetz in the Engadine** ,
" 来 相当 到 - 在 这 恩加丁 ,

“不如来恩加丁的泽梅茨吧。”

[wer] [gʊd] [ˈliːənhaːrt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪl] [help] [juː ˈes][tuː; tə][bæg] [berz] [wʌn] [deɪ]
where good Leonhard Wohlwend of the Lion will help us to bag bears one day
在哪里 好的 莱昂哈德 - 的 这 狮子 将要 帮助 我们 到 包 熊 一 天
[ænd; ənd] [ˈgleɪfərz] [ðə; ði][nekst] ,
and glaciers the next ,
和 冰川 这 下一个 ,
在那里, 善良的莱昂哈德·沃尔文德 (Leonhard Wohlwend) ——狮子的主人——将帮助我们今天猎熊, 明天攀登冰川。

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [frend] , [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzuːbəərənt][ˈspɪrɪts] .
" **exclaimed a sporting friend , the possessor of the most exuberant spirits .**
" 惊呼 一个 体育 朋友 , 这 拥有者 的 这 最多 旺盛 烈酒 .
“一位热爱运动、性格极其开朗的朋友惊呼道。”

[ˈraɪn] [æt; ət] [ædɪlʃaɪm] .
SHRINE AT ADELSHEIM .
神社 在 阿德尔斯海姆 .
阿德尔海姆神殿。

" [bʌt; bət] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ədˈvaɪzər] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , " [aɪ] [ˌrekəˈmend] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði]
" **But ,** " **remarked the fourth adviser , a lady ,** " **I recommend , after all , the**
" 但 , " 评论 这 第四 顾问 , 一个 女士 , " 我 推荐 , 后 全部 , 这
[tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] .
Tyrol .
蒂罗尔 .
“但是,”第四位顾问, 一位女士说道, “我最终还是推荐蒂罗尔。”

[aɪ] [went] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [læst] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
I went weak and ill last year to the Pusterthal ,
我 去 虚弱的 和 患病的最后的 年 到 这 - ,
去年我身体虚弱, 病得很重, 去了普斯特塔尔。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊni] .
and returned to Rome as fresh and strong as a pony .
和 返回 到 罗马 作为 新鲜的 和 强的 作为一个 小马 .
他回到罗马时, 精神抖擞, 活力充沛, 就像一匹小马驹。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnz] [ˈveri] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [loʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪv; laɪv][ɑːn]
I found the inns very clean and the prices low ; and if you can live on
我 成立 这 旅馆 非常 干净的 和 这 价格 低的 ; 和 如果 你 能 居住 在
[suːp] ,
soup ,
汤 ,
我发现这些旅馆非常干净, 价格也很低; 如果你能靠喝汤过活的话,

[dɪˈlɪʃəs] [traʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːr] , [faʊlz] , [viːl] , [ˈpuɪdɪŋz] [ænd; ənd] [fruːt] ,
delicious trout and char , fowls , veal , puddings and fruit ,
可口的 鳟鱼 和 字符 , 家禽 , 小牛肉, 布丁 和 水果 ,
美味的鳟鱼和红点鲑、家禽、小牛肉、布丁和水果,

[juː; jʊ] [wɪl] [fer] [ˈfeɪməsli] [æt; ət][æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .
you will fare famously at an outside average of five francs a day .
你 将要 票价 众所周知 在 一个 外部 平均的 的 五 法郎 一个 天 .
即使每天平均收入只有五法郎, 你也能过得很好。

" [æz; əz] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ɪgˈzæktli][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪfənz] , [wiː; wi] [ˈnæt(ə)rəli]
" **As this advice exactly coincided with our own inclinations , we naturally**
" 作为 这 建议 确切地 巧合 和 我们的 自己的 倾向 , 我们 自然
[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,
considered it the wisest of all ,
经过考虑的 它 这 最明智的 的 全部 ,
“由于这条建议与我们自己的意愿完全吻合, 我们自然认为它是所有建议中最明智的。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ɪnvɪteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ber] - [hʌnts] [ænd; ənd] [ˈgleɪʃər] - [ˈskræmblz] [wʌz; wəz][nɑːt]
especially as the invitation to bear - hunts and glacier - scrambles was not
尤其 作为 这 邀请 到 熊 - 狩猎 和 冰川 - 争夺 曾是 不是
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr][ˈpɑːrti] .
particularly tempting to our party .
特别 诱人的 到 我们的 派对 .

尤其是对于我们一行人来说，参加猎熊和冰川攀登的邀请并没有特别的吸引力。

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈriːdər] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv]
The kind reader will perceive this for himself when he learns that it consisted of
这 种类 读者 将要 感知 这 为了 他自己 什么时候 他 学习 那 它 由.....组成 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] ,
an English writer ,
一个 英语 作家 ,

善良的读者在得知作者是一位英国人时，就会明白这一点。

[huː] , [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten] ,
who , still hale and hearty in spite of his threescore years and ten ,
WHO , 仍然 哈尔 和 爽朗 在 尽管如此 的 他的 六点 年 和 十 ,
[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈspɔːrt] [wɪf] ,
regarded botany as the best rural sport ; his wife ,
认为 植物学 作为 这 最好的 乡村的 运动 ; 他的 妻子 ,
[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈspɔːrt] [wɪf] ,
he regarded botany as the best rural sport ; his wife ,
他 认为 植物学 是 最好 的 乡村 运动 ; 他的 妻子 ,

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [kəmˈpænjən] [θruː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] ,
his faithful companion through many years of sunshine and shadow ,
他的 忠实 伴侣 通过 许多 年 的 阳光 和 阴影 ,
[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [kəmˈpænjən] [θruː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] ,
his faithful companion through many years of sunshine and shadow ,
他 认为 植物学 是 最好 的 乡村 运动 ; 他的 妻子 ,

多年来陪伴他走过风风雨雨的忠实伙伴

[huː] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [oʊld][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [waɪlst] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˌhɪrˈæftər] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
who had grown old so naturally that whilst anticipating a joyful Hereafter she still
WHO 有 生长 老的 所以 自然 那 而 预期 一个 快乐 此后 她 仍然
[kloʊðd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊˈetɪk] [hjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] ;
clothed this present life with the poetic hues of her girlhood ;
穿着衣服 这 展示 生活 和 这 诗意的 色调 的 她 少女时代 ;

她自然而然地老去，在憧憬着快乐的来世的同时，仍然用少女时代的诗意色彩装点着今生；

[ðər; ðær] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] ; [ænd; ənd][ðər; ðær][dʒɔɪnt] [frend] ,
their daughter , the present narrator ; and their joint friend ,
他们的 女儿 , 这 展示 旁白 ; 和 他们的 联合的 朋友 ,
[əˈnʌðər] [ˈmɑːrɡrət] , [huː] ,
another Margaret , who ,
其他 玛格丽特 , WHO ,

他们的女儿，也就是本文的叙述者；以及他们的共同朋友，另一位名叫玛格丽特的人，她：

[waɪlst] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [əˈmerɪkə] , [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [θruː]
whilst loyal to her native country , America , had created for herself , through
而 忠诚 到 她 本国的 国家 , 美国 , 有 创建 为了 她自己 , 通过
[hɜːr; hər][ˈtælənt] , [hɜːr; hər]
her talent , her
她 天赋 , 她

虽然她忠于自己的祖国美国，但她凭借自己的才华，为自己创造了辉煌的未来。

[lʌv] [ʌv; əv] [tru:] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [self] - [di'pendəns] , [ə; ei] [braɪt] ['soʊ(ə)] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪk]
love of true work and her self - dependence , a bright social and artistic
爱 的 真的 工作 和 她 自己 - 依赖性 , 一个 明亮的 社会的 和 艺术
[laɪf] [ɪn] ['ɪtəli] .
life in Italy .
生活 在 意大利 .

她热爱真正的工作，独立自主，在意大利拥有精彩的社交和艺术生活。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] ,

As for Perugia ,
作为 为了 佩鲁贾 ,

至于佩鲁贾，

[ˈaʊər; ɑ:r] ['hæpi] [kwa:r'tet] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz]
our happy quartette had plenty of opportunities for studying the old masters
我们的 快乐的 四重奏 有 很多 的 机会 为了 学习 这 老的 大师

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

in the winter months .
在 这 冬天 几个月 .

我们这快乐的四人组在冬季有很多机会研究古代大师的作品。

[naʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'presɪv] ,

Now we were anxious to exchange the oppressive ,
现在 我们 是 焦虑的 到 交换 这 压迫性的 ,

现在我们迫切希望摆脱压迫，

['ledn] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪtæliən] ['sʌmə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælpz] .
leaden air of the Italian summer for the invigorating breezes of the Alps .
铅灰色 空气 的 这 意大利语 夏天 为了 这 令人精神振奋 微风 的 这 阿尔卑斯山 .

意大利夏季沉闷的空气，换来阿尔卑斯山令人精神振奋的微风。

[jet] [haʊ] [freɪ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['ɪtəli] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz] [wi:; wi] ['trævlɪd] ['nɔ:rθwərd] [ɪn] [ðə; ði]
Yet how fresh and graceful Italy still looked as we traveled northward in the
然而 如何 新鲜的 和 优美 意大利 仍然 看起来 作为 我们 旅行 向北 在 这

['sekənd] [wi:k] [ʌv; əv] [dʒu:n] !

second week of June !
第二 星期 的 六月 !

然而，当我们六月的第二周向北旅行时，意大利依然显得那么清新优雅！

[ðə; ði] ['æfluənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒent(ə)l] ['sʌŋ'aɪn] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d]
The affluent and at the same time gentle sunshine streamed through the broad
这 富裕的 和 在 这 相同的 时间 温和的 阳光 流媒体 通过 这 广阔

[gri:n] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

green leaves of the vines ,
绿色的 树叶 的 这 藤蔓 ,

充沛而柔和的阳光透过葡萄藤宽大的绿叶洒下。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ɪn] ['elɪgənt] [fes'tu:nz] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

which were flung in elegant festoons from tree to tree .
哪个 是 扔 在 优雅的 花环 从 树 到 树 .

它们被优雅地串成彩带，从一棵树挂到另一棵树。

[aɪ 'ti:] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['skɑ:rlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['pɒpi:z] , [wɪtʃ] [gləʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
It intensified the bright scarlet of the myriad poppies , which glowed amongst the
它 加强 这 明亮的 猩红 的 这 无数 罂粟花 , 哪个 发光 在 这

['brɪliənt] [gri:n] [kɔ:rn] .

brilliant green corn .
杰出的 绿色的 玉米 .

它使无数罂粟花鲜艳的猩红色更加浓郁，这些罂粟花在翠绿的玉米地中熠熠生辉。

[aɪˈti:] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊli] - [ˈɡlaɪdɪŋ]
It lighted up the golden water - lilies lying on the surface of the slowly - gliding
它 照明 向上 这 金的 水 - 百合花 说谎 在 这 表面 的 这 缓慢地 - 滑翔
[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,
它照亮了缓缓流淌的溪流水面上金色的睡莲。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑ:ntræst][ðə; ði][tɔ:l][ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [kæmpəˈni:li][ɔ:r][ðə; ði]
and brought into still greater contrast the tall amber - colored campanile or the
和 带来 进入 仍然 更大的 对比 这 高的 琥珀色 - 有色 钟楼 或者 这
[blæk] [ˈsaɪprəs] [ɡroʊv] [kʌt][ɪn] [ʃɑ:rp] [ˈaʊtlaɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [daɪˈæfənəs] [blu:] [skaɪ] .
black cypress grove cut in sharp outline against the diaphanous blue sky .
黑色的 柏 树林 切 在 锋利的 大纲 反对 这 透明的 蓝色的 天空 .
与高耸的琥珀色钟楼或轮廓分明的黑色柏树林在湛蓝的天空映衬下形成更加鲜明的对比。

[wi:; wi] [nu:] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈfi:vər][kʊd; kəd][ɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
We knew , however , that fever could lurk in this very luxury of beauty ,
我们 知道 , 然而 , 那 发烧 可以 潜伏 在 这 非常 奢华 的 美丽 ,
然而，我们知道，在这种奢华的美丽之中，可能潜藏着发烧的危险。

[waɪl] [helθ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɑ:mbər] [si:nz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
while health was awaiting us in the more sombre scenes of gray mountain
尽管 健康 曾是 等待中 我们 在 这 更多的 阴沉 场景 的 灰色的 山
[ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈpæstʃər] .
and green sloping pasture .
和 绿色的 倾斜的 牧场 .
而健康则在灰色的山峦和绿色的倾斜牧场那更为阴郁的景色中等待着我们。

[wi:; wi] [ˈtrævlɪd] [ɑ:n] , [ˈðerfɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈi:ziɪst] [ru:t] ,
We traveled on , therefore , by the quickest and easiest route ,
我们 旅行 在 , 所以 , 经过 这 最快 和 最容易 路线 ,
因此，我们选择了最快捷、最简便的路线继续前行。

[ænd; ənd] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspres] - [treɪn][tu:; tə][ˈmju:nɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrɪksən][ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n]
and alighting from the express - train to Munich at the Brixen station on
和 下车 从 这 表达 - 火车 到 慕尼黑 在 这 布里克森 车站 在
[ðə; ði] [ˈbrenə(r)] [pæs] ,
the Brenner Pass ,
这 布伦纳 经过 ,
在布伦纳山口的布雷萨诺内火车站下车，从开往慕尼黑的特快列车上下来。

[wɜ:r; wər] [ˈʃɔ:rtli] [dɪˈpɔ:zɪtɪd] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈkʌmfɪəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
were shortly deposited , bag and baggage , at that comfortable and
是 不久 已存 , 包 和 行李 , 在 那 舒服的 和
[ˈθɜ:rəli] [ˈdʒɜ:rmən] [ɪn] , [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈelɪfənt] .
thoroughly German inn , the renowned Elephant .
彻底 德语 客栈 , 这 著名 大象 .
不久，他们连同行李一起被安置在那家舒适而又极具德国特色的旅馆——著名的“大象”旅馆。

[wi:; wi][ˈpraɪdɪd] [ɑ:ˈrɪselvz] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli]
We prided ourselves on being experienced travelers , and consequently
我们 自豪 我们自己 在 存在 经验丰富的 旅行者 , 和 最后
[ɪˈmi:diətli] [sɪˈkjɔrd] [fɔ:r] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] - ,
immediately secured four places in the Eilwagen ,
立即地 安全 四 地方 在 这 - ,
我们以自己是经验丰富的旅行者而自豪，因此立即预订了四辆雪橇车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
which was to start from the inn at six o'clock the next morning for
哪个 曾是 到 开始 从 这 客栈 在 六 点钟 这 下一个 早晨 为了
[ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
our destination, Bruneck.
我们的 目的地 ,

第二天早上六点，我们将从旅馆出发，前往目的地布鲁内克。

[wiː; wi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
We handed over our luggage to the authorities,
我们 递交 超过 我们的 行李 到 这 当局 ,
我们把行李交给了有关部门。

[pɑːˈrʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] [kənˈtɛntɪdli] [tuː; tə][rest] — [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
partook of supper and then retired contentedly to rest — in the case of the
参与 的 晚餐 和 然后 退休 心满意足地 到 休息 — 在 这 案件 的 这
[tuː] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst][ʌv; əv] [ˈslʌmbəz] — [ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]
two Margarets to the soundest of slumbers — until in the morning we
二 玛格丽特 到 这 最响亮的 的 睡眠 — 直到 在 这 早晨 我们
[wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwʊək] ,
were suddenly awoke,
是 突然 醒来 ,

吃过晚饭后，我们都心满意足地去休息了——两位玛格丽特更是睡得香甜——直到早上我们突然被吵醒。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɛmbərmeɪd] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə]
not by the expected knock of the chambermaid, but by a hurrying to
不是 经过 这 预期的 敲 的 这 女佣 , 但 经过 一个 匆忙 到
[ænd; ænd][frʊʃ][ʌv; əv] [fiːt] ,
and fro of feet,
和 弗 的 脚 ,
不是女仆预期的敲门声，而是急促的来回脚步声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈiːgər] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] .
and the sound of several eager voices resounding through the echoing corridors.
和 这 声音 的 一些 渴望的 声音 高亢 通过 这 回声 走廊 .
走廊里回荡着几个急切的声音。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]ˈoʊnli [ˈpɜːrfɪktli] [laɪt] , [bʌt; bət] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
Fortunately, it was not only perfectly light, but exhausted Nature had
幸运的是 , 它 曾是 不是 仅有的 完美 光 , 但 筋疲力尽的 自然 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [ɪts] [əˈlɒtɪd] [spel] [ʌv; əv] [sliːp] ;
enjoyed its allotted spell of sleep;
享受 它是 分配 拼写 的 睡觉 ;
幸运的是，当时不仅天色已亮，而且疲惫的大自然也已经享受了它应有的睡眠时光；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
for we found, to our astonishment, that it was past five o'clock.
为了 我们 成立 , 到 我们的 惊讶 , 那 它 曾是 过去的 五 点钟 .
因为我们惊讶地发现，已经过了五点钟。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [aʊtˈsaɪd] [noʊ] [wɪt] [əˈbeɪt] ,
The storm continued outside no whit abated,
这 风暴 持续 外部 不 白色 减弱 ,
外面的暴风雨丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈhʌbʌb] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [klɪr] [ænd; ænd]
and in the midst of the human hubbub the father's voice sounded clear and
和 在 这 中间 的 这 人类 尘嚣 这 父亲的 嗓音 听起来 清除 和
[dɪˈstɪŋkt] .
distinct.
清楚的 .
在熙熙攘攘的人群中，父亲的声音清晰可辨。

" [ðə; ði] ['brɪtʃ] ['laɪən][ɪz] ['rɔːrɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] : [ðen] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət][maɪ][ə'taɪər] ,
" **The British lion is roaring** , " **exclaimed Margaret : then , snatching at my attire** ,
" 这 英国 狮子 是 咆哮 , " 惊呼 玛格丽特 : 然后 , 抢夺 在 我的 服装 ,
“英国雄狮在咆哮！”玛格丽特惊呼道，然后一把抓住我的衣服，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I was in the midst of the disturbance in a very few minutes .
我 曾是 在 这 中间 的 这 干扰 在 一个 非常 很少 分钟 .
短短几分钟内，我就身处骚乱之中。

[maɪ] ['fɑːðər] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌp'reɪzd] [hænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
My father stood at his door and held in his upraised hand a pair of
我的 父亲 站立 在 他的 门 和 握住 在 他的 抬起 手 一个 一对 的
[ˈvɪlənəs] [buːts] ,
villainous boots ,
邪恶的 靴子 ,
我父亲站在门口，高举着一只手，手里拿着一双邪恶的靴子。

[oʊld][ænd; ənd] " ['klaʊtɪd] , " [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡɪbiə,nɑɪts] ,
old and " clouted , " fit for the Gibeonites ,
老的 和 " 重击 , " 合身 为了 这 基遍人 ,
老旧且“粗壮”，适合基遍人居住。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [eɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; hi]
very different from the substantial English aids to the understanding which he
非常 不同的 从 这 重大的 英语 艾滋病 到 这 理解 哪个 他
[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ɔːl] [ɡʊd] [feɪθ] [aʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
had placed in all good faith outside his door the previous night .
有 放置 在 全部 好的 信仰 外部 他的 门 这 以前的 夜晚 .
这与他前一天晚上出于好意放在门外的那些有助于理解的大量英文资料截然不同。

[ə; eɪ] ['miːgər] - [feɪst] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A meagre - faced chambermaid was wringing her hands beside him .
一个 微薄 - 面对 女佣 曾是 拧干 她 双手 旁 他 .
一个面容憔悴的女仆在他身旁绞着双手。

[tuː] ['weɪtəz] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] , [waɪlst] [ə; eɪ][θɜːrd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
Two waiters vociferated , whilst a third , whose eyes were still heavy with sleep ,
二 服务员 大声喊叫 , 而 一个 第三 , 谁 眼睛 是 仍然 重的 和 睡觉 ,
两名服务员大声喧哗，而第三名服务员，眼皮还很沉重，睡意朦胧。

[wʌz; wəz][ˈblaɪndli] ['ɡroʊpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːz] .
was blindly groping at the other doors .
曾是 盲目地 摸索 在 这 其他 门 .
他盲目地摸索着其他几扇门。

" [maɪ] ['eksələnt] ['lʌndən] [buːts] , [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [læst] , [hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪrd] , " [sed] [maɪ]
" **My excellent London boots , made on a special last , have disappeared , " said my**
" 我的 出色的 伦敦 靴子 , 制成 在 一个 特别的 最后的 , 有 消失 , " 说 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
“我那双用特制鞋楦制作的、非常棒的伦敦靴子不见了，”父亲说。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːdəreɪt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
trying to moderate his indignation ,
尝试 到 缓和 他的 愤慨 ,
他试图平息自己的愤怒，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪl] [ˈrʌbɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ɪn][ðər; ðər] [sted] . — [wer] [ɪz][jər; jər]
" and this vile rubbish has been substituted in their stead . — Where is your
" 和 这 卑鄙的 垃圾 有 到过 替代 在 他们的 坚定 . — 在哪里 是 你的
[ˈmæstər] ?
master ?
掌握 ?

“而这些卑劣的垃圾却取代了它们。——你们的主人在哪里？”

" [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwʊmən] .
" he demanded of the sobbing woman .
" 他 要求 的 这 啜泣 女士 .

他质问那位啜泣的女人。

" [fetʃ] [iːðər] [jər; jər][ˈmæstər][ɔːr][maɪ] [buːts] . "
" Fetch either your master or my boots . "
" 拿来 任何一个 你的 掌握 或者 我的 靴子 . "

“要么去取你主人的来，要么去取我的靴子来。”

" [hɛə] [ˈdʒiː] ! [hɛə] [ˈdʒiː] !
" Herr Je ! Herr Je !
" 先生 杰 ! 先生 杰 !

“杰先生！杰先生！

[aɪv] [ˈhʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [meɪd] ,
I've hunted high and low , up stairs and down , " murmured the weeping maid ,
我已经 猎杀 高的 和 低的 , 向上 楼梯 和 向下 , " 低声说道 这 哭泣 女佣 ,
“我找遍了上上下下，爬上爬下，”哭泣的女仆低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [buːts] [ɑːr; ər] [ˈnoʊwɜr] . "
" and the gracious gentleman's boots are nowhere . "
" 和 这 亲切 绅士的 靴子 是 无处 . "

“而那位绅士的靴子却不见了。”

" [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] - [ˈhedɪd] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt]
" Sir , " said a little round - headed man , who seemed to have his wits about
" 先生 , " 说 一个 小的 圆形的 - 标题 男人 , WHO 似乎 到 有 他的 智慧 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“先生，”一个矮小圆脑袋的男人说道，他看起来头脑清醒。

" [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][naːt][jər; jər] [buːts] .
" I know very well that these are not your boots .
" 我 知道 非常 出色地 那 这些 是 不是 你的 靴子 .

“我很清楚这不是你的靴子。”

[aɪ] [kliːnd] [jər; jər] [ˈɡreɪsɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][æt; ət][jər; jər] [dɔːr] [æt; ət] [fɔːr]
I cleaned your grace's boots , and placed them at your door at four
我 已清洗 你的 格蕾丝 靴子 , 和 放置 他们 在 你的 门 在 四
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

我擦干净了您的靴子，并在四点钟把它们放在了您的门口。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈbegərli] - [huː] [hæv; həv] [krept] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]
It is some beggarly Welschers who have crept up stairs and exchanged for
它 是 一些 乞丐 - WHO 有 悄悄地爬向上 楼梯 和 交换 为了
[ðəm; ðəm] , [ʌnəˈwerz] ,
them , unawares ,
他们 , 不知情 ,

是一些衣衫褴褛的威尔士乞丐偷偷溜上楼，用这些东西和他们交换了东西，却浑然不知。

[ðer; ðær][oʊld] [ˈleðər] [hʌlks] . "
 their old leather hulks . "
 他们的 老的 皮革 绿巨人 . "

它们那破旧的皮壳。

" [ɑː] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈwʊmən] : " [θri:] - , [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,
 " **Ah yes** , " **said the wailing woman** : " **three Welschers** , **who came for the fair** ,
 " 啊 是的 , " 说 这 哀嚎 女士 : " 三 - , WHO 来了 为了 这 公平的 ,
 " 啊, 是的, "哭泣的女人说: "三个威尔士人, 他们来参加集市,

[slept] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [left] , [æn; ən]
 slept in the barn , **and had some bread and cheese before they left** , **an**
 睡着了 在 这 谷仓 , 和 有 一些 面包 和 奶酪 前 他们 左边 , 一个
 [ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
 hour ago .
 小时 前 .

他们在谷仓里睡了一晚, 离开前吃了些面包和奶酪, 那是大约一个小时前的事了。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . [tuːˈtuː][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈoʊpənd] ,
 " **In the midst of this explanation the door of No . 2 was slightly opened** ,
 " 在 这 中间 的 这 解释 这 门 的 不 . 2 曾是 轻微地 打开 ,
 "就在他解释的时候, 2号房的门被微微打开了。"

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˌɜːrt] [sliːv] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] .
 and an arm in a shirt sleeve appeared and drew in a pair of boots .
 和 一个 手臂 在 一个 衬衫 袖子 出现 和 画 在 一个 一对 的 靴子 .
 一只手臂从衬衫袖子里伸了出来, 掏出一双靴子。

[ˈhɑːrdli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][noʊ] . [tuːˈtuː][brɪˈɡæən][tuː; tə]
 Hardly , **however** , **was the door closed when the bell of No . 2 began to**
 几乎 , 然而 , 曾是 这 门 关闭 什么时候 这 钟 的 不 . 2 开始 到
 [rɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
 ring violently .
 戒指 暴力 .

然而, 门刚关上, 2 号房的门铃就猛烈地响了起来。

" [ˈhevəns] !
 " **Heavens** !
 " 天 !

“天!

[əˈnʌðər] [per] [ɡɔːn] !
 another pair gone !
 其他 一对 已消失 !

又一双没了!

" [ɪkˈskeɪɪmd]
 " **exclaimed**
 " 惊呼

“惊喊道”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
 [**Pg 501**]
 [页 -]

[第501页]

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] .
 a waiter .
 一个 服务员 .

服务员。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bevi] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪd] ['sɜ:rvənt] [rʌʃt] [tu:; tə][noʊ] . [tu:'tu:];
Then with one accord the whole bevy of distracted servants rushed to No. 2;
然后 和 一 符合 这 所有的 一群 的 愣 仆人 匆忙 到 不 2;
[dɪ'klærɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] .
declaring their innocence.
声明 他们的 无辜 .

然后，所有惊慌失措的仆人齐齐冲到二号，宣称自己是无辜的。

" [maɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)] , [aɪ] ['kænə:t] [ʌndə'stænd] [wʌn] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][maɪld] ['ɪŋɡlɪ]
" My good people, I cannot understand one word you say, " replied a mild English
" 我的 好的 人们 , 我 不能 理解 一 单词 你 说 , " 回复 一个 温和的 英语
[vɔɪs] .
voice.
嗓音 .

“我的好朋友们，我一句也听不懂你们在说什么，”一个温和的英国口音回答道。

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] , [ænd; ənd][let] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:][maɪ] [oʊn] ['prɔ:pər]
" I request you to be gone, and let one of you bring me my own proper
" 我 要求 你 到 是 已消失 , 和 让 一 的 你 带来 我 我的 自己的 恰当的
[bu:ts] .
boots.
靴子 .

“我请求你们离开，并让你们中的一人给我拿来我自己的合适靴子。”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] — [hu:] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,
" The British lion — who, it must be owned,
" 这 英国 狮子 — WHO , 它 必须 是 拥有 ,
“英国雄狮——它必须属于……

[hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɔ:r] — [br'keɪm] [kɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪdɪənt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
had reason to roar — became calmed at the evident innocence of the
有 原因 到 吼 — 成为 平静下来 在 这 明显 无辜 的 这
[sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [læm] .
servants and the gentle sounds of this British lamb.
仆人 和 这 温和的 声音 的 这 英国 羊肉 .

原本有理由大吼大叫——但看到仆人们明显的无辜和这只英国羔羊温柔的叫声，便平静了下来。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][noʊ] . [tu:'tu:];
He therefore went to the rescue, and explained the matter to No. 2;
他 所以 去 到 这 救援 , 和 解释 这 事情 到 不 2;
因此，他前去营救，并向二号解释了事情经过。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['mi:kli] [ɪk'spəstʃə'leɪtɪd] : " ['veri] [vek'seɪʃəs] !
who in his turn meekly expostulated : " Very vexatious !
WHO 在 他的 转动 温顺地 所宣称的 : " 非常 令人烦恼的 !
他转而温和地辩解道：“真是令人恼火！”

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪！

[maɪ]['kæpɪt(ə)l] [bu:ts] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər]['ælpain] ['klaɪmɪŋ] !
My capital boots made expressly for Alpine climbing !
我的 首都 靴子 制成 明确地 为了 高山 攀登 !
我的顶级登山靴，专为高山攀登而设计！

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
But we must make the best of it, my dear sir.
但 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 , 我的 亲爱的 先生 .
但是我们必须尽力而为，我亲爱的先生。

[ˈmainəs] [ˈbrekfəst] ?
minus breakfast ?
减 早餐 ?

不吃早餐？

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [læm] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈhɜːrɪdli] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ʌv; əv]
The British lamb departed hurriedly , but we were detained to be told of
这 英国 羊肉 已离开 匆匆 , 但 我们 是 被拘留 到 是 讲述 的
[əˈnʌðər] [kɑːmplɪˈkeɪ](ə)n] .
another complication .
其他 并发症 .

英国羔羊匆匆离去，但我们却被留下来，被告知还有另一件棘手的事情。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [buːts] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪmˈpɪriəl] [poʊst] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Not only were the boots gone , but the royal imperial post - direction of
不是 仅有的 是 这 靴子 已消失 , 但 这 皇家 帝国 邮政 - 方向 的
[ˈɔːstriə] ,
Austria ,
奥地利 ,

不仅靴子不见了，奥地利的皇家帝国邮政指挥部也消失了。

[ˈæftər][ˈduːli] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
after duly weighing and measuring our luggage ,
后 正式地 称重 和 测量 我们的 行李 ,

在对我们的行李进行称重和测量之后，

[hæd; həd] [əˈdʒʌdʒd] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈbʌlki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ɪts] [meɪl] - [koʊtʃ] .
had adjudged it too heavy and bulky for the roof of its mail - coach .
有 判决 它 也 重的 和 笨重 为了 这 屋顶 的 它是 邮件 - 教练 .

他们认为它太重太笨，不适合放在邮车的车顶上。

[aɪˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevər] , [rɪˈstɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒest] [əˈnʌðər] [moʊd] [ʌv; əv]
It would , however , restore our money , and even suggest another mode of
它 会 , 然而 , 恢复 我们的 钱 , 和 甚至 建议 其他 模式 的
[kənˈveɪəns] ,
conveyance ,
输送 ,

然而，这不仅可以挽回我们的损失，甚至还能提供一种新的运输方式。

[bʌt; bət] [teɪk] [juːˈes][baɪ][ɪts] - [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] .
but take us by its Eilwagen it would not .
但 拿 我们 经过它是 - 它 会 不是 .

但如果按照它的 Eilwagen 来衡量，就不会这样了。

" [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ædvənˈteɪdʒəs] , [ˈmiːn] [hɛə] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [əˈdresɪŋ] [maɪ]
" The delay is indeed advantageous , mein Herr , " said the landlord , addressing my
" 这 延迟 是 的确 有利 , 我的 先生 , " 说 这 房东 , 解决 我的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

“拖延一下确实有利，先生，”房东对我父亲说道。

[huː] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈslɪpərz] ,
who walked about in slippers ,
WHO 步行 关于 在 拖鞋 ,

穿着拖鞋四处走动的人，

" [æz; əz] [taɪm] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [geɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt]
" as time will thereby be gained for a thorough investigation of the boot
" 作为 时间 将要 从而 是 获得 为了 一个 彻底 调查 的 这 启动
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

这样就能争取时间，对靴子问题进行彻底调查。

" [wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɒdɪfaɪz] [əˈnʌðər] .
" One trouble always modifies another .
" 一 麻烦 总是 修改 其他 .

一个问题总是会引发另一个问题。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [meɪd] [juː 'es] [ber] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The disappearance of the boots made us bear the departure of the Eilwagen
这 消失 的 这 靴子 制成 我们 熊 这 离开 的 这 -
[ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

靴子的消失让我们能够坦然接受 Eilwagen 的离去。

[neɪ] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstæɪn](ə)l] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][haːt] [ˈkɔːfi] ,
Nay , at the conclusion of a substantial breakfast of hot coffee ,
不 , 在 这 结论 的 一个 重大的 早餐 的 热的 咖啡 ,
不, 是在享用了一顿丰盛的早餐（包括一杯热咖啡）之后,

[hæm][ænd; ənd] [egz] [wiː; wi][bɪˈɡæɪn] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] .
ham and eggs we began greatly to enjoy ourselves .
火腿 和 鸡蛋 我们 开始 非常 到 享受 我们自己 .

我们开始享用火腿和鸡蛋，非常开心。

[rɪˈdʒektɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [wiː; wi] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]
Rejected by the post - direction for the Eilwagen , we felt at liberty to
拒绝 经过 这 邮政 - 方向 为了 这 - , 我们 毛毡 在 自由 到
[tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .
choose our time of departure .
选择 我们的 时间 的 离开 .

由于邮局拒绝了我们乘坐 Eilwagen 的请求，我们觉得可以自由选择出发时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˌðerfɔːr] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmæstərz] , [wiː; wi] [ˈliːʒərli]
For the present , therefore , acting as our own masters , we leisurely
为了 这 展示 , 所以 , 表演 作为 我们的 自己的 大师 , 我们 悠闲
[ˈsɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
sauntered out of doors ,
漫步 出去 的 门 ,

因此，此刻，我们便随心所欲，悠闲地漫步走出户外。

[ədˈmaɪəd][ðə; ði] [kliːn] , [əˈtræktɪv] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːmiˈrʊmi] [ɪn] ,
admired the clean , attractive exterior of the roomy inn ,
钦佩 这 干净的 , 吸引人的 外部的 的 这 宽敞 客栈 ,
欣赏这家宽敞旅馆干净整洁、引人注目的外观。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈfreskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈelɪfənt] , [wɪt] , [pəˈzest] [ʌv; əv]
and smiled at the fresco of the huge elephant , which , possessed of
和 微笑 在 这 壁画 的 这 巨大的 大象 , 哪个 , 拥有 的
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈtʌks] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnjətɪv] [teɪl] ,
gigantic tusks and diminutive tail ,
巨大 象牙 和 小字 尾巴 ,
他微笑着看着那幅巨大的大象壁画，这头大象有着巨大的象牙和短短的尾巴。

[ˈkæriɪd] [ə; eɪ][məɪn] , [ˈspɪrɪ] [ɪn][hænd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
carried a man , spear in hand , on his back .
携带 一个 男人 , 矛 在 手 , 在 他的 后退 .

他背上背着一个手持长矛的男人。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈhælbɔːt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [jʊθs] [ɪn][ˈtjuːnɪks] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ]
A giant bearing a halbert , accompanied by two youths in tunics , completed the
一个 巨大的 轴承 一个 哈尔伯特 , 伴随 经过 二 青年 在 束腰外衣 , 完全的 这
[ɡruːp] .
group .
团体 .

一名手持戟的巨人，以及两名身穿束腰外衣的青年，组成了这支队伍。

[æɪn; ən] [ɪnˈskrɪp](ə)n] [ɪnˈfɔːrɪmd] [juː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈelɪfənt] [wɪt] [hæd; həd][ˈevər]
An inscription informed us that this was the first elephant which had ever
一个 题词 知情的 我们 那 这 曾是 这 第一的 大象 哪个 有 曾经
[ˈvɪzɪtɪd] - ,
visited Teutschland ,
到访 - ,

碑文告诉我们，这是第一头到访德国的大象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːɡəst] [ˈkwɑːdrʊpd]
and that the inn derived its name from the fact of the august quadruped
和 那 这 客栈 衍生的 它是 姓名 从 这 事实 的 这 八月 四足动物
[ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ɪts] [ˈdʒɜːrni] ,
sleeping there on its journey ,
睡眠 那里 在 它是 旅行 ,

据说，这家旅店的名字来源于一位威风凛凛的四足动物在旅途中曾在此过夜。

[wɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
which took place in the sixteenth century .
哪个 采取 地方 在 这 第十六 世纪 .

这件事发生在十六世纪。

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈlændlɔːrd][hæd; həd][ˈɔːlsʊθ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈfreskəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn]
The worthy landlord had also ordered a fresco to be painted on his inn
这 值得 房东 有 还 订购 一个 壁画 到 是 绘 在 他的 客栈
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .
to the honor of the Virgin .
到 这 荣誉 的 这 处女 .

这位可敬的房东还命人在他的客栈上绘制了一幅壁画，以纪念圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkres(ə)nt] [muːn] ,
She was depicted standing upon the crescent moon ,
她 曾是 描绘 常设 之上 这 新月 月亮 ,

她被描绘成站在新月之上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈvoʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [mæn][ɪn] [raɪm] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [haʊs] " "
and her aid was invoked by the good man in rhyme to protect the house "
和 她 援助 曾是 调用 经过 这 好的 男人 在 韵 到 保护 这 房子 " "
[frʌm; frəm] [ˈlaɪtnɪŋz] [rɑːd] ,
from lightning's rod ,
从 闪电 杆 ,

这位善良的男子用韵文祈求她的帮助，以保护房屋免受“避雷针的伤害”。

[oʊ] [ðəʊ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
O thou Mother of God !
哦 你 母亲 的 上帝 !

天主之母啊！

[frʌm; frəm][reɪn][ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ˈdaɪər] ; " — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
From rain and fire , and sickness dire ; " — but , alas !
从 雨 和 火 , 和 疾病 可怕的 ; " — 但 , 唉 !
遭受雨水、火灾和严重疾病的侵袭；“——但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [θi:vz] .
there was no mention of thieves .
那里 曾是 不 提到 的 窃贼 .
文中没有提到窃贼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [diˈplɔɪŋ] [ðə; ði][fækt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈwɜːθ] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
We were deploring the fact when the worthy Wirth appeared in person ,
我们 是 痛惜 这 事实 什么时候 这 值得 沃斯 出现 在 人 ,
我们正为此事感到惋惜时，德高望重的维尔特先生亲自出现了。

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][slɪm] [juːθ] [ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [ˈsɪlvər][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
attended by a slim youth in blue - and - silver uniform ,
参加 经过 一个 苗条的 青年 在 蓝色的 - 和 - 银 制服 ,
一位身穿蓝银色制服的瘦削青年陪同在侧。

[hu:m] [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juːˈes][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈemfəsɪs] [æz; əz] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
whom he introduced to us with considerable emphasis as representing the
谁 他 介绍 到 我们 和 大量 强调 作为 代表 这
[pəˈliːs] .
police .
警察 .
他非常强调地向我们介绍此人是警方的代表。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tʊk] [ðə; ði]
The officer of justice stepped forward and with a low bow took the
这 官 的 正义 步 向前 和 和 一个 低的 弓 采取 这
[lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [əˈfendɪŋ] ,
length and breadth of the Welschers ' offending ,
长度 和 宽度 的 这 - - 犯罪 ,
司法官员上前一步，深深鞠躬，详细了解了韦尔舍一家所犯下的罪行。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [duː][ɪts] [best] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and promised that the Austrian government would do its best to see the
和 承诺 那 这 奥地利 政府 会 做 它是最好的 到 看 这
[dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
distinguished ,
杰出的 ,
并承诺奥地利政府将尽最大努力接见这位杰出人士。

[ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ˈhɛrʃɑːft] [ˈraɪtɪd] .
very noble Herrschaft righted .
非常 高贵 赫尔沙夫特 右 .
非常高贵的统治权。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [wʊd] [siːk] [ðə; ði]
We cannot be quite certain that he promised that the emperor would seek the
我们 不能 是 相当 肯定 那 他 承诺 那 这 皇帝 会 寻找 这
[buːts] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
boots in person ,
靴子 在 人 ,
我们无法完全确定他是否承诺过皇帝会亲自去寻找那双靴子。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] .
but something was said about that mighty potentate .
但 某物 曾是 说 关于 那 强大的 强势 .
但有人提到了那位权势滔天的统治者。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [ə̯ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˌɡʌvərn'mentl̩] [ˌɪntər'fɪərəns] [həʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ][ˈlaɪən][feɪl][ʌv; əv]
At the assurance of governmental interference how could the British lion fail of
在 这 保证 的 政府 干涉 如何 可以 这 英国 狮子 失败 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈpæsɪfaɪ] ?
being pacified ?
存在 安抚 ?

有了政府干预的保证，英国雄狮怎能不被安抚呢？

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈləndlɔːrd][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
He declared that the landlord had acted as a gentleman ,
他 声明 那 这 房东 有 行动 作为 一个 绅士 ,
[ˈdʒentlmən] ,
他宣称房东的行为举止像个绅士。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 502]
[页 -]
[第502页]

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
shook hands with him ,
摇晃 双手 和 他 ,
[ˈdʒentlmən] ,
我跟他握了手，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [per] [ʌv; əv]
and returning to the house exchanged his slippers for his second pair of
和 返回 到 这 房子 交换 他的 拖鞋 为了 他的 第二 一对 的
[buːts] — [ˈveri] [ɪn'fɪəriə] [ɪn] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtreʒərz] — [ænd; ənd] [ðen]
boots — very inferior in make and comfort to the missing treasures — and then
靴子 — 非常 下 在 制作 和 舒适 到 这 丢失的 宝藏 — 和 然后
[kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈləndlɔːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
conferred with the landlord as to the best method for the continuance of
授予 和 这 房东 作为 到 这 最好的 方法 为了 这 继续 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
our journey .
我们的 旅行 .

回到屋里，他把拖鞋换成了第二双靴子——这双靴子的做工和舒适度都远不如丢失的宝物——然后和房东商量继续我们旅程的最佳方法。

[ðə; ði] [heə] [ˈwɜːθ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm]
The Herr Wirth , with whom and the whole household we had now become
这 先生 沃斯 , 和 谁 和 这 所有的 家庭 我们 有 现在 变得
[ˈeksələnt] [frendz] ,
excellent friends ,
出色的 朋友们 ,

我们和维尔特先生以及他全家都成了非常好的朋友。

[dɪ'klerd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ʌn'juːzuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðə; ði][ˈoʊnli][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] "
declared that with our unusual amount of luggage the only plan was a "
声明 那 和 我们的 异常 数量 的 行李 这 仅有的 计划 曾是 一个 "
[ˈsepræt] - ,
separat Eilfahrt ,
分离 - ,

声明说，由于我们行李数量异常多，唯一的计划是“单独前往埃尔法特”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪk'spres] - [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - .
" **which means a separate express - journey to Bruneck .**
" 哪个 方法 一个 分离 表达 - 旅行 到 - .
[ˈbrʌnek] .
这意味着要单独搭乘快车前往布鲁内克。

用1990号马车运送到布鲁内克镇；

[wɪtʃ]	[sed]	['viːəkl; 'vi:hɪkl]	[wəd]	[biː; bi]	['du:lɪ]	['fɜ:rniʃt]	[wɪð; wɪθ]	[kloʊθ]	[ɔ:r]	['leðər]	['kuʃənz]	,	[wʌn]	[fʊt]
which	said	vehicle	would	be	duly	furnished	with	cloth	or	leather	cushions	,	one	foot
哪个	说	车辆	会	是	正式地	提供	和	布	或者	皮革	靠垫	,	一	脚
-	['ka:rpi:t] , [tu:]	[læmps] ,												
-	carpet	, two lamps												
-	地毯	, 二灯												

该车辆将配备布或皮革坐垫、一块脚垫、两盏灯，

[meɪn] - [ˈbreɪsɪz] , [ˈækslɪtri] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ɡriːs] .
main - braces , axletree , etc . , including one portion of grease .
主要的 - 牙套 , 轴树 , ETC . , 包括 一 部分的 润滑脂 .
主支架、车轴等，包括一部分润滑脂。

[soʊ][fɑːr] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
So far , well and good ,
所以 远的 , 出色地 和 好的 ,
到目前为止，一切顺利。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sed] [noʊ] . - [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
but on our inquiring when the said No . 1990 would be ready to start ,
但 在 我们的 查询 什么时候 这 说 不 . - 会 是 准备好 到 开始 ,
但当我们询问上述1990号项目何时可以启动时，

[ðə; ði] [hed] - [əˈfɪj(ə)l] [ˈmɪrli] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] , [huː] [ɪn]
the head - official merely looked over his spectacles at his subordinate , who in
这 头 - 官方的 仅仅 看起来 超过 他的 眼镜 在 他的 下属 , WHO 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
his turn ,
他的 转动 ,
这位上司只是透过眼镜看了看他的下属，而他的下属也转过头来，

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːl] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːd] , [kɔːld] [aʊt] , " [klaʊs] ! [klaʊs] !
leaning back in his tall chair and stroking his beard , called out , " Klaus ! Klaus !
倾斜 后退 在 他的 高的 椅子 和 抚摸 他的 胡须 , 称为 出去 , " 克劳斯 ! 克劳斯 !
他向后靠在高高的椅子上，抚摸着胡须，喊道：“克劳斯！克劳斯！”

" — [ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈstɑːlɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈlɪvəri] ,
" — **a call which was answered by a tall , stolid - looking man , also in livery ,**
" — 一个 称呼 哪个 曾是 回答 经过 一个 高的 , 沉稳 - 寻找 男人 , 还 在 涂装 ,
“——接电话的是一位身材高大、面容沉稳的男子，他也穿着制服。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˈpoʊst][ʌv; əv] [əˈfɪj(ə)l] [ˈhɑːslər] .
who seemed to occupy the post of official hostler .
WHO 似乎 到 占据 这 邮政 的 官方的 房东 .
他似乎担任了官方马厩管理员的职位。

" [klaʊs] , " [diˈmaːndɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˌjef] , " [ðə; ði] [ˈhɜːrʃɑːft] [æsk] [wen] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wɪl]
" **Klaus , " demanded the second chef , " the Herrschaft ask when the vehicle will**
" 克劳斯 , " 要求 这 第二 厨师 , " 这 赫尔沙夫特 问 什么时候 这 车辆 将要
[biː; bi] [ˈredi] .
be ready .
是 准备好 .
“克劳斯,”二厨命令道，“主人，请问车辆何时准备就绪。”

" [klaʊs] [geɪv] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [ster] , [ænd; ənd][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][sʌm; səm][ˈræpɪd] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ]
" **Klaus gave an astonished stare , and articulated some rapid sounds in a**
" 克劳斯 给予 一个 惊讶 盯 , 和 铰接式 一些 迅速的 声音 在 一个
[ˈdaɪələkt] [kwat] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] .
dialect quite unintelligible to us .
方言 相当 无法理解 到 我们 .
克劳斯惊讶地瞪大了眼睛，用我们完全听不懂的方言快速地发出一些声音。

" [prɪˈsaɪsli] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] .
" **Precisely , " returned the subordinate .**
" 恰恰 , " 返回 这 下属 .
“正是如此,”下属回答道。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['herʃɑ:ft] [wɪl] [bi:; bi]
" **The horses are sent for , and when they arrive the Herrschaft will be**
" 这 马匹 是 发送 为了 , 和 什么时候 他们 到达 这 赫尔沙夫特 将要 是
[ˈeksədəɪtɪd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
expedited forthwith :
加急 立即 :

“马匹已经派人去取，马匹一到，王室就会立即加快行动。”

" [werə'pa:n] [ðə; ði] [kla:ks] [ʌ; əv][ðə; ði][poust] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn]
" **Whereupon the clerks of the post - direction became suddenly immersed in**
" 于是 这 职员 的 这 邮政 - 方向 成为 突然 沉浸式 在
[ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .
the duties of their office .
这 职责 的 他们的 办公室 :

于是，邮政部门的职员们立刻投入到各自的工作中。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt][ænd; ənd] [gʊd] - ['heɪtʃɜ:dlɪ] [rɪ'taɪərd] .
We took the hint and good - naturedly retired .
我们 采取 这 暗示 和 好的 - 自然地 退休 :

我们领会了对方的意思，友好地退出了。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] [wen] [aʊt'saɪd] [wi:; wi] [pər'si:vd] [klaʊs] ['dræɡɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
It certainly looked like business when outside we perceived Klaus dragging forth with
它 当然 看起来 喜欢 商业 什么时候 外部 我们 感知 克劳斯 拖拽 前进 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
all his might and main ,
全部 他的 可能 和 主要的 ,

当我们在外面看到克劳斯使出浑身解数拖着沉重的身躯向前走时，看起来确实像是在谈生意。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dʌsti] [kʊʊtʃ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [sti:l] ['dʌsti:ə] [oʊld] [kʊʊtʃ] .
from a dark and dusty coach - house , a still dustier old coach .
从 一个 黑暗的 和 尘土飞扬 教练 - 房子 , 一个 仍然 尘土飞扬 老的 教练 :

从一间阴暗潮湿、布满灰尘的马车房，到一辆更加布满灰尘的旧马车。

['dɑ:rkər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv] [kə'neri] ,
Darker it was not , for the color was that of canary ,
较暗 它 曾是 不是 , 为了 这 颜色 曾是 那 的 金丝雀 ,
它的颜色并没有变深，因为它的颜色是金丝雀黄。

[ɪm'bleɪzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['dʌb(ə)] - ['hedɪd] ['ɔ:striən] ['i:g(ə)] .
emblazoned with the black double - headed Austrian eagle .
饰有 和 这 黑色的 双倍的 - 标题 奥地利 鹰 :

饰有黑色双头奥地利鹰徽。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'leʃ] [noʊ] . - .
This , then , was the caleche No . 1990 .
这 , 然后 , 曾是 这 马车 不 : - :

这就是第 1990 号马车。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑ:rmɪ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
It had the air of a veteran officer in the imperial army who had not seen
它 有 这 空气 的 一个 老将 官 在 这 帝国 军队 WHO 有 不是 已见
['æktɪv] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [bɔ:n] [deɪ] .
active service for many a long day .
积极的 服务 为了 许多 一个 长的 天 :

他给人的感觉就像是一位多年未曾上过战场的帝国陆军老兵。

[klaʊs] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] .
Klaus was too busy to pay much attention to us .
克劳斯 曾是 也 忙碌的 到 支付 很多 注意力 到 我们 :

克劳斯太忙了，没怎么注意我们。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi]
He pulled the piece of antiquity into the street , and with an uneasy
他 拉 这 片 的 古代 进入 这 街道 , 和 和 一个 不安
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他把那件古董拉到街上，脸上带着不安的神色，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [brɪfɔ:r] - [hænd] [wʌt] [hi:; hi][hænd; həd][tu:; tə][ɪk'spekt] ,
as if he knew before - hand what he had to expect ,
作为 如果 他 知道 前 - 手 什么 他 有 到 预计 ,

仿佛他事先就知道会发生什么似的。

[hi:; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [hændlɪz] .
he tried and tugged at one of the door - handles .
他 尝试 和 拉扯 在 一 的 这 门 - 把手 .

他试着拉了一下其中一个门把手。

" [sækrəmənt] !
" **Sacrament** !
" 圣餐 !

“圣餐！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hi:; hi][æt; ət][ləst] [let] [goʊ][ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bu:t] [ʌv; əv]
" **he muttered as he at last let go and began hunting in the boot of**
" 他 低声说道 作为 他 在 最后的 让 去 和 开始 打猎 在 这 启动 的

[ðə; ði] [kooʃ] ,
the coach ,
这 教练 ,

他一边嘟囔着，一边终于松开手，开始在马车的后备箱里翻找。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsi:kɹət] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnəz] , [wɪt] [pru:vd] , [æt; ət]
under the driver's cushion and in secret nooks and corners , which proved , at
在下面 这 司机 软垫 和 在 秘密 角落 和 角落 , 哪个 已证实 , 在

[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

在驾驶座垫下以及隐蔽的角落里，这些地方充其量只能证明：

[mɪr] [rɪ'septəklɪz] [fɔ:r; fər][fæg] - [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈwɪpkɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈkɔb.webz] .
mere receptacles for fag - ends of whipcord and cobwebs .
仅仅 容器 为了 同性恋 - 结束 的 鞭绳 和 蜘蛛网 .

只不过是用来装鞭绳头和蜘蛛网的容器而已。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [gɔ:n] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [dɔ:r] .
" **It is gone , sure enough , the key of the right - hand door** .
" 它 是 已消失 , 当然 足够的 , 这 钥匙 的 这 正确的 - 手 门 .

“果然，右边那扇门的钥匙不见了。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈti:][hænd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θri:] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ðə; ði]
" **I am afraid it had disappeared three years before , at least , to the**
" 我 是 害怕的 它 有 消失 三 年 前 , 在 至少 , 到 这

[ˈfelooz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
fellow's knowledge ,
同伴们 知识 ,

“恐怕它至少在三年前就消失了，至少据那人所知是这样。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æən; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk][bʌt; bət][ˈhoʊpf(ə)l][toʊn] , " [aɪ 'tiː] [ˈmætərz] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ,
for he added in an apologetic but hopeful tone , " It matters not the least ,
为了 他 额外 在 一个 道歉的 但 充满希望 语气 , " 它 事情 不是 这 至少 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

他带着歉意但又充满希望的语气补充道：“这丝毫不重要，因为……”

[siː] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] .
see you , all the inns are on the left - hand side .
看 你 , 全部 这 旅馆 是 在 这 左边 - 手 边 .

再见，所有的客栈都在左边。

" [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs]
" A glimpse into the coach - house had convinced us of the fact of this
" 一个 一瞥 进入 这 教练 - 房子 有 确信 我们 的 这 事实 的 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ə'loʊn] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)] ;
vehicle alone being at our disposal ;
车辆 独自的 存在 在 我们的 处理 ;

“瞥了一眼马车房，我们就确信只有这一辆车供我们使用；

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz] [best][wiː; wi] [maɪt] ,
so we determined to manage as best we might ,
所以 我们 决定 到 管理 作为 最好的 我们 可能 ,

所以我们决定尽力而为。

[ænd; ænd] [bɔːr] [ˈiːv(ə)n] [fɪlə'sɑːfɪkli] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsti] , [dʌst] - [fɪld] [ˈkuʃənz] ,
and bore even philosophically the smell of the musty , dust - filled cushions ,
和 钻孔 甚至 从哲学角度来看 这 闻 的 这 发霉的 , 灰尘 - 已填 靠垫 ,

甚至连哲学层面都忍受不了那些发霉、积满灰尘的垫子的气味。

[wɪtʃ] [klaʊs] [traɪ'ʌmfəntli] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ænd] [biːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
which Klaus triumphantly pulled out of the open door and beat , as it were
哪个 克劳斯 凯旋而归 拉 出去 的 这 打开 门 和 打 , 作为 它 是
,
:
,

克劳斯得意洋洋地从敞开的门里拽出它，然后狠狠地拍打着它。

[wɪ'ðɪn] [æən; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
within an inch of their lives .
之内 一个 英寸 的 他们的 生活 .

他们差点丢了性命。

['briːfli] , [tuː; tə] [merk] [tuː] [ɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɔːrt] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈtiːdiəs] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] ,
Briefly , to make two long hours short after several tedious quarters of expectation ,
简要地 , 到 制作 二 长的 小时 短的 后 一些 乏味 四分之一 的 期待 ,

[ə; eɪ] [skwer] - [set] ,
a square - set ,
一个 正方形 - 放 ,

简而言之，为了在经历了几个令人厌倦的季度等待后，缩短两个漫长的时间，一个正方形集合，

[ˈroʊzi] - [feɪst] [ænd; ænd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][pou'stɪljən] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
rosy - faced and middle - aged postilion appeared round the far corner of the
红润 - 面对 和 中间 - 老年人 邮递员 出现 圆形的 这 远的 角落 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
village street ,
村庄 街道 ,

一位面色红润、中年邮递员出现在村街的拐角处。

[rɪˈsplendənt] [ɪn] [ˈsɪlvər] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈlɪvəri], [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θri:] [gɜːnt] [bʌt; bət] [ˈstɜːrdi] [ˈhɔːrsɪz]
resplendent in silver lace and yellow livery, leading three gaunt but sturdy horses
灿烂 在 银 蕾丝 和 黄色的 涂装 , 领导 三 瘦削 但 结实的 马匹
.
:
.

她身着华丽的银色蕾丝和黄色制服，牵着三匹瘦削但健壮的马。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈsaɪd] ,
In ten minutes my father was seated on the box and we ladies inside ,
在 十 分钟 我的 父亲 曾是 坐着 在 这 盒子 和 我们 女士们 里面 ,
十分钟后，我父亲坐在了箱子上，我们女士们则坐在了里面。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [klaʊs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
receiving the good wishes of Klaus , of the landlord ,
接收 这 好的 愿望 的 克劳斯 , 的 这 房东 ,
收到房东克劳斯的美好祝愿，

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 503**]
[页 -]

[第503页]

[ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][meɪdɪz] , [naʊ] [ɔːl] [smaɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtsi] ,
the men and the maids , now all smiles and curtsies ,
这 男人 和 这 女佣 , 现在 全部 微笑 和 屈膝礼 ,
男人们和女佣们，现在都面带笑容，行屈膝礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊˈstɪljən] [ˈbloʊɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [hɪz; ɪz][hɔːrŋ][wiː; wi] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with the postilion blowing triumphantly his horn we dashed out of the
和 和 这 邮递员 吹 凯旋而归 他的 喇叭 我们 虚线 出去 的 这
[kweɪnt] ,
quaint ,
古雅 ,

邮差吹响胜利的号角，我们冲出了那间古色古香的小房子。

[ˈdriːmi] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] [ʌv; əv][ˈbrɪksən] .
dreamy little cathedral town of Brixen .
梦幻般的 小的 大教堂 镇 的 布里克森 .
梦幻般的小教堂小镇布雷萨诺内。

[ðə; ði][roʊd] [ˈspiːdəli] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [əˈsend] ,
The road speedily began to ascend ,
这 路 迅速地 开始 到 上升 ,
道路迅速开始向上延伸，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði][væst] [ˈɔɡəstɪn]
and we looked down from a considerable height on the vast Augustine
和 我们 看起来 向下 从 一个 大量 高度 在 这 广阔的 奥古斯丁
[ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,
monastery of Neustift ,
修道院 的 - ,
我们从相当高的地方俯瞰了宏伟的诺伊施蒂夫特奥古斯丁修道院。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈklɑːstər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
with its large church , its picturesque cluster of wings ,
和 它是 大的 教会 , 它是 如画 簇 的 翅膀 ,
它拥有宏伟的教堂和风景如画的侧翼建筑群，

[rɪ'fektəri:z] [ænd; ənd] ['seprət] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sterɪdʒ][ʌv; əv] ['ɑ:rkitektʃər] , ['laɪn] ['snaɡli] **refectories and separate residences of every stage of architecture , lying snugly**
食堂 和 分离 住宅 的 每一个 阶段 的 建筑学 , 说谎 舒适地
[ə'mʌŋst] ['vɪnjədʒ] ,
amongst vineyards ,
在 葡萄园 ,

各个建筑阶段的餐厅和独立住宅，静静地坐落在葡萄园中。

['spæniʃ] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd][fɪɡ] [tri:z] .
Spanish chestnuts and fig trees .
西班牙语 栗子 和 如图 树木 .

西班牙栗树和无花果树。

['evər] ['ʌpwərd] , [baɪ][bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][bri:'ents] ,
Ever upward , by but above the waters of the rapid Brienzt ,
曾经 向上 , 经过 但 多于 这 水 的 这 迅速的 布里恩茨 ,
不断向上，但始终高于湍急的布里恩茨河水面，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [ʌv; əv] - [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] - ['pra:pər] .
until at the fortress of Mühlbach we entered the Pusterthal proper .
直到 在 这 堡垒 的 - 我们 进入 这 - 恰当的 .

直到米尔巴赫要塞，我们才真正进入普斯特塔尔地区。

[ðɪs] [oʊld][fɔ:rt] [kə'mændz] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][spænz][ðə; ði][roʊd] .
This old fort commands the valley and spans the road .
这 老的 堡 命令 这 谷 和 跨度 这 路 .

这座古老的堡垒俯瞰着山谷，横跨道路。

['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] , [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:striən] [regju'leɪʃn] , [went] [ɑ:n] [fʊt] [wer'evər] [ðə; ði]
Our driver , who , according to Austrian regulation , went on foot wherever the
我们的 司机 , WHO , 根据 到 奥地利 规定 , 去 在 脚 无论 这
[ə'sent] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sti:p] ,
ascent was particularly steep ,
上升 曾是 特别 陡 ,

根据奥地利的规定，我们的司机在遇到特别陡峭的上坡路段时，都会步行上坡。

[kʊd; kəd][nɑ:t]['entər]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][roʊ'mæntɪk] [pə'zɪ(ə)n] .
could not enter into our admiration of its romantic position .
可以 不是 进入 进入 我们的 钦佩 的 它是 浪漫的 位置 .

无法理解我们对它浪漫立场的欣赏。

[hæns] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'si:v] ['eni] [greɪs] [ɔ:r] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ]
Hans — for such was his name — could not perceive any grace or beauty in a
汉斯 — 为了 这样的 曾是 他的 姓名 — 可以 不是 感知 任何 优雅 或者 美丽 在 一个
[si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
scene which had often disturbed his imagination and awakened his fear .
场景 哪个 有 经常 不安 他的 想像力 和 觉醒 他的 害怕 .

汉斯——他的名字就叫汉斯——无法从这幅经常扰乱他的想象、唤起他的恐惧的景象中感受到任何优雅或美丽。

" [ɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][ɡɑ:d] - [fər'serkən] [spɑ:t] .
" **Ah , " said he , " it is a God - forsaken spot .**
" 啊 , " 说 他 , " 它 是 一个 上帝 - 被遗弃的 点 .

“啊,”他说,“这是一个荒凉的地方。”

[aɪ'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['meni] ['slɔ:təd] [bə'veriən] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] ,
It is here that many slaughtered Bavarians wander about at night with candles ,
它 是 这里 那 许多 屠杀 巴伐利亚人 漫步 关于 在 夜晚 和 蜡烛 ,

夜里，许多惨遭屠杀的巴伐利亚人会在这里手持蜡烛游荡。

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɔ:r][ðər; ðər] [soʊlz] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] .
seeking for their bodies or their souls — I know not which .
寻求 为了 他们的 身体 或者 他们的 灵魂 — 我 知道 不是 哪个 .

他们究竟是在寻找他们的肉体，还是他们的灵魂——我不知道是哪一个。

[lʊk] [ju:; jʊ] !
Look you !
看 你 ！

瞧瞧你！

[maɪ] [ˈɡrænməðər] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ɪn] [bəˈveriə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntriz] [spi:k] [ðə; ði]
My grandmother came from Schliers in Bavaria , and the two countries speak the
我的 祖母 来了 从 - 在 巴伐利亚 , 和 这 二 国家 说话 这
[seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
same language .
相同的 语言 .

我的祖母来自巴伐利亚州的施利尔斯，这两个国家说同一种语言。

[haʊˈevər] , [ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deɪ] , [ɪn] - ,
However , in my father's day , in 1809 ,
然而 , 在 我的 父亲的 天 , 在 - ,

然而，在我父亲的时代，也就是1809年，

[ˈempərər] [frɑ:nts] [droʊv] [ðə; ði] [bəˈveriən] [ænd; ənd] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Emperor Franz drove the Bavarians and French out of this part of the
皇帝 弗朗茨 驾驶 这 巴伐利亚人 和 法语 出去 的 这 部分 的 这
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
Tyrol :
蒂罗尔 .

弗朗茨皇帝将巴伐利亚人和法国人赶出了蒂罗尔的这一地区。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈeɪprəl] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] - [keɪm] [ma:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] -
It was in April , when the Austrian Schatleh came marching through the Pusterthal
它 曾是 在 四月 , 什么时候 这 奥地利 - 来了 行军 通过 这 -
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ,
with his soldiers ,
和 他的 士兵 ,

那是在四月份，奥地利的沙特莱率领他的士兵行军穿过普斯特塔尔。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [bəˈveriən] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and drove the Bavarians before him .
和 驾驶 这 巴伐利亚人 前 他 .

并将巴伐利亚人赶到他面前。

[ðoʊ] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [tru:s] ,
Though these were only a handful , they would not make truce ,
尽管 这些 是 仅有的 一个 少数 , 他们 会 不是 制作 休战 ,

虽然人数不多，但他们不肯休战。

[bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] .
but broke down all the bridges in their retreat .
但 打破 向下 全部 这 桥梁 在 他们的 撤退 .

但他们在撤退过程中毁掉了所有的桥梁。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈlɒrɪnzən] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈfoʊks][wɪð; wɪθ]
They wanted to burn the bridge at Lorenzen , only the country - folks with
他们 通缉 到 烧伤 这 桥 在 洛伦岑 , 仅有的 这 国家 - 各位 和
[ˈblʌndərbʌs] ,
blunderbusses ,
短管火枪 ,

他们想烧毁洛伦岑的桥，只有那些拿着火枪的乡下人才会这么做。

[ˈkʌdʒəlz] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃfɔːrk] [prəˈtektɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] ; [soʊ] [ðeɪ] [ˈma:tʃt]

cudgels and pitchforks protected it , and made them run ; so they marched

棍棒 和 干草叉 受保护 它 , 和 制成 他们 跑步 ; 所以 他们 行军

[ɑ:n] , [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɑ:ndstuəm] ,

on , pursued by the Landsturm ,

在 , 追击 经过 这 国土风暴 ,

棍棒和干草叉保护了它, 并迫使他们逃跑; 于是他们继续前进, 被国土风暴追赶。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɔːrtɹəs] , [wer] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [ˈdɛvəlz] [ʌnˈtɪl] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to this fortress , where they fought like devils until many were killed , and the

到 这 堡垒 , 在哪里 他们 战斗 喜欢 魔鬼 直到 许多 是 被杀 , 和 这

[ˈʌðər] ,

others ,

其他的 ,

他们来到这座堡垒, 在那里像魔鬼一样战斗, 直到许多人丧命, 而其他人,

[æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tuː; tə] [ˈɪnzbruk] .

at their wits ' end , managed to push on to Innsbruck .

在 他们的 智慧 - 结尾 , 管理 到 推 在 到 因斯布鲁克 .

他们走投无路, 但还是设法继续向因斯布鲁克进发。

[jes] , [ˈɡlɔːrɪəs] [deɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [kraɪ][ɡɑːd] , [ˈempərər] [ænd; ənd] [ˈfaːðərlænd]

Yes , glorious days , and long may the Tyrolese cry God , Emperor and Fatherland

是的 , 辉煌 天 , 和 长的 可能 这 蒂罗尔 哭 上帝 , 皇帝 和 祖国

!

!

!

是的, 辉煌的日子, 愿蒂罗尔人永远高呼上帝、皇帝和祖国!

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈspɪrɪts] [meɪk] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] .

But those wandering spirits make my flesh creep .

但 那些 漫游 烈酒 制作 我的 肉 潜行者 .

但那些游荡的灵魂让我毛骨悚然。

[ʊx; ɜː] !

Ugh !

啊 !

啊!

" [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [əˈlaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [traːt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ]

" The road now allowed of the horses being put to a lively trot , interrupting

" 这 路 现在 允许 的 这 马匹 存在 放 到 一个 热闹 小跑 , 打断

[ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .

further conversation .

更远 对话 .

“现在道路畅通无阻, 马儿们欢快地小跑起来, 打断了人们的进一步谈话。

[wiː; wi] [droʊv] [ˈstedəli] [ɑːn] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪnz] [ɪn][lɑːrdʒ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

We drove steadily on , stopping at comfortable inns in large well - to - do

我们 驾驶 稳步 在 , 停止 在 舒服的 旅馆 在 大的 出色地 - 到 - 做

[ˈvɪlɪdʒəz] ,

villages ,

村庄 ,

我们一路稳步前行, 在富裕的大村庄里舒适的旅馆里稍作停留。

[wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [speɪs] .

where even the poorest appeared to enjoy in their houses unlimited space .

在哪里 甚至 这 最贫困 出现 到 享受 在 他们的 房屋 无限 空间 .

即使最贫穷的人家似乎也能在自己的房子里享受无限的空间。

[ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [pə'laɪtli] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] - [sə'tɪfɪkət] , ['sɑ:ləmlɪ] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði] ['aʊər]
The landlords politely demanded our journey - certificate , solemnly inserted the hour
这 房东 礼貌地 要求 我们的 旅行 - 证书 , 庄严地 插入 这 小时
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
of our arrival and departure ,
的 我们的 到达 和 离开 ,
房东礼貌地要求我们出示行程证明, 并郑重地填写了我们的到达和离开时间。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər]
and confirmed the important fact of our remaining exactly the same number
和 确认的 这 重要的 事实 的 我们的 其余的 确切地 这 相同的 数字
[ʌv; əv] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
of travelers as at the beginning of our journey .
的 旅行者 作为 在 这 开始 的 我们的 旅行 .
并证实了一个重要事实, 即我们旅行的旅客人数与旅行开始时的人数完全相同。

[wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ju:θfl] [jɑ:'koubɪ] , [ænd; ənd][jɑ:'koubɪ][fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒd] - ,
We exchange Hans for a youthful Jacobi , and Jacobi for an aged Seppl ,
我们 交换 汉斯 为了 一个 青春 雅各比 , 和 雅各比 为了 一个 老年人 - ;
我们用汉斯换来了年轻的雅各比, 又用雅各比换来了年迈的塞普尔。

[hu:] [ɔ:l] [ə'ɡri:d] [ɪn][ðər; ðər] ['lɪvəri] [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðər; ðər]['eɪdʒɪz] ;
who all agreed in their livery if not in their ages ;
WHO 全部 同意 在 他们的 涂装 如果 不是 在 他们的 年龄 ;
虽然年龄不同, 但他们的着装都一致;

[i:tʃ] [steɪdʒ]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪər] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
each stage also being at a slightly higher elevation ,
每个 阶段 还 存在 在 一个 轻微地 更高 海拔 ,
每个阶段的海拔高度也略高一些。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
so that by degrees we had changed the Italian vegetation ,
所以 那 经过 学位 我们 有 已更改 这 意大利语 植被 ,
就这样, 我们逐渐改变了意大利的植被。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪŋə] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['brɪksən] ,
which had lingered as far as the neighborhood of Brixen ,
哪个 有 徘徊不去 作为 远的 作为 这 邻里 的 布里克森 ,
甚至远至布雷萨诺内附近,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['nɔ:ɹðərn] [kra:ps][ʌv; əv] [jʌŋ] [oʊts][ænd; ənd][flæks] .
for the more northern crops of young oats and flax .
为了 这 更多的 北方 农作物 的 年轻的 燕麦 和 亚麻 .
适用于北方地区种植的幼嫩燕麦和亚麻。

[jet] [wʌn] ['prɑ:ˌmɪnənt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ɪ'tæli] [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es][ðə; ði]
Yet one prominent reminder of comparatively adjacent Italy accompanied us the
然而 一 著名的 提醒 的 比较 邻近的 意大利 伴随 我们 这
[ˌɡreɪtər] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['aʊərz] - [draɪv] .
greater portion of the three hours ' drive .
更大的 部分 的 这 三 小时 - 驾驶 .
然而, 在三个小时的车程中, 我们大部分时间都感受到了与意大利相对接近的地理位置所带来的显著影响。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ædʒ(ə)l] , ['swɔ:ɹði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['bɔ:ɹɪŋ] , ['blæstɪŋ] , ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]
Hundreds of agile , swarthy figures were busily boring , blasting , shoveling and
数百 的 敏捷 , 黝黑的 数据 是 忙碌地 无聊的 , 爆破 , 铲雪 和
[dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['reɪlweɪ] ,
digging for the new railway ,
挖掘 为了 这 新的 铁路 ,
数百名身手敏捷、皮肤黝黑的工人正忙着为修建新铁路进行钻孔、爆破、铲土和挖掘工作。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [nekst] ['siːz(ə)n] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] , ['raɪtli] [ɔːr]
which is to convey next season shoals of passengers and civilization , rightly or
哪个 是 到 传达 下一个 季节 浅滩 的 乘客 和 文明 , 没错 或者
[ˈrɔːŋli] [soʊ] [kɔːld] ,
wrongly so called ,
错 所以 称为 ,

其目的是在下一季运送大批乘客和文明，无论这种说法是否正确。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [jet] [ˈprɪmətɪv] [ˈɑːrtəri][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ti'rəul; 'tɪrəul; tiː'rəul] , [ðə; ði] - [ɔːl'redi]
into this great yet primitive artery of Southern Tyrol , the Pusterthal already
进入 这 伟大的 然而 原始 动脉 的 南方 蒂罗尔 , 这 - 已经
[ˈfɔːmɪŋ] ,
forming ,
成型 ,

进入南蒂罗尔这条伟大而原始的动脉，普斯特塔尔河已经形成，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːm'petsoʊ] , [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [bɪ'twiːn] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brenə(r)] [pæs] .
by means of the Ampezzo , a highway between Venice and the Brenner Pass .
经过 方法 的 这 安佩佐 , 一个 公路 之间 威尼斯 和 这 布伦纳 经过 .

经由安佩佐大道，这是一条连接威尼斯和布伦纳山口的公路。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] [ðə; ði] ['bɪzi] [saʊndz] [ʌv; əv]['leɪbər] ['siːst] ,
As the morning advanced the busy sounds of labor ceased ,
作为 这 早晨 先进的 这 忙碌的 声音 的 劳动 停止 ,

随着清晨的到来，繁忙的劳作声渐渐停止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [gruːps] [ʌv; əv][dɑːrk] - [aɪd] [men] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
and we saw groups of dark - eyed men reclining in the shade of the rocks ,
和 我们 锯 团体 的 黑暗的 - 眼睛 男人 斜倚 在 这 阴影 的 这 岩石 ,

我们看到一群黑眼睛的男人斜倚在岩石的阴凉处。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fruːg(ə)l] ['dɪnəz] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒ] - ['kʌlərd] [poʊ'lentə] — - , [æz; əz]
partaking of their frugal dinners of orange - colored polenta — plenten , as
参与 的 他们的 节俭 晚餐 的 橙子 - 有色 玉米粥 — - , 作为

[ˈaʊər; ɑːr] - [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
our Seppl called it .
我们的 - 称为 它 .

他们享用着简朴的晚餐，橙色的玉米粥——正如我们的 Seppl 所称呼的那样，plenten。

[soʊ]['ɑːnwərd][baɪ][sɔːft] [sloʊps] ['bɔːdəd] [baɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['rɪdʒɪz] , [ɔːl] [skɑːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
So onward by soft slopes bordered by mountain - ridges , all scarped and twisted ,
所以 向前 经过 柔软的 连续下坡 带边框 经过 山 - 山脊 , 全部 刮痕 和 扭曲 ,

于是，沿着两侧山脊绵延的缓坡继续前行，所有的山脊都陡峭蜿蜒。

['hævɪŋ] [dɑːrk] [griːn] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][paɪn] [triːz] [kæst] [raʊnd] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [lɪmz] ,
having dark green draperies of pine trees cast round their strong limbs ,
拥有 黑暗的 绿色的 窗帘 的 松树 树木 投掷 圆形的 他们的 强的 四肢 ,

茂密的枝干周围垂挂着深绿色的松树叶，宛如帷幔一般。

[wɪð; wɪθ] [biːz] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][æərə'mætɪk] [jet] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [briːz] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] -
with bees humming in the aromatic yet invigorating breeze fresh from the snow -
和 蜜蜂 哼唱 在 这 芳香 然而 令人精神振奋 微风 新鲜的 从 这 雪 -
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

蜜蜂在从雪原吹来的芬芳而又令人精神振奋的微风中嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd] ['swɒləʊz] ['wi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [er] , [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [ri:tft] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl]
and swallows wheeling in the clear blue air , until we reached a fertile
和 燕子 惠灵 在 这 清除 蓝色的 空气 , 直到 我们 达到 一个 沃
['æmfɪθi:ətər] .
amphitheatre .
圆形剧场 .

燕子在湛蓝的天空中盘旋，直到我们到达一片肥沃的圆形剧场。

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['flɜ:rɪŋɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][ɪts][\vɜ:rd(ə)nt] [medəʊz] ,
A confusion of flourishing villages was scattered over its verdant meadows ,
一个 困惑 的 芊芊 村庄 曾是 疏散 超过 它是 葱茏 草地 ,
繁星点点的繁荣村庄散布在翠绿的草地上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑ:k] [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] - [spɜ:r][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]
and here and there on a jutting rock or mountain - spur a solitary
和 这里 和 那里 在 一个 突出 岩石 或者 山 - 刺 一个 孤
在突出的岩石或山脊上，偶尔会发现一个孤独的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 504]
[页 -]

[第504页]

[,medi'i:vl; ,mi:d'i:vl] ['taʊər] [ɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kæs(ə)l] [stʊd] [fɔ:rθ] ,
mediaeval tower or imposing castle stood forth ,
中世纪 塔 或者 气势磅礴 城堡 站立 前进 ,
一座中世纪塔楼或雄伟的城堡矗立在那里，

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] ['sɪtʃuertɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv]
the most conspicuous of all being a fortress situated on a natural bulwark of
这 最多 显眼的 的 全部 存在 一个 堡垒 位于 在 一个 自然的 堡垒 的
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

其中最引人注目的是一座建在天然岩石堡垒上的要塞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第2/13页

[hæf] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
Half around its base a little town ,
一半 大约 它是 根据 一个 小的 镇 ,

在其底部周围有一座小镇，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ˈstʌntɪd] [ɪn][ɪts] [ɡrəʊθ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [kən'faɪdɪŋli] [ˈrestɪd] .
which appeared stunted in its growth by the course of the river , confidingly rested .
哪个 出现 发育不良 在 它是 生长 经过 这 课程 的 这 河 , 悄悄地 休息 .

河岸边，一棵生长似乎受阻的树静静地栖息着。

[ə; eɪ] [hɪl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [skriːnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
A hill covered with wood screened the other side of the castle ,
一个 爬坡道 涵盖 和 木头 筛选 这 其他 边 的 这 城堡 ,

城堡的另一侧被一座覆盖着树木的小山丘遮挡住了。

[waɪlst] [ɪɡ'zæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈvæli] [ræn] [ˈnɔːrθwəd] ,
whilst exactly opposite a broad valley ran northward ,
而 确切地 对面的 一个 广阔 谷 跑 向北 ,

而与之相对的，是一条向北延伸的宽阔山谷。

[hemd] [ɪn][baɪ] [ˈbɔːftɪ] [snəʊ] - [fiːldz] [ænd; ʌnd] [ˈgleɪʃərz] [ðæt] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] .
hemmed in by lofty snow - fields and glaciers that sparkled in the noonday sun .
包边 在 经过 高远 雪 - 字段 和 冰川 那 闪闪发光 在 这 午 太阳 .

四周环绕着高耸的雪原和冰川，在正午的阳光下闪闪发光。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhʌmæks] [ɔːr] [ˈnəʊlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [broʊk] [ðə; ði][juːnɪfɔːrməti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌplənd]
Natural hummocks or knolls covered with wood broke the uniformity of this upland
自然的 小丘 或者 小山丘 涵盖 和 木头 打破 这 均匀性 的 这 高地

[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

覆盖着树木的天然小丘或小山丘打破了这片高地平原的单调感。

[wɪtʃ] [stiːl] [ə'sendɪd] [ˈiːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] , [bliːkər] [ˈʌpər] - .
which still ascended eastward to the higher , bleaker Upper Pusterthal .
哪个 仍然 上升 向东 到 这 更高 , 更黯淡 上 - .

仍然向东攀升至地势更高、更加荒凉的上普斯特塔尔。

[ðɪs] [ˈvæli] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [jet] [mɔːr] [ˈsterəl] [ˈriːdʒənz] , [ʌn'tɪl] ,
This valley continues to mount to yet more sterile regions , until ,
这 谷 继续 到 山 到 然而 更多的 无菌 地区 , 直到 ,

这个山谷继续向上延伸，直至到达更加贫瘠的地区，直到.....

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪn] , [wɪtʃ] [sendz] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]
reaching the great watershed of the Toblacher Plain , which sends part of its
到达 这 伟大的 分水岭 的 这 - 清楚的 , 哪个 发送 部分 的 它是

[striːmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,
streams to the Adriatic ,
溪流 到 这 亚得里亚海 ,

到达托布拉赫平原的大分水岭，该平原的部分溪流注入亚得里亚海。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [blæk] [siː] ,
the others to the more distant Black Sea ,
这 其他的 到 这 更多的 遥远 黑色的 海 ,

其余船只则驶向更遥远的黑海。

[aɪˈtiː] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdɪps] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfruːt(ə)l] [waɪn] - [ˈriːdʒənz][λv; əv] [liːnts] .
it gradually dips down again to the fruitful wine - regions of Lienz .
它 逐步地 蘸酱 向下 再次 到 这 卓有成效 葡萄酒 - 地区 的 连茨 .
它逐渐向下延伸至利恩茨的葡萄酒产区。

BRUNECK .
布鲁内克。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ,
We have now , however , to do with Bruneck ,
我们 有 现在 , 然而 , 到 做 和 - ,
但现在, 我们要谈的是布鲁内克。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvenərəb(ə)] - [hæd; həd] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [juːˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ɪn] , [ðə; ði]
where our venerable 1990 had safely deposited us at the modern inn , the
在哪里 我们的 可敬 - 有 安全 已存 我们 在 这 现代的 客栈 , 这
[pʊʊst] .
Post .
邮政 .

我们那令人敬仰的 1990 年, 安全地把我们送到了现代化的旅馆——邮政旅馆。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [staɪl] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ɪn] ,
We might almost style it the fashionable inn ,
我们 可能 几乎 风格 它 这 时髦 客栈 ,
我们几乎可以把它打造成一家时尚旅馆,

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][λv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv]
for it was kept by a gentleman of noble birth and the representative
为了 它 曾是 保留 经过 一个 绅士 的 高贵 出生 和 这 代表
[λv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ,
of the province ,
的 这 省 ,
因为那东西是由一位出身高贵的绅士兼该省代表保管的。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][λv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
who , having a large family of growing children ,
WHO , 拥有 一个 大的 家庭 的 生长 孩子们 ,
他/她有一个子女众多的大家庭,

[hæd; həd] [ˈwaɪzli] [let][hɪz; ɪz][dʒenˈtɪləti] [teɪk] [ker] [λv; əv][ɪtˈself][ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [tuː; tə]
had wisely let his gentility take care of itself and permitted his guests to
有 明智地 让 他的 绅士风度 拿 关心 的 本身 和 允许 他的 客人 到
[biː; bi] [entərˈteɪnd] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
be entertained at their own rather than at his expense .
是 娱乐 在 他们的 自己的 相当 比 在 他的 费用 .
他明智地让自己的绅士风度自然而然地展现出来, 允许客人自费享受款待, 而不是由他出资。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈləndleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhedeɪk] , [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈweɪtrəs] [tʊk]
As the noble landlady was suffering from headache , the dapper waitress took
作为 这 高贵 房东 曾是 痛苦 从 头痛 , 这 衣着考究 女服务员 采取
[tʃɑːrdʒ] [λv; əv][juːˈes] ,
charge of us ,
收费 的 我们 ,
由于高贵的女房东头痛, 那位衣着考究的女服务员便负责招待我们。

[prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ruːmz; rɒmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɔːld] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈteɪbl] -
provided us with rooms , and then installed us at the early table -
假如 我们 和 房间 , 和 然后 已安装 我们 在 这 早期的 桌子 -
- ,
d'hôte ,
- ,

他们给我们提供了房间，然后安排我们入住早间套餐。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈregjələr]
where a number of the officers of the garrison , with some other regular
在哪里 一个 数字 的 这 警官 的 这 驻军 , 和 一些 其他 常规的
[ˈdaɪnəz] ,
diners ,
食客 ,

当时，驻军的一些军官和其他一些常客正在用餐。

[huːm] [wiː; wi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ˈbeɪlɪf] , [ðə; ði] [əˈpɔːθəkeri] [ænd; ənd]
whom we learnt to recognize in time as the town bailiff , the apothecary and
谁 我们 学会了 到 认出 在 时间 作为 这 镇 法警 , 这 药剂师 和
[ðə; ði] [ˈædvəkət] ,
the advocate ,
这 提倡 ,

我们后来逐渐认出他就是镇上的执达吏、药剂师和律师。

[wɜːr; wər] [dɪ'spætɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈklætər] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
were despatching , in the midst of great clatter and bustle , the inevitable
是 派遣 , 在 这 中间 的 伟大的 哒 和 忙碌 , 这 不可避免的
- [ænd; ənd] - .
kalbsfleisch and mehlspeis .
- 和 - .

在一片喧闹嘈杂中，人们送出了不可避免的 kalbsfleisch 和 mehlspeis。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˈrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz]
The lady who had recommended us to go to the Pusterthal had likewise
这 女士 WHO 有 受到推崇的 我们 到 去 到 这 - 有 同样地
[ə'fɔrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][pɒst][æt; ət] - [wʊd] [ˈsætɪsfai][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪ'kwaɪəmənt] .
assured us that the Post at Bruneck would satisfy all our requirements .
保证 我们 那 这 邮政 在 - 会 满足 全部 我们的 要求 .

那位推荐我们去普斯特塔尔的女士也向我们保证，布鲁内克的邮局能够满足我们所有的需求。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
In this she was mistaken .
在 这 她 曾是 错误 .

在这件事上，她错了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [teɪsts] [ˈdɪfər] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ˈtʊrɪsts] ,
It is true that tastes differ , especially amongst tourists ,
它 是 真的 那 口味 不同 , 尤其 在 游客 ,

的确，口味因人而异，尤其是在游客之间。

[huː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] — [ðʊʊz] [huː] [ˈmɪrli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
who may be divided into two classes — those who merely care for the country ,
WHO 可能 是 分割 进入 二 课程 — 那些 WHO 仅仅 关心 为了 这 国家 ,

这些人可以分为两类——一类仅仅关心国家的人，

[let][ðem; ðəm] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
let them disguise it as they will ,
让 他们 伪装 它 作为 他们 将要 ,

就让他们随心所欲地掩饰吧。

[wen] [ðei] [kæn; kən] [ɪn'du:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪtjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] - [laɪf] ;
when they can endue it with the features of their town - life ;
什么时候 他们 能 赋予 它 和 这 特征 的 他们的 镇 - 生活 ;

当他们能够赋予它他们城镇生活的特征时；

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and those who love the country for the sake of Nature ,
和 那些 WHO 爱 这 国家 为了 这 清酒 的 自然 ,

以及那些因热爱自然而热爱这个国家的人，

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæri] [treɪlz] [ʌv; əv] ['freɪnəs] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [taʊn] .
and thus endeavor to carry trails of freshness back with them to town .
和 因此 努力 到 携带 小径 的 新鲜 后退 和 他们 到 镇 .

因此，他们努力将清新的气息带回城镇。

[naʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [dʌst] [ænd; ʌnd][dɪn] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'zaird] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] .
Now , it was all artificial dust and din that we desired to get rid of .
现在 , 它 曾是 全部 人造的 灰尘 和 din 那 我们 想要的 到 得到 摆脱 的 .

现在，我们想要摆脱的都是人造的灰尘和噪音。

[wi:; wi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][vɜ:rd(ə)nt] [medəʊz] , ['brɔ:lɪŋ] [stri:mz] [ænd; ʌnd] [swi:t] -
We had traveled in search of verdant meadows , brawling streams and sweet -
我们 有 旅行 在 搜索 的 葱茏 草地 , 争吵 溪流 和 甜的 -
[sented] [wʊdz] .
scented woods .
香味 树林 .

我们一路旅行，寻找翠绿的草地、奔腾的溪流和芬芳的树林。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['sa:ləs] [ænd; ʌnd][ri:læk'seɪ(ə)n] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
We could not find solace and relaxation in sitting at the windows of our
我们 可以 不是 寻找 慰藉 和 松弛 在 坐着 在 这 视窗 的 我们的
[rɪ'spektəbl] [ɪn] [tu:; tə] [wa:tɪ] ['evri] ['pæsər] - [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] ['bʊləvɑ:rd] [bɪ'loʊ] ,
respectable inn to watch every passer - by on the dusty boulevard below ,
可敬 客栈 到 手表 每一个 过路人 - 经过 在 这 尘土飞扬 林荫大道 以下 ,

我们坐在体面的旅馆窗边，看着楼下尘土飞扬的大道上来来往往的行人，却找不到一丝慰藉和放松。

[ɪn] ['spendɪŋ] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'dɔ:rz] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['evər][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
in spending half the day indoors , let it be ever so comfortably ,
在 开支 一半 这 天 室内 , 让 它 是 曾经 所以 舒适地 ,

既然一天中有一半时间都待在室内，那就尽可能地舒适吧。

[ɔ:r][ɪn] ['mɪrli] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:p] [ɪn][ðə; ði]['pju:ni] [taʊn] ,
or in merely turning out in the evening to shop in the puny town ,
或者 在 仅仅 转弯 出去 在 这 晚上 到 店铺 在 这 弱小 镇 ,

或者仅仅是晚上出门去这个小镇购物，

[waɪlst] [wi:; wi] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbreri][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bræs] [bənd] .
whilst we bemoaned the want of a circulating library and a brass band .
而 我们 哀叹 这 想 的 一个 循环 图书馆 和 一个 黄铜 乐队 .

我们一边抱怨缺少流动图书馆和铜管乐队，一边.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,
It was even more intolerable ,
它 曾是 甚至 更多的 无法容忍 ,

这更令人无法忍受。

[æz; əz][ðə; ði][poʊst][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [pərvɜ:rsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv]
as the Post had been built perversely with its back to the fine view of
作为 这 邮政 有 到过 建造 反常地 和 它是 后退 到 这 美好的 看法 的

[ðə; ði] ['gleɪjərz] .
the glaciers .
这 冰川 .

因为邮局的建造方式很反常，它的背面背对着美丽的冰川景色。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['brɪkleɪəz] , ['peɪntəz]
Moreover , the whole establishment was in the hands of bricklayers , painters
而且 , 这所有的建立曾是在这双手的砌砖工 , 画家
[ænd; ənd] ['gleɪzər] ,
and glaziers ,
和玻璃工 ,

此外，整个建筑群都掌握在泥瓦匠、油漆工和玻璃工手中。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peɪrɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]
who were enlarging and repairing it for the comfort and convenience of
WHO 是 扩大 和 维修 它 为了 这 舒适 和 方便 的
['fjuːtʃər][bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['vɪzɪtər] .
future but certainly not of present visitors .
未来 但 当然 不是 的 展示 访客 .

他们扩建和修缮这座建筑是为了给未来的游客带来舒适和便利，但肯定不是为了现在的游客。

[æz; əz] [treɪd] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['flɜːrɪŋɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [heɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]
As trade was evidently flourishing , we had not the slightest hesitation in
作为 贸易 曾是 显然 芊芊 , 我们 有 不是 这 丝毫 犹豫 在
['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][mə'riːə] , [ðə; ði] - ,
ringing for Maria , the kellnerin ,
铃声 为了 玛丽亚 , 这 - ,

由于贸易显然十分繁荣，我们毫不犹豫地敲响了钟楼女主人玛丽亚的钟声。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['kʌntri] ['lɑːdʒɪŋz]
and consulting with her about the mode of our procuring country lodgings
和 咨询 和 她 关于 这 模式 的 我们的 采购 国家 住宿
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

并尽快与她商讨我们获取乡村住宿的方式。

[mə'riːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [gɜːrɪ][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː 'es] ,
Maria was a good - natured girl and willing to serve us ,
玛丽亚 曾是 一个 好的 - 自然 女孩 和 愿意的 到 服务 我们 ,
[mə'riːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [gɜːrɪ][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː 'es] ,

玛丽亚是个心地善良的女孩，乐于为我们服务。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['kæɪrɪd] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
but our ideas could not be so easily carried out as we had anticipated
但 我们的 想法 可以 不是 是 所以 容易地 携带 出去 作为 我们 有 预期
.
:
.

但我们的想法并没有像我们预想的那样容易实现。

[wʌŋ] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːli] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['veɪkənt][ruːmz; rɒmz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði]
One of us had the folly to suggest vacant rooms being to let in the
— 的 我们 有 这 蠢事 到 建议 空缺 房间 存在 到 让 在 这
['kæəs(ə)] .
castle .
城堡 .

我们当中有人愚蠢地提议将城堡里的空房间出租。

" ['greɪʃəs] ! " [rɪ'plaɪd] [mə'riːə] , ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" **Gracious !** " **replied Maria , casting her eyes up to the sky .**
" 亲切 ! " 回复 玛丽亚 , 铸件 她 眼睛 向上 到 这 天空 .
"天哪！"玛丽亚说着，抬头望向天空。

" [ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] !
" **In the castle !**
" 在 这 城堡 !
"在城堡里！ "

[waɪ] , [ðæts] [kraʊn] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] .
Why , that's crown property , and filled with the military .
为什么 , 那就是 王冠 财产 , 和 已填 和 这 军队 .

那是皇家财产, 而且里面驻扎着军队。

['ri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] ,
Really , I don't know how I can help you ,
真的 , 我 不 知道 如何 我 能 帮助 你 ,

真的, 我不知道我能怎么帮你。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['evri] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn'saɪd][ɔ:r]
since the gentlemen officers have engaged for themselves every apartment inside or
自从 这 先生们 警官 有 已订婚的 为了 他们自己 每一个 公寓 里面 或者
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
outside the town .
外部 这 镇 .

因为这些绅士军官们已经包下了城里城外所有的公寓。

" [wi:; wi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][grænd][oʊld]
" **We spoke of the many neighboring villages , which were filled with grand old**
" 我们 辐 的 这 许多 邻接 村庄 , 哪个 是 已填 和 盛大 老的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

我们谈到了许多邻近的村庄, 那里到处都是宏伟的老房子。

[mə'ri:ə] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [aʊt'saɪd] [ðæn; ðən][ɪn'saɪd] ,
Maria declared they were better outside than inside ,
玛丽亚 声明 他们 是 更好的 外部 比 里面 ,

玛丽亚宣称他们待在外面比待在里面好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊə-z] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] ['bedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and that the Bauers who dwelt in them could scarcely find bedding for their
和 那 这 鲍尔斯 WHO 居住 在 他们 可以 几乎 寻找 寝具 为了 他们的
['kæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

住在这些房子里的鲍尔人甚至很难找到牲畜的垫料。

[mʌtʃ] [les] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['dʒentl̩fʊks] .
much less for Christian gentlefolks .
很多 较少的 为了 基督教 绅士们 .

对于虔诚的基督徒来说, 这种情况就更不多见了。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hɛə] [əpɑ:θəkə-z] [haʊs] [æt; ət] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let] [ðæt] .
" **There is the Herr Apotheker's house at Unterhofen , but he will not let that .**
" 那里 是 这 先生 药剂师的 房子 在 - , 但 他 将要 不是 让 那 .

“翁特霍芬有药剂师先生的房子, 但他不会让那房子被租出去。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][eɪtʃ ʊs 'ef][æt; ət] [ædɪlʃaɪm] : [ɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
There is the Hof at Adelsheim : it's out of the question .
那里 是 这 霍夫 在 阿德尔斯海姆 : 它是 出去 的 这 问题 .

阿德尔斯海姆的霍夫宫: 这绝对不可能。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsʊʃ] [fraʊ] [si:gə-z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,
There is also Frau Sieger's in the same village ,
那里 是 还 弗劳 西格尔的 在 这 相同的 村庄 ,

同一个村子里还有一家弗劳·西格尔的店。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][let] [tu:; tə][ðə; ði][hɛə] ['meɪdʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
but that is let to the Herr Major for the season .
但 那 是 让 到 这 先生 主要的 为了 这 季节 .

但本赛季该职位已租给了赫尔·梅杰。

[lʊk] [ju:; jʊ] !
Look you !
看 你 ！

瞧瞧你！

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊs][tu:; tə] [fraʊ] ['si:gə] .
you had better go to Frau Sieger .
你 有 更好的 去 到 弗劳 西格尔 。

你最好去找西格夫人。

[steɪ] , [aɪ] [wɪl] [send] ['li:nə][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Stay , I will send Lina with you .
停留 ， 我 将要 发送 莉娜 和 你 。

你留下来，我会让莉娜陪你一起去。

" ['li:nə] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)]['fæməli] [tri:] .
" Lina proved to be one of the blossoms of the noble family tree .
" 莉娜 已证实 到 是 一 的 这 花朵 的 这 高贵 家庭 树 。

“莉娜证明了自己是这个高贵家族树上的一朵盛开的花朵。”

[ʃi:; ji] [led] [maɪ]
She led my
她 引领 我的

她带领我

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 505]
[页 -]

[第505页]

['mʌðər] [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [fraʊ] ['si:gə] ,
mother and me to Frau Sieger ,
母亲 和 我 到 弗劳 西格尔 ，

我和妈妈对弗劳·西格尔说

[bʌt; bət] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [æftə'nu:nz] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [dɪ'z:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [freɪ]
but what came of our afternoon's expedition deserves to be told in a fresh
但 什么 来了 的 我们的 下午 远征 值得 到 是 讲述 在 一个 新鲜的
[tʃæptər] .
chapter .
章 。

但我们下午的探险结果值得另起一章讲述。

[tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 。

第二章

[naʊ] , [ðɪs] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [θru:] [æz; əz]
Now , this house - hunting was a piece of business to be got through as
现在 ， 这 房子 - 打猎 曾是 一个 片 的 商业 到 是 得到 通过 作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 。

现在，找房子这件事必须尽快完成。

[ˌnevərðə'les] , [θri:] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Nevertheless , three hours elapsed before we returned to the hotel .
尽管如此 ， 三 小时 过去 前 我们 返回 到 这 酒店 。

然而，我们花了三个小时才回到酒店。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ˈliːnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr]
We found the father and Margaret leaning their heads out of a corridor
我们 成立 这 父亲 和 玛格丽特 倾斜 他们的 头部 出去 的 一个 走廊
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我们发现父亲和玛格丽特正把头探出走廊的窗户。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
and when we asked them what they were about , she replied ,
和 什么时候 我们 问 他们 什么 他们 是 关于 , 她 回复 ,

当我们问她这些东西是关于什么的时候，她回答说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
" **We have been wishing that the grand old mansion in yonder village were only**
" 我们 有 到过 祝 那 这 盛大 老的 大厦 在 远处 村庄 是 仅有的
[ə; eɪ] [ˈpenʃən] ,
a pension ,
一个 养老金 ,

我们一直希望远处村子里的那座宏伟老宅只是一家养老院。

[wer] [wiː; wi][kəd; kəd] [əbˈteɪn] [ruːmz; rɒmz] .
where we could obtain rooms .
在哪里 我们 可以 获得 房间 .

我们可以在哪里找到房间。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səkˈses] ? "
But have you met with any success ? "
但 有 你 遇见 和 任何 成功 ? "

但你取得任何成功了吗？

" [ə; eɪ] [ˈpenʃən] !
" **A pension** !
" 一个 养老金 !

“养老金！”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈmeɪrəːn][ɔːr] [ˈswɪtsərˌlænd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] -
That sounds like Meran or Switzerland , instead of this primitive Pusterthal :
那 声音 喜欢 梅兰 或者 瑞士 , 反而 的 这 原始 - .

听起来像是梅拉诺人或瑞士人，而不是这种原始的普斯特塔尔人。

[ˈoʊnli] [let] [juː ˈes][hæv; həv] [tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . "
Only let us have tea , and we will tell you what we have done . "
仅有的 让 我们 有 茶 , 和 我们 将要 告诉 你 什么 我们 有 完毕 . "

只要让我们喝杯茶，我们就把我们都做了些什么。

" [ˈveri] [gʊd] !
" **Very good** !
" 非常 好的 !

“非常好！”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [lʊk] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
We will be patient ; but you do not look dissatisfied with your
我们 将要 是 病人 ; 但 你 做 不是 看 不满 和 你的
[æftərˈnuːn] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
afternoon , " said my father .
下午 , " 说 我的 父亲 .

“我们会耐心等待；但你看上去对下午过得并不不满，”我父亲说。

[nɔːr][ɪn] [truːθ] [wɜːr; wər][wiː; wi] .
Nor in truth were we .
也不 在 真相 是 我们 .

事实上，我们也并非如此。

[ˈsɪpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmaɪld] [ti:] , [wiː; wi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] .
Sipping our mild tea , we related our adventures .

啜饮 我们的 温和的 茶 , 我们 有关的 我们的 冒险 .

我们一边啜饮着清淡的茶，一边讲述着各自的冒险经历。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈliːnə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [juː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
The little girl Lina had taken us into the town ,

这 小的 女孩 莉娜 有 已采取 我们 进入 这 镇 ,

小女孩莉娜带我们进了城。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [muːn] ,
which consisted of one narrow street in the shape of a half - moon ,

哪个 由.....组成 的 一 狭窄的 街道 在 这 形状 的 一个 一半 - 月亮 ,

它由一条呈半月形的狭窄街道组成，

[wer] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ænd] [ræŋks] [skwiːzɪd] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [piːpt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fəˈmɪliˈæərəti] .
where houses of all ages and ranks squeezed against each other and peeped

在哪里 房屋 的 全部 年龄 和 排名 挤压 反对 每个 其他 和 偷窥

into each other's windows with the greatest familiarity .

进入 每个 其他的 视窗 和 这 最 熟悉 .

各个年代、各个阶层的房屋彼此紧挨着，人们彼此透过窗户窥视，彼此之间无比熟悉。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrɪdʒɪst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fraʊ] [ˈsiːgə] [lɪvd] .
In one of the largest of these Frau Sieger lived .

在 一 的 这 最大 的 这些 弗劳 西格尔 居住地 .

西格尔夫人就住在其中最大的一栋房子里。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪmˈpɪriəl] [təˈbækoʊ] [ˈeɪdʒənt] ,
Her husband was the royal imperial tobacco agent ,

她 丈夫 曾是 这 皇家 帝国 烟草 代理人 ,

她的丈夫是皇家烟草代理人，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kraemd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [ænd; ænd] [əbˈnɑːkʃəs]
and the house was crammed full of chests of the noxious and obnoxious

和 这 房子 曾是 拥挤 满的 的 箱子 的 这 有害的 和 令人讨厌的

[wiːd] ,

weed ,

杂草 ,

房子里堆满了装满这种有害难闻杂草的箱子。

[ðə; ði] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ænd; ænd] [ˈlændɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈsɪkli] [smel] [ʌv; əv]
the passages and landing being pervaded with a sweet , sickly smell of

这 段落 和 降落 存在 弥漫 和 一个 甜的 , 病弱的 闻 的

[ˌdiːkəmˈpəʊzɪŋ] [təˈbækoʊ] .

decomposing tobacco .

分解 烟草 .

走廊和平台弥漫着一股甜腻腻的腐烂烟草味。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [haʊˈevər] , [wer] [fraʊ] [ˈsiːgə] [sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ˈfrendz]
In the parlor , however , where Frau Sieger sat drinking coffee with her lady friends

在 这 客厅 , 然而 , 在哪里 弗劳 西格尔 卫星 喝 咖啡 和 她 女士 朋友们

,

,

,

然而，在客厅里，西格夫人正和她的女伴们一起喝咖啡，

[ðə; ði] [æərəˈmæɪtɪk] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnˈfektənt] .
the aromatic odor of the beverage acted as a disinfectant .

这 芳香 气味 的 这 饮料 行动 作为 一个 消毒剂 .

饮料的芳香气味起到了消毒作用。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [dru:] [ju: 'es][ə'said] , ['lisnd] [kəm'pleisntli] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ] ,
The hostess drew us aside , listened complacently to our message ,
这 女主人 画 我们 旁边 , 听着 自满地 到 我们的 信息 ,
女主人把我们拉到一边, 心满意足地听我们说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['greɪʃəsli] [vɒləntiəd] [tu;; tə][let][ju: 'es][ru:mz; rɒmz] ['ʌndər] [hɜ:r; həɾ] ['veri] [ru:f] .
and then graciously volunteered to let us rooms under her very roof .
和 然后 亲切地 自愿 到 让 我们 房间 在下面 她 非常 屋顶 .
然后她慷慨地主动提出让我们住在她家的房间里。

[wi;; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['kemɪk(ə)l] [wɜ:rks] [ɪn] ['prefrəns] !
We should have chosen chemical works in preference !
我们 应该 有 选定 化学 作品 在 偏爱 !
我们当初应该优先选择化工行业!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu;; tə] [teɪk] [li:v] [wið; wiθ] [θæŋks] .
There was , then , nothing to be done but to take leave with thanks .
那里 曾是 , 然后 , 没有什么 到 是 完毕 但 到 拿 离开 和 谢谢 .
那么, 除了带着谢意告别之外, 别无他法。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:nə] , [wi;; wi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] ,
Accompanied by the little Lina , we passed under the town - gate ,
伴随 经过 这 小的 莉娜 , 我们 通过了 在下面 这 镇 - 门 ,
我们带着小莉娜穿过了城门。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['sɔ:rlɪ] [pər'plekst] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [æɪt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
and whilst sorely perplexed perceived a pleasant village , at the distance of
和 而 非常 困惑 感知 一个 令人愉快的 村庄 , 在 这 距离 的
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
about a mile ,
关于 一个 英里 ,
正当他感到非常困惑时, 他看到大约一英里外有一个宜人的村庄。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [bɑ:nz] .
lying on the hillside in a wealth of orchards and great barns .
说谎 在 这 山坡 在 一个 财富 的 果园 和 伟大的 谷仓 .
坐落在山坡上, 周围环绕着丰富的果园和宏伟的谷仓。

[ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [led] [ə'krɔ:s] [fi:ldʒ] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [gri:n] [kɔ:rn] ,
The way thither led across fields of waving green corn ,
这 方式 那里 引领 穿过 字段 的 挥手 绿色的 玉米 ,
通往那里的路穿过一片片随风摇曳的绿色玉米田,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'vɜ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [kweɪnt]
the point where the path diverged from the high - road being marked by a quaint
这 观点 在哪里 这 小路 分歧 从 这 高的 - 路 存在 标记 经过 一个 古雅
[,medi'i:vl; ,mi:d'i:vl] ['raɪn] ,
mediaeval shrine ,
中世纪 神社 ,
小路与主路分岔的地方, 矗立着一座古朴的中世纪神龛。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['raɪnz] [wɪtʃ] , [soʊn] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ðə; ði][ti'raʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] ,
one of the many shrines which , sown broadcast over the Tyrol ,
一 的 这 许多 神社 哪个 , 播种 播送 超过 这 蒂罗尔 ,
蒂罗尔地区遍布着许多圣地, 其中之一就是这些圣地。

[ɑ:r; əɾ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['hev(ə)nli] ['maɪl,stəʊnz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] - ['wɪrɪ] ['pɪlgrɪmz] .
are intended to act as heavenly milestones to earth - weary pilgrims .
是 故意的 到 行为 作为 天上 里程碑 到 地球 - 厌倦 朝圣者 .
旨在为疲惫尘世的朝圣者提供精神上的里程碑。

[ædɪlʃaɪm] — [ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tɪrəul; ti:'rəul] .
ADELSHEIM — OUR HOME IN THE TYROL .
阿德尔斯海姆 — 我们的 家 在 这 蒂罗尔 .
阿德尔斯海姆——我们在蒂罗尔的家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ædɪlʃaɪm] , [ˈli:nə] [sed] , [wer] [ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] - [haʊs]
That was the village of Adelsheim , Lina said , where their own country - house
那 曾是 这 村庄 的 阿德尔斯海姆 , 莉娜 说 , 在哪里 他们的 自己的 国家 - 房子
[wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd] , [ænd; ənd] ,
was situated , and Freieck ,
曾是 位于 , 和 ,
莉娜说, 那就是阿德尔斯海姆村, 他们的乡间别墅就位于那里, 还有弗赖克。

[bɪ'lb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [fraʊ] ['si:gə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
belonging to Frau Sieger ; and there , at the farther extremity of the village
属于 到 弗劳 西格尔 ; 和 那里 , 在 这 更远 末端 的 这 村庄
, [wʌz; wəz] ,
was Schönburg ,
, 曾是 ,
属于西格尔夫人; 在村子的尽头, 就是舍恩堡。

[wer] [oʊld][ˈbærən] - [lɪvd] .
where old Baron Flinkenhorn lived .
在哪里 老的 男爵 居住地 .
那是老弗林肯霍恩男爵居住的地方。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪtʃ oʊ 'ef] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'loʊ] ,
The biggest house of all on the hill was the Hof , and that below ,
这 最大 房子 的 全部 在 这 爬坡道 曾是 这 霍夫 , 和 那 以下 ,
山上最大的房子是霍夫宫, 而山下那座房子.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['tɜ:ɾɪts] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] .
with the gables and turrets , the carpenter's .
和 这 山墙 和 炮塔 , 这 木匠的 .
带着山墙和塔楼, 木匠的。

[ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɑ:r'keɪdiə] [meɪd] [ju: 'es]
The bare possibility of finding a resting - place in that little Arcadia made us
这 裸 可能性 的 寻找 一个 休息 - 地方 在 那 小的 阿卡迪亚 制成 我们
[dɪ'tɜ:ɾmɪn] [tu:; tə][goʊ] ['ðɪðər] .
determine to go thither .
决定 到 去 那里 .
仅仅因为有可能在那片小小的世外桃源找到一个栖身之所, 我们就下定决心要去那里。

[wɪ; wi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] .
We would try the inn , and then the carpenter's .
我们 会 尝试 这 客栈 , 和 然后 这 木匠的 .
我们会先去客栈, 然后再去木匠家。

[ðə; ði] [ɪn] [pru:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪr] - [ʃɑ:p] , [ˈpɜ:ɾfɪktli] [ɪm'præktɪkəbl] .
The inn proved a little beer - shop , perfectly impracticable .
这 客栈 已证实 一个 小的 啤酒 - 店铺 , 完美 不切实际 .
这家旅店原来只是个小啤酒馆, 完全不实用。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑ:rlət] ['kɜ:rtʃɪf] [baʊnd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [hu:] [wʌz; wəz]
A woman with a bright scarlet kerchief bound round her head , who was
一个 女士 和 一个 明亮的 猩红 头巾 边界 圆形的 她 头 , WHO 曾是
['wa:ɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] ,
washing outside the carpenter's ,
洗涤 外部 这 木匠的 ,
一位头上系着鲜红色头巾的女子, 正在木匠铺外洗衣服。

[tuʊld][ju: 'es][ɪn] ['ɪtæliən] [ðæt] [ɪ; jɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [æn; ən] ['oʊvəsaɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:]
told us in Italian that she and her husband , an overseer on the new
讲述 我们 在 意大利语 那 她 和 她 丈夫 , 一个 监工 在 这 新的
['reɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,
用意大利语告诉我们, 她和她的丈夫——一位新铁路的监工——

['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməli] ['evri] ['veɪkənt] [ru:m] ,
occupied with their family every vacant room ,
占领 和 他们的 家庭 每一个 空缺 房间 ,
家里人占满了所有空房间,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ['pɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]
which was further confirmed by the carpenter popping his head out of an
哪个 曾是 更远 确认的 经过 这 木匠 爆米花 他的 头 出去 的 一个
['ʌpər] ['wɪndəʊ] ,
upper window ,
上 窗户 ,
木匠从楼上的窗户探出头来, 进一步证实了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu;: tə] ['li:nəz] ['kwɛstʃən] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu;: tə][æn; ən] [ɪm'fætɪk] " [nɑ:ɪ] , [nɑ:ɪ] , [aɪ]
and in answer to Lina's question giving utterance to an emphatic " Na , na , I
和 在 回答 到 莉娜的 问题 给予 发声 到 一个 强调 " 娜 , 纳 , 我
[hæb][koʊn] " (" [noʊ] ,
hab koan " (" No ,
哈布 公案 " (" 不 ,
为了回答莉娜的问题, 他强调道: “不, 不, 我有公案”(“不,

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ") .
no , I have none ") .
不 , 我 有 没有任何 ") :
不, 我没有。

['li:nə][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:fbaʊɜ:] [wʊd] [nɑ:t][let][ru:mz; rʊmz] ,
Lina was so sure that the Hofbauer would not let rooms ,
莉娜 曾是 所以 当然 那 这 霍夫鲍尔 会 不是 让 房间 ,
莉娜非常肯定霍夫鲍尔家不会出租房间。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn][ænd; ənd] [oʊnd] [lænd][fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] ,
for he was a wealthy man and owned land for miles around ,
为了 他 曾是 一个 富裕 男人 和 拥有 土地 为了 英里 大约 ,
因为他是个富翁, 拥有方圆数英里的土地。

[ðæt] [ɪ; jɪ] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] [waɪlst] [wi; wi] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [tu;: tə][æt; ət]
that she stayed at a respectful distance whilst we approached nearer to at
那 她 入住 在 一个 尊重 距离 而 我们 接近 更近 到 在
[li:st] [əd'maɪər][ðə; ði][grænd][oʊld]['mæn](ə)n] ,
least admire the grand old mansion ,
至少 钦佩 这 盛大 老的 大厦 ,
她保持着一段礼貌的距离, 而我们则走近欣赏这座宏伟的老宅。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kloʊzd] [əˈɡenst] [juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] .
even if it were closed against us as a residence .
甚至 如果 它 是 关闭 反对 我们 作为 一个 住宅 .
即使它禁止我们居住。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɑːrəvələs] [oʊld] [ˈhɑʊzɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈfreskəʊz] , [ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊz] , [ˈɡeɪbl]
The village was full of marvelous old houses rich in frescoes , oriel windows , gables
这 村庄 曾是 满的 的 奇妙 老的 房屋 富有的 在 壁画 , 凸窗 视窗 , 山墙
[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] ,
and turrets ,
和 炮塔 ,
村子里到处都是精美的老房子，这些房子里装饰着丰富的壁画，有凸窗、山墙和塔楼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n][ɑːn][æn; ən] [ˈemɪnəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but this dwelling , standing in a dignified situation on an eminence , was a
但 这 住宅 , 常设 在 一个 凝重 情况 在 一个 卓越 , 曾是 一个
[prɪns] [əˈmʌŋst] [ɪts] [kəmˈpɪrɪz] .
prince amongst its compeers .
王子 在 它是 竞争对手 .
但是，这座坐落在高地上的住宅，位置优越，在同类建筑中堪称佼佼者。

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrenəsɑːns] , [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [staɪl] , [bʌt; bət]
The architecture , which was Renaissance , might belong to a bad style , but
这 建筑学 , 哪个 曾是 复兴 , 可能 属于 到 一个 坏的 风格 , 但
[ðə; ði] [lɔːŋ] [sləʊps] [ʌv; əv] [ruːf] ,
the long slopes of roof ,
这 长的 连续下坡 的 屋顶 ,
这座文艺复兴时期的建筑风格或许并不出色，但它长长的屋顶斜坡却别具一格。

[ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈbælkənɪz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈaɪərn] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːblɔːŋ] [fəˈsɑːd] ,
the jutting balconies , the rich iron - work on the oblong façade ,
这 突出 阳台 , 这 富有的 铁 - 工作 在 这 长方形 正面 ,
突出的阳台，长方形立面上精美的铁艺，
[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [sʌn] - [ˈdaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [naʊ] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] ,
the painted sun - dial and the coats - of - arms now fading away into oblivion ,
这 绘 太阳 - 拨号 和 这 外套 - 的 - 武器 现在 褪色 离开 进入 遗忘 ,
那幅彩绘日晷和纹章如今正逐渐被人遗忘。

[ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈɡɑːrgɔɪl] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdræɡənz] [hed] [ˈfraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
the grotesque gargoyle which in the form of a dragon's head frowned upon the
这 怪诞 石像鬼 哪个 在 这 形式 的 一个 龙的 头 皱眉 之上 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
那尊外形怪诞的石像鬼，龙头的模样，正对着世人怒目而视。

— [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] , [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] ,
— each detail , that had once been carefully studied ,
— 每个 细节 , 那 有 一次 到过 小心 研究 ,
——每一个细节，都曾被仔细研究过，
[helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [hoʊl] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
helped to form a complete whole which it was a pleasure to look upon .
帮助 到 形式 一个 完全的 所有的 哪个 它 曾是 一个 乐趣 到 看 之上 .
共同构成了一个完整的整体，令人赏心悦目。

[ðə; ði][grænd] ['entrəns] , [noʊ][lɔ:ŋgə] [ju:st] , [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][mæg'hɪfɪs(ə)nt]
The grand entrance , no longer used , was guarded by a group of magnificent
这 盛大 入口 , 不 更长 用过的 , 曾是 守卫 经过 一个 团体 的 壮丽
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

宏伟的入口已不再使用, 由一群壮丽的树木守护着。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] .
the kings of the region .
这 国王 的 这 地区 .

该地区的国王们。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pleʒər] - ['gɑ:rdn]
Traces of an old pleasure - garden
痕迹 的 一个 老的 乐趣 - 花园

古老游乐园的遗迹

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 507]
[页 -]

[第507页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɜ:ɪ; wər]['vɪzəb(ə)] [wɪ'ðɪn] .
and the dried - up basin of a fountain were visible within .
和 这 干燥 - 向上 盆地 的 一个 喷泉 是 可见的 之内 .

里面可以看到干涸的喷泉池。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ['mɑ:rgrət] [ɪk'skleɪmd] , " [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [wʊd] -
At this point in the narrative Margaret exclaimed , " None other than my would -
在 这 观点 在 这 叙述 玛格丽特 惊呼 , " 没有任何 其他 比 我的 会 -
[bi:; bi] [penʃən] !
be pension !
是 养老金 !

叙述到这里, 玛格丽特惊呼道: “除了我本该得到的养老金, 还能有谁呢! ”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [soʊ] [preɪ] [du:][nɑ:t] [ki:p] [em 'i:][ɑ:n] ['tentərhʊks] .
I have known it from the first , so pray do not keep me on tenterhooks .
我 有 已知 它 从 这 第一的, 所以 祈祷 做 不是 保持 我 在 帐篷钩 .

我从一开始就知道, 所以请不要让我提心吊胆。

[wɜ:ɪ; wər][ju:; jʊ][ɔ:r][wɜ:ɪ; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [sək'sesf(ə)] ?
Were you or were you not successful ?
是 你 或者 是 你 不是 成功的 ?

你成功了吗?

[jet] [ɔ:l] [hoʊp][hæz; həz][daɪd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [ɔ:l'redɪ] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] - [troʊv] [wi:; wi] ['nevər]
Yet all hope has died within me already , for such a treasure - trove we never
然而 全部 希望 有 死亡 之内 我 已经 , 为了 这样的 一个 宝藏 - 宝库 我们 绝不
[kʊd; kəd][get] . "
could get . "
可以 得到 . "

然而, 我心中的希望早已破灭, 因为我们永远也无法得到那样的宝藏。

" [wel] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Well , listen , " said the mother .
" 出色地 , 听 , " 说 这 母亲 .

“好吧, 听着, ”母亲说道。

" [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wɔr][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [fer] - ['herd] [ʌŋ] [mæn] ,
" **As we were admiring the house , a handsome , fair - haired young man ,** ,
" 作为 我们 是 钦佩 这 房子 , 一个 英俊的 , 公平的 - 头发 年轻的 男人 ,
[wʌnz] ['pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
one's perfect ideal of a peasant , ,
一个人的 完美的 理想的 的 一个 农民 ,
“当我们欣赏这栋房子时，一个英俊的金发青年走了进来，他简直就是人们心目中完美的农民形象。”

[keɪm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [boʊd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
came along the road , bowed to us , ,
来了 沿着 这 路 , 鞠躬 到 我们 ,
他沿着路走来，向我们鞠躬，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and when we expressed our interest in the mansion said that he was the
和 什么时候 我们 表达 我们的 兴趣 在 这 大厦 说 那 他 曾是 这
[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
son of the house , ,
儿子 的 这 房子 ,
当我们表示对那座宅邸感兴趣时，他说他是这家的主人的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ɪf] [wi:; wi] [laɪkt] .
and that we might see the rooms if we liked .
和 那 我们 可能 看 这 房间 如果 我们 喜欢 .
如果我们愿意，还可以参观房间。

[grænd][oʊld][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bʌt; bət] [nevərðə'les]
Grand old rooms they are , with a great lack of furniture , but nevertheless
盛大 老的 房间 他们 是 , 和 一个 伟大的 缺少 的 家具 , 但 尽管如此
['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
perfectly charming . ,
完美 迷人 .
这些房间虽然古老宏伟，但家具却很少，不过仍然魅力十足。

[ðə; ði] [ʌŋ] [mæn] , [hu:] [ɪz] [neɪmd] ['æntən] ,
The young man , who is named Anton , ,
这 年轻的 男人 , WHO 是 命名 安东 ,
这位名叫安东的年轻人

[θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][let] [ju: 'es][ru:mz; rʊmz] .
thought his father would probably have no objection to let us rooms .
想法 他的 父亲 会 大概 有 不 异议 到 让 我们 房间 .
他觉得他父亲可能不会反对给我们房间。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][gʊv][ʊʊvər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['hɑ:fbaʊɜ:] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-]
At all events , we could all go over and see the Hofbauer at ten o'clock
在 全部 活动 , 我们 可以 全部 去 超过 和 看 这 霍夫鲍尔 在 十 点钟
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] ,
to - morrow morning , ,
到 - 明天 早晨 ,
总之，我们明天上午十点都可以去看看霍夫鲍尔。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
when he would be in : he was in his fields this afternoon . ,
什么时候 他 会 是 在 : 他 曾是 在 他的 字段 这 下午 .
他什么时候在家：今天下午他在田里。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæstərəl]['pɒʊəm] .
The whole , in fact , was a pastoral poem . ,
这 所有的 , 在 事实 , 曾是 一个 牧灵 诗 .
事实上，整首诗就是一首田园诗。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:: wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz] [kla:k] - [wɜ:rk] .

" The next day we were as punctual as clock - work .
" 这 下一个 天 我们 是 作为 准时 作为 钟 - 工作 :

第二天我们准时到达，就像钟表一样精准。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkʌmli] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] ,

A pleasant , comely young peasant woman ,
一个 令人愉快的 , 漂亮 年轻的 农民 女士 ,

一位和蔼可亲、容貌姣好的年轻农妇

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] [freʃ] [er] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,

who looked as if she had lived on fresh air all her life ,
WHO 看起来 作为 如果 她 有 居住地 在 新鲜的 空气全部 她 生活 ,

她看起来好像一辈子都只呼吸新鲜空气似的。

[met] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˈentrəns] - [hɔ:l] .

met us in the great stone entrance - hall .
遇见 我们 在 这 伟大的 石头 入口 - 大厅 :

我们在宏伟的石砌门厅里遇到了他们。

[ʃi:: ʃi][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [su:n] [bi:: bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

She told us that her father would soon be at liberty , and that , with

她 讲述 我们 那 她 父亲 会 很快 是 在 自由 , 和 那 , 和

[ˈəʊər; ɑ:r] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

our permission ,
我们的 允许 ,

她告诉我们，她父亲很快就会获得自由，并且，经我们同意，

[ʃi:: ʃi] [wʊd] [ə'gen] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ɪf] [wi:: wi] [wɪft] [tu:: tə] [si:] [ðem; ðəm] .

she would again show us the rooms if we wished to see them .
她 会 再次 展示 我们 这 房间 如果 我们 希望 到 看 他们 :

如果我们想看房间，她会再次带我们参观。

[ðɪs] [ˈpra:mɪst] [wel] .

This promised well .
这 承诺 出色地 :

这很有希望。

[ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈaɪərn] - [rɔ:t] [ki:z] ,

Fetching a huge bunch of handsome iron - wrought keys ,
获取 一个 巨大的 束 的 英俊的 铁 - 锻 钥匙 ,

取来一大串精美的铁制钥匙，

[ʃi:: ʃi] [kən'dʌktɪd] [ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

she conducted us into the great hall of the first floor ,
她 实施 我们 进入 这 伟大的 大厅 的 这 第一的 地面 ,

她领着我们走进一楼的大厅，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈʌn'freɪmd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] .

hung with large unframed pictures of the Holy Sacrament .
悬挂 和 大的 无框的 图片 的 这 圣 圣餐 :

墙上挂着大幅未装裱的圣体圣事图片。

[ðen] [ˈʌn'lɒkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɡri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [wi:: wi]

Then unlocking a handsome door which had once been green and gold , we

然后 解锁 一个 英俊的 门 哪个 有 一次 到过 绿色的 和 金子 , 我们

[ˈentərd] [ðə; ði][væst] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] ,

entered the vast reception - room ,
进入 这 广阔的 接待 - 房间 ,

然后，我们打开一扇曾经是绿色和金色相间的漂亮大门，进入了宽敞的接待室。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] ,
almost bereft of furniture ,
几乎失去的家具 ,

几乎空无一物，

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] [flɔːr] [ʌv; əv] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [stoʊv]
but possessing a pine floor of milky whiteness and a remarkably fine stove
但拥有一个松树地面的乳白色白人 和 一个非常美好的火炉
[ʌv; əv][fɑːr'ɑːns; feɪ'ɑːns] [eɪt] [fi:t] [haɪ] .
of faience eight feet high .
的陶器 八脚高的 .

但它拥有乳白色的松木地板和一座高达八英尺的精美陶制炉灶。

[maɪ] [ˈfɑːðər] ['meʒərd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'paːrtmənt] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] [fi:t] ,
My father measured the length of the apartment : it was forty feet ,
我的父亲测量这长度 的 这公寓 : 它曾是四十脚 ,
我父亲量了一下公寓的长度：四十英尺。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gests] .
and could have seated a hundred guests .
和 可以 有 坐着 一个 百 客人 .
可以容纳一百位客人。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['lɑːzɪndʒ] - [ˈeɪpt] [glæs] [set][ɪn] [liːd] ,
The casements were filled with old lozenge - shaped glass set in lead ,
这 窗户 是 已填 和 老的 菱形 - 形状 玻璃 放 在 带领 ,
窗框里装满了镶嵌在铅框里的老式菱形玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [oʊld][ˈaɪərn] ['treɪlɪs] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [geɪv] [ə; eɪ]
and the fine old iron trellis - work on the outside of the windows gave a
和 这 美好的 老的 铁 棚架 - 工作 在 这 外部 的 这 视窗 给予 一个
[ˌwʌndərfəli] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'paːrtmənt] .
wonderfully mediaeval look to the apartment .
太棒了 中世纪 看 到 这 公寓 .
窗户外侧精美的古老铁艺花架，给公寓增添了奇妙的中世纪风情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɔːr'əʊvər] , [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm]
There was , moreover , a magnificent bay window , which formed a little room
那里 曾是 , 而且 , 一个 壮丽 湾 窗户 , 哪个 形成 一个 小的 房间
[ʌv; əv][ɪt'self] ,
of itself ,
的 本身 ,
此外，还有一个非常漂亮的凸窗，它本身就形成了一个小房间。

[bɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [ruːm] [mʌtʃ] [les] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [kɑːvd] [wʊd] ['weɪnskət] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
besides a second room much less , which , with carved wood wainscot and ceiling ,
除了 一个 第二 房间 很多 较少的 , 哪个 , 和 雕刻 木头 护墙板 和 天花板 ,
除了第二个房间之外，其他房间就更少了，那个房间的护墙板和天花板都是雕花木的，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrətɔːri] .
could have served as an oratory .
可以 有 服务 作为 一个 演说 .
它本可以用作演讲厅。

[ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
Margaret's delight was unbounded .
玛格丽特的 喜 曾是 无界 .
玛格丽特欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [smaɪld] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈfreɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
The father smiled quietly , and we the pioneers could scarcely refrain our
这 父亲 微笑 悄悄 , 和 我们 这 先驱者 可以 几乎 避免 我们的
[praɪd] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] .
pride and pleasure .
自豪 和 乐趣 .
父亲静静地笑了笑, 我们这些先驱者们几乎无法抑制心中的自豪和喜悦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But there was more to be seen .
但 那里 曾是 更多的 到 是 已见 .
但还有更多精彩之处值得一看。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌns] [mɔːr] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm]
Crossing the great hall once more , we entered a large and beautiful room
十字路口 这 伟大的 大厅 一次 更多的 , 我们 进入 一个 大的 和 美丽的 房间
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] .
overlooking the main entrance .
俯瞰 这 主要的 入口 .
再次穿过大厅, 我们进入了一个可以俯瞰正门的大而漂亮的房间。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈfɜːrntɪʃər] [brɪˈsaɪdʒ] [ɪts] [ˈhænsəm] [ˈpɔːrsəlɪn] [stoʊv] [ænd; ənd][ɪnˈleɪd] [flɔːr] [ʌv; əv]
This had other furniture besides its handsome porcelain stove and inlaid floor of
这 有 其他 家具 除了 它是 英俊的 瓷 火炉 和 镶嵌 地面 的
[dɑːrk] [wʊd] .
dark wood .
黑暗的 木头 .
除了漂亮的瓷质炉灶和深色木镶嵌地板外, 这里还有其他家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:tɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈmaːdərn][bed] , [bʌt; bət] [tʃerz] , [ˈsoʊfə][ænd; ənd]
There was not only a comfortable modern bed , but chairs , sofa and
那里 曾是 不是 仅有的 一个 舒服的 现代的 床 , 但 椅子 , 沙发 和
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;
房间里不仅有舒适的现代床, 还有椅子、沙发和桌子;

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrʒ] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs]
a chest of drawers too , which was covered with innumerable religious
一个 胸部 的 抽屉 也 , 哪个 曾是 涵盖 和 无数 宗教
[ˈnɪknæk] — [ˈlɪt(ə)l][ˈseɪkrɪd] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [glæs] [freɪmz] ,
knickknacks — little sacred pictures in glass frames ,
小摆设 — 小的 神圣 图片 在 玻璃 框架 ,
还有一个五斗橱, 里面摆满了无数的宗教小摆件——玻璃框里的小圣像。

[ˈmɪnətʃər] [seɪnts] , [ænd; ənd][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] [ɪn] [smɔːl] [ˈtʃaɪnə][pɒts] .
miniature saints , and artificial flowers in small china pots .
微型 圣徒 , 和 人造的 花朵 在 小的 中国 锅 .
微型圣像和装在小瓷盆里的人造花。

[ˈhævɪŋ] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊli] - [ˈwɔːtər] [ʃel] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Having dipped her finger in a holy - water shell hanging on the wall ,
拥有 浸入 她 手指 在 一个 圣 - 水 壳 绞刑 在 这 墙 ,
她将手指蘸了蘸挂在墙上的圣水贝壳里,
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪnts] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
our guide drew back a long chintz curtain which covered the end of the room ,
我们的 指导 画 后退 一个 长的 印花棉布 窗帘 哪个 涵盖 这 结尾 的 这 房间 ,
我们的导游拉开了遮住房间尽头的长长的印花布窗帘,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['tʃæp(ə)l] [br'loʊ] .
and showed us a large and handsome chapel below .
和 显示 我们 一个 大的 和 英俊的 教堂 以下 .

然后带我们参观了下面一座宏伟漂亮的教堂。

[ə; eɪ] [fɒld] - [stu:l] [ræn] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪt] ,
A fold - stool ran along the front of the window which ,
一个 FALD - 凳子 跑 沿着 这 正面 的 这 窗户 哪个 ,
窗户正面有一条折叠凳,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lætɪs] [ʌv; əv][gɪlt][ænd; ənd] [ka:vð] [wʊd] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m]
with an additional lattice of gilt and carved wood , separated the room
和 一个 额外的 格子 的 镀金 和 雕刻 木头 , 分开 这 房间
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
from the church .
从 这 教会 .

房间与教堂之间还隔着一道镀金雕花木格栅。

[ðɪs] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]
This had evidently been in old times the apartment of the lord and his lady
这 有 显然 到过 在 老的 时代 这 公寓 的 这 主 和 他的 女士
,
,
,

这里显然曾是昔日领主和夫人的住所。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [nelt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] [wɪ'dəʊt] ['mɪŋɡlɪŋ]
and here they had knelt and listened to the holy office without mingling
和 这里 他们 有 跪下 和 听着 到 这 圣 办公室 没有 混杂
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'pendənts] [br'loʊ] .
with their dependants below .
和 他们的 受抚养人 以下 .

他们跪在这里聆听神圣的仪式，没有与下面的家属们接触。

[ðɪs] [ru:m] , [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɜ:rtʃən] [tu;; tə][əb'teɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
This room , if we had the good fortune to obtain lodgings in the mansion ,
这 房间 , 如果 我们 有 这 好的 财富 到 获得 住宿 在 这 大厦 ,
如果我们有幸能在这座宅邸里获得住处，这间房间就是我们想要的。

[wʌz; wəz][tu;; tə] [br'loʊŋ] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊə'tes] , [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
was to belong to the poetess , for it was full of inspiration and
曾是 到 属于 到 这 女诗人 , 为了 它 曾是 满的 的 灵感 和
[oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['memərɪz] .
old - world memories .
老的 - 世界 回忆 .

这栋房子属于那位女诗人，因为它充满了灵感和旧世界的回忆。

[ðen] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ʌp] [ə'hʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [sterz] ,
Then out again into the hall and up another flight of stone stairs ,
然后 出去 再次 进入 这 大厅 和 向上 其他 航班 的 石头 楼梯 ,
然后再次走出大厅，沿着另一段石阶向上走去。

[θru:] [ə; eɪ]['sekənd] [ɡreɪt] ['lɑ:bi] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] , [wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
through a second great lobby into a corridor , which communicated on either side
通过 一个 第二 伟大的 大厅 进入 一个 走廊 , 哪个 沟通 在 任何一个 边
[wɪð; wɪθ] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ru:mz; rɒmz] ,
with two charming rooms ,
和 二 迷人 房间 ,
穿过第二个宽敞的大厅进入一条走廊，走廊两侧分别连接着两间雅致的房间。

[ˈspɑːtləsli] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈempti] , [ɪf] [aɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [stoʊvz] ; [bʌt; bət] [stiːl] , [ɪf] [wiː; wi] **spotlessly clean and perfectly empty , if I except the stoves ; but still , if we**
一尘不染 干净的 和 完美 空的 , 如果 我 除了 这 炉灶 ; 但 仍然 , 如果 我们
[tʃoʊz] , **chose ,**
选择 ,

除了炉灶以外, 这里一尘不染, 空无一物; 但是, 如果我们愿意的话,

[ðɪːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrɡrɪts][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]
these two rooms could be Margaret's and mine , and the corridor
这些 二 房间 可以 是 玛格丽特的 和 矿 , 和 这 走廊
[æz; əz] [wel] , **as well ,**
作为 出色地 ,

这两个房间可以是玛格丽特和我的, 走廊也可以。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
with a beautiful balcony which commanded an enchanting view of the rich
和 一个 美丽的 阳台 哪个 命令 一个 妖娆 看法 的 这 富有的
- [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , **Pusterthal up and down ,**
- 向上 和 向下 ,

阳台景色优美, 可以俯瞰富丽堂皇的普斯特塔尔山, 令人心旷神怡。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] , [kənˈtɔːrtɪd] [ˈdoʊləˌmaɪt] [ˈmaʊntnz] [θroʊn]
right and left , with a row of jagged , contorted dolomite mountains thrown
正确的 和 左边 , 和 一个 排 的 锯齿状 , 扭曲的 白云石 山脉 抛掷
[ˈɪntuː] **into**
进入

左右两侧, 耸立着一排锯齿状、扭曲的白云石山脉。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 508**]
[页 -]

[第508页]

[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] . **the bargain .**
这 便宜货 .

划算的交易。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊərz] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhɑːfbaʊɜː] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes] .
All this was to be ours if only the Hofbauer would have us .
全部 这 曾是 到 是 我们的 如果 仅有的 这 霍夫鲍尔 会 有 我们 .

如果霍夫鲍尔家族愿意接纳我们, 这一切都将属于我们。

[soʊ] [daʊn] [wiː; wi] [went] , [ˈkæstɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋ] [lʊks] [əˈraʊnd] [juːˈes] — [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl]
So down we went , casting longing looks around us — down into the entrance - hall
所以 向下 我们 去 , 铸件 渴望 看起来 大约 我们 — 向下 进入 这 入口 - 大厅
,
.
,

于是我们往下走, 目光充满渴望地环顾四周——来到了门厅。

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːb] , [ðə; ði] [ˈpɑːrlər]
where a crowd of poor people were streaming out of the stube , the parlor
在哪里 一个 人群 的 贫穷的 人们 是 流媒体 出去 的 这 管 , 这 客厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] , **of the family ,**
的 这 家庭 ,

一群穷人正从客厅 (stube) 里涌出来, 那是这户人家的起居室。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] ,
such as in the midland counties of England would be called the house - place ,
这样的 作为 在 这 米德兰 县 的 英格兰 会 是 称为 这 房子 - 地方 ,
例如在英格兰中部各郡, 这种地方会被称为“宅邸”。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['græsi] [kɔːrt] [ɪn] [frʌnt] ,
and so into the grassy court in front ,
和 所以 进入 这 草丛 法庭 在 正面 ,
于是, 他们便进入了前面的草坪球场。

[wer] [wiː; wi] [ə'veɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ðə; ði][ˈfiːɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːfbaʊɜː] .
where we awaited with anxious hearts the fiat of the Hofbauer .
在哪里 我们 等待中 和 焦虑的 心 这 菲亚特 的 这 霍夫鲍尔 .
我们怀着焦急的心情等待着霍夫鲍尔的命令。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] .
We were not long kept waiting .
我们 是 不是 长的 保留 等待 .
我们没等多久。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , ['eldərli]
In another minute the master of the house stood before us , a tall , thin , elderly
在 其他 分钟 这 掌握 的 这 房子 站立 前 我们 , 一个 高的 , 薄的 , 老年
[mæn] ,
man ,
男人 ,
又过了一会儿, 这家的主人站在我们面前, 他是一位身材高瘦的老人。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [klɔːθ] ['dʒækɪt] , [blæk]
dressed in the full costume of the district — an embroidered cloth jacket , black
穿着 在 这 满的 戏服 的 这 区 — 一个 绣花 布 夹克 , 黑色的
[ˈleðər] ['brɪtʃɪz] ,
leather breeches ,
皮革 马裤 ,
他身着该地区的全套服装——一件绣花布夹克, 黑色皮裤,

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bənd][ʌv; əv] ['neɪkɪd] [niː] , [ɡriːn] [rɪbd] ['stɑːkɪŋz] , [[juːz] [ænd; ənd]
which displayed a broad band of naked knee , green ribbed stockings , shoes and
哪个 显示 一个 广阔 乐队 的 裸 膝盖 , 绿色的 罗纹 长筒袜 , 鞋 和
[ˈbʌklz] ,
buckles ,
扣环 ,
露出宽阔的膝盖部位, 绿色罗纹长袜、鞋子和搭扣,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔːrd][ænd; ənd] ['tæsl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['biːvər] [hæt] .
with a silver cord and tassel on his broad beaver hat .
和 一个 银 绳索 和 流苏 在 他的 广阔 海狸 帽子 .
他宽大的海狸皮帽上戴着银色绳子和流苏。

[sə'luːtɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ɪːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtɪər] , [hiː; hi][ə'pɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər]
Saluting us with the grace and ease of a courtier , he apologized for
敬礼 我们 和 这 优雅 和 舒适 的 一个 朝臣 , 他 道歉 为了
['kiːpɪŋ] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] ,
keeping us waiting ,
保持 我们 等待 ,
他以朝臣般的优雅从容向我们行礼, 并为让我们久等而道歉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
but he had been entertaining the poor of the parish at dinner ,
但 他 有 到过 娱乐 这 贫穷的 的 这 教区 在 晚餐 ,
但他一直在宴请教区的穷人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
according to an old custom of his .
根据 到 一个 老的 风俗 的 他的 .
按照他古老的习俗。

[ðɪːz] ['sɪmp(ə)l] [tɪrə'liːz] [daɪnd] , [ðen] , [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
These simple Tyrolese dined , then , at ten o'clock in the morning !
这些 简单的 蒂罗尔 用餐 , 然后 , 在 十 点钟 在 这 早晨 !
这些淳朴的蒂罗尔人早上十点就吃晚饭了!

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [ˈɔːlsʊʊ][tɔːl][ænd; ənd] [sper] , [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['lɪnɪn]
An elderly woman , also tall and spare , now appeared in a bright blue linen
一个 老年 女士 , 还 高的 和 空闲的 , 现在 出现 在 一个 明亮的 蓝色的 亚麻布
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,
一位身材高挑、体态纤瘦的老妇人出现了, 她穿着一件亮蓝色的亚麻围裙。

[ðæt] [hæf][hɪd][hɜːr; hər] ['θɪkli] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [blæk] ['wʊlən] ['petɪkoʊt] ,
that half hid her thickly - plaited black woolen petticoat ,
那 一半 隐藏 她 浓密 - 编织 黑色的 羊毛 衬裙 ,
那半遮住了她那件厚厚的黑色羊毛衬裙,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [fʊl] [ɪ'fekt] [tuː; tə]['skaːrlət] [nɪt] ['staːkɪŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
which was short enough to give full effect to scarlet knit stockings and low ,
哪个 曾是 短的 足够的 到 给 满的 影响 到 猩红 针织 长筒袜 和 低的 ,
[boʊt] - [ˈeɪpt] [ʃuːz] .
boat - shaped shoes .
船 - 形状 鞋 .
裙子的长度刚好能充分展现猩红色针织长袜和低帮船形鞋的效果。

[ʃɪː; ʃɪ] ['kæərɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][haːt][fæt] [keɪks] , [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [prest] [ə'pɑːn]
She carried in her hand a plate of large hot fat cakes , which she pressed upon
她 携带 在 她 手 一个 盘子 的 大的 热的 胖的 蛋糕 , 哪个 她 按下 之上
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;
她手里端着一盘热气腾腾的大油饼, 递给我们;

[ðen] ['pɪtɪd] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æpɪtaɪts] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [tuː] [ə'piːs] [æt; ət] [liːst] .
then pitied the smallness of our appetites , and urged two apiece at least .
然后 可怜的 这 小 的 我们的 食欲 , 和 敦促 二 一块 在 至少 .
然后他怜悯我们食量小, 劝我们每人至少吃两个。

[tuː] ['maʊθfʊlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'striːmli]
Two mouthfuls , however , were sufficient , as the cakes were not only extremely
二 一口一口 , 然而 , 是 充足的 , 作为 这 蛋糕 是 不是 仅有的 极其
[ˈɡriːsi] ,
greasy ,
腻 ,
然而, 两口就足够了, 因为这些蛋糕不仅非常油腻,

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜːdz] , [ˈænəsiːd][ænd; ənd] [tʃaɪvz] .
but filled with white curds , aniseed and chives .
但 已填 和 白色的 凝乳 , 八角 和 细香葱 .
但里面却充满了白色的凝乳、茴香和细香葱。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɡʊd] [pɑːrt] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [ˌhɑːsprɪ'tæləti] ,
Having received in good part this intended hospitality ,
拥有 已收到 在 好的 部分 这 故意的 热情好客 ,
在很大程度上, 我已接受了这份预期的款待。

[wiː, wi] [wɜːr, wər] [riˈdʒɔɪst] [tuː, tə] [hɪr] [ðə, ði] [ˈhɑːfbaʊə] [ɪkˈspres] [hɪz, ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪlɪŋnəs] [ðæt] [wiː, wi]
we were rejoiced to hear the Hofbauer express his perfect willingness that we
我们 是 欣喜若狂 到 听到 这 霍夫鲍尔 表达 他的 完美的 意愿 那 我们
[ʊd, ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər, ɑːr] [əˈbəʊd] [æɪt, ət] [ðə, ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
should take up our abode at the mansion .
应该 拿 向上 我们的 住所 在 这 大厦 .

听到霍夫鲍尔先生表示非常欢迎我们入住他的豪宅，我们感到无比欣喜。

[wiː, wi] [niːd] [ˈmɪrli] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə, eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wiː, wi] [məst; məst] [ˈfɜːrniʃ] [ɑːrˈselvz] [ðə, ði]
We need merely pay him a trifle , but we must furnish ourselves the
我们 需要 仅仅 支付 他 一个 琐事 , 但 我们 必须 提供 我们自己 这
[ˈekstrə] [ˈbedstedz] .
extra bedsteads .
额外的 床架 .

我们只需要付给他一点钱，但我们需要自己准备额外的床架。

- , [hɪz, ɪz] [ˈdɔːtər] , [kʊd; kəd] [kʊk] [fɔːr; fər] [juːˈes] , [fɔːr; fər] [ʃiː, ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪʃɪz]
Moidel , his daughter , could cook for us , for she understood making dishes
- , 他的 女儿 , 可以 厨师 为了 我们 , 为了 她 理解 制作 菜肴
[fɔːr; fər] [ˈbetəməʊst] [ˈpiːp(ə)l] ,
for bettermost people ,
为了 最好的 人们 ,

他的女儿莫伊德尔会给我们做饭，因为她懂得如何为上流人士烹制菜肴。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː, tə] [ˈbrɪksən] [fɔːr; fər] [ə, eɪ] [jɪr] [tuː, tə] [lɜːrɪn] [ˈkʊkɪŋ] ;
having been sent by him to Brixen for a year to learn cooking ;
拥有 到过 发送 经过 他 到 布里克森 为了 一个 年 到 学习 烹饪 ;
他派她到布雷萨诺内学习烹饪一年；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə, eɪ] - ([ˈmeɪd(ə)n]) [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʊk] ?
for what was a moidel (maiden) good for that could not cook ?
为了 什么 曾是 一个 - (少女) 好的 为了 那 可以 不是 厨师 ?
一个不会做饭的少女有什么用呢？

[hiː, hi] [ʊd, ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
He should not make any charge for her services .
他 应该 不是 制作 任何 收费 为了 她 服务 .
他不应该向她收取任何服务费用。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[ɪf] [wiː, wi] [sɔː] [ˈeni] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃtʃər] [əˈbaʊt] [ðə, ði] [haʊs] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [juːˈes] [wiː, wi] [maɪt] [teɪk]
if we saw any bits of furniture about the house that suited us we might take
如果 我们 锯 任何 比特 的 家具 关于 这 房子 那 适合 我们 我们 可能 拿
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果我们在房子里看到任何我们喜欢的家具，我们可能会拿走；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [wiː, wi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ˌʌnˈtɪl] [jɑːˈkoʊbi] , [ðə, ði] 25th [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ,
and lastly , we could stay until Jacobi , the 25th of July ,
和 最后 , 我们 可以 停留 直到 雅各比 , 这 25th 的 七月 ,
最后，我们可以一直待到雅各比，也就是7月25日。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrəm][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:nd]
but on that day the best bedroom must be given up , as it belonged
但 在 那 天 这 最好的 卧室 必须 是 给定 向上 , 作为 它 属于
[tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
to his son ,
到 他的 儿子 ;

但那天他必须把最好的卧室让出来, 因为那是他儿子的卧室。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] , [hu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪnzbrʊk] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] .
the student , who would return from Innsbruck about that day .
这 学生 , WHO 会 返回 从 因斯布鲁克 关于 那 天 .

这位学生大约会在那天从因斯布鲁克返回。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
All this was charming .
全部 这 曾是 迷人 .

这一切都很迷人。

[wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [bedz][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ɪn] - ,
We promised to procure beds and bedding in Bruneck ,
我们 承诺 到 采购 床 和 寝具 在 - ,

我们承诺在布鲁内克采购床铺和床上用品。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ]
and arranged to take possession of our new quarters on the following
和 安排 到 拿 拥有 的 我们的 新的 四分之一 在 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

并安排在第二天早上入住新住处。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bedstedz] ,
I will not enter into the rashness of our promise respecting the bedsteads ,
我 将要 不是 进入 进入 这 鲁莽 的 我们的 承诺 尊重 这 床架 ,

我不会贸然做出关于床架的承诺。

['mɪrli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ænd; ənd] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [wɪtʃ] [brɪ'set] [ju: 'es] .
merely hinting at the difficulties and complications which beset us .
仅仅 暗示 在 这 困难 和 并发症 哪个 围困 我们 .

只是略微提及了我们所面临的困难和复杂情况。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] , ['fɜ:rstli] ,
Some of these can be imagined when it is known that , firstly ,
一些 的 这些 能 是 想象 什么时候 它 是 已知 那 , 首先 ,

如果知道以下几点, 其中一些就可以想象出来: 首先,

[ðer; ðər] [pru:vɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌp'hʊʊlstərər] , [nɔ:r][ɪ'i:v(ə)n][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
there proved not to be an upholsterer , nor even a seller of old furniture ,
那里 已证实 不是 到 是 一个 室内装潢师 , 也不 甚至 一个 卖方 的 老的 家具 ,
[æt; ət] - ;
at Bruneck ;
在 - ;

事实证明, 布鲁内克既没有家具装潢师, 也没有旧家具卖家;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['sekəndli] ,
and that , secondly ,
和 那 , 第二 ,

其次,

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][Λv; əv][ðə; ði] [ˈgærisn] [naʊ] [ˈkwɔːrtəd] [ðer; ðər][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [naɪt]
the officers and soldiers of the garrison now quartered there occupied by night
这 警官 和 士兵 的 这 驻军 现在 四分 那里 占领 经过 夜晚
[ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [sper] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] .
every available spare bed in the township .
每一个 可用的 空闲的 床 在 这 乡 .
驻扎在那里的守军官兵晚上占用了镇上所有可用的空床位。

[soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [ʌnˈtɪl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈbærəsmənt] [ðə; ði][ˈlændleɪdɪ][Λv; əv][ðə; ði][poust][əˈrouz]
So it seemed until in our embarrassment the landlady of the Post arose
所以 它 似乎 直到 在 我们的 尴尬 这 房东 的 这 邮政 出现
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][tuː; tə][help][juːˈes][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] .
from her bed to help us to procure some .
从 她 床 到 帮助 我们 到 采购 一些 .
事情似乎就是这样，直到我们尴尬不已，邮局的女房东才从床上起身来帮我们弄到一些。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈendɪd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ədˈvaɪs] , " [goʊ][tuː; tə] [fraʊ] [ˈsiːgɜː] .
The interview ended again with the prudent advice , " Go to Frau Sieger .
这 面试 结束 再次 和 这 谨慎 建议 , " 去 到 弗劳 西格尔 .
采访最后再次以谨慎的建议结束：“去找西格尔夫人。”

" [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈleɪdɪ] , [huː] [bɔːr] [juːˈes][noʊ] [ˈmælis] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ]
" **We went , and that incomparable lady , who bore us no malice for refusing**
" 我们 去 , 和 那 无与伦比 女士 , WHO 钻孔 我们 不 恶意 为了 拒绝
[hɜːr; hər][ruːmz; rɒmz] ,
her rooms ,
她 房间 ,
“我们去了，那位无与伦比的女士，虽然拒绝了我们的请求，但她并没有因此对我们怀有任何怨恨，

[ˈdʒenərəsli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [θriː] [ˈbedstedz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] ,
generously provided for a small sum three bedsteads and an amazing ,
慷慨地 假如 为了 一个 小的 和 三 床架 和 一个 惊人的 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juːˈes] [suːˈpɜːrfluəs] ,
and what appeared to us superfluous ,
和 什么 出现 到 我们 多余 ,
慷慨地以少量费用提供了三张床和一件令人惊叹的、在我们看来多余的东西，

[əˈmaʊnt] [Λv; əv] [ˈbəʊlstəz] , [ˈpɪləʊz] , [ˈfeðər] [bedz] , [ˈwɪntər] [ˈkauntəpeɪnz] ; [bʌt; bət][iː; ɪ] [wʊd] [hɪr]
amount of bolsters , pillows , feather beds , winter counterpanes ; but she would hear
数量 的 支撑 , 枕头 , 羽毛 床 , 冬天 床罩 ; 但 她 会 听到
[noʊ] [neɪ] , [dɪˈklerɪŋ] ,
no nay , declaring ,
不 不 , 声明 ,
她要了好多枕头、羽绒被、冬被；但她根本不听劝阻，宣称：

" [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ˈveri] [ˈtʃɪli] [ɪn][ðə; ði] - ,
" **It often turned very chilly in the Pusterthal ,**
" 它 经常 转向 非常 寒冷 在 这 - ,
“普斯特塔尔经常变得非常寒冷，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ][wɔːrm] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːdsend] .
and at such times a warm bed was a godsend .
和 在 这样的 时代 一个 温暖的 床 曾是 一个 天赐之物 .
在那种时候，一张温暖的床简直就是天赐之物。

" [wiː; wi] [naʊ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [driːm] [Λv; əv][bedz][Λv; əv][ˈrouzɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] :
" **We now began to dream of beds of roses , but we were mistaken :**
" 我们 现在 开始 到 梦 的 床 的 玫瑰 , 但 我们 是 错误 :
“我们开始憧憬玫瑰花床，但我们错了：

[wiː, wi] [wɜːr, wər] [ˈkraɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː, wi] [wɜːr, wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒd] .
we were crying before we were out of the wood .
我们 是 哭泣 前 我们 是 出去 的 这 木头 .

我们还没走出树林就哭了。

[wiː, wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪtʃ ʊə 'ef] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [æftərˈnuːn] [wɪð, wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [bæg] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] - ,
We arrived at the Hof the following afternoon with our bag and baggage , and found Moidel ,
我们 到达的 在 这 霍夫 这 下列的 下午 和 我们的 包 和 行李 , 和 成立 - ,

第二天下午，我们带着行李到达了霍夫，找到了莫伊德尔。

[ˈʌðərwaɪz] [məˈriːə] , [ˈbɪzɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [iˈrektɪd] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .
otherwise Maria , busily preparing the newly - erected bed in the state - room .
否则 玛丽亚 , 忙碌地 准备 这 新 - 竖立 床 在 这 状态 - 房间 .

否则，玛丽亚正在忙着准备船舱里新搭好的床。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [juː 'es] [ˈkɔːrdʒəli] , [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbedsted] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
She received us cordially , until my mother , laying her shawl on the bedstead
她 已收到 我们 诚挚地 , 直到 我的 母亲 , 躺下 她 披肩 在 这 床架
belonging to the house ,
属于 到 这 房子 ,

她热情地接待了我们，直到我母亲把她的披肩铺在了家里的床架上，

[rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɪtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
remarked that she wished that for herself .
评论 那 她 希望 那 为了 她自己 .

她表示自己也希望如此。

[məˈriːə] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθʌndərstrʌk] .
Maria seemed suddenly thunderstruck .
玛丽亚 似乎 突然 雷击 .

玛丽亚似乎突然受到了雷击。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [let] [draːp] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
She turned a deep red , and with a gesture of astonishment let drop a pillow ,
她 转向 一个 深的 红色的 , 和 和 一个 手势 的 惊讶 让 降低 一个 枕头 ,

她脸涨得通红，惊讶地松开了手中的枕头。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ˈhevəns] [əˈlaɪv] !
exclaiming , " Heavens alive !
惊呼 , " 天 活 !

惊呼道：“天哪！ ”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hɛə] [ˈstuːdənts] [bed] !
that is the Herr Student's bed !
那 是 这 先生 学生 床 !

那是学生先生的床！

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg 509**]
" [页 -]

[第509页]

[ʃiː, ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
She fled from the chamber , bringing back her aunt to the rescue .
她 逃亡 从 这 房间 , 带来 后退 她 阿姨 到 这 救援 .

她逃出了房间，并带回了她的姑妈来救她。

[ðə; ði] ['lætər] [lɒkt] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ə'gri:vð] .
The latter looked stern and aggrieved .
这 后者 看起来 船尾 和 受委屈的 .

后者神情严肃，一脸委屈。

" ['nevər] , ['nevər] !
" **Never , never !**
" 绝不 , 绝不 !

“绝不，绝不！”

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðæt] ['pɪloʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
no one must lay his head on that pillow but the student , " she cried .
不 一 必须 躺 他的 头 在 那 枕头 但 这 学生 , " 她 哭 .

“除了学生以外，任何人都不准把头枕在那个枕头上，”她喊道。

[hæd; həd][maɪ] ['mʌðər] [æskt] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Had my mother asked to repose on the altar of the chapel they could not
有 我的 母亲 问 到 休息 在 这 坛 的 这 教堂 他们 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ]
have been more dumbfounded .
有 到过 更多的 目瞪口呆 .

如果我母亲要求安葬在教堂的祭坛上，他们一定会感到无比震惊。

[æz; əz] [fraʊ] [si:gəz] [bedz][wɜ:r; wər] ['tru:li] [sper] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['mɪrli] [prə'vaɪd] [θri:]
As Frau Sieger's beds were truly spare , and as she could merely provide three
作为 弗劳 西格尔的 床 是 真的 空闲的 , 和 作为 她 可以 仅仅 提供 三
,
!
,

由于西格尔夫人的床铺确实非常简陋，她只能提供三张床，

[ðɪs] ['sekənd] [ˌkɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [wʌn]
this second complication ended in the family giving up a bed of their own — one
这 第二 并发症 结束 在 这 家庭 给予 向上 一个 床 的 他们的 自己的 — —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
which was adorned at the head and foot with a cross ,
哪个 曾是 装饰 在 这 头 和 脚 和 一个 叉 ,

第二个难题最终导致这家人放弃了自己的一张床——这张床的床头和床尾都装饰着十字架。

[ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['mɑ:nəgræm] — [wʌn] , [ɪn][fækt] ,
a bleeding heart and sacred monogram — one , in fact ,
一个 出血 心 和 神圣 字母组合 — 一 , 在 事实 ,

一颗滴血的心和神圣的字母组合——实际上只有一个。

[wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ma:ɹks][ʌv; əv]['sæŋktəti] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]
which bore more marks of sanctity about it than the sacred bed of the
哪个 钻孔 更多的 标记 的 圣洁 关于 它 比 这 神圣 床 的 这
['stu:d(ə)nt] .
student .
学生 .

它比学生的圣床更具神圣感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]['kənsə,kreitɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
It was obvious that this mysterious individual was consecrated to the Church ,
它 曾是 明显的 那 这 神秘 个人 曾是 已祝圣的 到 这 教会 ,

很明显，这位神秘人物是一位虔诚的教会信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [ɔ:rdn'eɪʃn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [wʌz; wəz]['hoʊli] .
and that even before his ordination all that he touched was holy .
和 那 甚至 前 他的 授职 全部 那 他 感动 曾是 圣 .

甚至在他受戒之前，他所触及的一切都是神圣的。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][ə'gen][ˈɡɪv(ə)n][pleɪs][tu:; tə][ˈsʌnʃaɪn] ,
The storm had again given place to sunshine ,
这 风暴 有 再次 给定 地方 到 阳光 ,
暴风雨过后, 阳光再次普照大地。

[ænd; ənd][ðə; ði][tu:]['kwaɪət][ˈwɪmɪn][pæst][ˈdʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][wɪð; wɪθ][kɔ:rs][bʌt; bət]
and the two quiet women passed gently to and fro with coarse but
和 这 二 安静的 女性 通过了 轻轻地 到 和 弗 和 粗 但
[swi:t] - [ˈsentɪd][ˈlɪnɪn] ,
sweet - scented linen ,
甜的 - 香味 亚麻布 ,
两位安静的女子轻柔地来回传递着粗糙但散发着甜香的亚麻布。

[wɪtʃ][ðeɪ][fetʃt][ˈfrʌm; frəm][æn; ən][oʊld][tʃest][əˈdɔ:rnd][wɪð; wɪθ][red][tˈju:lɪps] ,
which they fetched from an old chest adorned with red tulips ,
哪个 他们 已获取 从 一个 老的 胸部 装饰 和 红色的 郁金香 ,
他们从一个装饰着红色郁金香的旧箱子里取出这些东西。

[ə; eɪ][kraʊn][ʌv; əv][θɔ:rnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒənd]"[keɪ].[em]. , - , "[ɑ:n][ə; eɪ][braɪt][blu:]
a crown of thorns and the legend " K . M . , 1820 , " on a bright blue
一个 王冠 的 荆棘 和 这 传奇 " K . M . , - , " 在 一个 明亮的 蓝色的
[graʊnd] .
ground .
地面 .
亮蓝色底面上绘有荆棘冠冕和“KM, 1820”字样。

[ɡʊd][oʊld] - !
Good old Kaetana !
好的 老的 - !
好老凯塔纳!

[ðæt][tʃest][hæd; həd][wʌns][bɪn][kræmd][fʊl][tu:; tə][ˌoʊvərˈfloʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈlɪnɪn][wɪtʃ] , [laɪk]
That chest had once been crammed full to overflowing with linen which , like
那 胸部 有 一次 到过 拥挤 满的 到 溢出 和 亚麻布 哪个 , 喜欢
[ˈʌðər][jʌŋ][ˈwɪmɪn] ,
other young women ,
其他 年轻的 女性 ,
那个箱子曾经塞得满满的亚麻布, 像其他年轻女子一样,

[ʃi:; ji][hæd; həd][spʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊn][ˈdaʊri] ,
she had spun for her own dowry ,
她 有 旋转 为了 她 自己的 嫁妆 ,
她靠纺纱挣来的嫁妆,

[bʌt; bət][wen][ðə; ði] - [daɪd][ˈkɑ:ði][bɪˈkeɪm][ðə; ði][ˈhaʊski:pər][ænd; ənd][ˈmʌðər][tu:; tə]
but when the Hofbauerin died Kathi became the housekeeper and mother to
但 什么时候 这 - 死亡 凯西 成为 这 管家 和 母亲 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃɪldrən] .
the little children .
这 小的 孩子们 .
但当宫廷女主人去世后, 卡蒂就成了管家和孩子们的母亲。

[ðʌs][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][tʃest][hæd; həd][ˈɡrædʒuəli][dɪˈkri:st] ,
Thus the contents of the chest had gradually decreased ,
因此 这 内容 的 这 胸部 有 逐步地 减少 ,
因此, 箱子里的东西逐渐减少了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænt] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [fɔ:r] [læst] [per] [ʌv; əv] [nu:] [ʃi:ts] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpæsn̩]
until the maiden aunt drew forth the four last pair of new sheets for these passing
直到 这 少女 阿姨 画 前进 这 四 最后的 一对 的 新的 纸张 为了 这些 通过
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

直到那位未婚的姑妈拿出最后四张新床单，给这些路过的陌生人使用。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] .
She felt it no sacrifice .
她 毛毡 它 不 牺牲 .

她觉得这不算牺牲。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gri:vɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [faɪn] [nu:] [ˈlɪnɪn] [wɪtʃ]
It would have grieved her more to touch the piles of fine new linen which
它 会 有 伤心 她 更多的 到 触碰 这 堆 的 美好的 新的 亚麻布 哪个
[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [spʌn] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [ˈi:vniŋ] ,
she and Moidel had spun through many a long winter evening ,
她 和 - 有 旋转 通过 许多 一个 长的 冬天 晚上 ,

如果让她去触摸那些她和莫伊德尔在许多漫长的冬夜里纺成的成堆的精美新亚麻布，她会更加悲伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'hɑ:gəni] ['wɔ:rdroʊb] , [wɪtʃ]
and which were now safely hidden away in the great mahogany wardrobe , which
和 哪个 是 现在 安全 隐 离开 在 这 伟大的 桃花心木 衣柜 , 哪个
[ðə; ði] ['hɑ:fbaʊə] ,
the Hofbauer ,
这 霍夫鲍尔 ,

现在，这些东西都被安全地藏在了霍夫鲍尔家族那巨大的红木衣柜里。

[ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊəriəs] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
in harmony with the more luxurious ideas of the age , had given to his
在 和谐 和 这 更多的 豪华 想法 的 这 年龄 , 有 给定 到 他的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

为了迎合当时更为奢侈的思想，他把这些东西送给了女儿。

[aɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sə'lu:n] ,
It occupied the place of honor in the great saloon ,
它 占领 这 地方 的 荣誉 在 这 伟大的 酒吧 ,
它占据了主客厅的显要位置，

['hævɪŋ] [θri:] [kəm'pænjən] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ʌv; əv] ['lesər] [dɑ'menʃ(ə)nz] ,
having three companion chests of drawers of lesser dimensions ,
拥有 三 伴侣 箱子 的 抽屉 的 较少 方面 ,
配有三个尺寸较小的配套抽屉柜，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
which the father at the same time had presented to each of his sons .
哪个 这 父亲 在 这 相同的 时间 有 呈现 到 每个 的 他的 儿子们 .
父亲同时将这些礼物送给了他的每个儿子。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['æntən] , [wʌz; wəz] ['emptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] [hɪm; ɪm]
That of the eldest , Anton , was emptied by the owner and placed by him
那 的 这 长子 , 安东 , 曾是 清空 经过 这 所有者 和 放置 经过 他
[æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spəʊz(ə)] ;
at our disposal ;
在 我们的 处理 ;

长子安东的遗物被主人清空，并交由我们处置；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ,
that of the second , the student ,
那 的 这 第二 , 这 学生 ,
第二名, 也就是学生,

[wʌz; wəz] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] ; [ðə; ði]
was carefully guarded from the sun by a covering formed of newspapers ; the
曾是 小心 守卫 从 这 太阳 经过 一个 覆盖 形成 的 报纸 ; 这
[θɜ:rd] , [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][jɑ:'koubi] ,
third , belonging to Jacobi ,
第三 , 属于 到 雅各比 ,
第三间房属于雅各比, 它被报纸盖了起来, 小心翼翼地遮挡阳光;

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][ju: 'es] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
the youngest , appeared to us filled with books .
这 最小的 , 出现 到 我们 已填 和 图书 .
最小的孩子, 看起来总是抱着书。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [faɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .
Jacob was shy , and some days elapsed before we became acquainted .
雅各布 曾是 害羞的 , 和 一些 天 过去 前 我们 成为 熟人 .
雅各布很害羞, 我们过了好几天才彼此熟悉起来。

['æntən] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] ['mɑ:distli] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [li:st] [bek] [ænd; ənd]
Anton , however , appeared modestly ready to attend to our least beck and
安东 , 然而 , 出现 谦虚地 准备好 到 出席 到 我们的 至少 贝克 和
[kɔ:l] .
call .
称呼 .
然而, 安东却谦逊地表示愿意满足我们最轻微的召唤。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['kændl,stɪks] , [wi:; wi] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ]
The first evening , perceiving that we had no candlesticks , we conferred with
这 第一的 晚上 , 感知 那 我们 有 不 烛台 , 我们 授予 和
['æntən] .
Anton .
安东 .
第一天晚上, 我们发现没有烛台, 就和安东商量了一下。

" ['fraɪlɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Freilich , he said .**
" 弗雷利希 , " 他 说 .
“弗莱利希,”他说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ,
" **We have none of our own , but I am sure that ,**
" 我们 有 没有任何 的 我们的 自己的 , 但 我 是 当然 那 ,
我们没有自己的, 但我确信,

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
as you will take care of them ,
作为 你 将要 拿 关心 的 他们 ,
因为你会照顾他们,

[ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn] ['lendiŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:dʒənz] .
there can be no great harm in lending you some of the Virgin's .
那里 能 是 不 伟大的 伤害 在 贷款 你 一些 的 这 处女的 .
借给你一些维珍的酒水应该没有什么大碍。

" [wiː; wi] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] , [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] [hiː; hi]
" We demurred at first , but with a smile on his open , ingenuous face he
" 我们 拒绝 在 第一的 , 但 和 一个 微笑 在 他的 打开 , 天真无邪 脸 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我们起初有些犹豫，但他脸上带着坦诚、天真的笑容，补充道：”

" [ðə; ði] ['hɜːɑːft] [meɪ] [biː; bi] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪn] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .
" The Herrschaft may be quite sure that I would not sin against my conscience .
" 这 赫尔沙夫特 可能 是 相当 当然 那 我 会 不是 罪 反对 我的 良心 .
“君主完全可以相信我不会违背自己的良心。”

" [hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪtɪd] ['kændlˌstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] ['sækɪstɪ] ,
" He then brought half a dozen plated candlesticks from the little sacristy ,
" 他 然后 带来 一半 一个 打 镀 烛台 从 这 小的 圣器室 ,
然后他从小圣器室里拿出了六个镀金烛台，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ker] .
which he committed to our care .
哪个 他 坚定的 到 我们的 关心 .
他委托我们照看。

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪs'juːzɪd][ˈtʃæp(ə)lɪ] : [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
The reader must not suppose that this was a disused chapel : far from it .
这 读者 必须 不是 认为 那 这 曾是 一个 废弃的 教堂 : 远的 从 它 .
读者切不可认为这是一座废弃的小教堂：恰恰相反。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['iːvɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrməɹɪŋ] [tʃænt] [laɪk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)lɪ] [hʌm] [ʌv; əv]
In the dusk of the summer evening a murmuring chant like the musical hum of
在 这 黄昏 的 这 夏天 晚上 一个 淙淙 呗 喜欢 这 音乐 哼 的
[biːz] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][væst][oʊld][ˈmænʃ(ə)n] ,
bees pervaded the vast old mansion ,
蜜蜂 弥漫 这 广阔的 老的 大厦 ,
夏日傍晚的黄昏，一阵如同蜜蜂嗡嗡作响般的低语声回荡在这座古老的大宅里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [hʌft] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
which was otherwise hushed in perfect silence .
哪个 曾是 否则 静静地 在 完美的 沉默 .
周围一片寂静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrouzənˌkrænts] ([ɔːr][ˈrouzəri]) [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)lɪ] .
It was the Rosenkranz (or rosary) repeated by the household in the chapel .
它 曾是 这 罗森克兰茨 (或者 念珠) 重复 经过 这 家庭 在 这 教堂 .
这是家中成员在小教堂里反复诵念的玫瑰经（或念珠）。

[ðə; ði] ['hɑːfbaʊɜː] [nelt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [ænd; ænd][led][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
The Hofbauer knelt on one side near the altar , and led the service , his two sons
这 霍夫鲍尔 跪下 在 一 边 靠近 这 坛 , 和 引领 这 服务 , 他的 二 儿子们
,
:
,
霍夫鲍尔跪在祭坛旁的一侧，主持仪式，他的两个儿子.....

[ðə; ði] [fɔːr] [men] - ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [ænt] [ænd; ænd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪriː] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,
the four men - servants , the aunt and Moidel , with the three maid - servants ,
这 四 男人 - 仆人 , 这 阿姨 和 - , 和 这 三 女佣 - 仆人 ,
四名男仆、姑妈和莫伊德尔，以及三名女仆，

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz][ɑːn][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [saɪdz] .
reciting the responses on their respective sides .
背诵 这 回应 在 他们的 各自 侧面 .
各自复述对方的答复。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] [ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkwaɪətli][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][rest] .

The even - song over , the household quietly retired to rest .
这 甚至 - 歌曲 超过 , 这 家庭 悄悄 退休 到 休息 .

晚祷结束后，一家人静静地回房休息。

[tʃæns] [hæd; həd] [ˈɡreɪʃəsli] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][eɪtʃ oʊ 'ef][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz]
Chance had graciously brought us to the Hof in the midst of preparations
机会 有 亲切地 带来 我们 到 这 霍夫 在 这 中间 的 准备工作

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] .

for the festival of the Holy Father .
为了 这 节日 的 这 圣 父亲 .

机缘巧合之下，我们来到了霍夫，当时正值教宗节的筹备阶段。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [dʒu:n] - ,

On Sunday , June 18 ,
在 星期日 , 六月 - ,

6月18日星期日，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæθɪɪk] [wɜ:rld][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ˈpaɪoʊ][ˈnoʊnoʊ]
the whole Catholic world was to celebrate the astounding fact of Pio Nono
这 所有的 天主教 世界 曾是 到 庆祝 这 惊人 事实 的 皮奥 诺诺

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpi:tər] .

having exceeded the days of Saint Peter .
拥有 超出 这 天 的 圣 彼得 .

整个天主教世界都将庆祝这一惊人的事实：庇护九世的在世时间超过了圣彼得。

[wi:; wi] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] , [wer] [ˈθɜ:rti] [ˈʌpstɑ:rt] [ˈpepərz][wɜ:r; wər] [diˈnaʊnsɪŋ]
We , who had come from Rome , where thirty upstart papers were denouncing
我们 , WHO 有 来 从 罗马 , 在哪里 三十 暴发户 文件 是 谴责

[taɪm] - [ˈɑ:nərd] [ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈfɔrmjələz] ,

time - honored usages and formulas ,
时间 - 荣幸 用法 和 公式 ,

我们来自罗马，那里有三十份新兴报纸正在抨击由来已久的惯例和公式，

[wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpəsi][ænd; ənd][tu:; tə]
where many of the people had begun to sneer at the Papacy and to
在哪里 许多 的 这 人们 有 开始 到 冷笑 在 这 教皇 和 到

[teɪk] [ˈɡlu:mi] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

take gloomy views of the Church ,
拿 阴沉 浏览 的 这 教会 ,

当时许多人开始嘲笑教皇制度，对教会持悲观态度。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜ:rɪvər][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [si:]
were not prepared for the religious fervor and devotion to the Papal See
是 不是 准备 为了 这 宗教 热情 和 虔诚 到 这 教皇 看

[wɪtʃ] [ˈɡri:tɪd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] ,

which greeted us in the Tyrol ,
哪个 问候 我们 在 这 蒂罗尔 ,

我们始料未及蒂罗尔地区所展现出的宗教热情和对教廷的虔诚。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] - , [wer] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔ:riəl] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
especially at Bruneck , where from time immemorial a race of
尤其 在 - , 在哪里 从 时间 远古的 一个 种族 的

尤其是在布鲁内克，自古以来那里就有一场比赛

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[Pg 510]
[页 -]

[ðə; ði] ['stɒntʃəst] [əd'hɪərənts][tu;; tə] [roum] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] .
the staunchest adherents to Rome had flourished .
这 最坚定的 信徒 到 罗马 有 繁荣 .

罗马最坚定的拥护者们蓬勃发展起来。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wi;; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sɪti] [kloʊðd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]
The mere fact that we came from the Eternal City clothed us with brilliant
这 仅仅 事实 那 我们 来了 从 这 永恒 城市 穿着衣服 我们 和 杰出的
[bʌt; bət] [fɔ:ls] ['kʌləz] .
but false colors .
但 错误的 颜色 .

我们来自永恒之城这一事实，就给我们披上了华丽却虚假的外衣。

['endləs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [pʊt][tu;; tə][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Endless were the questions put to us about the health and looks of the
无尽的 是 这 问题 放 到 我们 关于 这 健康 和 看起来 的 这
['həʊli] ['fɑ:ðər] ,
Holy Father ,
圣 父亲 ,

人们不断地向我们询问教宗的健康状况和容貌，

[hu:m] [ðeɪ] [bi'li:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [fed] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər]
whom they believed to be kept in a dungeon and fed on bread and water
谁 他们 相信 到 是 保留 在 一个 地牢 和 美联储 在 面包 和 水
— [ə; eɪ]['daɪət] ,
— **a diet** ,
— 一个 饮食 ,

他们认为这些人被关在地牢里，只能吃面包和水——这种饮食

[haʊ'veər] , [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['hev(ə)nli] [fu:d] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
however , turned into heavenly food by the angels .
然而 , 转向 进入 天上 食物 经过 这 天使 .

然而，却被天使们变成了天上的食物。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] , ['weðər] [ðə; ði][heə]['bærən]
Perhaps the most perplexing question of all was , whether the Herr Baron
也许 这 最多 令人费解 问题 的 全部 曾是 , 无论 这 先生 男爵
-
Flinkenhorn ,
- ,

或许最令人困惑的问题是，弗林肯霍恩男爵先生是否.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] ['fɑ:ðər] ,
who had been born in exactly the same year as the Holy Father ,
WHO 有 到过 出生 在 确切地 这 相同的 年 作为 这 圣 父亲 ,
他与教宗同年出生，

[bɔ:r] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'zembləns] [tu;; tə] [ðæt] ['seɪntli] ['mɑ:rtər] .
bore the faintest resemblance to that saintly martyr .
钻孔 这 最微弱 相似 到 那 圣洁的 烈士 .

与那位圣洁的殉道者只有一丝相似之处。

[wi;; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [feɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
We could but shake our heads as the old nobleman was pointed out
我们 可以 但 摇 我们的 头部 作为 这 老的 贵族 曾是 尖 出去
[tu;; tə][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
to us on the morning of the festival .
到 我们 在 这 早晨 的 这 节日 .

节日当天早上，有人指给我们看那位老贵族，我们只能无奈地摇头。

[dr'kreɪt] [ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [hiː; hi] [ʃʌfəld] [ə'boːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
Decrepit and bent with age , he shuffled along by the side of his old
衰老 和 弯曲 和 年龄 , 他 洗牌 沿着 经过 这 边 的 他的 老的
['tɒtəɪŋ] ['sɪstə] ,
tottering sister ,
颤巍巍 姐姐 ,

他年老体衰，佝偻着身子，蹒跚地跟在步履蹒跚的老姐姐身旁。

[æŋ; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [drest] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃənz] [ʌv; əv] - .
an antiquated couple dressed in the French fashions of 1810 .
一个 过时的 夫妻 穿着 在 这 法语 时尚 的 - .
一对穿着1810年法国服饰的古老夫妇。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [pə 'siːvd] , [soʊ][blaɪnd][ænd; ənd][oʊld][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
They hardly perceived , so blind and old were they , the bows and
他们 几乎 感知 , 所以 瞎的 和 老的 是 他们 , 这 弓 和
[g 'riːtɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ 'siːvd] .
greetings which they received .
问候 哪个 他们 已收到 .

他们又老又瞎，几乎没注意到别人向他们鞠躬致意。

[ðeɪ] [nuː] , [haʊ 'evər] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,
They knew , however , that it was Pio's festival ,
他们 知道 , 然而 , 那 它 曾是 - 节日 ,
但他们知道，这是圣庇护十世的节日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] ['ɔːfəɪŋz, 'ɔːfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
and they made great offerings to the Church and to the poor .
和 他们 制成 伟大的 供品 到 这 教会 和 到 这 贫穷的 .
他们向教会和穷人捐赠了大量财物。

['defnəs] ['iːv(ə)n][hæz; həz][ɪts] [kəm pen 'seɪʃənz] .
Deafness even has its compensations .
耳聋 甚至 有 它是 赔偿 .
耳聋也有其补偿作用。

[ðʌs] [ðɪs] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz]
Thus this old couple had not been kept awake all night by the ringing of bells
因此 这 老的 夫妻 有 不是 到过 保留 醒 全部 夜晚 经过 这 铃声 的 铃铛
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [smɔːl] ['kænən] ,
and the firing of small cannon ,
和 这 射击 的 小的 大炮 ,
因此，这对老夫妇并没有整夜被铃声和小炮声吵醒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən 'tɪnjuːd] [ɪn 'ses(ə)ntli] [sɪns] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ʌʃəd] [ɪn]
which had continued incessantly since the setting of the sun had ushered in
哪个 有 持续 不已 自从 这 环境 的 这 太阳 有 引导 在
[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvniŋ] .
the festival on the previous evening .
这 节日 在 这 以前的 晚上 .

自前一天晚上日落开启节日以来，庆祝活动就一直持续不断。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['læstɪd] [ɔːl] [deɪ] — [ə; eɪ]['pɔːpjələɪr][bʌt; bət] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ 'stɜːrbiŋ] [moʊd] [ʌv; əv]
The firing lasted all day — a popular but very startling and disturbing mode of
这 射击 持续 全部 天 — 一个 受欢迎的 但 非常 令人震惊 和 令人不安 模式 的
[ɪk 'spresɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][sætɪs 'fæk(ə)n] .
expressing joy and satisfaction .
表达 喜悦 和 满意 .

鸣枪声持续了一整天——这是一种流行但却非常惊人和令人不安的表达喜悦和满足的方式。

- [ri:ðd] [ænd; ənd] [flægd] [ɪts] ['haʊzɪz] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [prə'seʃənz] ,
Bruneck wreathed and flagged its houses : there were processions ,
- 花环 和 已标记 它是 房屋 : 那里 是 游行 ,

布鲁内克为他的房屋挂上了花环和旗帜：举行了游行，

[ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pju:p(ə)lɪz][ʌ; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
the prettiest being considered that of the female pupils of the convent
这 最漂亮的 存在 经过考虑的 那 的 这 女性 学生 的 这 修道院
[ʌ; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ,
of the Sacred Heart ,
的 这 神圣 心 ,

被认为是圣心修道院女学生中最漂亮的一个。

[hu:] [wɔ:kt] [ɪn] [waɪt] , ['berɪŋ] ['lɪlɪz] .
who walked in white , bearing lilies .
WHO 步行 在 白色的 , 轴承 百合花 .

身着白衣，手捧百合花的女子。

[æ; ət] [naɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌ; əv]['seɪkrɪd] [træns'peərənsɪ:z] [ɪn][ðer; ðər]
At night the good Sisters made a grand display of sacred transparencies in their
在 夜晚 这 好的 姐妹 制成 一个 盛大 展示 的 神圣 透明度 在 他们的
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['wɪndəʊz] — [raɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌ; əv] [seɪnt] ['pi:tər][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] ;
convent windows — rhymes about the age of Saint Peter and the Pope ;
修道院 视窗 — 韵律 关于 这 年龄 的 圣 彼得 和 这 教皇 ;

夜里，善良的修女们在修道院的窗户上展示了精美的圣像透明画——描绘圣彼得和教皇时代的韵文；

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['reskjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [seɪnt] ['pi:tər] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the Virgin rescuing the sinking vessel of the Church ; Saint Peter seated on his
这 处女 救援 这 下沉 血管 的 这 教会 ; 圣 彼得 坐着 在 他的
[emblə'mætɪk] [rɑ:k] ,
emblematic rock ,
象征性的 岩石 ,

圣母玛利亚拯救了即将沉没的教会之船；圣彼得坐在他象征性的岩石上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sək'sesər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — [ɔ:l] ['wʌndəd] ,
with his present successor at his side ; and so forth — all wondered ,
和 他的 展示 接班人 在 他的 边 ; 和 所以 前进 — 全部 想知道 ,
[hɪz; ɪz] [sɪk'sesər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [fɔ:rθ] — [ɔ:l] ['wʌndəd] ,
他的继任者就站在他身边；等等——所有人都感到惊讶，

[geɪpt] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['spektək(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
gaped at and admired by the people , until the great spectacle of the evening
张开的 在 和 钦佩 经过 这 人们 , 直到 这 伟大的 奇观 的 这 晚上
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

人们目瞪口呆地看着，赞叹不已，直到当晚的盛大演出开始。

[æ; əz] [su:n] [æ; əz] [naɪt] [hæd; həd] ['ferli] [set][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fairz] [bleɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz]
As soon as night had fairly set in a hundred fires blazed upon the mountains
作为 很快 作为 夜晚 有 相当 放 在 一个 百 火灾 燃烧的 之上 这 山脉
— [fɑ:r][æ; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
— far as the eye could reach ,
— 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

夜幕完全降临后，群山之上——目之所及之处——燃起了上百堆篝火。

[fɔ:r; fər] [maɪlɪz] [ænd; ənd] ['meni] [maɪlɪz] , [wʌn] ['dæzɪŋ] [dʒɑ'gæntɪk] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] .
for miles and many miles , one dazzling gigantic illumination .
为了 英里 和 许多 英里 , 一 耀眼的 巨大 照明 .

绵延数英里，一片耀眼夺目的巨大光芒。

[ˈpeɪpl̩] [ˈmɒnəʊgræmz] , [ˈkrɒsɪz] , [tiˈɑːrə] [ˈʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] .
Papal monograms , crosses , tiaras shone forth in startling proportions .
教皇 字母组合 , 十字架 , 头饰 闪耀 前进 在 令人震惊 比例 .

教皇的姓名缩写、十字架和三重冠以惊人的比例闪耀登场。

[haɪ] [ʌp] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
High up , far from any human habitation , on the verge of the snow ,
高的 向上 , 远的 从 任何 人类 居住地 , 在 这 边缘 的 这 雪 ,
高处 , 远离人烟 , 在雪线边缘 ,

[ɪn] [ˈklɪrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɒrɪsts] , [ɑːn][ˈælpəɪn] [ˈpɑːstʃəz] ,
in clearings of the mountain forests , on Alpine pastures ,
在 空地 的 这 山 森林 , 在 高山 牧场 ,
在山地森林的空地上 , 在高山牧场上 ,

[ðɪːz] [ˈfaɪəri] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪʃntli] [treɪst] [baɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [men] [ænd; ənd] [lædz] .
these fiery letters had been patiently traced by toiling men and lads .
这些 火热 信件 有 到过 耐心 追踪 经过 辛勤劳作 男人 和 小伙子们 .
这些充满激情的信件是由辛勤劳作的男人们和少年们耐心地追踪抄录下来的。

[ˈæntən] [ænd; ənd][jɑːˈkoʊbi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [brˈhaɪnd] - [hænd] ,
Anton and Jacobi were not behind - hand ,
安东 和 雅各比 是 不是 在后面 - 手 ,
安东和雅各比并没有落后 ,

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈpeɪpl̩] [ɪˈnɪʃəls] [ɑːn]
and by means of two hundred little bonfires had devised the papal initials on
和 经过 方法 的 二 百 小的 篝火 有 设计 这 教皇 首字母 在
[ðə; ði] [ˈʌplənd] [ˈkɑːmən] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
the upland common behind the house .
这 高地 常见的 在后面 这 房子 .

他们用两百个小篝火在房子后面的高地公共草地上拼出了教皇的首字母缩写。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [haʊˈevər] ,
The illumination , however ,
这 照明 , 然而 ,

然而，照明方面，

[hæd; həd] [nɑːt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ɪts] [fʊl] [ˈsplendər] [wen] [wʌn] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]
had not begun to reach its full splendor when one quick flash of lightning
有 不是 开始 到 抵达 它是 满的 辉煌 什么时候 一 快的 闪光 的 闪电
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [əˈnʌðər] ,
succeeded another ,
成功了 其他 ,

正当它尚未完全展现出壮丽景象时，一道闪电紧接着又一道。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːˈrɪtləri] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ðə; ði][priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ʌv; əv] [ˈhevi] [daʊn] -
followed by a rolling artillery of thunder , the precursors of heavy down -
随后 经过 一个 滚动 炮兵 的 雷 , 这 前体 的 重的 向下 -
[ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] .
pouring rain .
浇注 雨 .

随后传来一阵隆隆雷声，预示着暴雨将至。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ˈevri] [braɪt] [ˈembləm] ,
In five minutes the storm had extinguished every bright emblem ,
在 五 分钟 这 风暴 有 熄灭 每一个 明亮的 徽 ,
五分钟之内，暴风雨就将所有明亮的标志熄灭了。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈmaʊntnz] [ˈɪntuː] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈblæknəs] .
and plunged the illuminated mountains into impenetrable blackness .
和 暴跌 这 照明 山脉 进入 坚不可摧 黑 .
并将被照亮的群山吞噬，陷入一片漆黑之中。

[ðə; ði] ['weðər] , ['grɪmli] [traɪ'ʌmfənt] , [droʊv] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [drentʃt] [tu;; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz]
The weather , grimly triumphant , drove lads and ladies drenched to their homes
这 天气 , 阴沉地 凯 , 驾驶 小伙子们 和 姑娘们 湿透了 到 他们的 房屋 .
:
:

恶劣的天气仿佛带着不容置疑的胜利之势，将浑身湿透的男男女女们赶回了家。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]['festɪvɪ; 'festəvəl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ɪn][draɪ] [kloʊðz] ,
So ended the festival , but in the morning , in dry clothes ,
所以 结束 这 节日 , 但 在 这 早晨 , 在 干燥 衣服 ,
节日就这样结束了，但第二天早上，大家都换上了干爽的衣服。

['evri] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪniŋ] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
every one had the pleasure of imagining how beautiful the spectacle would have
每一个 一 有 这 乐趣 的 想象 如何 美丽的 这 奇观 会 有
[bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] .
been but for the rain .
到过 但 为了 这 雨 .

每个人都乐于想象，如果不是因为下雨，这场景象该有多么美丽。

['mɑːrgrət] ['haʊɪt] .
Margaret Howitt .
玛格丽特 豪伊特 .

玛格丽特·豪伊特。

[[tu;; tə][bi;; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[TO BE CONTINUED .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 511]
[页 -]

[第511页]

['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪndəstrɪz] .
WILMINGTON AND ITS INDUSTRIES .
威尔明顿 和 它是 行业 .

威尔明顿及其工业。

[kən'kluːdɪŋ] ['peɪpər] .
CONCLUDING PAPER .
总结 纸 .

结论性论文。

[oʊld] [swiːdz] - [tʃɜːrtʃ] .
OLD SWEDES ' CHURCH .
老的 瑞典人 - 教会 .

古老的瑞典教堂。

[wi;; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['deləweə] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['nɔːrðərn]
We have pointed out the metropolis of Delaware as being a distinctly Northern
我们 有 尖 出去 这 都会 的 特拉华州 作为 存在 一个 明显地 北方
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

我们已经指出，特拉华州这座大都市是一座典型的北方城市。

[plaːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [saʊθ] .
planted in the distinct South .
已种植 在 这 清楚的 南 .

种植于独特的南方。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðɪs] [kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][hæz; həz][led][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌsɪŋɡjə'lærɪti:z] [ɪn][ɪts]
Among other things , this complication has led to some singularities in its
之中 其他 事物 , 这 并发症 有 引领 到 一些 奇点 在 它是
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 :

除此之外, 这种复杂情况还导致了其解决过程中的一些特殊情况。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈlɪbərəl] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv] [pen] ,
As a community regulated by the most liberal traditions of Penn ,
作为 一个 社区 受监管 经过 这 最多 自由主义 传统 的 宾夕法尼亚 ,
作为一个遵循宾夕法尼亚大学最自由传统的社区,

[bʌt; bət] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [kən'dɪj(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz][held][ə; eɪ]
but placed under the legal conditions of a slave State , it has held a
但 放置 在下面 这 合法的 状况 的 一个 奴隶 状态 , 它 有 握住 一个
[pəˈzɪj(ə)n] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈnɑ:mələs] .
position perfectly anomalous .
位置 完美 异常的 :

但在奴隶制国家的法律条件下, 它却处于一种完全不合常理的地位。

[noʊ] [ˈʌðər] [spɑ:t][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [keɪm]
No other spot could be indicated where the contrasts of North and South came
不 其他 点 可以 是 表明的 在哪里 这 对比 的 北 和 南 来了
[tu:; tə][soʊ] [ʃɑ:rp] [æn; ən] [edʒ] ;
to so sharp an edge ;
到 所以 锋利的 一个 边缘 ;

再也找不到比这里更能体现南北差异的地方了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [wer] [ə; eɪ] [skɪld] [pen][kʊd; kəd][set] [daʊn] [soʊ] [ˈmeni] [kʲʊɾiˈɑ:səti] [ʌv; əv]
and there are few where a skilled pen could set down so many curiosities of
和 那里 是 很少 在哪里 一个 熟练 笔 可以 放 向下 所以 许多 奇闻异事 的
[foʊk] - [bɔ:r] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪs] .
folk - lore and confusions of race .
民间 - 知识 和 困惑 的 种族 :

很少有作品能像这部作品一样, 让一位技艺精湛的作家记录下如此之多的民间传说奇闻和种族纷争。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði] [swɪ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkweɪkərs] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstreɪtəm] ,
The Dutch , the Swedes and the English Quakers formed the substratum ,
这 荷兰语 , 这 瑞典人 和 这 英语 贵格会教徒 形成 这 基质 ,
荷兰人、瑞典人和英国贵格会教徒构成了底层社会。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ðə; ði][ˌɛmɪˈɡreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
upon which were poured the émigrés of the French Revolution and the
之上 哪个 是 倾倒 这 移民 的 这 法语 革命 和 这
[ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ˈsæntoʊ][dəuˈmi:ŋɡəu] .
fugitives from Santo Domingo .
逃犯 从 圣托 多明戈 :

法国大革命的流亡者和圣多明各的逃亡者都倾泻而下。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌmtaɪmz] [brɔ:t] [sleɪvz] [hu:] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [ˈfeɪθf(ə)] ,
The latter sometimes brought slaves who had continued faithful ,
这 后者 有时 带来 奴隶 WHO 有 持续 忠实 ,
后者有时会带来一些一直忠心耿耿的奴隶,

[ænd; ənd] [hu:] [riˈteɪnd] [ðer; ðər][ˈsɜ:rfdəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [ˈdeləweə] .
and who retained their serfdom under the laws of Delaware .
和 WHO 保留 他们的 农奴制 在下面 这 法律 的 特拉华州 :
并继续按照特拉华州的法律保持农奴身份。

[ðə; ði] [frentʃ] [bə:n] [stʊd] [ɑ:n] ['wa:ʃɪŋ] - [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brændi;wain] ,
The French bonnes stood on washing - benches in the Brandywine ,
这 法语 好 站立 在 洗涤 - 长椅 在 这 白兰地酒 ,
法国姑娘们站在白兰地河畔的洗衣台上,

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kweɪkər] [waɪvz] [ðæt] ['lɔ:ndri] - [wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][kʊld]
and taught the amazed Quaker wives that laundry - work could be done in cold
和 教授 这 惊叹 贵格会 妻子们 那 洗衣店 - 工作 可以 是 完毕 在 寒冷的
[wɔ:tər] .
water .
水 .

并让惊讶的贵格会妇女们明白，洗衣工作也可以用冷水完成。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][grænd][ʊld] [frentʃ] ['fæməliz] , ['pref.ɪs] [baɪ][ðə; ði][pɹə,pɹaɪ.ət'eɪ.i.əl][fɔ:rmz][ʌv; əv][lə]
The names of grand old French families , prefaced by the proprietary forms of le
这 姓名 的 盛大 老的 法语 家庭 , 序言 经过 这 专有 表格 的 勒
[ænd; ənd][di:'ju] ,
and du ,
和 杜 ,

法国古老显赫家族的姓氏，以专有名词形式 le 和 du 开头，

[br'keɪm] [mɪkst] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪ:diʃ] [neɪmz] [æz; əz] [s'vensən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʌtʃ]
became mixed by marriage with such Swedish names as Svensson and such Dutch
成为 混合 经过 婚姻 和 这样的 瑞典 姓名 作为 斯文森 和 这样的 荷兰语
[neɪmz] [æz; əz] - .
names as Staelkappe .
姓名 作为 - .

通过婚姻，与瑞典姓氏如 Svensson 和荷兰姓氏如 Staelkappe 等混杂在一起。

([ðə; ði][fɜ:rst] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɪps] [kʊk] , ['nɪk,neɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [ænd; ənd]
(**The first Staelkappe was a ship's cook , nicknamed from his oily and**
(这 第一的 - 曾是 一个 船的 厨师 , 绰号 从 他的 油腻的 和
[ˈɡlɑ:si] ['bə:nɪt] .)
glossy bonnet .)
光滑 引擎盖 .)

(第一位施泰尔卡佩是船上的厨师，因其油亮油腻的帽子而得名。)

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['refʊdʒi:z] [frʌm; frəm]['sæntʊ][dəu'mi:ŋɡəu] , [ðeɪ] [æbsə'lu:tli] [ɪn'veɪdɪd] ['wɪlmɪŋtən]
As for the refugees from Santo Domingo , they absolutely invaded Wilmington
作为 为了 这 难民 从 圣托 多明戈 , 他们 绝对地 入侵 威尔明顿
,
.
,

至于来自圣多明各的难民，他们简直是涌入了威尔明顿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dʌblɪd] [ɪn] - ,
so that the price of butter and eggs was just doubled in 1791 ,
所以 那 这 价格 的 黄油 和 鸡蛋 曾是 只是 双倍 在 - ,
因此，1791年黄油和鸡蛋的价格翻了一番。

[ænd; ənd] [haʊs] - [rents] [rouz][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] .
and house - rents rose in proportion .
和 房子 - 租金 玫瑰 在 部分 .
房屋租金也相应上涨。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər]['roʊzi][wɪð; wɪθ] [pi:tʃ] -
They found themselves with rapture where the hills were rosy with peach -
他们 成立 他们自己 和 狂喜 在哪里 这 丘陵 是 红润 和 桃 -
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

他们欣喜若狂地发现，山坡上开满了粉红色的桃花。

[ænd; ənd] [wɜr] ['evri] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] .
and where every summer was simply an extract from Paradise .
和 在哪里 每一个 夏天 曾是 简单地 一个 提炼 从 天堂 .
每个夏天都像是天堂的缩影。

[wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈlɪŋgəɹ] , [æz; əz][wiː; wi][feɪn] [wʊd]
We cannot linger , as we fain would
我们 不能 萦绕 , 作为 我们 欣然 会
我们不能久留，尽管我们很想.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 512]
[页 -]
[第512页]

[duː] ,
do ,
做 ,
做，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpæɪɪs] [ɪn] [ˌɑːməˈriːk] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [hɪɹ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
over the quaint and amusing Paris en Amerique which reigned here for a period
超过 这 古雅 和 有趣 巴黎 英文 美国 哪个 统治 这里 为了 一个 时期
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] - - .
following the events of ' 93 .
下列的 这 活动 的 - - .
在 1993 年事件发生后的一段时间里，这里曾盛行着古朴而有趣的“美国巴黎”。

[æt; ət] [sɪksθ] [ænd; ənd] [frentʃ] [striːts] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ,
At Sixth and French streets lived a marchioness in a cot ,
在 第六 和 法语 街道 居住地 一个 侯爵夫人 在 一个 婴儿床 ,
在第六街和法兰西街的交汇处，住着一位侯爵夫人，她睡在一张小床上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænəɹz] [ʌv; əv] [veəˈsai] ,
which she adorned with the manners of Versailles ,
哪个 她 装饰 和 这 礼仪 的 凡尔赛 ,
她用凡尔赛宫的礼仪来装点它，

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] [es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈluːsɪfər] .
the temper of the Faubourg St . Germain and the pride of Lucifer .
这 脾气 的 这 郊区 英石 . 杰曼 和 这 自豪 的 路西法 .
圣日耳曼郊区的脾气和路西法的骄傲。

[ðɪs] [ˌmɑːrˈkiːz] [diː] - [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][sʌn] , [huː] [meɪd] [ˈprɪti] [bəˈksɪz][ʌv; əv]
This Marquise de Sourci was maintained by her son , who made pretty boxes of
这 侯爵夫人 德 - 曾是 维持 经过 她 儿子 , WHO 制成 漂亮的 盒子 的
[ɡɔːdz] ,
gourds ,
葫芦 ,
这位苏尔西侯爵夫人由她的儿子照料，她的儿子会制作漂亮的葫芦盒子。

[ænd; ənd] [ˈæftərwəɹd] [ˈboʊts] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]
and afterward boats , in one of which he was subsequently wrecked on the
和 之后 船 , 在 一 的 哪个 他 曾是 随后 损毁 在 这
[ˈdeləwɛə] ,
Delaware ,
特拉华州 ,
之后他又乘坐船只，其中一艘后来在特拉华河附近沉没。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] .
before the young marquis was of age to claim his title .
前 这 年轻的 侯爵 曾是 的 年龄 到 宣称 他的 标题 .
在年轻的侯爵尚未成年继承爵位之前。

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] , [hu:z] [ru:mz; rɒmz][hi:; hi][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['kænvəs] , [lɪvd] ['kɜ:rn(ə)] [di:]
In a farm - house , whose rooms he lined with painted canvas , lived Colonel de
在一个农场 - 房子 , 谁 房间 他 衬里 和 绘 帆布 , 居住地 上校 德
Tousard .

图萨尔上校住在一座农舍里，他用彩绘帆布装饰了农舍的房间。

[ɑ:n] [b:ŋ] [hʊk] [fɑ:rm] [ri'zaidɪd] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , ['meɪdʒər][pi(:)'ɛə] [dʒæ'ket] ,
On Long Hook Farm resided , in honor and comfort , Major Pierre Jaquette ,
在 长的 钩 农场 居住地 , 在 荣誉 和 舒适 , 主要的 皮埃尔 夹克 ,
长钩农场安葬着皮埃尔·雅克特少校，他生前在那里享有荣誉和安宁。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:gənɑ:t] [refju'dʒi:] [hu:] ['mærid] [ə; eɪ] ['swɪ:di] [gɜ:rl] ,
son of a Huguenot refugee who married a Swedish girl ,
儿子 的 一个 胡格诺派 难民 WHO 已婚 一个 瑞典 女孩 ,
一位胡格诺派难民的儿子，娶了一位瑞典姑娘。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [waɪtfi:ldz] [ɔ:'reɪfənz] : [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
and became a Methodist after one of Whitefield's orations : as for the son ,
和 成为 一个 卫理公会 后 一 的 怀特菲尔德 演讲 : 作为 为了 这 儿子 ,
在听了怀特菲尔德的一次演讲后，他皈依了卫理公会；至于他的儿子，

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn] ['θɜ:rti] - [tu:] [pɪtʃt] ['bætlz] ['dɒrɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [revə'lu:(ə)n] .
he served in thirty - two pitched battles during our Revolution .
他 服务 在 三十 - 二 投球 战斗 期间 我们的 革命 .
他曾在我国革命期间参加过三十二场激战。

[gʊd] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] - , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Good Joseph Isambrie , the blacksmith ,
好的 约瑟夫 - , 这 铁匠 ,
好心的约瑟夫·伊桑布里，铁匠

[ju:st] [tu:; tə] [tel] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)] [frentʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ]['boʊnə,pɑ:rt][ɪn]['i:dʒɪpt] ,
used to tell in provincial French the story of his service with Bonaparte in Egypt ,
用过的 到 告诉 在 省级 法语 这 故事 的 他的 服务 和 波拿巴 在 埃及 ,
他过去常常用法语讲述他在埃及为拿破仑效力的故事。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [blu:] [ðə; ði][fɔ:rdʒ] - ['belʊʊz] .
while his wife blew the forge - bellows .
尽管 他的 妻子 吹 这 锻造 - 风箱 .
他的妻子则在吹锻炉风箱。

[lə] [dɒk'tɜ:r] ['beərd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [kjʊr] [hɪz; ɪz][kəm'peɪtri:əts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
Le Docteur Bayard , a rich physician , cured his compatriots for nothing , and
乐 医生 巴亚德 , 一个 富有的 医生 , 治愈 他的 同胞们 为了 没有什么 , 和
[f'dɑ:ktər] [kə'pɛl] ,
Doctor Capelle ,
医生 卡佩尔 ,
富有的医生巴亚尔博士免费治好了他的同胞，还有卡佩尔医生，

[wʌn][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ] . - [es]['ɑ:rmɪ] - ['sɜ:dʒənz] , [set][ðər; ðər] [pʊr] ['hʊʊmsɪk] [oʊld][boʊnz] [fɔ:r; fər]
one of Louis XVI . ' s army - surgeons , set their poor homesick old bones for
一 的 路易斯 十六 . - s 军队 - 外科医生 , 放 他们的 贫穷的 想家 老的 骨头 为了
[ðem; ðəm] [wen] ['hesəserɪ] .
them when necessary .
他们 什么时候 必要的 .
路易十六的一位军医会在必要时为他们接骨，因为他们可怜的、思乡心切的老人的骨头都长好了。

[mə'sjɜːr] [bɜːrʒəˈræk] , [ˈæftərwərd] [prəˈfesər] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈmeriːz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈbɔːlɪmɔːr] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Monsieur Bergerac , afterward professor in St . Mary's College , Baltimore , was a
先生 贝尔热拉克 , 之后 教授 在 英石 . 玛丽的 大学 , 巴尔的摩 , 曾是一个
[ˈtiːtʃər] : [əˈnʌðər] [priˈseptər] , [em] . [miˈʃel, ˈmitʃəl, ˈmaɪkəl] [ˈmɑːtel] ,
teacher : another preceptor , M . Michel Martel ,
老师 : 其他 导师 , M . 米歇尔 马特尔 ,

贝尔热拉克先生后来成为巴尔的摩圣玛丽学院的教授，他是一位老师：另一位导师是米歇尔·马特尔先生。
[æn; ən][ˈem.ɪ.greɪ][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [prəˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
an émigré of 1780 , was proficient in fifteen languages ,
一个 移民 的 - , 曾是 精通 在 十五 语言 ,
一位1780年的移民，精通十五种语言。

[faɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌvli] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [ˌθiːəˈdʒɪsiə, -ʃiə, ˌθiə-]
five of which he had imparted to the lovely and talented Theodosia
五 的 哪个 他 有 传授 到 这 迷人的 和 才华横溢 狄奥多西亚
[bɜːr] .
Burr .
伯尔 .

其中五件他都传授给了美丽而有才华的西奥多西亚·伯尔。
[ˈerən; ˈæərən] [bɜːr] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈwɪlmɪŋtən] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz]
Aaron Burr happened to visit Wilmington when the man who had trained his
亚伦 伯尔 发生 到 访问 威尔明顿 什么时候 这 男人 WHO 有 受过训练 他的
[ˈdɒtɜːz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] ,
daughter's intellect was lying in the almshouse ,
女儿的 智力 曾是 说谎 在 这 救济院 ,
亚伦·伯尔恰巧在威尔明顿拜访他时，他女儿的启蒙老师正躺在救济院里。

[rekt] [ænd; ənd][ˌpærəˈlɪtɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [tʌŋz] [ɡɔːn] , [ɪkˈsept]
wrecked and paralytic , with the memory of all his many tongues gone , except
损毁 和 麻痹 , 和 这 记忆 的 全部 他的 许多 舌头 已消失 , 除了
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

他身心俱疲，瘫痪在床，除了法语之外，他所有的语言记忆都消失了。
[sʌm; səm] [bəˈnevələnt] [əˈproutʃt] [bɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] ,
Some benevolent Wilmingtonians approached Burr in his behalf ,
一些 仁慈 威尔明顿人 接近 伯尔 在 他的 代表 ,
一些好心的威尔明顿市民代表伯尔去找他求情。

[ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [oʊn] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
showing the colonel's own letter which had introduced him to the town .
显示 这 上校的 自己的 信 哪个 有 介绍 他 到 这 镇 .
展示了上校本人介绍他来到这座城镇的信件。

[greɪs] [tʃɜːrtʃ] .
GRACE CHURCH .
优雅 教会 .
恩典教会。

" [aɪ] [ruːt] [ðæt] [ˈletər] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkɜːrn(ə)l] [bɜːr] ,
" **I wrote that letter when I knew him , " said the diplomatic Colonel Burr ,**
" 我 写道 那 信 什么时候 我 知道 他 , " 说 这 外交 上校 伯尔 ,
“我写那封信的时候还认识他，”外交官伯尔上校说道。
" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
" **but I know him no more .**
" 但 我 知道 他 不 更多的 .
但我已经不再认识他了。

" [ðə; ði] [deɪ] ['kwɪkli] [keɪm] [wen] [bɜːrɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][dɪ'haɪəl][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
" **The day quickly came when Burr's speech of denial was reflected upon himself** ,
" 这 天 迅速地 来了 什么时候 伯尔的 演讲 的 拒绝 曾是 反映 之上 他自己 ,
"很快, 伯尔否认事实的言论就暴露了他自己的真面目。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ðen] [ɑːnərd] [hɪm; ɪm] " [nu:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and those who then honored him " knew him no more .
和 那些 WHO 然后 荣幸 他 " 知道 他 不 更多的 .
而那些曾经尊敬他的人, “已经不再认识他了”。

" [ə'nʌðər] [frentʃ] ['ti:tʃər] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʌz; wəz][na:tʃ][ʌv; əv]['gælək] [reɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
" **Another French teacher , by the by , was not of Gallic race , but that of**
" 其他 法语 老师 , 经过 这 经过 , 曾是 不是 的 高卢语 种族 , 但 那 的
[ˈælbɪən][lə] [pɜːfaɪd] :
Albion le perfide :
阿尔比恩 勒 透胶 :
顺便一提, 另一位法国教师并非高卢人, 而是来自阿尔比恩·勒·佩尔德:

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
this was none other than William Cobbett , with his reputation all before him
这 曾是 没有任何 其他 比 威廉 科贝特 , 和 他的 名声 全部 前 他
,
.
,
这个人不是别人, 正是威廉·科贝特, 他声名显赫。

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] ['mɪlərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz][hiː; hi]
known only to the Wilmington millers for the French lessons he
已知 仅有的 到 这 威尔明顿 磨坊主 为了 这 法语 课程 他
只有威尔明顿的磨坊主才知道他教法语。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 513**]
[页 -]

[第513页]

[geɪv] [ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['græməɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] .
gave their daughters and the French grammar he had published .
给予 他们的 女儿们 和 这 法语 语法 他 有 已发布 .
他们把女儿们和他出版的法语语法书都给了她们。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] " ['kweɪkər] [hɪl] " [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
He lived on " Quaker Hill " from 1794 to 1796 .
他 居住地 在 " 贵格会 爬坡道 " 从 - 到 - .
1794年至1796年间, 他居住在“贵格山”。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['piːtər] ['pɔːrkjʊ,pəɪnz] [gə'zet] .
He then went to Philadelphia , and began to publish Peter Porcupine's Gazette .
他 然后 去 到 费城 , 和 开始 到 发布 彼得 豪猪的 公报 .
然后他去了费城, 开始出版《彼得·豪猪报》。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ] [kwɪlz] , " [sed] ['kɑːbɪt] , " [wer'evər] [aɪ][kæən; kən] [kætʃ] [geɪm] .
" **I mean to shoot my quills , " said Cobbett , " wherever I can catch game** .
" 我 意思是 到 射击 我的 羽毛 , " 说 科贝特 , " 无论 我 能 抓住 游戏 .
“我打算用我的羽毛箭射向任何我能捕捉到猎物的地方,”科贝特说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [ˈmʌni] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]
" **With the sinews of Wilmington money he soon made his way back to England**
" 和 这 肌腱 的 威尔明顿 钱 他 很快 制成 他的 方式 后退 到 英格兰
, [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
, **became a philosopher** ,
, 成为 一个 哲学家 ,
“凭借威尔明顿的财富, 他很快回到了英国, 成为了一名哲学家。”

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
and sat in the House of Commons .
和 卫星 在 这 房子 的 公共领域 .

并进入下议院就职。

[ə'nʌðər] ['brɪtɪʃ] ['eksail][wʌz; wəz] ['ɑ:rtɪbɔ:ld] ['hæmɪltən] ['roʊən] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriət] ,
Another British exile was Archibald Hamilton Rowan , an Irish patriot ,
其他 英国 流亡 曾是 阿奇博尔德 汉密尔顿 罗文 , 一个 爱尔兰 爱国者 ,
另一位流亡的英国人是爱尔兰爱国者阿奇博尔德·汉密尔顿·罗文。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] " [ʌv; əv] - .
and one of the " United Irishmen " of 1797 .
和 一 的 这 " 团结的 爱尔兰人 " 的 - .

也是1797年“联合爱尔兰人”之一。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌblɪn] [dʒeɪl][ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] ,
Escaping from a Dublin jail in woman's clothes ,
逃脱 从 一个 都柏林 监狱 在 女性的 衣服 ,

身着女装从都柏林监狱越狱

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['wɪlmɪŋtən] ['æftər] [əd'ventʃəz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ['hɪroʊz]
he found his way to Wilmington after adventures like those of Boucicault's heroes
他 成立 他的 方式 到 威尔明顿 后 冒险 喜欢 那些 的 - 英雄
;
;
;
;

他经历了一系列如同布西科笔下英雄般的冒险之后，最终来到了威尔明顿；

[lɪvd] [hɪr] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['gærɪts] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] ,
lived here several years in garrets and cottages ,
居住地 这里 一些 年 在 阁楼 和 小屋 ,

我曾在这里的阁楼和小屋里住了好几年，

['kæriŋ] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æftər] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [steɪd] ['nebəz] ;
carrying fascination and laughter wherever he went among his staid neighbors ;
携带 魅力 和 笑声 无论 他 去 之中 他的 稳重 邻居 ;

他走到哪里，就给那些沉闷的邻居们带来怎样的乐趣和欢笑；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [flu:] [bæk] [tu:; tə]['aɪərlənd] , [ˈɡlɔ:riəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:nɪks] ,
and after some years flew back to Ireland , glorious as a phoenix ,
和 后 一些 年 飞翔 后退 到 爱尔兰 , 辉煌 作为 一个 凤凰 ,

几年后，他像凤凰一样光辉地飞回了爱尔兰。

[ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ˈprɑ:pər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
resuming the habits proper to his income of thirty thousand pounds a year .
恢复 这 习惯 恰当的 到 他的 收入 的 三十 千 磅 一个 年 .

恢复了与他年收入三万英镑相称的生活习惯。

[west] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] .
WEST PRESBYTERIAN CHURCH .
西方 长老会 教会 .

西长老会教堂。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [hʍɑ:vz] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk][wʌn][ʌv; əv]
A familiar figure on the wharves of Wilmington was the gigantic one of
一个 熟悉的 数字 在 这 码头 的 威尔明顿 曾是 这 巨大 一 的

['kæptɪn] [pɔ:l] ['kʌ'fi:] ,
Captain Paul Cuffee ,
队长 保罗 黑人 ,

在威尔明顿的码头上，人们经常可以看到保罗·库菲船长的巨型雕像。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] .
looking like a character in a masquerade .
寻找 喜欢 一个 特点 在 一个 化装舞会 .

看起来像化装舞会上的角色。

[hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [lɪmz] [fɔːrst] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˌgɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] ,
His athletic limbs forced into the narrow garments of the Quakers ,
他的 运动 四肢 强制 进入 这 狭窄的 服装 的 这 贵格会教徒 ,
他健壮的四肢被硬塞进了贵格会教徒的紧身衣里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪm] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [dɪ'veləpmənt] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈniːgroʊ] [feɪs] ,
and a brim of superior development shading his dark negro face ,
和 一个 帽檐 的 优越的 发展 阴影 他的 黑暗的 黑人 脸 ,
一顶高耸的帽子遮住了他黝黑的脸庞,

[hiː; hi] [tɔːkt] [siː] - [ˈlɪŋɡoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkæptɪnz] ,
he talked sea - lingo among the trading captains ,
他 谈话 海 - 行话 之中 这 贸易 队长 ,
他用航海术语与商船船长们交谈,

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [frʌm; frəm] [ˈrɑːbərt] [ˈbɑːkli] [ænd; ənd] [ˌɡʌtərəl] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [koʊst]
mixed with phrases from Robert Barclay and gutturals picked up on the coast
混合 和 短语 从 罗伯特 巴克莱 和 喉音 挑选 向上 在 这 海岸
[ʌv; əv] [si'lerə] [li'ʊʊn] .
of Sierra Leone .
的 塞拉 莱昂 .

混合了罗伯特·巴克莱的短语和在塞拉利昂海岸学到的喉音。

[ˈkæptɪn] [ˈkʌ'fiː] [oʊnd] [ˈsevrəl] [ˈves(ə)lɪz] , [mənd] [baɪ] [ˈseɪləz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈʃuːmeɪkərz]
Captain Cuffee owned several vessels , manned by sailors as black as shoemaker's
队长 黑人 拥有 一些 船只 , 有人值守 经过 水手们 作为 黑色的 作为 鞋匠
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

库菲船长拥有数艘船只，船上的水手们皮肤黝黑，如同鞋匠的蜡一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪps] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæfrɪkən][pɔːrts] .
and he conducted one of his ships habitually to the African ports .
和 他 实施 一 的 他的 船舶 习惯性地 到 这 非洲 端口 .
他经常派遣自己的一艘船前往非洲港口。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
Coming back rich from Africa ,
未来 后退 富有的 从 非洲 ,
从非洲带着巨款回来,

[ðɪs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [hæz; hæz][ˈɔːf(ə)n][led] [ɪts] [kruː] [ʌv; əv] [ˈʃædɔʊz] [ɪntuː][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði]
this figure of darkness has often led its crew of shadows into port at the
这 数字 的 黑暗 有 经常 引领 它是全体人员 的 阴影 进入 港口 在 这
[ˈbrændiːwain] [maʊθ] ,
Brandywine mouth ,
白兰地酒 嘴 ,
这个黑暗身影经常带领着他的影子船员驶入白兰地河口的港口。

[ˈpæsɪŋ] [ˈmɑːdɪstli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈhweɪləz] [ænd; ənd] [wiːt] - [ˈʃæləp] , [dɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
passing modestly amongst the whalers and wheat - shallops , dim as the Flying
通过 谦虚地 在 这 捕鲸者 和 小麦 - 小鱼 , 暗淡 作为 这 飞行
[ˈdʌtʃmən] [ænd; ənd] [mʌm] [æz; əz] [frendz] - [ˈmiːtɪŋ] .
Dutchman and mum as Friends ' meeting .
荷兰人 和 妈妈 作为 朋友们 - 会议 .

低调地穿梭在捕鲸船和麦田小船之间，像“飞翔的荷兰人号”一样昏暗，像朋友聚会一样安静。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈroʊz][ðə; ði][ˈledʒənd] [ðæt] [ˈblækbɪəd] ,
It is possible that from some visit of his arose the legend that Blackbeard ,
它是可能的 那 从 一些 访问 的 他的 出现 这 传奇 那 黑胡子 ,
[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈpaɪrət] ,
the terrible pirate ,
这 糟糕的 海盗 ,
黑胡子, 这位可怕的海盗的传说, 很可能源于他的一次到访。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] [striːmz] , [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn]
who always hid his booty on the margins of streams , had used the Brandywine
WHO 总是 隐藏 他的 赃物 在 这 边距 的 溪流 , 有 用过的 这 白兰地酒
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpʊːrpəs] .
for this purpose .
为了 这 目的 .
他总是把赃物藏在溪流边, 也曾利用白兰地河来达到这个目的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [sʌm; səm] [kleəˈvɔɪənts] , [ɪn][ðər; ðər] [driːmz] ,
At any rate , some clairvoyants , in their dreams ,
在 任何 速度 , 一些 通灵者 , 在 他们的 梦境 ,
总之, 有些通灵者在梦中,

[sɔː] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈpɒts][ʌv; əv] [ˈblækˌbɪrdz] [ɡoʊld] [ˈlaɪn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrɑːks][ʌv; əv]
saw in 1812 the glittering pots of Blackbeard's gold lying beneath the rocks of
锯 在 - 这 闪闪发光 锅 的 黑胡子的 金子 说谎 下面 这 岩石 的
[ˈhɑːrviːz] [weɪst] - [lənd] ,
Harvey's waste - land ,
哈维的 浪费 - 土地 ,
1812年, 人们在哈维荒地的岩石下看到了黑胡子的闪闪发光的金罐。

[nekst][tuː; tə] [ˈvɪnsnt] [ɡɪlˈpɪnz] [mɪl] .
next to Vincent Gilpin's mill .
下一个 到 文森特 吉尔平的 磨 .
就在文森特·吉尔平的磨坊旁边。

[ðeɪ] [peɪd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [trækt] , [ænd; ənd] [səːtʃt]
They paid forty thousand dollars for a small tract , and searched
他们 有薪酬的 四十 千 美元 为了 一个 小的 通道 , 和 搜索
他们花了四万美元买下一小块地, 然后开始寻找。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 514**]
[页 -]
[第514页]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒɑːb] [ˈhɑːrvi] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrtʃəs] [ˈmʌni] .
and found nothing ; but Job Harvey hugged his purchase money .
和 成立 没有什么 ; 但 工作 哈维 拥抱 他的 购买 钱 .
结果什么也没找到; 但乔布·哈维紧紧抱着他的买房款。

[esˈtiː] .
ST :
英石 :
英石。

[ˈdʒɑːnz] [ˈprɑːtɪstənt] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .
JOHN'S PROTESTANT EPISCOPAL CHURCH .
约翰的 新教 主教 教会 .
圣约翰新教圣公会教堂。

[lɑːˈtroʊb] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
Latrobe the architect lived here in the first quarter of the century ,
拉特罗布 这 建筑师 居住地 这里 在 这 第一的 四分之一 的 这 世纪 ,
建筑师拉特罗布在本世纪初曾居住于此。

[ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ([wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈwɔːtərwɜːrks] [ænd; ənd][ˈbæŋks])
midway between Philadelphia (where he was building waterworks and banks)
中途 之间 费城 (在哪里 他 曾是 建筑 自来水厂 和 银行)
[ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] ([wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneiʃ(ə)n][ɪn] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz]
and Washington (where he was seating a young nation in legislative halls
和 华盛顿 (在哪里 他 曾是 座位 一个 年轻的 国家 在 立法 大厅
[ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgreɪtnəs]) ;
worthy of its greatness) ;
值得 的 它是 伟大) ;

位于费城（他在那里修建水厂和银行）和华盛顿（他在那里为年轻的国家建造与其伟大相匹配的立法机构）之间；
[ˈjuːzɪŋ] [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈmiːnwaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtaɪərmənt] , [wer] [hiː; hi][kəd; kəd] [wer] [hɪz; ɪz]
using Wilmington meanwhile as a pleasant retirement , where he could wear his
使用 威尔明顿 同时 作为 一个 令人愉快的 退休 , 在哪里 他 可以 穿 他的
[ˈθɪŋkɪŋ] - [kæp] ,
thinking - cap ,
思维 - 帽 ,

与此同时，他把威尔明顿当作一个舒适的退休住所，在那里他可以尽情思考人生。
[ˈedʒuketɪ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
educate his beautiful young daughter , and mix with the French and other
教育 他的 美丽的 年轻的 女儿 , 和 混合 和 这 法语 和 其他
[ˈkʌltʃərd] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [plɜːs] .
cultured society of the place .
有文化的 社会 的 这 地方 .

教育他美丽的年轻女儿，并让她融入当地的法国和其他有文化的社交圈。
[hɪr] , [tuː] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [frentʃ] [ɡɜːrl] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [iːt]
Here , too , about fifty years ago , a pretty French girl used to play and eat
这里 , 也 , 关于 五十 年 前 , 一个 漂亮的 法语 女孩 用过的 到 玩 和 吃
[ˈpiːtʃɪz] ,
peaches ,
桃子 ,

大约五十年前，这里也曾有一位漂亮的法国姑娘玩耍吃桃子。
[meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ˈfʌndz] [mɪˈstɪriəsli] [səˈplaɪd] [frʌm; frəm] [luːɪˈziːənə] , [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɔːl]
maintained by funds mysteriously supplied from Louisiana , and ignorant of all
维持 经过 资金 神秘地 供应 从 路易斯安那州 , 和 无知 的 全部
[kəˈnekʃnz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈpekjəˌleɪtɪŋ] [ˈɡɑːrdiən] .
connections except a peculating guardian .
连接 除了 一个 潜伏 监护人 .

维持其运转的资金来源神秘地来自路易斯安那州，除了一个贪婪的监护人之外，对所有其他关系一无所知。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪrə] [klaːk] ([naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgeɪnz]) ,
It was little Myra Clark (now Mrs . Gaines) ,
它 曾是 小的 米拉 克拉克 (现在 太太 . 盖恩斯) ,
那是小米拉·克拉克（现为盖恩斯夫人），

[huː] [wʊʊk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
who woke up one day to find herself the heroine of the greatest of modern
WHO 觉醒 向上 一 天 到 寻找 她自己 这 女英雄 的 这 最 的 现代的
[ˈlɔːsuːts] ,
lawsuits ,
诉讼 ,
她某天醒来发现自己成了现代史上最伟大诉讼案的女主角。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kredɪtɪd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] — [ðə; ði] [seɪm] [hu:]
and the credited possessor of a large part of New Orleans — the same who
和 这 已认可 拥有者 的 一个 大的 部分 的 新的 奥尔良 — 这 相同的 WHO
[hæz; həz][ʹri:s(ə)ntli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
has recently gained a million ,
有 最近 获得 一个 百万 ,
而据称拥有新奥尔良大部分土地的人——也就是最近刚赚了一百万美元的那个人——

[waɪl] [ʹi:; ʹi][iks'pekts][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔ:r] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪtʃər] [ðæən; ðən] ['leɪdi]
while she expects to gain a million more , and to be richer than Lady
尽管 她 预期 到 获得 一个 百万 更多的 , 和 到 是 更富有 比 女士
[ˈbɜːdɪt] - [ˈkaʊts] .
Burdett - Coutts .
伯德特 - 库茨 .
她期望能再赚一百万美元，比伯德特-库茨夫人更富有。

[ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪti] ['evər] [pleɪd] [ɪts][pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:riŋ] - [haʊs] [wer] [θɪŋz]
Thus has the pretty city ever played its part as a storing - house where things
因此 有 这 漂亮的 城市 曾经 玩 它是 部分 作为 一个 存储 - 房子 在哪里 事物
[ænd; ʌnd][ˈpi:p(ə)] [ænd; ʌnd][aɪ'di:əz] [maɪt] [bi:; bi][set][baɪ][tu:; tə]['raɪpən] .
and people and ideas might be set by to ripen .
和 人们 和 想法 可能 是 放 经过 到 熟 .
因此，这座美丽的城市一直以来都扮演着仓库的角色，各种事物、人物和思想都可以在这里孕育成熟。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [faʊnd] [ɪt'self] , [kwat] [ʌnɪn'tenʃənəli] , [ə; eɪ]
It is not wonderful that it now and then found itself , quite unintentionally , a
它 是 不是 精彩的 那 它 现在 和 然后 成立 本身 , 相当 无意中 , 一个
[mju'zi:əm] ,
museum ,
博物馆 ,
它时不时地，完全是无意中变成了一座博物馆，这并不令人感到欣慰。

[wer] [ðə; ði][fɑ:r] - [brɔ:t] ['reərɪti:z][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] .
where the far - brought rarities were living souls .
在哪里 这 远的 - 带来 稀有物品 是 活的 灵魂 .
那些远道而来的珍稀物品，都是有生命的灵魂。

[ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['klaɪmət] ,
In a heavenly climate ,
在 一个 天上 气候 ,
在天堂般的气候中，
[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [wɪŋd] ['sɔ:ŋstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [held] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
just where the winged songsters of the South held tryst with those of the North
只是 在哪里 这 有翅膀的 歌手 的 这 南 握住 幽会 和 那些 的 这 北
,
,
,

就在南方的飞鸟与北方的飞鸟幽会的地方，
[ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði][plænts][ʌv; əv][bəʊθ]['lætə,tu:dz] [ɪm'baʊərd] [ðə; ði] ['ga:dnz] [tə'geðər] ,
and where the plants of both latitudes embowered the gardens together ,
和 在哪里 这 植物 的 两个都 纬度 弓形 这 花园 一起 ,
不同纬度的植物共同装点着花园，

['neɪtʃər] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [nu:] ['gɑ:rdn] [wer'ɪn] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz]
Nature arranged a new garden wherein were brought together almost all the races
自然 安排 一个 新的 花园 其中 是 带来 一起 几乎 全部 这 种族
[ðæt] [hæd; həd] [dɪ'vɜ:ðʒd] [frəm; frəm] ['beɪbl] .
that had diverged from Babel .
那 有 分歧 从 巴别塔 .
大自然安排了一个新的花园，将几乎所有从巴别塔分裂出来的种族聚集到了一起。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
The antiques we have been examining , however ,
这 古董 我们 有 到过 检查 , 然而 ,

然而, 我们一直在研究的这些古代文物,

[jiːld] [ɪn][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [wɔːlz] [wɪt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [noʊ]
yield in age to the venerable walls which were built to shelter a worship no
屈服 在 年龄 到 这 可敬 墙壁 哪个 是 建造 到 庇护所 一个 崇拜 不
[ɒːŋgər] [ˈprɒməlgertɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
longer promulgated among us :
更长 颁布 之中 我们 :

在岁月的洗礼下, 古老的墙壁向着它们屈服, 这些墙壁是为了庇护一种在我们中间不再流行的宗教而建造的。

[ðə; ði] [swɪːdz] - [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪlmɪŋtən] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst]
The Swedes ' churches of Philadelphia and Wilmington are among the oldest
这 瑞典人 - 教堂 的 费城 和 威尔明顿 是 之中 这 最老
[ˈsɪvəlaɪzd][ˈfæbrɪks][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
civilized fabrics to be found in this new country of ours :
文明 布料 到 是 成立 在 这 新的 国家 的 我们的 :

费城和威尔明顿的瑞典教堂是我们这个新国家中最古老的文明建筑之一。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] - [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [ɪn]
That of Wilmington was built in 1698 , and that at Wicaco in Philadelphia in
那 的 威尔明顿 曾是 建造 在 - , 和 那 在 - 在 费城 在
- .
1700 :
- .

威尔明顿的那座教堂建于 1698 年, 费城威卡科的那座教堂建于 1700 年。

[ˈrʌdmən] , [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [frʌm; frəm][ˈswɪːd(ə)n] , [priːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði]
Rudman , a missionary from Sweden , preached the first sermon to the
鲁德曼 , 一个 传教士 从 瑞典 , 布道 这 第一的 讲道 到 这
[ɪn] [meɪ] , - ;
Wilmingtonians in May , 1699 ;
威尔明顿人 在 可能 , - ;

来自瑞典的传教士鲁德曼于 1699 年 5 月向威尔明顿人发表了第一次布道;

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈswɪːdɪʃ] [ə'pɒsəlz] [ə'raɪvd] , [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
and after him a succession of Swedish apostles arrived , trembling at their
和 后 他 一个 演替 的 瑞典 使徒 到达的 , 发抖 在 他们的
[oʊn] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
own courage ,
自己的 勇气 ,

在他之后, 一批又一批瑞典使徒陆续到来, 他们因自己的勇气而战栗不已。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːtʃəz] [wʊd] [duː] [ɪf] [ə'saɪnd] [tuː; tə][pɒʊsts][ɪn][ˈnoʊvə] [ˈzemblə]
and feeling as our preachers would do if assigned to posts in Nova Zembla
和 感觉 作为 我们的 传道者 会 做 如果 分配 到 帖子 在 新星 泽姆布拉
[ɔːr][,pætə'geʊnjə] .
or Patagonia :
或者 巴塔哥尼亚 :

感觉就像我们的传教士如果被派往新地岛或巴塔哥尼亚任职一样。

[ðə; ði] [ˈsæləri] [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [wɪð; wɪθ] [haʊs] [ænd; ənd] [gliːb] ,
The salary offered was a hundred rixdollars , with house and glebe ,
这 薪水 提供 曾是 一个 百 里克斯美元 , 和 房子 和 教区 ,
提供的薪水是一百里克斯美元, 外加住房和土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lu:θərən] ['dɒktrɪnz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['ɔ:ʌzb\\:\\:ʌ]
and the creed was the Lutheran doctrines according to " the Augsburg
和 这 信条 曾是 这 路德宗 教义 根据 到 " 这 奥格斯堡
[kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Confession of Faith ,
忏悔 的 信仰 ,

而信条则是根据《奥格斯堡信条》制定的路德教教义。

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ʰhju:mən][su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] .
free from all human superstition and tradition .
自由的 从 全部 人类 迷信 和 传统 .
摆脱一切人类迷信和传统。

" [dʌtʃ] ['minɪstəz] [ɔltɜːneɪtəd] ['pi:səbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] [wʌnz] , [hu:] [bɔ:ɹ] [sʌtʃ] ['lætɪnaɪz]
" Dutch ministers alternated peaceably with the Swedish ones , who bore such Latinized
" 荷兰语 部长们 交替 和平地 和 这 瑞典 一个 , WHO 钻孔 这样的 拉丁化
[neɪmz] [æz; əz] - ,
names as Torkillus ,
姓名 作为 - ,
“荷兰大臣与瑞典大臣和平轮换，瑞典大臣的名字都带有拉丁语色彩，比如托基勒斯（Torkillus）。

- , [fə'brɪʃəs] , - , - .
Lokenius , Fabricius , Hesselius , Acrelius .
- , 法布里修斯 , - , - .
洛肯尼乌斯、法布里修斯、赫塞利乌斯、阿克雷利乌斯。

[ðə; ði][ləst] [ruʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [æn; ən] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ]
The last wrote in his own language an excellent history of the Swedish
这 最后的 写道 在 他的 自己的 语言 一个 出色的 历史 的 这 瑞典
[ˈsetlmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdeləweə] ,
settlements on the Delaware ,
定居点 在 这 特拉华州 ,
最后一位作者用自己的语言撰写了一部关于瑞典人在特拉华河沿岸定居点的优秀历史著作。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)l]
only a part of which has been rendered into English by the New York Historical
仅有的 一个 部分 的 哪个 有 到过 渲染 进入 英语 经过 这 新的 约克 历史
[sə'saɪətɪ] .
Society .
社会 .
纽约历史学会仅将其一部分翻译成英文。

[ˈwɪljəm] [pen] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [ˈtɑ:lərəns] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ][ˈfoʊliəʊ][ˈbaɪb(ə)l]
William Penn proved his tolerance by giving the little church a folio Bible
威廉 宾夕法尼亚 已证实 他的 宽容 经过 给予 这 小的 教会 一个 对开本 圣经
[ænd; ənd]
and
和
威廉·佩恩赠送给这座小教堂一本对开本圣经，以此证明了他的宽容。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 515**]
[页 -]
[第515页]

[ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [bʊks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
a shelf of pious books , together with a bill of fifty pounds sterling .
一个 架子 的 虔诚的 图书 , 一起 和 一个 账单 的 五十 磅 英镑 .
一架宗教书籍，以及一张五十英镑的账单。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ðen] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The building was planted half a mile away from the then city , in the village
这 建筑 曾是 已种植 一半 一个 英里 离开 从 这 然后 城市 , 在 这 村庄
[ʌv; əv]
of Christinaham .
的 - .

该建筑建在距离当时的城市半英里远的克里斯蒂娜汉姆村。

[ɪts] [saɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristi:n] , [ænd; ənd][ɪts][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
Its site was on the banks of the Christine , and its congregation ,
它是 地点 曾是 在 这 银行 的 这 克里斯汀 , 和 它是 会众 ,
它的所在地位于克里斯汀河畔， 它的信众，

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['æbsəns] [ʌv; əv] [roʊdʒ] , [keɪm] [ɪn] ['boʊts][ɔ:r] [sleɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
in the comparative absence of roads , came in boats or sleighs , according to the
在 这 比较 缺席 的 道路 , 来了 在 船 或者 雪橇 , 根据 到 这
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .

由于道路相对稀少，人们根据季节乘坐船只或雪橇出行。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] [ʌv; əv][hɑ:rd] [greɪ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][fɜ:r] [pju:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsi:dər]
The church was well built of hard gray stone , with fir pews and a cedar
这 教会 曾是 出色地 建造 的 难的 灰色的 石头 , 和 冷杉 教堂长椅 和 一个 雪松
[ru:f] :
roof :
屋顶 :

教堂是用坚硬的灰色石头建造的， 内部有杉木长椅和雪松木屋顶：

[ˈaɪərn] [ˈletərz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [speld] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] [ˈmɒtoʊz] [æz; əz] " [lʌks] [el] . [aɪ] . - .
iron letters fixed in the walls spelled out such holy mottoes as " Lux L . I . Tenebr .
铁 信件 固定的 在 这 墙壁 拼写 出去 这样的 圣 格言 作为 " 卢克斯 L : 我 : - .

墙上固定的铁字拼出了诸如“Lux LI Tenebr”之类的神圣格言。

[ˈɔ:ri.ɛnz][eks][ˈæltəʊ] , " [ænd; ənd] " [es 'aɪ][di:] . [prəʊ][ˈnəʊbɪz] [kwɪs] ['kɑ:ntɹə][,ɛn,ʊʻes] ,
oriens ex Alto , " and " Si de . pro Nobis Quis contra Nos ,
东方 前任 阿尔托 , " 和 " 硅 德 : 专业 我们 quis 相反 编号 ,
东方前阿尔托”和“斯德”。 pro Nobis Quis contra Nos，

" [ænd; ənd] [kə'meməreitɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
" and commemorated side by side the names of William III . , king of England
" 和 纪念 边 经过 边 这 姓名 的 威廉 三、 . , 国王 的 英格兰
, ['wɪljəm] [pen] ,
, **William Penn** ,
, 威廉 宾夕法尼亚 ,

并排纪念了英格兰国王威廉三世和威廉·佩恩的名字。

[prə'praɪətəri] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [saɪzɑɪksaɪgzɑɪ] . [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] .
proprietary , and Charles XI . of Sweden .
所有权 , 和 查尔斯 十一 . 的 瑞典 .
专有的， 以及瑞典国王查理十一世。

[ˈswɪ:dɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] [ʌp][tu:; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lʊ:ʃ(ə)n] , [wen]
Swedish services were continued up to about the epoch of the Revolution , when
瑞典 服务 是 持续 向上 到 关于 这 时代 的 这 革命 , 什么时候
,
:
,

瑞典的服务一直持续到法国大革命时期左右， 当时

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:]
the language being no longer intelligible in the colony , they were merged into
这 语言 存在 不 更长 可理解的 在 这 殖民地 , 他们 是 合并 进入
['ɪŋɡlɪ] [wʌnz] :
English ones :
英语 一个 :

由于殖民地居民已无法理解这种语言，它们被并入了英语语言：

[ðə; ði][læst] ['swi:di] ['kɑ:mɪseri] , - , [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɪn] - ,
the last Swedish commissary , Girelius , returned by order of the archbishop in 1786 ,
这 最后的 瑞典 小卖部 , - , 返回 经过 命令 的 这 大主教 在 - ,
最后一位瑞典专员吉雷利乌斯于 1786 年奉大主教之命返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第3/13页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['swɪːdɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the intercourse between the American Swedish churches and the
和 这 交往 之间 这 美国人 瑞典 教堂 和 这
[ɪˌkliːzi'æstrɪkl] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['faːðərlænd] ['siːst] [fɔːr; fər][ˈevər] .
ecclesiastical see in the fatherland ceased for ever .
教会的 看 在 这 祖国 停止 为了 曾经 .

从此，美国瑞典教会与祖国的教会教区之间再无往来。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] ['hedstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - , [huː] [daɪd][ɪn] -
The oldest headstone in the churchyard is that of William Vandevere , who died in 1719
这 最老 墓碑 在 这 墓地 是 那 的 威廉 - , WHO 死亡 在 -
.
:
.

教堂墓地里最古老的墓碑是威廉·范德维尔的墓碑，他于 1719 年去世。

[ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [bɔːŋ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ænd; ənd] [pleɪt] [sent][ˈoʊvər][baɪ]
Service was long celebrated by means of the chalice and plate sent over by
服务 曾是 长的 著名 经过 方法 的 这 圣杯 和 盘子 发送 超过 经过
[ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] ['kɑːpər] - ['maɪnərz][tuː; tə] - ,
the Swedish copper - miners to Biorch ,
这 瑞典 铜 - 矿工 到 - ,

长期以来，人们一直使用瑞典铜矿工人送来比奥尔赫的圣杯和盘子来庆祝礼拜仪式。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃənəri] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈɡɪv(ə)n]
the first missionary at Cranehook , and the Bible given
这 第一的 传教士 在 - , 和 这 圣经 给定
克蘭胡克的第一位传教士，以及他所得到的圣经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 516]
[页 -]
[第516页]

[baɪ] [kwiːn] [æn] [ɪn] - .
by Queen Anne in 1712 .
经过 女王 安妮 在 - .
由安妮女王于 1712 年颁布。

[ðə; ði][ˈsɛksəz, 'sɛksɪz][sæt] ['seprətli] .
The sexes sat separately .
这 性别 卫星 分别地 .
男女分开就座。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['grændˌfaːðəz] - [deɪ] [ðə; ði][ˈoʊld] ['sæŋktʃueri] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]
In our grandfathers ' day the old sanctuary used to be dressed for Christmas
在 我们的 祖父们 - 天 这 老的 避难所 用过的 到 是 穿着 为了 圣诞节
[baɪ][ðə; ði][ˈsekstən] ,
by the sexton ,
经过 这 教堂司事 ,

在我们祖辈的年代，古老的教堂是由教堂管理员负责装饰过圣诞节的。

[ˈpiːtər]['deɪvɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪn] [dɪ'zɜːrtər] ,
Peter Davis : he was a Hessian deserter ,
彼得 戴维斯 : 他 曾是 一个 黑森 逃兵 ,
彼得·戴维斯：他曾是黑森雇佣兵的逃兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdə] - [mɑ:rkɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:rdəreɪs] ['hæbɪts] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
with a powder - marked face and murderous habits toward the English language .
和 一个 粉末 - 标记 脸 和 杀人犯 习惯 朝向 这 英语 语言 :

脸上沾满了粉末，对英语有着近乎疯狂的厌恶。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sledʒ] [ænd; ənd][d'ʒʌmpəz] ,
Descending from their sledges and jumpers ,
下降 从 他们的 雪橇 和 套头衫 ,

他们从雪橇和跳板上下来，

[ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [wʊd] [kraʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [koʊl] [reɪkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
the congregation would crowd toward the bed of coals raked out in the middle of

[ðə; ði] [brɪk] [flɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kænən] [stoʊv] :
the brick floor from the old cannon stove :
这 砖 地面 从 这 老的 大炮 火炉 :

信众们会涌向砖砌地板中央从旧炮炉里耙出的煤堆：

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brʌʃ] [baɪ][ðə; ði] ['si:dəz] [wɪtʃ] " [oʊld] - " [hæd; həd]
to do this they must brush by the cedars which " Old Powderproof " had

[kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,
covered with flour ,
涵盖 和 面粉 ,

为此，他们必须拂去“老防弹兵”用面粉覆盖的雪松树。

[ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʌtʃ] ['pi:tər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
in imitation of snow ; and then Dutch Peter , as they complimented him on

[hɪz; ɪz] ['efərts] ,
his efforts ,
他的 努力 ,

模仿雪的样子；然后是荷兰彼得，他们对他的努力表示称赞。

[wʊd] ['wɪspər] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪnvə'keɪʃn] , " [ɡɑ:d][bi:; bi]['tæŋkfʊl][fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪʃ] -
would whisper the astonishing invocation , " God be thankful for all dish plessins

[ænd; ənd] [tɪŋz] !
and tings !
和 事物 !

会低声念诵那句惊人的祈祷词：“感谢上帝赐予的一切美好事物！ ”

" [kɑ:r] - ['bɪldɪŋ] [wɜ:rkz] .
" CAR - BUILDING WORKS .
" 车 - 建筑 作品 :

“汽车制造厂。

['ma:dərn] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [spart] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
Modern improvement has a particular spite against the landmarks of antiquity .
现代的 改进 有 一个 特别的 尽管如此 反对 这 地标 的 古代 :

现代文明的进步对古代地标建筑有着特殊的敌意。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['slɑ:ɪsɪz][ɔ:f][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] ['ɡreɪvja:rd] — [æn; ən]
The railroad to Baltimore slices off a part of the Swedish graveyard — an

[ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['eɪnfənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][aɪ'ti:] .
institution much more ancient than the church which stands on it .
机构 很多 更多的 古老的 比 这 教会 哪个 站立 在 它 :

通往巴尔的摩的铁路将瑞典墓地的一部分分割开来——这座墓地比矗立在其上的教堂还要古老得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ][oʊld] [fɔ:rt] [krɪ'sti:nə] ,
And the rock by old Fort Christina ,
和 这 岩石 经过 老的 堡 克里斯蒂娜 ,
还有老克里斯蒂娜堡附近的那块岩石,

[ə'pɑ:n] [wɪt] [gʌvərnər] ['staɪvəsənt] — [ɜ:vinz] ['staɪvəsənt] — [stəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [leg][ænd; ənd]
upon which Governor Stuyvesant — Irving's Stuyvesant — stood on his silver leg and
之上 哪个 州长 史岱文森 — 欧文的 史岱文森 — 站立 在 他的 银 腿 和
[tʊk] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['swi:dɪ] [gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
took the surrender of the Swedish governor - general ,
采取 这 投降 的 这 瑞典 州长 - 一般的 ,
于是, 斯图伊弗桑特总督——欧文笔下的斯图伊弗桑特——站在他的银腿上, 接受了瑞典总督的投降。

[ɪz] [naʊ] ['kwɔ:ri:d] [aʊt][ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ˈɪntu:] [ˈdeləweə] ['breɪkwɔ:tər] .
is now quarried out and reconstructed into Delaware Breakwater .
是 现在 采石场 出去 和 重建 进入 特拉华州 防波堤 .
现在已被开采并重建为特拉华防波堤。

[ˈrezɪdəns] [ʌ; əv][dʒɑ:b] ['dʒæksən] , [ɛs'kwɑɪər] .
RESIDENCE OF JOB JACKSON , ESQ .
住宅 的 工作 杰克逊 , 先生 .
乔布·杰克逊律师的住所

[ˈdaʊtləs] [wi:: wi] [dwel] [tu:] [ˈfɑ:ndli][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['memərɪz] ,
Doubtless we dwell too fondly on the old memories ,
毫无疑问 我们 住 也 深情地 在 这 老的 回忆 ,
毫无疑问, 我们太沉湎于过去的记忆了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʊvənɪrɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈri:dʒən][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]
but it appears that the souvenirs of this region are somewhat remarkable for
但 它 出现 那 这 纪念品 的 这 地区 是 有些 卓越 为了
[ðer; ðər][ˈkɑ:ntræst][ʌ; əv] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .
their contrast of nationalities .
他们的 对比 的 国籍 .
但这个地区的纪念品似乎因其民族特色鲜明而颇为引人注目。

[pər'hæps][ðə; ði][kɑ:lənə'zeɪ(ə)n][ʌ; əv] [ˈʌðər] [spɑ:ts] [wʊd] [ˌji:ld] ['betər] [rəu'mænsɪz][ðæn; ðən] ['eni] [wi:: wi]
Perhaps the colonization of other spots would yield better romances than any we
也许 这 殖民化 的 其他 地点 会 屈服 更好的 浪漫故事 比 任何 我们
[hæv; həv][tu:: tə] [ˈɔ:fər] ;
have to offer ;
有 到 提供 ;
或许, 殖民其他地方会产生比我们这里更好的浪漫故事;

[jet] [wi:: wi] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [pen][ðæn; ðən]['aʊərz] [wʊd] [faɪnd] ['brɪliənt] ['mætər]
yet we cannot help feeling that a better pen than ours would find brilliant matter
然而 我们 不能 帮助 感觉 那 一个 更好的 笔 比 我们的 会 寻找 杰出的 事情
[fɔ:r; fər] ['lɪtərəri] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]['pærədəɪs] [rɪ'vi:ld] [tu:: tə] [gʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈʃɪpli] [baɪ][hɜ:r; hər]
for literary effects in the paradise revealed to good Elizabeth Shipley by her
为了 文学 效果 在 这 天堂 揭晓 到 好的 伊丽莎白 希普利 经过 她
[dri:m] - [gaɪd] .
dream - guide .
梦 - 指导 .
但我们不禁觉得, 如果换作比我们更好的作家, 一定能从伊丽莎白·希普利梦中向导所揭示的天堂中找到绝佳的文学素材。

[ˌdeləˈweəriən] [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪz][pərˈhæps][ˈhɑːrdli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] [ɪkˈsept] [θruː]
Delawarean Wilmington is perhaps hardly known to the general public except through
特拉华州 威尔明顿 是 也许 几乎 已知 到 这 一般的 民众 除了 通过
[tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpraːdʌkt] .
two of its products .
二 的 它是 产品 .

除了两款产品之外，特拉华州威尔明顿可能很少为公众所知。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [baɪz] [ˈwɪlmɪŋtən] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [diːˈju] [ˈpɑːnts]
Everybody buys Wilmington matches , and everybody knows that Du Pont's
大家 购买 威尔明顿 比赛 , 和 大家 知道 那 杜 庞特的
[ˈpaʊdər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
powder is made in the vicinity .
粉末 是 制成 在 这 附近 .

每个人都买威尔明顿火柴，每个人都知道杜邦火药是在附近生产的。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊndriːz] [ænd; ənd] [ˈʃɪpjɑːrd] , [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [bʌt; bət]
Ignoring the foundries and shipyards , the popular imagination recognizes but
忽略 这 铸造厂 和 造船厂 , 这 受欢迎的 想像力 认可 但
[ðiːz] [tuː] [kəˈmɑːdətɪz] — [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
these two commodities — the powder which could
这些 二 商品 — 这 粉末 哪个 可以

忽略铸造厂和造船厂，大众的想象中只关注这两种商品——火药。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 517**]
[页 -]

[第517页]

[bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [əbstˈɹʌkʃnz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈhɑːbəz] ,
blow up the obstructions to all the American harbors ,
吹 向上 这 障碍物 到 全部 这 美国人 港口 ,
炸毁所有美国港口的障碍物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] .
and the match which could touch off the train .
和 这 匹配 哪个 可以 触碰 离开 这 火车 .
以及可能引发列车脱轨的比赛。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
A million dollars ' worth of gunpowder and three hundred thousand dollars
一个 百万 美元 - 值得 的 火药 和 三 百 千 美元
- [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈpraːdʌkt] .
' worth of matches are the annual product .
- 值得 的 比赛 是 这 年度的 产品 .

该公司每年生产价值一百万美元的火药和价值三十万美元的火柴。

[kɑːr] - [wiːl] [ˈkæstɪŋ] [wɜːrks] .
CAR - WHEEL CASTING WORKS .
车 - 车轮 铸件 作品 .

汽车轮毂铸造厂。

- - [diːˈju] [pɑːnt] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfæməli] , [əˈpɪrd] [ɪn]
Eleuthère Irenée Du Pont , a French gentleman of honorable family , appeared in
- - 杜 庞特 , 一个 法语 绅士 的 光荣的 家庭 , 出现 在
[ˈwɪlmɪŋtən] [ɪn] - .
Wilmington in 1802 .
威尔明顿 在 - .

1802 年，一位名叫埃勒特尔·伊雷内·杜邦的法国名门绅士出现在威尔明顿。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hɑ:rdli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

The town had at that time hardly three thousand inhabitants .
这 镇 有 在 那 时间 几乎 三 千 居民 .

当时这个小镇只有不到三千居民。

[hi:; hi] [ə'meɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɪd,nʌŋks] [baɪ] ['baɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,

He amazed all the quidnuncs by buying , for fifty thousand dollars ,
他 惊叹 全部 这 quidnuncs 经过 购买 , 为了 五十 千 美元 ,

他花了五万美元买下了....., 这让所有贵妇人都大吃一惊。

[rʌmfəd] [dɔ:z] - [oʊld][trækt][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['brændi;waɪn] , [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [nu:]

Rumford Dawes ' old tract of rocks on the Brandywine , which everybody knew
拉姆福德 道斯 - 老的 通道 的 岩石 在 这 白兰地酒 , 哪个 大家 知道

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] .

was perfectly useless .
曾是 完美 无用 .

拉姆福德·道斯在白兰地河畔拥有的那片古老的岩石地, 人人都知道它毫无用处。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][blæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

The stranger was pitied as he began to blast away the stone .
这 陌生人 曾是 可怜的 作为 他 开始 到 爆炸 离开 这 石头 .

陌生人开始炸开石头, 引得众人同情。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [rɑ:k] , ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:][f'rægmənts] , [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Out of a single rock , separated into fragments , he built a cottage : it was
出去 的 一个 单身的 岩石 , 分开 进入 片段 , 他 建造 一个 小屋 : 它 曾是

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɑ:t] ,

a lonely spot ,
一个 孤独 点 ,

他用一块碎石盖了一间小屋: 那是一个偏僻的地方。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sneɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'ɜ:rz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ferɪŋ] [ðə; ði]

and the snakes from the fissures were in the habit of sharing the
和 这 蛇 从 这 裂缝 是 在 这 习惯 的 分享 这

['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['bʌkɪt] .

contents of his well - bucket .
内容 的 他的 出色地 - 桶 .

裂缝里的蛇经常会来吃他水桶里的东西。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊdə] - [wɜ:rks] .

Such was the beginning of the Eleuthère Powder - works .
这样的 曾是 这 开始 的 这 - 粉末 - 作品 .

这就是埃吕特尔火药厂的开端。

[em] . [di:'ju][pɑ:nt] , [hu:] [daɪd][sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

M . Du Pont , who died some forty years ago , was much beloved for his
M . 杜 庞特 , WHO 死亡 一些 四十 年 前 , 曾是 很多 心爱 为了 他的

[bə'neɪvələns] [ænd; ænd]['prɒʊbətɪ] .

benevolence and probity .
仁 和 廉洁 .

杜邦先生大约四十年前去世, 他因其仁慈和正直而深受爱戴。

[ɪn] - , [lɑ:] ['fer'et] , ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [remɪ'nɪsəns] ,

In 1825 , La Fayette , during his celebrated visit of reminiscence ,
在 - , 拉 费耶特 , 期间 他的 著名 访问 的 怀旧 ,

1825年, 拉法耶特在他著名的追忆之旅中,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['frentʃmən] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

was the guest of the brave old Frenchman for several days ,
曾是 这 客人 的 这 勇敢的 老的 法国人 为了 一些 天 ,

在这位勇敢的法国老先生家住了几天。

[ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈbrændiːwaɪn] .
during which he examined the battle - ground of Brandywine .
期间 哪个 他 检查 这 战斗 - 地面 的 白兰地酒 .

期间，他考察了白兰地酒战役的战场。

[hiː; hi] [hɪr] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][bɔːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] ,
He here received the ball with which he got his wound in that battle ,
他 这里 已收到 这 球 和 哪个 他 得到 他的 伤口 在 那 战斗 ,
他在这里接到了那颗在战斗中击伤他的子弹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv] [bel] [məˈklɒski] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kæmp] - [ˈfɑːləʊər] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,
from the hands of Bell McClosky , a kind of camp - follower and nurse ,
从 这 双手 的 钟 麦克洛斯基 , 一个 种类 的 营 - 追随者 和 护士 ,
从贝尔·麦克洛斯基（一位类似随军人员和护士的人）手中，

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
who had extracted the bullet with her
WHO 有 提取 这 子弹 和 她
她取出了子弹。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 518**]
[页 -]

[第518页]

[ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
scissors and preserved it .
剪刀 和 保存完好 它 .

用剪刀剪下来保存了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [raʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈælbəm][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diːˈju][pɑːnt][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɡreɪsf(ə)l]
The general wrote in the album of Mademoiselle Du Pont the following graceful
这 一般的 写道 在 这 专辑 的 小姐 杜 庞特 这 下列的 优美
[ˈsentɪmənt] :
sentiment :
情绪 :

将军在杜邦小姐的相册上写下了以下优美的文字：

" [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] , [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] ,
" **After having seen , nearly half a century ago** ,
" 后 拥有 已见 , 几乎 一半 一个 世纪 前 ,

“在近半个世纪前目睹之后，

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ˈfaɪtɪŋ] ,
the bank of the Brandywine a scene of bloody fighting ,
这 银行 的 这 白兰地酒 一个 场景 的 血腥 斗争 ,

白兰地河岸边，血腥的战斗场面，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] , [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl]
I am happy now to find it the seat of industry , beauty and mutual
我 是 快乐的 现在 到 寻找 它 这 座位 的 行业 , 美丽 和 相互的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

我很高兴现在发现这里是工业、美景和友谊的汇聚之地。

" [lɑː] [ˈferˈet] .
" **La Fayette** .
" 拉 费耶特 .

拉法耶特。

" [dʒɒ'lai] - , - .
" July 25 , 1825 .
" 七月 - , - .

1825年7月25日。

" [waɪl] [ɑ:n][ə; ei] [revə'lu:ʃəneri] ['tɑ:pɪk][wi:; wi] [meɪ] ['men(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; ei] [greɪt] ['meni] ['reɪɪks]
" While on a Revolutionary topic we may mention that among a great many relics
" 尽管 在 一个 革命者 话题 我们 可能 提到 那 之中 一个 伟大的 许多 遗物
[ʌv; əv] - - [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] [weɪn] — " [mæd] ['æntəni] " —
of ' 76 preserved in the town is the sword of General Wayne — " Mad Anthony " —
的 - - 保存完好 在 这 镇 是 这 剑 的 一般的 韦恩 — " 疯狂的 安东尼 " —
[ə; ei] [streɪt] ,
a straight ,
一个 直的 ,

“说到革命的话题，我们不妨提一下，镇上保存着许多1876年的遗物，其中就包括韦恩将军——‘疯子安东尼’——的佩剑——一把笔直的佩剑，

[laɪt] [bleɪd] [ɪn] ['leðər] ['skæbərd] , [pə'zest] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪt]] . [næf] .
light blade in leather scabbard , possessed by Mr . W . H . Naff .
光 刀刃 在 皮革 刀鞘 , 拥有 经过 先生 : W : H : 纳夫 :
WH Naff 先生拥有的轻型刀剑，装在皮鞘中。

[dʒɛ,səp] & ['mɔrz, 'mɔrz]['peɪpər] - [mɪlz] .
JESSUP & MOORE'S PAPER - MILLS .
杰瑟普 & 摩尔 纸 - 磨坊 .

杰瑟普和摩尔造纸厂。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [taʊn] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd]['paɪəs] ,
The citizens of this pleasant town have ever been orderly and pious ,
这 公民 的 这 令人愉快的 镇 有 曾经 到过 秩序 和 虔诚的 ,
这个宜人小镇的居民一直以来都彬彬有礼、虔诚敬神。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['ɔɪəl] .
just as they have ever been loyal .
只是 作为 他们 有 曾经 到过 忠诚 .

他们一如既往地忠诚。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .
Their religious institutions have grown and flourished .
他们的 宗教 机构 有 生长 和 繁荣 .

他们的宗教机构发展壮大。

['gɒd.fɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'spekjə,leɪtɪv] ,
Godfearing and unspeculative ,
敬畏上帝的 和 不带推测性的 ,

敬畏上帝且不要加揣测，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kri:dz] [æz; əz] [ə'pi:ld] [moʊst] ['paʊəfəli] [tu:; tə]
they have attached themselves to such creeds as appealed most powerfully to
他们 有 随附的 他们自己 到 这样的 信条 作为 上诉 最多 强大的 到
[ðə; ði] [ha:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
the heart with the least possible admixture of form .
这 心 和 这 至少 可能的 混合物 的 形式 .
他们信奉的教义最能打动人心，形式上的成分却最少。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [fɪr] [gɑ:d] " [sez] ['jəʊbət] , " [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [men] ['paɪəs] :
" The words Fear God " says Joubert , " have made many men pious :
" 这 字 害怕 上帝 " 说道 朱伯特 , " 有 制成 许多 男人 虔诚的 :
茹贝尔说：“敬畏上帝这句话使许多人变得虔诚:”

[pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [men] ['eɪθɪɪst] .
proofs of the existence of God have made many men atheists .
证明 的 这 存在 的 上帝 有 制成 许多 男人 无神论者 .

上帝存在的证据使许多人变成了无神论者。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['(h)waɪtfi:ld] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brændi:,waɪn]
" **Since the day when Whitefield poured out his eloquence among the Brandywine**
" 自从 这 天 什么时候 怀特菲尔德 倾倒 出去 他的 口才 之中 这 白兰地酒
['vælɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['eksəɪlz] ,
valleys and touched the hearts of the French exiles ,
山谷 和 感动 这 心 的 这 法语 流亡者 ,

“自从怀特菲尔德在白兰地河谷慷慨陈词，感动了法国流亡者的心灵以来，

[ˈmeθədɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔ:lməʊst][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˈdɔ:gmə] , [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses]
Methodism , with its almost entire absence of dogma , has had great success
卫理公会 , 和 它是 几乎 全部的 缺席 的 教条 , 有 有 伟大的 成功
[ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
in the community .
在 这 社区 .

卫理公会几乎没有任何教条，却在社区中取得了巨大的成功。

[ðɪs] [sək'ses] [ɪz] [naʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
This success is now indicated by a rich congregation ,
这 成功 是 现在 表明的 经过 一个 富有的 会众 ,
如今，教会的信徒人数众多，这表明教会取得了成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['nəʊb(ə)l][ɪn] ['eni] ['sɪti] .
and a church - building that would be called noble in any city .
和 一个 教会 - 建筑 那 会 是 称为 高贵 在 任何 城市 .

以及一座在任何城市都会被称为宏伟的教堂建筑。

[greɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:n] [naɪnθ] [ænd; ənd] [west] [stri:t]s , [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:θɪk] ['temp(ə)l] , ['si:tɪŋ] ['nɪrli]
Grace Church , on Ninth and West streets , is a large Gothic temple , seating nearly
优雅 教会 , 在 第九 和 西方 街道 , 是 一个 大的 哥特 寺庙 , 座位 几乎
[eɪt] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] — [wɔ:md] ,
eight hundred persons — warmed ,
八 百 人 — 温暖 ,

格雷斯教堂位于第九街和西街交汇处，是一座大型哥特式教堂，可容纳近八百人——教堂内温暖舒适。

['freskəʊ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['kɑ:rpətɪd] [ɪn'saɪd] ,
frescoed and heavily carpeted inside ,
壁画 和 重度 铺地毯的 里面 ,
内部绘有壁画，铺有厚厚的地毯。

[ænd; ənd] [wɔ:ld] [ɪk'stɜ:rnəli] [wɪð; wɪθ] ['braʊnstəʊn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [pi:] - [gri:n]
and walled externally with brownstone mixed with the delicate pea - green
和 有围墙的 外部 和 褐砂岩 混合 和 这 精美的 豌豆 - 绿色的
['sɜ:rpənti:n] [ʌv; əv] [tʃædz] [fɔ:rd] .
serpentine of Chadd's Ford .
蛇形 的 查德的 福特 .

外墙采用褐砂岩与查兹福特精致的豌豆绿蛇纹石混合而成。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [wɪl.mɪŋ'təʊ.ni.ən] — [ˈtɒməs] ['dɪksən] — [naʊ] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:ɹ] .
The architect was a native Wilmingtonian — Thomas Dixon — now of Baltimore .
这 建筑师 曾是 一个 本国的 威尔明顿人 — 托马斯 迪克森 — 现在 的 巴尔的摩 .

这位建筑师是土生土长的威尔明顿人——托马斯·迪克森——现在居住在巴尔的摩。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪljənt] [ˈɔ:riəl] , [ɑ:r; əɹ] ['faɪnli] [steɪnd] :
The windows , including a very brilliant oriel , are finely stained :
这 视窗 , 包括 一个 非常 杰出的 凸窗 , 是 精细地 染色 :
窗户，包括一个非常漂亮的凸窗，都绘有精美的图案：

[ðə; ði][fɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] , [ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪz][grænd] ,
the font is a delicate piece of carving , the organ is grand ,
这 字体 是 一个 精美的 片 的 雕刻 , 这 器官 是 盛大 ,
字体雕刻精美, 管风琴气势恢宏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sɪŋgjələr]
and the accommodations for Sunday - schools and lectures are of singular
和 这 住宿 为了 星期日 - 学校 和 讲座 是 的 单数
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

主日学校和讲座的设施堪称完美无瑕。
[fju:] [ˈraɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃoʊ] ['betər] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] [tɔ:rd]
Few shrines in this country show better the modern movement of Methodism toward
很少 神社 在 这 国家 展示 更好的 这 现代的 移动 的 卫理公会 朝向
[ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] ,
luxury and elegance ,
奢华 和 优雅 ,
在这个国家, 很少有圣地能比这里更好地展现卫理公会现代向奢华和优雅方向发展的趋势。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pelənt] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['wɛslɪz] [deɪ] .
as compared with the repellant humiliations of Wesley's day .
作为 比较的 和 这 驱虫剂 羞辱 的 韦斯利的 天 .
与卫斯理时代令人作呕的羞辱相比。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [æd'væns] [ɪn] [ə'træktɪvnəs] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪndɪkert] ['eni] [læps] [ɪn]
It is to be hoped that this advance in attractiveness does not indicate any lapse in
它 是 到 是 希望 那 这 进步 在 吸引力 做 不是 表明 任何 失效 在
[ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɜ:rnɪstnəs] .
the more solid qualities of spiritual earnestness .
这 更多的 坚硬的 品质 的 精神 认真 .
希望这种吸引力的提升并不意味着精神上的真诚等更坚实品质的缺失。

" [wen'evər] [ðɪs] ['ɔ:ltər] ,
" **Whenever this altar ,**
" 每当 这 坛 ,
“每当这个祭坛,

" [wel] [sed] ['bɪʃəp] ['sɪmpsn] [ɪn] ['dedɪkertɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sen'tenəri]
" **well said Bishop Simpson in dedicating the building on the centenary**
" 出色地 说 主教 辛普森 在 奉献 这 建筑 在 这 百年纪念
[ænə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['meθədɪzəm] — " [wen'evər] [ðɪs] ['ɔ:ltər][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [tu:]
anniversary of the rise of Methodism — " whenever this altar shall be too
周年纪念日 的 这 上升 的 卫理公会 — " 每当 这 坛 将 是 也
[faɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['penɪtənt] ['sɪnər] [tu:; tə] [ni:l] [hɪr] ,
fine for the poorest penitent sinner to kneel here ,
美好的 为了 这 最贫困 忏悔者 罪人 到 下跪 这里 ,
正如辛普森主教在卫理公会兴起一百周年之际为这座建筑揭幕时所说——“无论何时, 这座祭坛对于最贫穷的忏悔罪人
来说都太过精美, 以至于他们不愿跪在这里,
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪkəbɔd] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
the Spirit of God will depart , and that of Ichabod will come in .
这 精神 的 上帝 将要 离开 , 和 那 的 伊卡博德 将要 来 在 .
神的灵将离开, 以迦博的灵将进来。

" We have indicated the Swedish Lutheran missionaries exhorting under the roof of
我们 有 表明的 这 瑞典 路德宗 传教士 劝勉 在下面 这 屋顶 的
their antique church in a language which their congregations were beginning to
他们的 古董 教会 在 一个 语言 哪个 他们的 会众 是 开始 到
forget ,
忘记 ,

“我们已经指出，瑞典路德教传教士在他们古老的教堂屋檐下，用他们的信众开始遗忘的语言进行劝诫。”

and afterward in a broken English hardly more intelligible .
和 之后 在 一个 破碎的 英语 几乎 更多的 可理解的 .

随后，他用一种几乎难以理解的蹩脚英语说道。

Their place is largely taken now by predicators of the faith of John Knox ,
他们的 地方 是 很大程度上 已采取 现在 经过 预测因子 的 这 信仰 的 约翰 诺克斯 ,
如今，他们的地位很大程度上被约翰·诺克斯信仰的倡导者们所取代。

with a plentiful following of pious believers .
和 一个 丰富 下列的 的 虔诚的 信徒 .

拥有众多虔诚的信徒。

Among the family of Presbyterian kirks in Wilmington the youngest is a large brick
之中 这 家庭 的 长老会 柯克斯 在 威尔明顿 这 最小的 是 一个 大的 砖
edifice built in 1871 ,
大厦 建造 在 - ,

在威尔明顿的长老会教堂中，最年轻的是一座建于 1871 年的大型砖砌建筑。

for sixty - one thousand dollars , on Eighth and Washington streets , able to
为了 六十 - 一 千 美元 , 在 第八 和 华盛顿 街道 , 有能力的 到
seat nearly a thousand persons ,
座位 几乎 一个 千 人 ,

位于第八街和华盛顿街交汇处，造价六万一千美元，可容纳近千人。

most comfortably and invitingly furnished , and supplied with lecture - ,
最多 舒适地 和 热情地 提供 , 和 供应 和 演讲 - ,
infant - and Sunday - school - rooms , together with a huge kitchen ,
婴儿 - 和 星期日 - 学校 - 房间 , 一起 和 一个 巨大的 厨房 ,

布置得非常舒适温馨，配备了教室、幼儿室和主日学教室，以及一个巨大的厨房。

suggesting the agapæ or love - feasts of the primitive Christians .
建议 这 - 或者 爱 - 盛宴 的 这 原始 基督徒 .

暗示早期基督教的 agapæ（爱宴）。

Meantime , Anglicanism does not lack supporters .
与此同时 , 圣公会 做 不是 缺少 支持者 .

与此同时，圣公会并不缺乏支持者。

[ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:'ju][pɑ:nt] , ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [ɪnflu'en(ə)] , [hæv; həv] [dʌn]
The descendants of Monsieur Du Pont , cultured and influential , have done
这 后代 的 先生 杜 庞特 , 有文化的 和 有影响 , 有 完毕
[mʌtʃ] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kri:d] ,
much to advance the creed ,
很多 到 进步 这 信条 ,
杜邦先生的后代们, 既有教养又有影响力, 为推进这一信条做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][mɪstər] . [ə'leksɪs] [aɪ] . [di:'ju][pɑ:nt] ,
and about fifteen years ago Mr . Alexis I . Du Pont ,
和 关于 十五 年 前 先生 . 亚历克西斯 我 . 杜 庞特 ,
大约十五年前, 亚历克西斯·I·杜邦先生

[pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [loʊ] [tævərn][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] , [pri'perd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
pulling down a low tavern in the suburbs , prepared to erect a church upon the
拉 向下 一个 低的 酒馆 在 这 郊区 , 准备 到 直立 一个 教会 之上 这
[saɪt] ,
site ,
地点 ,
拆除郊区一家低矮的酒馆, 准备在原址上建造一座教堂。

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ['meɪnli] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪbə'ræləti] .
to be built mainly through his own liberality .
到 是 建造 主要 通过 他的 自己的 自由主义 .
主要依靠他个人的慷慨捐助而建成。

[ʌn'hæpɪli] ,
Unhappily ,
不幸地 ,
不幸的是,

[mɪstər] . [di:'ju][pɑ:nt][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊdər] -
Mr . Du Pont died from the effects of an explosion at the powder -
先生 . 杜 庞特 死亡 从 这 效果 的 一个 爆炸 在 这 粉末 -
[wɜ:ks] [ten] [wi:ks] [æftər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] ;
works ten weeks after the laying of the corner - stone ;
作品 十 周 后 这 躺下 的 这 角落 - 石头 ;
杜邦先生在奠基石安放十周后, 因火药厂爆炸事故去世;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [kəm'pli:tɪd] [θru:] [ðə; ði]['piəs] [mju:'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the building was soon completed through the pious munificence of his
但 这 建筑 曾是 很快 完全的 通过 这 虔诚的 慷慨 的 他的
[ˈwɪdʊə] ,
widow ,
寡妇 ,
但由于他遗孀虔诚慷慨的捐助, 这座建筑很快就竣工了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [naʊ] [rests] [ɑ:n][ɪts] ['lektərn]
and the Bible of St . John's Protestant Episcopal Church now rests on its lectern
和 这 圣经 的 英石 . 约翰的 新教 圣公会 教会 现在 休息 在 它是 讲台
[ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɪkər] - [bɑ:r] ,
upon the site of the old liquor - bar ,
之上 这 地点 的 这 老的 酒 - 酒吧 ,
圣约翰新教圣公会教堂的圣经现在安放在原先的酒吧旧址上的讲台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [den][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ɪts] [pju:] .
and the gambling - den of former days is replaced by its pews .
和 这 赌博 - 丹 的 以前的 天 是 替换 经过 它是教堂长椅 .
昔日的赌场已被教堂的长椅所取代。

[ðə; ði] ['rektər] [ɪz] ['mɪstər] . [ti:] . ['gɑ:rdnəz] ['lɪtəl] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
The rector is Mr . T . Gardiner Littell , a man of eminent goodness and
这 校长 是 先生 : T : 加德纳 利特尔 , 一个 男人 的 杰出 善良 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 :

校长是 T. Gardiner Littell 先生，他是一位品德高尚、才智过人的人。

[es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['oʊpən] [ru:f] , [steɪnd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:rgən] :
St . John's has a beautiful open roof , stained windows and a fine organ :
英石 : 约翰的 有 一个 美丽的 打开 屋顶 , 染色 视窗 和 一个 美好的 器官 :

圣约翰教堂拥有美丽的开放式屋顶、彩色玻璃窗和一架精美的管风琴：

[,aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['ɔ:fər] [si:ts] [tu:; tə] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['wɜ:ʃɪpəz] .
it can offer seats to seven hundred worshipers .
它 能 提供 座位 到 七 百 信徒 .
它可以容纳七百名信徒。

" [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['feɪkspraɪ] .
" AT THE SIGN OF SHAKESPEARE .
" 在 这 符号 的 莎士比亚 .
“以莎士比亚的名义。”

" [ði:z] [fju:] ['spesɪmən] [tʃɜ:rtʃɪz] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [læst] , [wɪtʃ] [blɒts] [aʊt] [ə; eɪ]
" These few specimen churches — and especially the last , which blots out a
" 这些 很少 标本 教堂 — 和 尤其 这 最后的 , 哪个 印迹 出去 一个
[ˈgrɑ:gʌ:p] — [ɑ:r; ər] [gʊd] ['ɪnstənsɪz] ,
grogshop — are good instances ,
杂货店 — 是 好的 实例 ,

“这几座教堂——尤其是最后一座，它遮蔽了一家酒馆——都是很好的例子，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [ðeɪ] [ə'kɑ:mədeɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [seɪn] ,
with the large congregations they accommodate , of the way in which a sane ,
和 这 大的 会众 他们 容纳 , 的 这 方式 在 哪个 一个 理智 ,
由于他们能够容纳大量信众，一个理智的人，

['flʌ:rɪŋɪŋ] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [kə'mju:nəti] [prəˈvaɪdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ni:dz] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] .
flourishing manufacturing community provides for the spiritual needs of its members .
芊芊 制造业 社区 提供 为了 这 精神 需求 的 它是 成员 .
繁荣的制造业群体能够满足其成员的精神需求。

[ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [bɒz] [faʊnd] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [faʊnd] ,
The tone and moral well - being which Boz found , or thought he found ,
这 语气 和 道德 出色地 - 存在 哪个 博兹 成立 , 或者 想法 他 成立 ,
博兹所发现的，或者自认为发现的，那种氛围和道德上的幸福感

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔpəreɪtvz] [æt; ət] ['loʊəl] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] ['ri:əlaɪzd] [hɪr] .
among the operatives at Lowell are largely realized here .
之中 这 特工 在 洛厄尔 是 很大程度上 已实现 这里 .
洛厄尔的特工们大多在这里被认识。

[bʌt; bət] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [kəm'pli:t] ,
But our picture of Wilmington as a hive of industry is not yet complete ,
但 我们的 图片 的 威尔明顿 作为 一个 蜂巢 的 行业 是 不是 然而 完全的 ,
但是，我们对威尔明顿作为工业中心的印象还不完整。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['entər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['haɪli] - ['ɪntrəstɪŋ]
and before we enter upon the highly - interesting
和 前 我们 进入 之上 这 高度 - 有趣的
在我们深入探讨这个非常有趣的话题之前.....

[ˈprɑːbləm][ˈʌv; əv][ɪts] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfæməli] ,
problem of its dealings with its working family ,
问题 的 它是 交易 和 它是 在职的 家庭 ,
它与员工家庭相处的问题,

[wɪː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈentər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈʌv; əv][ɪts][ˈsæmp(ə)] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] .
we should enter a few more of its sample manufactories .
我们 应该 进入 一个 很少 更多的 的 它是 样本 工厂 .
我们应该再去参观几家它的样品工厂。

[ˈɑːfɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [kəˈmɜːrʃ(ə)] .
OFFICE OF THE DAILY COMMERCIAL .
办公室 的 这 日常的 商业的 .
《每日商业报》办公室。

[teɪk] [kɑːr] - [ˈbɪldɪŋ] , [ˈfɔːr; fər][æən; ən][ɪgˈzæmp(ə)] ,
Take car - building , for an example ,
拿 车 - 建筑 , 为了 一个 例子 ,
以汽车制造为例,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts]
in which the reputation of this town is known to the initiated of all the States
在 哪个 这 名声 的 这 镇 是 已知 到 这 启动 的 全部 这 各州
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] .
and many foreign countries .
和 许多 外国的 国家 .
这座城镇的声誉在各州和许多外国都广为人知。

[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][ɑːr; ər][æət; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn] [ˈwɪlmɪŋtən] - [meɪd] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkæərɪdʒɪz]
Travelers are at this moment spinning in Wilmington - made railway - carriages
旅行者 是 在 这 片刻 旋转 在 威尔明顿 - 制成 铁路 - 马车
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [pɑːrts][ˈʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
over the extremest parts of North and South America ,
超过 这 极端 部分 的 北 和 南 美国 ,
此刻, 旅客们正乘坐威尔明顿制造的铁路车厢, 飞越北美和南美的最偏远地区。

[ədˈmaɪərɪŋ] , [θruː] [ˈwɪlmɪŋtən] - [meɪd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [vəˈraɪəti][ˈʌv; əv] [ˈwɪntər] [ænd; ənd]
admiring , through Wilmington - made windows , every possible variety of winter and
钦佩 , 通过 威尔明顿 - 制成 视窗 , 每一个 可能的 种类 的 冬天 和
[ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈsiːnəri] ,
tropical scenery ,
热带 风景 ,
透过威尔明顿制造的窗户, 欣赏各种各样的冬季和热带景色。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkɑːment] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ˈspæniʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɪvəlaɪzd]
on which they comment in English , German , French , Spanish and all civilized
在 哪个 他们 评论 在 英语 , 德语 , 法语 , 西班牙语 和 全部 文明
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
languages :
语言 .
他们用英语、德语、法语、西班牙语和所有文明语言进行评论。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmaɪgrətɔːrɪ][ˈprɑːdʌkt][æz; əz][ə; eɪ][reɪl] - [kɑːr][ɪz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪm] [fɔːr; fər]
Such a migratory product as a rail - car is an active messenger of fame for
这样的 一个 迁徙的 产品 作为 一个 轨 - 车 是 一个 积极的 信使 的 名声 为了
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˌfæbrɪˈkeɪ(ə)n] .
the place of its fabrication .
这 地方 的 它是 制造 .

像铁路车厢这样的运输产品，是其制造地名声的积极传播者。

[wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [taɪp] , [ðə; ðɪ][ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈkʌmpəniːz] [wɜːrks] ,
We examine , as a fair type , the Jackson and Sharp Company's works ,
我们 检查 , 作为 一个 公平的 类型 , 这 杰克逊 和 锋利的 公司的 作品 ,
我们以公平公正的视角审视杰克逊和夏普公司的作品，

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
claimed to be the largest in the New World ,
声称 到 是 这 最大 在 这 新的 世界 ,
据称是新大陆最大的，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][kɑːntɪˈnənt(ə)] [ɪsˈtæblɪʃmənts] .
and only exceeded by a few British and Continental establishments .
和 仅有的 超出 经过 一个 很少 英国 和 大陆 机构 .
只有少数英国和欧洲大陆的机构超过了它。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [hæv; həv] [ˈfrʌntɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbrændɪˌwaɪn] [ænd; ənd] [ˈkristiːn] [striːmz] , [æz; əz]
The buildings have frontage upon the Brandywine and Christine streams , as
这 建筑物 有 临街面 之上 这 白兰地酒 和 克里斯汀 溪流 , 作为
[wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈreɪlroʊd] .
well as on the principal railroad .
出色地 作为 在 这 主要的 铁路 .

这些建筑物临近白兰地河和克里斯汀河，以及主要铁路干线。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkɑːndʒəˌrɪːz; kɑːnˈdʒɪrɪːz][ʌv; əv] [tuː] - [ˈstɔːrɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
Here are a congeries of two - story buildings ,
这里 是 一个 集团 的 二 - 故事 建筑物 ,
这里有成片的两层楼房，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] [fɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ][baɪ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [fiːt] .
which are together fifteen hundred feet in length by a width of seventy feet .
哪个 是 一起 十五 百 脚 在 长度 经过 一个 宽度 的 七十 脚 .
它们加起来长一千五百英尺，宽七十英尺。

[faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪŋ] - [paɪps] [wɔːrm][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɜːkmən] .
Five miles of heating - pipes warm the rooms for a thousand workmen .
五 英里 的 加热 - 管道 温暖的 这 房间 为了 一个 千 工人 .
五英里的供暖管道为一千名工人的房间带来温暖。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [kənˈsekjətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [hɪr] ,
There is something logical and consecutive in the arrangement here ,
那里 是 某物 逻辑 和 连续的 在 这 安排 这里 ,
这里的安排是有逻辑性和连贯性的，

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [best] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst]
which makes it the best spot on the face of the earth for an enthusiast
哪个 制作 它 这 最好的 点 在 这 脸 的 这 地球 为了 一个 爱好者
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] ,
who should wish to demonstrate ,
WHO 应该 希望 到 证明 ,
这使其成为地球上最适合爱好者进行演示的地点。

[wʌt] [ɔ:l] [ˈɒiəl] [əˈmɛrɪkənz] [brɪˈli:v] [ɪn] , [ðə; ði][væst] [suːpɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] -
what all loyal Americans believe in , the vast superiority of our form of railway -
什么 全部 忠诚 美国人 相信 在 , 这 广阔的 优势 的 我们的 形式 的 铁路 -
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

所有忠诚的美国人都坚信，我们的铁路车辆形式具有巨大的优越性。

[ðə; ði][kɑ:rz] [prəʊˈsi:d] , [ɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈregjələr][ˈɔ:rdər] ,
The cars proceed , in perfectly regular order ,
这 汽车 继续 , 在 完美 常规的 命令 ,
车辆按着非常规的顺序行驶。

[frʌm; frəm] [rɔ:] [məˈtɪriəl] [tu:; tə] [kəmˈpli:(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [mɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwa:ˈdrætɪk]
from raw material to completion with the progressive march of a quadratic
从 生的 材料 到 完成 和 这 进步 行进 的 一个 二次函数
[ɪˈkweɪʒ(ə)n][ɪn][ˈældʒɪbrə] .
equation in algebra .
方程 在 代数 .

从原材料到成品，如同代数中的二次方程逐步求解一般。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] .
They seem to be arranged to demonstrate a theory .
他们 似乎 到 是 安排 到 证明 一个 理论 .
它们似乎是为了验证某种理论而安排的。

[fɜ:rst][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [si:z] [ˈlʌmbər] [ɪn] [stɔ:k] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fi:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:;] [ðen] ,
First the visitor sees lumber in stock , a million feet of it ; then ,
第一的 这 游客 看到 木材 在 库存 , 一个 百万 脚 的 它 ; 然后 ,
首先，参观者会看到库存的木材，足足有一百万英尺长；然后，

[əˈkrɔ:s] [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:n] [ru:m] , [ðə; ði] [mɪr] [sketʃ] [ɔ:r] [trænsˈpærənt][ˈdaɪəɡræm][ʌv; əv][ə; eɪ]
across one end of a long room , the mere sketch or transparent diagram of a
穿过 一 结尾 的 一个 长的 房间 , 这 仅仅 草图 或者 透明的 图表 的 一个
[kɑ:r] ;
car ;
车 ;

在长房间的一端，是一辆汽车的草图或透明示意图；

[ðen] , [ə; eɪ][kɑ:r] [ˈbrɔ:dli] [fɪld] [ɪn] ; [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ˈɡlɔ:riəs] [rɪˈzʌlt] ,
then , a car broadly filled in ; and so on , up to the last glorious result ,
然后 , 一个 车 总体而言 已填 在 ; 和 所以 在 , 向上 到 这 最后的 辉煌 结果 ,
然后，一辆汽车大致填满了；如此反复，直到最后辉煌的结果。

[ʌpˈhoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ænd; ænd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɑ:rnɪʃ] .
upholstered with velvet and smelling of varnish .
软垫 和 天鹅绒 和 闻起来 的 漆 .
沙发采用天鹅绒面料，散发着油漆味。

[ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:r; ər][ɑ:n] [reɪlz] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:v] , [saɪd][ɑ:n] ,
The cars are on rails , upon which they move , side on ,
这 汽车 是 在 铁轨 , 之上 哪个 他们 移动 , 边 在 ,
这些车厢在轨道上行驶，侧向移动。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɡroʊθ] , [ðə; ði] [ʌndɪˈveləpt] [wʌnz] [pərˈpetʃuəli] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp]
as if by a principle of growth , the undeveloped ones perpetually pushing up
作为 如果 经过 一个 原则 的 生长 , 这 未开发的 一个 永恒地 推动 向上
[ðer; ðər] [mɔ:z] [ˈfɔ:rwərd] [ˈpri:dɪsesəz] ,
their more forward predecessors ,
他们的 更多的 向前 前任 ,
仿佛遵循着某种增长规律，不发达的个体不断地将更发达的个体推向更高的位置。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪftiːn] - [ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [fʊt] [ʌv; əv]
until the last perfect carriage is ejected from the fifteen - hundredth foot of
直到 这 最后的 完美的 运输 是 被弹出 从 这 十五 - 百分之一 脚 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [lenkθ; lenθ] .
the building's length .
这 建筑物的 长度 .

直到最后一节完美的车厢从建筑物长度的第 1500 英尺处弹出。

[iːtʃ] [wʌn] , [ˈɡæðərɪŋ] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [roʊlz] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ɪts]
Each one , gathering material and ornament as it rolls steadily along in its
每个 一 , 采集 材料 和 装饰品 作为 它 卷 稳步 沿着 在 它是
[ˈkræblaɪk] [saɪd] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
crablike side - fashion ,
螃蟹状 边 - 时尚 ,
它们各自以螃蟹般的侧向滚动方式稳步前进，同时收集材料和装饰物。

[brɪˈkʌmz] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlʌkʃəri] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
becomes at last a vehicle of perfect luxury ; and then ,
变成 在 最后的 一个 车辆 的 完美的 奢华 ; 和 然后 ,
最终成为一辆极致奢华的交通工具；然后，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] , [aɪ ˈtiː] [liːvz] [ɪts] [daɪˈvɜːslɪ] - [ˈdestɪnd] [ˈneɪbəz]
with one final plunge into the open air , it leaves its diversely - destined neighbors
和 一 最终的 暴跌 进入 这 打开 空气 , 它 树叶 它是 多样化 - 注定 邻居
,
.
,
它最后一次纵身跃入开阔地带，留下了命运各异的邻居们。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ɪts] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [roʊl] [wɪtʃ] [wɪl]
and changes for ever its sidelong motion for the forward roll which will
和 变化 为了 曾经 它是 横 运动 为了 这 向前 卷 哪个 将要
并永远改变其横向运动，使其向前滚动。

[ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪgˈzɪstəns] .
carry it through a long existence .
携带 它 通过 一个 长的 存在 .
使其得以长久存在。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəniːz] [wɜːrk] [ɪz] [ɑːn] " [ˈpæləs] " [kɑːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A very large proportion of this company's work is on " palace " cars of the
一个 非常 大的 部分 的 这 公司的 工作 是 在 " 宫殿 " 汽车 的 这
[ˈpʊlmən] [taɪp] ,
Pullman type ,
普尔曼 类型 ,
这家公司很大一部分业务是制造普尔曼式“豪华”车厢。

[ðoʊz] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjʊrəp] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [əˈplaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪlmɪŋtən]
those extravagances of luxury of which Europe is just now applying to Wilmington
那些 奢侈 的 奢华 的 哪个 欧洲 是 只是 现在 申请 到 威尔明顿
[tuː; tə] [lɜːrən] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
to learn the lesson .
到 学习 这 课 .
欧洲现在才开始向威尔明顿效仿那些奢侈的生活方式，以吸取教训。

[ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [kɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] , [ɪn] [səˈplaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [paɪəˈnɪr] , [ˈɡɔ:di] **Narrow - gauge cars for the West , in supplying which they are the pioneers , gaudy**
 狭窄的 - 测量 汽车 为了 这 西方 , 在 供应 哪个 他们 是 这 先驱者 , 艳丽的

[kɑ:rz][fɔ:r; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , **cars for South America ,**
 汽车 为了 南 美国 ,

他们率先供应西部地区的窄轨货车，以及南美洲的华丽货车。

[ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] , [ˈsɑ:lɪd][wʌnz][fɔ:r; fər] [ˈkænədə] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈdʒentli] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [saɪd][tu:; tə] [saɪd] , **and sturdy , solid ones for Canada , are all gently riding forward , side to side ,**
 和 结实的 , 坚硬的 一个 为了 加拿大 , 是 全部 轻轻地 骑术 向前 , 边 到 边 ,

而那些坚固耐用的加拿大产汽车，都在轻轻地向前、向两侧摇晃。

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈdestəni] , [ænd; ənd] [dɪˈvɜ:rdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] **in this inexorable chain of destiny , and diverging at the front door on their**
 在 这 无情的 链 的 命运 , 和 分歧 在 这 正面 门 在 他们的

[ˈwɑ:dlɪ] - [ˈdɪfrənt] [ˈerəndʒ] . **widely - different errands .**
 广泛 - 不同的 跑腿 .

在这条不可阻挡的命运链条中，他们在家门口分道扬镳，踏上了截然不同的征程。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv][kɑ:rz] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɪldz] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkoʊstərz] [ænd; ənd] **Besides the manufacture of cars , the company builds every sort of coasters and**
 除了 这 生产 的 汽车 , 这 公司 建造 每一个 种类 的 杯垫 和

[ˈsːti:məʒ] . **steamers .**
 蒸汽船 .

除了制造汽车外，该公司还建造各种类型的沿海货轮和蒸汽货轮。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:kmen] [aɪ ˈti:] [ɪmˈploɪz] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [haɪ] [ɡreɪd] . **The class of workmen it employs is often of a particularly high grade .**
 这 班级 的 工人 它 雇佣 是 经常 的 一个 特别 高的 年级 .

它雇佣的工人素质通常都特别高。

[ˈdʒɜ:rmən] [ˈpeɪntəz] [kwʊt] [ˈkɑ:tsəˌbjʊ:] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈu:lənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wi:v] **German painters quote Kotzebue and sing the songs of Umland as they weave**
 德语 画家 引用 科策布 和 唱歌 这 歌曲 的 乌兰德 作为 他们 编织

[ðer; ðər] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpænlz] ; **their graceful harmonies of line and color over the panels ;**
 他们的 优美 和声 的 线 和 颜色 超过 这 面板 ;

德国画家们引用科策布的诗句，吟唱乌兰的歌谣，在画板上编织出线条与色彩的优美和谐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hu:] [kɑ:rv] [ænˈti:k] [ˈhedz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [kɑ:rz] **and the sculptors who carve antique heads over the doorways of palace cars**
 和 这 雕塑家 WHO 雕刻 古董 头部 超过 这 门口 的 宫殿 汽车

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ˈstu:diəʊ][dʒoʊks][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rˈlɪn] [əˈkædəmi] . **make the place merry with studio jokes from the Berlin Academy .**
 制作 这 地方 欢乐 和 工作室 笑话 从 这 柏林 学院 .

而那些在宫廷车厢门上雕刻古代头像的雕塑家们，则用柏林学院的工作室笑话，为这里增添了欢乐的气氛。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] [laɪk] [ðɪs] , **It is evident that a community of artists like this ,**
 它 是 明显 那 一个 社区 的 艺术家 喜欢 这 ,

显而易见，像这样的艺术家群体，

[ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [esˈθetɪk] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈmens] [ˌmænjəˈfæktəri] , **furnishing the aesthetic department to an immense manufactory ,**
 家具 这 审美的 部门 到 一个 巨大 工厂 ,

为一家大型制造厂提供美学部门用品

[wɪl] [ˈɔːlsɒʊ] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [səˈsaɪəti] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
will also elevate the tone of the industrial society outside ,
将要 还 提升 这 语气 的 这 工业的 社会 外部 ;
同时, 也将提升外部工业社会的格调。

[ɪf] [ðei] [kæən; kən][bʌt; bət][biː; bi] [kept] [friː] [frʌm; frəm][vaɪs][ænd; ənd] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [ʌv; əv]
if they can but be kept free from vice and supplied with means of
如果 他们 能 但 是 保留 自由的 从 副 和 供应 和 方法 的
[ˈkʌltʃər] ;
culture ;
文化 ;

只要能让他们远离恶习, 并获得文化熏陶;

[mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈnɑːn] .
more of which anon .
更多的 的 哪个 匿名 .

更多内容稍后奉上。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ;

与此同时,

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstændərd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ðəmˈselvz] [əˈraɪv] [æt; ət][ɪn]
as a kind of standard of what the manufacturers themselves arrive at in
作为 一个 种类 的 标准 的 什么 这 制造商 他们自己 到达 在 在
[ˈprɔːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
prosecuting the amenities of life ,
起诉 这 便利设施 的 生活 ;

作为制造商在追求生活便利设施时所达成的一种标准,

[wiː; wi] [wɪl] [kwʊt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːb][ˈdʒæksən] , [ə; eɪ] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
we will quote the fine residence of Mr . Job Jackson , a magnate of the
我们 将要 引用 这 美好的 住宅 的 先生 . 工作 杰克逊 , 一个 巨头 的 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

我们将引用公司大亨乔布·杰克逊先生的豪宅。

[ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [ˈmaʊntɪd] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈnʌðər] [ˈspeʃəlti] ,
The wheel on which the car is mounted is of course another specialty ,
这 车轮 在 哪个 这 车 是 安装 是 的 课程 其他 专业 ,
汽车所用的车轮当然是另一项特殊部件。

[tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˌmænjəˈfæktəri] .
turned off in another manufactory .
转向 离开 在 其他 工厂 .

在另一家工厂被关闭。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði][wɜːrk] [ɡoʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈsmuːðnəs] [laɪk] [ə; eɪ]
We leave the rooms where the work goes on with easy smoothness like a
我们 离开 这 房间 在哪里 这 工作 去 在 和 简单的 平滑度 喜欢 一个
[ˌdemənˈstreɪf(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlektʃər] - [hɔːl] ,
demonstration in a lecture - hall ,
示范 在 一个 演讲 - 大厅 ;

我们离开工作间时, 动作轻松流畅, 就像在阶梯教室里做演示一样。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈreɪdʒɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈdefnɪŋ] [ˈfəːnɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈhæmərz] .
and come to raging , roaring , deafening furnaces and hammers .
和 来 到 愤怒 , 咆哮 , 震耳欲聋 熔炉 和 锤子 .

然后, 就到了熊熊燃烧、轰鸣震耳的熔炉和铁锤声中。

[ðə; ði] ['hɑ:lou] - [tʃestɪd] [ɑ:rtɪsts] [gɪv] [wei] [tu:; tə]['saɪklɑ:ps] .

The hollow - chested artists give way to cyclops .
这 空洞的 - 胸部 艺术家 给 方式 到 独眼巨人 .

胸膛空洞的艺术家们让位于独眼巨人。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bdəl] [kɑ:r] - [wi:l] ['kʌmpəni:z] ['premɪsɪz] .

Here we are in the Lobdell Car - wheel Company's premises .
这里 我们 是 在 这 洛布德尔 车 - 车轮 公司的 前提 .

我们现在位于洛布德尔车轮公司的厂区内。

['neglɪdʒəntli] ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðər] , [laɪk] ['weɪfəz] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪŋk] - [stænd] ,
Negligently leaning up against each other , like wafers in the tray of an ink - stand ,
疏忽地 倾斜 向上 反对 每个 其他 , 喜欢 晶圆 在 这 托盘 的 一个 墨水 - 站立 ,

它们漫不经心地互相倚靠着，就像墨水架托盘里的威化饼一样。

[ɑ:r; ər] [wi:lz] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [wɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
are wheels that will presently whiz over the landscapes of Russia , of Mexico ,
是 车轮 那 将要 目前 呼啸 超过 这 风景 的 俄罗斯 , 的 墨西哥 ,
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
of England ;
的 英格兰 ;

这些车轮很快就会飞驰过俄罗斯、墨西哥、英国的风景；

[wi:lz] [ðæt] [wɪl] [br'hɛɪv] ['ræʃli] [ænd; ənd] [hi:t] [ðer; ðər]['ækslɪz] ;
wheels that will behave rashly and heat their axles ;
车轮 那 将要 表现 贸然 和 热 他们的 车轴 ;

车轮会鲁莽行驶，导致车轴过热；

[wi:lz] [ðæt] [wɪl] [laɪ] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəms] [ʌv; əv] ['vaɪədʌkt] ;
wheels that will lie turned up in the air at the bottoms of viaducts ;
车轮 那 将要 说谎 转向 向上 在 这 空气 在 这 底部 的 高架桥 ;

车轮将高架桥底部向上翻转；

[ænd; ənd] [wi:lz] [ðæt] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [wɪl] [si:] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
and wheels that in various ways will see astonishing adventures ,
和 车轮 那 在 各种各样的 方式 将要 看 惊人 冒险 ,

以及各种将见证惊人冒险的车轮，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn] ['reɪlweɪ] - ['trænzɪt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['telə'skɒp] [ænd; ənd] [wi:lz] [wɪ'ðɪn] [wi:lz] .
because in railway - transit there are telescopings and wheels within wheels .
因为 在 铁路 - 交通 那里 是 伸缩 和 车轮 之内 车轮 .

因为铁路运输中有伸缩装置和套娃式车轮。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rən] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bdəl] ['kʌmpəni] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ɪts]
The English and the foreign trade of the Lobdell Company is due to its
这 英语 和 这 外国的 贸易 的 这 洛布德尔 公司 是 到期的 到 它是
[ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔ:r] ['prɑ:sɪs] ['lɜ:tlɪ] [noʊn] [æz; əz] [tʃɪld] ['aɪərn] .
manufacture of wheels in the material or process lately known as chilled iron .
生产 的 车轮 在 这 材料 或者 过程 最近 已知 作为 冷藏 铁 .

洛布德尔公司之所以能在英国和海外进行贸易，是因为它采用最近被称为冷硬铁的材料或工艺制造车轮。

[ðɪs] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntələkt] .
This manufacture has not yet penetrated the British intellect .
这 生产 有 不是 然而 渗透 这 英国 智力 .

这种制造业尚未渗透到英国的知识分子群体中。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑ:r] - [ˌmænjə'fæktəri] ,
Take the foreman of an English car - manufactory ,
拿 这 领班 的 一个 英语 车 - 工厂 ,

以英国汽车制造厂的工头为例，

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:l] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈdʊrəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wi:l]
tell him that you will supply him a wheel about as durable as a wheel
告诉 他 那 你 将要 供应 他 一个 车轮 关于 作为 耐用的 作为 一个 车轮
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [ˈtaɪər][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][kɔːst] ,
with a steel tire at less than half the cost ,
和 一个 钢 胎 在 较少的 比 一半 这 成本 ,
告诉他, 你会给他提供一个和钢圈轮子一样耐用, 但价格不到一半的轮子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈɪdiət] .
and he will laugh at you for an impudent idiot .
和 他 将要 笑 在 你 为了 一个 厚颜无耻 笨蛋 .
他会嘲笑你是个厚颜无耻的白痴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz][ˈaʊər; ɑːr] [wi:lz] .
But they use our wheels .
但 他们 使用 我们的 车轮 .

但他们用的是我们的轮子。

[ðə; ði] " [ˈtʃɪlɪŋ] " [ʌv; əv][ˈaɪərən] , [wen] [pɔːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] [ˈpɑːrtli][ˈaɪərən] - [feɪst] , [ɪz] [ˈveri]
The " chilling " of iron , when poured into a mould partly iron - faced , is very
这 " 令人不寒而栗 " 的 铁 , 什么时候 倾倒 进入 一个 模具 部分 铁 - 面对 , 是 非常
[ˈsɪŋgjələr] :
singular :
单数 :

当铁水倒入部分覆有铁面的模具中时, 铁水的“冷却”过程非常奇特:

[æz; əz][ðə; ði] [meltɪd] [ˈmet(ə)l] [ˈhɑːrdn] [əˈgenst] [ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [ˈbaʊndri] , [ɪts] [ˌgrænjəˈleɪʃən] [tˈfeɪndʒɪz]
as the melted metal hardens against the metallic boundary , its granulation changes
作为 这 融化 金属 硬化 反对 这 金属 边界 , 它是 颗粒化 变化
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [depθ] , [ænd; ənd]
to a certain depth , and
到 一个 肯定 深度 , 和
当熔融金属在金属边界处冷却凝固时, 其颗粒结构会随深度发生变化,

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 522**]
[页 -]

[第522页]

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [brˈkʌmz] [ɪkˈsesɪvli] [strɔːŋ] : [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstl] [siːm] [tuː; tə][fɔːrm] , [ˈprezəntɪŋ]
the outside becomes excessively strong : species of crystals seem to form , presenting
这 外部 变成 过度 强的 : 物种 的 晶体 似乎 到 形式 , 呈现
[ðer; ðər][ˈɛndz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
their ends to the surface ,
他们的 结束 到 这 表面 ,
外层变得异常坚硬: 似乎形成了各种晶体, 它们的末端朝向表面。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspɪəriənst] .
and meeting the wear and tear there to be experienced .
和 会议 这 穿 和 撕 那里 到 是 经验丰富的 .
并承受由此带来的磨损。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [siˈkjuəz] , [ɪn] [ˈmeni] [ˌmænjuˈfæktʃərz] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrdnəs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæt]
The use of this fact secures , in many manufactures , a hardness approaching that
这 使用 的 这 事实 确保 , 在 许多 制成品 , 一个 硬度 接近 那
[ʌv; əv] [sti:l] ,
of steel ,
的 钢 ,
利用这一特性, 许多制造商的产品硬度可以接近钢材。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][kɔːst] .
without increase of cost .
没有 增加 的 成本 .

无需增加成本。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪmˈplɔɪz] [ðə; ði] ['prɑːses] [bəʊθ][fɔːr; fər][kɑːr] - [wiːlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]
This company employs the process both for car - wheels and for the large
这 公司 雇佣 这 过程 两个都 为了 车 - 车轮 和 为了 这 大的
[ˈsɪlɪndəz] ([ɔːr] " [roʊlz] ") [juːst] [ɪn][ˈpeɪpər] - [mɪlz] .
cylinders (or " rolls ") used in paper - mills .
气缸 (或者 " 卷 ") 用过的 在 纸 - 磨坊 .

这家公司将该工艺应用于汽车车轮和造纸厂使用的大型圆筒（或“辊筒”）。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][ɔːl] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] ,
It is not to be supposed that the work is all rude and rough ,
它 是 不是 到 是 据称 那 这 工作 是 全部 粗鲁的 和 粗糙的 ,
并非所有人都认为这项工作粗糙简陋。

[laɪk] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈaɪərən] ['kæstɪŋ] .
like ordinary iron casting .
喜欢 普通的 铁 铸件 .

就像普通的铸铁件一样。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪlɪndəz] [ˈɔːlmoʊst][səˈdʒests; səgˈdʒests] ['daɪmənd] - ['kʌtɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz]
The polishing of the large cylinders almost suggests diamond - cutting , it is
这 抛光 的 这 大的 气缸 几乎 建议 钻石 - 切割 , 它 是
[soʊ] [faɪn] .
so fine .
所以 美好的 .

这些大圆柱体的抛光效果非常精细，几乎可以媲美钻石切割。

[soʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːd] [roʊlz] , [pərˈhæps] [faɪv] [fiːt] [əˈkrɔːs] ,
So true is the finish that a pair of these broad rolls , perhaps five feet across ,
所以 真的 是 这 结束 那 一个 一对 的 这些 广阔 卷 , 也许 五 脚 穿过 ,
这种收尾工艺非常精湛，以于一对宽大的卷轴，直径可能达到五英尺，

[meɪ] [biː; bi] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ɪz]
may be approached so near each other that the light showing between them is
可能 是 接近 所以 靠近 每个 其他 那 这 光 显示 之间 他们 是
[diːkəmˈpəʊzd] :
decomposed :
分解 :

两物体可能靠得太近，以至于它们之间透出的光线都变得微弱：

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ɔːr][ˈvaɪələt] [laɪt] , [ɪnɪkˈspresəbli] [θɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]
a blade of blue or violet light , inexpressibly thin and of the width of
一个 刀刃 的 蓝色的或者 紫色 光 , 难以言喻地 薄的 和 的 这 宽度 的
[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,
the cylinders ,
这 气缸 ,

一道蓝色或紫色的光刃，极其纤细，宽度与圆柱体相同。

[ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['dɪstəns] .
passes through the entire distance .
通过 通过 这 全部的 距离 .

穿过整个距离。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈtʃɪlɪŋ] " [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [wiːlz] [ɪn]
As for the "chilling" of iron , it was applied first to wheels in
作为 为了 这 " 令人不寒而栗 " 的 铁 , 它 曾是 应用 第一的 到 车轮 在
[ˈbɔːltɪmɔːr] , [ɪn] - ,
Baltimore , in 1833 ,
巴尔的摩 , 在 - ,
至于铁的“冷却”工艺, 它最早于1833年在巴尔的摩应用于车轮上。

[baɪ][ˈmɪstər] . [rɔːs] [ˈwɪnənz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːni] [ænd; ənd]
by Mr . Ross Winans ; and then , during the same year , Mr . Bonney and
经过 先生 . 罗斯 威南斯 ; 和 然后 , 期间 这 相同的 年 , 先生 . 邦妮 和
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,
由罗斯·威南斯先生撰写; 同年, 邦尼先生和他的侄子也撰写了.....

[dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . [ˈlɑːbdəl] , [ɪˈstæblɪft] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wiː; wi] [siː] ,
George G . Lobdell , established the business we see ,
乔治 G . 洛布德尔 , 已确立的 这 商业 我们 看 ,
乔治·G·洛布德尔创立了我们今天看到的这家企业。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡrædʒuəli] [ɡrəʊn] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [wiːlz] [pər] [deɪ]
which has gradually grown to its present capacity of three hundred wheels per day
哪个 有 逐步地 生长 到 它是 展示 容量 的 三 百 车轮 每 天
.
:
.
其产能已逐步增长至目前的每天三百轮。

[ˈfaʊnt(ə)n] .
FOUNTAIN .
喷泉 .
喷泉。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪlɪndəz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
The use of such cylinders as we have just seen under the difficult process of
这 使用 的 这样的 气缸 作为 我们 有 只是 已见 在下面 这 难的 过程 的
[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈʌndərˈstʊd] [wen] [wiː; wi] [ɪkˈsplɔːr] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˈpeɪpər] - [mɪl] ,
polishing is only understood when we explore some large paper - mill ,
抛光 是 仅有的 理解 什么时候 我们 探索 一些 大的 纸 - 磨 ,
只有参观一些大型造纸厂, 才能理解我们刚才在复杂的抛光过程中看到的这种圆筒的用途。

[wer] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [freɪm] [ʌv; əv][ˈwaɪər] [ɡɔːz] [wɪtʃ]
where they take the place of the old - fashioned frame of wire gauze which
在哪里 他们 拿 这 地方 的 这 老的 - 造型 框架 的 金属丝 纱布 哪个
[prəˈduːst] [ðə; ði][hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpər] .
produced the hand - made paper .
生产 这 手 - 制成 纸 .
它们取代了过去用来生产手工纸的老式金属丝网框架。

[wiː; wi] [meɪ] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈdʒɛsəp] & [muə; mɔː][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn] .
We may select the splendid works of Messrs . Jessup & Moore on the Brandywine .
我们 可能 选择 这 灿烂 作品 的 先生们 . 杰瑟普 & 摩尔 在 这 白兰地酒 .
我们可以选择杰瑟普和摩尔先生在白兰地河畔的杰出作品。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelkəm] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][wʌn] ,
Our welcome is sure to be a cordial one ,
我们的 欢迎 是 当然 到 是 一个 亲切 一 ,
我们一定会热情欢迎您的到来。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ˈlɪpɪŋkɑːts]
for among the largest customers of the firm are the publishers of Lippincott's
为了 之中 这 最大 顾客 的 这 公司 是 这 出版商 的 利平科特
[ˈmæɡəziːn] .
Magazine .
杂志 .

该公司最大的客户之一是 Lippincott's 杂志的出版商。

[ðə; ði] [ˈpraɪses] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fərˈdrɪniər] [mæˈʃiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɒli] [ɪkˈspleɪnd]
The process of paper - making by the Fourdrinier machine was so fully explained
这 过程 的 纸 - 制作 经过 这 福特林尼尔 机器 曾是 所以 完全 解释
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ləst] [noʊˈvembər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
in our Number for last November that it is useless now to repeat the details .
在 我们的 数字 为了 最后的 十一月 那 它 是 无用 现在 到 重复 这 细节 .
去年 11 月的期刊已经对长网造纸机的造纸过程进行了详尽的解释，现在无需赘述细节。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [liːst]
But it would never do to leave the Brandywine without a glance at least
但 它 会 绝不 做 到 离开 这 白兰地酒 没有 一个 瞥一眼 在 至少
[æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] .
at one of its principal manufactures .
在 一 的 它是 主要的 制成品 .

但如果不去参观一下白兰地酒的主要生产商之一，就离开这里，那可就太可惜了。

[ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɛsəp] & [muə; mɔː] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [æz; əz][æn; ən] [ɔːɡˈzɪliəri]
The mill of Jessup & Moore uses the strength of the torrent as an auxiliary
这 磨 的 杰瑟普 & 摩尔 用途 这 力量 的 这 激流 作为 一个 辅助的
[tuː; tə][ɪts] [stiːm] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈhɔːrsɪz] .
to its steam - power of seven hundred and fifty horses .
到 它是 蒸汽 - 力量 的 七 百 和 五十 马匹 .

杰瑟普和摩尔磨坊利用湍急的水流作为其750匹马力蒸汽动力的辅助动力。

[ðə; ði] [mæˈʃiːnəri] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ˈpjʊːzi] , [dʒəʊnz] & [siːˈoʊ] . ,
The machinery is made by Pusey , Jones & Co : ,
这 机械 是 制成 经过 普西 , 琼斯 & 合作 : ,

这台机器是由普西、琼斯公司制造的。

[huːz] [ˈaɪərn] [ˈɪps] [ænd; ænd] [mæˈʃiːn] - [ˈɑːps] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈlredi] [ɪɡˈzæmɪnd] :
whose iron ships and machine - shops we have already examined :
谁 铁 船舶 和 机器 - 商店 我们 有 已经 检查 :

我们已经考察过他们的铁船和机械车间：

[ðə; ði][ˈroʊlz][ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [ˈækjərəsi] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːps] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ˈmɔːrtən] [puːl] &
the rolls of admirable accuracy are from the shops of J . Morton Poole &
这 卷 的 令人钦佩的 准确性 是 从 这 商店 的 J . 莫顿 普尔 &
[siːˈoʊ] .
Co :
合作 :

这些精度极高的卷筒纸来自 J. Morton Poole & Co. 的商店。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpraɪses] — [ðə; ði][væst] [rɪˈvaːlɪŋ] [ˈbɔɪlər][ʌv; əv] [twelv] [fiːt] [baɪ] [ˈtwenti] - [sɪks]
The paper - making process — the vast revolving boiler of twelve feet by twenty - six
这 纸 - 制作 过程 — 这 广阔的 旋转 锅炉 的 十二 脚 经过 二十 - 六
; [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [sæks] [ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [rægz] ,
; the countless sacks of filthy rags ,
; 这 无数 麻袋 的 污秽 破布 ,

造纸过程——巨大的旋转锅炉，尺寸为12英尺乘26英尺；无数袋肮脏的破布，

[ðæt] [hæv; həv] [kloʊðd] [ˈpesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] ,
that have clothed peasants of the Black Forest ,
那 有 穿着衣服 农民 的 这 黑色的 森林 ,

那些曾为黑森林地区的农民们提供衣物的人们

[ˈbegərz] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:təz] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʌn] [ˈfelə] ; [ðer; ðər] [riˈdʌk(ə)n] [tu:; tə]
beggars on the steps of St . Peter's and Egyptian fellahs ; their reduction to
乞丐 在 这 步骤 的 英石 ； 彼得的 和 埃及人 伙计们 ； 他们的 减少 到
[ˈpʃərəti] ,
purity ,
纯度 ,

圣彼得大教堂台阶上的乞丐和埃及农民； 他们被净化为纯洁，

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [frʌm; frəm] [pʌlp] [tu:; tə] [ˈsnəʊi] [kɑ:ntɪˈnu:əti] [ʌv; əv] [ˈendləs] , [mɑ:rdʒənləs]
and hardening from pulp to snowy continuities of endless , marginless
和 硬化 从 纸浆 到 下雪的 连续性 的 无尽的 , 无边距
并从纸浆硬化成雪白无边的连续体。

[ˈpeɪpər] , — [ɔ:l]
paper , — all
纸 , — 全部

纸张，——全部

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [rer] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌtʃɪŋ] , [bʌt; bət][hæz; hæz] [bɪn] [təʊld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz]
this is of rare interest in the watching , but has been told until the public is
这 是 的 稀有的 兴趣 在 这 观看 , 但 有 到过 讲述 直到 这 民众 是
[ˈseɪfɪətɪd] .
satiated .
饱足 .

虽然这在观众中很少引起兴趣， 但已经讲解完毕， 直到公众感到满意为止。

[wi:; wi] [li:v] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændi;waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɔ:vz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsti:n] ,
We leave the banks of the Brandywine and the wharves of Christine ,
我们 离开 这 银行 的 这 白兰地酒 和 这 码头 的 克里斯汀 ,
我们离开白兰地河畔和克里斯汀码头，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lu:z] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkli] - [bɪlt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and try to lose ourselves in the thickly - built heart of the city .
和 尝试 到 失去 我们自己 在 这 浓密 - 建造 心 的 这 城市 .
试着让自己迷失在城市中心高楼林立的街道中。

" [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈdeləweə] [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði]
" **IN MEMORY OF THE SOLDIERS AND SAILORS OF DELAWARE WHO FELL IN THE**
" 在 记忆 的 这 士兵 和 水手们 的 特拉华州 WHO 跌倒 在 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈju:niən] .
STRUGGLE FOR THE UNION .
斗争 为了 这 联盟 .
“谨以此纪念在争取联邦的斗争中牺牲的特拉华州士兵和水手。

" [i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈbɪznəs] [ˈspɪrɪt] [ɪɡˈzɪbɪts] [ɪtˈself][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] .
" **Even here the implacable business spirit exhibits itself at every turn .**
" 甚至 这里 这 冷酷无情 商业 精神 展品 本身 在 每一个 转动 .
“即使在这里， 商业的铁腕精神也处处可见。”

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈmɪlərz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈrefʊdʒi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [æt; ət]
In place of the placid millers and quaint refugees of the last century at
在 地方 的 这 平静 磨坊主 和 古雅 难民 的 这 最后的 世纪 在
[ðer; ðər]
their
他们的

取而代之的是上世纪那些平静的磨坊主和古朴的难民。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 523**]
[页 -]

[dɔːz] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ʌːps] , [ðə; ði] ['stɔːhaus] [ʌv; əv][,mænjuˈfæktʃərəz] - [səˈplaɪz] , [ðə; ði][hoʊˈtel]
doors , we see the shops , the storehouses of manufacturers ' supplies , the hotel
门 , 我们 看 这 商店 , 这 仓库 的 制造商 - 补给品 , 这 酒店
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] ;
and the theatre ;
和 这 剧院 ;

透过门，我们看到了商店、制造商的物资仓库、酒店和剧院；

[ænd; ənd] , [pəˈveɪdɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði][væst] [θɾɔːŋ] [ʌv; əv][ˈɑːtɪzænz] ,
and , pervading all , the vast throng of artisans ,
和 , 普遍存在 全部 , 这 广阔的 人群 的 工匠 ,
而无处不在的，是熙熙攘攘的工匠们。

[prəˈvaɪdɪŋ] [sʌtʃ] ['prɔːbləms] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri]
providing such problems of local government and education as the last century
提供 这样的 问题 的 当地的 政府 和 教育 作为 这 最后的 世纪
[ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
never dreamed of .
绝不 梦见 的 .
带来了上个世纪从未想象过的地方政府和教育问题。

[haɪ] - [skuːl] .
HIGH - SCHOOL .
高的 - 学校 .

中学。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈæspekt]
In almost all the industries of the city you are struck by the ancestral aspect
在 几乎 全部 这 行业 的 这 城市 你 是 击 经过 这 祖先的 方面
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdɪz] ,
of the trades ,
的 这 交易 ,
在这座城市的几乎所有行业中，你都能感受到这些行业悠久的历史传承。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][sʌn] ,
the continuance of a business from father to son ,
这 继续 的 一个 商业 从 父亲 到 儿子 ,
企业从父亲传给儿子，

[ɔːr][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɜːrmz][baɪ][ðə; ði] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑːrtnərz] .
or the gradual change of firms by the absorption of partners .
或者 这 逐渐地 改变 的 公司 经过 这 吸收 的 合作伙伴 .
或者通过吸收合伙人而使公司发生渐进式变化。

[ˈbaʊmən] , [ˈtɒməs] & [siːˈloʊ] . , [ˈɪstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈmɑːdərn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbʊkstɔːr] ,
Boughman , Thomas & Co . , established in a handsome , modern - looking bookstore ,
鲍曼 , 托马斯 & 合作 . , 已确立的 在 一个 英俊的 , 现代的 - 寻找 书店 ,
[reprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][oʊld][æz; əz] - ,
represent a business as old as 1793 ,
代表 一个 商业 作为 老的 作为 - ,

Boughman, Thomas & Co. 是一家位于外观精美、现代感十足的书店内的公司，其历史可以追溯到 1793 年。

[ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] , [dʒeɪmz] [ˈwɪlsn] , [hʌŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]
uninterrupted since the time when the founder , James Wilson , hung the sign of
不间断 自从 这 时间 什么时候 这 创始人 , 詹姆斯 威尔逊 , 悬挂 这 符号 的
[ˈʃeɪkspiər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
Shakespeare at his door .
莎士比亚 在 他的 门 .
自创始人詹姆斯·威尔逊在自家门上挂起莎士比亚的招牌以来，这家店就从未间断过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
The young girl of the period ,
这 年轻的 女孩 的 这 时期 ,
那个时代的年轻女孩,

[hu:] [goʊz][tu:: tə][ðer; ðər] [pleɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [ˈseməneri:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
who goes to their place from one of the model seminaries of which
WHO 去 到 他们的 地方 从 一 的 这 模型 神学院 的 哪个
[ˈwɪlmɪŋtən] [ɪz][soʊ] [fʊl] [tu:: tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [noʊts] [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ]
Wilmington is so full to buy a little paper for confidential notes or perhaps a
威尔明顿 是 所以 满的 到 买 一个 小的 纸 为了 机密的 笔记 或者 也许 一个
[ˈdelɪkət] [ˈvæləntaɪn] ,
delicate valentine ,
精美的 情人节 ,

威尔明顿有很多模范神学院，其中不乏一些学生，他们会去这些学校买些纸条写秘密笔记，或者写一张精致的情人节卡片。

[si:z] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [freɪmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][brˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:] ,
sees the old brown advertisement framed against the wall , and behind it ,
看到 这 老的 棕色的 广告 框 反对 这 墙 , 和 在后面 它 ,
他看到墙上挂着一幅棕色的旧广告牌，广告牌后面是.....

[ɪn][saɪn] - [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] - [ˈɡrændˌfɑ:ðɜːz, ˈɡrænˌfɑ:ðɜːz] [taɪm] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
in sign - painting of her great - grandfather's time , the head of him
在 符号 - 绘画 的 她 伟大的 - 祖父的 时间 , 这 头 的 他
[hu:] [ru:t] [ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .
who wrote Romeo and Juliet .
WHO 写道 罗密欧 和 朱丽叶 .

在她曾祖父时代的招牌画中，画中人物是《罗密欧与朱丽叶》的作者。
[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪtəreri] [vern][wi:: wi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
While in this literary vein we would say a word of the newspapers .
尽管 在 这 文学 静脉 我们 会 说 一个 单词 的 这 报纸 .
顺着这个文学思路，我们不妨谈谈报纸上的一些事情。

[ði:z] , [ðə; ði] [tru:] [ˈfɪŋɡər] - [poʊsts][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjʊ:nəti] ,
These , the true finger - posts of thought in a community ,
这些 , 这 真的 手指 - 帖子 的 想法 在 一个 社区 ,
这些才是社群思想的真正指路明灯。

[ɑːr; ər][æpt][ɪn] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈsɪtɪz] [tu:: tə][bi; bi] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] , [æz; əz] [treɪd] [ɪz]
are apt in manufacturing cities to be conservative and timid , as trade is
是 易于 在 制造业 城市 到 是 保守的 和 胆小 , 作为 贸易 是
[ˈtɪmɪd] .
timid .
胆小 .
在制造业城市，人们往往比较保守和胆怯，因为贸易本身就比较胆怯。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈspeɪ(ə)] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈwɪlmɪŋtən] ,
The very special attitude of Wilmington ,
这 非常 特别的 态度 的 威尔明顿 ,
威尔明顿的独特态度

[haʊˈevər] — [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [taʊn] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈproʊtest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrbən] [steɪt] — [hæz; həz]
however — a Yankee town in perpetual protest with a Bourbon State — has
然而 — 一个 扬基 镇 在 永久 反对 和 一个 波旁威士忌 状态 — 有
[ɪnˈspaɪərd][ɪts] [pres] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈenərɜ:dʒi] .
inspired its press with peculiar political energy .
灵感 它是 按 和 奇特 政治的 活力 .
然而，这座与波旁州长期处于抗议状态的北方小镇，却激发了当地媒体一种独特的政治活力。

[nɒʊ] [mɔːr] [ˈviːəmənt] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɔːrgən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
No more vehement Republican organ can be found in the land , for instance ,
不 更多的 慷慨 共和党人 器官 能 是 成立 在 这 土地 , 为了 实例 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪlmɪŋtən] [kəˈmɜːr(ə)l] :
than the Wilmington Commercial :
比 这 威尔明顿 商业的 :

例如, 全国范围内找不到比《威尔明顿商业报》更激烈的共和党喉舌了:

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ɪts] [ˈkɑːləməz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪnˈdʒɪːniəs] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] - [pɒʊst]
it is not in its columns that you will see ingenious defences of the whipping - post
它 是 不是 在 它是 列 那 你 将要 看 巧妙 防御 的 这 鞭打 - 邮政
[æt; ət] [ˈnjʊˌkæsl] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈtæksɪz] [ˈliːvɪd] [æt; ət][ˈdoʊvər] ,
at Newcastle or of the crushing taxes levied at Dover ,
在 纽卡斯尔 或者 的 这 压碎 税收 征收 在 多佛 ,

在它的专栏文章中, 你不会看到对纽卡斯尔鞭刑柱或多佛尔征收的苛捐杂税的巧妙辩护。

[werˈbaɪ] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [stɛrt] [ˈfiːdz] [ˈɡriːdɪli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈtrɑːpəlɪs] .
whereby a lazy State feeds greedily upon a hard - working metropolis .
由此 一个 懒惰的 状态 饲料 贪婪地 之上 一个 难的 - 在职的 都会 .
懒惰的州贪婪地榨取勤劳的大都市的资源。

[ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] ([ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] & [ˈætkənsən, ˈætkinsən]) [ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʃiːt]
The Commercial (Jenkins & Atkinson) is a staunch Administration sheet
这 商业的 (詹金斯 & 阿特金森) 是 一个 坚定 行政 床单
, [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [prəˈtekʃn] ,
, sound on the subject of industrial protection ,
, 声音 在 这 主题 的 工业的 保护 ,
《商业》(Jenkins & Atkinson) 是一份立场坚定的管理文件, 在工业保护方面立场明确。

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiɛrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] .
and highly appreciated by the manufacturers .
和 高度 感谢 经过 这 制造商 .
并受到制造商的高度赞赏。

[ˈfaʊndɪd] [ɪn] - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][soʊl]
Founded in 1866 , it was , we believe , the sole
创立 在 - , 它 曾是 , 我们 相信 , 这 唯一
成立于1866年, 我们相信, 它是唯一一家

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 524]
[页 -]
[第524页]

[ˈdeɪli] [ʌnˈtɪl] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
daily until eighteen months ago ,
日常的 直到 十八 几个月 前 ,
直到十八个月前每天都是如此

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊbər] - [ˈsaɪdɪd] [ˈwiːklɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
when some of the sober - sided weeklies began to understand that they must
什么时候 一些 的 这 清醒 - 侧面 周刊 开始 到 理解 那 他们 必须
[bɪˈstɜːr] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][daɪˈɜːrn(ə)l] [əˈpɪrəns] .
bestir themselves and put forth a diurnal appearance .
振作 他们自己 和 放 前进 一个 日间 外貌 .
当一些严肃的周刊开始意识到他们必须振作起来, 推出日刊时。

[ðə; ði] [gə'zet] ([si:] . [pi:] . ['dʒɑ:nʰən]) , [ə; ei][ˈpeɪpə] [ˈhɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] [oʊld] , [naʊ] [əˈpɪrʒ]
The Gazette (C . P . Johnson) , a paper nearly one hundred years old , now appears
这 公报 (C . P . 约翰逊) , 一个 纸 几乎 一 百 年 老的 , 现在 出现
[ˈdeɪli] ,
daily ,
日常的 ,

《公报》(CP Johnson 出版) , 一份拥有近百年历史的报纸 , 现在每天出版。

[ænd; ənd] [iksˈpresɪz] [ðə; ði] [əˈpɪnjənʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [əˈseɪbli] , [wer] [ðə; ði] [ˈsenət] [hæz; həz]
and expresses the opinions of the State Assembly , where the Senate has
和 表达 这 意见 的 这 状态 集会 , 在哪里 这 参议院 有
[bʌt; bət][ə; ei][ˈsɪŋ(ə)] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈmembə] ,
but a single Republican member ,
但 一个 单身的 共和党人 成员 ,
[ˈɪn] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈmembə] ,
并表达了州议会的意见 , 而州参议院只有一名共和党议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [stændz] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈdeməkræts] [tu:; tə][ˈsev(ə)n]
and the House of Representatives stands fourteen Democrats to seven
和 这 房子 的 代表 站立 十四 民主党人 到 七
[rɪˈpʌblɪkənz] .
Republicans .
共和党人 .

众议院的民主党议员人数为14人 , 共和党议员人数为7人。

[hɪr] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] [ˈkauntɪz] [ɪz] [ˈni:dɪd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði]
Here the conservative thought of Kent and Sussex counties is kneaded up into the
这里 这 保守的 想法 的 肯特 和 苏塞克斯 县 是 揉捏 向上 进入 这
[ˈrekwɪzɪt] [koʊˈhɪrənʰi] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] .
requisite coherency and eloquence .
必需品 连贯性 和 口才 .

在这里 , 肯特郡和苏塞克斯郡的保守思想被揉捏成必要的连贯性和雄辩性。

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] (& [ˈkæməɾən]) , [ə; ei][smɑ:rt][ˈpeɪpə] [wɪˈðəʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈbaɪəs] ,
Every Evening (Croasdale & Cameron) , a smart paper without political bias ,
每一个 晚上 (克罗斯代尔 & 卡梅伦) , 一个 聪明的 纸 没有 政治的 偏见 ,
[ˈi:vnɪŋ] [ˈkæməɾən] [wɪˈðəʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈbaɪəs] ,
《每晚》(克罗斯代尔和卡梅伦) , 一份不带政治偏见的睿智报纸

[flaɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌdʊvz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈleŋθən] , [ˈselɪŋ] [æt; ət][wʌn] [sent] [ə; ei]
flies around the city as the shadows begin to lengthen , selling at one cent a
苍蝇 大约 这 城市 作为 这 阴影 开始 到 加长 , 销售 在 一 中心 一个
[ˈi:t] ,
sheet ,
床单 ,

随着夜幕降临 , 影子渐渐拉长 , 飞机在城市上空盘旋 , 每张售价一分钱。

[ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
and liked by everybody .
和 喜欢 经过 大家 .

人人都喜欢。

[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhenri] [məˈkoʊm] .
HOUSE OF COLONEL HENRY McCOMB .
房子 的 上校 亨利 麦库姆 .
[ˈhenri] [məˈkoʊm] .
亨利·麦库姆上校的宅邸。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈkændɪd] , [haʊˈevə] , [wi:; wi][du:][ˈnɑ:t] [səˈspekt] [ðæt] [ðɪs] [juˈni:k] [oʊld] [ˈsɪti] [θɪŋks] [θru:]
To be candid , however , we do not suspect that this unique old city thinks through
到 是 坦率 , 然而 , 我们 做 不是 怀疑 那 这 独特的 老的 城市 思考 通过
[ɪts] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
its newspapers .
它是 报纸 .

但坦白地说 , 我们并不认为这座独特的古老城市会通过报纸进行思考。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər][soʊ][pr'kju:liər] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [soʊ][kloʊz] , [æk'tɪvəti][soʊ]
The circumstances here are so peculiar , the neighborhood so close , activity so
这 情况 这里 是 所以 奇特 , 这 邻里 所以 关闭 , 活动 所以
['kɑ:nsntreɪtɪd] ,
concentrated ,
集中 ,

这里的情况非常特殊，邻里关系非常密切，活动非常集中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][.sə:kəm'dzeɪsənt] ['neɪbərhʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l][kən'dʒi:niəl] ,
and the circumjacent neighborhood so little congenial ,
和 这 周围的 邻里 所以 小的 相投 ,
而周围的邻里环境也并不宜人。

[ðæt] [æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪstæblɪft] [ʌn'ju:zuəl][ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] .
that an order of things has been established unusual in modern times .
那 一个 命令 的 事物 有 到过 已确立的 异常 在 现代的 时代 .
这种秩序的建立在现代社会中实属罕见。

[maɪnd][ækts][ɑ:n][maɪnd][baɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men] [mi:t] [ænd; ʌnd] [sə'pɔ:rt] [i:t]
Mind acts on mind by personal contact ; the strong men meet and support each
头脑 行为 在 头脑 经过 个人的 接触 ; 这 强的 男人 见面 和 支持 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

人与人之间的思想通过人际接触相互影响；强者相遇并互相扶持；

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [ə'semblz] ['derli] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ru:mz; rʊmz] ,
the Board of Trade assembles daily in beautiful rooms ,
这 木板 的 贸易 组装 日常的 在 美丽的 房间 ,
美国商品期货交易委员会每天在漂亮的房间里召开会议，

[ænd; ʌnd] [dɪ'skʌs] ['evri] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'aɪzɪz] .
and discusses every interest as quickly as it arises .
和 讨论 每一个 兴趣 作为 迅速地 作为 它 出现 .
并会尽快讨论任何出现的兴趣点。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ,
It is like the order of things of old ,
它 是 喜欢 这 命令 的 事物 的 老的 ,
这就像古时的秩序一样，

[er] [ðə; ði] [pres] [ænd; ʌnd] ['telɪgræf] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ʌʊər; ɑ:r] [vju:z] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
ere the press and telegraph undertook to express our views before we
埃雷 这 按 和 电报 承担 到 表达 我们的 浏览 前 我们
[hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] .
had formed them ourselves .
有 形成 他们 我们自己 .
那时，报刊和电报在我们自己形成观点之前就替我们表达了观点。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn] ['eɪnfənt] ['flændərz] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌv; əv]
We are reminded of the guilds of labor in ancient Flanders or the fondachi of
我们 是 提醒 的 这 公会 的 劳动 在 古老的 弗兰德斯 或者 这 丰达奇 的
['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .

这让我们想起了古代弗兰德斯的劳动行会或威尼斯的行会。

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] ['deləwɛə] , ['mi:nwaɪl] , [kʌmz] [ʌp][ænd; ʌnd] [lʊks] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
The State of Delaware , meanwhile , comes up and looks in at the windows ,
这 状态 的 特拉华州 , 同时 , 来 向上 和 看起来 在 在 这 视窗 ,
与此同时，特拉华州走过来，向窗户里张望。

[ˈoʊnli][hæf][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈfɔ:tʃənz] [ˈmeɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ˈtreɪdz] .
only half satisfied with the rapid fortunes making by the civic trades .
仅有的 一半 使满意 和 这 迅速的 财富 制作 经过 这 公民 交易 .

对于市政行业快速致富的现象，我只感到一半满意。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈjoʊmən] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:d] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈsʌni] [lænd] ,
What the Delaware yeomen know is , that they have broad acres of sunny land ,
什么 这 特拉华州 自耕农 知道 是 , 那 他们 有 广阔 英亩 的 阳光明媚 土地 ,
特拉华州的自耕农们知道，他们拥有大片阳光充足的土地。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pərˈpetʃuəli]
on which they are perpetually
在 哪个 他们 是 永恒地

它们永远都在上面

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 525**]
[页 -]

[第525页]

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
wanting advances of money .
想要 进展 的 钱 .

想要预支钱。

[ðeɪ] [ðerfɔ:r] [ɪnˈstrʌkt] [ðer; ðər][ˈledʒɪsleɪtəz][tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd]
They therefore instruct their legislators to fix a legal rate of interest , and
他们 所以 指示 他们的 立法者 到 使固定 一个 合法的 速度 的 兴趣 , 和
[tu:; tə] [fɪks] [aɪˈti:] [ləʊ] .
to fix it low .
到 使固定 它 低的 .

因此，他们指示立法者确定法定利率，并且要将其设定得较低。

[ðə; ði][əˈbju:s] [wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɑ:louz] [ɑ:n] [ðɪs] [blaɪnd][ˈpɑ:ləsi][ɪz] ,
The abuse which naturally follows on this blind policy is ,
这 虐待 哪个 自然 跟随 在 这 瞎的 政策 是 ,

这种盲目政策自然而然导致的滥用行为是：

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɪndəstrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈli:vɪŋ]
that the wealth created by the splendid industries of Wilmington is constantly leaving
那 这 财富 创建 经过 这 灿烂 行业 的 威尔明顿 是 不断地 离开
[ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [si:k] [ɪnˈvestmənt] [wer] [ˈju:zəri][ɪz][nɑ:t] [kept] [daʊn] [baɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd]
the State to seek investment where usury is not kept down by old - fashioned
这 状态 到 寻找 投资 在哪里 高利贷 是 不是 保留 向下 经过 老的 - 造型
[ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
legislation .
立法 .

威尔明顿辉煌产业所创造的财富不断流出本州，去往那些没有老式立法抑制高利贷的地方寻求投资。

[ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:rtɪn] , [ðə; ði] [əˈnætəməɪst] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] ,
Richard Burton , the Anatomist of Melancholy ,
理查德 伯顿 , 这 解剖学家 的 忧郁 ,

理查德·伯顿，忧郁的解剖学家

[sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnpɹəˈdʌktɪv] [ænd; ənd] [eɪl] -
saw a somewhat similar state of things among the unproductive and ale -
锯 一个 有些 相似的 状态 的 事物 之中 这 低效的 和 麦芽酒 -
[ˈtɪp(ə)l] [ˈsˌkɒləz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
tippling scholars with whom he lived at Oxford ,
小酌 学者们 和 谁 他 居住地 在 牛津 ,

他在牛津大学与一些不思进取、嗜酒如命的学者同住，也看到了类似的状况。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [æŋ; əŋ] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvliːɜː] [ˈmɑːrts][ʌv; əv]
but he was keen enough to feel an envy of the livelier marts of
但 他 曾是 敏锐的 足够的 到 感觉 一个 嫉妒 的 这 更活泼 超市 的
[ˈkɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 .

但他敏锐地察觉到，他对热闹的商业市场心生羡慕。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈgʊdli] [ˈsɪtiz] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈrekən] [ʌp] , " [sez] [ˈbɜːrtɪn] , " [ðæt] [θraɪv] [ˈhoʊlli] [baɪ]
" How many goodly cities could I reckon up , " says Burton , " that thrive wholly by
" 如何 许多 很好 城市 可以 我 估计 向上 , " 说道 伯顿 , " 那 蓬勃发展 完全 经过
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

伯顿说：“我能列举出多少个完全依靠贸易繁荣发展的优秀城市呢？”

[wer] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] [lɪv; laɪv] [ˈsɪŋɡjələɪ] [wel] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡəɪz] - [ˈendz] !
where thousands of inhabitants live singular well by their fingers ' ends !
在哪里 数千 的 居民 居住 单数 出色地 经过 他们的 手指 - 结束 !

成千上万的居民靠着一口井勉强维持生计！

[æz; əz] [ˈflɔərəns] [ɪn] [ˈɪtəli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [ɡreɪt] [mɪˈlæn][baɪ][sɪlk][ænd; ənd][ɔːl] [ˈkjʊəriəs]
As Florence in Italy by making cloth of gold ; great Milan by silk and all curious
作为 佛罗伦萨 在 意大利 经过 制作 布 的 金子 ; 伟大的 米兰 经过 丝绸 和 全部 好奇的
[wɜːrks] ;
works ;
作品 ;

就像意大利的佛罗伦萨以制作金丝织造；伟大的米兰以丝绸和各种精美工艺品而闻名；

[ˈærəs] [ɪn][ˈɑːtwaː] [baɪ] [ðoʊz] [fer] [ˈhæŋɡɪŋz] ; [ˈmeni] [ˈsɪtiz] [ɪn] [speɪn] , [ˈmeni] [ɪn] [fræns] , [ˈdʒɜːrməni] ,
Arras in Artois by those fair hangings ; many cities in Spain , many in France , Germany ,
阿拉斯 在 阿图瓦 经过 那些 公平的 绞刑 ; 许多 城市 在 西班牙 , 许多 在 法国 , 德国 ,

阿图瓦的阿拉斯，以及那些集市上的绞刑；西班牙的许多城市，法国的许多城市，德国的许多城市，

[hæv; həv] [nʌn] [ˈʌðər] [ˈmeɪntənəns] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lənd]
have none other maintenance , especially those within the land
有 没有任何 其他 维护 , 尤其 那些 之内 这 土地

没有其他维护工作，尤其是土地内的维护工作.....

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] " ([kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən]) , " [sʌm; səm] [fjuː]
In most of our cities " (continues the mortified Englishman) , " some few
在 最多 的 我们的 城市 " (继续 这 羞愧难当 英国人) , " 一些 很少
[ɪkˈseptɪd] ,
excepted ,
例外 ,

“在我们大多数城市里，”这位羞愧的英国人继续说道，“只有少数例外，

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˈhoʊlli] [baɪ] [ˈtɪp(ə)l] - [ɪnz] [ænd; ənd] [eɪl] - [ˈhaʊzɪz] .
we live wholly by tipping - inns and ale - houses .
我们 居住 完全 经过 小酌 - 旅馆 和 麦芽酒 - 房屋 .

我们完全靠小酒馆和啤酒馆为生。

" [ˈkleɪtən] [haʊs] .
" CLAYTON HOUSE .
" 克莱顿 房子 .

克莱顿之家。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [,delə'weəriən][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑ:ksfərd] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The average Delawarean of 1873 is the average Oxford gossip of 1620 , with the
这 平均的 特拉华州 的 - 是 这 平均的 牛津 闲话 的 - , 和 这
['ska:lərʃɪp] [left] [aʊt] .
scholarship left out .
奖学金 左边 出去 .

1873 年特拉华州居民的平均水平相当于 1620 年牛津大学八卦青年的平均水平（不包括奖学金）。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n]
But he has the unfortunate advantage for mischief that he is in a position
但 他 有 这 不幸 优势 为了 恶作剧 那 他 是 在 一个 位置
[tu;; tə][ɪ'nækt] [lɔ:z] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'du:səz] [ʌv; əv] " [ɔ:l] ['kɪjəriəs] [wɜ:rks] .
to enact laws over the producers of " all curious works .
到 制定 法律 超过 这 生产者 的 " 全部 好奇的 作品 .

但他却拥有一个不幸的优势，那就是他有能力对“所有奇特作品”的制作者制定法律，这为他作恶提供了便利。

" [ði:z] [ə'nɑ:məli:z] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [su:n] [pæs] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" These anomalies , however , must soon pass away with the march of the age ,
" 这些 异常 , 然而 , 必须 很快 经过 离开 和 这 行进 的 这 年龄 ,
“然而，随着时代的变迁，这些异常现象很快就会消失。”

['li:vɪŋ] ['wɪlmɪŋtən] [les] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][pər'hæps] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [fri:] .
leaving Wilmington less individual perhaps , but more free .
离开 威尔明顿 较少的 个人 也许 , 但 更多的 自由的 .

或许这会让威尔明顿的个性不那么鲜明，但会更加自由。

['ɑ:prə] - [haʊs] [ænd; ənd] [mə'sɑ:nɪk] [hɔ:l] .
OPERA - HOUSE AND MASONIC HALL .
歌剧 - 房子 和 共济会 大厅 .

歌剧院和共济会会堂。

[haʊ] ['deftli] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['bɜ:rtn] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] [æn; ən][ɪn'lənd] ['sɪti] ,
How deftly , by the by , Burton picks up the distinction between an inland city ,
如何 巧妙地 , 经过 这 经过 , 伯顿 精选 向上 这 区别 之间 一个 内陆 城市 ,
['lɪvɪŋ] [baɪ]['hændɪkræft] ,
living by handicraft ,
活的 经过 手工业 ,

顺便一提，伯顿多么巧妙地区分了以手工艺为生的内陆城市和.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:rt] ['sɪti] , ['hændlɪŋ] ['weɪtɪ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] ['fri:li] [ɑ:n] ['kɑ:mɜ:rs] !
and a port city , handling weighty materials and feeding freely on commerce !
和 一个 港口 城市 , 处理 重 材料 和 喂养 自由 在 商业 !

以及一座港口城市，处理大量货物，并自由地从商业中汲取养分！

[hɪz; ɪz] ['lɪvɜ:z] [baɪ][ðər; ðər]['fɪŋgər] - ['ɛndz][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] " [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lənd] .
His livers by their finger - ends are especially " those within the land .
他的 肝脏 经过 他们的 手指 - 结束 是 尤其 " 那些 之内 这 土地 .

他的肝脏，用手指尖指着，尤其指“土地之内的那些人”。

" [dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , [ɑ:rbrɪ'trerəli][kɑ:n'sentər; kən'sentər] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər]
" Just so the great capital of France , arbitrarily concentrated amongst her
" 只是 所以 这 伟大的 首都 的 法国 , 任意地 浓缩的 在 她
[ˈprɑ:vənsəz] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
provinces , and deprived of
省份 , 和 被剥夺的 的

“法国的伟大首都也是如此，它被随意地集中在其各省之间，并且被剥夺了.....”

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 526**]
[页 -]

[ə; eɪ][pɔːrt] , [kæən; kən][ˈoʊnli] [θraɪv] [baɪ][hɜːr; həər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈdʒiːniəs][ɪn] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] - [muːvd]
a port , can only thrive by her exceptional genius in fine and easily - moved
一个 港口 , 能 仅有的 蓬勃发展 经过 她 非凡的 天才 在 美好的 和 容易地 - 已搬
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][diː][ˈpærɪs] .
articles de Paris .
文章 德 巴黎 .

一个港口，只能依靠其在巴黎精美易搬运物品方面的卓越才能而繁荣发展。

[ðə; ði][saɪt] [naʊ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [haʊˈevər] , [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [wʌn] -
The site now under our consideration , however , means to have no such one -
这 地点 现在 在下面 我们的 考虑 , 然而 , 方法 到 有 不 这样的 一 -
[ˈsaɪdɪd] [səkˈses] .
sided success .
侧面 成功 .

然而，我们现在正在考虑的这个网站，却不打算取得这种单方面的成功。

[ɪf] [hɜːr; həər] [ˈhɔːrəskoʊp] [biː; bi][nɑːt][kæst] [əˈmɪs] ,
If her horoscope be not cast amiss ,
如果 她 星座运势 是 不是 投掷 错误 ,
[ɪf] [hɜːr; həər] [ˈhɔːrəskoʊp] [biː; bi][nɑːt][kæst] [əˈmɪs] ,
如果她的星盘没有出错，

[ðɪs] [əˈmerɪkən] [ˈɡlɑːsgəʊ] [wɪl] [bəʊθ] [meɪk] [wətˈevər] [ˈhjuːmən][ˌɪndʒəˈnuːəti][kæən; kən] [meɪk] , [ænd; ənd]
this American Glasgow will both make whatever human ingenuity can make , and
这 美国人 格拉斯哥 将要 两个都 制作 任何 人类 独创性 能 制作 , 和
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstrɪbjʊːt] .
she will also distribute .
她 将要 还 分发 .

这个美国格拉斯哥既会创造人类智慧所能创造的一切，也会进行分发。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tæp][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [fuːd] ,
One of the first things she intends to do is to tap the stream of food ,
一 的 这 第一的 事物 她 意图 到 做 是 到 轻敲 这 溪流 的 食物 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tæp][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [fuːd] ,
她打算做的第一件事就是掌控食物供应源。

[ˈfjuːəl][ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,
fuel and lumber destined for the South ,
燃料 和 木材 注定 为了 这 南 ,
[ˈfjuːəl][ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,
运往南方的燃料和木材

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] ,
and now laid up in the winter in Philadelphia by the closing of the Delaware ,
和 现在 铺设 向上 在 这 冬天 在 费城 经过 这 结束 的 这 特拉华州 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] ,
由于特拉华河航运公司停运，这艘船现在被闲置在费城过冬。

[ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kənˈsuːmə] [baɪ][hɜːr; həər] [tʃiːp] [ˈwɔːtər] - [ˈtrænsˌpɔːrt] .
and send it to the Southern consumer by her cheap water - transport .
和 发送 它 到 这 南方 消费者 经过 她 便宜的 水 - 运输 .
[ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kənˈsuːmə] [baɪ][hɜːr; həər] [tʃiːp] [ˈwɔːtər] - [ˈtrænsˌpɔːrt] .
然后通过南方廉价的水路运输将其运送给南方消费者。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [stiːm] [ˈkɑːljɜːz] ,
Connected with this enterprise will be the multiplication of her steam colliers ,
连接 和 这 企业 将要 是 这 乘法 的 她 蒸汽 煤矿 ,
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [stiːm] [ˈkɑːljɜːz] ,
与此相关的还有她蒸汽运煤船数量的增加。

[ˈʌltɪmətli] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði][kraːp][ʌv; əv] [ˈbredˌstʌfs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk][ænd; ənd] [ɡʌlf]
ultimately scattering the crop of breadstuffs to the South Atlantic and Gulf
最终 散射 这 庄稼 的 面包 到 这 南 大西洋 和 海湾
[steɪts] ([ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈiːstərn]) ,
States (if not the Eastern) ,
各州 (如果 不是 这 东) ,
[steɪts] ([ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈiːstərn]) ,
最终将粮食作物散播到南大西洋和墨西哥湾沿岸各州（如果不是东部各州的话）。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bæləst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪd] ['aɪərən] ['ɔrz] [ðoʊz] [steɪts] [ə'baʊnd] [ɪn] .
and coming home with ballast of the varied iron ores those States abound in .
和 未来 家 和 压载物 的 这 多种多样 铁 矿石 那些 各州 盛产 在 .
他们带着这些州丰富的各种铁矿石作为压舱物回家。

[wen] ['deləweə] [beɪ] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [koʊl] -
When Delaware Bay begins to be whitened with the sails of returning coal -
什么时候 特拉华州 湾 开始 到 是 漂白 和 这 帆 的 返回 煤炭 -
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

当特拉华湾开始被返航的运煤船的帆染成白色时，
[ɔːr] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [sti:m] ['kæriərz] ,
or lashed with the wheels of steam carriers ,
或者 鞭打 和 这 车轮 的 蒸汽 承运人 ,
或者用蒸汽运输车的车轮捆绑起来，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɒksaɪdz][ænd; ənd]['mæɡnətʔaɪt] ['ɔrz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kæərə'lainə][ænd; ənd][ðə; ði]
bringing in the oxides and magnetite ores of North Carolina and the
带来 在 这 氧化物 和 磁铁矿 矿石 的 北 卡罗莱纳 和 这
['hi:mətʔaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [saʊθ] ,
hematite and other varieties of the extreme South ,
赤铁矿 和 其他 品种 的 这 极端 南 ,
从北卡罗来纳州运来氧化物和磁铁矿，从美国南部运来赤铁矿和其他种类的矿石。

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪl] - [brɔːt] ['ɔrz] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ləʊ'kælitɪz] ,
to mix with the rail - brought ores of interior localities ,
到 混合 和 这 轨 - 带来 矿石 的 内部的 地方 ,
与铁路运输到内陆地区的矿石混合，

[ðen] ['wɪlmɪŋtən] [prə'pəʊzɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][kæst]['aɪərən] .
then Wilmington proposes to be the chosen centre of industry in cast iron .
然后 威尔明顿 提议 到 是 这 选定 中心 的 行业 在 投掷 铁 .
然后威尔明顿提议成为铸铁工业的中心。

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [ʌndər'stʊd] ,
This production , it is now well understood ,
这 生产 , 它 是 现在 出色地 理解 ,
这部影片的制作过程现在已经广为人知了。

[ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] ['kæɪɪd] [ɑːn][moʊst] [ædvən'teɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɡreɪt]
is no longer carried on most advantageously in the neighborhood of any one great
是 不 更长 携带 在 最多 有利地 在 这 邻里 的 任何 一 伟大的
['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [ɔːr] .
natural deposit of ore .
自然的 订金 的 矿石 .

在任何一个大型天然矿藏附近进行开采已不再是最有利的。
[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æɪ; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)] :
The important thing is to be at a meeting of all varieties of the metal :
这 重要的 事物 是 到 是 在 一个 会议 的 全部 品种 的 这 金属 :
重要的是要参加各种金属的聚会：

['kemɪstri] [ðen] [sɪ'lektz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [fɔːr; fər] ['mɪkstʃər] ,
chemistry then selects the proportions for mixture ,
化学 然后 选择 这 比例 为了 混合物 ,
然后化学方法会选择混合物的比例，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [sta:k] [ɪz] [prə'du:st] [wið; wiθ] ['skersli] ['eni] ['greitər] [ɪk'spens] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and the best stock is produced with scarcely any greater expense than the
和 这 最好的 库存 是 生产 和 几乎 任何 更大的 费用 比 这
[ˈloʊst] [greɪd] .
lowest grade .
最低 年级 .

而且，最好的股票生产成本几乎不比最低等级的股票高多少。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈdeləweə] [beɪ] [ɪz][wʌn] [wer] ['evri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrz]
The situation at the head of Delaware Bay is one where every choice of the ores
这 情况 在 这 头 的 特拉华州 湾 是 一 在哪里 每一个 选择 的 这 矿石
[kæn; kən][bi; bi] ['i:zəli] [swept] [tə'geðər] [baɪ][reɪl][ɔ:r][ˈwɔ:tər] .
can be easily swept together by rail or water .
能 是 容易地 扫荡 一起 经过 轨 或者 水 .

特拉华湾上游的情况是，各种矿石都可以通过铁路或水路轻松运送到一起。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsʊʊ][kən'troʊlz]['fju:əl] , [baɪ][bəuθ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ] ,
It also controls fuel , by both means of carriage ,
它 还 控制 燃料 , 经过 两个都 方法 的 运输 ,

它还控制着燃料，包括两种运输方式。

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænθrəsaɪt] ['ri:dʒənz] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['speɪ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn]
from either of the great anthracite regions — a matter of special importance in
从 任何一个 的 这 伟大的 无烟煤 地区 — 一个 事情 的 特别的 重要性 在
[ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] " [straɪks] ,
this time of " strikes ,
这 时间 的 " 罢工 ,

来自两大无烟煤产区之一——在当前“罢工”频发的时期，这尤其重要。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɔpəreɪtvz] [ʌv; əv][bəuθ] ['distriktz] ['rerli] [θroʊ] [ʌp] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" as the operatives of both districts rarely throw up work at the same time .
" 作为 这 特工 的 两个都 地区 很少 扔 向上 工作 在 这 相同的 时间 .

“因为这两个地区的执法人员很少同时开展工作。”

[ˈwɪlmɪŋtən]
Wilmington
威尔明顿

威尔明顿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 527]
[页 -]

[第527页]

[ðʌs] [prə'pəʊzɪz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪts]['aɪərn][æt; ət] [θri:] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][pər] [tʌn] [les] [ðæn; ðən] ['pɪtsbɜ:g] .
thus proposes to obtain its iron at three dollars per ton less than Pittsburg .
因此 提议 到 获得 它是 铁 在 三 美元 每 吨 较少的 比 匹兹堡 .

因此，该公司计划以比匹兹堡每吨低三美元的价格获得铁。

['pɑ:rlər] - [mætʃ] ['fækt(ə)ri] .
PARLOR - MATCH FACTORY .
客厅 - 匹配 工厂 .

客厅火柴厂。

[tu:; tə] ['prɑ:pərli] [dɑ'dʒest] [ðɪ:z] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ni:dz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɜ:rnɪs] , ['sentrəli]
To properly digest these advantages , the city needs a large furnace , centrally
到 适当地 消化 这些 优势 , 这 城市 需求 一个 大的 炉 , 中心
[ˈloʊkətɪd] ,
located ,
位于 ,

为了充分发挥这些优势，这座城市需要一个位于市中心的大型熔炉。

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['faʊndriːz] [ænd; ənd] [fɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
to work for all the foundries and forges of the place .
到 工作 为了 全部 这 铸造厂 和 锻造厂 的 这 地方 .
为当地所有铸造厂和锻造厂工作。

[ðɪs] [kən'strʌk(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɜːrniːstli] ['ædvəkeɪt; -ət] , [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [suːn] [teɪk] [fɔːrm]
This construction is now being earnestly advocated , and will doubtless soon take form
这 建造 是 现在 存在 切实 倡导者 , 和 将要 毫无疑问 很快 拿 形式
.
.
.
目前这项建设正在积极倡导中，无疑很快就会成形。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [steɪt] ['sɪtɪz] ['liːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [fɜːrst]
Thus we see the northernmost of the slave - State cities leaping up to catch first
因此 我们 看 这 最北端 的 这 奴隶 - 状态 城市 跳跃 向上 到 抓住 第一的
[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pɜːrɪkt] [kə'mɜːrj(ə)l] ['juːniən] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] .
the advantages of perfect commercial union under the new regime .
这 优势 的 完美的 商业的 联盟 在下面 这 新的 政权 .
因此，我们看到最北端的奴隶州城市奋起直追，率先抓住了新制度下完美商业联盟带来的好处。

[ə'fɪliətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Affiliated with the South , inspired by the North ,
附属 和 这 南 , 灵感 经过 这 北 ,
隶属于南方，受北方启发，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [waːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['stændərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] .
we should watch her as a standard and a type .
我们 应该 手表 她 作为 一个 标准 和 一个 类型 .
我们应该把她当作一个标准和一种类型来看待。

['miːntaɪm] , [hɜːr; hər]['leɪbər]['prɑːbləm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [kræmd] [wɪð; wɪθ][prəʊlɪ'teəriənz] , [ʃiː; ʃi] [miːts]
Meantime , her labor problem , as a city crammed with proletarians , she meets
与此同时 , 她 劳动 问题 , 作为 一个 城市 拥挤 和 无产阶级 , 她 满足
[wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [træn'kwɪləti] .
with consummate tranquillity .
和 完善 宁静 .
与此同时，对于她所在的这座挤满了无产阶级的城市来说，她所面临的劳动问题却显得十分平静。

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [rɪ'leɪŋz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['brændiːwaɪn] ['mɪlərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The paternal relations between the good old Brandywine millers and their
这 父系 关系 之间 这 好的 老的 白兰地酒 磨坊主 和 他们的
['dʒəːnimən] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɑːpə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
journeymen are continued through the immense operations of the present day .
熟练工 是 持续 通过 这 巨大 运营 的 这 展示 天 .
昔日布兰迪万磨坊主与他们的学徒之间的父子情谊，在如今庞大的磨坊运营中得以延续。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['hɑːrməni] [hæz; həz] [ðʌs] [faːr] [səb'sɪstɪd] [brɪtwiːn] [ɪmp'loɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] :
A singular harmony has thus far subsisted between employers and employed :
一个 单数 和谐 有 因此 远的 生存 之间 雇主 和 受雇 :
迄今为止，雇主和雇员之间一直保持着一种独特的和谐关系：

[ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][kɑːm] [wɪtʃ] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔpəreɪtɪvz]
the prosperity and calm which travelers used to praise among the operatives
这 繁荣 和 冷静的 哪个 旅行者 用过的 到 称赞 之中 这 特工
[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [mɪlz] [ɑːr; ər][pər'hæps] [naʊ] [best] [siːn] [hɪr] .
of New England mills are perhaps now best seen here .
的 新的 英格兰 磨坊 是 也许 现在 最好的 已见 这里 .
旅行者们过去常常称赞新英格兰工厂工人的繁荣与平静，而如今，这种景象或许在这里体现得最为淋漓尽致。

[tʊː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [bəʊθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn] [kən'trɪbjʊ:t] .
To this result both Nature and man contribute .
到 这 结果 两个都 自然 和 男人 贡献 .

自然和人类活动共同促成了这一结果。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪz][soʊ] ['baʊntiəs] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
The country round about is so bounteous , is such a garden ,
这 国家 圆形的 关于 是 所以 丰饶的 , 是 这样的 一个 花园 ,
周围这片乡村物产丰饶, 宛如一座花园。

[ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][fɑ:r] ['haɪər] [greɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊ](ə)l[laɪf][ðæn; ðən]
that the pay of the workman represents a far higher grade of social life than
那 这 支付 的 这 工人 代表 一个 远的 更高 年级 的 社会的 生活 比
[ˈeniwɪər] [els] [ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['rɪ:dʒənz] .
anywhere else in manufacturing regions .
任何地方 别的 在 制造业 地区 .

工人的工资所代表的社会生活水平远高于制造业地区的其他任何地方。

[rents] [soʊ][fɑ:r][ɑ:r; ər] [loʊ] ,
Rents so far are low ,
租金 所以 远的 是 低的 ,

目前租金较低。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn] ['æktɪv] [ˌɑ:pə'reɪ](ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['klæsɪz] [wɪtʃ]
but a beneficent system is in active operation amongst the working - classes which
但 一个 仁慈的 系统 是 在 积极的 手术 在 这 在 职的 - 课程 哪个
[ˈhelps] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
helps a man to own his own house ,
帮助 一个 男人 到 自己的 他的 自己的 房子 ,

但是, 在工人阶级中, 一套行之有效的福利制度正在积极运作, 帮助人们拥有自己的住房。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [dreɪn] [ʌv; əv] [rent] .
and avoid the teasing periodical drain of rent .
和 避免 这 戏弄 期刊 流走 的 租 .

避免周期性租金的催缴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'soʊsiətɪv] ['sɪstəm] , [hɪr] [ɪn] ['fɔ:ltləs] [ˌɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
This is the associative system , here in faultless operation ,
这 是 这 联想 系统 , 这里 在 完美无瑕 手术 ,
这是关联系统, 目前运行完美无瑕。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [dɪ'griːz]
by which the fragments of a large piece of ground are paid for by degrees
经过 哪个 这 片段 的 一个 大的 片 的 地面 是 有薪酬的 为了 经过 学位
[ænd; ənd] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:fɪt][ɑ:n][ðə; ði]
and cleared of all incumbrance in eight or nine years by the profit on the
和 已清除 的 全部 现任者 在 八 或者 九 年 经过 这 利润 在 这
[kən'trɪbjʊ:tɪd] ['mʌnɪz] .
contributed moneys .
贡献 钱 .

通过这种方式, 一大块土地的碎片可以分阶段支付费用, 并在八九年内用所捐献资金的利润清除所有障碍物。

[ðɪs] [plæn][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hu:] [pɑ:r'tɪsɪpɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
This plan is assisted by the best men in the town , who participate in the associations ,
这 计划 是 协助 经过 这 最好的 男人 在 这 镇 , WHO 参加 在 这 协会 ,
这项计划得到了镇上最优秀人士的协助, 他们积极参与各个协会的活动。

[rɪ'siːv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈprɑ:fɪt] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['kredɪt] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz]
receive themselves a reasonable profit , and supply the credit and advantages
收到 他们自己 一个 合理的 利润 , 和 供应 这 信用 和 优势
他们从中获取合理的利润, 并提供信贷和优势。

[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [ˈentərpraɪz] .
necessary for the safety of wholesale enterprises .
必要的 为了 这 安全 的 批发的 企业 .

这是保障批发企业安全的必要措施。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɜːkmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈpraɪfɪt] ,
They have thus far worked with their workmen for the latter's profit ,
他们 有 因此 远的 工作 和 他们的 工人 为了 这 后者的 利润 ,

到目前为止, 他们一直与工人合作, 为工人的利益服务。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] .
with perfect honor and without a stain of scandal .
和 完美的 荣誉 和 没有 一个 弄脏 的 丑闻 .

品行端正, 毫无丑闻污点。

[ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [ˈoʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]
The great advantage , after all , is to themselves ; for a workman owning his
这 伟大的 优势 , 后 全部 , 是 到 他们自己 ; 为了 一个 工人 拥有 他的

[oʊn] [hoʊm] ,
own home ,
自己的 家 ,

归根结底, 最大的好处在于他们自己; 对于一个拥有自己住房的工人来说,

[əˈkjuːmjuleɪt] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɪz] [ɪndɪˈsɔːljəbli] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts]
accumulating comforts and a family , is indissolubly tied to the city and its
累积 舒适 和 一个 家庭 , 是 不可分割地 系 到 这 城市 和 它是

[ˈpiːsf(ə)] [ˈɔːrdər] .
peaceful order .
和平 命令 .

积累舒适的生活条件和组建家庭, 与城市及其和平秩序密不可分。

[ˈveriəs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɑːr; ər] [əˈfʊt] ,
Various plans for the improvement of the workmen are afoot ,
各种各样的 计划 为了 这 改进 的 这 工人 是 步行 ,

目前正在制定各种改善工人待遇的计划,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈhɔːli] - [triː] [ɪn] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmləs] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd]
including a " Holly - Tree Inn " for the supply of harmless refreshment and
包括 一个 " 冬青 - 树 客栈 " 为了 这 供应 的 无害 清爽 和

[ˈiːvnɪŋ] [rɪˈlæksɪeɪʃ(ə)n] ,
evening relaxation ,
晚上 松弛 ,

其中包括一家名为“冬青树旅馆”的场所, 提供无害的茶点和晚间休闲活动。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːk] - [ˈkʌmpəni] [ˈfɔːmɪŋ] .
the ground for which is bought and a stock - company forming .
这 地面 为了 哪个 是 买 和 一个 库存 - 公司 成型 .

已购置土地并成立股份公司。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pɑːrk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn] ,
A public park , for which a beautiful stretch of the Brandywine ,
一个 民众 公园 , 为了 哪个 一个 美丽的 拉紧 的 这 白兰地酒 ,

一个公共公园, 公园内有一段美丽的布兰迪万河段,

[ɑːn][ˈædəmz] [striːt] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈlɛvɜːɪŋ] [ˈævənuː] , [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] ,
on Adams street and north of Levering Avenue , is recommended ,
在 亚当斯 街道 和 北 的 杠杆作用 大街 , 是 受到推崇的 ,

建议前往亚当斯街和莱弗林大道以北的地区。

[ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hesəsəri] [prə'vɪz(ə)n] .
is already engaging the attention of the citizens as a necessary provision .
是 已经 引人入胜 这 注意力 的 这 公民 作为 一个 必要的 条款 .
已经引起市民的关注，被视为一项必要的措施。

[ə; eɪ] " ['faʊnt(ə)n] [sə'saɪəti] " [ɪz][ɪn] ['æktɪv] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] , ['ɔ:fəriŋ] [ku:l] ,
A " fountain society " is in active operation , offering cool ,
一个 " 喷泉 社会 " 是 在 积极的 手术 , 提供 凉爽的 ,
一个“喷泉协会”正在积极运作，提供清凉的水源，

['hoʊlsəm] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['wɜ:rkɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [bi:st] :
wholesome drink to the thirsty workman and the tired beast :
健康 喝 到 这 渴 工人 和 这 疲劳的 兽 :
给口渴的工人和疲惫的牲畜一杯滋补的饮品:

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['faʊnt(ə)n] - ['strʌktʃər] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ə; eɪ]
the principal of its fountain - structures forms a memorial monument to a
这 主要的 的 它是 喷泉 - 结构 表格 一个 纪念馆 纪念碑 到 一个
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][lɪbə'ræləti][ɪn] [prɪ'peəriŋ]
young gentleman who had distinguished himself by his liberality in preparing
年轻的 绅士 WHO 有 杰出的 他自己 经过 他的 自由主义 在 准备
[saɪən'tɪfɪk] ['lektʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pʌblɪk] .
scientific lectures for the free entertainment of the working public .
科学 讲座 为了 这 自由的 娱乐 的 这 在职的 民众 .

其喷泉建筑群的主要部分构成了一座纪念碑，以纪念一位年轻绅士，他慷慨地为广大劳动人民免费准备科学讲座，从而声名鹊起。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,
Shut up in the public hall among the materials of his lecture ,
关闭 向上 在 这 民众 大厅 之中 这 材料 的 他的 演讲 ,
他把自己关在公共大厅里，周围堆满了讲稿材料。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑ:ləteri] [ɪk'sperɪmənt] — [sleɪn] [baɪ]
he was found dead from the result of some solitary experiment — slain by
他 曾是 成立 死的 从 这 结果 的 一些 孤 实验 — 被杀 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaɪndnəs] .
his own kindness .
他的 自己的 仁慈 .

人们发现他死于某种孤独的实验——死于他自己的善良。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz]
A rich monument to the soldiers and sailors slain in the civil war was
一个 富有的 纪念碑 到 这 士兵 和 水手们 被杀 在 这 民用 战争 曾是
[ʌn'veɪld] [ɪn] - :
unveiled in 1871 :
揭幕 在 - :
1871年，一座纪念在内战中阵亡的士兵和水手的宏伟纪念碑揭幕：

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ,
it is formed of a pillar from the old United States Bank ,
它 是 形成 的 一个 支柱 从 这 老的 团结的 各州 银行 ,
它由一根来自原美国银行的柱子构成，

[sə:'maunt] [baɪ][æn; ən]['i:g(ə)l][kæst][frʌm; frəm] ['kæptʃərd] ['kænən] .
surmounted by an eagle cast from captured cannon .
克服 经过 一个 鹰 投掷 从 捕获 大炮 .
顶部装饰着一只用缴获的大炮铸造的鹰。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmænɪʃuˈfæktərɪŋ] [taʊn] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkmən] [ɪz][tuː; tə]
But the best thing a manufacturing town can do for her workman is to
 但 这 最好的 事物 一个 制造业 镇 能 做 为了 她 工人 是 到
 [ˈedʒukeɪt][hɪz; ɪz] [tʰɪldrən] .
educate his children .
 教育 他的 孩子们 .

但一个制造业城镇能为它的工人做的最好的事就是教育他们的孩子。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [deɪz] [lʌ; əv] [ˈwɪlmɪŋtən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
During the old aristocratic days of Wilmington she was satisfied with the
 期间 这 老的 贵族 天 的 威尔明顿 她 曾是 使满意 和 这
 [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [lʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtɜːz] [ænd; ʌnd] [lʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈseməˌneriːz] ,
reputation of her private tutors and of her young ladies ' seminaries ,
 名声 的 她 私人的 导师 和 的 她 年轻的 女士们 - 神学院 ,
 在威尔明顿旧时的贵族时代, 她对自己的私人教师和女子学院的声誉感到满意。

[wer] " [swi:t] [gɜ:rl] - ['grædʒuəts; 'grædʒuəts] [ɪn] [ðər; ðər] ['ɡoʊldən] [her] " ['kʌltɪvətɪd] [tʃi:ks] [laɪk] [ðə; ði]
where " **sweet** **girl** - **graduates** **in** **their** **golden** **hair** " **cultivated** **cheeks** **like** **the**
 在哪里 " 甜的 女孩 - 毕业生 在 他们的 金的 头发 " 栽培 脸颊 喜欢 这
 [sə'raʊndɪŋ] ['pi:tʃɪz] , [waɪl] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] ['eɪkspraɪ] ,
surrounding **peaches** , **while** **they** **learned** **Shakespeare** ,
 周围 桃子 , 尽管 他们 学习 莎士比亚 ,
 那些“金发碧眼、甜美可人的女毕业生”一边学习莎士比亚的作品，一边精心修饰着脸颊，如同周围的桃子一般。

[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈglæsɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊbz] .
musical glasses and the use of the globes .
 音乐 眼镜 和 这 使用 的 这 地球仪 .
 音乐杯和地球仪的使用。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['deləweə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tʃɑ:rtəd] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

It was not until 1852 that the Delaware Legislature chartered a board of

它 曾是 不是 直到 - 那 这 特拉华州 立法机关 特许 一个 木板 的

[edʒu'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] .

education for the town .

教育 为了 这 镇 .

直到 1852 年，特拉华州立法机构才为该镇设立了教育委员会。

[ɪn] [ði:z] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˌfɪfti:n] [ˈsku:lz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈtendər] .
In these twenty years fifteen schools have been put up , with five thousand attenders .
 在 这些 二十 年 十五 学校 有 到过 放 向上 , 和 五 千 参加者 .

二十年来, 这里建起了十五所学校, 共有五千名学生。

['sku:lhaʊs] [nɒʊ] . [wʌn] , [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [ə'kɒmədeɪts] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Schoolhouse No . 1 , shown in the illustration , accommodates four hundred and
 校舍 不 . 1 , 所示 在 这 插图 , 容纳 四 百 和
 ['θɜːrti] - [sɪks][ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
thirty - six pupils , and furnishes an education ,
 三十 - 六 学生 , 和 提供 一个 教育 ,
 如图所示, 1号校舍可容纳436名学生, 并提供教育。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['pɑ:tər] ,
in the words of the late Bishop Potter ,
 在 这 字 的 这 晚的 主教 波特 ,
 用已故的波特主教的话来说,
 " [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pu:rɪst] .
good enough for the richest and cheap enough for the poorest .
 " 好的 足够的 为了 这 最富有的 和 便宜的 足够的 为了 这 最贫困 .
 “既能满足最富有的人的需求，又能满足最贫穷的人的需求。”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:r; ər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['teɪstfl] ['rezɪdənsɪz] .
" **The choice streets of the city are filling up with tasteful residences** .
" 这 选择 街道 的 这 城市 是 填充 向上 和 有品味的 住宅 .
“城市里那些环境优美的街道上，到处都是高雅的住宅。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [wi; wi][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [mə'koʊm] , [æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt]
As a specimen we present the house of Colonel McComb , an old favorite
作为 一个 标本 我们 展示 这 房子 的 上校 麦库姆 , 一个 老的 最喜欢的
[ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,
of Wilmington ,
的 威尔明顿 ,

作为范例，我们介绍威尔明顿老牌名人麦库姆上校的故居。

[wer] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [æpə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] " ['hæri] [mə'koʊm] " [ɪz][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] ['ʌtəd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
where his familiar appellation of " Harry McComb " is as often uttered day by day
在哪里 他的 熟悉的 称谓 的 " 哈里 麦库姆 " 是 作为 经常 说出 天 经过 天
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɑ:ɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzər] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] [ʌv; əv] [kən'ɡreʃən(ə)l]
as it was at Washington during the exposure by its owner of Congressional
作为 它 曾是 在 华盛顿 期间 这 接触 经过 它是 所有者 的 国会
[ˈɑ:nəsti] [ænd; ænd][ˈpaɪəti] — [ɔ:r] -
honesty and piety — or magpiety .
诚实 和 虔诚 — 或者 - .

在那里，人们每天都会像在华盛顿时那样频繁地提起他那熟悉的绰号“哈里·麦库姆”，当时他的主人揭露了国会的诚实和虔诚——或者说是虔诚。

[ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] ['i'rektɪd] ,
A hotel of the first class has been erected ,
一个 酒店 的 这 第一的 班级 有 到过 竖立 ,
一座一流酒店已经建成。

[ænd; ænd][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'memərəreɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪtən] [haʊs] .
and baptized with the commemorative name of the Clayton House .
和 受洗 和 这 纪念 姓名 的 这 克莱顿 房子 .
并以克莱顿故居的纪念名称命名。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd][faɪv] ['tʃembər] [ænd; ænd] ['evri] [ɪm'pru:vmənt] .
It has one hundred and five chambers and every improvement .
它 有 一 百 和 五 房间 和 每一个 改进 .
它有105个房间，并且配备了所有必要的设施。

[ə; eɪ] ['veri] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fækt] ,
A very characteristic fact ,
一个 非常 特征 事实 ,
一个非常典型的事实，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ænd] ['ɡʊdnəs] [wɪtʃ] [hɪr] ['trævlz] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]
showing the spirit of integrity and goodness which here travels hand in hand with
显示 这 精神 的 正直 和 善良 哪个 这里 旅行 手 在 手 和
['mɑ:dərn] ['entəpraɪz] ,
modern enterprise ,
现代的 企业 ,
展现了诚信和善良的精神，这种精神与现代企业精神齐头并进。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['sækrɪfaɪst] [fʊl] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][rent] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
is that the owners sacrificed full three - quarters of the rent they could have
是 那 这 所有者 牺牲 满的 三 - 四分之一 的 这 租 他们 可以 有
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,
也就是说，业主们放弃了原本可以获得的四分之三的租金。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒspəɪŋ] , [ˈleɪbəriŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
Here are the indications of a prospering , laboring , thinking , virtuous city of
这里 是 这 症状 的 一个 繁荣 , 劳动 , 思维 , 有德行的 城市 的
[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
the New World .
这 新的 世界 .

这是新世界一个繁荣昌盛、勤劳肯干、思想进步、品德高尚的城市所具备的标志。

[wɪz; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sketʃ] [aɪ ˈtiː][bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti]
We have tried to sketch it both as a city with a past and a city
我们 有 尝试 到 草图 它 两个都 作为 一个 城市 和 一个 过去的 和 一个 城市
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] .
with a future .
和 一个 未来 .

我们试图将它描绘成一座既有过去又有未来的城市。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][fɔːr; fər] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɔːr]
Could we have selected one for illustration that would be a better or
可以 我们 有 已选 一 为了 插图 那 会 是 一个 更好的 或者
[ˈɑːrpər] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [əˈmerɪkən] [laɪf] ?
sharper concentration of all that is good in American life ?
更锐利 专注 的 全部 那 是 好的 在 美国人 生活 ?

我们是否可以选择一个更能体现美国生活中美好事物的例子？

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 529**]
[页 -]

[第529页]

[məˈriː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] .
MARIE FAMETTE AND HER LOVERS .
玛丽 - 和 她 恋人 .

玛丽·法梅特和她的情人。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[məˈriː] - [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [ʌv; əv] - .
Marie Famette is the prettiest girl in the market - place of Aubette .
玛丽 - 是 这 最漂亮的 女孩 在 这 市场 - 地方 的 - .

玛丽·法梅特是奥贝特集市上最漂亮的女孩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [sɔːft] [bluː] , [ˈdiːpli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈlæʃɪz] :
Her eyes are of such a sweet , soft blue , deeply shaded by long black lashes :
她 眼睛 是 的 这样的 一个 甜的 , 柔软的 蓝色的 , 深 阴影 经过 长的 黑色的 睫毛 :
她的眼睛是那种甜美柔和的蓝色, 长长的黑色睫毛深深地衬托着它:

[hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [blæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈdɑːrkər][tɪnt][ðæn; ðən]
her eyebrows are not black , but they are of a much darker tint than
她 眉毛 是 不是 黑色的 , 但 他们 是 的 一个 很多 较暗 着色 比
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她的眉毛不是黑色的, 但颜色比她的头发深得多。

[wɪtʃ] ([soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['ʌndə] [hɜːr; hər] [fʊl] [waɪt] [kæp] - ['bɔːrdə])
which (so much of it as can be seen under her full white cap - border)
哪个 (所以 很多的 它 作为 能 是 已见 在下面 她 满的 白色的 帽 - 边界)
[ɪz][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['jeləʊ] .
is a golden yellow .
是 一个 金的 黄色的 .

(从她洁白的帽檐下可以看到的大部分) 是金黄色的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hər] [ðæt] [meɪk] [mə'ri:] [soʊ] [ə'træktɪv] :
But it is not her eyes and her hair that make Marie so attractive :
但 它 是 不是 她 眼睛 和 她 头发 那 制作 玛丽 所以 吸引人的 :
但让玛丽如此迷人的并非她的眼睛和头发:

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrmd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ə'laɪk] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] ['dæmzl]
she has charmed young and old alike ever since she came , a toddling damsel
她 有 迷住了 年轻的 和 老的 同样 曾经 自从 她 来了 , 一个 蹒跚学步 闺女
[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,
of two years ,
的 二 年 ,
自从她两岁蹒跚学步来到这个世界, 她就一直深受老少喜爱。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] - .
and took her place beside her mother in the market - place of Aubette .
和 采取 她 地方 旁 她 母亲 在 这 市场 - 地方 的 - .
她走到母亲身边, 站在奥贝特集市上。

['mædəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fruːt] - [stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
Madame Famette's was the best fruit - stall of the market .
夫人 - 曾是 这 最好的 水果 - 摊位 的 这 市场 .
法梅特夫人的水果摊是市场上最好的水果摊。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['bæskəts][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]['hæmpərz][ʌv; əv] [perz] ;
No one else could show such baskets of peaches and hampers of pears ;
不 一 别的 可以 展示 这样的 篮子 的 桃子 和 礼篮 的 梨 ;
其他人都无法展示如此多的桃子篮和梨子篮;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
and as to the citrouilles and potirons ,
和 作为 到 这 - 和 - ,
至于西特鲁耶和波蒂龙,

[ðer; ðər][ˌrepju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [baɪ][ten] [ə'klɒk, əu-] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
their reputation was so established that by ten o'clock there was little to
他们的 名声 曾是 所以 已确立的 那 经过 十 点钟 那里 曾是 小的 到
[biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] [stɔːl] .
be seen of them among the glowing vegetables which decked the stall .
是 已见 的 他们 之中 这 发光 蔬菜 哪个 甲板 这 摊位 .
他们的名声已经非常响亮, 以至于到了十点钟, 在摆满摊位的琳琅满目的蔬菜中, 几乎看不到他们的身影。

[sʌtʃ] ['rædɪʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['els,wər] — [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [æz; əz] [θɪk]
Such radishes were not to be seen elsewhere — white and purple , as thick
这样的 萝卜 是 不是 到 是 已见 别处 — 白色的 和 紫色的 , 作为 厚的
[æz; əz] ['kærəts] ;
as carrots ;
作为 胡萝卜 ;
这种萝卜在其他地方都看不到——白色和紫色的, 像胡萝卜一样粗壮;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəts] [ðəm'selvz] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] ,
and the carrots themselves like lumps of red gold ,
和 这 胡萝卜 他们自己 喜欢 肿块 的 红色的 金子 ,
而胡萝卜本身就像一块块红色的黄金,

[ˈlaɪɪŋ] [ˈnestlɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈfeðəd] [tɑ:ps][ɔ:r] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkri:mi] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv]
lying nestling beneath their feathered tops or setting off the creamy whiteness of
说谎 雏鸟 下面 他们的 羽毛 最高额或者 环境 离开 这 奶油状 白人 的
[ðə; ði] [ˈkɒlɪflaʊəs] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the cauliflowers ranged in a formal row in front of them .
这 花椰菜 范围 在 一个 正式的 排 在 正面 的 他们 .
它们依偎在羽毛状的树冠下，或者衬托着面前整齐排列的乳白色花椰菜。

[bʌt; bət] [məˈri:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ɪˈklɪpst] [ɔ:l] [ʌðər] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] ,
But Marie had always eclipsed all other beauty in the stall ,
但 玛丽 有 总是 日食 全部 其他 美丽 在 这 摊位 ,
但玛丽的美貌总是盖过了摊位上其他所有美女。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd]
and now that she had grown too big to be patted on the cheek and
和 现在 那 她 有 生长 也 大的 到 是 轻拍 在 这 脸颊 和
[kɪst] [baɪ] [ɡroʊn] - [ʌp][ədˈmaɪərəz] ,
kissed by grown - up admirers ,
亲吻 经过 生长 - 向上 仰慕者 ,
如今她已经长得太大了，成年仰慕者再也不能轻拍她的脸颊、亲吻她的脸颊了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈvɪktəms][ɪn][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [jʌŋ] [ˈkʌntri:mɪn] [hu:] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]
she had a host of victims in the sturdy young countrymen who came in to
她 有 一个 主持人 的 受害者 在 这 结实的 年轻的 同胞们 WHO 来了 在 到
- — [ɪːðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [prəˈdu:s] [ɔ:r][tu:; tə]
Aubette — either to bring mothers and sisters with their produce or to
- — 任何一个 到 带来 母亲们 和 姐妹 和 他们的 生产 或者 到
[ˈpɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
purchase for themselves .
购买 为了 他们自己 .

她有很多受害者，都是来到奥贝特的强壮的年轻乡下人——他们要么带着母亲和姐妹以及农产品来到这里，要么是来为自己购买东西。

[ˈmædəm] - [hæz; həz] [wi:k] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [məˈri:] [kʌmz] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt]
Madame Famette has weak health , and lately Marie comes often to the market
夫人 - 有 虚弱的 健康 , 和 最近 玛丽 来 经常 到 这 市场
[baɪ][hɜ:rˈself] ,
by herself ,
经过 她自己 ,

法梅特夫人身体虚弱，最近玛丽经常独自一人来市场。

[ænd; ənd][ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][flɜ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] , [ʌntˈfekt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z]
and is able to flirt to her heart's content , unchecked by her mother's
和 是 有能力的 到 调情 到 她 心脏的 内容 , 未经核实 经过 她 母亲的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她可以随心所欲地调情，不受母亲在场的约束。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [braɪt] , [soʊ] [ɑ:rt] , [soʊ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈænsər] ,
She is so bright , so arch , so ready with a sparkling answer ,
她 是 所以 明亮的 , 所以 拱 , 所以 准备好 和 一个 闪闪发光 回答 ,
她聪明伶俐，伶牙俐齿，总能给出精彩的回答。

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [hɜ:r; hər] [stɔ:l] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [θrɒŋd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fru:t] [ænd; ənd]
that it is no wonder her stall is always thronged and that her fruit and
那 它 是 不 想知道 她 摊位 是 总是 熙熙攘攘 和 那 她 水果 和
[hɜ:r; hər] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˌdɪsəˈpɪr] [soʊ] [ˈræpɪdli] .
her vegetables disappear so rapidly .
她 蔬菜 消失 所以 快速 .
难怪她的摊位总是人满为患，水果蔬菜也总是很快卖光。

[ðer; ðær][ɪz][æən; ən][ˈekstrə] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

There is an extra buzz in the market to - day .
那里 是 一个 额外的 嗡嗡声 在 这 市场 到 - 天 .

今天市场格外活跃。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sepˈtembər] , [ðə; ði] [ˈepək] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
It is September , the epoch of the Mascaret ,
它 是 九月 , 这 时代 的 这 - ,

现在是九月，马斯卡雷特时期，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdredɪd] [flʌd] - [taɪd] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪts][ðə; ði] [seɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
for the dreaded flood - tide seldom visits the Seine more than twice a year ,
为了 这 令人恐惧的 洪水 - 潮 很少 访问 这 罍 更多的 比 两次 一个 年 ,

因为可怕的涨潮一年很少会造访塞纳河超过两次。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [drɔːz] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [ˈɔːtəm] [ˈfjɔri] .
and always draws dwellers in the neighboring towns to see its autumn fury .
和 总是 平局 居民 在 这 邻接 城镇 到 看 它是 秋天 愤怒 .

每年秋天，都会吸引邻近城镇的居民前来观赏其壮观的秋景。

[ðer; ðær][ɪz][æən; ən][ɪnflʌks][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [ˈskʌlptʃərd]
There is an influx of strange faces in the little place beneath the richly - sculptured
那里 是 一个 流入 的 奇怪的 面孔 在 这 小的 地方 下面 这 丰富 - 雕塑

[ˈspɑɪər][ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] — [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] - ,
spire of Notre Dame — the cathedral of Aubette ,
尖塔 的 圣母 贵妇人 — 这 大教堂 的 - ,

在巴黎圣母院雕刻精美的尖顶下的小地方——奥贝特大教堂——涌入了许多陌生的面孔。

[æz; əz][stˈreɪndʒəz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
as strangers call it ,
作为 陌生人 称呼 它 ,

正如陌生人所称呼的那样，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
although it is only the parish church of the quaint little town — and a
虽然 它 是 仅有的 这 教区 教会 的 这 古雅 小的 镇 — 和 一个

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈekstrə] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetləz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkænvəs] - [ˈkʌvəd]
certain extra excitement is communicated to the settlers under the canvas - covered
肯定 额外的 激动 是 沟通 到 这 定居者 在下面 这 帆布 - 涵盖

[bʊθs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈselər] [ʌv; əv] [werz] [ɪn][ˈbæskəts] .
booths and to the humbler sellers of wares in baskets .
展位 和 到 这 谦逊 卖家 的 商品 在 篮子 .

虽然它只是这座古朴小镇的教区教堂——但对于在帆布棚下摆摊的定居者和用篮子售卖货物的卑微商贩来说，却传递出某种额外的兴奋感。

[mædəmwəˈzel] [ˈlesɪdʒ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [plʌmp] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [blæk] ,
Mademoiselle Lesage , a short , plump young woman dressed in black ,
小姐 勒萨格 , 一个 短的 , 丰满 年轻的 女士 穿着 在 黑色的 ,

莱萨热小姐，一位身材矮胖、身着黑衣的年轻女子，

[flɪts] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [kraʊd] [mɔːr] [ˈbɪzɪli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
flits in and out of the chattering crowd more busily than usual .
飞掠 在 和 出去 的 这 喋喋不休 人群 更多的 忙碌地 比 通常 .

他比平时更加忙碌地穿梭在熙熙攘攘的人群中。

[mædəmwəˈzel] [hoʊldʒ][hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [foʊk] [huː] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðær]
Mademoiselle holds herself of a rank above the country - folk who bring in their
小姐 持有 她自己 的 一个 秩 多于 这 国家 - 民间 WHO 带来 在 他们的

[ˈpoʊltrɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [prəˈduːs] [tuː; tə] - .
poultry and garden produce to Aubette .
家禽 和 花园 生产 到 - .

小姐自视甚高，认为那些把家禽和自家花园产品送到奥贝特家的乡下人地位更高。

[ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [werz] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [ˈmʌʃrəm] - [ʃeɪpt] [hæt] ,
In token of this she wears a round black mushroom - shaped hat ,
在 令牌 的 这 她 穿着 一个 圆形的 黑色的 蘑菇 - 形状 帽子 ;
为此, 她戴着一顶圆形的黑色蘑菇状帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːlənd] [ˈeɪprən][wɪð; wɪθ] [tuː] [diːp] [ˈpɑːkəts] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] ;
and a holland apron with two deep pockets in virtue of her office ;
和 一个 荷兰 围裙 和 二 深的 口袋 在 美德 的 她 办公室 ;
由于她的职务关系, 她还穿了一条有两个深口袋的荷兰围裙;

[fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] [ˈlesɪdʒ] [hæz; həz][æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
for Mademoiselle Lesage has an enterprising spirit .
为了 小姐 勒萨格 有 一个 进取 精神 .
莱萨热小姐很有进取心。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət] [ˈθɜːrtɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [feɪs]
She found herself at thirty years old left alone in the world with an ugly face
她 成立 她自己 在 三十 年 老的 左边 独自的 在 这 世界 和 一个 丑陋的 脸
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] " [dɑːt] .
and with an insufficient " dot .
和 和 一个 不足的 " 点 .
三十岁那年, 她发现自己孤身一人, 长相丑陋, 而且“点”也不完整。

" [mædəmwəˈzel] [ˈlesɪdʒ] [ɪz] [æmˈbɪʃəs] : [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] ,
" **Mademoiselle Lesage is ambitious : she does not care to marry a very poor man ,**
" 小姐 勒萨格 是 雄心勃勃 : 她 做 不是 关心 到 结婚 一个 非常 贫穷的 男人 ,
“莱萨热小姐很有野心: 她并不在意嫁给一个很穷的男人,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [təʊn] [ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] - [sʌtʃ] [sɪˈkjʊərəti] [ðæt]
and she has managed to give the town council of Aubette such security that
和 她 有 管理 到 给 这 镇 理事会 的 - 这样的 安全 那
[aɪˈtiː] [əˈlaʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɑːrm][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ˈjɪrli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][fræŋks] .
it allows her to farm the market yearly for some hundreds of francs .
它 允许 她 到 农场 这 市场 每年 为了 一些 数百 的 法郎 .
她成功地为奥贝特镇议会提供了足够的保障, 使她每年都能在市场上赚取几百法郎。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [kəˈlektɪŋ] [hɜːr; hər][djuːz] .
Watch her collecting her dues .
手表 她 收集 她 会费 .
看着她收取应得的报酬。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
She goes rapidly from stall to stall , jingling her pockets , laughing and
她 去 快速 从 摊位 到 摊位 , 叮当 她 口袋 , 笑 和
[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] - [waɪvz] ,
chatting with the farmers ' wives ,
聊天 和 这 农民 - 妻子们 ;
她快速地从 一个摊位走到另一个摊位, 口袋叮当作响, 一边和农妇们说说笑笑。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːks] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈkæriərz] ,
all the time keeping a hawk's eye on the basket - carriers ,
全部 这 时间 保持 一个 鹰的 眼睛 在 这 篮子 - 承运人 ,
时刻警惕着提篮的人,

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [sel] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈʌnjən] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
not one of whom may presume to sell so much as an onion without the
不是 一 的 谁 可能 怙 到 卖 所以 很多 作为 一个 洋葱 没有 这
[ˈwiːkli] [tʊʊl][ʌv; əv][wʌn] [suː] .
weekly toll of one sou .
每周 收费 的 一 苏 .
他们当中任何人都不得擅自出售哪怕一个洋葱, 除非每周缴纳一苏的通行费。

[ʃiː, ʃi][dɑːrts][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
She darts in and out among them ,
她 飞镖 在 和 出去 之中 他们 ,
她穿梭在他们中间，一会儿躲进，一会儿又躲出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] [swel] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] .
and her pockets swell out in front as if they were stuffed with apples .
和 她 口袋 膨胀 出去 在 正面 作为 如果 他们 是 填充 和 苹果 .
她的口袋鼓鼓囊囊地鼓在前面，好像装满了苹果。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [left] [məˈriː] - [stɔːl] [tɪl] [ðə; ði][ləst] .
She has left Marie Famette's stall till the last .
她 有 左边 玛丽 - 摊位 直到 这 最后的 .
她一直把玛丽·法梅特的摊位留到最后。

[ʃiː, ʃi] [krɒsɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kæn; kən][goʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
She crosses over to it now as quickly as she can go , but there is no
她 十字架 超过 到 它 现在 作为 迅速地 作为 她 能 去 , 但 那里 是 不
她现在正以最快的速度穿过那里，但是没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 530**]
[页 -]

[第530页]

[miːnz] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [hɪr] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt]
means of darting in and out here , as there was just now among the basket
方法 的 飞镖 在 和 出去 这里 , 作为 那里 曾是 只是 现在 之中 这 篮子
- [ˈwɪmɪn] .
- **women** .
- 女性 .
就像刚才篮子妇女们那样，可以快速进出这里。

[oʊld] [ˈflɒrɪs] [maːrˈsəu] [hæz; həz] [ˈklʌvəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv] [ɡriːn]
Old Floris Marceau has covered a good - sized space with his heap of green
老的 弗洛里斯 马尔索 有 涵盖 一个 好的 - 尺寸 空间 和 他的 堆 的 绿色的
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈmɛlənz] ,
and yellow melons ,
和 黄色的 甜瓜 ,
老弗洛里斯·马尔索用他那堆绿色和黄色的甜瓜占了相当大的一块地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][brɪˈhaɪnd] [ðiːz] - , [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] ,
and he stands behind these marchandéing , gesticulating ,
和 他 站立 在后面 这些 - , 做手势 ,
他站在这些行进者身后，一边做着手势，一边比划着。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈslaɪsɪz][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɪnˈveɪŋ] [əˈɡenst]
brandishing the knife with which he slices his citrouilles and inveighing against
挥舞 这 刀 和 哪个 他 切片 他的 - 和 驾驶 反对
[ðə; ði] [ˈfaːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] .
the folly of his customers .
这 蠢事 的 他的 顾客 .
他挥舞着切西瓜的刀，痛斥顾客们的愚蠢。

" [wɪl] [ˌmæmˈzel] [brɪˈliːv] , " [hiː; hi] [sez] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [əˈprəʊtʃɪz] ,
" **Will mam'selle believe , " he says , addressing her as she approaches** ,
" 将要 小姐 相信 , " 他 说道 , 解决 她 作为 她 方法 ,
"小姐，您相信吗？ "他边说边等她走近。

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɔːf(ə)n] - [pætʃt] [blaʊs] ,
and wiping his knife on his often - patched blouse ,
和 擦拭 他的 刀 在 他的 经常 - 已修补 女式衬衫 ,
他用那件经常打着补丁的衬衫擦拭着刀子。

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] ['vedʒtəb(ə)l̩] - ['selə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ]
" **they come to buy fruit of a respectable vegetable - seller and they don't know**
" 他们 来 到 买 水果 的 一个 可敬 蔬菜 - 卖方 和 他们 不 知道
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melən] ?
the price of a melon ?
这 价格 的 一个 瓜 ？

“他们来一家正规的蔬菜摊买水果，却不知道甜瓜的价格？”

[ten] ['suː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæntəlʊp] [laɪk] [ðæt] !
Ten sous for a cantaloupe like that !
十 深 为了 一个 哈密瓜 喜欢 那 ！

像这样的哈密瓜只要十苏！

" [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [gliːmd] ['fjʊriəsli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [greɪ] [ˈaɪˌbraʊz] .
" **His blue eyes gleamed furiously under his frowning gray eyebrows .**
" 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 愤怒地 在下面 他的 皱眉 灰色的 眉毛 。

“他那双蓝色的眼睛在他紧皱的灰色眉毛下闪烁着怒火。”

" [ten] ['suː] !
" **Ten sous !**
" 十 深 ！

“十苏！

[aɪ][tuːld][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ænd; ənd] [baɪ] ['tʃɪkɪnz] .
I told them to be off and buy chickens .
我 讲述 他们 到 是 离开 和 买 鸡 。

我叫他们滚去买鸡。

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , [bent] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **He broke into a laugh , and pointed to a tall , bent old gentleman ,**
" 他 打破 进入 一个 笑 ， 和 尖 到 一个 高的 ， 弯曲 老的 绅士 ，

他哈哈大笑起来，指着一位身材高大、佝偻着背的老先生。

[huː] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pʌblɪk] [rɪ'bjʊːk] ,
who seemed covered with confusion at this public rebuke ,
WHO 似乎 涵盖 和 困惑 在 这 民众 训斥 ，

面对这番公开斥责，他似乎显得十分困惑。

[ænd; ənd] ['saɪdld] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .
and sidled his way out of the throng without attempting an answer .
和 侧身 他的 方式 出去 的 这 人群 没有 尝试 一个 回答 。

他没有试图回答，而是悄悄地从人群中溜了出去。

" [baɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] , [mə'sj\ː] ?
" **Buy a turkey , m'sieur ?**
" 买 一个 火鸡 ， 先生 ？

“先生，要不要买只火鸡？”

" [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ,
" **A smiling ,**
" 一个 微笑 ，

“一个面带微笑的，

[dɑːrk] - [aɪd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - ['setɪŋ] [waɪt] [kæp] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʊʊk][ænd; ənd]
dark - eyed woman in a close - setting white cap went on with the joke and
黑暗的 - 眼睛 女士 在 一个 关闭 - 环境 白色的 帽 去 在 和 这 开玩笑 和
[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,
pointed to her basket ,
尖 到 她 篮子 ，

戴着白色紧身帽、有着深色眼睛的女人继续开玩笑，指着她的篮子说：

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] :
but the old gentleman had had enough :
但 这 老的 绅士 有 有 足够的 :

但这位老先生已经忍无可忍了:

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈru:f(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪt] , [dɪˈvɑ:ɪd] [ˈoʊnli][baɪ]
he hurried away with a rueful glance at the basket in which , divided only by
他 慌忙 离开 和 一个 懊悔的 瞥一眼 在 这 篮子 在 哪个 , 分割 仅有的 经过
[ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
the handle ,
这 处理 ,

他匆匆离开, 临走前懊悔地瞥了一眼篮子, 篮子只用提手隔开,

[sæt] [tu:] [fæt] ['tɜ:rki] [pʊʊlt] [ænd; ɐnd] [tu:] ['tʃɪkɪnz] .
sat two fat turkey poults and two chickens .
卫星 二 胖的 火鸡 雏鸡 和 二 鸡 .

两只肥硕的小火鸡和两只母鸡坐在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [stɜ:rd] [ænd; ɐnd][gɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋ] [fri:] ,
One of the turkeys stirred and got a wing free ,
一 的 这 火鸡 搅拌 和 得到 一个 翼 自由的 ,

其中一只火鸡动了动, 挣脱了一个翅膀。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈmɔ:rsləsli] [tʌkt] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈpæsɪv] [ɪnˈdʊərəns] ,
but it was remorselessly tucked in again and reduced to passive endurance ,
但 它 曾是 冷酷无情 塞进去 在 再次 和 减少 到 被动的 耐力 ,
[wɪð; wɪθ] " [ki:p] ['kwaɪət] [ðen] ,
with " Keep quiet then ,
和 " 保持 安静的 然后 ,

但它又被无情地压制下去, 沦为被动的忍耐, 只剩下“那就保持安静”。

[en i:][sɔˈreɪz][ˈpɑ:] [bɜ:t] .
ne soyez pas bête .
ne 大豆 帕斯 野兽 .

ne soyez pas bête.

" [mædəmwəˈzel] ['lɛsɪdʒ] [əˈprʊʊtʃɪz] [mɜːˈi:z] [stɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [pers] :
" Mademoiselle Lesage approaches Marie's stall at a leisurely pace :
" 小姐 勒萨格 方法 玛丽的 摊位 在 一个 悠闲 步伐 :

“莱萨热小姐悠闲地走向玛丽的摊位:

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [graʊnd] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] .
she wishes to see her ground before she speaks .
她 愿望 到 看 她 地面 前 她 说话 .

她想先看看情况再发言。

[baɪ][ðə; ði][ˈɛkstrə] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌn] [maɪt] [səˈpʊʊz] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [lʌvd]
By the extra sweetness of her smile one might suppose that mademoiselle loved
经过 这 额外的 甜味 的 她 微笑 一 可能 认为 那 小姐 喜爱
[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈbjʊ:ti] :
the gay little beauty :
这 同性恋 小的 美丽 :

从她格外甜美的笑容来看, 人们或许会认为小姐很喜欢这位活泼可爱的小美人:

" [bɔnzʒur] , [məˈri:] .
" Bonjour , Marie .
" 您好 , 玛丽 .

“你好, 玛丽。”

[ˈmædəm] - [trʌsts] [ju:; jʊ][əˈloʊn] [əˈgen] , [aɪ] [si:] ?
Madame Famette trusts you alone again , I see ?
夫人 - 信托 你 独自的 再次 , 我 看 ?

看来法梅特夫人又一次只信任你一个人了?

" [mə'ri:] [dʌz] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] ['lesɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][du:] :
" **Marie does exactly that which Mademoiselle Lesage intended to make her do :**
" 玛丽 做 确切地 那 哪个 小姐 勒萨格 故意的 到 制作 她 做 :
" 玛丽完全按照莱萨热小姐的意愿做了 :

[ʃi:; ʃɪ][ˈstɑ:rts] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ə'noɪd] .
she starts violently and she looks annoyed .
她 开始 暴力 和 她 看起来 恼怒 .
她一开始就情绪激动，看起来很恼火。

[ɪ'lɪz] ['lesɪdʒ] [glɑ:nsɪz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [mə'ri:] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [stænd] [br'saɪd]
Elise Lesage glances quickly from Marie to the two young men who stand beside
爱丽丝 勒萨格 眼神 迅速地 从 玛丽 到 这 二 年轻的 男人 WHO 站立 旁
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .
艾莉丝·莱萨热迅速地瞥了一眼玛丽，又看了看站在她身旁的两个年轻男子。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [tɔ:l] , [wel] - [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] [feɪs] ,
One of these , tall , well - dressed , with a Jewish face ,
一 的 这些 , 高的 , 出色地 - 穿着 , 和 一个 犹太人 脸 ,
其中一人身材高大，衣着考究，长着一张犹太人的面孔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑ:rkliŋ] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [blu:] [skɑ:rf] , [ɪz] ['ælfɒns] - ,
and a sparkling pin in his brilliant blue scarf , is Alphonse Poiseau ,
和 一个 闪闪发光 别针 在 他的 杰出的 蓝色的 围巾 , 是 阿方斯 - ,
他那条亮蓝色围巾上别着一枚闪闪发光的胸针，他就是阿尔方斯·泊索。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [ænd; ənd]['dʒu:əlɜ:z, 'dʒu:lɜ:z] [ʃɑ:p]
the son of Monsieur Poiseau of the large clockmaker's and jeweler's shop
这 儿子 的 先生 - 的 这 大的 - 和 珠宝商 店铺
[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [nekst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
at the corner of the place next the church :
在 这 角落 的 这 地方 下一个 这 教会 :
他是教堂旁边街角那家大型钟表珠宝店老板波瓦索先生的儿子：

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] ['nɪkələs] [me'reɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ˈdʒɪpsɪ] - ['lʊkɪŋ] ['felʊʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dr'saɪdɪd]
the other is Nicolas Marais , a handsome , gypsy - looking fellow with no decided
这 其他 是 尼古拉斯 玛莱区 , 一个 英俊的 , 吉普赛人 - 寻找 同伴 和 不 决定
[ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .
另一位是尼古拉斯·马雷，他长相英俊，像个吉普赛人，没有固定的职业。

[hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] [fɑ:rm][æt; ət] - ,
He is sometimes at work on his uncle's farm at Vatteville ,
他 是 有时 在 工作 在 他的 叔叔的 农场 在 - ,
他有时会在他叔叔位于瓦特维尔的农场里干活。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fɔ:lz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ˈtaɪəɪz][ʌv; əv] - [hi:; hi] [kʌmz]
and when he falls out with his uncle and tires of Vatteville he comes
和 什么时候 他 瀑布 出去 和 他的 叔叔 和 轮胎 的 - 他 来
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [gets] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][leɪ'ɔ:n] [ru:'sɛl] ,
across the Seine and gets employed by Léon Roussel ,
穿过 这 罾 和 获得 受雇 经过 莱昂 鲁塞尔 ,
当他与叔叔闹翻，厌倦了瓦特维尔的生活后，他来到塞纳河对岸，受雇于莱昂·鲁塞尔。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['tɪmbər] - ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] - .
the chief timber - merchant of Aubette .
这 首席 木材 - 商人 的 - .
奥贝特的主要木材商。

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [oʊld] [ˌmeɪreɪ] , [ðə; ði][ˈmaɪzər][ʌv; əv] - , [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈnɪkələs] [hɪz; ɪz]
People say that old Marais , the miser of Vatteville , means to make Nicolas his
人们 说 那 老的 玛莱区 , 这 吝啬鬼 的 - , 方法 到 制作 尼古拉斯 他的
[er] ;
heir ;
继承人 ;

人们说，瓦特维尔的吝啬鬼老马雷打算立尼古拉斯为继承人；

[bʌt; bət] [ˈnɪkələs] [teɪks] [noʊ][peɪnz] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][oʊld][mən] :
but Nicolas takes no pains to please the old man :
但 尼古拉斯 需要 不 疼痛 到 请 这 老的 男人 :

但尼古拉斯丝毫没有讨好老人的意思：

[hi:; hi][goʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplezər] ,
he goes here and there at his pleasure ,
他 去 这里 和 那里 在 他的 乐趣 ,

他随心所欲地到处走动。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [werˈevər] [hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈso:si] [smaɪl] .
a favorite wherever he shows his handsome dark eyes and his saucy smile .
一个 最喜欢的 无论 他 演出 他的 英俊的 黑暗的 眼睛 和 他的 风骚的 微笑 :

无论他走到哪里，只要露出他那双英俊的黑眼睛和迷人的笑容，他都会成为人们的宠儿。

[ðə; ði][men] [laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [du:] , [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈredi] ,
The men like him as much as the women do , he has such a ready ,
这 男人 喜欢 他 作为 很多 作为 这 女性 做 , 他 有 这样的 一个 准备好 ,

男人和女人一样喜欢他，他很有魅力，

[əˈmju:zɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [sez] [ə; eɪ][ˈspɔɪt(ə)l][wɜ:rd] ; [soʊ] [ðæt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn]
amusing tongue , and he never says a spiteful word ; so that more than one
有趣 舌头 , 和 他 绝不 说道 一个 恶毒的 单词 ; 所以 那 更多的 比 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] ,
of the keen ,
的 这 敏锐的 ,

他口才极佳，从不说一句刻薄的话；因此，不止一位敏锐的，

[əbˈzɜ:rvənt] [ˈpoultɹi] - [ˈselər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər][ˈbæskəts] [nɪr] [mæˈi:z] [stɔ:l] [hæv; həv]
observant poultry - sellers standing beside their baskets near Marie's stall have
观察者 家禽 - 卖家 常设 旁 他们的 篮子 靠近 玛丽的 摊位 有

[ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [skaʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [leɪˈɔ:n] [ru:ˈsɛl] [hæz; həz]
commented on the scowl with which for full five minutes Léon Roussel has
评论 在 这 皱眉头 和 哪个 为了 满的 五 分钟 莱昂 鲁塞尔 有

[rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈnɪkələs] .
regarded Nicolas .
认为 尼古拉斯 :

站在玛丽摊位附近篮子旁的细心的家禽商贩注意到，莱昂·鲁塞尔整整五分钟都怒气冲冲地盯着尼古拉斯。

[leɪˈɔ:n] [ru:ˈsɛl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [saɪzd] , [ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈma:rkəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
Léon Roussel is a middle - sized , in no way remarkable - looking person , with
莱昂 鲁塞尔 是 一个 中间 - 尺寸 , 在 不 方式 卓越 - 寻找 人 , 和

[ˈɑ:nɪst] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ,
honest brown eyes and a square ,
诚实的 棕色的 眼睛 和 一个 正方形 ,

莱昂·鲁塞尔身材中等，相貌平平，有着诚实的棕色眼睛和方正的脸型。

[ˈsensəb(ə)l] [feɪs] .
sensible face .
明智的 脸 :

一副理智的表情。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈtɪmbər] - [ˈmɜːrtʃənt] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] , [dɑːd] [wen] [hiː; hi]
His father , the wealthy timber - merchant on the Yvetôt road , died when he
他的 父亲 , 这 富裕 木材 - 商人 在 这 - 路 , 死亡 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
was a boy ,
曾是 一个 男生 ,

他的父亲是伊韦托路上的富裕木材商人，在他年幼时就去世了。

[ænd; ənd][leɪˈɔːn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mouʊst] [ˈprɑːspərəs] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wel]
and Léon is one of the most prosperous citizens of Aubette , and well
和 莱昂 是 一 的 这 最多 繁荣 公民 的 - , 和 出色地
[θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl] .
thought of by all .
想法 的 经过 全部 .

莱昂是奥贝特最富有的市民之一，深受大家的尊敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第4/13页

[lə'v:ŋ][ɪz] [ɑ:'stensəbli] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] - , ['teɪlə] [ænd; ənd] [taʊn] ['kaʊnsələ] **Léon is ostensibly in consultation with Monsieur Houlard , tailor and town councillor** .
莱昂 是 表面上 在 咨询 和 先生 - , 裁缝 和 镇 议员 ,
/

莱昂表面上是在与裁缝兼镇议员乌拉尔先生商议此事。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ðɪ:z] [[ɑ:p] - [dɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [reɪzd] [ə'baʊ] [ðə; ði]['lev(ə)] **but as he stands at the worthy's shop - door he is raised above the level** .
但 作为 他 站立 在 这 沃西的 店铺 - 门 他 是 提高 多于 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

但当他站在那位贤士的店门口时，他的身形却高于这个地方的水平面。

[ænd; ənd][ɪz][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][stɔ:l] [ʌv; əv] [mə'ri:] - .
and is exactly opposite the stall of Marie Famette .
和 是 确切地 对面的 这 摊位 的 玛丽 - .
正好位于玛丽·法梅特摊位的对面。

" ['nɪkələs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ru:'sɛl] : [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] ['bædli] [ɪn][ðə; ði] **" Nicolas is out of favor with Monsieur Roussel : he has worked badly in the** .
" 尼古拉斯 是 出去 的 偏爱 和 先生 鲁塞尔 : 他 有 工作 糟糕 在 这
['lʌmbər] - [jɑ:rd] ,
lumber - yard ,
木材 - 院子 ,
“尼古拉斯不受鲁塞尔先生的待见：他在木材厂工作表现很差。”

" [sez] [lɑ:] [mɛ:r] ['rɑ:bɪləd] .
" says La Mère Robillard .
" 说道 拉 母亲 罗比拉德 :
“罗比拉尔夫人说道。”

" [tʃʌt] ! [tʃʌt] ! " [sez] [hɜ:r; hə] ['gɑ:sɪp] , ['mædleɪn] [meɪŋɡɪt] ,
" Chut ! chut ! " says her gossip , Madelaine Manget ,
" chut ! chut ! " 说道 她 闲话 , 玛德琳 曼格特 ,
“切！切！”她的八卦玛德琳·曼格特说道，

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃi] ['ɡɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][pæt][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['tʃɪkɪn] .
and she gives at the same time a pat to a refractory chicken .
和 她 给予 在 这 相同的 时间 一个 拍 到 一个 耐火 鸡 .
她同时轻轻拍了拍一只不听话的小鸡。

" ['nɪkələs] [lʊks] [tu:] [hɑ:rd][æt; ət] [mə'ri:] - .
" Nicolas looks too hard at Marie Famette .
" 尼古拉斯 看起来 也 难的 在 玛丽 - .
尼古拉斯盯着玛丽·法梅特看得太仔细了。

[mɑ:][fwa:] !
Ma foi !
马 foi !
我的天哪！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][æz; əz][wel][æz; əz][dɔ:gz] .

there are men in the manger as well as dogs .
那里 是 男人 在 这 马槽 作为 出色地 作为 狗 。

马槽里既有男人也有狗。

[ɪf][mə'sjɜ:r][leɪ'bɔ:n][ˈwɒnts][mə'ri:][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪz][ˈoʊnli] ,
If Monsieur Léon wants Marie to be for his eyes only ,
如果 先生 莱昂 想要 玛丽 到 是 为了 他的 眼睛 仅有的 ,

如果莱昂先生只想让玛丽只属于他一人，

[waɪ][dʌz][hi:; hi][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈmæri][hɜ:r; həɹ][,][ðə; ði][praʊd][ˈsɪmptən] ? "
why does he not ask for her and marry her , the proud simpleton ? "
为什么 做 他 不是 问 为了 她 和 结婚 她 , 这 自豪的 傻瓜 ？ "

他这个骄傲的傻瓜，为什么不向她求婚并娶她呢？

"[ɑ:] , [bʌt; bət][lʊk][ju:; jʊ] , [ˈmædleɪn] , [leɪ'bɔ:n]
" Ah , but look you , Madelaine , Léon
" 啊 , 但 看 你 , 玛德琳 , 莱昂

“啊，瞧瞧你，玛德琳，莱昂

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 531]
[页 -]

[第531页]

[ɪz][nɑ:t][praʊd] :
is not proud :
是 不是 自豪的 :

并不骄傲：

[hi:; hi][ˈnevər][tɜ:rnz][ə; eɪ][pʊr][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɔ:r] [wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][tu:; tə][ˈkwaɪət][ˈhʌŋgər]
he never turns a poor man from his door without a morsel to quiet hunger
他 绝不 转弯 一个 贫穷的 男人 从 他的 门 没有 一个 小块 到 安静的 饥饿
,
,
,

他从不拒绝穷人进门，哪怕只给他们一点食物以解饥饿。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈklevər][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][wʊd][nɑ:t][ˈpra:spər] .
and he must be clever or his business would not prosper .
和 他 必须 是 聪明的 或者 他的 商业 会 不是 繁荣 。

他一定很聪明，否则他的生意就不会兴隆。

"[ɑ:] [mɛ:r] [meɪŋɡɪt] [ˈrʌgz] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
" La Mère Manget shrugs her shoulders .
" 拉 母亲 曼格特 耸肩 她 肩膀 。

“曼热夫人耸耸肩。

"[wɪl][ju:; jʊ][ðen][nɑ:t][baɪ][ˈtɜ:kɪz][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][fræŋks][ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] , [ma:] [bel] [dɛrm] ?
" Will you then not buy turkeys at eleven francs the couple , ma belle dame ?
" 将要 你 然后 不是 买 火鸡 在 十一 法郎 这 夫妻 , 玛 美女 贵妇人 ？

“那么，我的美人，这对夫妇就不打算花十一法郎买火鸡了吗？”

"[ʃi:; ʃi][kraɪz][ˈʃɪlli][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpæsər] - [baɪ] .
" she cries shrilly to a passer - by .
" 她 哭泣 尖锐地 到 一个 过路人 - 经过 。

她对着路人发出尖锐的哭喊声。

[waɪl][mə'ri:] - [riˈkʌvəz][hɜ:r'self] , [ˈnɪkələs][ˈænsər][ˌmæm'zel][ˈlesɪdʒ] .
While Marie Famette recovers herself , Nicolas answers Mam'selle Lesage .
尽管 玛丽 - 恢复 她自己 , 尼古拉斯 答案 小姐 勒萨格 。

玛丽·法梅特恢复过来时，尼古拉斯回答了莱萨热小姐的问题。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [ˌmæm'zɛl] ['lɛsɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌmæm'zɛl]
" Pardon , Mam'selle Lesage , but Mam'selle
" 赦免 , 小姐 勒萨格 , 但 小姐

“请原谅，塞尔萨夫人，但是塞尔萨夫人

[mə'ri:] [ɪz][nɑ:t][ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sez] ,
Marie is not alone , " he says ,
玛丽 是 不是 独自的 , " 他 说道 ,

“玛丽并不孤单，”他说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'lɑɪtnəs] — ['ælfəns] - [traɪz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [su:t] ,
raising his hat with exquisite politeness — Alphonse Poiseau tries to follow suit ,
提高 他的 帽子 和 精美的 礼貌 — 阿方斯 - 尝试 到 跟随 套装 ,

他彬彬有礼地脱帽致敬——阿尔方斯·泊梭也试图效仿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] — " [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:rkɪt] [ɪz][hɜ:r; hər]['bɑ:di] -
but his bow is stiff and pompous — " the whole market is her body -
但 他的 弓 是 僵硬的 和 傲慢 — " 这 所有的 市场 是 她 身体 -

[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

但他的鞠躬僵硬而傲慢——“整个市场都是她的保镖，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pə'mɪts] [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['sentənəlz] .
and she permits Monsieur Poiseau and myself to act as sentinels .
和 她 许可证 先生 - 和 我 到 行为 作为 哨兵 .

她允许我和波瓦索先生担任哨兵。

" [hi:; hi] [θroʊz] [æn; ən] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [glæns] [æt; ət] [mə'ri:] , [wɪtʃ] ['di:pənz] [ðə; ði] [glu:m] [ɑ:n][lɛr'ɔ:n]
" He throws an insinuating glance at Marie , which deepens the gloom on Léon
" 他 投掷 一个 暗示 瞥一眼 在 玛丽 , 哪个 加深 这 愁云 在 莱昂

[ru:sɛlz] [feɪs] .
Roussel's face .
鲁塞尔的 脸 .

“他向玛丽投去一个意味深长的眼神，这让莱昂·鲁塞尔的脸上更加阴沉。

[ɪ'lɪz] ['lɛsɪdʒ] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Elise Lesage has taken in the whole situation ,
爱丽丝 勒萨格 有 已采取 在 这 所有的 情况 ,

艾莉丝·莱萨热已经完全了解了整个情况。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪmbər] - ['mɜ:rtʃənt] .
and she knows exactly where to look for the timber merchant .
和 她 知道 确切地 在哪里 到 看 为了 这 木材 - 商人 .

她知道该去哪里找木材商。

[æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəsnəs] [merks] [mə'ri:] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [glæns] :
An uneasy consciousness makes Marie follow her glance :
一个 不安 意识 制作 玛丽 跟随 她 瞥一眼 :

不安的意识驱使玛丽顺着她的目光望去：

[ʃi:; ji] [lʊks] [red] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [wen] [ʃi:; ji] [si:z] - [stɜ:rn] , [dɪsə'pru:vɪŋ] [feɪs] .
she looks red and confused when she sees Léon's stern , disapproving face .
她 看起来 红色的 和 使困惑 什么时候 她 看到 - 船尾 , 不赞同 脸 .

看到莱昂严厉、不赞同的表情，她脸红了，一脸困惑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [lʊks] [ə'krɔ:s] ,
His eyes are fixed on her as she looks across ,
他的 眼睛 是 固定的 在 她 作为 她 看起来 穿过 ,

她看向对面时，他的目光一直停留在她身上。

[bʌt; bət][hi; hi] [wið'drɔ:z] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][tɜ:rnz][tu;; tə] [mə'sjɜ:r] - .
but he withdraws them instantly and turns to Monsieur Houlard .
 但 他 撤回 他们 即刻 和 转弯 到 先生 - .

但他立刻收回了它们，转身走向乌拉尔先生。

[mə'ri:] [baɪts][hɜ:ɹ; həɹ] ['prɪti] [red] [ˈʌndər] - [lɪp] : [ʃi; ʃi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] :
Marie bites her pretty red under - lip : she can hardly keep from crying :
 玛丽 咬 她 漂亮的 红色的 在下面 - 唇 : 她 能 几乎 保持 从 哭泣 :

玛丽咬着她漂亮的红唇，几乎忍不住要哭出来：

" [ɪf] [wi;; wi][wɜ:ɹ; wər][ə'loʊn][ænd; ənd][hi; hi][skəʊldɪd][,em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ;
" If we were alone and he scolded me , I would not mind ;
 " 如果 我们 是 独自的 和 他 责骂 我 , 我 会 不是 头脑 ;

“如果我们单独在一起，他责骂我，我不会介意；

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [fraʊn] [æt; ət][,em 'i:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
but he has no right to frown at me before the whole town .
 但 他 有 不 正确的 到 皱眉 在 我 前 这 所有的 镇 .

但他没有权利在全镇人面前对我皱眉。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [,em 'i:] .
It is enough to compromise me .
 它 是 足够的 到 妥协 我 .

这足以让我妥协。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [sed] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][boʊld][gɜ:rl] , [waɪl] [aɪ][ˈoʊnli] [ə'mju:z] [maɪ'self] ,
It will be said presently that I am a bold girl , while I only amuse myself ,
 它 将要 是 说 目前 那 我 是 一个 大胆的 女孩 , 尽管 我 仅有的 娱乐 我 ,

有人会说我是个大胆的女孩，而我只是自娱自乐而已。

[ænd; ənd] ['nevər] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][maɪ] [stɔ:l] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] .
and never move a step from my stall to speak to any one .
 和 绝不 移动 一个 步 从 我的 摊位 到 说话 到 任何 一 .

我从来不会离开我的摊位去和任何人说话。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
It is too bad !
 它 是 也 坏的 !

太可惜了！

" [ʃi; ʃi] [gʌlps] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [θroʊt] ,
" She gulps down a lump in her throat ,
 " 她 咕咚咕咚 向下 一个 块 在 她 喉 ,

她咽了口唾沫，感觉喉咙像被什么东西堵住了一样。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['nɪkələs] [,me'reɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['klɑ:k,meɪkər] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [nɑ:k] [hɪz; ɪz]
and gives Nicolas Marais a smile that makes the clockmaker long to knock his
 和 给予 尼古拉斯 玛莱区 一个 微笑 那 制作 这 钟表匠 长的 到 敲 他的

['raɪvəlz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
rival's head against the gray buttress of the old church .
 竞争对手的 头 反对 这 灰色的 支持 的 这 老的 教会 .

他给了尼古拉斯·马雷一个微笑，让这位钟表匠恨不得把对手的脑袋撞到老教堂的灰色扶壁上。

" ['sentənəlz] !
" Sentinels !
 " 哨兵 !

“哨兵！”

" [ɪ'lɪz] ['lesɪdʒ] [lɑ:fs] .
" Elise Lesage laughs .
 " 爱丽丝 勒萨格 笑声 .

艾莉丝·莱萨格笑了。

" [ɪz] [mə'ri:] [ə'freɪd] , [ðen] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [sti:l] [hɜ:r; hər] ? "

" **Is Marie afraid , then , that some one will steal her ?** "

" 是 玛丽 害怕的 , 然后 , 那 一些 一 将要 偷 她 ? "

那么, 玛丽是不是害怕有人会把她偷走呢?

" [mə'ri:] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [mædəmwə'zel] ['lesɪdʒ] .

" **Marie is afraid of nothing , Mademoiselle Lesage .**

" 玛丽 是 害怕的 的 没有什么 , 小姐 勒萨格 .

“玛丽什么都不怕, 莱萨热小姐。”

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] [ɪz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [vent] [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] .

" **The little beauty is glad to be able to vent her vexation on some one .**

" 这 小的 美丽 是 高兴的 到 是 有能力的 到 发泄 她 烦恼 在 一些 一 .

“这位小美人很高兴能找个人发泄她的不满。”

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][fɪ:; fɪ][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [mə'ri:] ?

" **What right has she to call me Marie ?**

" 什么 正确的 有 她 到 称呼 我 玛丽 ?

她有什么权利叫我玛丽?

" [fɪ:; fɪ] [sez] [tu:; tə] ['nɪkələs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˈvɔ:dəbl] ['ʌndər] - [tʊn] .

" **she says to Nicolas in a very audible under - tone .**

" 她 说道 到 尼古拉斯 在 一个 非常 可听见的 在下面 - 语气 .

她用非常清晰可闻的低语对尼古拉斯说。

[mædəməzɛlz] [blæk] [aɪz] [kloʊz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [laɪnz] : [mə'ri:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Mademoiselle's black eyes close till they look like lines : Marie does not see her face ,

小姐的 黑色的 眼睛 关闭 直到 他们 看 喜欢 线条 : 玛丽 做 不是 看 她 脸 ,

小姐的黑眼睛闭上, 直到只剩下几道线: 玛丽看不见她的脸。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [ˌmɛ'reɪ] ['fɪvəz] , [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [noʊz] [waɪ] .

but Nicolas Marais shivers , he hardly knows why .

但 尼古拉斯 玛莱区 颤抖 , 他 几乎 知道 为什么 .

但尼古拉斯·马雷却浑身颤抖, 他自己也说不清为什么。

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ] ['merɪ] ['tri:ʊʊ] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [æb'hɔ:z] [rɪ'streɪnt] .

A restraint has come over the merry trio , and Nicolas abhors restraint .

一个 克制 有 来 超过 这 欢乐 三人组 , 和 尼古拉斯 厌恶 克制 .

这三个原本快乐的伙伴突然变得拘谨起来, 而尼古拉斯最讨厌的就是拘谨。

" [ti:nz] !

" **Tiens !**

" 天狮 !

天狮!

" [hi:; hi] [sez] ['kerləsli] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['bæskɪt] - ['wɪmɪn] , [mæm'zel] ['lesɪdʒ] .

" **he says carelessly , " there is a fresh bevy of basket - women , Mam'selle Lesage .**

" 他 说道 粗心大意 , " 那里 是 一个 新鲜的 一群 的 篮子 - 女性 , 小姐 勒萨格 .

“他漫不经心地说, ‘又来了一群新的篮子妇女, 莱萨热小姐。’”

" [ɪˈli:z] [dɑ:rts][ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] ,

" **Elise darts off like a greyhound ,**

" 爱丽丝 飞镖 离开 喜欢 一个 灵缇犬 ,

“艾莉丝像猎犬一样飞奔而去,

[ænd; ənd] [mə'ri:] [fə'gets] [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [aʊt] ['merəli] [æt; ət] ['nɪkələsɪz] [ru:z] : "

and Marie forgets her vexation and laughs out merrily at Nicolas's ruse : "

和 玛丽 忘记了 她 烦恼 和 笑声 出去 兴高采烈地 在 尼古拉斯的 诡计 : "

[fɪ:; fɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzɪbɑ:di] !

She is such a busybody !

她 是 这样的 一个 爱管闲事的人 !

玛丽忘记了心中的烦恼, 哈哈大笑, 嘲笑尼古拉斯的诡计: “她真是个爱管闲事的人!”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nsɪz] [ə'krɔ:s] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][leɪ'ɔ:n] : [hi;; hi][ɪz] [tɔ:kɪŋ] [tu;; tə]
" The girl glances across to see what has become of Léon : he is talking to
" 这 女孩 眼神 穿过 到 看 什么 有 变得 的 莱昂 : 他 是 说 到
[mædəmwə'zel] ['lesɪdʒ] .
Mademoiselle Lesage .
小姐 勒萨格 :

“女孩瞥了一眼，想看看莱昂现在怎么样了：他正在和莱萨热小姐说话。

[ˈælfɒns] - [hæz; həz] [kept] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] .
Alphonse Poiseau has kept silence , but he has observed .
阿方斯 - 有 保留 沉默 , 但 他 有 观察到 :

阿方斯·泊索一直保持沉默，但他一直在观察。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [ə'fend] [ˌmæm'zel] , " [hi;; hi] [sez] , " [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
" I should not like to offend mam'selle , " he says , " her eyes are so like a
" 我 应该 不是 喜欢 到 得罪 小姐 , " 他 说道 , " 她 眼睛 是 所以 喜欢 一个
[ˈsneɪks] .
snake's .
蛇的 :

“我不愿冒犯小姐，”他说，“她的眼睛像蛇的眼睛一样。”

" [i:] .
" II .
" 二 :

“二、

[ˈmɑ:rkɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ænd] [ɡɔ:n] [ə'gen] .
Market has come and gone again .
市场 有 来 和 已消失 再次 :

市场行情又经历了一番起伏。

[mə'ri:] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [went] [hoʊm] [læst] ['sætərdeɪ] ,
Marie Famette was not happy as she went home last Saturday ,
玛丽 - 曾是 不是 快乐的 作为 她 去 家 最后的 周六 ,

上周六，玛丽·法梅特回家时很不高兴。

[bʌt; bət][tu;; tə] - [deɪ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪks] ['sɔ:rlɪ] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [ɡoʊz] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [tu;; tə]
but to - day her heart aches sorely as she goes along the dusty road to
但 到 - 天 她 心 疼痛 非常 作为 她 去 沿着 这 尘土飞扬 路 到
[es 'ti:] . ['gɜ:rtru:d] .
St . Gertrude .
英石 : 格特鲁德 :

但今天，当她沿着通往圣格特鲁德的尘土飞扬的道路前行时，她的心却隐隐作痛。

[læst] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [leɪ'ɔ:n] [ru:'seɪ] [hæz; həz][nɑ:t]
Last Saturday was the first market - day this year that Léon Roussel has not
最后的 周六 曾是 这 第一的 市场 - 天 这 年 那 莱昂 鲁塞尔 有 不是
[helpt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][kɑ:rt][ænd; ænd][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['frendli] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
helped her into her cart and taken a friendly leave of her ;
帮助 她 进入 她 大车 和 已采取 一个 友好的 离开 的 她 ;

上周六是今年第一个集市日，莱昂·鲁塞尔没有帮她上车，也没有友好地和她道别；

[bʌt; bət][hi;; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ænd][tu;; tə] - [deɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
but he disappeared before market was over , and to - day he was not
但 他 消失 前 市场 曾是 超过 , 和 到 - 天 他 曾是 不是
[ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
there at all .
那里 在 全部 :

但他在集市结束前就消失了，今天他根本没来。

" [ænd; ənd][hi:: hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [hoʊm] [wið; wiθ][em 'i:] !
" And he might have walked home with me !
" 和 他 可能 有 步行 家 和 我 !
“他本来可以和我一起回家的！”

" [terz] [ɑ:r; ər][ɪn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mæ'i:z] [aɪz] .
" Tears are in poor little Marie's eyes .
" 眼泪 是 在 贫穷的 小的 玛丽的 眼睛 .
可怜的小玛丽眼里噙满了泪水。

[leɪ'b:n] [ru:'sɛl] [hæz; həz] [si:md] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:pərti] ,
Léon Roussel has seemed her own special property ,
莱昂 鲁塞尔 有 似乎 她 自己的 特别的 财产 ,
莱昂·鲁塞尔似乎拥有他自己的特殊财产，

[ænd; ənd][hi:: hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tu:: tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
" and he has not been to her mother's house for a fortnight .
" 和 他 有 不是 到过 到 她 母亲的 房子 为了 一个 两星期 .
他已经两周没去过她母亲家了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt] [tu:: tə] - [deɪ] , [hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent]
" And if he had been at market to - day , he would have been content
" 和 如果 他 有 到过 在 市场 到 - 天 , 他 会 有 到过 内容
[wið; wiθ][em 'i:] :
with me :
和 我 :
“如果他今天在集市上，他就会对我感到满意：

[pʊr] ['nɪkələs] [mʌst; məst][bi:: bi] [ɪl] [ɪn'di:d] [tu:: tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] .
poor Nicolas must be ill indeed to stay away from market .
贫穷的 尼古拉斯 必须 是 患病的 的确 到 停留 离开 从 市场 .
可怜的尼古拉斯一定病得很重，才会远离市场。

[mɑ:][fwa:] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [ə'loʊn] .
I have been dull alone .
我 有 到过 乏味的 独自的 .

我一直独自一人，感到很无聊。

[ɪ'lɪz] ['lesɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] :
Elise Lesage was civil , for a wonder :
爱丽丝 勒萨格 曾是 民用 , 为了 一个 想知道 :
令人惊讶的是，艾莉丝·莱萨热竟然表现得彬彬有礼：

[aɪ][hoʊp] [ʃi:: ʃɪ] [waɪ] [ɡɪv] [oʊld] [mæ-ɛɪs] [noʊt] ['seɪflɪ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
I hope she will give old Marais's note safely to his nephew .
我 希望 她 将要 给 老的 玛莱的 笔记 安全 到 他的 侄子 .
我希望她能安全地把老马莱的纸条交给他的侄子。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃi:: ʃɪ][goʊz][tu:: tə] [si:] ['nɪkələs] ?
I wonder why she goes to see Nicolas ?
我 想知道 为什么 她 去 到 看 尼古拉斯 ?
我想知道她为什么要去见尼古拉斯？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['siːzɪz] [mə'riː] : [ʃiː; ʃi] ['kændɑːt] [tel] [wɒt]
" **As she says the word a strange foreboding seizes Marie : she cannot tell what**
" 作为 她 说道 这 单词 一个 奇怪的 不祥的预感 逮捕 玛丽 : 她 不能 告诉 什么
['kɔːzɪz] [aɪ 'tiː] ,
causes it ,
原因 它 ,

“当她说出这个词时，一种奇怪的不祥预感攫住了玛丽：她不知道是什么原因造成的。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ɪ'lɪz] ['raɪzɪz][ʌp] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .
but her old dislike to Elise rises up , mingled with a kind of fear .
但 她 老的 不喜欢 到 爱丽丝 上升 向上 , 混合 和 一个 种类 的 害怕 :
但她对艾丽丝的旧日厌恶之情再次涌上心头，并夹杂着一丝恐惧。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['nɪkələs] [ðə; ði][noʊt] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [jet] —
" **I ought to have given Nicolas the note myself ; and yet —**
" 我 应该 到 有 给定 尼古拉斯 这 笔记 我 ; 和 然而 —
“我本该亲自把纸条交给尼古拉斯；然而——”

" [ðə; ði][roʊd][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['dʌsti] [tuː; tə] - [deɪ] : [aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
" **The road is very long and very dusty to - day : it is never an interesting**
" 这 路 是 非常 长的 和 非常 尘土飞扬 到 - 天 : 它 是 绝不 一个 有趣的
[wei]
way
方式

“今天的路很长，尘土飞扬：这从来都不是一条有趣的路。”

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 532**]
[页 -]

[第532页]

[aʊt][ʌv; əv] - , [ɪk'sept] [ðæt] ['biːɪŋ] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [haɪ] ,
out of Aubette , except that being cut on the hillside it is raised high ,
出去 的 - , 除了 那 存在 切 在 这 山坡 它 是 提高 高的 ,
除了建在山坡上，地势较高之外，它与奥贝特（Aubette）的风格截然不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [mi'ændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊzər] [medəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
the little river meandering through the osier meadows on the left ,
这 小的 河 弯曲 通过 这 柳条 草地 在 这 左边 ,
左侧蜿蜒流过柳条草甸的小河，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
and also commands a fine view of the beautiful old church .
和 还 命令 一个 美好的 看法 的 这 美丽的 老的 教会 :
而且还能欣赏到美丽的古老教堂的美景。

[bʌt; bət] [mə'riː] [dʌz] [nɑːt][tɜːrɪn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
But Marie does not turn back to look at the church :
但 玛丽 做 不是 转动 后退 到 看 在 这 教会 :
但玛丽没有回头去看教堂：

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self] .
her heart is too heavy to take interest in anything out of herself .
她 心 是 也 重的 到 拿 兴趣 在 任何事物 出去 的 她自己 :
她内心太过沉重，以至于无法对任何与自己有关的事情感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði][kɑːrt][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['krɑːkəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [tʃerz]
She has left the cart behind to bring out crockery and some new chairs
她 有 左边 这 大车 在后面 到 带来 出去 陶器 和 一些 新的 椅子
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
which she has purchased for her mother ,
哪个 她 有 购买 为了 她 母亲 ,
她把购物车留在原地，去搬她为母亲买的餐具和几把新椅子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] - [tɪl] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [pækt] .
and she wishes she had stayed in Aubette till her cargo was packed .
和 她 愿望 她 有 入住 在 - 直到 她 货物 曾是 包装 .
她真希望自己能一直待在奥贝特，直到她的货物打包完毕。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [kʌmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪ(ə)n] .
All at once a new thought comes , and her eyes brighten .
全部 在 一次 一个 新的 想法 来 , 和 她 眼睛 提亮 .
突然，一个新想法涌上心头，她的眼睛亮了起来。

[ə; eɪ] [wʊd] [kloʊðz] [ðə; ði] [ˈhɪli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
A wood clothes the hilly side of the road ,
一个 木头 衣服 这 丘陵 边 的 这 路 ,
道路山坡一侧长满了树林。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
but on the left there is a steep descent into the valley ,
但 在 这 左边 那里 是 一个 陡 下降 进入 这 谷 ,
但左侧是通往山谷的陡峭下坡路。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz] [ˈbɔːdəd] [iːðər] [baɪ] [ˈskætərd] [ˈkɒtɪdʒz] [ɔːr][baɪ][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈhɔːθɔːrn] [hedʒ] .
and the road is bordered either by scattered cottages or by an irregular hawthorn hedge .
和 这 路 是 带边框 任何一个 经过 疏散 小屋 或者 经过 一个 不规律的 山楂 对冲 .
道路两旁要么是零星散落的小屋，要么是参差不齐的山楂树篱。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɑːn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn] [ðɪs] [hedʒ] ,
A little way on there is a gap in this hedge ,
一个 小的 方式 在 那里 是 一个 差距 在 这 对冲 ,
再往前走一点，这道树篱上有个缺口。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
and looking down there is a long steep flight of steps with wooden edges .
和 寻找 向下 那里 是 一个 长的 陡 航班 的 步骤 和 木制的 边缘 .
向下望去，可以看到一段又长又陡的木质台阶。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [stændz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd] [naʊ] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈkɒtɪdʒz] .
At the foot stands a good - sized house divided now into several cottages .
在 这 脚 站立 一个 好的 - 尺寸 房子 分割 现在 进入 一些 小屋 .
山脚下是一栋相当大的房子，现在被分割成了几栋小屋。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][hæf] - [ˈtɪmbərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [set] [ˈkrɔːswaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈplæstər] [bɪˈtwiːn] [tuː] [streɪt] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
The walls are half - timbered with wood set crosswise in the plaster between two straight rows .
这 墙壁 是 一半 - 木材 和 木头 放 横向 在 这 石膏 之间 二 直的 行 .
墙体采用半木结构，木材横向嵌入两排直线木条之间的灰泥中。

[ˈlædərz] , [ˈaɪərən] [huːps] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] [hæŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Ladders , iron hoops and a bird - cage hang against the wall ,
梯子 , 铁 篮球 和 一个 鸟 - 笼 悬挂 反对 这 墙 ,
梯子、铁环和鸟笼挂在墙上。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] [dʒiˈreinjəmz] .
and over the door is a wooden shelf with scarlet geraniums .
和 超过 这 门 是 一个 木制的 架子 和 猩红 天竺葵 .
门上方是一个木架，上面摆放着猩红色的天竺葵。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈɡɑːrdn] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪs] - [ˈkrɔːs] [ˈfens] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There is a desolate garden divided into three by a criss - cross fence and a
那里 是 一个 荒凉 花园 分割 进入 三 经过 一个 克里斯 - 叉 栅栏 和 一个
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

花园荒凉，被纵横交错的栅栏和树篱分成三部分。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ləst][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbrɪndʒ] - [hæz; həz] [ˈklæmbəd] [ænd; ənd][laɪz] [pɜːrtʃt]
and over the last a huge orange citrouille has clambered and lies perched
和 超过 这 最后的 一个 巨大的 橙子 - 有 攀爬 和 谎言 栖息
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
on the top .
在 这 顶部 .

过去，一个巨大的橙子柠檬树爬了上来，栖息在树顶上。

[məˈriː] [noʊz] [ðæt] [ˈnɪkələs] [ˌmɛˈreɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɑːdʒɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
Marie knows that Nicolas Marais sometimes lodges in one of the cottages ,
玛丽 知道 那 尼古拉斯 玛莱区 有时 旅馆 在 一 的 这 小屋 ,
玛丽知道尼古拉斯·马雷有时会住在其中一间小屋里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][leɪˈɔːn] [ruːˈseɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
but she knows too that the property belongs to Léon Roussel , and that he
但 她 知道 也 那 这 财产 属于 到 莱昂 鲁塞尔 , 和 那 他
[laɪvz; ɪvz] [kloʊz] [baɪ] .
lives close by .
生活 关闭 经过 .

但她也知道这处房产属于莱昂·鲁塞尔，而且他就住在附近。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʃiːks] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [leɪˈɔːn][ðer; ðær] .
A blush comes to the girl's cheeks : she may see Léon there .
一个 脸红 来 到 这 女孩们 脸颊 : 她 可能 看 莱昂 那里 .
女孩的脸颊泛起红晕：她可能会在那里看到莱昂。

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] :
She stops and looks down :
她 停止 和 看起来 向下 :
她停下脚步，低头看着：

[ɪˈliːz] [ˈlesɪdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Elise Lesage is coming out of the doorway ,
爱丽丝 勒萨格 是 未来 出去 的 这 门口 ,
艾莉丝·莱萨格正从门口走出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
but she is talking over her shoulder to some one behind her .
但 她 是 说 超过 她 肩膀 到 一些 一 在后面 她 .
但她正回头和身后的人说话。

[məˈriː] [siːz] [hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈhɑːlənd] [ˈpɑːkəts] ,
Marie sees her put her fingers into one of the brown holland pockets ,
玛丽 看到 她 放 她 手指 进入 一 的 这 棕色的 荷兰 口袋 ,
玛丽看到她把手指伸进一个棕色的荷兰口袋里，

[pʊl] [aʊt][ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
pull out a note and give it to her companion .
拉 出去 一个 笔记 和 给 它 到 她 伴侣 .
掏出一张纸条递给她的同伴。

[məˈriː] [drɔːz] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] : " [haʊ] [aɪ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] !
Marie draws a deep breath : " How I wronged her !
玛丽 平局 一个 深的 气息 : " 如何 我 冤枉 她 !
玛丽深吸一口气：“我多么对不起她啊！ ”

[ˈevər] [ˈsɪns] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [noʊt] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
Ever since I gave her that note I have felt anxious and troubled .
曾经 自从 我 给予 她 那 笔记 我 有 毛毡 焦虑的 和 麻烦 .

自从我把那张纸条给她之后，我就一直感到焦虑和不安。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [soʊ][ˈspɜːtɪf(ə)] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [fɪrɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈsʌmhaʊ] [get] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)]
She seems so spiteful to me that I feared she might somehow get me into trouble
她 似乎 所以 恶毒的 到 我 那 我 害怕 她 可能 不知何故 得到 我 进入 麻烦
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

她给我的感觉非常恶毒，我担心她会因此给我惹上麻烦。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
and yet I don't know how .
和 然而 我 不 知道 如何 .

但我不知道该怎么办。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [bʌt; bət] [məˈriː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] :
" There were footsteps coming along the road , but Marie did not look round :
" 那里 是 脚步声 未来 沿着 这 路 , 但 玛丽 做过 不是 看 圆形的 :
“路边传来脚步声，但玛丽没有回头看：

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [təːrd] [ɪˈlɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtʊʊnmənt] .
in the quick revulsion of feeling toward Elise she was eager to make atonement .
在 这 快的 厌恶 的 感觉 朝向 爱丽丝 她 曾是 渴望的 到 制作 赎罪 .
她对艾莉丝的感情迅速消退，急于弥补过错。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hænd] - [reɪl] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel]
She leaned on the hand - rail that went down the steps , waiting for Mademoiselle
她 倾斜 在 这 手 - 轨 那 去 向下 这 步骤 , 等待 为了 小姐
[ˈlesɪdʒ] :
Lesage :
勒萨格 :
她倚在通往楼下的台阶扶手上，等待着莱萨热小姐：

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪrər]
if she had listened she would have noticed that the footsteps had come nearer
如果 她 有 听着 她 会 有 注意到 那 这 脚步声 有 来 更近
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] .
and had suddenly ceased .
和 有 突然 停止 .
如果她当时留心听，就会发现脚步声越来越近，然后突然停止了。

[ˈnɪkələs] [ˌmɛˈrei] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈlɪz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]
Nicolas Marais came forward out of the cottage , and then Elise looked up and
尼古拉斯 玛莱区 来了 向前 出去 的 这 小屋 , 和 然后 爱丽丝 看起来 向上 和
[sɔː] [məˈriː] .
saw Marie .
锯 玛丽 .
尼古拉斯·马雷从小屋里走了出来，然后艾丽丝抬头看到了玛丽。

尼古拉斯·马雷从小屋里走了出来，然后艾丽丝抬头看到了玛丽。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She smiled and nodded .
她 微笑 和 点头 .

她微笑着点了点头。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] ;
" I am coming , " she called up in her rasping voice ;
" 我 是 未来 , " 她 称为 向上 在 她 粗糙 嗓音 ;
“我来了，”她用沙哑的声音喊道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [si:m] [ɪn] [haɪ] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə] [mə'ri:] - ,
and she did seem in high haste to get to Marie Famette ,
和 她 做过 似乎 在 高的 匆忙 到 得到 到 玛丽 - ,
她似乎急于见到玛丽·法梅特。

[bʌt; bət] [mə'ri:] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həʀ][æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but Marie saw that she looked beyond her at some one or something else .
但 玛丽 锯 那 她 看起来 超过 她 在 一些 一 或者 某物 别的 .
但玛丽发现她的目光越过自己，看向了别处的人或事物。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; həʀ] ['ʃouldər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][leɪ'ɔ:n] [ru:'sɛl] ,
The girl looked over her shoulder , and there was Léon Roussel ,
这 女孩 看起来 超过 她 肩膀 , 和 那里 曾是 莱昂 鲁塞尔 ,
女孩回头一看，发现莱昂·鲁塞尔就在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həʀ] .
but he did not care to look at her .
但 他 做过 不是 关心 到 看 在 她 .
但他根本懒得看她一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['stɜ:rnli] [ɑ:n] ['nɪkələs] [mə'reɪ] ,
His eyes were fixed sternly on Nicolas Marais ,
他的 眼睛 是 固定的 严厉地 在 尼古拉斯 玛莱区 ,
他目光严厉地盯着尼古拉斯·马雷，

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][em'plɔɪəz, ɪm'plɔɪəz]['æŋgər] :
but Nicolas did not seem to care for his employer's anger :
但 尼古拉斯 做过 不是 似乎 到 关心 为了 他的 雇主的 愤怒 :
但尼古拉斯似乎并不在意雇主的愤怒：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['ræptʃərəsli] [ʌp][æt; ət] [mə'ri:] ,
he was smiling rapturously up at Marie ,
他 曾是 微笑 欣喜若狂 向上 在 玛丽 ,
他满脸幸福地笑着仰望着玛丽，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][fɜ:rst] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [pʊt]
and as she now looked at him he first kissed his hand and then put
和 作为 她 现在 看起来 在 他 他 第一的 亲吻 他的 手 和 然后 放
[ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] [twɑɪs] .
the note to his lips and kissed it twice .
这 笔记 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 两次 .
她看着他，他先吻了吻自己的手，然后把纸条放到嘴边，吻了两下。

[mə'ri:] [gru:] ['krɪmz(ə)n] .
Marie grew crimson .
玛丽 生长 赤红 .
玛丽的脸涨得通红。

[ɪ'lɪz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [læft] ,
Elise , who had just reached the top of the steps , laughed ,
爱丽丝 , WHO 有 只是 达到 这 顶部 的 这 步骤 , 笑了 ,
刚走到台阶顶端的艾丽丝笑了，

[ænd; ənd][leɪ'ɔ:n] [ru:'sɛl] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [peɪl] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk]
and Léon Roussel stood an instant pale and defiant , and then turned back
和 莱昂 鲁塞尔 站立 一个 立即的 苍白 和 桀骜不驯 , 和 然后 转向 后退
[tɔ:rd] - .
toward Aubette .
朝向 - .
莱昂·鲁塞尔瞬间脸色苍白，一脸桀骜不驯，然后转身看向奥贝特。

" [steɪ] , [steɪ] , [mə'sjɜ:r] [ler'ɔ:n] !
" **Stay , stay , Monsieur Léon !**
" 停留 , 停留 , 先生 莱昂 !

“留下来，留下来，莱昂先生！”

" [ɪ'lɪz] ['da:rtɪd][æftər][hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['sta:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi][ˈna:dəd, 'na:dɪd] [bæk] [æt; ət] [mə'ri:] : "
" **Elise darted after him ; then , stopping suddenly , she nodded back at Marie :** "
" 爱丽丝 飞镖 后 他 ; 然后 , 停止 突然 , 她 点头 后退 在 玛丽 : "
[sta:p][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['nikələs] ,
Stop and talk to Nicolas ,
停止 和 讲话 到 尼古拉斯 ,

“艾丽丝追了上去；然后，她突然停了下来，向玛丽点了点头：‘停下来和尼古拉斯谈谈，’”

[mɒn][ˈen,fɑ:nt; a:ŋ'fɑ:ŋ] : [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ru:'sɛl] ;
mon enfant : I will make it all right for you with Monsieur Roussel ;
星期一 孩子 : 我 将要 制作 它 全部 正确的 为了 你 和 先生 鲁塞尔 ;

我的孩子：我会和鲁塞尔先生一起为你解决一切问题；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ɪn] [pər'su:t] .
" **and she hurried on in pursuit .**
" 和 她 慌忙 在 在 追逐 .

于是她匆匆追了上去。

[bʌt; bət] [mə'ri:] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['nikələs] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] :
But Marie was too angry with Nicolas to give him even a moment :
但 玛丽 曾是 也 生气的 和 尼古拉斯 到 给 他 甚至 一个 片刻 :

但玛丽对尼古拉斯非常生气，根本不想理他：

" [haʊ] [der] [hi:; hi] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][em 'i:] ?
" **How dare he kiss his hand to me ?**
" 如何 敢 他 吻 他的 手 到 我 ?

他怎么敢亲吻我的手？

[ænd; ənd][oʊ] , [ler'ɔ:n] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [noʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And oh , Léon will think that I wrote that note to him ,
和 哦 , 莱昂 将要 思考 那 我 写道 那 笔记 到 他 ,

哦，莱昂肯定会以为那张纸条是我写给他的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] ?
and how can I ever tell him the truth ?
和 如何 能 我 曾经 告诉 他 这 真相 ?

我怎么可能告诉他真相呢？

[wɪl] [ɪ'lɪz] ['lesɪdʒ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Will Elise Lesage tell him ?
将要 爱丽丝 勒萨格 告诉 他 ?

艾莉丝·莱萨格会告诉他吗？

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'prəʊtɪt] [hɜ:r'self] .
" **She had just a faint hope ; and then she reproached herself .**
" 她 有 只是 一个 头晕的 希望 ; 和 然后 她 受责备 她自己 .

她只抱有一丝希望；然后她开始责备自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [mædəmwəʒel] ['lesɪdʒ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Why should not Mademoiselle Lesage tell the truth ?
为什么 应该 不是 小姐 勒萨格 告诉 这 真相 ?

为什么莱萨热小姐不能说出真相？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ænd; ənd]['spɜ:tf(ə)], [bʌt; bət] [ðen] , [pʊr] [θɪŋ] !
She was cross and spiteful , but then , poor thing !
她 曾是 叉 和 恶毒的 , 但 然后 , 贫穷的 事物 !

她当时很生气，也很刻薄，但是，可怜的人儿！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
she was old and ugly .
她 曾是 老的 和 丑陋的 .

她又老又丑。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː, bi] , " [məˈriː] [θɔːt] , " [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt][hæf] [ˈθæŋkfl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
" And it may be , " Marie thought , " that one is not half thankful enough for
" 和 它 可能 是 , " 玛丽 想法 , " 那 一 是 不是 一半 感恩 足够的 为了
[wʌnz] [ɡɪfts] ,
one's gifts ,
一个人的 礼物 ,

“或许,”玛丽心想,“人们对自己所得到的恩赐还不够感激。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪrɪteɪŋ] [tuː; tə][biː, bi] [pleɪn] .
and that it is very irritating to be plain .
和 那 它 是 非常 令人恼火的 到 是 清楚的 .

而且,平淡无奇会让人非常恼火。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈælfɒns] - [huː] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈliz] ,
It is Alphonse Poiseau who has made me think evil of Elise ,
它 是 阿方斯 - WHO 有 制成 我 思考 邪恶的 的 爱丽丝 ,
是阿尔方斯·泊索让我对爱丽丝产生了邪恶的想法。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʃerɪʃ] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] .
and one should not cherish evil thoughts .
和 一 应该 不是 珍惜 邪恶的 想法 .

人不应该怀有邪念。

" [məˈriː] [went] [hoʊm] [ˈhæpiːɜː] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] - [ˈhɑːtɪd] :
" Marie went home happier and lighter - hearted :
" 玛丽 去 家 更快乐 和 打火机 - 心地 :
玛丽回家后心情更愉快、更轻松了:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 533**]
[页 -]

[第533页]

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][leɪˈɔːn][hæd; həd][ˈkwaɪətɪd][ðə; ði] [sɔːr] [ˈbɔːŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
that little glimpse of Léon had quieted the sore longing at her heart ,
那 小的 一瞥 的 莱昂 有 安静 这 疮 渴望 在 她 心 ,
那短暂的一瞥,莱昂的身影,抚平了她心中那份强烈的渴望。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [dwel] [les] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and at first the joy of having seen him made her dwell less on his
和 在 第一的 这 喜悦 的 拥有 已见 他 制成 她 住 较少的 在 他的
[stɜːrn] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
stern looks and his avoidance of herself .
船尾 看起来 和 他的 回避 的 她自己 .

起初,见到他的喜悦让她不太在意他严肃的表情和他对她的回避。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [græst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðæt] [liːdz] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə][es ˈtiː] .
She came to the broad grassed turning that leads off the main road to St .
她 来了 到 这 广阔 草地 转弯 那 线索 离开 这 主要的 路 到 英石 .
[ˈɡɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

她来到一条宽阔的草地岔路口,这条岔路从主路通往圣格特鲁德。

[ə; eɪ] [ˈsædəld] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
A saddled donkey was grazing on one side ,
一个 鞍 驴 曾是 放牧 在 一 边 ,
一头套着鞍的驴子正在路边吃草。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [poʊst] .

and on the other an old woman sat on a stone post .

和 在 这 其他 一个 老的 女士 卫星 在 一个 石头 邮政 :

另一边，一位老妇人坐在石柱上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mə'riː] .

She jumped up when she saw Marie .

她 跳了起来 向上什么时候 她 锯 玛丽 :

她看到玛丽时跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] :

She had looked tall as she sat :

她 有 看起来 高的 作为 她 卫星 :

她坐着的时候显得很高挑：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [straɪpt]

she was as broad as she was long now she stood erect in her dark striped

她 曾是 作为 广阔 作为 她 曾是 长的 现在 她 站立 直立 在 她 黑暗的 有条纹的

[gaʊn] [ænd; ʌnd] [blæk] ['dʒækɪt] ,

gown and black jacket ,

袍 和 黑色的 夹克 ,

她现在身形宽阔修长，身穿深色条纹长袍和黑色外套，笔直地站着。

[ænd; ʌnd] [waɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪn] ['bɔːrdər][ænd; ʌnd] ['læpɪt] [pɪnd] [tə'geðər] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and white cap with its plain border and lappets pinned together over her

和 白色的 帽 和 它是 清楚的 边界 和 垂饰 已置顶 一起 超过 她

[ˈfɔːrhed] .

forehead .

前额 :

她头上戴着一顶白色帽子，帽檐和帽片都用别针别在一起，遮住了额头。

" [wel] , [wel] , [wel] !

" Well , well , well !

" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['bʌslɪŋ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ɪf]

" She spoke in a short bustling voice — a voice that would have been cheering if

" 她 辐 在 一个 短的 繁华 噪音 — 一个 噪音 那 会 有 到过 欢呼 如果

[aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [les] ['restləs] .

it had been less restless .

它 有 到过 较少的 不安 :

“她说话的声音短促而急促——如果声音不那么躁动不安的话，那将会是令人振奋的。

" [hæst] [ðəʊ] [ðen] [siːn] [leɪ'ɔːn] [ruː'sel] , [mə'riː] ?

" Hast thou then seen Léon Roussel , Marie ?

" 哈斯特 你 然后 已见 莱昂 鲁塞尔 , 玛丽 ?

“那么，玛丽，你见过莱昂·鲁塞尔吗？ ”

[hæst] [ðəʊ] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?

Hast thou learned the reason of his absence ?

哈斯特 你 学习 这 原因 的 他的 缺席 ?

你是否知道他不在的原因？

" [mə'ɪːz] ['tendər] , [swiːt] [lʊk] ['væniʃt] : [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ænd; ʌnd] [paʊtɪd] :

" Marie's tender , sweet look vanished : she tossed her pretty head and pouted :

" 玛丽的 投标 , 甜的 看 消失了 : 她 抛掷 她 漂亮的 头 和 撅嘴 :

玛丽温柔甜美的神情消失了：她甩了甩漂亮的脑袋，撅起了嘴：

" [leɪ'ɔːn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] ;

" Léon was not at the market , but I saw him as I came home ;

" 莱昂 曾是 不是 在 这 市场 , 但 我 锯 他 作为 我 来了 家 ;

“莱昂不在集市上，但我回家时看到了他；

[ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] . "
only he was not close to me , so we did not speak . "
仅有的 他 曾是 不是 关闭 到 我 , 所以 我们 做过 不是 说话 . "

只是他跟我并不亲近，所以我们没有说过话。

" [dɪdst] [ðəʊ] [siː] [ðæt] [vɔːˈriːən] [ˈniːkələs] ? "
" Didst thou see that vaurien Nicolas ? "
" 迪斯特 你 看 那 瓦里安 尼古拉斯 ? "

你看见那个瓦里安·尼古拉斯了吗？

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I saw him .
" 是的 , 我 锯 他 .

“是的，我见过他。”

" [məˈriː] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈæŋɡri] [wɜːrdz] : " [ˈfuːli] , [ˈtraɪflɪŋ]
" Marie blushed , and her mother burst out into angry words : " Foolish , trifling
" 玛丽 脸红了 , 和 她 母亲 爆裂 出去 进入 生气的 字 : " 愚蠢 , 琐事
[tʃaɪld] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] !
child that thou art !
孩子 那 你 艺术 !

玛丽脸红了，她的母亲怒气冲冲地说：“你这个愚蠢、轻浮的孩子！ ”

[ðəʊ] [ˈlʌvst] [ðæt] [blæk] - [aɪd] [ˈdʒɪpsi] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈaɪd(ə)][ˈvægəbəːnd] ,
thou lovest that black - eyed gypsy boy ; and for him , the idle vagabond ,
你 最爱 那 黑色的 - 眼睛 吉普赛人 男生 ; 和 为了 他 , 这 闲置的 流浪汉 ,
你爱上了那个黑眼睛的吉普赛男孩；而对他来说，那个游手好闲的流浪汉，

[ðəʊ] [hæst] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːˈtiː][ɪn] - .
thou hast flung away the best parti in Aubette .
你 哈斯特 扔 离开 这 最好的 派对 在 - .

你抛弃了奥贝特最好的派对。

[siːl] !
Ciel !
希尔 !

希尔！

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?
what do I say ?
什么 做 我 说 ?

我该说什么？

[ɪn] - [ɪtˈself] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈprɑːspekts] [ðæn; ðən] [leɪˈvːn] [ruːˈseɪ] .
In Bolbec itself there is no one with better prospects than Léon Roussel .
在 - 本身 那里 是 不 一 和 更好的 前景 比 莱昂 鲁塞尔 .

在博尔贝克，没有人比莱昂·鲁塞尔更有前途。

" [ˈmædəm] - [ˈɔːlweɪz] [feɪld] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
" Madame Famette always failed in managing her daughter .
" 夫人 - 总是 失败的 在 管理 她 女儿 .

“法梅特夫人总是管不好她的女儿。”

[məˈriː] [smaɪld] [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Marie smiled and kept down her indignation .
玛丽 微笑 和 保留 向下 她 愤慨 .

玛丽笑了笑，压下了心中的愤慨。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊld] [ˌmeˈreɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈniːkələs] [hɪz; ɪz] [er] ,
" I hardly know that , " she said : " old Marais will make Nicolas his heir ,
" 我 几乎 知道 那 , " 她 说 : " 老的 玛莱区 将要 制作 尼古拉斯 他的 继承人 ,

“我几乎不知道,”她说, “老马莱会立尼古拉斯为继承人吗？ ”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪŋ] [haʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['maɪzər][ɪz] .

and there is no saying how rich a miser is .
和 那里 是 不 说 如何 富有的 一个 吝啬鬼 是 .

守财奴究竟有多富有，是无法衡量的。

" [ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði][roʊd] , [kɒːt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
" She crossed the road , caught the donkey by the bridle ,
" 她 交叉 这 路 , 捕捉 这 驴 经过 这 辮 ,

她穿过马路，抓住驴的缰绳，

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [maʊnt] .
and held him ready for her mother to mount .
和 握住 他 准备好 为了 她 母亲 到 山 .

她抱着他，准备让她的母亲骑上去。

['mædəm] - [went] [ɑːn] ['grʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] ['muː,tɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] [suːn] [druː] [hɜːr; hər]['æŋgər]
Madame Famette went on grumbling , but Mouton the donkey soon drew her anger
夫人 - 去 在 抱怨 , 但 木桐 这 驴 很快 画 她 愤怒

[ɑːn] [hɪm'self] ;
on himself ;
在 他自己 ;

法梅特夫人继续抱怨，但驴子穆顿很快就惹恼了她；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] ,
and by the time the three reached the triangle of gray ,
和 经过 这 时间 这 三 达到 这 三角形 的 灰色的 ,

当三人到达灰色三角形区域时，

[hæf] - ['tɪmbərd] ['kɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['gɜːrtʃuːd] , [ðə; ði] ['iːzi] ,
half - timbered cottages which surround the old church of St . Gertrude , the easy ,
一半 - 木材 小屋 哪个 环绕 这 老的 教会 的 英石 . 格特鲁德 , 这 简单的 ,

环绕着圣格特鲁德老教堂的半木结构小屋，很容易到达。

[sɪv] - [laɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [vek'seɪʃn] .
sieve - like nature of the woman had recovered from its vexation .
筛 - 喜欢 自然 的 这 女士 有 恢复 从 它是 烦恼 .

女人那像筛子一样的性格已经从烦恼中恢复过来。

" - , [dʒiːn] , [dʒiːn] ! [rʌŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] ['muː,tɑːn][frʌm; frəm] [mæm'zel] [mə'riː] , [huː]
" Holà , Jeanne , Jeanne ! run there and take Mouton from Mam'selle Marie , who
" - , 珍妮 , 珍妮 ! 跑步 那里 和 拿 木桐 从 小姐 玛丽 , WHO

[ɪz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
is tired with the market .
是 疲劳的 和 这 市场 .

“你好，珍妮，珍妮！快去把穆顿从玛丽小姐那里带走，她逛市场逛累了。”

[kʌm] , [ðəʊ] , [mən] ['fɛr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] .
Come , thou , mon cher , and tell me the news .
来 , 你 , 星期一 亲爱的 , 和 告诉 我 这 消息 .

来吧，我亲爱的，告诉我这个消息。

" ['mædəm] - [roʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Madame Famette rolled off her donkey , and then rolled on into the house .
" 夫人 - 滚动 离开 她 驴 , 和 然后 滚动 在 进入 这 房子 .

“法梅特夫人从驴背上滚了下来，然后滚进了房子里。”

[ˌɑːr'ɑːr'ɑɪ] .
III :
三、 :

三、

[mə'ri:] - [wʌz; wəz] [ɪl] — [mʌtʃ] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .
Marie Famette was ill — much too ill to go to market .
玛丽 - 曾是 患病的 — 很多 也 患病的 到 去 到 市场 .

玛丽·法梅特病了——病得很重，无法去集市。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] .
" I will go .
" 我 将要 去 .

“我要走了。

[du:][nɑ:t][veks] [ðəɪ'self] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
Do not vex thyself , my child ,
做 不是 烦恼 你自己 , 我的 孩子 ,

孩子，别自责。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪ:] [bæk] [ə; eɪ] [trɪ'zæn] .
and I will see our good doctor and bring thee back a tisane .
和 我 将要 看 我们的 好的 医生 和 带来 你 后退 一个 花草茶 .

我会去找我们的好医生，给你带些花草茶回来。

" [ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] ['aɪləʃɪz] , [bent] [daʊn]
" The bustling woman , with her blue eyes and light eyelashes , bent down
" 这 繁华 女士 , 和 她 蓝色的 眼睛 和 光 睫毛 , 弯曲 向下

[ænd; ənd] [kɪst] [mɜ:'i:z] ['fɔ:rhed] ,
and kissed Marie's forehead ,
和 亲吻 玛丽的 前额 ,

“那位神采奕奕、蓝眼睛、睫毛浅的女子弯下腰，亲吻了玛丽的额头。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and then departed .
和 然后 已离开 .

然后就离开了。

" [ə; eɪ] [trɪ'zæn] !
" A tisane !
" 一个 花草茶 !

“花草茶！ ”

" [ðə; ðɪ] [braɪt] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][l'æŋɡwɪd] [naʊ] , [hæf] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevi]
" The bright blue eyes were so dull and languid now , half closed by the heavy
" 这 明亮的 蓝色的 眼睛 是 所以 乏味的 和 慵懒的 现在 , 一半 关闭 经过 这 重的

[waɪt] ['aɪlɪdz] .
white eyelids .
白色的 眼睑 .

“那双明亮的蓝眼睛现在变得黯淡无光，沉重的白色眼睑半闭着。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['i:v(ə)n][d'ɑ:ktər] - [ɪz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [wen] [aɪ 'ti:] [eɪks]
" I wonder if even Doctor Guérault is wise enough to cure the heart when it aches
" 我 想知道 如果 甚至 医生 - 是 明智的 足够的 到 治愈 这 心 什么时候 它 疼痛

[laɪk] [maɪn] ?
like mine ?
喜欢 矿 ?

“我想知道，即使是盖鲁医生，是否也有足够的智慧来治愈像我这样痛苦的心脏呢？ ”

[ɑ:] , [lɛr'ɔ:n] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] , [soʊ]['kru:əl] ;
Ah , Léon , I did not think you could be so hard , so cruel ;
啊 , 莱昂 , 我 做过 不是 思考 你 可以 是 所以 难的 , 所以 残忍的 ;

啊，莱昂，我没想到你会这么冷酷无情；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ,
and how could he know , how could he see into my heart ,
和 如何 可以 他 知道 , 如何 可以 他 看 进入 我的 心 ,

他怎么会知道，他怎么会看透我的内心？

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['læfɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [wɪð; wɪθ] ['nikələs] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - ?
while I stood laughing so foolishly with Nicolas and Monsieur Poiseau ?
尽管 我 站立 笑 所以 愚蠢地 和 尼古拉斯 和 先生 - ？

我当时和尼古拉斯以及波索先生一起傻笑着站在那里？

[ɪf] [ɪ'lɪz] ['lesɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [tiːzd] [em 'iː][ə'baʊt][lerɔːn] , [aɪ 'tiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
If Elise Lesage had not teased me about Léon , it might have been different ,
如果 爱丽丝 勒萨格 有 不是 戏弄 我 关于 莱昂 , 它 可能 有 到过 不同的 ,

如果艾丽丝·莱萨热没有拿莱昂的事取笑我，事情或许会不一样。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
but I could not let her think I cared for him after what she said .
但 我 可以 不是 让 她 思考 我 关心 为了 他 后 什么 她 说 。

但是听了她的话，我不能让她觉得我还在乎他。

" [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .
" **She leaned back her head and cried bitterly .**
" 她 倾斜 后退 她 头 和 哭 苦涩地 。

她仰起头，痛哭流涕。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['juːzuəl][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkit] .
Madame Famette was more serious than usual on her way to the market .
夫人 - 曾是 更多的 严肃的 比 通常 在 她 方式 到 这 市场 。

法梅特夫人去市场的路上比平时显得更加严肃。

['mætərz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['tæŋɡ(ə)ld] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
Matters were getting tangled , she thought .
事情 是 获得 纠缠不清 , 她 想法 。

她心想，事情变得越来越复杂了。

[lerɔːn] [ruː'sel] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
Léon Roussel had begun to be a regular Sunday visitor at the cottage ,
莱昂 鲁塞尔 有 开始 到 是 一个 常规的 星期日 游客 在 这 小屋 ,

莱昂·鲁塞尔开始定期在周日到访这间小屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ;
and now three weeks and more had gone by and he had not come ;
和 现在 三 周 和 更多的 有 已消失 经过 和 他 有 不是 来 ；

现在已经过去了三个多星期，他还没有来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡɔːsɪp] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊvər'naɪt]
and a gossip who had walked home from church with her overnight
和 一个 闲话 WHO 有 步行 家 从 教会 和 她 过夜

[hæd; həd][təʊld] ['mædəm] - [ðæt] [mæm'zel] ['lesɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
had told Madame Famette that Mam'selle Lesage was going to marry a
有 讲述 夫人 - 那 小姐 勒萨格 曾是 去 到 结婚 一个

[mə'sjɜːr] [ruː'sel] :
Monsieur Roussel :
先生 鲁塞尔 ；

一个昨晚和她一起从教堂走回家的闲言碎语者告诉法梅特夫人，莱萨热小姐要嫁给鲁塞尔先生：

['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][lerɔːn][ɔːr][ə; eɪ] [mə'sjɜːr] [ruː'sel] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən]
whether it was Léon or a Monsieur Roussel of some other place than
无论 它 曾是 莱昂 或者 一个 先生 鲁塞尔 的 一些 其他 地方 比

- [hɜːr; hər] ['ɡɔːsɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɜːrm] ;
Aubette her gossip could not affirm ;
- 她 闲话 可以 不是 确认 ；

无论是莱昂，还是奥贝特以外其他地方的鲁塞尔先生，她的八卦都无法确定；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
and in this uncertainty the mother's heart was troubled .
和 在 这 不确定 这 母亲的 心 曾是 麻烦 。

在这种不确定感中，母亲的心感到不安。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [mæˈliːz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [weɪz] ,
She was very proud of Marie's beauty and graceful ways ,
她 曾是 非常 自豪的 的 玛丽的 美丽 和 优美 方式 ,
她为玛丽的美貌和优雅举止感到非常自豪。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈtribjuːt] [wen] [ðə; ði] [ʌŋ] [ˈtɪmbər] - [ˈmɜːrtʃənt]
and she had thought it a just tribute when the young timber - merchant
和 她 有 想法 它 一个 只是 贡 什么时候 这 年轻的 木材 - 商人
[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ;
had asked her permission to call at the cottage ;
有 问 她 允许 到 称呼 在 这 小屋 ;
当这位年轻的木材商人请求她允许他到小屋拜访时，她觉得这是对他应有的尊重；

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] , [lɑː] [mɛːr] [θəˈreɪz] ,
and now , just when she had been expecting that his aunt , La Mère Thérèse ,
和 现在 , 只是 什么时候 她 有 到过 期待 那 他的 阿姨 , 拉 母亲 特蕾莎 ,
而现在，就在她以为他的姑姑，特蕾莎妈妈，会来的时候

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][diːˈju] - [ˈkuːr] [ɪn] - , [wʊd] [send] [fɔːr; fər]
the superior of the Convent du Sacré Coeur in Aubette , would send for
这 优越的 的 这 修道院 杜 - 心脏 在 - , 会 发送 为了
奥贝特圣心修道院院长会派人去.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 534]
[页 -]
[第534页]

[hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [diˈmænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [priˈlɪmɪnərɪz]
her in order that the demand for her daughter's hand and the preliminaries
她 在 命令 那 这 要求 为了 她 女儿的 手 和 这 预备工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsetld] ,
of the marriage might be settled ,
的 这 婚姻 可能 是 定居 ,
以便解决她女儿的婚事以及婚礼的各项事宜。

[hæd; həd] [kʌm] [fɜːrst][leɪˈɔːn] [ruːsɛlz] [streɪndʒ] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈnɪkələs] [ˌmɛˈreɪ] ,
had come first Léon Roussel's strange absence and the visits of Nicolas Marais ,
有 来 第一的 莱昂 鲁塞尔的 奇怪的 缺席 和 这 访问 的 尼古拉斯 玛莱区 ,
首先是莱昂·鲁塞尔的奇怪缺席和尼古拉斯·马雷的来访，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈɡɔːsɪp] [əˈbaʊt] [ɪˈliz] [ˈlesɪdʒ] .
and now the gossip about Elise Lesage .
和 现在 这 闲话 关于 爱丽丝 勒萨格 .
现在来说说关于艾莉丝·莱萨热的八卦。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [ˈmædəm] - [θɪŋks] ,
" I will know the right of it to - day , " Madame Famette thinks ,
" 我 将要 知道 这 正确的 的 它 到 - 天 , " 夫人 - 思考 ,
“今天我就会知道结果是否正确，”法梅特夫人心想。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈlæɪz] [aʊt] [æt; ət][ˈmuːtɑːn][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈfæʃ(ə)n] .
and she lashes out at Mouton in an unusual fashion .
和 她 睫毛 出去 在 木桐 在 一个 异常 时尚 .
她以一种不同寻常的方式抨击了穆顿。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌstəmə] [æt; ət][hɜːr; hər] [stɔːl] [ɪz] [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlər]
The first customer at her stall is Madame Houlard , the wife of the tailor
这 第一的 顾客 在 她 摊位 是 夫人 - , 这 妻子 的 这 裁缝
[ænd; ənd] [taʊn] [ˈkɑʊnsələ] .
and town councillor .
和 镇 议员 .
她摊位上的第一位顾客是裁缝兼镇议员的妻子胡拉尔夫人。

" [haʊ] [ɪz] [mə'ri:] ?
" **How is Marie ?**
" 如何 是 玛丽 ?

玛丽怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [sez] : " [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dʌz] [nɑːt] [si:m] [ɪt'self] [wɪ'dəʊt] [mə'ri:] - .
" **she says : " the market does not seem itself without Marie Famette .**
" 她 说道 : " 这 市场 做 不是 似乎 本身 没有 玛丽 - .

她说：“没有玛丽·法梅特，市场似乎就不是它自己了。”

" ['mædəm] - [smaɪlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪz] [tuː] : " [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [gɜːrli] [ɪz] [ɪl] ;
" **Madame Famette smiles , but she sighs too : " My poor little girl is ill ;**
" 夫人 - 微笑 , 但 她 叹息 也 : " 我的 贫穷的 小的 女孩 是 患病的 ;

“法梅特夫人微笑着，但她也叹了口气：‘我可怜的小女儿病了；

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊv] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
" **and then her eyes rove round the market ,**
" 和 然后 她 眼睛 漫游 圆形的 这 市场 ,

然后她的目光在市场上四处游移。

[ænd; ənd] [fɪks] [ɑːn] [mædəmwəʒel] ['lesɪdʒ] ['bʌslɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['klaɪənts] .
and fix on Mademoiselle Lesage bustling in and out among her clients .
和 使固定 在 小姐 勒萨格 繁华 在 和 出去 之中 她 客户 .

镜头转向忙碌穿梭于客户之间的莱萨热小姐。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [hɜːrd] [ðæt] [ɪ'lɪz] ['lesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
" **Have you then heard that Elise Lesage is to be married ? " she says in a low ,**
" 有 你 然后 听到 那 爱丽丝 勒萨格 是 到 是 已婚 ? " 她 说道 在 一个 低的 ,

“那么，你听说艾莉丝·莱萨热要结婚了吗？”她低声说道。

['kɔːʃəs] [vɔɪs] .
cautious voice .
谨慎 嗓音 .

谨慎的声音。

['mædəm] - [flæt] , [gʊd] - ['tempərd] [feɪs] [grəʊz] ['trʌblɪd] : " [ɑː] [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
Madame Houlard's flat , good - tempered face grows troubled : " Ah yes , I have heard
夫人 - 平坦的 , 好的 - 淬火 脸 生长 麻烦 : " 啊 是的 , 我 有 听到

[sʌm; səm] [tɔːk] ;
some talk ;
一些 讲话 ;

胡拉尔夫人原本平静、性情温和的脸上浮现出忧虑的神色：“啊，是的，我听到了一些议论；

[ænd; ənd][ɪlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['nɔɪzi] ['feləʊ] ; " [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['flɒrɪs] [mɑːr'səu] ,
and listen to that noisy fellow ; " then she points to Floris Marceau ,
和 听 到 那 嘈杂 同伴 ; " 然后 她 积分 到 弗洛里斯 马尔索 ,

听听那个吵闹的家伙在说什么；”然后她指着弗洛里斯·马尔索说道，

[huː] [ɪz] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [æz; əz][juːʒuəl] .
who is gesticulating and vehement as usual .
WHO 是 做手势 和 慷慨 作为 通常 .

他像往常一样手舞足蹈，情绪激动。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [səp'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɑːrm] [taɪtli] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] -
She is surprised to find her arm tightly grasped by the large hand of the fruit -
她 是 惊讶 到 寻找 她 手臂 紧紧 抓住 经过 这 大的 手 的 这 水果 -

[ˈselər] :
seller :
卖方 :

她惊讶地发现自己的手臂被水果摊贩的大手紧紧抓住了：

" ['mædəm] - , [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] : [hu:] [ɪz] [tu:; tə] ['mæri] [wið; wiθ] [ɪ'liz] ['lesɪdʒ] ?
" **Madame Houlard** , **tell me the truth : who is to marry with Elise Lesage ?**
" 夫人 - , 告诉 我 这 真相 : WHO 是 到 结婚 和 爱丽丝 勒萨格 ?
" 胡拉尔夫人, 请告诉我实话: 谁将与艾丽丝·莱萨热结婚? "

" ['mædəm] - [li:dʒ] [ə; ei] ['veri] ['træŋkwɪl] [laɪf] : [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['plæsɪd] [mæn] [ɪn]
" **Madame Houlard leads a very tranquil life : her husband is the most placid man in Aubette** ,
" 夫人 - 线索 一个 非常 宁静 生活 : 她 丈夫 是 这 最多 平静 男人 在 奥贝特镇 ,

" 胡拉尔夫人过着非常平静的生活: 她的丈夫是奥贝特镇上最性情温和的人。"
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [kɑ:m] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
" **and she has never had any children to disturb the calm of existence** .
" 和 她 有 绝不 有 任何 孩子们 到 打扰 这 冷静的 的 存在 .
" 她从未生育过孩子, 以打破平静的生活。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['rʌfld] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [baɪ] ['mædəm] - ['vi:əməns]
" **She is ruffled and shocked by Madame Famette's vehemence** .
" 她 是 褶皱的 和 震惊 经过 夫人 - 激烈 .
" 法梅特夫人的激烈言辞让她感到不安和震惊。

[ʃi:; ʃi] ['braɪdlz] [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪz] [hɜ:r; hær] [plʌmp] [ɑ:rm] : " [mɑ:][fwa:; , [maɪ] [frend] !
" **She bridles and releases her plump arm : " Ma foi , my friend !**
" 她 缰绳 和 发布 她 丰满 手臂 : " 马 foi , 我的 朋友 !
" 她勒住并松开了她肥硕的手臂: "Ma foi, 我的朋友! "

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **what will you ?**
" 什么 将要 你 ?
" 你会怎么做?

[ˈgɑ:sɪp] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:sɪp] [goʊz] .
" **Gossip comes , and gossip goes** .
" 闲话 来 , 和 闲话 去 .
" 流言蜚语来了, 流言蜚语也走了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [aɪ] [hɪr] — [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [kən'venəbl] — [bʌt; bət] [ðen] , [lʊk] [ju:; jʊ] ,
" **I believe all I hear — that is but convenable — but then , look you** ,
" 我 相信 全部 我 听到 — 那 是 但 方便的 — 但 然后 , 看 你 ,
" 我相信我听到的一切——这当然无可厚非——但是, 瞧瞧你,

[aɪ] [er 'em] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] [soʊ] ['fri:kwəntli] ['fɑ:louz] .
" **I am quite as willing to believe in the contradiction which so frequently follows** .
" 我 是 相当 作为 愿意的 到 相信 在 这 矛盾 哪个 所以 频繁地 跟随 .
" 我同样愿意相信随之而来的矛盾。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪk'saɪt] [wʌnz] [self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] : [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [frend] ,
" **One should never excite one's self about anything : be sure of this , my friend** ,
" — 应该 绝不 激发 一个人的 自己 关于 任何事物 : 是 当然 的 这 , 我的 朋友 ,
" 永远不要对任何事感到兴奋: 记住这一点, 我的朋友。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nə:vs] .
" **it is bad for the nerves** .
" 它 是 坏的 为了 这 神经 .
" 它对神经系统不好。

[wʌt] [ɪz] ['sælsəfi] [ə; ei] ['bʌnd(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **What is salsify a bundle to - day ?**
" 什么 是 婆罗门参 一个 捆 到 - 天 ?
" 今天什么是 salsify a bundle?

" ['mædəm] - , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
" Madame Famette , as has been said ,
" 夫人 - , 作为 有 到过 说 ,
正如之前所说, 法梅特夫人

[hæz; həz][ə; eɪ] [sɪv] - [laɪk] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ræθ] ,
has a sieve - like nature with regard to the passing away of wrath ,
有 一个 筛 - 喜欢 自然 和 看待 到 这 通过 离开 的 愤怒 ,
就愤怒的消散而言, 它具有筛子般的特性。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:r; həɹ][ʼæŋgər][ɪz] ['i:zəli] [raʊzd] .
but still her anger is easily roused .
但 仍然 她 愤怒 是 容易地 唤醒 .
但她仍然很容易被激怒。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
" It would be simpler to tell me what you have heard ,
" 它 会 是 更简单 到 告诉 我 什么 你 有 听到 ,
“你直接告诉我你听到了什么会更简单些。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsnæpɪ] [ˈæksent] .
" she says in a very snappish accent .
" 她 说道 在 一个 非常 暴躁 口音 .
她用非常生硬的语气说道。

" [wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [lə] - .
" When I want a lecture I can get it from monsieur le curé .
" 什么时候 我 想 一个 演讲 我 能 得到 它 从 先生 勒 - .
“如果我想听讲座, 我可以去找神父先生。”

" ['mædəm] - [hæd; həd] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [nu:z] ,
" Madame Houlard had felt unwilling to tell her news ,
" 夫人 - 有 毛毡 不情愿 到 告诉 她 消息 ,
“胡拉尔夫人不愿透露她的消息,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈsentəns] [gəʊdɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] : " [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
but this aggravating sentence goaded it out of her mouth : " It is to
但 这 加重 句子 被激怒 它 出去 的 她 嘴 : " 它 是 到
[mə'sjɜ:r] [ru:'sɛl] ,
Monsieur Roussel ,
先生 鲁塞尔 ,
但这句恼人的话语激怒了她, 让她脱口而出: “这是给鲁塞尔先生的,

[ðə; ðɪ] ['tɪmbər] - ['mɜ:rtʃənt] , [ðæt] [ɪ'lɪz] [ˈlesɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] : [si:] , [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
the timber - merchant , that Elise Lesage is to be married : see , he is talking to
这 木材 - 商人 , 那 爱丽丝 勒萨格 是 到 是 已婚 : 看 , 他 是 说 到
[hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
her now .
她 现在 .
木材商告诉艾丽丝·莱萨热, 她要嫁给他了: 你看, 他现在正在和她说话。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʊʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] ['mædəm] - [smu:ð] [vɔɪs] ,
" There is a slight tone of satisfaction in Madame Houlard's smooth voice ,
" 那里 是 一个 轻微 语气 的 满意 在 夫人 - 光滑的 嗓音 ,
“胡拉尔夫人柔和的声音中带着一丝满意的语气,

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['frɛndz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and yet in her heart she is sorry for her friend's disappointment .
和 然而 在 她 心 她 是 对不起 为了 她 朋友们 失望 .
然而, 她内心深处还是为朋友的失望感到难过。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈleɪbːn] [ruːˈseɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ]
All the market - place of Aubette had given Léon Roussel to the charming
全部 这 市场 - 地方 的 - 有 给定 莱昂 鲁塞尔 到 这 迷人
[məˈriː] .
Marie .
玛丽 .

奥贝特市集上的所有人都把莱昂·鲁塞尔送给了迷人的玛丽。

" [ˈleɪbːn] [ruːˈseɪ] !
" **Léon Roussel !**
" 莱昂 鲁塞尔 !

“莱昂·鲁塞尔！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [ˈoʊldəɹ] ; [ænd; ənd] , [maː][fwaː] !
Why , she is as old as he is — older ; and , ma foi !
为什么 , 她 是 作为 老的 作为 他 是 — 老 ; 和 , 玛 foi !

哎呀，她和他年纪一样大——甚至更大；而且，我的天哪！

[haʊ] [ˈʌɡli] !
how ugly !
如何 丑陋的 !

真丑！

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] — [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz]
and her parents — no one knows where they came from ; and she — she is
和 她 父母 — 不 — 知道 在哪里 他们 来了 从 ; 和 她 — 她 是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈɡrʌbəɹ] .
nothing but a money - grubber .
没有什么 但 一个 钱 - 幼虫 .

她的父母——没人知道他们来自哪里；而她——她不过是个贪财鬼。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [ˈmædəm] - .
" **The day was tedious to Madame Famette .**
" 这 天 曾是 乏味 到 夫人 - .

“法梅特夫人觉得这一天很无聊。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈleɪbːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [baʊ; boʊ] .
She tried to speak to Léon , but he avoided her with a distant bow .
她 尝试 到 说话 到 莱昂 , 但 他 避免 她 和 一个 遥远 弓 .

她试图和莱昂说话，但他只是远远地鞠了一躬，避开了她。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][naːt][ˈiːv(ə)n] [ˈælfəns] - [tuː; tə][help] [hɜːr; həɹ] :
There was not even Alphonse Poiseau to help her :
那里 曾是 不是 甚至 阿方斯 - 到 帮助 她 :

甚至连阿尔方斯·波瓦索都帮不了她：

[ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)][pi(:)'εə] - [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ˈbæskəts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaːŋki] - [kɑːrt] .
only little Pierre Trotin came and carried her baskets to the donkey - cart .
仅有的 小的 皮埃尔 - 来了 和 携带 她 篮子 到 这 驴 - 大车 .

只有小皮埃尔·特罗坦来了，帮她把篮子搬到驴车上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaːktɜːz] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
She called at the doctor's house , but she could not see him .
她 称为 在 这 医生的 房子 , 但 她 可以 不是 看 他 .

她去了医生家，但没能见到他。

[ˈmædəm] - [hɑːrt] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [soʊ] [ˈhevi] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] .
Madame Famette's heart had not been so heavy since her husband died .
夫人 - 心 有 不是 到过 所以 重的 自从 她 丈夫 死亡 .

自从丈夫去世后，法梅特夫人就再也没有如此悲伤过。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['sɜ:rpənt] — [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [blu:] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ]
" **It is that serpent** " **— she wiped her eyes on a huge blue - and - yellow**
" 它 是 那 蛇 " — 她 擦拭 她 眼睛 在 一个 巨大的 蓝色的 - 和 - 黄色的
[ˈpɑ:kɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] — " [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
pocket handkerchief — " who has done it all ;
口袋 手帕 — " WHO 有 完毕 它 全部 ;
“是那条蛇”——她用一块巨大的蓝黄色口袋手帕擦了擦眼睛——“做了这一切；

[ænd; ənd][maɪ] [pʊɾ] [ʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wei]
and my poor unsuspecting child has flirted with Nicolas , and made the way
和 我的 贫穷的 毫无戒心的 孩子 有 调情 和 尼古拉斯 , 和 制成 这 方式
[i:zi] .
easy .
简单的 .
我那可怜的、毫无防备的孩子和尼古拉斯调情，让他轻易得逞。

[si:l] !
Ciel !
希尔 !
希尔！

[wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] ?
what do I know ?
什么 做 我 知道 ?
我又能知道些什么呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [mə'ri:] [lʌvz] ['nɪkələs] ,
It is possible that Marie loves Nicolas ,
它 是 可能的 那 玛丽 爱 尼古拉斯 ,
玛丽有可能爱着尼古拉斯。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [vɔ:'ri:ən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][dɑ:rk] [aɪz]
and is willing to throw herself away on a vaurien with a pair of dark eyes
和 是 愿意的 到 扔 她自己 离开 在 一个 瓦里安 和 一个 一对 的 黑暗的 眼睛
;
;
;
;
她甘愿为了一个有着一双深邃眼睛的瓦里安人而倾倒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [nɑ:t] [gri:v] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [gri:vɪd] [em 'i:] .
and the news will not grieve her as it has grieved me .
和 这 消息 将要 不是 悲伤 她 作为 它 有 伤心 我 .
这条消息不会像让我那样让她感到悲伤。

" [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; həɾ] ['sɜ:rvənt] [dʒi:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
" **She met her servant Jeanne at the entrance of the road ,**
" 她 遇见 她 仆人 珍妮 在 这 入口 的 这 路 ,
“她在路口遇到了她的女仆珍妮，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] - [kɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ker] .
and gave up the donkey - cart to her care .
和 给予 向上 这 驴 - 大车 到 她 关心 .
于是把驴车交给她照看。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈsa:roʊfəli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli][tu:; tə][faɪnd] [mə'ri:] .
Then she went on sorrowfully and silently to find Marie .
然后 她 去 在 悲伤地 和 默默 到 寻找 玛丽 .
然后她悲伤地、默默地去寻找玛丽。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
The door stood ajar , just as she had left it .
这 门 站立 半开 , 只是 作为 她 有 左边 它 .
门半开着，和她离开时一模一样。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɪn] [mɔːr] [ˈkwaɪətli][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [məˈriː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

She went in more quietly than usual , but Marie heard her .
她 去 在 更多的 悄悄 比 通常 , 但 玛丽 听到 她 .

她比平时更轻手轻脚地走了进去，但玛丽还是听到了。

[ðə; ði][gɜːrli][sæt][dʒʌst] [wer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] : [ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [leɪ]
The girl sat just where her mother had left her : the loaf of bread lay
这 女孩 卫星 只是 在哪里 她 母亲 有 左边 她 : 这 面包 的 面包 躺

untouched .
未受触碰 .

女孩仍然坐在母亲离开时的位置上：那块面包一动不动地放在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [məˈriː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈbrekfəst] .

It was plain that Marie had gone without breakfast .
它 曾是 清楚的 那 玛丽 有 已消失 没有 早餐 .

很明显，玛丽没吃早饭。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Her face was very pale , and her eyes fixed strainingly on her mother ,
她 脸 曾是 非常 苍白 , 和 她 眼睛 固定的 费力地 在 她 母亲 ,
她脸色苍白，目光紧紧地盯着母亲。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [spiːk] .

but she did not speak .
但 她 做过 不是 说话 .

但她没有说话。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 535]
[页 -]

[第535页]

[ˈmædəm] - [vekˈseɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɔːs] , [ænd; ənd] [mɜːˈiːz] [peɪl] [feɪs]
Madame Famette's vexation had made her cross , and Marie's pale face
夫人 - 烦恼 有 制成 她 叉 , 和 玛丽的 苍白 脸

[ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] :

increased her trouble :
增加 她 麻烦 :

法梅特夫人的恼怒让她变得暴躁，玛丽苍白的脸色更让她心烦意乱：

" [haʊ] [ˈnɔːti] [ðəʊ] [ɑːrt] [ðen] , [məˈriː] !

" How naughty thou art then , Marie !
" 如何 淘气 你 艺术 然后 , 玛丽 !

“玛丽，你真是太淘气了！ ”

[aɪ][set] [ðɪː] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] : [ðəʊ] [hædst][bʌt; bət][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðəɪ] [hænd] .
I set thee a knife and a plate : thou hadst but to stretch out thy hand .
我 放 你 一个 刀 和 一个 盘子 : 你 哈斯特 但 到 拉紧 出去 你的 手 .

我已为你准备好刀叉和盘子，你只需伸出手即可。

[siːl] !

Ciel !
希尔 !

希尔！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ˈtaɪərz] !

but the market tires !
但 这 市场 轮胎 !

但是市场上的轮胎！

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] .
" **She cut a slice of bread for her daughter , and then she seated herself .**
" 她 切 一个 片 的 面包 为了 她 女儿 , 和 然后 她 坐着 她自己 .
她切了一片面包给女儿, 然后自己坐了下来。

" [ˈmʌðər] " — [məˈriː] [bent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] — " **Mother — Marie bent forward and shaded her eyes with her hand —** "
" 母亲 " — 玛丽 弯曲 向前 和 阴影 她 眼睛 和 她 手 — "
[dɪdɪst] [ðəʊ] [siː] [leɪˈbɔːn] [ruːˈseɪ] ?
didst thou see Léon Roussel ?
迪斯特 你 看 莱昂 鲁塞尔 ?
“母亲,”玛丽弯下腰, 用手遮住眼睛, “你见过莱昂·鲁塞尔吗? ”

" [məˈdæmz] [ˈʃəʊldəz] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] :
" **Madame's shoulders went up to her ears in a heave of disgust :**
" 夫人的 肩膀 去 向上 到 她 耳朵 在 一个 举 的 厌恶 :
“夫人厌恶地耸了耸肩, 肩膀几乎耸到了耳朵边:

" [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meist][æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪˈtiː] , [məˈriː] : [leɪˈbɔːn] [ruːˈseɪ] [ɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪˈlɪz]
" **Thou mayest as well know it , Marie : Léon Roussel is promised to Elise**
" 你 五月 作为 出色地 知道 它 , 玛丽 : 莱昂 鲁塞尔 是 承诺 到 爱丽丝
[ˈlesɪdʒ] ,
Lesage ,
勒萨格 ,
“玛丽, 你最好还是知道: 莱昂·鲁塞尔已经和艾丽丝·莱萨热订婚了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
and they were together in the market .
和 他们 是 一起 在 这 市场 .
他们一起在集市上。

[siː] [wʌt] [ðəɪ] [ˈfɔːli] [hæz; həz] [kɔːzd] !
See what thy folly has caused !
看 什么 你的 蠢事 有 导致 !
看看你的愚蠢行为都造成了什么后果!

" [bʌt; bət] [məˈriː] [ˈskersli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [riˈprəʊtʃɪz] .
" **But Marie scarcely heard her mother's reproaches .**
" 但 玛丽 几乎 听到 她 母亲的 责备 .
但玛丽几乎没听到母亲的责备。

[ðə; ði] [blʌd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [left] [hɜːr; hər][ˈpeɪlər][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
The blood flew up to her face , and then it left her paler than before .
这 血 飞翔 向上 到 她 脸 , 和 然后 它 左边 她 肤色较浅 比 前 :
鲜血溅到她的脸上, 然后褪去后, 她的脸色比之前更加苍白了。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈloʊər] — [ˈloʊər] [jet] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [əʊvəˈbælənst] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ˈlɪli] [æt; ət]
She bent lower — lower yet , until she overbalanced and fell like a crushed lily at
她 弯曲 降低 — 降低 然而 , 直到 她 过平衡 和 跌倒 喜欢 一个 碎 百合 在
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fiːt] .
her mother's feet .
她 母亲的 脚 .
她弯下腰——越弯越低, 直到失去平衡, 像一朵被压碎的百合花一样倒在了母亲的脚边。

[aɪˈviː] .
IV :
第四 :
四、

" [haʊ] [ɪz] [məˈriː] - ?
" **How is Marie Famette ?**
" 如何 是 玛丽 - ?
玛丽·法梅特怎么样了?

" [mə'sjɜ:r] - [ðə; ði] ['teɪlə] [æskʰs][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - [ðə; ði] ['dɑ:ktər][ʌv; əv] ,
" **Monsieur Houlard the tailor asks of Monsieur Guérout the doctor of Aubette** ,
" 先生 - 这 裁缝 问 的 先生 - 这 医生 的 - ,

“裁缝乌拉尔先生向医生盖鲁尔先生询问奥贝特的情况，
[æz; əz][hi; hi] [mi:ts] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [bu:]['ɛri] .
as he meets him hurrying through the Rue de la Boucherie .
作为 他 满足 他 匆忙 通过 这 后悔 德 拉 肉店 .
当他看到他匆匆穿过布歇里街时。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['betər] , [ðə; ði] [pʊ] [tʃaɪld] !
" **She is better , the poor child !**
" 她 是 更好的 , 这 贫穷的 孩子 !
“她好多了，可怜的孩子！”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] .
but she must be careful this winter .
但 她 必须 是 小心 这 冬天 .
但她这个冬天一定要小心。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] - [lʊk] ['æŋkʰəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [sez] ,
" **Then , seeing Houlard look anxious , the good doctor says** ,
" 然后 , 看到 - 看 焦虑的 , 这 好的 医生 说道 ,
“然后，看到胡拉德一脸焦虑，这位好心的医生说道:”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][fɑ:r] ['betər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪskən'tɪnju:d] [maɪ] ['vɪzɪts] :
" **But she is so far better that I have discontinued my visits** :
" 但 她 是 所以 远的 更好的 那 我 有 已停产 我的 访问 :
“但她现在的状况已经好转很多，所以我停止了探望:

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mə'ri:] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - . "
I have given Marie leave to come to Aubette . "
我 有 给定 玛丽 离开 到 来 到 - . "
我已经允许玛丽来奥贝特那里了。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nu:z] , " [sez] - [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ʃu:ts] [pæst][hɪm; ɪm] ,
" **That is good news ,** " **says Houlard as the doctor shoots past him** ,
" 那 是 好的 消息 , " 说道 - 作为 这 医生 芽 过去的 他 ,
“那真是个好消息，”胡拉尔说着，医生从他身边飞奔而过。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['teɪlə] [telz] [ðə; ði][nekst]['pɜ:rs(ə)n][hi; hi] [mi:ts] [ðæt] [mə'ri:] - [ɪz][æz; əz] [wel]
and the tailor tells the next person he meets that Marie Famette is as well
和 这 裁缝 讲述 这 下一个 人 他 满足 那 玛丽 - 是 作为 出色地
[æz; əz]['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,
裁缝告诉遇到的下一个人，玛丽·法梅特身体依然很好。

[ænd; ænd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and is coming to market as usual .
和 是 未来 到 市场 作为 通常 .
并将像往常一样上市。

[aɪ 'ti:][ɪz][lə'ɔ:n] [ru:'sɛl] [tu:; tə] [hu:m] [hi; hi] [telz] [ðɪs] ,
It is Léon Roussel to whom he tells this ,
它 是 莱昂 鲁塞尔 到 谁 他 讲述 这 ,
他把这件事告诉了莱昂·鲁塞尔。

[ænd; ænd] [mə'sjɜ:r] - [ɪz] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and Monsieur Houlard is pained at the young man's want of interest .
和 先生 - 是 痛苦 在 这 年轻的 男人的 想 的 兴趣 .
乌拉尔先生对这个年轻人缺乏兴趣感到痛心。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
" **One would have thought** , " **he says to his wife when he reaches his shop** ,
" 一 会 有 想法 , " 他 说道 到 他的 妻子 什么时候 他 到达 他的 店铺 ,
" 人们会以为 , " 他回到店里后对妻子说。

" [ðæt] [ru:'sɛl] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] [fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [helθ] . "
" **that Roussel was displeased with Marie for recovering her health** . "
" 那 鲁塞尔 曾是 不高兴 和 玛丽 为了 恢复中 她 健康 . "
" 鲁塞尔对玛丽恢复健康感到不满。 "

" [pər'hæps][hi:; hi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [ə'ven] ,
" **Perhaps he thinks she will make a fool of herself , now she is well again** ,
" 也许 他 思考 她 将要 制作 一个 傻子 的 她自己 , 现在 她 是出色地 再次 ,
" 或许他认为她康复后会出丑。 "

[baɪ] ['mæɪɪŋ] ['nɪkələs] [mɛ'reɪ] : [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌvəz] . "
by marrying Nicolas Marais : I hear they are lovers . "
经过 结婚 尼古拉斯 玛莱区 : 我 听到 他们 是 恋人 . "
我听说她嫁给了尼古拉斯·马雷，他们是情人。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sez] [ðə; ði]['du:trɪf(ə)l] ['hʌzbənd] .
" **It is a pity ,** " **says the dutiful husband** .
" 它 是 一个 遗憾 , " 说道 这 尽职尽责的 丈夫 .
" 真是可惜 , " 尽职的丈夫说道。

" ['gɜ:ɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
" **Girls should not choose for themselves** .
" 女孩们 应该 不是 选择 为了 他们自己 .
女孩不应该自己做选择。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ] ['i:zəli] .
You did not , my dear , and that is why our life has gone so easily .
你 做过 不是 , 我的 亲爱的 , 和 那 是为什么 我们的 生活 有 已消失 所以 容易地 .
亲爱的，你没有，所以我们的生活才如此顺利。

" [bʌt; bət] [mə'ri:] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'naʊnsɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] :
" **But Marie is not really as strong as the doctor pronounces her to be** :
" 但 玛丽 是 不是 真的 作为 强的 作为 这 医生 发音 她 到 是 :
" 但玛丽的身体其实并没有医生说的那么强壮：

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ɪz] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
her cheeks are hollow , and the color on them is feverish and uncertain .
她 脸颊 是 空洞的 , 和 这 颜色 在 他们 是 发烧 和 不确定 .
她的双颊凹陷，脸色红润而迷离。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] .
If she could get away from home she would have more chance of mending .
如果 她 可以 得到 离开 从 家 她 会 有 更多的 机会 的 修补 .
如果她能离开家，她康复的几率会更大。

['mædəm] - ['sɑ:roʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɪks'pændz] [ɪt'self] [ɪn] ['kwɛrələs]
Madame Famette's sorrow at her daughter's changed looks expands itself in querulous
夫人 - 悲哀 在 她 女儿的 已更改 看起来 展开 本身 在 抱怨的
[rɪ'mɑ:nstrəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [flɜ:trɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kwɑ:lətɪz]
remonstrance on the folly of flirting and on the good - for - nothing qualities
抗议 在 这 蠢事 的 调情 和 在 这 好的 - 为了 - 没有什么 品质
[ʌv; əv] ['nɪkələs] [mɛ'reɪ] .
of Nicolas Marais .
的 尼古拉斯 玛莱区 .
法梅特夫人对女儿容貌的变化感到悲伤，这种悲伤逐渐演变成对调情的愚蠢和尼古拉斯·马雷一无是处的抱怨和抗议。

[ˈniːkələs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər] [məˈriː] ,
Nicolas has come to inquire for Marie ,
尼古拉斯 有 来 到 查询 为了 玛丽 ,

尼古拉斯前来打听玛丽的下落。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [hæz; həz] [riːsiːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnˈkɜːrtiəsli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈfeləʊ]
but Madame Famette has received him so uncourtously that the poor fellow
但 夫人 - 有 已收到 他 所以 粗鲁地 那 这 贫穷的 同伴
[ˈkɑːntents] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [məˈriː] [əˈləʊn] .
contents himself with hovering about on the chance of meeting Marie alone .
内容 他自己 和 悬停 关于 在 这 机会 的 会议 玛丽 独自的 .

但法梅特夫人对他非常不礼貌，可怜的家伙只好四处徘徊，希望能有机会单独见到玛丽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [siːz] [hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈruːmə] [graʊz] [strɔːŋ] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈgɜːrtʁuːd] ,
But he never sees her , although the rumor grows strong in St . Gertrude ,
但 他 绝不 看到 她 , 虽然 这 谣言 生长 强的 在 英石 : 格特鲁德 ,
但他始终没能见到她，尽管在圣格特鲁德，关于她的传闻甚嚣尘上。

[ænd; ænd][ɪz] [wɑːftɪd] [ɑːn][tuː; tə] - ,
and is wafted on to Aubette ,
和 是 飘散 在 到 - ,
然后飘到了奥贝特身上，

[ðæt] [ˈniːkələs] [ænd; ænd] [məˈriː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡets] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
that Nicolas and Marie will be married as soon as she gets well enough to
那 尼古拉斯 和 玛丽 将要 是 已婚 作为 很快 作为 她 获得 出色地 足够的 到
[siː] [əˈbaʊt] [ˈwedɪŋ] - [kloʊðz] .
see about wedding - clothes .
看 关于 婚礼 - 衣服 .

尼古拉斯和玛丽将在玛丽身体康复到可以考虑婚纱礼服的时候结婚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ə; eɪ] [braɪt] [klɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It is the beginning of October , a bright clear morning .
它 是 这 开始 的 十月 , 一个 明亮的 清除 早晨 .

十月初，一个阳光明媚的早晨。

[ðə; ði] [red] [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] [liːvz] [kʌm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sneɪp]
The red and yellow leaves come swiftly to the ground with a sudden snap
这 红色的 和 黄色的 树叶 来 迅速地 到 这 地面 和 一个 突然 折断
[frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] :
from the twigs that held them :
从 这 树枝 那 握住 他们 :

红黄相间的树叶迅速从支撑它们的枝条上折断，落到地上：

[ðə; ði] [ˈræbəts] [muːv] [əˈbaʊt] [ˈbrɪskli] ,
the rabbits move about briskly ,
这 兔子 移动 关于 轻快地 ,

兔子们行动敏捷。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːld] - [maɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈstɔːr] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd]
and a couple of field - mice in search of winter stores run across the road
和 一个 夫妻 的 场地 - 小鼠 在 搜索 的 冬天 商店 跑步 穿过 这 路
[ˈnɪrli] [ˈʌndər] [mɜːˈiːz] [fiːt] .
nearly under Marie's feet .
几乎 在下面 玛丽的 脚 .

几只田鼠为了寻找过冬的食物，从玛丽的脚下穿过马路。

[mɜː'i:z] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][ˈroʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] , [krisp] [er] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [geɪ] [ɔ:r]
Marie's cheeks are rosy with the fresh , crisp air , but she does not look gay or
玛丽的 脸颊 是 红润 和 这 新鲜的 , 脆 空气 , 但 她 做 不是 看 同性恋或者
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

清新的空气让玛丽的脸颊泛起了红晕，但她看起来并不快乐或高兴。

[laɪf] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd] [nɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][faɪndz][noʊ] [ˈpaʊər]
Life seems to have got into a hard knot which the poor little girl finds no power
生活 似乎 到 有 得到 进入 一个 难的 结 哪个 这 贫穷的 小的 女孩 发现 不 力量
[tu:; tə] [ʌn'taɪ] .
to untie .
到 解开 .

生活似乎陷入了一个难以解开的结，可怜的小女孩却无力解开。

[ˈmɑ:rkɪt] - [deɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [feɪt] [tu:; tə] [mə'ri:] ,
Market - day used to be a fête to Marie ,
市场 - 天 用过的 到 是 一个 宴请 到 玛丽 ,
[ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [feɪt] [tu:; tə] [mə'ri:] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [feɪt] [tu:; tə] [mə'ri:]
对玛丽来说，集市日曾经是一场盛大的节日。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈpenəns] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ɪn][tu:; tə] - .
but to - day she considers it a penance to be sent in to Aubette .
但 到 - 天 她 考虑 它 一个 忏悔 到 是 发送 在 到 - .
[bʌt; bət][tu:; tə] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈpenəns] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ɪn][tu:; tə] -
但如今她却认为被送到奥贝特那里是一种惩罚。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [stɔ:l] — [ɑ:] [noʊ] ,
She is not going to hold her stall — ah no ,
她 是 不是 去 到 抓住 她 摊位 — 啊 不 ,
[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [stɔ:l] — [ɑ:] [noʊ]
她不会坚持己见——啊，不，

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈnɪrli] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] — [bʌt; bət] [ˈmædəm] - [hæz; həz]
she is not nearly strong enough for such a task — but Madame Famette has
她 是 不是 几乎 强的 足够的 为了 这样的 一个 任务 — 但 夫人 - 有
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] ,
a severe attack of rheumatism ,
一个 严重 攻击 的 风湿病 ,
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] ,

她根本不具备完成这项任务的体力——但法梅特夫人患上了严重的风湿病。

[ænd; ənd] [dʒi:n] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz] .
and Jeanne cannot be trusted to buy the weekly provision of groceries .
和 珍妮 不能 是 可信 到 买 这 每周 条款 的 杂货 .
[ænd; ənd] [dʒi:n] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz]
不能指望珍妮去购买每周的食品杂货。

[mə'ri:] [ˈrɪŋks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [leɪ'vɔ:n] [ru:'seɪ] .
Marie shrinks as she goes along at the thought of meeting Léon Roussel .
玛丽 收缩 作为 她 去 沿着 在 这 想法 的 会议 莱昂 鲁塞尔 .
[mə'ri:] [ˈrɪŋks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [leɪ'vɔ:n] [ru:'seɪ]
一想到要见到莱昂·鲁塞尔，玛丽就越来越害怕。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɔ:t] ,
There is another thought ,
那里 是 其他 想法 ,
[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɔ:t]
还有另一种想法，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [feɪs] — [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][leɪ'vɔ:n][ænd; ənd] [ɪ'lɪz] [ˈlesɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi]
which she will not face — that it is possible Léon and Elise Lesage will be
哪个 她 将要 不是 脸 — 那 它 是 可能的 莱昂 和 爱丽丝 勒萨格 将要 是
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
together in the market - place .
一起 在 这 市场 - 地方 .
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs]
她不会面对的现实是——莱昂和艾莉丝·莱萨热有可能在集市上相遇。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] , " [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [sez] .
" I need not go into the Grande Place at all , " the poor child says .
" 我 需要 不是 去 进入 这 格兰德 地方 在 全部 , " 这 贫穷的 孩子 说道 .
"我根本不需要去大广场,"可怜的孩子说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ɔ:l][aɪ][wa:nt][ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][ˈbɑ:ns][ˈen,fɑ:nt; a:ŋ'fa:n] ;
" I can get all I want in the Rue des Bons Enfants ;
" 我 能 得到 全部 我 想 在 这 后悔 德斯 邦斯 孩子们 ;
"我在好孩子街可以买到我想要的一切;

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [gʊʊz][ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ji] ['ri:tʃɪz] - .
" and she goes there when she reaches Aubette .
" 和 她 去 那里 什么时候 她 到达 - .
"她到达奥贝特那里时就去了那里。

[bʌt; bət] [mə'ri:] [hæz; həz] [mɪs'kælkjəleɪtɪd] [hɜ:r; hər]
But Marie has miscalculated her
但 玛丽 有 误算 她
"但玛丽误判了形势。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 536]
[页 -]
[第536页]

[streŋθ] .
strength .
力量 .
"力量。

[ʃi:; ji] [grəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə][blæŋk] , [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es]
She grows suddenly so white that Monsieur le Blanc , the épicier of the Rue des
她 生长 突然 所以 白色的 那 先生 勒 布兰克 , 这 更辛辣的 的 这 后悔 德斯
[ˈba:ns][ˈen,fɑ:nt; a:ŋ'fa:n] ,
Bons Enfants ,
邦斯 孩子们 ,
"她突然变得如此苍白, 以致于好孩子街的明星勒布朗先生,

[teɪks] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
takes her into his daughter's room and makes her lie down on the little
需要 她 进入 他的 女儿的 房间 和 制作 她 说谎 向下 在 这 小的
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .
"他把她带到女儿的房间, 让她躺在小沙发上。

[mə'ri:] [laɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['waɪdli] - ['oʊpənd] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ji][æɪ; jəl][get] [bæk] [tu:; tə]
Marie lies there with widely - opened eyes , wondering how she shall get back to
玛丽 谎言 那里 和 广泛 - 打开 眼睛 , 好奇 如何 她 将 得到 后退 到
[es 'ti:] . ['gɜ:rtru:d] .
St . Gertrude .
英石 . 格特鲁德 .
"玛丽睁大双眼躺在那里, 想着自己该如何回到圣格特鲁德。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][laɪ] [stɪl] [tɪl] [θə'rez] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] ,
" You are to lie still till Thérèse comes back from market , the old man says ,
" 你 是 到 说谎 仍然 直到 特蕾莎 来 后退 从 市场 , " 这 老的 男人 说道 ,
"你得躺着别动, 直到特蕾莎从集市回来,"老人说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [waɪ] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˈgʊʊɪŋ] [hoʊm] .
" and then she will arrange about your going home .
" 和 然后 她 将要 安排 关于 你的 去 家 .
"然后她会安排你回家的事宜。

" [mə'ri:] [laɪz] [geɪzɪŋ] [ˈdri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] - [ˈpepər] [ˈsi:lɪŋ] .
" **Marie lies gazing dreamily at the blue - papered ceiling .**
" 玛丽 谎言 凝视 梦幻般地 在 这 蓝色的 - 纸质的 天花板 ；

玛丽躺在那里，眼神迷离地望着贴着蓝色壁纸的天花板。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [θə'reɪz] [lə][blæŋk][ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld][meɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈpɒndəz] :
" **I used to think Thérèse le Blanc a cross old maid , " she ponders :**
" 我 用过的 到 思考 特蕾莎 勒 布兰克 一个 叉 老的 女佣 ， " 她 沉思 ；

“我以前一直觉得特蕾丝·勒布朗是个脾气古怪的老处女，”她沉思道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld][meɪd] [tu:] ?
" **shall I be a cross old maid too ?**
" 将 我 是 一个 叉 老的 女佣 也 ？

难道我也要成为一个脾气暴躁的老处女吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈstri:kən] [gɜ:rl][hoʊldz][ʌp][hɜ:r; həɹ] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [saɪz] :
" **And then the pale , stricken girl holds up her thin hand and sighs :**
" 和 然后 这 苍白 ， 受打击的 女孩 持有 向上 她 薄的 手 和 叹息 ；

然后，那位面色苍白、神情痛苦的女孩举起她瘦弱的手，叹了口气：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][oʊld] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [su:n] .
" **I shall not be old : I shall die soon .**
" 我 将 不是 是 老的 ： 我 将 死 很快 ；

“我不会变老：我很快就会死去。”

[pʊr] [ˈmʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 ！

可怜的母亲！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˈnikələs] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
she will forgive Nicolas when I am gone away .
她 将要 原谅 尼古拉斯 什么时候 我 是 已消失 离开 ；

等我走了以后，她就会原谅尼古拉斯了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [bʌt; bət] [mə'ri:] [dʌz] [nɑ:t] [hi:d] [aɪ 'ti:] .
" **There is a bustle in the shop , but Marie does not heed it .**
" 那里 是 一个 忙碌 在 这 店铺 ， 但 玛丽 做 不是 注意 它 ；

商店里一片喧闹，但玛丽却毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [wen] [θə'reɪz] [kʌmz] [ɪn] ,
She smiles when Thérèse comes in ,
她 微笑 什么时候 特蕾莎 来 在 ；

特蕾莎进来时，她笑了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] — [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni][əb'dʒek(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈhi:rz]
but she is too weak to talk — too weak to make any objection when she hears
但 她 是 也 虚弱的 到 讲话 — 也 虚弱的 到 制作 任何 异议 什么时候 她 听到
[ðæt] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [hu:] [laɪvz; livz][sʌm; səm] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [es 'ti:] . [ˈgɜ:rtru:d] [hæz; həz] [ʌndər'teɪkən]
that a farmer who lives some miles beyond St . Gertrude has undertaken
那 一个 农民 WHO 生活 一些 英里 超过 英石 ： 格特鲁德 有 已
[tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [gri:n] - [ˈhʊdɪd] [ˈwægən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] .
to convey her in his huge green - hooded wagon as far as the cross - road .
到 传达 她 在 他的 巨大的 绿色的 - 连帽的 车皮 作为 远的 作为 这 叉 - 路 ；

但她太虚弱了，说不出话来——当她听说住在圣格特鲁德几英里外的一位农民答应用他那辆巨大的绿色篷车把她送到十字路口时，她虚弱得连反对都做不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑ:t] [siː] [ðə; ði] ['fɑ:rmər][ɔ:r] [ðə; ði] ['weɪfərər] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [spi:ks] :
but she cannot see the farmer or the wayfarer to whom he speaks :
但 她 不能 看 这 农民 或者 这 旅行者 到 谁 他 说话 :

但她既看不到农夫，也看不到与他交谈的旅人：

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [nuː] [fru:t] - ['bæskəts] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
a pile of new fruit - baskets fills up the middle of the huge vehicle ,
一个 桩 的 新的 水果 - 篮子 填充 向上 这 中间 的 这 巨大的 车辆 ,
一大堆崭新的水果篮堆满了这辆巨型车辆的中央。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][wɔ:l] [bɪ'twi:n] [mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [si:t] .
and makes a wall between Marie and the driving - seat .
和 制作 一个 墙 之间 玛丽 和 这 驾驶 - 座位 .

并在玛丽和驾驶座之间筑起了一道墙。

" [wel] , [mɒn] ['gɑ:rz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
" Well , mon gars , it is a long time since I saw you ,
" 出色地 , 星期一 雀鳝 , 它 是 一个 长的 时间 自从 我 锯 你 ,
“哎呀，我的朋友们，好久不见了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] - [telz] [em 'iː] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
and the town - gossip of Aubette tells me more of your affairs than you
和 这 镇 - 闲话 的 - 讲述 我 更多的 的 你的 事务 比 你
[ˈevər] [kɑ:ndɪ'send] [tuː; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] .
ever condescend to inform your cousin of .
曾经 屈尊 到 通知 你的 表哥 的 .

奥贝特的闲言碎语告诉我的关于你的私事，比你纡尊降贵地告诉你的表妹的还要多。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [leɪ'ɔ:n] .
Your mother was different , Léon .
你的 母亲 曾是 不同的 , 莱昂 .

莱昂，你母亲和你不一样。

[deɪm] !
Dame !
贵妇人 !

贵妇人！

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [pæs] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [daɪd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɔ:p][maɪ] ['wæɡən]
I could never pass her door after your father died but she would stop my wagon
我 可以 绝不 经过 她 门 后 你的 父亲 死亡 但 她 会 停止 我的 车皮
[ænd; ənd][æsk][em 'iː][fɔ:r; fər][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['kaʊns(ə)l] .
and ask me for just five minutes ' counsel .
和 问 我 为了 只是 五 分钟 - 法律顾问 .

你父亲去世后，我再也无法从她家门口经过，但她总是拦住我的马车，向我请教五分钟。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] : [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [nuː] ['pɪvət] , [aɪ 'tiː] [si:mz]
But you young ones are all alike : the world has got a new pivot , it seems
但 你 年轻的 一个 是 全部 同样 : 这 世界 有 得到 一个 新的 枢 , 它 似乎
,
:
,

但你们这些年轻人都一样：世界似乎发生了新的转变。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [mu:v] [raʊnd] [mɔ:r] ['iːzəli] [wen] [wiː; wi] ['ɡreɪbi:rdz]
for this generation , and it will move round more easily when we graybeards
为了 这 一代 , 和 它 将要 移动 圆形的 更多的 容易地 什么时候 我们 灰胡子
[ɑ:r; ər][ɔ:l] [kɪkt] [aʊt] . "
are all kicked out . "
是 全部 踢 出去 . "

对于我们这一代人来说，等我们这些老家伙都被淘汰之后，它会更容易流通。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] .

" I don't think so , for one .
" 我 不 思考 所以 , 为了 一 .

“首先，我不这么认为。”

" [mə'ri:] [hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [leɪ'ɔːn] [ruːsɛlz] [vɔɪs] ,

" Marie had known she must hear Léon Roussel's voice ,
" 玛丽 有 已知 她 必须 听到 莱昂 鲁塞尔的 嗓音 ,

玛丽知道她一定会听到莱昂·鲁塞尔的声音。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [haːrt] [θrɒbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

and yet her heart throbbed at his first words .
和 然而 她 心 悸动 在 他的 第一的 字 .

然而，当他开口说出第一句话时，她的心却怦怦直跳。

" [bʌt; bət] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['ɜːrniɪd] [ə'baʊt][em 'iː][ɪn] - ? "

" But , my cousin , what is the news that thou hast learned about me in Aubette ? "
" 但 , 我的 表哥 , 什么 是 这 消息 那 你 哈斯特 学习 关于 我 在 - ? "

“可是，我的表妹，你在奥贝特那里打听到了我的什么消息？ ”

" [wel] , [ðə; ði] [nuːz] ['verɪz] : ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɪr] [ðiː] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][wʌn][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

" Well , the news varies : sometimes I hear thee coupled with one girl , and then
" 出色地 , 这 消息 变化 : 有时 我 听到 你 耦合 和 一 女孩 , 和 然后

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ,

again with another ,
再次 和 其他 ,

“嗯，消息五花八门：有时我听说你和一个女孩在一起，有时又听说你和另一个女孩在一起。”

[tɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [leɪ'ɔːn] .

till I do not know what to think , Léon .
直到 我 做 不是 知道 什么 到 思考 , 莱昂 .

直到我不知道该怎么想，莱昂。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðəʊ] [ɑːrt] ['fɪk(ə)l] .

I am afraid thou art fickle .
我 是 害怕的 你 艺术 反复无常 .

恐怕你是个善变的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[mə'ri:] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['breθləsli] :

Marie raised herself on one elbow and listened breathlessly :
玛丽 提高 她自己 在 一 弯头 和 听着 气喘吁吁 :

玛丽用一只胳膊肘撑起身子，屏住呼吸倾听：

[aɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

it never came to her mind that she was listening to talk not intended for
它 绝不 来了 到 她 头脑 那 她 曾是 聆听 到 讲话 不是 故意的 为了

[hɜːr; hər] [ɪrɪz] .

her ears .
她 耳朵 .

她丝毫没有意识到自己听到的并非是说给她听的话。

" [wel] , [mæn] " — [ðə; ði]['fɑːrmər] [siːmd] ['nɛtəld] — " [waɪ] [nɑːt] [spiːk] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [ðəʊ] [ɑːrt]

" Well , man " — the farmer seemed nettled — " why not speak out and say thou art
" 出色地 , 男人 " — 这 农民 似乎 荨麻 — " 为什么 不是 说话 出去 和 说 你 艺术

['praːmɪst] [tuː; tə][oʊld] - ['dɔːtər] ? "

promised to old Lesage's daughter ? "
承诺 到 老的 - 女儿 ? "

“哎，伙计，”农夫似乎有些恼火，“为什么不直接说你已经许配给老莱萨热的女儿了呢？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][,ei 'em][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" Because I am not promised to her .
" 因为 我 是 不是 承诺 到 她 .

因为我还没有和她订婚。

" [mə'ri:] ['staɪf(ə)d][ə; eɪ][,es ʊʊ 'bi:] .

" Marie stifled a sob .
" 玛丽 窒息 一个 哭泣 .

玛丽强忍住抽泣声。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][həʊld][ɪn][ɪts][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It seemed as if her heart could not much longer hold in its agitation ,
它 似乎 作为 如果 她 心 可以 不是 很多 更长 抓住 在 它是 搅动 ,

她的心脏似乎再也无法承受这剧烈的悸动了。

[ʃi:; ji] [lɒŋd] [soʊ] [ɪn'tensli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [nekst] ['kwestʃən] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] - ['ænsər] .

she longed so intensely for the farmer's next question and for Léon's answer .
她 渴望 所以 强烈地 为了 这 农民的 下一个 问题 和 为了 - 回答 .

她无比渴望农夫的下一个问题和莱昂的回答。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ?

" Art thou promised to the beauty of the market , the little Marie ?
" 艺术 你 承诺 到 这 美丽 的 这 市场 , 这 小的 玛丽 ?

“小玛丽，你已经许配给市场上的美人了吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [pɔ:z] [ðɪs] [taɪm] .

" There was no pause this time .
" 那里 曾是 不 暂停 这 时间 .

“这一次没有停顿。”

- [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsis] : " [mə'ri:] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

Léon's words came out rapidly with bitter emphasis : "Marie Famette is going to
- 字 来了 出去 快速 和 苦的 强调 : " 玛丽 - 是 去 到

['mæri] [,mɛ'reɪ] [ʌv; əv] - . "

marry Marais of Vatteville . "
结婚 玛莱区 的 - . "

莱昂语速飞快地说道，语气中带着苦涩：“玛丽·法梅特要嫁给瓦特维尔的马莱了。”

" ['mæri] !

" Marry !
" 结婚 !

“结婚！”

[mɑ:][fwa:] !

Ma foi !
马 foi !

我的天哪！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['veri] [ɪl] .

I hear the girl is very ill .
我 听到 这 女孩 是 非常 患病的 .

我听说那女孩病得很重。

[aɪ] [fər'get] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['wægən] [naʊ] .

I forget — there is a sick girl in the wagon now .
我 忘记 — 那里 是 一个 生病的 女孩 在 这 车皮 现在 .

我忘了——现在车厢里有个生病的女孩。

" [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] [ðæt] [leɪ'v:n] [spʊʊk] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [læst] [wɜ:rdz] :

" It seemed to the listener that Léon spoke heedless of the farmer's last words :
" 它 似乎 到 这 听众 那 莱昂 辐 鲁莽 的 这 农民的 最后的 字 :

“听者觉得莱昂说话时完全没有把农夫的遗言放在心上：

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [taʊn] - [ˈgɔːsɪp] [hæz; həz] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [mi'ʃel, 'maɪkəl] .

" **Once again the town - gossip has deceived you , Michel** .
" 一次 再次 这 镇 - 闲话 有 受骗 你 , 米歇尔 .

“米歇尔，你又一次被镇上的流言蜚语骗了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; ei] [wi:k] [ə'gʊʊ] , [ænd; ʌnd] - [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrniɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər]
I heard a week ago , and Houlard had just learned it from the Doctor
我 听到 一个 星期 前 , 和 - 有 只是 学习 它 从 这 医生

Guérault ,
- ,

我一周前就听说了，而胡拉尔也是刚从盖鲁医生那里得知此事。

[ðæt] [mə'ri:] - [ɪz][æz; əz] [wel] [ænd; ʌnd] [geɪ] [æz; əz]['evər] .
that Marie Famette is as well and gay as ever .
那 玛丽 - 是 作为 出色地 和 同性恋 作为 曾经 .

玛丽·法梅特依然健康快乐，而且一如既往地热爱同性恋文化。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkiɪt] .
I believe she has come back to the market .
我 相信 她 有 来 后退 到 这 市场 .

我相信她已经重返市场了。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 537]**
" [页 -]

[第537页]

[noʊ][rɪ'plai] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['faːləʊd] [ə'prest] [mə'riː] : [ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
The silence that followed oppressed Marie : a sense of guilt stole over her .
这 沉默 那 随后 受压迫者 玛丽 : 一个 感觉 的 有罪 偷窃 超过 她 .

随之而来的沉默令玛丽感到压抑：一种愧疚感攫住了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [oʊld][mi'ʃel, 'maɪkəl] [ruː'sel] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]
It was not likely that old Michel Roussel knew who she was when he
它 曾是 不是 可能 那 老的 米歇尔 鲁塞尔 知道 WHO 她 曾是 什么时候 他
[helpɪ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwæɡən] :
helped her into the wagon :
帮助 她 进入 这 车皮 :

老米歇尔·鲁塞尔扶她上马车时，很可能并不知道她是谁：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [leɪ'ɔːn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n][æt; ət] - ;
she remembered now that Léon had told her of his rich cousin at Yvetôt ;
她 记得 现在 那 莱昂 有 讲述 她 的 他的 富有的 表哥 在 - ;

她现在想起来，莱昂曾告诉过她，他在伊韦托有一个富有的表兄；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [suːn] ,
she knew she must get out soon ,
她 知道 她 必须 得到 出去 很快 ,

她知道自己必须尽快离开。

[ænd; ʌnd] [ðen] [leɪ'ɔːn] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
and then Léon would see her and know that she had heard him .
和 然后 莱昂 会 看 她 和 知道 那 她 有 听到 他 .

然后莱昂就会看到她，知道她已经听到了他的话。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [sɪk] [wɪð; wiθ] [ˈeɪm] .
She felt sick with shame .
她 毛毡 生病的 和 耻辱 .

她羞愧得恶心。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ?
Would it not have been more honest to have betrayed her presence ?
会 它 不是 有 到过 更多的 诚实的 到 有 背叛 她 在场 ?
如果当初没有告诉她，岂不是更诚实吗？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It was too late now .
它 曾是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" **And I could not — I have not the courage** .
" 和 我 可以 不是 — 我 有 不是 这 勇气 .
“而我做不到——我没有勇气。”

" [məˈriː] [kraʊtʃt] [ˈkloʊzər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈbæskəts] .
" **Marie crouched closer under the wall of baskets** .
" 玛丽 蹲着 更近 在下面 这 墙 的 篮子 .
玛丽蹲下身子，更靠近篮子墙。

[ˈsʌd(ə)nli] , [lerˈbɔːn] [spoʊk] .
Suddenly , Léon spoke .
突然 , 莱昂 辐 .

突然，莱昂开口说话了。

" [wel] , [miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , Michel , I will get out here , " he said** .
" 出色地 , 米歇尔 , 我 将要 得到 出去 这里 , " 他 说 .
“好吧，米歇尔，我会出去的，”他说。

[ðə; ðɪ][ˈwæɡən] [stɑːpt] .
The wagon stopped .
这 车皮 停止 .

马车停了下来。

[məˈriː] [hɜːrd] [ˈfeəˈwelz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [əˈɡen] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈɡɜːrtruːd]
Marie heard farewells exchanged , and then on they jogged again to St . Gertrude
玛丽 听到 告别 交换 , 和 然后 在 他们 慢跑 再次 到 英石 . 格特鲁德
.
:
.

玛丽听到他们互相道别，然后他们又慢跑前往圣格特鲁德。

[mɜːˈiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɪld] : [ɪts][ˈpeɪnf(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [hæd; həd]
Marie's heart was suddenly stilled : its painful throbbing and fluttering had
玛丽的 心 曾是 突然 静止 : 它是 痛苦 悸动 和 飘动 有
[səbˈsaɪdɪd] — [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] [laɪk] [liːd] .
subsided — it sank like lead .
平静下来 — 它 沉没 喜欢 带领 .

玛丽的心突然停止了跳动：它痛苦的搏动和悸动消失了——它像铅一样沉了下去。

[lerˈbɔːn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Léon was gone ,
莱昂 曾是 已消失 ,

莱昂走了，

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'veɪ] [hɜːr; həɹ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt][ˈnɪkələs] [ˌmɛ'reɪ]
and she had flung away her only chance of telling him that Nicolas Marais
和 她 有 扔 离开 她 仅有的 机会 的 讲述 他 那 尼古拉斯 玛莱区
[ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] — [ˈnevər][kʊd; kəd][biː; bi] — [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] .
never had been — never could be — more to her than a friend .
绝不 有 到过 — 绝不 可以 是 — 更多的 到 她 比 一个 朋友 .
她错过了唯一一次告诉他尼古拉斯·马雷对她来说从来都不是——也永远不可能成为——朋友以外的人的机会。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪ 'em] !
" Oh what a fool I am !
" 哦 什么 一个 傻子 我 是 ！
“哦，我真是个傻瓜！ ”

[aɪ] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ?
I may often see him , but how can I say this ?
我 可能 经常 看 他 , 但 如何 能 我 说 这 ?
我可能经常见到他，但我该怎么说呢？

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] !
And just now the way was open !
和 只是 现在 这 方式 曾是 打开 ！
就在刚才，道路畅通了！

" [wen] ['fɑːrmər] [ruː'sel] [stɑːpt] [ðə; ði]['wægən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
" When Farmer Roussel stopped the wagon again , and came round to the back
" 什么时候 农民 鲁塞尔 停止 这 车皮 再次 , 和 来了 圆形的 到 这 后退
[tuː; tə][help] [mə'riː] [aʊt] ,
to help Marie out ,
到 帮助 玛丽 出去 ,
“当鲁塞尔农夫再次停下马车，绕到车后去帮助玛丽下车时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] ['sɒbɪŋ] ['bɪtərli] .
he found her sobbing bitterly .
他 成立 她 啜泣 苦涩地 .
他发现她正在痛哭流涕。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪt; ət][es 'tiː] . ['gɜːrtruːd] , [bʌt; bət] — [maːɪ][fwaːː] !
" Here we are at St . Gertrude , but — Ma foi !
" 这里 我们 是 在 英石 . 格特鲁德 , 但 — 马 foi ！
“我们现在在圣格特鲁德，但是——Ma foi!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [maːɪ] [bel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ,
but this is childish , ma belle , " he said kindly ,
但 这 是 幼稚 , 玛 美女 , " 他 说 亲切地 ,
“但这太幼稚了，我的宝贝，”他温和地说。

" [tuː; tə][goʊ] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] [aɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] .
" to go spoiling your pretty eyes because you feel ill .
" 到 去 破坏 你的 漂亮的 眼睛 因为 你 感觉 患病的 .
“因为生病就去宠爱你的漂亮眼睛。”

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 ！
勇气！

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
you will soon be well if you eat and drink and keep a light heart .
你 将要 很快 是 出色地如果 你 吃 和 喝 和 保持 一个 光 心 .
只要你吃喝玩乐，保持轻松的心情，很快就会好起来的。

" [hi:; hi] [helpt] [h3:r; h3r] [daʊn] ['tendərlɪ] , [ænd; ənd] [[ʊk] [bəuθ][h3:r; h3r][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪfɔ:r]
" He helped her down tenderly , and shook both her hands in his before
" 他 帮助 她 向下 温柔地 , 和 摇晃 两个都 她 双手 在 他的 前
[hi:; hi][let][h3:r; h3r][gəʊ] .
he let her go .
他 让 她 去 .

他温柔地扶她下来，在放开她之前，和她握了握双手。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ,
" Well , he said as he rolled up on to the seat ,
" 出色地 , " 他 说 作为 他 滚动 向上 在 到 这 座位 ,
“嗯,”他一边说着一边坐到座位上。

" [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][hæd; həd][na:t] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
" I wonder I had not asked for a kiss .
" 我 想知道 我 有 不是 问 为了 一个 吻 .
“我真后悔当时没向他要个吻。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['rerli] ['prɪti] , [pɔr] [tʃaɪld] !
She is rarely pretty , poor child !
她 是 很少 漂亮的 , 贫穷的 孩子 !
她很少漂亮，可怜的孩子！

" [mə'ri:] [stʊd] [stɪl] [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [h3:r; h3r] ['mʌðər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ]
" Marie stood still just where she had found her mother seated on that evening
" 玛丽 站立 仍然 只是 在哪里 她 有 成立 她 母亲 坐着 在 那 晚上
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ɔ:l][h3:r; h3r] ['mɪzəri] ;
which it seemed to the girl had begun all her misery ;
哪个 它 似乎 到 这 女孩 有 开始 全部 她 苦难 ;
玛丽仍然站在她那天晚上发现母亲坐着的地方，在她看来，那天晚上就是她所有痛苦的开始；

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hoʊp] — [ðə; ði][hoʊp][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [dɪsbɪ'lɪ:f] [ɪn]
but till now through all there had been hope — the hope given by disbelief in
但 直到 现在 通过 全部 那里 有 到过 希望 — 这 希望 给定 经过 怀疑 在
- [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ɪ'lɪz] ['lesɪdʒ] .
Léon's engagement to Elise Lesage .
- 订婚 到 爱丽丝 勒萨格 .

但直到现在，心中仍然怀有希望——这种希望来自于对莱昂与艾丽丝·莱萨热订婚的不相信。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] , ['terəb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [leɪ'ɔ:n] [bɪ'li:vɪd] [h3:r; h3r] [fɔ:ls] .
Now there was the sad , terrible certainty that Léon believed her false .
现在 那里 曾是 这 伤心 , 糟糕的 肯定 那 莱昂 相信 她 错误的 .
现在，令人悲哀和恐惧的是，莱昂确信她是骗子。

[mə'ri:] [nu:] [ðæt] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pledʒd] [feɪθ] ,
Marie knew that though she had never pledged faith ,
玛丽 知道 那 尽管 她 有 绝不 承诺 信仰 ,
玛丽知道，尽管她从未立下信仰誓言，

[stɪl] [h3:r; h3r] [aɪz] [hæd; həd] [foʊn] [leɪ'ɔ:n] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [si:n] [ɪn]
still her eyes had shown Léon feelings which no other man had seen in
仍然 她 眼睛 有 所示 莱昂 情怀 哪个 不 其他 男人 有 已见 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
然而，她的眼神中流露出的情感，是其他男人从未在她眼中看到的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][felt] [nɜːrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] : [ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ]
For a moment she felt nerved to a kind of desperation : she would go
为了 一个 片刻 她 毛毡 神经质 到 一个 种类 的 绝望 : 她 会 去
[ænd; ənd] [siːk] [leɪˈɔːn] ,
and seek Léon ,
和 寻找 莱昂 ,
那一刻, 她感到一阵紧张, 甚至有些绝望: 她要去寻找莱昂。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][set][ɑːn] [fʊt] [ðɪs] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] [lʌv; əv]
and tell him the truth that some one had set on foot this false report of
和 告诉 他 这 真相 那 一些 一 有 放 在 脚 这 错误的 报告 的
[hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [ˈnɪkələs] [ˌmɛˈreɪ] .
her promise to Nicolas Marais .
她 承诺 到 尼古拉斯 玛莱区 .
并告诉他真相, 有人散布了她向尼古拉斯·马雷许诺的虚假消息。

[ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [əˈɡen] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .
She turned again toward the high - road , and then her heart sank .
她 转向 再次 朝向 这 高的 - 路 , 和 然后 她 心 沉没 .
她再次转身面向大路, 然后她的心沉了下去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [siːk] [leɪˈɔːn] ?
How could she seek Léon ?
如何 可以 她 寻找 莱昂 ?
她怎么可能找到莱昂?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
He did not love her ,
他 做过 不是 爱 她 ,
他不爱她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji] [meɪd] [ðɪs] [kənˈfe(ə)n] [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ˈoʊnɪŋ] [lʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]
and if she made this confession would it not be a tacit owning of love for
和 如果 她 制成 这 忏悔 会 它 不是 是 一个 默契 拥有 的 爱 为了
[hɪmˈself] ?
himself ?
他自己 ?
如果她做出这样的表白, 岂不是间接承认了她对他的爱吗?

[ðə; ði] [weɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] [lɪmz] :
The weight at her heart seemed to burden her limbs :
这 重量 在 她 心 似乎 到 负担 她 四肢 :
她胸口的重担似乎压得她四肢沉重:

[ʃiː; ji] [ˈdræɡd] [ɑːn] [tɔːrd] [hoʊm] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] .
she dragged on toward home wearily and slowly .
她 拖拽 在 朝向 家 疲劳 和 缓慢地 .
她拖着疲惫的身躯, 缓慢地向家走去。

[ðə; ði][roʊd] [tɜːrɪnz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ˌes ˈtiː] . [ˈɡɜːrtruːd] ,
The road turns suddenly into St . Gertrude ,
这 路 转弯 突然 进入 英石 : 格特鲁德 ,
道路突然拐进了圣格特鲁德街,

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] - [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bredθ] [lʌv; əv] [ɡræs] ,
and takes a breathing - space at a sharp angle with a breadth of grass ,
和 需要 一个 呼吸 - 空间 在 一个 锋利的 角度 和 一个 宽度 的 草 ,
然后以一个锐角斜靠在一片草地上, 喘口气。

[ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [lʌv; əv] [nʌt] [triːz] .
bordered by a clump of nut trees .
带边框 经过 一个 丛 的 坚果 树木 :
周围环绕着一丛坚果树。

[brɪ'fɔːr] [mə'ri:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nʌt] [triːz] [ʃiː; ji] [sɔː] [leɪ'ɔːn] [ruː'sel] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðəm; ðəm] .
Before Marie reached the nut trees she saw Léon Roussel standing beside them .
前 玛丽 达到 这 坚果 树木 她 锯 莱昂 鲁塞尔 常设 旁 他们 :

玛丽还没走到核桃树旁，就看到莱昂·鲁塞尔站在树旁。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] : [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd]
She stopped , but he had been waiting for her coming : he came forward
她 停止 , 但 他 有 到过 等待 为了 她 未来 : 他 来了 向前
[tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] .
to meet her .
到 见面 她 :

她停了下来，但他一直在等她过来：他走上前去迎接她。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [griːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['kəʊldli] :
When he saw her face he looked grieyed , but he spoke very coldly :
什么时候 他 锯 她 脸 他 看起来 伤心 , 但 他 辐 非常 冷冷地 :

他看到她的脸色时，神情悲伤，但说话的语气却很冷淡：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][jɔː; jər] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'kwaiər][fɔːr; fər][juː; jʊ] " — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **I have been to your cottage to inquire for you** " — **he raised his hat** ,
" 我 有 到过 到 你的 小屋 到 查询 为了 你 " — 他 提高 他的 帽子 ,
“我曾到你的小屋打听你的消息。”他举起帽子说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
but he made no effort to take her
但 他 制成 不 努力 到 拿 她

但他并没有试图带她走。

[hænd] — " [ænd; ænd]
hand — " and
手 — " 和

手——“和

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] -
then I heard you were expected home from Aubette .
然后 我 听到 你 是 预期的 家 从 - :

然后我听说你从奥贝特回来了。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [mə'ri:] :
I did not know how ill you had been till to - day , Marie :
我 做过 不是 知道 如何 患病的 你 有 到过 直到 到 - 天 , 玛丽 :

玛丽，直到今天我才知道你病得这么重：

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] .
I had been told you were quite recovered .
我 有 到过 讲述 你 是 相当 恢复 :

我之前听说你已经康复得很厉害了。

" [hɪz; ɪz][kəʊld] , [hɑːrd] ['mænər] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] : " [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" **His cold , hard manner wounded her** : " **Oh , I am better , thank you** ;
" 他的 寒冷的 , 难的 方式 受伤 她 : " 哦 , 我 是 更好的 , 感谢 你 ;

“他冷酷无情的态度伤害了她：‘哦，我好多了，谢谢；

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ji] [spəʊk] [hɜːr; hər] [saɪt] [gruː] ['dɪzi] :
" **but as she spoke her sight grew dizzy** :
" 但 作为 她 辐 她 视线 生长 晕眩的 :

但她说话间眼前一阵眩晕：

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [leɪ'ɔːn][hæd; həd][nɔːt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
she would have fallen if Léon had not caught her in his arms .
她 会 有 倒下 如果 莱昂 有 不是 捕捉 她 在 他的 武器 :

如果不是莱昂一把接住了她，她就会摔倒。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [luːst]
She felt that he clasped her closely for an instant , and then he loosed
她 毛毡 那 他 紧握 她 密切 为了 一个 立即的 , 和 然后 他 松开
[hɪz; ɪz][hoʊld] .
his hold .
他的 抓住 :

她感觉他紧紧地抱住了她一瞬间，然后就松开了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [ʃiː; ʃɪ] [friːd] [hɜːr'self] .
" She freed herself .
" 她 自由 她自己 :

她挣脱了束缚。

" [aɪ][eɪ 'em] ['betər] .
" I am better .
" 我 是 更好的 :

我好多了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [mə'sjɜːr] [ruː'sel] .
I will go home now , Monsieur Roussel .
我 将要 去 家 现在 , 先生 鲁塞尔 :

鲁塞尔先生，我现在要回家了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [mə'kænikli] , [ænd; ənd] [mə'riː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [es 'tiː] . ['gɜːrtɹuːd] .
" He took off his hat mechanically , and Marie turned toward St . Gertrude .
" 他 采取 离开 他的 帽子 机械地 , 和 玛丽 转向 朝向 英石 : 格特鲁德 :

“他机械地摘下帽子，玛丽转向圣格特鲁德。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .
But she did not move : she had no power to go forward .
但 她 做过 不是 移动 : 她 有 不 力量 到 去 向前 :

但她一动不动：她没有力气前进。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [wɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
An impulse stronger than her will was holding her .
一个 冲动 更强 比 她 将要 曾是 保持 她 :

一股强于她意志的冲动控制着她。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] : [leɪ'ɔːn][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] — [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ]
She looked round : Léon had not moved — he stood with his eyes fixed on the
她 看起来 圆形的 : 莱昂 有 不是 已搬 — 他 站立 和 他的 眼睛 固定的 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 :

她环顾四周：莱昂一动不动——他站在那里，眼睛直直地盯着地面。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I must tell you something , " she said .
" 我 必须 告诉 你 某物 , " 她 说 :

“我必须告诉你一件事，”她说。

[leɪ'ɔːn] ['stɑːrtɪd] : [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [mə'riː]
Léon started : he had never heard Marie
莱昂 开始 : 他 有 绝不 听到 玛丽

莱昂开口道：他从未听说过玛丽

[spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [toʊn] .
He speaks in such a humble tone .
说话 在 这样的 一个 谦逊的 语气 .

说话的语气如此谦逊。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwæɡən][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr]
" **I was in the wagon just now , and I listened to your talk with Monsieur**
" 我 曾是 在 这 车皮 只是 现在 , 和 我 听着 到 你的 讲话 和 先生
[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
Michel :
米歇尔 :

“我刚才就在马车里，听到了你和米歇尔先生的谈话。”

" [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" **Her cheeks grew crimson .**
" 她 脸颊 生长 赤红 .

她的双颊变得通红。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] [ruːˈsɛl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈerər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
" **But , Monsieur Roussel , you are in error about me .**
" 但 , 先生 鲁塞尔 , 你 是 在 错误 关于 我 .

“但是，鲁塞尔先生，你对我的看法有误。”

[ˈnɪkələs] [məˈrei] [ɪz][maɪ] [frend] " — - [feɪs] [gruː] [soʊ][stɜːrn] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [druːpt]
Nicolas Marais is my friend " — Léon's face grew so stern that her eyes drooped
尼古拉斯 玛莱区 是 我的 朋友 " — - 脸 生长 所以 船尾 那 她 眼睛 下垂
[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] — " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and her voice faltered — " but he will never be more to me .
和 她 嗓音 犹豫不决 — " 但 他 将要 绝不 是 更多的 到 我 .

“尼古拉斯·马莱是我的朋友，”——莱昂的脸色变得异常严肃，以至于她的眼睛都耷拉了下来，声音也变得颤抖——“但他对我来说永远不会有其他意义。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] .
He has always been my friend .
他 有 总是 到过 我的 朋友 .

他一直都是我的朋友。

" [leɪˈɔːn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] :
" **Léon came close to her and took her hand :**
" 莱昂 来了 关闭 到 她 和 采取 她 手 :

莱昂走近她，握住了她的手：

" [məˈriː] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ʌnd] [sɪˈvɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌŋk] [ˈfrʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" **Marie " — his voice was so harsh and severe that she shrunk from him**
" 玛丽 " — 他的 嗓音 曾是 所以 残酷的 和 严重 那 她 缩小 从 他
— " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
— " **you must tell the truth ,**
— " 你 必须 告诉 这 真相 ,

“玛丽，”他的声音如此严厉，如此刺耳，以至于她不由自主地躲开了——“你必须说实话，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] .
and you must not be angry if I doubt you .
和 你 必须 不是 是 生气的 如果 我 怀疑 你 .

如果我怀疑你，你千万不要生气。

[maɪ] [tʃaɪld] , [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [si:] ['nɪkələs] [kɪs] [ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] ,
My child , did I not see Nicolas kiss the letter you sent him .
我的 孩子 , 做过 我 不是 看 尼古拉斯 吻 这 信 你 发送 他 ,
孩子, 我难道没看到尼古拉斯亲吻你寄给他的那封信吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] ? "
and look at you as he kissed it ? "
和 看 在 你 作为 他 亲吻 它 ? "
他亲吻它的时候, 你看着他的样子?

" [dɪd] [ɪ'lɪz] ['lesɪdʒ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['letər] ?
" Did Elise Lesage tell you I wrote that letter ?
" 做过 爱丽丝 勒萨格 告诉 你 我 写道 那 信 ?
“艾丽丝·莱萨格有没有告诉你那封信是我写的? ”

" [bʌt; bət] [mæ'ri:z] [fɪr] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .
" But Marie's fear had left her .
" 但 玛丽的 害怕 有 左边 她 .
但玛丽的恐惧已经消失了。

[ʃi:; ji] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [wʌns] [mɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rtʃ] , [braɪt] [mə'ri:] :
She smiled up at her lover , once more his own arch , bright Marie :
她 微笑 向上 在 她 情人 , 一次 更多的 他的 自己的 拱 , 明亮的 玛丽 :
她抬头对着她的爱人微笑, 那笑容再次映入眼帘, 那是明亮的玛丽:

" [haʊ] [dɛrd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , [leɪ'ɔ:n] ?
" How dared you believe her , Léon ?
" 如何 敢于 你 相信 她 , 莱昂 ?
“莱昂, 你怎敢相信她? ”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I have a great mind not to tell you the truth .
我 有 一个 伟大的 头脑 不是 到 告诉 你 这 真相 .
我天生就不该告诉你真相。

" [bʌt; bət] [leɪ'ɔ:n] [ru:'sɛl] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [ʃi:; ji] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [hæd; həd] [ˈfoʊldɪd]
" But Léon Roussel was satisfied , for while she spoke his arm had folded
" 但 莱昂 鲁塞尔 曾是 使满意 , 为了 尽管 她 辐 他的 手臂 有 折叠
[raʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
round her again ,
圆形的 她 再次 ,
但莱昂·鲁塞尔很满意, 因为在她说话的时候, 他的手臂又搂住了她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['nɪkələs] [mə'reɪ] .
and he was much too happy to trouble himself about Nicolas Marais .
和 他 曾是 很多 也 快乐的 到 麻烦 他自己 关于 尼古拉斯 玛莱区 .
他高兴极了, 根本没心思去想尼古拉斯·马雷的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第5/13页

[leɪ'v:n][ænd; ənd] [mə'ri:] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][noʊ'vembər] ,
Léon and Marie are to be married in November ,
莱昂 和 玛丽 是 到 是 已婚 在 十一月 ,
莱昂和玛丽将于11月结婚。

[ænd; ənd] [ˌmæm'zɛl] ['lesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [kən'sekjətɪv]
and Mam'selle Lesage has been so indisposed that for two consecutive
和 小姐 勒萨格 有 到过 所以 不适 那 为了 二 连续的
[ˈsætədɪz; -deɪz] [[ɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['depjuti] [tu:; tə] [kə'lekt] ['su:] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] - .
Saturdays she has sent a deputy to collect sous in the market of Aubette .
星期六 她 有 发送 一个 副 到 收集 深 在 这 市场 的 - .
莱萨热小姐身体不适，连续两个星期六都派代理人到奥贝特市场收取苏斯。

['kæθrɪn] [es] . [mækwoɪd] .
Katharine S . Macquoid .
凯瑟琳 S . 麦奎德 .
凯瑟琳·S·麦奎德。

['sæmən] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['kænədə] .
SALMON FISHING IN CANADA .
三文鱼 钓鱼 在 加拿大 .
加拿大鲑鱼捕捞。

['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
Fifty years ago ,
五十 年 前 ,
五十年前，

[wen] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
when the manners and habits of the Americans were very different from
什么时候 这 礼仪 和 习惯 的 这 美国人 是 非常 不同的 从
[wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; əɹ] ,
what they now are ,
什么 他们 现在 是 ,
当时美国人的礼仪和习惯与现在截然不同。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][soʊ][fɑ:r][ɪn] [ædvəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][æz; əz]
there lived in Boston two gentlemen so far in advance of their age as
那里 居住地 在 波士顿 二 先生们 所以 远的 在 进步 的 他们的 年龄 作为
[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
to devote much time to shooting and fishing .
到 奉献 很多 时间 到 射击 和 钓鱼 .
波士顿有两位绅士，他们思想非常超前，把大量时间都花在了打猎和钓鱼上。

[ði:z] [pə'sju:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'naunst] [baɪ][ðə; ði][pɪ'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][æz; əz]
These pursuits were denounced by the Puritans and their descendants as
这些 追求 是 谴责 经过 这 清教徒 和 他们的 后代 作为
[ə; eɪ] ['sɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,
a sinful waste of time ,
一个 罪恶的 浪费 的 时间 ,
清教徒及其后裔谴责这些活动是浪费时间的罪恶行为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪk'stənt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ˌmæsətʃu:sɪts] [ˈɡʌvənəz] ,
and there is a letter extant from one of the early Massachusetts governors ,
和 那里 是 一个 信 现存 从 一 的 这 早期的 马萨诸塞州 州长们 ,
现存一封马萨诸塞州早期州长的信件，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈprəʊtʃɪz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] " [ˈfəʊlɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈræðər] [brɪkəz, brɪkɔːz] ,
in which he reproaches himself for indulging in " fowling , " the rather because ,
在 哪个 他 责备 他自己 为了 沉溺于 在 " 捕鸟 , " 这 相当 因为 ,
[æz; əz][hiː; hi] [kənˈfesɪz] ,
as he confesses ,
作为 他 坦白 ,

在文中，他自责自己沉迷于“打猎”，更确切地说，正如他所坦白的，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get] [ˈeni] [geɪm] .
he failed to get any game .
他 失败的 到 得到 任何 游戏 .

他一场都没打上。

[ðiːz] [tuː] [boʊld][bɔːstəʊnjən] [wɜːr; wər] [wɔːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] [fɔːr; fər] [ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] ,
These two bold Bostonians were wont to go to Scotland for salmon - fishing ,
这些 二 大胆的 波士顿人 是 惯于 到 去 到 苏格兰 为了 三文鱼 - 钓鱼 ,
这两位胆大的波士顿人经常去苏格兰钓鲑鱼。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌnˈkʌltɪvətɪd] [ɪn]
having a belief that the salmon of the American rivers were too uncultivated in
拥有 一个 信仰 那 这 三文鱼 的 这 美国人 河流 是 也 未开垦的 在
[ðer; ðər] [teɪst] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [flaɪ] .
their taste to rise at a fly .
他们的 品尝 到 上升 在 一个 飞 .

认为美国河流中的鲑鱼味道太过原始，不值得捕食。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - ,
However this may have been in 1820 ,
然而 这 可能 有 到过 在 - ,

然而，这可能是在1820年。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv]
the salmon of the Dominion are to - day as open to the attractions of
这 三文鱼 的 这 自治领 是 到 - 天 作为 打开 到 这 景点 的
[ə; eɪ] [wel] - [taɪd][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd] [ˈpɪgz] - [wʊl] ,
a well - tied combination of feathers and pig's - wool ,
一个 出色地 - 系 组合 的 羽毛 和 猪的 - 羊毛 ,

如今，加拿大境内的鲑鱼依然会被精心编织的羽毛和猪毛组合所吸引。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ɔːr] [ˈskɑːtlənd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,
as those of the rivers of Norway or Scotland ; and as ,
作为 那些 的 这 河流 的 挪威 或者 苏格兰 ; 和 作为 ,

例如挪威或苏格兰的河流；以及，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈrɪvəz] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [brɪˈkʌmɪŋ]
under the protection which the Canadian rivers now enjoy , the fish are becoming
在下面 这 保护 哪个 这 加拿大 河流 现在 享受 , 这 鱼 是 成为
[ˈplentɪf(ə)] ,
plentiful ,
丰富 ,

在加拿大河流如今所受到的保护下，鱼类数量正在变得丰富起来。

[spɔːrt][ɪz] [ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [striːmz] [wɪtʃ] [floʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,
sport is offered in the numerous streams which flow into the St . Lawrence ,
运动 是 提供 在 这 很多的 溪流 哪个 流动 进入 这 英石 . 劳伦斯 ,
流入圣劳伦斯河的众多溪流都提供了体育运动场所。

[ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv] [ʃæˈlɜːr] [ænd; ənd] [ˈmɪrə,mɪʃɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,
the Bays of Chaleur and Miramichi , and the Gulf of St . Lawrence ,
这 海湾 的 热 和 米拉米奇 , 和 这 海湾 的 英石 . 劳伦斯 ,
沙勒尔湾、米拉米奇湾和圣劳伦斯湾

[ˈprɑːbəbli] [suːˈpiəriə] [tuː; tə] [ˈeni] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈels,wɜr]

probably superior to any now to be found elsewhere .
大概 优越的 到 任何 现在 到 是 成立 别处

可能比现在市面上任何其他地方的同类产品都要好。

[ˈhævɪŋ] [læst] [jɪr] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈrɪvəz]

Having last year paid a visit to one of these beautiful rivers ,
拥有 最后的 年 有薪酬的 一个 访问 到 一 的 这些 美丽的 河流

去年我曾游览过其中一条美丽的河流，

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈmɪstəri]

I propose to give an account of my introduction to the art and mystery

我 提出 到 给 一个 帐户 的 我的 介绍 到 这 艺术 和 神秘

[ʌv; əv] [ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] ,
of salmon - fishing ,
的 三文鱼 - 钓鱼

我打算讲述我如何开始接触鲑鱼捕捞这门艺术和奥秘的故事。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈæŋɡləz]

to the end that other anglers ,
到 这 结尾 那 其他 垂钓者

最终目的是为了让其他垂钓者，

[huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [traʊt] [ɔːr]

whose exploits have hitherto been confined to the capture of a pound trout or

谁 漏洞 有 迄今为止 到过 受限 到 这 捕获 的 一个 磅 鳟鱼 或者

[ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] [ˈpɪkərəl] ,
a four - pound pickerel ,
一个 四 - 磅 梭鱼

此前，他的战绩仅限于捕获一磅重的鳟鱼或四磅重的梭鱼。

[meɪ] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfiːʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [paʊnd] [ˈsæmən] [freʃ] [rʌn]

may know the joy of feeling the rush of a twenty - pound salmon fresh run

可能 知道 这 喜悦 的 感觉 这 匆忙 的 一个 二十 - 磅 三文鱼 新鲜的 跑步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] ,
from the sea — the most brilliant ,
从 这 海 — 这 最多 杰出的

或许有人体验过从海里洄游上来一条二十磅重鲑鱼的快感——这是最美妙的，

[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪbz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]

active and vigorous of the finny tribes , the king of the river ,
积极的 和 蓬勃 的 这 芬尼 部落 , 这 国王 的 这 河

活跃而充满活力的鱼类部落，河流之王

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrm][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [sens] — [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] , [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] , [ðə; ði][moʊst]

using the term in its original sense — the strongest , the ablest , the most

使用 这 学期 在 它是 原来的 感觉 — 这 最强 , 这 最有能力 , 这 最多

[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾

使用这个词的原意——最强壮的、最有能力的、最狡猾的。

[ə; eɪ] [leɪt] [ˈraɪtər] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fiːld] - [spɔːrts] [sez]

A late writer on English field - sports says :
一个 晚的 作家 在 英语 场地 - 运动的 说道

一位已故的英国田径运动作家写道：

" [aɪ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [ɡʌn] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ɪz]
" **I assert that there is no single moment with horse or gun into which is**
" 我 断言 那 那里 是 不 单身的 片刻 和 马 或者 枪 进入 哪个 是
[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][hoʊp] ,
concentrated such a thrill of hope ,
集中 这样的 一个 刺激 的 希望 ,

“我断言，没有任何一个时刻，无论是骑马还是持枪，能像那般凝聚着如此强烈的希望。”

[fɪr] , [ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd] [egzʌlˈteɪʃn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈstraɪkɪŋ]
fear , expectation and exultation as that of the rise and successful striking
害怕 , 期待 和 大喜 作为 那 的 这 上升 和 成功的 引人注目
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsæmən] .
of a heavy salmon .
的 一个 重的 三文鱼 .

恐惧、期待和兴奋，就像看到一条大鲑鱼跃出水面并成功咬钩一样。

" [ænd; ənd][fɜ:rst] ,
" **And first ,**
" 和 第一的 ,

首先，

[let][em ˈi:] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [tu:; tə] [ði:z] [ˈfɪʃəri:z] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ]
let me say something of the system of protection to these fisheries adopted by
让 我 说 某物 的 这 系统 的 保护 到 这些 渔业 已采用 经过
[ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the Canadian government ,
这 加拿大 政府 ,

让我谈谈加拿大政府为保护这些渔业资源而采取的措施。

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 539**]
[页 -]

[第539页]

[wɪtʃ] [ˈrendərz] [ðɪs] [spɔ:rt][ˈpɑ:səb(ə)l] .
which renders this sport possible .
哪个 渲染 这 运动 可能的 .

这使得这项运动成为可能。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][ˈsæmən] [ænd; ənd] [traʊt] ,
Finding that under the constant slaughter of salmon and trout ,
寻找 那 在下面 这 持续的 屠宰 的 三文鱼 和 鳟鱼 ,

研究发现，在鲑鱼和鳟鱼不断遭到屠杀的情况下，

[baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [waɪts] [wɪð; wɪθ] [nets] ,
by the Indians with spears and by the whites with nets ,
经过 这 印度人 和 长矛 和 经过 这 白人 和 网 ,

印第安人用长矛捕杀，白人用渔网捕杀。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:ɹ; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [skers] , [bʌt; bət][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði]
the fish were becoming not only scarce , but in danger of extinction , the
这 鱼 是 成为 不是 仅有的 稀少 , 但 在 危险 的 灭绝 , 这
[ˈɡʌvərnmənt] [ˌɪntəˈfɪəd] ,
government interfered ,
政府 干扰 ,

由于鱼类数量不仅日益减少，而且濒临灭绝，政府进行了干预。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] [pæst] [lɔ:z] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:lˈredi] [əˈpærənt] .
and a few years ago passed laws the effects of which are already apparent .
和 一个 很少 年 前 通过了 法律 这 效果 的 哪个 是 已经 明显 .

几年前通过的法律，其影响已经显现。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
Certainly , a paternal government is sometimes a good thing .
当然 , 一个 父系 政府 是 有时 一个 好的 事物 .

当然, 家长式的政府有时也是一件好事。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][said][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwelθi] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkæpɪt(ə)][ɪn][nets] ,
On our side the line a ring of wealthy men , with a large capital in nets ,
在 我们的 边 这 线 一个 戒指 的 富裕 男人 , 和 一个 大的 首都 在 网 ,
我们这边是一圈富人, 他们拥有大量的渔网资金。

[seɪn] , [paʊndz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,
seines , pounds , etc . , will , as has been seen in Rhode Island ,
塞纳河 , 磅 , ETC . , 将要 , 作为 有 到过 已见 在 罗德岛 岛 ,
渔网、磅等将会, 正如在罗德岛所看到的那样,

[diːˈpɑːpjuleɪt][ə; eɪ] [koʊst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [fuːd] - [ˈfɪʃɪz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
depopulate a coast in a few years of its food - fishes , leaving nothing for
减少人口 一个 海岸 在 一个 很少 年 的 它是 食物 - 鱼 , 离开 没有什么 为了
[ɪnˈkriːs] ;
increase ;
增加 ;

几年内使沿海地区的食用鱼类数量锐减, 导致鱼类无法繁衍;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] , [huːz] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðiːz] [friː] [ɡɪfts][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
and when the poor fishermen , whose living depends on these free gifts of God ,
和 什么时候 这 贫穷的 渔民 , 谁 活的 取决于 在 这些 自由的 礼物 的 上帝 ,
而那些靠上帝这些无偿恩赐为生的贫困渔民们,

[æsk][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)] ,
ask for protection from the legislature , the ring is too powerful ,
问 为了 保护 从 这 立法机关 , 这 戒指 是 也 强大的 ,
向立法机构请求保护, 这枚戒指威力太大了。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [pərˈhæps] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
one of its members being perhaps governor of the State .
一 的 它是 成员 存在 也许 州长 的 这 状态 .
其中一名成员可能是该州的州长。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈɡʌvərnmənt] [riˈzjuːmd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsæmən]
In the year 1858 the colonial government resumed possession of all the salmon
在 这 年 - 这 殖民 政府 恢复 拥有 的 全部 这 三文鱼

[ænd; ənd] [siː] - [traʊt] [ˈfɪʃəriːz] [ɪn] [ˈloʊər] [ˈkæənədə] ,
and sea - trout fisheries in Lower Canada ,
和 海 - 鳟鱼 渔业 在 降低 加拿大 ,
1858年, 殖民地政府重新接管了下加拿大的所有鲑鱼和海鳟渔场。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [lɔː] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [liːs] [baɪ]
and after the enactment of a protective law offered them for lease by
和 后 这 颁布 的 一个 保护的 法律 提供 他们 为了 租 经过
[ˈpʌblɪk] [ˈtendər] .
public tender .
民众 投标 .

在颁布保护性法律后, 这些土地通过公开招标的方式出租。

[ə; eɪ][lɪst][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪksɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈsæmən] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [floʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns]
A list is given of sixty - seven salmon rivers which flow into the St . Lawrence
一个 列表 是 给定 的 六十 - 七 三文鱼 河流 哪个 流动 进入 这 英石 . 劳伦斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæɡɪneɪ] ,
and the Saguenay ,
和 这 萨格奈 ,
列出了流入圣劳伦斯河和萨格奈河的67条鲑鱼河流。

[ænd; ænd][ʌv; əv][naɪn] [wɪtʃ] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ʃælɜːr] .
and of nine which flow into the Bay of Chaleur .
和 的 九 哪个 流动 进入 这 湾 的 热 .

其中九条河流流入沙勒尔湾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsou] ['trɪbjətəriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs]
There are also tributaries of these , making over one hundred rivers which by this
那里 是 还 支流 的 这些 , 制作 超过 一 百 河流 哪个 经过 这
[taɪm] [kən'teɪn] ['sæmən] ,
time contain salmon ,
时间 包含 三文鱼 ,

这些河流还有许多支流，汇聚成一百多条河流，此时这些河流中都已栖息着鲑鱼。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
and many of them in great abundance .
和 许多 的 他们 在 伟大的 丰富 .

而且其中许多数量非常丰富。

['laɪsənsɪz] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][rɑːd] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['rɪvəz] [ɑːn] ['peɪmənt]
Licenses are granted by the government for rod - fishing in these rivers on payment
许可证 是 的确 经过 这 政府 为了 杆 - 钓鱼 在 这些 河流 在 支付
[ʌv; əv] [sʌmz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]
of sums ranging from one hundred to five hundred dollars the season for
的 总和 范围 从 一 百 到 五 百 美元 这 季节 为了
[ə; eɪ]['rɪvər] ,
a river ,
一个 河 ,

政府会发放许可证，允许人们在这些河流中进行垂钓，费用为每个季节100至500美元不等。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [saɪz] , [ək'sesə'bɪləti] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
according to its size , accessibility , etc .
根据 到 它是 尺寸 , 无障碍 , ETC .

根据其大小、可达性等因素。

[ðiːz] ['rɪvəz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][baɪ] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] ['æŋɡləz] ,
These rivers are generally taken by parties of anglers ,
这些 河流 是 一般来说 已采取 经过 各方 的 垂钓者 ,

这些河流通常是成群结队的垂钓者会去的地方。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] ['laɪsənsɪz][fɔːr; fər]['sɪŋɡ(ə)][rɑːdz][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] ,
but of late I learn that licenses for single rods have been granted ,
但 的 晚的 我 学习 那 许可证 为了 单身的 杆 有 到过 的确 ,

但最近我得知，单竿钓鱼许可证已经发放了。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtəd] .
so that all may be accommodated .
所以 那 全部 可能 是 已安排 .

以便所有人都能得到照顾。

[æplə'keɪ(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] [ef] .
Applications for a river or part of one can be made to Mr . William F .
应用程序 为了 一个 河 或者 部分 的 一 能 是 制成 到 先生 . 威廉 F .
[ˈwɪtʃɜ, ˈhwɪtʃɜ][ʌv; əv] ['ɑːtəwə] ,
Whitcher of Ottawa ,
惠彻 的 渥太华 ,

申请拥有河流或其一部分，可以向渥太华的威廉·F·惠彻先生提出。

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
who is at the head of the Fisheries Department .
WHO 是 在 这 头 的 这 渔业 部门 .

他是渔业部门的负责人。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][Λv; əv] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] ,
Our party of four persons had obtained ,
我们的 派对 的 四 人 有 获得 ,
我们一行四人获得了,

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [Λv; əv][ˈmesərz] . [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkəˈləʊnjəl]
through the courtesy of Messrs . Brydges and Fleming of the Intercolonial
通过 这 礼貌 的 先生们 . 桥 和 弗莱明 的 这 殖民地间
[ˈreɪlweɪ] [Λv; əv][ˈkænədə] ,
Railway of Canada ,
铁路 的 加拿大 ,
承蒙加拿大洲际铁路公司布里奇斯先生和弗莱明先生惠允,

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrti][Λv; əv][ðə; ði] [ˌrɛstɪˈɡuːʃ] , [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [Λv; əv] [[æˈlɜːr] ,
the upper part of the Restigouche , a river flowing into the Bay of Chaleur ,
这 上 部分 的 这 雷斯蒂古什 , 一个 河 流动 进入 这 湾 的 热 ,
雷斯蒂古什河上游, 该河流入沙勒尔湾。

[ænd; ənd][wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] .
and one of the best in the Dominion .
和 一 的 这 最好的 在 这 自治领 .
也是自治领最好的球队之一。

[θriː] [Λv; əv][juːˈes][hæd; həd] [ˈnevər] [kɪld] [ə; eɪ][ˈsæmən] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
Three of us had never killed a salmon , though we were familiar with
三 的 我们 有 绝不 被杀 一个 三文鱼 , 尽管 我们 是 熟悉的 和
[ˈʌðər] [kaɪndz][Λv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
other kinds of fishing .
其他 种类 的 钓鱼 .
我们三人虽然熟悉其他类型的捕鱼, 但从未猎杀过鲑鱼。

[wiː; wi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
We had , however ,
我们 有 , 然而 ,
然而, 我们曾经.....

[fɔːr; fər] [ˈtiːtʃər] [wʌn] [huː] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsæmən] - [ˈfɪʃər] — [fɜːrst][æz; əz]
for teacher one who for fifty years had been a salmon - fisher — first as
为了 老师 一 WHO 为了 五十 年 有 到过 一个 三文鱼 - 渔夫 一 第一的 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
a boy in Ireland ,
一个 男生 在 爱尔兰 ,
对于一位从事鲑鱼捕捞五十年的老师来说——他从小就在爱尔兰从事鲑鱼捕捞工作。

[ænd; ənd] [sɪnz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈkænədə] , [ɪn][ˈmoʊst][Λv; əv] [huːz] [ˈrɪvəz] [hiː; hi][hæd; həd]
and since that for many years in Canada , in most of whose rivers he had
和 自从 那 为了 许多 年 在 加拿大 , 在 最多 的 谁 河流 他 有
[kɪld] [ˈsæmən] .
killed salmon .
被杀 三文鱼 .
此后多年, 他在加拿大生活, 几乎在加拿大的所有河流中都猎杀过鲑鱼。

[æz; əz][æn; ən][ˈæŋɡlər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈɑːrtɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɒdzmən] [hiː; hi][wʌz; wəz]
As an angler he was a thorough artist , as a woodsman he was
作为 一个 垂钓者 他 曾是 一个 彻底 艺术家 , 作为 一个 樵夫 他 曾是
[æn; ən][ˈɛkspɜːrt] ,
an expert ,
一个 专家 ,
作为一名垂钓者, 他技艺精湛; 作为一名伐木工, 他经验丰富。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt][ɪz] [best] [prəʊ'kjʊəd][ɪn]['kænədə] .
which for this kind of sport is best procured in Canada .
哪个 为了 这 种类 的 运动 是 最好的 采购 在 加拿大 ；

对于这类运动来说，最好在加拿大购买。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn]['ʌʊər; ɑːr] ['θɜːrti] - [wʌn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
On the 25th of June our thirty - one packages were on board the
在 这 25th 的 六月 我们的 三十 - 一 包裹 是 在 木板 这
[ˈstiːmə] [ˈmɪrəˌmɪʃi] ,
steamer Miramichi ,
汽船 米拉米奇 ,

6月25日，我们的31个包裹已装上米拉米奇号轮船。

[paɪld][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrəns] — [tents] ,
piled on the upper deck , with many more of the same appearance — tents ,
堆积 在 这 上 甲板 , 和 许多 更多的 的 这 相同的 外貌 — 帐篷 ,
[ˈbʌfələʊ] [roʊbz] , [kæmp] - [tʃests] ,
buffalo robes , camp - chests ,
水牛 长袍 , 营 - 箱子 ,

上层甲板上堆满了同样的东西——帐篷、水牛皮袍、行军箱等等。

[ˈsæmən] - [rɑːdz][ænd; ænd][gæf] - ['hændlɪz] — [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈðər] [ˈpɑːrtɪz] [baʊnd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
salmon - rods and gaff - handles — belonging to other parties bound on the same
三文鱼 - 杆 和 失误 - 把手 — 属于 到 其他 各方 边界 在 这 相同的
[ˈerənd] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] .
errand as ourselves .
差事 作为 我们自己 .

鲑鱼竿和鱼钩柄——属于与我们肩负相同使命的其他团体。

[θriː] [wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌpsælkwɪtʃ] , [men][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈwɪskərd]
Three were British officers going to the Upsalquitch , men of the long - whiskered
三 是 英国 警官 去 到 这 乌普萨尔奎奇 , 男人 的 这 长的 - 胡须
, [ˈdʌŋˌdriːrɪ] [taɪp] ,
, Dundreary type ,
, 邓德里 类型 ,

其中三人是前往厄普萨尔奎奇的英国军官，都是那种留着长胡子的邓德里里式人物。

[huː] [suːn] [let][juːˈes] [noʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɔː] - [hɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪft] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
who soon let us know with many haw - haws that they had fished in Norway ,
WHO 很快 让 我们 知道 和 许多 霍 - 山楂 那 他们 有 钓鱼 在 挪威 ,
他们很快就笑着告诉我们，他们去挪威钓过鱼了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kɪld] [ˈsæmən][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][maɪ][bɔːrd] - [ɪn] [ˈskaːtlənd] ,
and had killed salmon on the estate of my Lord Knowswho in Scotland ,
和 有 被杀 三文鱼 在 这 财产 的 我的 主 - 在 苏格兰 ,
而且我还在苏格兰某个不知是谁的庄园里捕杀过鲑鱼。

[waɪl] [ɡests] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊblmən] .
while guests of that nobleman .
尽管 客人 的 那 贵族 .

当时他是那位贵族的客人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈlʌndənɜːz] [ɪn] [fʊl] [ˈsuːts][ʌv; əv] [twiːd] , [wɪð; wɪθ] [ɡlenˈɡæri] [ˈbɒnɪts] ,
There were two Londoners in full suits of tweed , with Glengarry bonnets ,
那里 是 二 伦敦人 在 满的 西装 的 粗花呢 , 和 格伦加里 引擎盖 ,
有两个伦敦人，身穿全套粗花呢西装，头戴格伦加里帽。

[hu:] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - : [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who were bound to the Cascapediac : they tried to imitate the bearing of the
WHO 是 边界 到 这 - : 他们 尝试 到 模拟 这 轴承 的 这
['mɪləteri] [men] ;
military men ;
军队 男人 ;

那些与卡斯卡佩迪亚克人结盟的人：他们试图模仿军人的举止；

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
and why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[æz; əz] ['θækəri] [sez] , " [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ][snɑ:b][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ?
As Thackeray says , " Am I not a snob and a brother ?
作为 萨克雷 说道 , " 是 我 不是 一个 势利眼 和 一个 兄弟 ?

正如萨克雷所说，“难道我不是个势利眼，也不是个兄弟吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæs'peɪ]['rɪvər] — ['vetərən]
" There was a party of Americans on their way to a Gaspé river — veteran
" 那里 曾是 一个 派对 的 美国人 在 他们的 方式 到 一个 加斯佩 河 — 老将
['æŋgləz] ,
anglers ,
垂钓者 ,

“有一群美国人正前往加斯佩半岛的一条河——他们都是经验丰富的垂钓者，

[hu:] [hæd; həd] ['fri:kwəntɪd] [ði:z] ['rɪvəz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
who had frequented these rivers for some years .
WHO 有 经常光顾 这些 河流 为了 一些 年 .

多年来，他们经常光顾这些河流。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][kə'neɪdi:ənz][frʌm; frəm][,mɑ:ntri'b:l][ænd; ənd]
The rest of the company was made up of Canadians from Montreal and
这 休息 的 这 公司 曾是 制成 向上 的 加拿大人 从 蒙特利尔 和
[kə'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

公司其余成员均来自蒙特利尔和魁北克省，均为加拿大人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 540**]
[页 -]

[第540页]

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['plezər] - ['si:kəz] — [staʊt] ['eldərli] [men] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] [fʊl] - [fed] ,
many of them pleasure - seekers — stout elderly men , with equally full - fed ,
许多 的 他们 乐趣 - 寻求者 — 肥硕 老年 男人 , 和 同样地 满的 - 美联储 ,
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [waɪvz] , [ænd; ənd]['roʊzi] - [feɪst] ['dɒtəz] [wɪð; wɪθ] [streɪt] ,
comfortable - looking wives , and rosy - faced daughters with straight ,
舒服的 - 寻找 妻子们 , 和 红润 - 面对 女儿们 和 直的 ,

他们当中许多人都是享乐主义者——身材魁梧的老男人，身边是同样吃得饱饱的、看起来很舒服的妻子，以及面色红润、头发笔直的女儿。

['slendər] ['fɪgjərz] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
slender figures , by and by to emulate the rounded proportions of their
苗条 数据 , 经过 和 经过 到 仿真 这 圆润 比例 的 他们的
['mæmə; mə'mɑ:] .
mammas .
妈妈们 .

她们身材苗条，渐渐地模仿起妈妈们圆润的身材比例。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ɪˈkwɪpt] [wið; wiθ] [waɪt] [ˈkænvəs] [ʃuːz] [ænd; ənd][veɪlz] [ˈtwɪstɪd]
The young men were mostly equipped with white canvas shoes and veils twisted
这 年轻的 男人 是 大多 配备 和 白色的 帆布 鞋 和 面纱 扭曲
[raʊnd] [ðer; ðər][hæts] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪˈskavər] ,
round their hats — for what purpose I have not been able to discover ,
圆形的 他们的 帽子 — 为了 什么 目的 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 ,
这些年轻人大多穿着白色帆布鞋，帽子上缠着面纱——至于这样做的目的是什么，我至今仍不得而知。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈtʊrɪst] .
but it seems to be the correct thing for the Canadian tourist .
但 它 似乎 到 是 这 正确的 事物 为了 这 加拿大 游客 .
但对于加拿大游客来说，这似乎是正确的选择。

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kəˈbek] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈgæspəɪ]
Four hundred and fifty miles from Quebec we reach the entrance of Gaspé
四 百 和 五十 英里 从 魁北克 我们 抵达 这 入口 的 加斯佩
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,
从魁北克出发，行驶450英里，我们到达加斯佩湾入口。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlændlɔːkt] [ˈhɑːrbər] ,
at the head of which fine sheet of water , in a landlocked harbor ,
在 这 头 的 哪个 美好的 床单 的 水 , 在 一个 内陆 港口 ,
在那片细密水域的尽头，在一个内陆港湾里，

[stændz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈgæspəɪ] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʒɑːk,dzeɪks][kɑːˈtiːə]
stands the town of Gaspé , distinguished as the place where Jacques Cartier
站立 这 镇 的 加斯佩 , 杰出的 作为 这 地方 在哪里 雅克 卡地亚
[ˈlændɪd][ɪn] - .
landed in 1534 .
登陆 在 - .
加斯佩镇矗立于此，因雅克·卡蒂埃于 1534 年在此登陆而闻名。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
It is now a great fishing - station , employing thousands of men along the
它 是 现在 一个 伟大的 钓鱼 - 车站 , 雇用 数千 的 男人 沿着 这
[koʊst] [ɪn][ðə; ði][siː ɒs ˈdiː] - [ˈfɪʃəri] .
coast in the cod - fishery .
海岸 在 这 鳕鱼 - 渔业 .
现在这里是一个大型渔业基地，沿海地区有数千人从事鳕鱼捕捞业。

[hɪr] [ɑːr; ər] [faɪn] [ˈsiːnəri] , [klɪr] [ˈbreɪsɪŋ] [er] , [ɡʊd] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] , [ˈeksələnt] [ˈsæmən] - [ænd; ənd]
Here are fine scenery , clear bracing air , good sea - bathing , excellent salmon - and
这里 是 美好的 风景 , 清除 支撑 空气 , 好的 海 - 洗澡 , 出色的 三文鱼 - 和
[traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][hoʊˈtel] .
trout - fishing and a comfortable hotel .
鳟鱼 - 钓鱼 和 一个 舒服的 酒店 .
这里风景优美，空气清新，适合海水浴，盛产鲑鱼和鳟鱼，还有一家舒适的酒店。

[wʌt] [mɔːr] [kæən; kən][ə; eɪ] [wel] - [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][maɪnd][dɪˈzaɪər] ?
What more can a well - regulated mind desire ?
什么 更多的 能 一个 出色地 - 受监管 头脑 欲望 ?
一个心智健全的人还能奢求什么呢？

[ˈɪntuː][ˈgæspəɪ] [beɪ] [floʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːrtməθ] , [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][es ˈtiː] . [dʒɑːn] — [ɡʊd] [ˈsæmən]
Into Gaspé Bay flow the Dartmouth , the York and the St . John — good salmon
进入 加斯佩 湾 流动 这 达特茅斯 , 这 约克 和 这 英石 . 约翰 — 好的 三文鱼
- [ˈrɪvəz] ,
- rivers ,
- 河流 ,
达特茅斯河、约克河和圣约翰河注入加斯佩湾——这些都是盛产鲑鱼的河流。

[waɪl] [bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [stri:mz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [si:] - [traʊt] [ænd; ənd] [brʊk] - **while both they and the smaller streams abound with sea - trout and brook** -
尽管 两个都 他们 和 这 较小的 溪流 盛产 和 海 - 鳟鱼 和 溪 -
[traʊt] .
trout .
鳟鱼 .

它们和较小的溪流中都盛产海鳟和溪鳟。

[θɜ:rti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌ; əv][ˈgæsp'eɪ][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌ; əv] ['pɜ:s] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪ](ə)n] .
Thirty miles south of Gaspé is the little town of Perce , also a fishing - station .
三十 英里 南 的 加斯佩 是 这 小的 镇 的 珀斯 , 还 一个 钓鱼 - 车站 .

加斯佩以南 30 英里处是佩尔塞小镇，它也是一个渔站。

[nɪr] [ðɪs] [stændz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ʌ; əv] [red] ['sændstoʊn] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θri:]
Near this stands a rock of red sandstone , five hundred feet long and three
靠近 这 站立 一个 岩石 的 红色的 砂岩 , 五 百 脚 长的 和 三
[ˈhʌndrəd] [haɪ] ,
hundred high ,
百 高的 ,

附近矗立着一块红色砂岩巨石，长五百英尺，高三百英尺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ɑ:rtʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊt][kæn; kən] [pæs] .
with an open arch leading through it , under which a boat can pass .
和 一个 打开 拱 领导 通过 它 , 在下面 哪个 一个 船 能 经过 .

中间有一个敞开的拱门，船只可以从下面通过。

[aɪ 'ti:][stændz][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] ,
It stands a mile from the shore in deep water ,
它 站立 一个 英里 从 这 支撑 在 深的 水 ,
它位于离岸边一英里远的深水区，

[ænd; ənd][ɪts][tɑ:p] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['bri:dɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌ; əv] [si:] - [faʊl] .
and its top affords a secure breeding - place for hundreds of sea - fowl .
和 它是 顶部 提供 一个 安全的 选育 - 地方 为了 数百 的 海 - 鸡 .

它的顶部为数百只海鸟提供了一个安全的繁殖场所。

[saʊθ] [ʌ; əv][ˈgæsp'eɪ] [beɪ] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌbɒnə'ventʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]
South of Gaspé Bay we pass the mouths of the Bonaventure and the Grand
南 的 加斯佩 湾 我们 经过 这 嘴 的 这 博纳文图尔 和 这 盛大
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - — ['rɪvəz] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['sæmən] — [ænd; ənd] [ri:tʃ] [dæɪ'haʊzi:]
and Little Cascapediac — rivers well stocked with salmon — and reach Dalhousie
和 小的 - — 河流 出色地 库存充足 和 三文鱼 — 和 抵达 达尔豪西

[ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ʌ; əv] [ʃæl'ɜ:r] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 28th .
on the Bay of Chaleur about midnight on the 28th .
在 这 湾 的 热 关于 午夜 在 这 28th .

在加斯佩湾以南，我们经过博纳旺蒂尔河、大卡斯卡佩迪亚克河和小卡斯卡佩迪亚克河的河口——这些河流盛产鲑鱼——并在 28 日午夜左右到达沙勒尔湾的达尔豪西。

[wi:; wi][lənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
We land in a small boat in the darkness ,
我们 土地 在 一个 小的 船 在 这 黑暗 ,
我们在夜色中乘小船登陆，

[ænd; ənd] [su:n] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl]['tævərn][ʌ; əv] ['wɪljəm] ['mɜ:rfi] ,
and soon find ourselves at the comfortable tavern of William Murphy ,
和 很快 寻找 我们自己 在 这 舒服的 酒馆 的 威廉 墨菲 ,
很快，我们就来到了威廉·墨菲舒适的小酒馆。

[wer] [wi:; wi] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['sæmən] - [traʊt] [ænd; ənd][waɪld] ['strɔ:berɪz] .
where we breakfast the next morning on salmon - trout and wild strawberries .
在哪里 我们 早餐 这 下一个 早晨 在 三文鱼 - 鳟鱼 和 荒野 草莓 .

第二天早上，我们在那里享用了鲑鳟鱼和野生草莓早餐。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɪ:t] [ə'lɔ:ŋ]
The town contains about six hundred inhabitants , and has a pleasant seat along
这 镇 包含 关于 六 百 居民 , 和 有 一个 令人愉快的 座位 沿着
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

该镇约有六百名居民，坐落在海湾沿岸，环境优美。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌmbər] , [ɔ:r] [di:lz] , [wɪtʃ] [mi:n] [θri:] - [ɪntʃ] [plæŋk] ,
Its principal industry seems to be lumber , or deals , which mean three - inch plank ,
它是 主要的 行业 似乎 到 是 木材 , 或者 交易 , 哪个 意思是 三 - 英寸 板 ,
其主要产业似乎是木材，或者更确切地说是木条，指的是三英寸厚的木板。

[ɪn] [wɪtʃ] [jeɪp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [spru:s] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [faɪnd]
in which shape most of the pine and spruce exported from the Dominion find
在 哪个 形状 最多的 这 松树 和 云杉 导出 从 这 自治领 寻找
[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
their way to England .
他们的 方式 到 英格兰 .

从自治领出口的大部分松木和云杉最终都以这种形态销往英国。

[hɪr] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][pʊt] [ʌp] ['sæmən] [ænd; ənd] ['lɒbstəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑ:rkɪt] — [ə'merɪkə]
Here they also put up salmon and lobsters for the American market — America
这里 他们 还 放 向上 三文鱼 和 龙虾 为了 这 美国人 市场 — 美国
[mi:nɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
meaning the United States .
意义 这 团结的 各州 .

这里也出售鲑鱼和龙虾，销往美国市场——这里的美国指的是美国。

[tu:] [s'ti:məz] [tʌtʃ] [hɪr] ['wi:kli] ,
Two steamers touch here weekly ,
二 蒸汽船 触碰 这里 每周 ,
每周有两艘轮船停靠这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] [ænd; ənd] [telɪ'græfɪk] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
and there is a daily mail and telegraphic communication with the outside
和 那里 是 一个 日常的 邮件 和 电报 沟通 和 这 外部
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

而且每天都能与外界进行邮件和电报通信。

[ə; eɪ] [fju:] ['tʊrɪsts] , ['moʊstli][frʌm; frəm][mɑ:ntri'ɔ:l] [ænd; ənd] [kə'bek] , [fɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l]
A few tourists , mostly from Montreal and Quebec , fill two or three small
一个 很少 游客 , 大多 从 蒙特利尔 和 魁北克 , 充满 二 或者 三 小的
[ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
boarding - houses .
登机 - 房屋 .

几名游客，大多来自蒙特利尔和魁北克，住满了两三家小型寄宿公寓。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi;; wi] ['sta:rtɪd] [ɪn] ['wægənz][fɔ:r; fər][mætəpi:di:ə] , ['θɜ:rti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] ,
The next morning we started in wagons for Matapedia , thirty miles up the river ,
这 下一个 早晨 我们 开始 在 马车 为了 Matapedia , 三十 英里 向上 这 河 ,
第二天早上，我们乘马车前往马塔佩迪亚，它位于河上游三十英里处。

[wer] [wi;; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjɔr] [kə'hʊ:z] [ænd; ənd]['ɪndiəns][fɔ:r; fər]'aʊər; ɑ:r][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]
where we expected to secure canoes and Indians for our trip to the
在哪里 我们 预期的 到 安全的 独木舟 和 印度人 为了 我们的 旅行 到 这
[ˈʌpər] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛstɪ'gu:ʃ] .
upper waters of the Restigouche .
上 水 的 这 雷斯蒂古什 .

我们原本打算在那里租独木舟，并雇佣印第安人，以便前往雷斯蒂古什河上游。

[ˈaʊər; ɑːr][roʊd][wʌz; wəz][gʊd] , [ˈfɑːloʊɪŋ][ə; eɪ][ˈterəs][əˈbaʊt][ˈfɪfti][fi:t][əˈbʌv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Our road was good , following a terrace about fifty feet above the river ,
我们的路曾是好的 , 下列的一个阳台关于五十脚多于这河 ,
我们的路很好走, 沿着河面以上约五十英尺高的台地延伸。

[wɪtʃ][hɪr][ɪz][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪðθ; wɪθ] , [ænd; ənd][ˈfloʊz][ˈplæsiðli][θruː][ə; eɪ][waɪd][ˈvæli] ,
which here is about a mile in width , and flows placidly through a wide valley ,
哪个这里是关于一个英里在宽度 , 和流量平静地通过一个宽的谷 ,
此处河面宽约一英里, 静静地流淌在宽阔的山谷中。

[wɪð; wɪθ][haɪ][hɪlz][ɑːn][bəʊθ][saɪdz][ˈklʌvərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊθ][ʌv; əv][spruːs][ænd; ənd][ˈsiːdər] .
with high hills on both sides covered with a growth of spruce and cedar .
和高的丘陵在两个都侧面涵盖和一个生长的云杉和雪松 .
两侧是高耸的山丘, 上面长满了云杉和雪松。

[ˈfɪftiːn][maɪlz][əˈbʌv][dælˈhaʊziː] , [æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər][lɑːrdʒ][ˈves(ə)lɪz] , [laɪz]
Fifteen miles above Dalhousie , at the head of navigation for large vessels , lies
十五英里多于达尔豪西 , 在这头的导航为了大的船只 , 谎言
[ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ʌv; əv][ˈkæmˌbɛltən] .
the village of Campbellton .
这村庄的坎贝尔顿 .
坎贝尔顿村位于达尔豪西以北十五英里处, 是大型船舶航行的起点。

[hɪr][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈtʃeɪndʒɪz] : [ˌaɪˈtiː][bɪˈklʌmz][mɔːr][ˈnæroʊ][ænd; ənd][ˈræpɪd] ,
Here the character of the river changes : it becomes more narrow and rapid ,
这里这特点的这个河变化 : 它变成更多的狭窄的和迅速的 ,
此处河流的性质发生了变化: 河道变得更窄、更湍急。

[ðə; ði][hɪlz][klʌm][daʊn][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][əˈsjuːmz][ðə; ði][ˈfɪtʃər][ʌv; əv]
the hills come down closer to the shore , and it assumes the features of
这丘陵来向下更近到这支撑 , 和它假设这特征的
[ə; eɪ][truː][ˈsæmən] - [ˈrɪvər] .
a true salmon - river .
一个真的三文鱼 - 河 .
山丘逐渐向岸边倾斜, 河流呈现出真正的鲑鱼河的特征。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrmərli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfeɪməs][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][leɪt]
It was formerly one of the most famous in the provinces , and the late
它曾是以前一的这个最多著名的在这省份 , 和这晚的
[ˈrɑːbərt][ˈkrɪsti] ,
Robert Christie ,
罗伯特·克里斯蒂 ,
它曾是各省最著名的景点之一, 已故的罗伯特·克里斯蒂

[ˈfɔːr; fər][ˈmeni][ˈjɪrɪz][ˈmembər][ˈfɔːr; fər][ˈgæsˈpeɪ] ,
for many years member for Gaspé ,
为了许多年成员为了加斯佩 ,
多年来一直是加斯佩的成员,

[juːst][tuː; tə][teɪk][tuː][ˈθaʊz(ə)nd][ˈtɪrsɪz][ʌv; əv][ˈsæmən][ˈænjuəli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrɛstriˈguːʃ] .
used to take two thousand tierces of salmon annually from the Restigouche .
用过的到拿二千三分的三文鱼每年从这雷斯蒂古什 .
过去每年从雷斯蒂古什河捕捞两千条鲑鱼。

[hɪr][wiː; wi][ˈfɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][.ɪntəkəˈləʊnjəl][ˈreɪlweɪ] , [wɪtʃ][hæz; həz][ɪts][ˈwestərn][ˈtɜːrmɪnəs]
Here we fall in with the Intercolonial Railway , which has its western terminus
这里我们落下在和这殖民地间铁路 , 哪个有它是西终点站
[æt; ət][ˈrɪvjɛr][diːˈjuː][laʊp] ,
at Rivière du Loup ,
在里维埃尔杜卢普 ,
在这里, 我们与洲际铁路接轨, 该铁路的西端终点站位于里维埃尔杜卢普。

[bɪˈlʊʊ] [kəˈbek] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈiːstərn] [æt; ət][ˈhælɪfæks] .
below Quebec , and its eastern at Halifax .
以下 魁北克 , 和 它是 东 在 哈利法克斯 .

位于魁北克以南，东部位于哈利法克斯。

[ðə; ði][laɪn][ɪz][tuː; tə][krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][mætəpiːdiːə][ɑːn][æən; ən][ˈaɪərn] [brɪdʒ] ,
The line is to cross the river at Matapedia on an iron bridge ,
这 线 是 到 叉 这 河 在 Matapedia 在 一个 铁 桥 ,
线路将在马塔佩迪亚通过一座铁桥过河。

[ænd; ənd] [ˈfɑːlʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and follow down the valley .
和 跟随 向下 这 谷 .

然后沿着山谷往下走。

[əˈbaʊt] [wʌn][piː] . [em] . [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈferi] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt] , [dʒʌst] [bɪˈlʊʊ] [ˈfreɪzəːz] [hoʊˈtel] .
About 1 p . m . we crossed the ferry in a row - boat , just below Fraser's hotel .
关于 1 p . 米 . 我们 交叉 这 渡船 在 一个 排 - 船 , 只是 以下 弗雷泽的 酒店 .
下午1点左右，我们乘小船过了渡轮，就在弗雷泽酒店下方不远处。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [diːp] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˈveri] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [bæŋk] ,
The river is deep , swift and very clear , with a rocky bank ,
这 河 是 深的 , 迅速 和 非常 清除 , 和 一个 岩石 银行 ,
这条河水深、湍急、清澈见底，河岸多为岩石。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
from which they are getting out stone for the abutments of the bridge .
从 哪个 他们 是 获得 出去 石头 为了 这 桥台 的 这 桥 .
他们正从那里开采石头，用于建造桥梁的桥墩。

[ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈsɪmələr][wʌn] [wer] [ðə; ði][laɪn] [krɔsɪz] [ðə; ði] [ˈmɪrə,mɪʃi] , [ɑːr; ər]
This bridge , and another similar one where the line crosses the Miramichi , are
这 桥 , 和 其他 相似的 一 在哪里 这 线 十字架 这 米拉米奇 , 是
[ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [ˈfiːnɪks,vɪl] ,
building at Phoenixville ,
建筑 在 菲尼克斯维尔 ,
这座桥，以及铁路线跨越米拉米奇河的另一座类似桥梁，正在菲尼克斯维尔建造。

[ˌpenslˈveɪniə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˈkæm,beltən] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrk] [dɪstˈʃɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər]
Pennsylvania , and we saw at Campbellton a large bark discharging her
宾夕法尼亚州 , 和 我们 锯 在 坎贝尔顿 一个 大的 吠 出院 她
[ˈkɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,
宾夕法尼亚州，我们在坎贝尔顿看到一艘大型帆船正在卸货。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] - [wɜːrk] [ˈredi] [tuː; tə][set] [ʌp] .
consisting of the bridge - work ready to set up .
由 的 这 桥 - 工作 准备好 到 放 向上 .
包括已准备好架设的桥梁工程。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈfreɪzəːz] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪld] [ˈsæmən] ,
We arrived at Fraser's in time to partake of a fine boiled salmon ,
我们 到达的 在 弗雷泽的 在 时间 到 参加 的 一个 美好的 煮沸 三文鱼 ,
我们及时赶到弗雷泽家，享用了美味的煮鲑鱼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɪʃ] .
and we observe a constant improvement in this fish .
和 我们 观察 一个 持续的 改进 在 这 鱼 .
我们观察到这种鱼的状况一直在不断改善。

[ðoʊz] [ɪn][ˌmɑːntriˈbːl][wɜːr; wər] [ˈbetər]
Those in Montreal were better
那些 在 蒙特利尔 是 更好的

蒙特利尔的那些人更好。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 541**]
[页 -]

[第541页]

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ; [ðoʊz] [ɪn] [kəˈbek] [stɪl] [ˈbetər] ;
than those in the States ; those in Quebec still better ;
比 那些 在 这 各州 ; 那些 在 魁北克 仍然 更好的 ;
比美国的人好; 魁北克的人更好;

[ðoʊz] [wiː; wi] [eɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ˈstiːməɹ] [ə; eɪ] [ˌfeɪd] [ˈfaɪnər] [stɪl] .
those we ate on board the Gulf steamer a shade finer still .
那些 我们 吃 在 木板 这 海湾 汽船 一个 阴影 更精细 仍然 :
我们在海湾轮船上吃的那些东西还要更好一些。

[æɪt; ət] - [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˈsæməɹn] [hæd; həd] [riːtʃt] [pərˈfekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]
At Dalbousie we thought that salmon had reached perfection , but were
在 - 我们 想法 那 三文鱼 有 达到 完美 , 但 是
[ʌndɪˈsiːvd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [ˈfreɪzɜːz] [ˈteɪbl] ,
undecided by those upon Fraser's table ,
恼 经过 那些 之上 弗雷泽的 桌子 ,
在达尔布西, 我们以为鲑鱼已经达到了完美境界, 但弗雷泽餐桌上的鲑鱼却让我们大跌眼镜。

[wɪtʃ] [faːr] [səˈpɑːst] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [ˈteɪstɪd] [ɪn] [ˈsʌkjələns] [ænd; ənd][ˈfleɪvər] .
which far surpassed all that we had yet tasted in succulence and flavor .
哪个 远的 超越 全部 那 我们 有 然而 尝过 在 多肉植物 和 味道 :
它的鲜嫩多汁和美味程度远远超过了我们之前尝过的所有食物。

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ˈsætərdeɪ] ,
We had hoped to go up the river on the morrow , Saturday ,
我们 有 希望 到 去 向上 这 河 在 这 明天 , 周六 ,
我们原本希望第二天, 也就是星期六, 沿河而上。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
but found it was a great festival of the Catholic Church ,
但 成立 它 曾是 一个 伟大的 节日 的 这 天主教 教会 ,
但后来发现这是天主教的一个盛大节日。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
and the Indians would not start till Monday .
和 这 印度人 会 不是 开始 直到 周一 :
印第安人队要到周一才会开始比赛。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsəɹz] [huː] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp]
Great was the indignation of the British officers who were preparing to go up
伟大的 曾是 这 愤慨 的 这 英国 警官 WHO 是 准备 到 去 向上
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɪvər] .
the other river .
这 其他 河 :

准备沿河而上的英国军官们对此感到无比愤慨。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskruːpəlz][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd] .
To be delayed by the religious scruples of an Indian was too absurd .
到 是 延迟 经过 这 宗教 顾虑 的 一个 印度 曾是 也 荒诞 :
因一个印度人的宗教顾虑而耽搁, 这实在太荒谬了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] " [suːˈpiəriə] [reɪs] " [hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] .

But even the " superior race " had to submit .
但 甚至 这 " 优越的 种族 " 有 到 提交 .

但即使是“优等种族”也必须屈服。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] .

So the next day we all went down the river trout - fishing .
所以 这 下一个 天 我们 全部 去 向下 这 河 鳟鱼 - 钓鱼 .

于是第二天，我们都去河边钓鳟鱼了。

[aɪ] [went] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] " [flæt] [ləndz] , " [ænd; ənd] [fɪft] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [puːlz]

I went about two miles to the " flat lands , " and fished some pretty pools
我 去 关于 二 英里 到 这 " 平坦的 土地 , " 和 钓鱼 一些 漂亮的 游泳池

[ænd; ənd][ˈræpɪdz] :

and rapids :
和 急流 :

我走了大约两英里到达“平原”，在一些漂亮的潭水和急流中钓了鱼：

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][hɔːt] ,

the day was very bright and hot ,
这 天 曾是 非常 明亮的 和 热的 ,

那天阳光灿烂，天气炎热。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [traʊt] [wʊd] [nɑːt][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] ,

so that I thought the trout would not rise to a fly ,
所以 那 我 想法 这 鳟鱼 会 不是 上升 到 一个 飞 ,

所以我认为鳟鱼不会跃出水面吃鱼饵。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [spuːn] ,

and I put on a small spoon ,
和 我 放 在 一个 小的 勺子 ,

我放了一把小勺子，

[wɪtʃ] [aɪ] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɑːd] .

which I dropped into the rapids at the end of a long rod .
哪个 我 掉落 进入 这 急流 在 这 结尾 的 一个 长的 杆 .

我把它放在一根长杆的末端，然后放入湍急的河水中。

[ˈæftər][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ðeɪ] [gruː] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [lʊr] [fɔːr; fər]

After catching three or four they grew suspicious , and I changed my lure for
后 捕捉 三 或者 四 他们 生长 可疑的 , 和 我 已更改 我的 饵 为了

[æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈmɪnɒʊ] ,

an artificial minnow ,
一个 人造的 桃花鱼 ,

钓到三四条鱼后，它们开始起了疑心，于是我换上了人造小鱼饵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [səkˈses] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn]

and with it I had better success , though I have often tried it in
和 和 它 我 有 更好的 成功 , 尽管 我 有 经常 尝试 它 在

[ˈwestərn] [traʊt] - [striːmz] [ɪnɪˈfektʃuəli] .

Western trout - streams ineffectually .
西 鳟鱼 - 溪流 无效地 .

而且，用这种方法我取得了更好的效果，尽管我经常在西部鳟鱼溪流中尝试这种方法，但效果并不理想。

[aɪ][gɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siː] -

I got about a dozen , from four ounces to a pound weight : they were sea -
我 得到 关于 一个 打 , 从 四 盎司 到 一个 磅 重量 : 他们 是 海 -

[traʊt] ,

trout ,
鳟鱼 ,

我钓到了大约十二条，重量从四盎司到一斤不等：它们是海鳟鱼。

[ˈsælmʊʊ] [kænəˈdɛnsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .
Salmo Canadensis , and the first of that species that I ever saw .
萨尔莫 加拿大 , 和 这 第一的 的 那 物种 那 我 曾经 锯 .

这是我第一次见到加拿大鲑鱼 (Salmo canadensis)。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɪʃ] , ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brʊk] - [traʊt] ,
They are handsome and active fish , lighter in color than the brook - trout ,
他们 是 英俊的 和 积极的 鱼 , 打火机 在 颜色 比 这 溪 - 鳟鱼 ,
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [saɪdz][ænd; ənd] ['belɪ] .
with silvery sides and belly .
和 银色 侧面 和 腹部 .

它们是外形俊美、活泼好动的鱼类，颜色比溪鳟浅，侧面和腹部呈银色。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [red] [laɪk][ə; eɪ] ['sæmən] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['haɪər] ['fleɪvər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The flesh is red like a salmon , and is of higher flavor , I think ,
这 肉 是 红色的 喜欢 一个 三文鱼 , 和 是 的 更高 味道 , 我 思考 ,
它的肉质像鲑鱼一样呈红色，而且味道更鲜美，我觉得。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsælmʊʊ][ˌfəʊntəˈnæɪlɪs] .
than that of Salmo fontinalis .
比 那 的 萨尔莫 丰蒂纳利斯 .

比鲑鱼。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] , ['rɔːdmən][ænd; ənd] ['kɪŋfɪər] , [bəʊθ] [juːst] [ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd][gɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
My companions , Rodman and Kingfisher , both used the fly , and got , I think ,
我的 同伴 , 罗德曼 和 翠鸟 , 两个都 用过的 这 飞 , 和 得到 , 我 思考 ,
我的同伴罗德曼和翠鸟都用了飞蝇钓法，而且，我想，他们都钓到了鱼。

[mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
more fish than I did .
更多的 鱼 比 我 做过 .

比我钓到的鱼多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒuːn] 30th , [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
The next day , June 30th , was Sunday ,
这 下一个 天 , 六月 30th , 曾是 星期日 ,

第二天，6月30日，是星期日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [prəˈhɪbɪts] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
and the law of the Dominion prohibits fishing on that day .
和 这 法律 的 这 自治领 禁止 钓鱼 在 那 天 .

而自治领的法律禁止在这一天捕鱼。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [hɔːt] ,
The weather was intensely hot ,
这 天气 曾是 强烈地 热的 ,

天气酷热难耐。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['siːnəri] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
and we stayed in the house and enjoyed the fine scenery all about us .
和 我们 入住 在 这 房子 和 享受 这 美好的 风景 全部 关于 我们 .

我们待在房子里，欣赏着周围的美好景色。

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] - [stɔːrm] [kuːld] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .
At night a heavy thunder - storm cooled the air for our next day's journey .
在 夜晚 一个 重的 雷 - 风暴 冷却 这 空气 为了 我们的 下一个 天 旅行 .

夜间的一场暴雨为我们第二天的旅程带来了凉爽的空气。

[dʒʊˈlaɪ][wʌn] .
July 1 .
七月 1 .

7月1日

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][ˈɪndiəns] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
Our canoes and Indians arrived this morning about ten o'clock ,
我们的 独木舟 和 印度人 到达的 这 早晨 关于 十 点钟 ,
我们的独木舟和印第安人今天早上十点左右到达。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [taɪd][wɪð; wɪθ]
and instead of being shepherds of the forest , with their blankets tied with
和 反而 的 存在 牧羊人 的 这 森林 , 和 他们的 毯子 系 和
[ˈjeləʊ] [striŋz] ,
yellow strings ,
黄色的 字符串 ,
他们不再是森林里的牧羊人，不再披着用黄绳系着的毯子，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈblæŋkɪts] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [wɔːr] [kəʊts][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] — [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n]
they had no blankets at all , but wore coats and trousers — yea , even
他们 有 不 毯子 在 全部 , 但 穿着 外套 和 裤子 — 是的 , 甚至
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
他们没有任何毯子，但穿着外套和裤子——是的，甚至还有靴子。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [təʊld][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] .
which I had always been told had no business in a canoe .
哪个 我 有 总是 到过 讲述 有 不 商业 在 一个 独木舟 :
我一直被告知，这种东西不应该出现在独木舟里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [bɑːrk] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪk] - [mæks] — [wʌn] [boʊt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]
There were four bark canoes and eight Mic - macs — one boat for each of
那里 是 四 吠 独木舟 和 八 麦克风 - 苹果电脑 — 一 船 为了 每个 的
[juːˈes] — [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ,
us — and as we had a large amount of baggage and provisions ,
我们 — 和 作为 我们 有 一个 大的 数量 的 行李 和 条款 ,
船上有四艘树皮独木舟和八艘米克马克船——我们每人一艘——而且由于我们携带了大量的行李和补给品，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə][send] [ɔːf][ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
it was thought best to send off the canoes with these ,
它 曾是 想法 最好的 到 发送 离开 这 独木舟 和 这些 ,
人们认为最好把独木舟和这些东西一起送走。

[waɪl] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ˈwæɡənz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
while we went in wagons across a great bend of the river to the house of
尽管 我们 去 在 马车 穿过 一个 伟大的 弯曲 的 这 河 到 这 房子 的
[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈmoʊət] ,
Mr . John Mowatt ,
先生 . 约翰 莫瓦特 ,
我们乘着马车穿过河流的一个大弯道，来到约翰·莫瓦特先生的家。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈoʊvərsɪr] .
the river overseer .
这 河 监工 .
河流管理员。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [dʌŋ] - [aʊt] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
We crossed the Matapediac in a dug - out : this is a tributary of the
我们 交叉 这 - 在 一个 挖 - 出去 : 这 是 一个 支流 的 这
[ˌrestɪˈɡuːʃ] ,
Restigouche ,
雷斯蒂古什 ,
我们乘坐独木舟渡过了马塔佩迪亚克河：它是雷斯蒂古什河的一条支流。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][æ̃t; ət] [ˈfreɪzɜːz] .
which comes in at Fraser's .
哪个 来 在 在 弗雷泽的 .

弗雷泽百货公司也提供这项服务。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wiː; wi] [faʊnd] [ˈwægənz] [wɪtʃ] [tʊk] [juː ˈes][tuː; tə] - , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ˈoʊvər]
On the other side we found wagons which took us to Mowatt's , seven miles over
在 这 其他 边 我们 成立 马车 哪个 采取 我们 到 - , 七 英里 超过
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

在另一边, 我们找到了马车, 乘马车翻过山丘, 到达了七英里外的莫瓦特家。

[əˈraɪvɪŋ] [æ̃t; ət][fɔːr][piː] . [em] .
arriving at 4 p . m .
抵达 在 4 p . 米 .

下午4点到达

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [twelv] [maɪlz] [sɪns] [nuːn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
The canoes arrived about sunset , having come twelve miles since noon against a strong
这 独木舟 到达的 关于 日落 , 拥有 来 十二 英里 自从 中午 反对 一个 强的
[ˈkɜːrənt] .
current .
当前的 .

独木舟在日落时分抵达, 从中午到现在, 它们逆着强劲的水流划行了十二英里。

[dʒʊˈlaɪ][tuːˈtuː] .
July 2 :
七月 2 .

7月2日

[ˈstaːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [æ̃t; ət] [ˈsʌnraɪz] , [ðə; ði] [kəˈnuːz] [tʊk] [juː ˈes][sɪks] [maɪlz] [baɪ][ˈsev(ə)n]
Starting in the morning at sunrise , the canoes took us six miles by seven
开始 在 这 早晨 在 日出 , 这 独木舟 采取 我们 六 英里 经过 七
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

清晨日出时分出发, 到七点钟, 独木舟带我们划了六英里。

[wen] [wiː; wi] [staːpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
when we stopped in the woods for breakfast .
什么时候 我们 停止 在 这 树林 为了 早餐 .

我们在树林里停下来吃早餐。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][hæ̃z; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] ,
The river has a very strong current ,
这 河 有 一个 非常 强的 当前的 ,

这条河水流非常湍急。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [maɪlz] [æ̃n; ən] [ˈaʊər][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæ̃n; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈɡenst]
and from two to three miles an hour is all that can be done against
和 从 二 到 三 英里 一个 小时 是全部 那 能 是 完毕 反对
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsetɪŋ] - [poʊlz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] .
it with setting - poles when there is a heavy load in the canoe .
它 和 环境 - 杆子 什么时候 那里 是 一个 重的 加载 在 这 独木舟 .

当独木舟载重较大时, 用撑杆只能将其速度控制在每小时两到三英里。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʃæloʊ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːrk] ,
In places the water was too shallow even for a bark ,
在 地方 这 水 曾是 也 浅的 甚至 为了 一个 吠 ,

有些地方水太浅, 连树皮都无法通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [stept] ['oʊvər] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] .
and the men stepped over - board and lifted her along .
和 这 男人 步 超过 - 木板 和 抬起 她 沿着 .

于是男人们跳下船，把她抬了起来。

[ðə; ði] [ˌrɛstɪ'gu:ʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [fju:z] ['aɪləndz][ɔ:r] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] :
The Restigouche is a beautiful river , with few islands or obstructions of any kind :
这 雷斯蒂古什 是 一个 美丽的 河 , 和 很少 岛屿 或者 障碍物 的 任何 种类 :
雷斯蒂古什河是一条美丽的河流，几乎没有岛屿或任何障碍物：

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] — [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the water is perfectly transparent , and very cold — the chosen haunt of the
这 水 是 完美 透明的 , 和 非常 寒冷的 — 这 选定 出没 的 这
[ˌsæmən] .
salmon .
三文鱼 .

水质清澈透明，水温极低——是鲑鱼最爱的栖息地。

[wi:; wi] [si:] [fju:z] ['haʊzɪz] [ɔ:r]['fɑ:rmz] : [ˈraʊndɪd] [hɪlz] , [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [naɪn] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ]
We see few houses or farms : rounded hills , from three to nine hundred feet high
我们 看 很少 房屋 或者 农场 : 圆润 丘陵 , 从 三 到 九 百 脚 高的
,
.
,

我们很少看到房屋或农场：只有连绵起伏的圆丘，高度从三百英尺到九百英尺不等。

['bɔ:rdər][ðə; ði] [stri:m] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p][ʌv; əv] [bi:tʃ] ,
border the stream , leaving only a narrow strip of beach ,
边界 这 溪流 , 离开 仅有的 一个 狭窄的 条 的 海滩 ,
沿着溪流而下，只留下一条狭窄的沙滩。

[wɪtʃ] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [bʊʃɪz] [ɔ:r] ['fɔ:lən] [tri:z] .
which is free from bushes or fallen trees .
哪个 是 自由的 从 灌木丛 或者 倒下 树木 :
没有灌木丛或倒下的树木。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪts] .
These are probably all swept away by the ice in the spring freshets .
这些 是 大概 全部 扫荡 离开 经过 这 冰 在 这 春天 洪水 :
这些很可能都在春季的冰洪中被冲走了。

[ðə; ði] [hɪlz] [ˌsʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
The hills somewhat resemble those on the Upper Mississippi ,
这 丘陵 有些 类似 那些 在 这 上 密西西比州 ,
这些山丘与密西西比河上游的山丘有些相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['laɪmstoʊn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
except that here there are none of those cliffs of yellow limestone which are
除了 那 这里 那里 是 没有任何 的 那些 悬崖 的 黄色的 石灰石 哪个 是
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
remarkable on the great river of the West .
卓越 在 这 伟大的 河 的 这 西方 :
只是这里没有西部大河上那些引人注目的黄色石灰岩悬崖。

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['fɑ:rðər][ɑ:n][wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [nɪr] [ə; eɪ][koʊld] [brʊk] ,
About eight miles farther on we stopped for dinner near a cold brook ,
关于 八 英里 更远 在 我们 停止 为了 晚餐 靠近 一个 寒冷的 溪 ,
再往前走了大约八英里，我们在一条冰冷的小溪边停下来吃晚饭。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [traʊt] .
from which I took half a dozen trout .
从 哪个 我 采取 一半 一个 打 鳟鱼 :
我从中钓到了六条鳟鱼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz] ,
In the afternoon we proceeded five or six miles ,
在 这 下午 我们 继续 五 或者 六 英里 ,
下午我们走了五六英里,

[ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt]
and then camped for the night upon a rocky beach , **and** , **though somewhat**
和 然后 露营 为了 这 夜晚 之上 一个 岩石 海滩 , 和 , 尽管 有些
[əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði][sænd] - [flaɪz] ,
annoyed by the sand - flies ,
恼怒 经过 这 沙 - 苍蝇 ,
然后他们在岩石海滩上露营过夜, 虽然受到沙蝇的困扰, 但

[wiː; wi] [slept] [wel] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][bedz][ʌv; əv] [spruːs] [baʊz] .
we slept well upon our beds of spruce boughs .
我们 睡着了 出色地 之上 我们的 床 的 云杉 树枝 .
我们在云杉枝条铺成的床上睡得很好。

[dʒʊˈlaɪ][θriː] .
July 3 :
七月 3 :
7月3日

[broʊk] [kæmp][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd]
Broke camp at 5 a . m . , and
打破 营 在 5 一个 . 米 . , 和
凌晨5点拔营,

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 542]
[页 -]
[第542页]

[went] [ʌp][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈtɑːmz] [brʊk] , [wer] [wiː; wi] [ˈbrekfəstɪd] .
went up six miles to a place called Tom's Brook , where we breakfasted .
去 向上 六 英里 到 一个 地方 称为 汤姆的 溪 , 在哪里 我们 早餐 .
我们沿着山路走了六英里, 到达一个叫汤姆溪的地方, 在那里吃了早餐。

[hɪr] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [traʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .
Here I killed a dozen trout with the spoon .
这里 我 被杀 一个 打 鳟鱼 和 这 勺子 .
我用勺子在这里打死了十几条鳟鱼。

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈtɑːmz] [brʊk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsæmən] - [puːl] ,
Six miles from Tom's Brook we came to the first salmon - pool ,
六 英里 从 汤姆的 溪 我们 来了 到 这 第一的 三文鱼 - 水池 ,
从汤姆溪出发六英里后, 我们来到了第一个鲑鱼潭。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][juː ˈes] — [vɪz] . :
of which there were six in the portion of the river assigned to us — viz . :
的 哪个 那里 是 六 在 这 部分 的 这 河 分配 到 我们 — 即 . :
其中在我们被分配到的河段内有六条河, 即:

[fɜːrst] , [bɪɡ] [krɔːs] [puːl] ; [ˈsekənd] , [ˈloʊər] [ˈɪndiən] - [haʊs] [puːl] ; [θɜːrd] , [ˈʌpər] [ˈɪndiən] - [haʊs]
First , Big Cross Pool ; second , Lower Indian - house Pool ; third , Upper Indian - house
第一的 , 大的 叉 水池 ; 第二 , 降低 印度 - 房子 水池 ; 第三 , 上 印度 - 房子
[puːl] ; [fɔːrθ] , - [puːl] ,
Pool ; fourth , Patapediac Pool ,
水池 ; 第四 , - 水池 ,
第一, 大十字池; 第二, 下印第安屋池; 第三, 上印第安屋池; 第四, 帕塔佩迪亚克力池。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] - ; [fɪfθ] , [red] [bəŋk] [puːl] ; [sɪksθ] , [ˈlɪt(ə)l] [krɒs] [puːl] .
called by the Indians Paddypajaw ; fifth , Red Bank Pool ; sixth , Little Cross Pool .
称为 经过 这 印度人 - ; 第五 , 红色的 银行 水池 ; 第六 , 小的 叉 水池 .

印第安人称之为 Paddypajaw; 第五名, Red Bank Pool; 第六名, Little Cross Pool.

[ðiːz] [puːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈsæmən] [rest][ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
These pools are the places where the salmon rest in their journey from the sea
这些 游泳池 是 这 地方 在哪里 这 三文鱼 休息 在 他们的 旅行 从 这 海

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

to the headwaters of the river .
到 这 源头 的 这 河 .

这些水潭是鲑鱼从海洋洄游到河流源头途中休息的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][spɑːts] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bʌt; bət][nɔːt][ˈvaɪələnt] [ˈkɜːrənt] ,
They are usually in spots where there is a strong but not violent current ,
他们 是 通常 在 地点 在哪里 那里 是 一个 强的 但 不是 暴力 当前的 ,

它们通常位于水流强劲但不湍急的地方。

[pərˈhæps][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [diːp] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ʃoʊl] [ˈwɔːtər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
perhaps six or eight feet deep , running off to shoal water on one side of the river
也许 六 或者 八 脚 深的 , 跑步 离开 到 浅滩 水 在 一 边 的 这 河

.
:
.

水深可能达到六到八英尺, 流向河的一侧浅滩。

[ðə; ði] [puːlz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [huː] [sɜːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [naɪt]
The pools have been found by the Indians , who search for them by night
这 游泳池 有 到过 成立 经过 这 印度人 , WHO 搜索 为了 他们 经过 夜晚

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] ,

with torches ,
和 火炬 ,

这些水池已被印第安人发现, 他们会在夜间手持火把寻找它们。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːtəm] ,

which show the fish as they lie near the bottom ,
哪个 展示 这 鱼 作为 他们 说谎 靠近 这 底部 ,

画面显示的是鱼儿躺在水底附近的样子。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [duː][nɔːt] [ˈdɪfər] [məˈtɪriəli] [ɪn] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
and they do not differ materially in appearance from other parts of the river
和 他们 做 不是 不同 重大 在 外貌 从 其他 部分 的 这 河

[wer] [noʊ] [ˈsæmən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where no salmon are to be found .
在哪里 不 三文鱼 是 到 是 成立 .

它们的外观与河流中其他没有鲑鱼的地方并无实质性区别。

[ðə; ði][ˈsæmən] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [əˈnædrəməs] — [ðæt] [ɪz] ,

The salmon is what is called anadromous — that is ,
这 三文鱼 是 什么 是 称为 溯河洄游 — 那 是 ,

这种鲑鱼属于溯河洄游鱼类——也就是说,

[ðoʊ] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

though an inhabitant of the ocean for most of the year ,
尽管 一个 居民 的 这 海洋 为了 最多 的 这 年 ,

虽然一年中的大部分时间都生活在海洋里,

[aɪˈtiː] [əˈsendz] [ðə; ði] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [ˈrɪvəz] [ɪn] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [spɑːn] .

it ascends the fresh - water rivers in summer to spawn .
它 上升 这 新鲜的 - 水 河流 在 夏天 到 生成 .

夏季, 它会溯流而上, 进入淡水河流产卵。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfʌŋk(ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .

In this function it is guided by curious instincts :
在 这 功能 它 是 引导 经过 好奇的 本能 :

在这种功能中，它是受好奇心的本能所引导的。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [dɪˈpɔzɪts] [hɜ:ɾ; hæɾ] [egz] [ɪn] [swɪft] [ˈʃæloo] [ˈwɔ:tər][æɾ; əɾ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [stri:mz] ,
The female deposits her eggs in swift shallow water at the heads of streams ,
这 女性 存款 她 鸡蛋 在 迅速 浅的 水 在 这 头部 的 溪流 ,
雌性将卵产在溪流源头湍急的浅水中。

[ɪn] [ˈtrentʃɪz] [dʌg] [baɪ][hɜ:ɾˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrævəli] [ˈbɑ:təm] ;
in trenches dug by herself and the male fish in the gravelly bottom ;
在 战壕 挖 经过 她自己 和 这 男性 鱼 在 这 砾石 底部 ;

在她自己和雄鱼在砾石底挖出的沟渠里；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fre] [ˈgræv(ə)] :
but it must not be fresh gravel :
但 它 必须 不是 是 新鲜的 碎石 :

但不能是新铺的砾石：

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][fɔ:ɾ; fəɾ][æɾ; əɾ] [li:st] [tu:]
it must have been exposed to the action of water for at least two
它 必须 有 到过 裸露 到 这 行动 的 水 为了 在 至少 二
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

它肯定至少在水中浸泡了两年。

[ɔ:ɾ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
or they will have none of it ;
或者 他们 将要 有 没有任何 的 它 ;

否则他们就什么也得不到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfreʃɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [nu:] [ˈgræv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,
and if a freshet should bring new gravel from the banks ,
和 如果 一个 洪水 应该 带来 新的 碎石 从 这 银行 ,

如果洪水从河岸带来新的砾石，

[ðeɪ] [wɪl] [əˈbændən][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:ɾ; fəɾ] [nu:] [ˈspɔ:nɪŋ] - [graʊndz] .
they will abandon the place and seek for new spawning - grounds .
他们 将要 放弃 这 地方 和 寻找 为了 新的 产卵 - 理由 .

它们会放弃这个地方，寻找新的产卵地。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈsæmən][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [pu:lɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] .
It is only when the salmon are resting in these pools that they will take a fly .
它 是 仅有的 什么时候 这 三文鱼 是 休息 在 这些 游泳池 那 他们 将要 拿 一个 飞 .

只有当鲑鱼在这些水潭中休息时，它们才会咬钩。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pu:l] [wʌz; wəz][æɾ; əɾ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:ɾt] [tɜ:ɾn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]
The first pool was at a point where the river made a short turn around a
这 第一的 水池 曾是 在 一个 观点 在哪里 这 河 制成 一个 短的 转动 大约 一个
[lɑ:ɾdʒ] [rɑ:k] :
large rock :
大的 岩石 :

第一个水潭位于河流绕过一块大石头的小弯道处：

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl][æɾ; əɾ][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd][pərˈhæps]
the current was swift , with a hole at the foot of the rapid perhaps
这 当前的 曾是 迅速 , 和 一个 洞 在 这 脚 的 这 迅速的 也许
[ˈtwenti] [fi:t] [di:p] ,
twenty feet deep ,
二十 脚 深的 ,

水流湍急，急流底部有一个大约二十英尺深的洞。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [rɑ:k] ['bɑ:təm] .
with a rock bottom .
和 一个 岩石 底部 .

底部是岩石。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] , ['kɪŋfɪʃər] , [rɪgd] [hɪz; ɪz] ['sæmən] - [rɑ:d] , [pʊt][ɑ:n] [tu:] [flaɪz] [ænd; ənd]
Here our leader , Kingfisher , rigged his salmon - rod , put on two flies and
这里 我们的 领导者 , 翠鸟 , 作弊 他的 三文鱼 - 杆 , 放 在 二 苍蝇 和
[brɪ'gæən][tu;; tə][kæst] .
began to cast .
开始 到 投掷 .

我们的领队翠鸟架好他的鲑鱼竿，挂上两只鱼钩，开始抛竿。

[aɪ][trəʊl; trɒl][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['wɔ:tər][æz; əz][wi;; wi] [prə'si:did] ,
I trolled in the swift water as we proceeded ,
我 被钓鱼 在 这 迅速 水 作为 我们 继续 ,

我们继续前行，我在湍急的水流中拖钩。

[ænd; ənd][wið; wiθ][maɪ] [spu:n] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [traʊt] .
and with my spoon took a few small trout .
和 和 我的 勺子 采取 一个 很少 小的 鳟鱼 .

我用勺子捞了几条小鳟鱼。

[ə; eɪ] ['sæmən] [roʊz] [tu;; tə][ðə; ði][flaɪ][ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [hʊkt] ;
A salmon rose to the fly of Kingfisher , but was not hooked ;
一个 三文鱼 玫瑰 到 这 飞 的 翠鸟 , 但 曾是 不是 钩子 ;

一条鲑鱼跃出水面，咬住了翠鸟的拟饵，但没有被钩住；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪ] [ðæt] [wi;; wi] [sɔ:] .
this was the first fish that we saw .
这 曾是 这 第一的 鱼 那 我们 锯 .

这是我们见到的第一条鱼。

([ðə; ði][tɜ:rm] " [fɪ] " [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'plaɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sæmən] [baɪ] ['æŋgləz] :
(The term " fish " is always applied to the salmon by anglers :
(这 学期 " 鱼 " 是 总是 应用 到 这 三文鱼 经过 垂钓者 :

(垂钓者总是用“鱼”这个词来指代鲑鱼：)

[ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ɑ:r; ər] ['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [traʊt] " [ɔ:r] " [beɪs] ;
other inhabitants of the water are spoken of as " trout " or " bass ;
其他 居民 的 这 水 是 说 的 作为 " 鳟鱼 " 或者 " 低音 ;

水中的其他居民被称为“鳟鱼”或“鲈鱼”；

" [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪz][ə; eɪ] " [fɪ] . ")
" a salmon is a " fish . ")
" 一个 三文鱼 是 一个 " 鱼 . ")

鲑鱼是一种“鱼”。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi;; wi][hæd; həd] [si:n] [nʌn] [brɪfɔ:r] ,
Although we had seen none before ,
虽然 我们 有 已见 没有任何 前 ,

虽然我们之前从未见过，

['aʊər; ɑ:r] [ki:n] - [aɪd] ['ɪndiəns][hæd; həd] [si:n] ['meni] [æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
our keen - eyed Indians had seen many as we came up the river .
我们的 敏锐的 - 眼睛 印度人 有 已见 许多 作为 我们 来了 向上 这 河 .

我们那些眼尖的印第安人在我们沿河而上时已经看到了很多。

[wi;; wi] [ðen] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ɪndiən] - [haʊs] [pu:l] , [tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] ,
We then went on to the Lower Indian - house Pool , two miles farther ,
我们 然后 去 在 到 这 降低 印度 - 房子 水池 , 二 英里 更远 ,

然后我们继续前往两英里外的下印第安屋池塘，

[ænd; ɐnd] ['kɪŋfɪʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæsts] ; [bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [noʊ] [fɪ] ,
and Kingfisher made a few casts ; but raising no fish ,
和 翠鸟 制成 一个 很少 演员 ; 但 提高 不 鱼 ;
翠鸟抛了几竿，但一条鱼也没钓到。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] , [æn; ən] ['aɪlənd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
we went up a mile farther to our camping - ground , an island between the
我们 去 向上 一个 英里 更远 到 我们的 野营 - 地面 , 一个 岛 之间 这
[tuː] [puːlz] ,
two pools ,
二 游泳池 ,
我们又往前走了一英里，到达了我们的露营地，那是一个位于两个水池之间的小岛。

['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] ,
having plenty of wood upon it ,
拥有 很多 的 木头 之上 它 ;
上面有很多木材，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [sprɪŋ] [brʊk] [kloʊz][baɪ] — [æn; ən][oʊld][ænd; ɐnd] ['feɪməs] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]
with a cold spring brook close by — an old and famous camping - place for
和 一个 寒冷的 春天 溪 关闭 经过 — 一个 老的 和 著名的 野营 - 地方 为了
['sæmən] - ['fɪʃəz] — [ænd; ɐnd] [hɪr] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] .
salmon - fishers — and here we intended to make our permanent quarters .
三文鱼 - 渔民 — 和 这里 我们 故意的 到 制作 我们的 永恒的 四分之一 .
附近有一条冰冷的泉水溪流——这是鲑鱼垂钓者古老而著名的露营地——我们打算在这里建立我们的永久住所。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [tents] — [wʌn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊ] - [baːz] ; [wʌn][fɔːr; fər]
We had four tents — one to sleep in , fitted with mosquito - bars ; one for
我们 有 四 帐篷 — — 到 睡觉 在 , 适配 和 蚊子 - 酒吧 ; 一 为了
[æn; ən] ['iːtɪŋ] - [tent] ,
an eating - tent ,
一个 吃 - 帐篷 ,
我们准备了四个帐篷——一个用来睡觉，配有防蚊杆；一个用来吃饭；

[wɪð; wɪθ]['kænvəs][tɑːp][ænd; ɐnd][saɪdz][ʌv; əv] ['netɪŋ] : [ɪn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] [ænd; ɐnd] [tuː]
with canvas top and sides of netting : in it was a rough table and two
和 帆布 顶部 和 侧面 的 网 : 在 它 曾是 一个 粗糙的 桌子 和 二
[bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,
顶部是帆布，侧面是网状物；里面有一张简陋的桌子和两条长凳。

[hjuːd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] .
hewed out with an axe by one of our men .
砍伐 出去 和 一个 斧头 经过 一 的 我们的 男人 .
是我们的人用斧头砍出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] ,
There was also a tent for storing provisions and for the cook ,
那里 曾是 还 一个 帐篷 为了 存储 条款 和 为了 这 厨师 ,
此外，还有一个帐篷用来存放食物和供厨师使用。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .
for we had brought with us a man for this important office .
为了 我们 有 带来 和 我们 一个 男人 为了 这 重要的 办公室 .
因为我们特地带来了一位担任这个重要职务的人。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [wið; wɪθ][kæmp] - [tʃests]
A fourth tent for the Indians , and a cooking - stove with camp - chests
一个 第四 帐篷 为了 这 印度人 , 和 一个 烹饪 - 火炉 和 营 - 箱子
[ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] , [kəm'pli:tɪd] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] ,
and equipage , completed our outfit ,
和 装备 , 完全的 我们的 全套服装 ,
为印第安人准备的第四顶帐篷, 以及带行军箱和用具的炉灶, 使我们的装备齐全。

[wɪtʃ] [ɔːl] [bɪ'lbɪŋd] [tuː; tə] ['kɪŋfɪʃər] , [ænd; ənd] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] -
which all belonged to Kingfisher , and represented the results of many years ' experience in camping out .
哪个 全部 属于 到 翠鸟 , 和 代表 这 结果 的 许多 年 -
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
experience in camping out .
经验 在 野营 出去 .
这些都属于翠鸟, 代表了多年露营经验的成果。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn][ænd; ənd] [pæks] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
The cooking - stove is made of sheet iron and packs in a box ,
这 烹饪 - 火炉 是 制成 的 床单 铁 和 包装 在 一个 盒子 ,
这款炉灶由铁皮制成, 可装在盒子里。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][juː'tensɪlz][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] .
and is one of the most valuable utensils in the woods .
和 是 一 的 这 最多 有价值的 餐具 在 这 树林 .
它是森林中最有价值的工具之一。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kæmp] ,
It took the rest of the day to make the camp ,
它 采取 这 休息 的 这 天 到 制作 这 营 ,
剩下的时间都用来搭建营地了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['kɪŋfɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [went] [ɪn][ðər; ðər] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði]
and in the evening Kingfisher and the Colonel went in their canoe to the
和 在 这 晚上 翠鸟 和 这 上校 去 在 他们的 独木舟 到 这
['loʊər] [puːl] ,
lower pool ,
降低 水池 ,
傍晚时分, 翠鸟和上校划着独木舟去了下面的水潭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmər] [kɪld] [tuː] ['sæmən] , ['weɪɪŋ] [eɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] .
and the former killed two salmon , weighing eighteen and twenty - two pounds .
和 这 以前的 被杀 二 三文鱼 , 称重 十八 和 二十 - 二 磅 .
前者杀死了两条鲑鱼, 分别重 18 磅和 22 磅。

[ðɪːz] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [fɪ] , [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː 'es] [nuː] [hændz] .
These , our first fish , were objects of much interest to us new hands .
这些 , 我们的 第一的 鱼 , 是 对象 的 很多 兴趣 到 我们 新的 双手 .
这些是我们捕到的第一批鱼, 对于我们这些新手来说, 它们充满了吸引力。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
The Colonel took his first lesson in salmon - fishing , and thought he could do
这 上校 采取 他的 第一的 课 在 三文鱼 - 钓鱼 , 和 想法 他 可以 做
[aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
it himself .
它 他自己 .
上校上了第一堂鲑鱼捕捞课, 就以为自己可以自己捕捞了。

[dʒʊ'lɑɪ][fɔːr] .
July 4 .
七月 4 .
7月4日。

[wiː, wi] [prəˈpəʊzɪd] [tuː, tə] [ˈselɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv, əv][juːˈes] [ˈkɪlɪŋ] [ə, eɪ] [ˈsæmən] ,
We proposed to celebrate this day by each of us killing a salmon ,
我们 建议的 到 庆祝 这 天 经过 每个 的 我们 杀 一个 三文鱼 ,
我们提议以每人宰杀一条鲑鱼的方式来庆祝这一天。

[bʌt, bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ˈpruːd(ə)nt][fɜːrst][tuː, tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð, wɪθ] [ˈkɪŋfɪʃər] [ænd; ənd]
but I thought it would be prudent first to go out with Kingfisher and
但 我 想法 它 会 是 谨慎 第一的 到 去 出去 和 翠鸟 和
[siː] [haʊ] [hiː, hi][dɪd][aɪˈtiː] ,
see how he did it ,
看 如何 他 做过 它 ,
但我认为，最好先和翠鸟一起出去看看他是怎么做的。

[bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [aɪˈtiː][maɪˈself] .
before attempting it myself .
前 尝试 它 我 .
在我自己尝试之前。

[soʊ][aɪ][ɡɔːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [ænd; ənd][ðə, ðɪ][ˈɪndiəns] [ˈpædlɪd] [juːˈes][tuː, tə] [ˈʌpər] [puːl] ,
So I got into his canoe , and the Indians paddled us to Upper Pool ,
所以 我 得到 进入 他的 独木舟 , 和 这 印度人 划桨 我们 到 上 水池 ,
于是我上了他的独木舟，印第安人划着独木舟把我们送到了上潭。

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][bʌt, bət][fɔːr; fər][ə, eɪ] [bend] [ɪn][ðə, ðɪ][ˈrɪvər] .
within sight of our camp but for a bend in the river .
之内 视线 的 我们的 营 但 为了 一个 弯曲 在 这 河 .
除了河道的一个弯道之外，我们的营地就在眼前。

[ˈkɪŋfɪʃər] [hæd; həd][ðə, ðɪ] [kəˈnuː] [ˈæŋkər] [wɪˈðɪn]
Kingfisher had the canoe anchored within
翠鸟 有 这 独木舟 锚定 之内
翠鸟号的独木舟已抛锚停泊在.....

[ˈkæstɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv, əv][ðə, ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː, hi][sæt][ɪn][ðə, ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv, əv]
casting distance of the channel , and there , as he sat in the bottom of
铸件 距离 的 这 渠道 , 和 那里 , 作为 他 卫星 在 这 底部 的
[ðə, ðɪ] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
他坐在船底，眺望着河道的抛竿距离，

[hiː, hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæsts][wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] - [fʊt] [rɑːd] , [fɜːrst] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] ,
he made his casts with a nineteen - foot rod , first about twenty - five feet ,
他 制成 他的 演员 和 一个 十九 - 脚 杆 , 第一的 关于 二十 - 五 脚 ,
他用一根十九英尺长的鱼竿抛竿，一开始抛到大约二十五英尺远。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈletɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [laɪn][hiː, hi] [ɪnˈkriːst] [ðə, ðɪ][lenkθ; leŋθ][ʌv, əv][hɪz; ɪz][ˈkæsts][tuː, tə]
and rapidly letting out more line he increased the length of his casts to
和 快速 出租 出去 更多的 线 他 增加 这 长度 的 他的 演员 到
[ˈsɪkssti] [fiːt] [pərˈhæps] ,
sixty feet perhaps ,
六十 脚 也许 ,
他迅速放出更多钓线，将抛竿距离增加到大约六十英尺。

[ðə; ði][bɪɡ] ['sæmən] - [flaɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['laɪtlɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [fɜ:rst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:;; tə][ðə; ði]
the big salmon - flies falling lightly on the water , first across the channel to the
这 大的 三文鱼 - 苍蝇 坠落 轻轻 在 这 水 , 第一的 穿过 这 渠道 到 这
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

大鲑蝇轻轻地落在水面上，首先飞过河道向右飞去；

[ðen] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [teɪk] [ðə; ði] [flaɪz] [daʊn] [tu:;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
then letting the current take the flies down to the end of the line ,
然后 出租 这 当前的 拿 这 苍蝇 向下 到 这 结尾 的 这 线 ,
然后让水流把鱼钩带到鱼线的末端。

[hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tu:;; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ['sləʊli]
he drew them round to the left in a circle ; then raising them slowly
他 画 他们 圆形的 到 这 左边 在 一个 圆圈 ; 然后 提高 他们 缓慢地
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
from the water ,
从 这 水 ,

他将它们向左画成一个圆圈；然后慢慢地将它们从水中提起，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] , [ðʌs] ['fɪʃɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
he repeated the process , thus fishing over all the water within his reach .
他 重复 这 过程 , 因此 钓鱼 超过 全部 这 水 之内 他的 抵达 .
他重复这个过程，就这样在他能够到达的所有水域都钓到了鱼。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [reɪz] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [kə'nu:] [drɑ:p] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] .
Now the Indians raise the anchor and let the canoe drop down a few feet .
现在 这 印度人 增加 这 锚 和 让 这 独木舟 降低 向下 一个 很少 脚 .
现在，印第安人扬起锚，让独木舟下沉几英尺。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][kæst]['æftər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [[oʊd] [wer]
At the first cast after this change of ground a bulge in the water showed where
在 这 第一的 投掷 后 这 改变 的 地面 一个 凸出 在 这 水 显示 在哪里
[ə; eɪ] ['sæmən] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
a salmon had risen at the fly and missed it .
一个 三文鱼 有 升起 在 这 飞 和 错过 它 .

在改变地形后的第一次抛竿中，水面隆起，表明有一条鲑鱼跃出水面攻击鱼饵，但最终没有咬钩。

" [wi:; wi] [wɪl] [rest][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] ['kɪŋfɪʃər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp]
" **We will rest him for five minutes , " said Kingfisher , and lighted his pipe**
" 我们 将要 休息 他 为了 五 分钟 , " 说 翠鸟 , 和 照明 他的 管道
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smʊk] .
for a smoke .
为了 一个 抽烟 .

“我们让他休息五分钟，”翠鸟说着，点燃烟斗抽了起来。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][flaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['brɪliənt] [wʌn] ,
Then he changed his fly for a larger and more brilliant one ,
然后 他 已更改 他的 飞 为了 一个 更大的 和 更多的 杰出的 一 ,
然后他换上了一条更大更亮的鱼线。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][kæst][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] [roʊld] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [went] [ɔ:f]
and at the first cast a big fish rolled over at the fly and went off
和 在 这 第一的 投掷 一个 大的 鱼 滚动 超过 在 这 飞 和 去 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
with a rush ,
和 一个 匆忙 ,

第一次抛竿，一条大鱼就咬住了鱼饵，然后猛地游走了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri:l] [wɪz] .
making the reel whiz .
制作 这 卷轴 呼啸 .

让卷轴飞驰。

" [aɪv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɪŋfɪʃər] ,
I've got him , **" said Kingfisher** ,
" 我已经 得到 他 , " 说 翠鸟 ,

“我抓到他了，”翠鸟说道。

[ˈkɑ:mli] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɪrli] [pɜ:rpən'dɪkjələr]
calmly putting up his pipe and bringing his rod to a nearly perpendicular
平静地 推杆 向上 他的 管道 和 带来 他的 杆 到 一个 几乎 垂直
[pə'zɪ](ə)n] ,
position ,
位置 ,

他镇定地放下烟斗，将烟杆调整到几乎垂直的位置。

[wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
which threw a great strain on the mouth of the salmon from the spring of
哪个 扔 一个 伟大的 拉紧 在 这 嘴 的 这 三文鱼 从 这 春天 的
[ðə; ði][rɑ:d] .
the rod .
这 杆 .

鱼竿的弹簧给鲑鱼的嘴部带来了很大的压力。

[hi:; hi][ræn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ˌjɑ:dz] , [ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [sɪks] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
He ran about twenty - five yards , and then leaped six feet into the air .
他 跑 关于 二十 - 五 码 , 和 然后 跳跃 六 脚 进入 这 空气 .

他跑了大约二十五码，然后跳到了六英尺高的空中。

['kɪŋfɪʃər] [drɑ:pt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑ:d][æz; əz][ðə; ði] [fɪ] [li:pt] ,
Kingfisher dropped the point of his rod as the fish leaped ,
翠鸟 掉落 这 观点 的 他的 杆 作为 这 鱼 跳跃 ,

翠鸟鱼跃出水面的那一刻，鱼竿的尖端松开了。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] ['sæmən] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˌjɑ:dz] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪn]
and then raised it as the salmon went away with twenty yards more of line
和 然后 提高 它 作为 这 三文鱼 去 离开 和 二十 码 更多的 的 线
.
:
.

然后，当鲑鱼游走时，他又提竿放出二十码长的鱼线。

" [ʌp] ['æŋkər] , [ˈhʌgi, ˈhju:ɪ, ˈju:ɪ] : [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
Up anchor , Hughey : we must follow him .
" 向上 锚 , 休伊 : 我们 必须 跟随 他 .

“起锚，休伊：我们必须跟着他。”

" [soʊ] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] ['pædlz] ['æftər][ðə; ði] ['sæmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [daʊn] [stri:m] ,
So they plied their paddles after the salmon , who was making down stream ,
" 所以 他们 合拢 他们的 桨 后 这 三文鱼 , WHO 曾是 制作 向下 溪流 ,

于是，他们划着桨追赶顺流而下的鲑鱼。

['kɪŋfɪʃər] ['ri:lɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Kingfisher reeling up his line as fast as possible .
翠鸟 卷轴 向上 他的 线 作为 快速地 作为 可能的 .

翠鸟正以最快的速度收线。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['sæməŋ] [ə'gen] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hi; hi] [keɪm]
Up went the salmon again , striking at the line with his tail as he came
向上 去 这 三文鱼 再次 , 引人注目 在 这 线 和 他的 尾巴 作为 他 来了
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

鲑鱼再次跃出水面，落水时用尾巴拍打着鱼线；

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪk] [feɪld] , [ænd; ænd][hi; hi] [ðen] [sʌkt] ,
but this trick failed , and he then sulked ,
但 这 诡计 失败的 , 和 他 然后 生闷气 ,

但这个伎俩失败了，他便闷闷不乐了。

[baɪ] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ænd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊnləs] [fɔ:r; fər][hæf]
by diving into the depths of the river and remaining there motionless for half
经过 潜水 进入 这 深度 的 这 河 和 其余的 那里 静止不动 为了 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

潜入河底深处，一动不动地待上半个小时。

['sʌd(ə)nli] [hi; hi][roʊz][ænd; ænd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:rənt] ,
Suddenly he rose and made for the heavy current ,
突然 他 玫瑰 和 制成 为了 这 重的 当前的 ,

他突然起身，朝着湍急的水流游去。

[frʌm; frəm] [wɪθ] ['kɪŋfɪʃər] [traɪd] [tu; tə] [stɪr] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] ['wɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
from which Kingfisher tried to steer him into the still water near the shore ,
从 哪个 翠鸟 尝试 到 转向 他 进入 这 仍然 水 靠近 这 支撑 ,

于是翠鸟试图把他引到岸边平静的水域。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [di:p] , [ænd; ænd] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
where it was about three feet deep , and where he could be played with
在哪里 它 曾是 关于 三 脚 深的 , 和 在哪里 他 可以 是 玩 和
[mɔ:r] ['seɪfti] .
more safety .
更多的 安全 .

水深约三英尺，在那里他可以更安全地玩耍。

[ˈæftər] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] - [pleɪ] [ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz] [kəʊkst] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
After about forty minutes ' play the fish was coaxed alongside the canoe ,
后 关于 四十 分钟 - 玩 这 鱼 曾是 哄骗 旁边 这 独木舟 ,

经过大约四十分钟的搏斗，这条鱼被引到独木舟旁。

['eɪdəntli] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ænd; ænd] ['fjʊəri] ,
evidently tired out and having lost his force and fury ,
显然 疲劳的 出去 和 拥有 丢失的 他的 力量 和 愤怒 ,

显然他已经筋疲力尽，失去了力量和怒火。

[wen] ['hʌgi, 'hju:i, 'ju:i] [strʌk] [ðə; ði] [gæf] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði][teɪl] , [ænd; ænd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
when Hughey struck the gaff into him near the tail , and lifted him into
什么时候 休伊 击 这 失误 进入 他 靠近 这 尾巴 , 和 抬起 他 进入
[ðə; ði] [kə'nu:] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,

休伊用鱼叉刺入他尾部附近，把他拉进独木舟里。

[wer] [hi; hi] ['strʌɡld] ['veri] ['lɪt(ə)], [soʊ] ['nɪrli] ['bi:tn] [wʌz; wəz][hi; hi] .
where he struggled very little , so nearly beaten was he .
在哪里 他 挣扎 非常 小的 , 所以 几乎 被打败 曾是 他 .

他几乎没费什么力气就被打败了，因为他几乎已经被打败了。

" [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [paʊndz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kɪŋfɪʃər] ,
" **About nineteen pounds , I think , " said Kingfisher ,**
" 关于 十九 磅 , 我 思考 , " 说 翠鸟 ,
"大概十九磅吧,"翠鸟说道。

[huː] [frʌm; frəm] [bɔːŋ] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈveri] [kə'rektli] .
who from long experience could name the weight of a fish very correctly .
WHO 从 长的 经验 可以 姓名 这 重量 的 一个 鱼 非常 正确 .
凭借丰富的经验, 他能非常准确地说出鱼的重量。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
Returning to the spot where he had hooked the fish ,
返回 到 这 点 在哪里 他 有 钩子 这 鱼 ,
回到他钓到鱼的地方,

['kɪŋfɪʃər] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kæsts][roʊz][ænd; ənd] [hʊkt] [ə'nʌðər] ,
Kingfisher after a few casts rose and hooked another ,
翠鸟 后 一个 很少 演员 玫瑰 和 钩子 其他 ,
翠鸟抛了几竿后跃出水面, 又钓到了一条鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [twelv] [paʊndz] .
which he killed in twenty - five minutes — a fish of twelve pounds .
哪个 他 被杀 在 二十 - 五 分钟 — 一个 鱼 的 十二 磅 .
他花了二十五分钟就杀死了这条十二磅重的鱼。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz]
After seeing the method of this artist I was presumptuous enough to suppose
后 看到 这 方法 的 这 艺术家 我 曾是 放肆 足够的 到 认为
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] ,
that I could do it also ,
那 我 可以 做 它 还 ,
看到这位艺术家的创作方法后, 我狂妄地认为自己也能做到。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and I determined to open the campaign the next day .
和 我 决定 到 打开 这 活动 这 下一个 天 .
我决定第二天就启动竞选活动。

[dʒʊ'lɑɪ][faɪv] .
July 5 .
七月 5 .
7月5日。

[bent] [ɑːn] ['sæmən] - ['kɪlɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] [faɪv] ,
Bent on salmon - killing , I was off this morning at five ,
弯曲 在 三文鱼 - 杀 , 我 曾是 离开 这 早晨 在 五 ,
我一心想捕杀鲑鱼, 今天早上五点就出发了。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
hoping to bring home a fish for breakfast .
希望 到 带来 家 一个 鱼 为了 早餐 .
希望能带条鱼回家当早餐。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɪndiən] - [haʊs] [puːl] [ɪz][fɔːr; fər] ['rɔːdmən] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
The Upper Indian - house Pool is for Rodman and me to - day , the others
这 上 印度 - 房子 水池 是 为了 罗德曼 和 我 到 - 天 , 这 其他的
['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - ,
going to Patapedia ,
去 到 - ,
今天上印第安屋泳池只属于我和罗德曼, 其他人去帕塔佩迪亚。

[θri:] [maɪlz] [ə'blaʊ] .
three miles above .
三 英里 多于 .

三英里高空。

[ˈkɪŋfɪʃər] [ˈfɪtɪd] [em ˈi:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)] [ˈkɑ:nəl] [rɑ:d] , [kwat] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈplaɪəb(ə)] ,
Kingfisher fitted me out with a Castle Connell rod , quite light and pliable ,
翠鸟 适配 我 出去 和 一个 城堡 康奈尔 杆 , 相当 光 和 柔韧的 ,
翠鸟牌渔具店给我配了一根卡斯尔康奈尔鱼竿, 非常轻便灵活。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [kɪld] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɪʃ] ; [ə; eɪ] [kɪk] [ri:l] ,
with which he has killed many a fish ; a click reel ,
和 哪个 他 有 被杀 许多 一个 鱼 ; 一个 点击 卷轴 ,
他用它杀死了许多鱼; 一个棘轮式卷线器,

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒz] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [ju:z] [sʌm; səm] [fɔ:rs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] :
which obliges the fish to use some force in getting out the line :
哪个 义务 这 鱼 到 使用 一些 力量 在 获得 出去 这 线 :
这就迫使鱼儿用力才能挣脱鱼线:

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twelv] - [fi:t] [gʌt] [ˈkæstɪŋ]
of this I have one hundred yards of oiled silk , with a twelve - feet gut casting
的 这 我 有 一 百 码 的 涂油 丝绸 , 和 一个 十二 - 脚 肠道 铸件
- [laɪn] ,
- **line** ,
- 线 ,

其中我有一百码涂油丝绸, 配十二英尺长的肠线抛竿线。

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lu:pt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkri:tʃər] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ]
to the end of which is looped a brilliant creature almost as large as a
到 这 结尾 的 哪个 是 循环 一个 杰出的 生物 几乎 作为 大的 作为 一个
[ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rd] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ɜ:rθ] ,
humming - bird — certainly the likeness of nothing inhabiting earth ,
哼唱 - 鸟 — 当然 这 相似 的 没有什么 居住 地球 ,
末端环绕着一个几乎和蜂鸟一样大的奇妙生物——这绝对不像地球上任何生物的模样。

[er] [ɔ:r] [ˈwɔ:tər] .
air or water .
空气或者 水 .

空气或水。

[maɪk] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] , [maɪ] [ˈɪndiəns] , [tʊk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:l] ,
Mike and Peter , my Indians , took me to the pool ,
麦克风 和 彼得 , 我的 印度人 , 采取 我 到 这 水池 ,
我的印第安朋友迈克和彼得带我去游泳池。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈgæən] [ˈkæstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈkɪŋfɪʃər] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈsæmən] [ˈjestərdeɪ] ,
and I began casting at the place where Kingfisher got his salmon yesterday ,
和 我 开始 铸件 在 这 地方 在哪里 翠鸟 得到 他的 三文鱼 昨天 ,
于是, 我开始在翠鸟昨天钓到鲑鱼的地方抛竿。

[waɪl] [ˈrɑ:dmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:l] ,
while Rodman took the upper end of the pool ,
尽管 罗德曼 采取 这 上 结尾 的 这 水池 ,
罗德曼占据了泳池的上游位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
which was three or four hundred yards in length .
哪个 曾是 三 或者 四 百 码 在 长度 .
长度有三四百码。

[aɪ][hæd; həd] [fɪft] [fɔːr; fər] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrk] [kəˈhuː] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [kræŋk][ə; eɪ][ˈves(ə)] [aɪˈtiː]
I had fished for trout in a bark canoe , and knew how crank a vessel it
我 有 钓鱼 为了 鳟鱼 在 一个 吠 独木舟 , 和 知道 如何 曲柄 一个 血管 它
[ɪz] ;
is ;
是 ;

我曾用树皮独木舟钓过鳟鱼，知道那是一种多么笨重的船；

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][kæst] ,
so I did not attempt to stand up and cast ,
所以 我 做过 不是 试图 到 站立 向上 和 投掷 ,

所以我没有尝试站起来投篮。

[bʌt; bət] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [krɔːs] - [bɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [daʊn] [striːm] ,
but seated myself upon the middle cross - bar with my face turned down stream ,
但 坐着 我 之上 这 中间 叉 - 酒吧 和 我的 脸 转向 向下 溪流 ,
但我却坐在中间的横梁上，脸朝向下游方向。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɪŋfɪʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and began to imitate the casting of Kingfisher as well as I could .
和 开始 到 模拟 这 铸件 的 翠鸟 作为 出色地 作为 我 可以 .

于是我开始尽可能地模仿翠鸟的抛竿动作。

[aɪ][hæd; həd] [fɪft] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wen] [ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] [ˈpiːtər] [kraɪd] , "
I had fished but a few yards of water when the quick - eyed Peter cried , "
我 有 钓鱼 但 一个 很少 码 的 水 什么时候 这 快的 - 眼睛 彼得 哭 , "
- !
Lameau !
- !

我才钓了几码水，眼尖的彼得就喊道：“拉莫！

" [wɪtʃ] [ɪz][maɪk] - [mæk][fɔːr; fər] [ˈsæmən] .
" **which is Mic - mac for salmon .**
" 哪个 是 麦克风 - 苹果 为了 三文鱼 .

“这是鲑鱼的Mic-mac。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .
He had seen the rise of the fish , which I had not .
他 有 已见 这 上升 的 这 鱼 , 哪个 我 有 不是 .

他看到了鱼群上升的景象，而我没有。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɡʊd] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsæmən] - [ˈfɪʃər]
And here I may observe that good eyes are necessary to make a salmon - fisher
和 这里 我 可能 观察 那 好的 眼睛 是 必要的 到 制作 一个 三文鱼 - 渔夫
,
,
,

在此我可以指出，一双好眼睛对于成为一名优秀的鲑鱼捕捞者至关重要。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [skraɪb] [kæn; kən]
and a near - sighted person like the Scribe can
和 一个 靠近 - 目击者 人 喜欢 这 隶 能

而像书记官这样的近视眼也能

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 544**]
[页 -]

[第544页]

[ˈnevər] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsel] [ɪn] [ðɪs] [pərˈsuːt] .
never greatly excel in this pursuit .
绝不 非常 Excel 在 这 追逐 .

在这个领域从未取得过显著成就。

[ɔːl][ðə; ði][ˈsæmən] [wɪtʃ] [aɪ] [hʊkt] [ˈfɑːsənd] [ðəm'selvz] : [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðɪs] [pɑːrt][ɪn][aɪ'tiː] ,
All the salmon which I hooked fastened themselves : I had only this part in it ,
全部 这 三文鱼 哪个 我 钩子 系紧 他们自己 : 我 有 仅有的 这 部分 在 它 ,
所有我钓到的鲑鱼都自行上钩了: 我只参与了其中的一部分。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] .
that I was the fool at one end of the rod .
那 我 曾是 这 傻子 在 一 结尾 的 这 杆 .
我成了那根棍子一端的傻瓜。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][kæst] [əˈgen] .
I waited five minutes , according to rule , and cast again .
我 等待 五 分钟 , 根据 到 规则 , 和 投掷 再次 .
我按照规则等了五分钟, 然后再次掷骰子。

" [ˈheɪbɪt] !
" **Habet !**
" 哈贝特 !
“哈贝特!

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ðɪs] [taɪm] :
" **There can be no mistake this time :**
" 那里 能 是 不 错误 这 时间 :
“这次绝不能再出错了:

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [maɪ][flaɪ]
my eyes were good enough to see the savage rush with which he seized my fly
我的 眼睛 是 好的 足够的 到 看 这 野蛮的 匆忙 和 哪个 他 查获 我的 飞
[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .
and plunged with it down to the depths .
和 暴跌 和 它 向下 到 这 深度 .
我的眼睛足够好, 看到了他凶猛地抓住我的鱼钩, 然后带着它潜入深渊。

" [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][rɑːd] !
" **Hold up your rod !**
" 抓住 向上 你的 杆 !
举起你的鱼竿!

" [kraɪz] [ˈpiːtər] , [huː] [sɔː] [ðæt] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
" **cries Peter , who saw that , taken by surprise , I was dropping the point of it .**
" 哭泣 彼得 , WHO 锯 那 , 已采取 经过 惊喜 , 我 曾是 下降 这 观点 的 它 .
“彼得惊叫道, 他看到我措手不及, 就放弃了重点。”

[aɪ] [reɪzd] [aɪ'tiː] [ˈnɪrli] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪk](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] , [kɔːzd]
I raised it nearly upright , and this , with the friction of the reel , caused
我 提高 它 几乎 直立 , 和 这 , 和 这 摩擦 的 这 卷轴 , 导致
[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ,
我几乎把它竖直举起, 再加上卷线器的摩擦力, 使鱼上钩了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
which had started to run after he felt the prick of the hook ,
哪个 有 开始 到 跑步 后 他 毛毡 这 刺 的 这 钩 ,
他感觉到鱼钩刺痛后, 便开始流血了。

[tuː; tə][stɔːp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [liːp] [ɔːr]
to stop when he had gone half across the river , and make his leap or
到 停止 什么时候 他 有 已消失 一半 穿过 这 河 , 和 制作 他的 飞跃 或者
[ˈsʌmərsɔːlt] .
somersault .
空翻 .
走到河中央时停下来, 然后纵身一跃或翻了个跟头。

" [ə; eɪ] ['twenti] - ['paʊndər] , " [sed] [maɪk] .
" **A twenty - pounder** , " **said Mike** .
" 一个 二十 - 重锤 , " 说 麦克风 .

“一个二十磅重的鱼,”迈克说。

[wen] [hi:; hi] [li:pt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [drɑ:pt] [maɪ] [pɔɪnt] ,
When he leaped I ought to have dropped my point ,
什么时候 他 跳跃 我 应该 到 有 掉落 我的 观点 ,
他跳起来的时候我本应该放弃我的观点。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
so that he should not fall on the line , but I did nothing of the sort .
所以 那 他 应该 不是 落下 在 这 线 , 但 我 做过 没有什么 的 这 种类 .
以免他摔倒在绳子上, 但我并没有那样做。

[aɪ] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪr]
I felt much as I once did in the woods of Wisconsin when a dozen deer
我 毛毡 很多 作为 我 一次 做过 在 这 树林 的 威斯康星州 什么时候 一个 打 鹿
['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
suddenly jumped up from the long grass all about me ,
突然 跳了起来 向上 从 这 长的 草 全部 关于 我 ,
我的感觉就像曾经在威斯康星州的树林里, 十几只鹿突然从我周围的长草丛中跳了出来一样。

[ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][maɪ][hændz] .
and I forgot that I had a gun in my hands .
和 我 忘了 那 我 有 一个 枪 在 我的 双手 .
我竟然忘了手里还拿着枪。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪn] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [noʊ][bæd] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] ['fɑ:ləʊd] ,
I had so much line out that , as it happened , no bad consequences followed ,
我 有 所以 很多 线 出去 那 , 作为 它 发生 , 不 坏的 结果 随后 ,
我事先准备了很多, 结果, 幸运的是, 并没有产生任何不良后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [rʌn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and the fish started for another run , at the end of which he made his
和 这 鱼 开始 为了 其他 跑步 , 在 这 结尾 的 哪个 他 制成 他的
[li:p] ,
leap ,
飞跃 ,
于是, 那条鱼又开始游动, 最后跃出了水面。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [strʌk] [maɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
and coming down he struck my line with his tail , and was gone !
和 未来 向下 他 击 我的 线 和 他的 尾巴 , 和 曾是 已消失 !
他俯冲下来时用尾巴抽打我的鱼线, 然后就消失不见了!

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [aɪ] [wu:nd] [ʌp][maɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡʌt] ['broʊkən] [kloʊz] [tu:; tə]
Slowly and sadly I wound up my line , and found the gut broken close to
缓慢地 和 令人遗憾的是 我 伤口 向上 我的 线 , 和 成立 这 肠道 破碎的 关闭 到
[ðə; ði] [hʊk] ,
the hook ,
这 钩 ,
我缓慢而悲伤地收起鱼线, 发现鱼线在靠近鱼钩的地方断了。

[ænd; ənd][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] " ['feri] " ['vænɪʃt] .
and my beautiful " Fairy " vanished .
和 我的 美丽的 " 仙女 " 消失了 .
我美丽的“仙女”消失了。

[ðen] [aɪ] [lu:pt] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ['ɪnsekt] [fə'hɑ:mɪnən] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['kæstɪŋ] .
Then I looped on another insect phenomenon , and went on casting .
然后 我 循环 在 其他 昆虫 现象 , 和 去 在 铸件 .
然后我又关注了另一种昆虫现象, 继续进行拍摄。

[ˈrɑːdmən] , [aɪ] [pərˈsiːvd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæməŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [bæŋk] .
Rodman , I perceived , was engaged with a salmon on the other bank .
罗德曼 , 我 感知 , 曾是 已订婚的 和 一个 三文鱼 在 这 其他 银行 .
我感觉罗德曼正在对岸钓鲑鱼。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [reɪz] [ænd; ənd] [hʊk] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəˈrektli; daˈrektli] [ˈfeɪks] [aʊt][ðə; ði] [hʊk] .
Presently I raise and hook another , but he directly shakes out the hook .
目前 我 增加 和 钩 其他 , 但 他 直接地 奶昔 出去 这 钩 .
现在我又提竿钩住了另一条鱼, 但他直接把鱼钩甩掉了。

[aɪ] [muːv] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] ,
I move slowly down the pool ,
我 移动 缓慢地 向下 这 水池 ,
我缓缓游向泳池下游去,

[ˈkæstɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] —
casting on each side — which I find is hard work for the back and shoulders —
铸件 在 每个 边 — 哪个 我 寻找 是 难的 工作 为了 这 后退 和 肩膀 —
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
两侧同时抛接球——我觉得这对背部和肩膀来说很费力——当

[dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɪɡ] [rɑːk] [wer] [ˈkɪŋfɪʃər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [fɪʃ] [ˈjestərdeɪ] ,
just opposite the big rock where Kingfisher raised his second fish yesterday ,
只是 对面的 这 大的 岩石 在哪里 翠鸟 提高 他的 第二 鱼 昨天 ,
就在翠鸟昨天放生第二条鱼的那块大石头对面

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [plʌk] [æt; ət][maɪ][flaɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][bɔɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I feel a pluck at my fly and see a boil in the water .
我 感觉 一个 采摘 在 我的 飞 和 看 一个 熬 在 这 水 .
我感觉有人拉了拉我的裤子拉链, 看到水里沸腾了。

[ðə; ði] [ˈrɑːbəər] [rʌnz] [əˈweɪ] [ˈtwenti] [ˌjɑːdʒ] [ænd; ənd] [liːps] , [ðen] [tɜːrnz] [ˌɔːrt] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌmz]
The robber runs away twenty yards and leaps , then turns short round and comes
这 强盗 跑步 离开 二十 码 和 跳跃 , 然后 转弯 短的 圆形的 和 来
[æt; ət][em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,
劫匪跑了二十码, 纵身一跃, 然后突然转身朝我扑来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [draʊn] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .
as if to run down the canoe and drown us all .
作为 如果 到 跑步 向下 这 独木舟 和 溺水 我们 全部 .
仿佛要顺着独木舟冲下去, 把我们都淹死。

[aɪ] [wɪnd] [ʌp] [maɪ][laɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
I wind up my line as fast as possible , but , alas !
我 风 向上 我的 线 作为 快速地 作为 可能的 , 但 , 唉 !
我以最快的速度收线, 但是, 唉!

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] , [ˌjɑːrd][ˈæftər][ˌjɑːrd] ,
it comes in , yard after yard ,
它 来 在 , 院子 后 院子 ,
它一波接一波地涌进来,

[soʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [aɪ] [pərˈsiːv] [ɔːl] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][em ˈiː][ɪz][æt; ət][æŋ; ən][end]
so easily that I perceive all connection between the fish and me is at an end
所以 容易地 那 我 感知 全部 联系 之间 这 鱼 和 我 是 在 一个 结尾
.
:
.
如此轻易, 我便觉得我和鱼之间的所有联系都断了。

" [hi:; hi][gɑ:t] [slæk] [laɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed] ['pi:tər] .
" He got slack line on you , " said Peter .
" 他 得到 松弛 线 在 你 , " 说 彼得 .
"他用绳子缠住了你,"彼得说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
By this time it was seven o'clock ,
经过 这 时间 它 曾是 七 点钟 ,
这时已经是七点钟了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æpɪtaɪt] [aɪ][hæd; həd] ,
and I returned home to breakfast with what appetite I had ,
和 我 返回 家 到 早餐 和 什么 食欲 我 有 ,
然后我带着些许胃口回到家吃了早餐。

[ə; eɪ] ['sædɜ:] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]['waɪzər][mæn] .
a sadder if not a wiser man .
一个 更悲伤 如果 不是 一个 更明智 男人 .
一个更悲伤但更睿智的人。

[ˈrɑ:dmən] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][naɪn] - [paʊnd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃər] [hæd; həd] [θri:] — [θɜ:r'ti:n] ,
Rodman brought in a nine - pound fish , and Kingfisher had three — thirteen ,
罗德曼 带来 在 一个 九 - 磅 鱼 , 和 翠鸟 有 三 — 十三 ,
[ten][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [paʊndz] .
ten and twenty - one pounds .
十 和 二十 - 一 磅 .
罗德曼钓到了一条九磅重的鱼，而翠鸟钓到了三条——分别是十三磅、十磅和二十一磅。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [der'bjʊ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪfti:n] - [paʊnd] [fɪʃ] .
The Colonel had made a successful début with a fifteen - pound fish .
这 上校 有 制成 一个 成功的 首次亮相 和 一个 十五 - 磅 鱼 .
上校首次出手就钓到了一条十五磅重的鱼，取得了成功。

[æz; əz][wi:; wi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ˈrɑ:dmən] [æskt] , " [haʊ] ['meni] ['sæmən] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [kɪl] [ɪn]
As we sat at breakfast Rodman asked , " How many salmon did you ever kill in
作为 我们 卫星 在 早餐 罗德曼 问 , " 如何 许多 三文鱼 做过 你 曾经 杀 在
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,
我们一边吃早餐一边聊天，罗德曼问道：“你一天最多杀过多少条鲑鱼？”

[ˈkɪŋfɪʃər] ?
Kingfisher ?
翠鸟 ?
翠鸟?

" [ˈkɪŋfɪʃər] .
" Kingfisher .
" 翠鸟 .
“翠鸟。

" [aɪ][wʌns] [kɪld] ['θɜ:rti] - [θri:] [ɪn][wʌn] [deɪ] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪŋɡən] , [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r]
" I once killed thirty - three in one day : that was in the Mingan , a North Shore
" 我 一次 被杀 三十 - 三 在 一 天 : 那 曾是 在 这 明干 , 一个 北 支撑
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
“我曾经一天之内杀了三十三个人：那是在明安河，一条北岸河流。”

[wer] [ðə; ði] [fi] [ɑ:r; ər] [veri] [ˈnu:mərəs] , [bʌt; bət] [smɔ:l] — [nɑ:t][ˈoʊvər][ten] [paʊndz] [ɑ:n][æn; ən]
where the fish are very numerous , but small — not over ten pounds on an
在哪里 这 鱼 是 非常 很多的 , 但 小的 — 不是 超过 十 磅 在 一个
[ˈævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

那里的鱼数量很多，但个头很小——平均不超过十磅。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][wʌns][tu:; tə] [kɪl] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] ,
I knew a man once to kill forty - two in a day there ,
我 知道 一个 男人 一次 到 杀 四十 - 二 在 一个 天 那里 ,
我认识一个人，他曾经在那里一天之内杀了四十二个人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈekstrə] [strɔ:ŋ] [ˈtæk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtrebl] [gʌt] ,
but he had extra strong tackle , with double and treble gut ,
但 他 有 额外的 强的 处理 , 和 双倍的 和 高音 肠道 ,
但他铲球特别凶狠，能使出双重甚至三重铲球。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [strɔ:ŋ] [ˈfeləʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] .
and being a big strong fellow he used to drag them out by main force .
和 存在 一个 大的 强的 同伴 他 用过的 到 拖 他们 出去 经过 主要的 力量 .
他身材高大强壮，经常用蛮力把他们拖出去。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **The Colonel** .
" 这 上校 .
“上校。”

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [hɪr] ,
" **If he had played his fish as you do here ,**
" 如果 他 有 玩 他的 鱼 作为 你 做 这里 ,
“如果他像你在这里一样钓鱼，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [tu:; tə] [kɪl] [ˈfɔ:rti] - [tu:] .
there would not have been time in the longest day to kill forty - two .
那里 会 不是 有 到过 时间 在 这 最长 天 到 杀 四十 - 二 .
即使在最漫长的一天里，也不可能有时间杀死四十二个人。

[ju:; jʊ] [ˈævərɪdʒ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsæmən] ,
You average half an hour to a salmon ,
你 平均的 一半 一个 小时 到 一个 三文鱼 ,
平均每条鲑鱼需要半小时。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
which would have taken twenty - one hours for his day's work .
哪个 会 有 已采取 二十 - 一 小时 为了 他的 天 工作 .
他一天的工作量原本需要二十一个小时。

" [ˈkɪŋfɪʃər] .
" **Kingfisher** .
" 翠鸟 .
“翠鸟。”

" [tru:] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðooz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelooz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪŋɡən] [kæn; kən][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ten] [ɔ:r]
" **True enough , but those little fellows in the Mingan can be killed in ten or**
" 真的 足够的 , 但 那些 小的 小伙伴们 在 这 明干 能 是 被杀 在 十 或者
[ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
fifteen minutes .
十五 分钟 .
“没错，但是明安的那些小家伙们可以在十分钟或十五分钟内被杀死。”

" ['rɑ:dmən] .
" **Rodman** .
" 罗德曼 .

罗德曼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['b:ŋgɪst] [taɪm] [ju:; jə] ['evər] [spɛnt] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] ?
" **And what was the longest time you ever spent in killing a salmon ?**
" 和 什么 曾是 这 最长 时间 你 曾经 花费 在 杀 一个 三文鱼 ?
你捕杀鲑鱼最长的时间是多久？

" ['kɪŋfɪʃər] .
" **Kingfisher** .
" 翠鸟 .

“翠鸟。

" [wʌns] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪzi] , [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,
" **Once fishing in the Moisie , where the fish are very large ,**
" 一次 钓鱼 在 这 莫伊西 , 在哪里 这 鱼 是 非常 大的 ,
“曾经在莫伊西河捕鱼，那里的鱼个头很大，

[aɪ] [hʊkt] [ə; eɪ] ['sæmən] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [b:st] [hɪm; ɪm][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
I hooked a salmon at five in the morning and lost him at six in the
我 钩子 一个 三文鱼 在 五 在 这 早晨 和 丢失的 他 在 六 在 这
[i:vnɪŋ] :
evening :
晚上 :

我早上五点钓到一条鲑鱼，晚上六点把它跑了：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][fɔ:r; fər] [θɜ:r'ti:n] ['aʊərz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sʌlkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [moʊst][ʌv; əv]
he was on for thirteen hours , but he sulked at the bottom most of
他 曾是 在 为了 十三 小时 , 但 他 生闷气 在 这 底部 最多 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

他上场十三个小时，但大部分时间都闷闷不乐地待在最下面。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
and I never saw him at all .
和 我 绝不 锯 他 在 全部 .

我根本就没见过他。

" [skraɪb] .
" **Scribe** .
" 隶 .

“隶。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɪʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Perhaps it was no fish at all .**
" 也许 它 曾是 不 鱼 在 全部 .

“也许那根本就不是鱼。”

" ['kɪŋfɪʃər] .
" **Kingfisher** .
" 翠鸟 .

“翠鸟。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [si:l] , [bʌt; bət][sɜ:r] ['edmənd] [hed] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **It might have been a seal , but Sir Edmund Head , who was with me ,**
" 它 可能 有 到过 一个 海豹 , 但 先生 埃德蒙 头 , WHO 曾是 和 我 ,
[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] ,
and I myself ,
和 我 我 ,

“那可能是一只海豹，但当时和我在一起的埃德蒙·海德爵士，还有我自己，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['sæmən] [ænd; ənd] [hʊkt] [faʊl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
thought it was a very large salmon and hooked foul , so that I could not
想法 它 曾是 一个 非常 大的 三文鱼 和 钩子 犯规 , 所以 那 我 可以 不是
[draʊn] [him; ɪm] .
drown him .
溺水 他 .

我以为那是一条非常大的鲑鱼，而且钩子钩得很深，所以我没能把它淹死。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæmən] : [hi:; hi] [ræn] ['meni] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
I think from his play that it was a salmon : he ran many times round the
我 思考 从 他的 玩 那 它 曾是 一个 三文鱼 : 他 跑 许多 时代 圆形的 这
[pu:l] ,
pool ,
水池 ,

我觉得从他的表现来看，他像是在模仿鲑鱼：他绕着水池跑了很多圈。

[bʌt; bət] [swæm] [di:p] , [æz; əz] ['hevi] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [du:] .
but swam deep , as heavy fish are apt to do .
但 游泳 深的 , 作为 重的 鱼 是 易于 到 做 .

但它游得很深，就像体型较大的鱼通常会做的那样。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæmən] ?
How do you like the cooking of this salmon ?
如何 做 你 喜欢 这 烹饪 的 这 三文鱼 ?

你觉得这条三文鱼的烹饪方式如何？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 545]**
" [页 -]

[第545页]

[skraɪb] .
Scribe .
隶 .

隶。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
" **I think it is perfect .**
" 我 思考 它 是 完美的 .

我觉得它很完美。

[ðə; ðɪ] ['sæmən] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['betər] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ,
The salmon have been growing better ever since we entered the Dominion ,
这 三文鱼 有 到过 生长 更好的 曾经 自从 我们 进入 这 自治领 ,

自从我们进入加拿大以来，鲑鱼的生长情况就越来越好了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:tʃt] [pə'rfeɪk(ə)n] [naʊ] .
but we have reached perfection now .
但 我们 有 达到 完美 现在 .

但我们现在已经达到了完美。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] - ['meθəd] ?
Is this the Tweedside method ?
是 这 这 - 方法 ?

这就是特威德赛德方法吗？

" ['kɪŋfɪʃər] .
" **Kingfisher .**
" 翠鸟 .

“翠鸟。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[pʊt] [jɔː; jər] [fɪʃ] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [wel] ['sɔːltɪd] , [bɔɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
Put your fish in boiling water , well salted , boil a minute to a pound ,
放 你的 鱼 在 沸腾 水 , 出色地 咸的 , 熬 一个 分钟 到 一个 磅 ,
将鱼放入沸水中, 加足量的盐, 每磅煮一分钟。

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [sɜːrv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn]
and when done serve it with some of the water it was boiled in
和 什么时候 完毕 服务 它 和 一些 的 这 水 它 曾是 煮沸 在
[fɔːr; fər] [sɔːs] .
for sauce .
为了 酱 .

煮好后, 淋上一些煮菜的水做酱汁即可。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [freʃ] - [kɔːt] ['sæmən] [wɪð; wɪθ] ['wʊstəʃiə] [ɔːr] ['hɑːrvi] .
You can't improve a fresh - caught salmon with Worcestershire or Harvey .
你 不能 提升 一个 新鲜的 - 捕捉 三文鱼 和 伍斯特郡 或者 哈维 .
用伍斯特沙司或哈维酱都无法提升新鲜捕捞的鲑鱼的美味。

" [ðə; ði] [deɪ] ['pruːvɪŋ] ['veri] [hɑːt] , [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [kæmp] [tɪl] ['iːvɪŋɪŋ] ,
" The day proving very hot , we stayed in camp till evening ,
" 这 天 证明 非常 热的 , 我们 入住 在 营 直到 晚上 ,
“那天天气非常炎热, 我们在营地待到傍晚。”

[wen] ['kɪŋfɪʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [puːl] [fɔːr; fər] ['sæmən] ,
when Kingfisher and the others went to the nearest pool for salmon ,
什么时候 翠鸟 和 这 其他的 去 到 这 最近的 水池 为了 三文鱼 ,
当翠鸟和其他鸟儿去最近的水潭捕鲑鱼时,

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv]
and I went trout - fishing to the little rapids and took a dozen of
和 我 去 鳟鱼 - 钓鱼 到 这 小的 急流 和 采取 一个 打 的
[ˈmɑːdərət] [saɪz] .
moderate size .
缓和 尺寸 .

我去小急流处钓鳟鱼, 钓到了十几条中等大小的。

['kɪŋfɪʃər] [brɔːt] [ɪn] [fɔːr] [fɪʃ] — ['sev(ə)n] , [ten] , [sev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [eɪ'tiːn] [paʊndz] ;
Kingfisher brought in four fish — seven , ten , seventeen and eighteen pounds ;
翠鸟 带来 在 四 鱼 — 七 , 十 , 十七 和 十八 磅 ;
['rɑːdmən] [gɔːt] [tuː] — [twelv] [ænd; ənd] [sɪks'tiːn] [paʊndz] ;
Rodman got two — twelve and sixteen pounds ;
罗德曼 得到 二 — 十二 和 十六 磅 ;
翠鸟钓到了四条鱼——七磅、十磅、十七磅和十八磅；罗德曼钓到了两条——十二磅和十六磅；

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʊkt] .
the Colonel failed to secure one which he had hooked .
这 上校 失败的 到 安全的 — 哪个 他 有 钩子 .
上校没能抓住他钩住的那条鱼。

[dʒʊ'lɑɪ] [sɪks] .
July 6 .
七月 6 .

7月6日。

[tuː; tə] - [deɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ɪndiən] - [haʊs] [puːl] ,
To - day Kingfisher and the Colonel take the Upper Indian - house Pool ,
到 - 天 翠鸟 和 这 上校 拿 这 上 印度 - 房子 水池 ,
今天, 翠鸟和上校占据了上印第安屋池塘。

[ænd; ənd][ˈrɑːdmən][ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .
and Rodman and I go to the Patapedia .
和 罗德曼 和 我 去 到 这 - .

我和罗德曼一起去查阅百科全书。

[wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] ˈɜːrli] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈɔːlweɪz][ðə; ði][best] .
We start at 4 a . m . , so as to get the early fishing , always the best .
我们 开始 在 4 一个 . 米 . , 所以 作为 到 得到 这 早期的 钓鱼 , 总是 这 最好的 .

我们凌晨4点就开始出发，这样就能赶上最早的钓鱼时间，那总是最好的。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][poʊl] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [maɪlz] , [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
It takes an hour to pole up the three miles , the current being very strong ,
它 需要 一个 小时 到 极 向上 这 三 英里 , 这 当前的 存在 非常 强的 ,

由于水流湍急，撑篙划行三英里需要一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [ðə; ði] [puːl] [ɪz] [jet] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [mɪst] .
and when we arrive the pool is yet white with the morning mist .
和 什么时候 我们 到达 这 水池 是 然而 白色的 和 这 早晨 薄雾 .

当我们到达时，泳池还笼罩在晨雾之中，一片洁白。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smuːð] [ˈræpɪd] ,
It is a long smooth rapid ,
它 是 一个 长的 光滑的 迅速的 ,

这是一段漫长、平稳、湍急的河段。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ˈrʌniŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈgrævəli] [bæŋk] ,
with a channel on one side running close to the high gravelly bank ,
和 一个 渠道 在 一 边 跑步 关闭 到 这 高的 砾石 银行 ,

一侧有一条水道，紧贴着高高的砾石河岸延伸。

[ˈeɪdɪəntli] [kʌt] [əˈweɪ] [baɪ] [sprɪŋ] [ˈfreʃɪts] .
evidently cut away by spring freshets .
显然 切 离开 经过 春天 洪水 .

显然是被春季洪水冲刷掉的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [brʊk] [ɔːr] [smɔːl] [ˈrɪvər] [kɔːld] [ðə; ði] - .
On the other side comes in a rushing brook or small river called the Patapedia .
在 这 其他 边 来 在 一个 匆忙 溪 或者 小的 河 称为 这 - .

另一边是一条湍急的小溪或小河，名为帕塔佩迪亚河。

[ˈrɑːdmən] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɡraʊnd] .
Rodman took the head of the pool , and I the middle ground .
罗德曼 采取 这 头 的 这 水池 , 和 我 这 中间 地面 .

罗德曼占据了领先位置，而我则处于中间位置。

[aɪ] [fɪʃt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] [wɪðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [wen] ,
I fished down some fifty yards without moving anything , when ,
我 钓鱼 向下 一些 五十 码 没有 移动 任何事物 , 什么时候 ,

我一动不动地往下钓了大约五十码，然后.....

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [maɪ][flaɪ][ˈæftər][ə; eɪ][kæst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪʃ] .
as I was bringing home my fly after a cast , it was taken by a good fish .
作为 我 曾是 带来 家 我的 飞 后 一个 投掷 , 它 曾是 已采取 经过 一个 好的 鱼 .
:
:

我抛竿后正要把鱼钩带回家时，一条大鱼把它咬住了。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [rʌʃ] [fɒl] [ˈfɔːrti] [ˈjaːdz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,
Away he went with a wicked rush full forty yards , in spite of all I could do ,
离开 他 去 和 一个 邪恶 匆忙 满的 四十 码 , 在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 ,

尽管我竭尽全力，他还是以迅雷不及掩耳之势冲了整整四十码。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] , ['ʃoʊɪŋ] [ju: 'es][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [prə'pɔ:ʃəns] .
then made a somersault , showing us his huge proportions .
然后 制成 一个 空翻 , 显示 我们 他的 巨大的 比例 .

然后他翻了个跟头，向我们展示了他高大的身材。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [hi;; hi] [li:pt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] ,
A second and a third time he leaped , and then darted away ,
一个 第二 和 一个 第三 时间 他 跳跃 , 和 然后 飞镖 离开 ,
他第二次、第三次跃起，然后迅速逃走。

[aɪ] [ɜ:rdʒɪŋ] [maɪ] [men] [tu;; tə] ['fɑ:lou] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nu:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['kwɪkli]
I urging my men to follow with the canoe , which they did , but not quickly
我 敦促 我的 男人 到 跟随 和 这 独木舟 , 哪个 他们 做过 , 但 不是 迅速地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我催促我的部下划着独木舟跟上，他们照做了，但速度不够快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [strɔ:ŋ] [fɪʃ] : [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
This was a terribly strong fish : though I was giving him all the spring of
这 曾是 一个 可怕 强的 鱼 : 尽管 我 曾是 给予 他 全部 这 春天 的
[ðə; ði][rɑ:d] ,
the rod ,
这 杆 ,

这条鱼力气非常大：尽管我使出了浑身解数甩动鱼竿，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
I could not check him .
我 可以 不是 查看 他 .

我无法核实他的身份。

[wen] [hi;; hi] [stɔ:pt] ['rʌnɪŋ] [hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
When he stopped running he began to shake his head , or , as the English
什么时候 他 停止 跑步 他 开始 到 摇 他的 头 , 或者 , 作为 这 英语
[fɪʃɪŋ] - [bʊks] [seɪ] ,
fishing - books say ,
钓鱼 - 图书 说 ,

当他停下奔跑时，他开始摇头，或者，正如英国钓鱼书籍中所描述的那样，

" [tu;; tə]['dʒɪgər] .
"**to jigger .**
" 到 量酒器 .

“抖动。

" [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi;; hi] ['dʒɪgərd] [aʊt][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
"**In two minutes he jiggered out the hook and departed .**
" 在 二 分钟 他 抖动 出去 这 钩 和 已离开 .

两分钟后，他迅速脱钩离开。

[aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [rɑ:dʒ][ænd; ənd] [laɪnz] [tu;; tə] - [deɪ] , ['hævɪŋ] ['bɔ:roud] [wʌŋ][frʌm; frəm]['rɑ:dmən]
I had changed rods and lines to - day , having borrowed one from Rodman
我 有 已更改 杆 和 线条 到 - 天 , 拥有 借来的 一 从 罗德曼
— [ə; eɪ][mə:ntri'b:l][rɑ:d] ,
— **a Montreal rod ,**
— 一个 蒙特利尔 杆 ,

我今天换了鱼竿和鱼线，其中一根是从罗德曼那里借来的——一根蒙特利尔鱼竿。

['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['stɪfɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] : [ɔ:l'dʊʊ] ['heɪvɪəðən'er] ,
larger and stiffer than the other : although heavier ,
更大的 和 更硬 比 这 其他 : 虽然 较重 ,
比另一个更大更硬：虽然更重，

[aɪ][kʊd; kəd][kæst] ['betər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aɪrɪ] [rɑːd] .
I could cast better with it than with the Irish rod .
我 可以 投掷 更好的 和 它 比 和 这 爱尔兰 杆 。

我用这根鱼竿比用爱尔兰鱼竿抛投得更好。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv][laɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [riːl] ,
Unluckily , there were only about seventy yards of line on the reel ,
不幸的是 , 那里 是 仅有的 关于 七十 码 的 线 在 这 卷轴 ,
不幸的是, 线轮上只有大约七十码的鱼线。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [fɪ] [aɪ] [hʊkt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['fjʊriəs] [ʌv; əv][ɔːl] ,
and the next fish I hooked proved to be the most furious of all ,
和 这 下一个 鱼 我 钩子 已证实 到 是 这 最多 狂怒 的 全部 ,
而我钓到的下一条鱼, 却是所有鱼中最凶猛的一条。

[fɔːr; fər][hiː; hi][fɜːrst][ræn] [aʊt] ['fɔːrti] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv][laɪn] ,
for he first ran out forty yards of line ,
为了 他 第一的 跑 出去 四十 码 的 线 ,
因为他先跑出了四十码的线,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [ə'gen] ,
and before I could get much of it wound up again ,
和 前 我 可以 得到 很多 的 它 伤口 向上 再次 ,
还没等我把大部分发条重新上好,

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːŋɡər] [rʌn] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][maɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,
he made another and a longer run , taking out all my line to the end ,
他 制成 其他 和 一个 更长 跑步 , 采取 出去 全部 我的 线 到 这 结尾 ,
他又跑了一段距离, 跑得更远, 把我的线全部拉到了尽头。

[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [riːl] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [broʊk] [luːs] ,
where it was tied to the reel : of course he broke loose ,
在哪里 它 曾是 系 到 这 卷轴 : 的 课程 他 打破 松动的 ,
它被绑在卷轴上的地方: 他当然挣脱了。

['teɪkɪŋ] [ə'wei] [maɪ][flaɪ][ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] - [laɪn] .
taking away my fly and two feet of casting - line .
采取 离开 我的 飞 和 二 脚 的 铸件 - 线 .
把我的鱼钩和两英尺长的鱼线都拿走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,
By this time the sun was high in the heavens ,
经过 这 时间 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ,
此时太阳高挂天空,

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][kæmp] — ['rɑːdmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæmən] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pʌʊndz]
and we returned to camp — Rodman with a salmon of seventeen pounds
和 我们 返回 到 营 — 罗德曼 和 一个 三文鱼 的 十七 磅
[ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪls] [ʌv; əv] [faɪv] [pʌʊndz] .
and a grilse of five pounds .
和 一个 格里尔斯 的 五 磅 .

我们回到了营地——罗德曼带回了一条十七磅重的鲑鱼和一条五磅重的幼鲑。

[ə; eɪ] ['sæmən] [hæz; həz] ['prɔːpərli] [fɔːr] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
A salmon has properly four stages of existence .
一个 三文鱼 有 适当地 四 阶段 的 存在 .
鲑鱼的生命历程大致分为四个阶段。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] " [pɑːr] , " [ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [fɪ] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
The first is as a " parr , " a small bright - looking fish , four or five inches long ,
这 第一的 是 作为 一个 " 帕尔 , " 一个 小的 明亮的 - 寻找 鱼 , 四 或者 五 英寸 长的 ,
第一种是“幼鱼”, 一种体型较小、外形鲜艳的鱼, 大约四五英寸长。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] - ['kʌlərd] [ba:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [red] [spɑ:ts] .
with dark - colored bars across the sides and a row of red spots .
和 黑暗的 - 有色 酒吧 穿过 这 侧面 和 一个 排 的 红色的 地点 .
两侧有深色条纹，并有一排红色斑点。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ['wɔ:tər] , [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [traʊt] ,
It is always found in the fresh water , looks something like a trout ,
它 是 总是 成立 在 这 新鲜的 水 , 看起来 某物 喜欢 一个 鳟鱼 ,
它总是生活在淡水中，外形有点像鳟鱼。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɔ:r] [bɛrt] ['i:gərli] .
and will take a fly or bait eagerly .
和 将要 拿 一个 飞 或者 饵 急切地 .
并且会欣然接受飞蝇或鱼饵。

[ðə; ði][ˈsekənd] [steɪdʒ][ɪz] [wen] [aɪ 'ti:][pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [koʊt] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:]
The second stage is when it puts on the silvery coat previous to going to sea
这 第二 阶段 是 什么时候 它 放置 在 这 银色 外套 以前的 到 去 到 海
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] :
for the first time :
为了 这 第一的 时间 :
第二阶段是它在首次出海前换上银色皮毛的时候：

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [smoʊlt] , " [ænd; ənd][ɪz][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [ɪnt][ɪz] [lɔ:ŋ] ,
it is then called a " smolt , " and is from six to eight inches long ,
它 是 然后 称为 一个 " 幼蛙 , " 和 是 从 六 到 八 英寸 长的 ,
这时它被称为“幼蛙”，体长六到八英寸。

[sti:l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hætʃt] .
still living in the river where it was hatched .
仍然 活的 在 这 河 在哪里 它 曾是 孵化 .
它仍然生活在它出生的那条河里。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [steɪdʒ] , [ˈæftər][ɪts] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ɪts] ['neɪtɪv] ['rɪvər] ,
In the third stage , after its return from the sea to its native river ,
在 这 第三 阶段 , 后 它是 返回 从 这 海 到 它是 本国的 河 ,
第三阶段，在它从海洋返回其原生河流之后，

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [grɪls] , " [ænd; ənd] [weɪz] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks] [paʊndz] .
it is called a " grilse , " and weighs from three to six pounds .
它 是 称为 一个 " 格里尔斯 , " 和 重量 从 三 到 六 磅 .
它被称为“幼猪”，体重在三到六磅之间。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sæmən] , [i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
It can be distinguished from a salmon , even of the same size ,
它 能 是 杰出的 从 一个 三文鱼 , 甚至 的 这 相同的 尺寸 ,
它与鲑鱼有明显的区别，即使体型相同。

[baɪ][ɪts] [fɔ:rkt] [teɪl] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['bi:ɪŋ] [skwer]) [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ædˈhi:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
by its forked tail (that of the salmon being square) and the slight adhesion of
经过 它是 分叉 尾巴 (那 的 这 三文鱼 存在 正方形) 和 这 轻微 粘附 的
[ðə; ði] [skeɪlz] .
the scales .
这 秤 .
它的分叉尾巴（鲑鱼的尾巴是方形的）和鳞片的轻微粘连。

[ðə; ði] [grɪls] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,
The grilse is wonderfully active and spirited ,
这 格里尔斯 是 太棒了 积极的 和 精神抖擞 ,
这只小母猪非常活跃活泼，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [gɪv] [æz; əz] [mʌt] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsæmən] [ʌv; əv] [θri:] [taɪmz] [hɪz; ɪz][saɪz] .
and will often give as much play as a salmon of three times his size .
和 将要 经常 给 作为 很多 玩 作为 一个 三文鱼 的 三 时代 他的 尺寸 .
它的嬉戏能力往往能与体型是它三倍的鲑鱼相媲美。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] [ə; eɪ] [ˈsæmən] , [mætʃər] ,
After the second visit of the fish to the sea he returns a salmon , mature ,
后 这 第二 访问 的 这 鱼 到 这 海 他 返回 一个 三文鱼 , 成熟 ,
这条鱼第二次下海后，回来时已是一条成熟的鲑鱼。

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪz] [ɪn] [weɪt] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [riˈvɪzɪts] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
brilliant and vigorous , and increases in weight every time he revisits the ocean ,
杰出的 和 蓬勃 , 和 增加 在 重量 每一个 时间 他 重访 这 海洋 ,
他聪明伶俐，精力充沛，而且每次重返大海，体重都会增加。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪz] [faʊnd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [krʌsˈteɪʃjə] .
where most of his food is found , consisting of small fish and crustacea .
在哪里 最多 的 他的 食物 是 成立 , 由 的 小的 鱼 和 甲壳类动物 .
他的大部分食物都来自那里，包括小鱼和甲壳类动物。

[æz; əz][wi:; wi] [drʌ:pt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [ˈswɪmɪŋ]
As we dropped down the stream toward the camp we saw a squirrel swimming
作为 我们 掉落 向下 这 溪流 朝向 这 营 我们 锯 一个 松鼠 游泳
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
across the river .
穿过 这 河 .
当我们沿着溪流向营地走去时，我们看到一只松鼠正在游过河。

[ˈpædlɪŋ] [tɔ:rd]
Paddling toward
划桨 朝向
划向
[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 546]
[页 -]
[第546页]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

[ˌpi:tər] [rɪ:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][poʊl] ,
Peter reached out his pole ,
彼得 达到 出去 他的 极 ,
彼得伸出了他的杆子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɜ:rəl] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [ə; eɪ] [ˈprɪti]
and the squirrel took refuge upon it and was lifted on board — a pretty
和 这 松鼠 采取 避难所 之上 它 和 曾是 抬起 在 木板 — 一个 漂亮的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
little creature ,
小的 生物 ,
松鼠躲在船上，被抬上了船——真是个漂亮的小家伙。

[greɪ] [ænd; ənd] [red] , [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [greɪ] [ˈskwɜ:rəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
gray and red , about half the size of the common gray squirrel of the States .
灰色的 和 红色的 , 关于 一半 这 尺寸 的 这 常见的 灰色的 松鼠 的 这 各州 .
灰色和红色相间，体型约为美国常见灰松鼠的一半。

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'huː] [soʊ] [ˈfɪrləsli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
He ran about the canoe so fearlessly that I think he must have been
他 跑 关于 这 独木舟 所以 无畏地 那 我 思考 他 必须 有 到过
[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .
unacquainted with mankind .
不熟悉的 和 人类 .

他在独木舟里无所畏惧地奔跑，我想他一定不认识人类。

[hiː; hi] [skɪpt] [ˈoʊvər][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːgz] ,
He skipped over us as if we had been logs ,
他 跳过 超过 我们 作为 如果 我们 有 到过 日志 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
with his bead - like eyes almost starting from his head with astonishment ,
和 他的 珠子 - 喜欢 眼睛 几乎 开始 从 他的 头 和 惊讶 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
他像跳过木头一样从我们身边走过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
with his bead - like eyes almost starting from his head with astonishment ,
和 他的 珠子 - 喜欢 眼睛 几乎 开始 从 他的 头 和 惊讶 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
他那双珠子般的眼睛几乎从眼眶里蹦了出来，充满了惊讶。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'huː] ,
and then mounting the prow of the canoe ,
和 然后 安装 这 船首 的 这 独木舟 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'huː] ,
然后登上独木舟的船头，

[ɑːn][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz] , [wɪð; wɪθ][teɪl] [i'rektɪd] ,
On the bows , with tail erected ,
在 这 弓 , 和 尾巴 竖立 ,
[ɑːn][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz] , [wɪð; wɪθ][teɪl] [i'rektɪd] ,
弓上，弓尾竖起，

[sæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , - .
Sat the squirrel , Adjidaumo .
星期六 这 松鼠 , - .
[sæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , - .
松鼠阿吉达乌莫坐了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [ˈpædld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ænd] [ˈdisə'pɪrd]
Presently we paddled toward the shore , and he jumped off and disappeared
目前 我们 划桨 朝向 这 支撑 , 和 他 跳了起来 离开 和 消失
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
in the bushes ,
在 这 灌木丛 ,
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
我们划着桨向岸边游去，他跳下船，消失在灌木丛中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈferɪd] [ə'krɔːs] [baɪ]
with a fine story to tell to his friends of having been ferried across by
和 一个 美好的 故事 到 告诉 到 他的 朋友们 的 拥有 到过 渡船 穿过 经过
[streɪndz] [ænd; ænd] [ˈfrendli] [ˈmɒnstəz] .
strange and friendly monsters .
奇怪的 和 友好的 怪物 .
[streɪndz] [ænd; ænd] [ˈfrendli] [ˈmɒnstəz] .
他可以跟朋友们讲一个精彩的故事，讲述自己被奇怪而友好的怪物摆渡过河的经历。

[ˈkɪŋfɪʃər] [gɑːt][ɪ'lev(ə)n] [ˈsæmən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌn] .
Kingfisher got eleven salmon to - day , and the Colonel one .
翠鸟 得到 十一 三文鱼 到 - 天 , 和 这 上校 一 .
[ˈkɪŋfɪʃər] [gɑːt][ɪ'lev(ə)n] [ˈsæmən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌn] .
翠鸟今天钓到了11条鲑鱼，上校钓到了1条。

[dʒʊ'laɪ] [ˈsevən][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,
July 7 was Sunday , and the pools were rested , as well as ourselves ,
七月 7 曾是 星期日 , 和 这 游泳池 是 休息 , 作为 出色地 作为 我们自己 ,
[dʒʊ'laɪ] [ˈsevən][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,
7月7日是星期日，泳池得到了休息，我们也一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
from the fatigues of the week .
从 这 疲劳 的 这 星期 .
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
摆脱一周的疲惫。

[ˈkɪŋfɪʃər] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [fju:] [flaɪz] ,
Kingfisher brought out his materials and tied a few flies ,
翠鸟 带来 出去 他的 材料 和 系 一个 很少 苍蝇 ,
翠鸟拿出他的材料，绑了几只鱼钩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [su:t] [ðə; ði] ['rɪvər] .
such as he thought would suit the river .
这样的 作为 他 想法 会 套装 这 河 .
他认为这样的安排很适合这条河。

[ðɪs] [hi:; hi] [dʌz] ['veri] ['ni:tli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [bi'ləŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] [ʌv; əv]
This he does very neatly , and I think he belongs to the old school of
这 他 做 非常 整齐地 , 和 我 思考 他 属于 到 这 老的 学校 的
[ˈæŋɡləz] ,
anglers ,
垂钓者 ,
他在这方面做得非常出色，我认为他属于老派钓鱼者。

[hu:] [brɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [flaɪz] .
who believe in a great variety of flies .
WHO 相信 在 一个 伟大的 种类 的 苍蝇 .
他们相信苍蝇种类繁多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第6/13页

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][pə'hæps][bi:; bi][dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [sku:lz] [ə'mʌŋ] [flaɪ] -
It may not perhaps be generally known that there are two schools among fly -
它 可能 不是 也许 是 一般来说 已知 那 那里 是 二 学校 之中 飞 -
[fɪʃəz] .
fishers .
渔民 .

或许鲜为人知的是，飞钓爱好者中存在两个流派。
[ðə; ði] " [fɔ:rməlist] " [ɔ:r] [entə'mɑ:lədʒɪst] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][nætʃ(ə)rəl] [flaɪz] [æktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tər]
The " formalists " or entomologists hold that the natural flies actually on the water
这 " 形式主义者 " 或者 昆虫学家 抓住 那 这 自然的 苍蝇 实际上 在 这 水
[ʊd; ʌd][bi:; bi] ['stʌdɪd] [ænd; ʌnd] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][flaɪ] - ['meɪkər] ,
should be studied and imitated by the fly - maker ,
应该 是 研究 和 模仿 经过 这 飞 - 制造商 ,
“形式主义者”或昆虫学家认为，制蝇者应该研究和模仿水面上实际存在的天然苍蝇。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [pə'tɪku:ləz] .
down to the most minute particulars .
向下 到 这 最多 分钟 细节 .
细致到最细微之处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['θi:əri] , [ænd; ʌnd] [hoʊl] ['laɪbrəri:z][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ænd; ʌnd]
This is the old theory , and whole libraries have been written to prove and
这 是 这 老的 理论 , 和 所有的 图书馆 有 到过 书面 到 证明 和
[ɪləstreɪt] [aɪ 'ti:] ,
illustrate it ,
阐明 它 ,
这是老生常谈的理论，已经有大量的著作来证明和阐释它。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:k; boʊk][ʌv; əv][es 'ti:] . ['ælbænz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [deɪm] [dʒuli'ænə][bɜ:rnərz][ɪn] -
from the Boke of St . Albans , written by the Dame Juliana Berners in 1486
从 这 博克 的 英石 . 圣奥尔本斯 , 书面 经过 这 贵妇人 朱莉安娜 伯纳斯 在 -
,
:
,

出自朱莉安娜·伯纳斯夫人于1486年撰写的《圣奥尔本斯之书》
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
down to the present day .
向下 到 这 展示 天 .
直至今日。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪz]['li:dʒən] ,
The number of insects which we are directed to imitate is legion ,
这 数字 的 昆虫 哪个 我们 是 指导 到 模拟 是 军团 ,
我们被要求模仿的昆虫种类繁多，不胜枚举。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mænju'fæktʃər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [və'raɪəti]
and the materials necessary for their manufacture are of immense variety
和 这 材料 必要的 为了 他们的 生产 是 的 巨大 种类
[ænd; ʌnd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] .
and difficult to procure .
和 难的 到 采购 .
制造这些产品所需的材料种类繁多，而且难以获得。

[ði:z] [ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] , [hu:] [əd'hɪr] [tu:; tə][oʊld] [trə'dɪ(ə)n] .
These teachers are the conservatives , who adhere to old tradition .
这些 教师 是 这 保守派 , WHO 粘着 到 老的 传统 .
这些教师是保守派，他们坚持旧传统。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] " [ˈkʌlərɪsts] , " [hu:] [θɪŋk] [ˈkʌlər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:rm]
On the other side are the " colorists , " who think color everything , and form
在 这 其他 边 是 这 " 色彩学家 , " WHO 思考 颜色 一切 , 和 形式
[ˈnʌθɪŋ] :
nothing :
没有什么 :

另一边则是“色彩主义者”，他们认为一切都应该用颜色来表现，而忽略形式：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsek(ə)n] , [ðʊʊ] [æŋ; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [wʌŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ]
they are but a section , though an increasing one , of the fly - fishing
他们 是 但 一个 部分 , 尽管 一个 增加 一 , 的 这 飞 - 钓鱼
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 :

他们只是飞钓群体的一小部分，尽管这部分群体正在不断壮大。

[ðer; ðər] [ˈθi:əri] [ɪz] ,
Their theory is ,
他们的 理论 是 ,
他们的理论是：

[ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [ˈmi:diəm] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]
that all that a fish can distinguish through the watery medium is the size and
那 全部 那 一个 鱼 能 区分 通过 这 水状的 中等的 是 这 尺寸 和
[ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] .
color of the fly .
颜色 的 这 飞 .
鱼儿在水中只能分辨出鱼饵的大小和颜色。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈrædɪklz] ,
These are the radicals ,
这些 是 这 自由基 ,
这些是激进分子，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə][dɪ'ska:rd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [flaɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
and they go so far as to discard the thousand different flies described in the
和 他们 去 所以 远的 作为 到 丢弃 这 千 不同的 苍蝇 描述 在 这
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
他们甚至将书中描述的上千种不同的苍蝇都丢弃了。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtɪpɪk(ə)l] [və'raɪətɪz] , [bəʊθ][ɪn] [ˈsæmən] - [ænd; ənd]
and confine themselves to half a dozen typical varieties , both in salmon - and
和 局限 他们自己 到 一半 一个 打 典型的 品种 , 两个都 在 三文鱼 - 和
[traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] .
trout - fishing .
鳟鱼 - 钓鱼 .
并且他们仅限于六种典型的品种，无论是鲑鱼还是鳟鱼垂钓。

[wer] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdɑ:ktɜ:z] [dɪsə'gri:] , [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌŋ] , [du:][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;
Where learned doctors disagree , I , for one , do not venture to decide ;
在哪里 学习 医生 不同意 , 我 , 为了 一 , 做 不是 风险投资 到 决定 ;
对于学识渊博的医生们意见不一致的地方，我个人不敢妄下断言；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n][sʌm; səm] [deɪz] [noʊ][flaɪ][ɪn][maɪ] [bʊk] [wʊd] [tempt] [ðə; ði] [traʊt]
but when I remember that on some days no fly in my book would tempt the trout
但 什么时候 我 记住 那 在 一些 天 不 飞 在 我的 书 会 诱惑 这 鳟鱼
,
:
,

但当我想到有些日子里，我书里所有的拟饵都无法吸引鳟鱼时，
[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][æt; ət] [ʻeni] [ɔ:r][ɔ:l] [flaɪz] ,
and that at other times they would rise at any or all flies ,
和 那 在 其他 时代 他们 会 上升 在 任何 或者全部 苍蝇 ,
而在其他时候，它们会对任何或所有苍蝇都竖起耳朵。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] ,
it seems to me that the principal question is ,
它 似乎 到 我 那 这 主要的 问题 是 ,
在我看来，最主要的问题是：

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [traʊt] [ˈfi:dɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Are the trout feeding or not ?
是 这 鳟鱼 喂养 或者 不是 ?
鳟鱼在觅食吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
If they are , they will take almost anything ; if not ,
如果 他们 是 , 他们 将要 拿 几乎 任何事物 ; 如果 不是 ,
如果他们是，他们几乎什么都接受；如果不是，

[ðə; ði][moʊst][ˈskɪlf(ə)] [hænd] [meɪ] [feɪl][ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz] .
the most skillful hand may fail of tempting them to rise .
这 最多 熟练 手 可能 失败 的 诱人的 他们 到 上升 .
即使是最熟练的操纵者，也未必能诱使他们起身。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈsæmən] ,
As to salmon ,
作为 到 三文鱼 ,
至于鲑鱼，

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [wɪl] [priˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæmən] - [flaɪz] [ˈkɑ:mənli] [ju:st] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
I think no one will pretend that the salmon - flies commonly used are like anything in
我 思考 不 一 将要 假装 那 这 三文鱼 - 苍蝇 通常 用过的 是 喜欢 任何事物 在
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

我认为没有人会假装常用的鲑蝇与自然界中的任何生物相似。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [ˈsæmən] [teɪks] [ðem; ðəm]
and it is difficult to understand what the keen - eyed salmon takes them
和 它 是 难的 到 理解 什么 这 敏锐的 - 眼睛 三文鱼 需要 他们
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

很难理解眼光敏锐的鲑鱼会把它们当成什么。

[ʌnˈtɪl] , [ðen] , [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [plɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [ænd; ənd] [si:]
Until , then , we can put ourselves in the place of the salmon and see
直到 , 然后 , 我们 能 放 我们自己 在 这 地方 的 这 三文鱼 和 看
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with his eyes ,
和 他的 眼睛 ,

在此之前，我们可以设身处地地站在鲑鱼的角度，用它的眼睛去看世界。

[wiː; wi][mʌst; məst][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][rɪˈvɑːlɪ][ˈaʊər; ɑːr][flaɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈkɑːnfəsənəs]
we must continue to evolve our flies from our own consciousness .
我们 必须 继续 到 发展 我们的 苍蝇 从 我们的 自己的 意识 .

我们必须不断从自身的意识出发，进化我们的果蝇。

[maɪ][smɔːl][ɪkˈspɪəriəns][siːmz][tuː; tə][joʊ][ˌem ˈiː][ðæt][ɪn][ə; eɪ][ˈsæmən] - [flaɪ][ˈkʌlər][ɪz][ðə; ði][meɪn]
My small experience seems to show me that in a salmon - fly color is the main
我的 小的 经验 似乎 到 展示 我 那 在 一个 三文鱼 - 飞 颜色 是 这 主要的
[θɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈstʌdɪd]
thing to be studied .
事物 到 是 研究 .

我有限的经验似乎表明，在鲑鱼蝇中，颜色是需要研究的主要内容。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ˈkɪŋfɪʃər]
But to return to Kingfisher ,
但 到 返回 到 翠鸟 ,

但回到翠鸟航空，

[huː][hæz; həz][bɪn][ɔːl][ðɪs][taɪm][ˈsɔːfnɪŋ][sʌm; səm][sɪlk] - [wɜːrm][gʌt][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ]
who has been all this time softening some silk - worm gut in his mouth ,
WHO 有 到过 全部 这 时间 软化 一些 丝绸 - 蠕虫 肠道 在 他的 嘴 ,

他一直在嘴里软化蚕肠，

[ænd; ənd][naʊ][sez][ɪn][ə; eɪ][θɪk][vɔɪs]
and now says in a thick voice , "[duː][juː; jʊ][noʊ][ˈkɜːrn(ə)l]
和 现在 说道 在 一个 厚的 嗓音 , " 做 你 知道 , 上校 ,

现在他用沙哑的声音说道：“你知道吗，上校？ ”

[aɪ][lɔːst][maɪ][tʃæns][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][wʌnz][ɪn][ðɪs][wei]
I lost my chance of a wife once in this way ?
我 丢失的 我的 机会 的 一个 妻子 一次 在 这 方式 ?

我曾经就是这样失去了娶妻的机会？

"[ˈkɜːrn(ə)l]
" Colonel .
" 上校 .

“上校。

"[haʊ][wʌz; wəz][ðæt]
" How was that ?
" 如何 曾是 那 ?

感觉怎么样？

[dɪd][juː; jʊ][stiːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈfeðz]
Did you steal some of the lady's feathers ?
做过 你 偷 一些 的 这 女士的 羽毛 ?

你偷了那位女士的一些羽毛吗？

"[ˈkɪŋfɪʃər]
" Kingfisher .
" 翠鸟 .

“翠鸟。

"[noʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðɪs][wei]:[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd][ʌv; əv][əˈbaʊt][ˌsev(ə)nˈtiːn]
" No , it was in this way : I was a lad of about seventeen ,
" 不 , 它 曾是 在 这 方式 : 我 曾是 一个 小伙子 的 关于 十七 ,

“不，事情是这样的：我当时大约十七岁，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈswiːthɑːrt]
but I had a sweetheart .
但 我 有 一个 亲爱的 .

但我有个心上人。

[aɪ][wʌz; wəz][æɪ; ət] ['kɑ:lɪdʒ], [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] ,
I was at college , and had but little time for fishing ,
我 曾是 在 大学 , 和 有 但 小的 时间 为了 钓鱼 ,
我当时在上大学, 几乎没有时间钓鱼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fʌ:nd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
of which I was as fond as I am now .
的 哪个 我 曾是 作为 喜爱 作为 我 是 现在 .
我过去和现在一样喜欢它。

[wʌn] ['i:vniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][maɪ][rɑ:d] ,
One evening I was hastening toward the river with my rod ,
一 晚上 我 曾是 加速 朝向 这 河 和 我的 杆 ,
一天傍晚, 我拿着鱼竿匆匆赶往河边。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] [ɡʌt] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:fnɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ]
with my mouth full of flies and gut , which I was softening as I am now
和 我的 嘴 满的 的 苍蝇 和 肠道 , 哪个 我 曾是 软化 作为 我 是 现在
.
:
.
嘴里塞满了苍蝇和肠子, 我现在正在把它们弄软。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊs] [leɪn] , [aɪ][met][maɪ] [bɪ'ʌnvɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] ,
Turning the corner of a narrow lane , I met my beloved and her mother ,
转弯 这 角落 的 一个 狭窄的 车道 , 我 遇见 我的 心爱 和 她 母亲 ,
转过一条狭窄小巷的拐角, 我遇到了我的爱人和她的母亲。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪs] ['pɜ:sənz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʊʊk] .
both of whom were precise persons who could not take a joke .
两个都 的 谁 是 精确的 人 WHO 可以 不是 拿 一个 开玩笑 .
他们俩都是一丝不苟的人, 开不起玩笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Of course I had to stop and speak to them ,
的 课程 我 有 到 停止 和 说话 到 他们 ,
我当然要停下来和他们谈谈。

[bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hʊks] [ænd; ənd] [ɡʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] [stʌk] [ɪn][maɪ]
but my mouth was full of hooks and gut , and the hooks stuck in my
但 我的 嘴 曾是 满的 的 钩子 和 肠道 , 和 这 钩子 卡住 在 我的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
但我嘴里全是钩子和肠子, 钩子还扎进了我的舌头里。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['mʌmbld] .
and I only mumbled .
和 我 仅有的 喃喃自语 .
我只是咕哝了几声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .
They looked astonished .
他们 看起来 惊讶 .
他们看起来很惊讶。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] : ['eniweɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Perhaps they thought I was drunk : anyway , the young lady asked what was the
也许 他们 想法 我 曾是 醉 : 反正 , 这 年轻的 女士 问 什么 曾是 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
也许他们以为我喝醉了: 总之, 那位年轻女士问我出了什么事。

- [maɪ][em] — [em] — [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʌts] , - [wʌz; wəz]

' **My m — m — mouth is full of guts , ' was**
- 我的 米 — 米 — 嘴 是 满的 的 内脏 , - 曾是

“我的嘴里全是内脏,”

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 547**]
[页 -]

[第547页]

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ['æftərwərd] .

all that I could say ; and the girl would never speak to me afterward .
全部 那 我 可以 说 ; 和 这 女孩 会 绝不 说话 到 我 之后 .

我把能说的话都说完了；之后那个女孩再也没有跟我说过话。

" [ˈrɑ:dmən] .

" **Rodman** .
" 罗德曼 .

罗德曼。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][gʌ:t][ə; eɪ] [waɪf] ['betər] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][jər; jər]['lɪt(ə)]

" **That was lucky , for you got a wife better able to bear with your little**
" 那 曾是 幸运的 , 为了 你 得到 一个 妻子 更好的 有能力的 到 熊 和 你的 小的

[ˈɒɪbəlz] .

foibles .
缺点 .

“那真是幸运，因为你娶了个更能包容你这些小怪癖的妻子。”

" [ˈkɪŋfɪʃər] .

" **Kingfisher** .
" 翠鸟 .

“翠鸟。

" [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] .

" **I did , sir** .
" 我 做过 , 先生 .

“我照做了，先生。”

" [dʒʊˈlaɪ][eɪt] .

" **July 8** .
" 七月 8 .

“7月8日。

[ˈrɑ:dmən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌpər] ['ɪndiən] - [haʊs] [pu:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]

Rodman and I were to take the Upper Indian - house Pool to - day , the
罗德曼 和 我 是 到 拿 这 上 印度 - 房子 水池 到 - 天 , 这

[ˈʌðər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - .

others going to the Patapedia .
其他的 去 到 这 - .

今天我和罗德曼要去上印第安屋水池，其他人则要去帕塔佩迪亚。

[ˈkɪŋfɪʃər] [ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['ɪndiəns] : [hi; hi] ,

Kingfisher and I exchanged Indians : he ,
翠鸟 和 我 交换 印度人 : 他 ,

翠鸟和我交换了印第安人：他，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['fɪʃərmən] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [maɪn] , ['kaɪndli] [lent]

having a man who was a better fisherman than either of mine , kindly lent
拥有 一个 男人 WHO 曾是 一个 更好的 渔夫 比 任何一个 的 矿 , 亲切地 借出的

[hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] ,

him to me ,
他 到 我 ,

有个渔夫比我两个渔夫都厉害，他好心地把渔夫借给了我。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] ,
that I might have a better chance of killing a salmon ,
那 我 可能 有 一个 更好的 机会 的 杀 一个 三文鱼 ,
这样我或许更有可能杀死一条鲑鱼。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
I being the only one of the party who had not succeeded in doing so .
我 存在 这 仅有的 一 的 这 派对 WHO 有 不是 成功了 在 正在做 所以 .
我是党内唯一一个没有成功做到这一点的人。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] - [laɪn][ʌv; əv] ['dʌb(ə)] [gʌt] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] ['ja:dz] [lɔ:ŋ] ,
I found in my book a casting - line of double gut : it was only two yards long ,
我 成立 在 我的 书 一个 铸件 - 线 的 双倍的 肠道 : 它 曾是 仅有的 二 码 长的 ,
我在书里找到一条双肠线，只有两码长。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [trʌst] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [gʌt] [wɪt] [ðə; ði] [fɪʃ]
but I thought I had better trust to it than the single gut which the fish
但 我 想法 我 有 更好的 相信 到 它 比 这 单身的 肠道 哪个 这 鱼
[hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] .
had been breaking for me the last two days .
有 到过 打破 为了 我 这 最后的 二 天 .
但我认为它比那条鱼过去两天一直为我弄破的那根鱼肠更值得信赖。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ] [ˈʃoʊ] ['sæmən] - [flaɪz] [taɪd][ɑ:n] ['dʌb(ə)] [gʌt] :
I also found in my book a few large showy salmon - flies tied on double gut :
我 还 成立 在 我的 书 一个 很少 大的 炫耀 三文鱼 - 苍蝇 系 在 双倍的 肠道 :
我的书中还发现了一些用双肠线绑制的大型艳丽鲑鱼蝇：

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [aɪ]['stɑ:rtɪd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ] .
with these I started , determined to do or die .
和 这些 我 开始 , 决定 到 做 或者 死 .
我带着这些开始了征程，决心要么成功，要么失败。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pu:l] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ænd][hæd; həd] [reɪzd] [tu:] ['sæmən] ,
I was on the pool at 5 a . m . , and had raised two salmon ,
我 曾是 在 这 水池 在 5 一个 . 米 : , 和 有 提高 二 三文鱼 ,
我早上五点就在泳池边，已经养活了两条鲑鱼。

[ænd; ænd] [kɔ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ] [traʊt] , [wɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [flaɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ]
and caught two large trout , which often took our flies when we were casting
和 捕捉 二 大的 鳟鱼 , 哪个 经常 采取 我们的 苍蝇 什么时候 我们 是 铸件
[fɔ:r; fər] [bɪgə(r)] [fɪʃ] .
for bigger fish .
为了 大 鱼 .
我们钓到了两条大鳟鱼，它们经常在我们抛竿钓大鱼的时候咬钩。

[æt; ət][sɪks] . - [aɪ] [reɪzd] [ænd; ænd] [hʊkt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] , [wɪt] [ræn][aʊt] ['twenti] ['ja:dz] [ʌv; əv][laɪn]
At 6 . 30 I raised and hooked a big fish , which ran out twenty yards of line
在 6 . - 我 提高 和 钩子 一个 大的 鱼 , 哪个 跑 出去 二十 码 的 线
,
:
,
6点30分，我钓到了一条大鱼，它拉出了20码长的鱼线。

[ænd; ænd] [ðen] [stɑ:pt] .
and then stopped .
和 然后 停止 .
然后就停了下来。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['meθəd] [ðɪs] [taɪm] ,
I determined to try the waiting method this time ,
我 决定 到 尝试 这 等待 方法 这 时间 ,
我决定这次尝试等待的方法。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [fɪ] [baɪ] [tu:] [mʌt] [heɪst] ;
and not to lose my fish by too much haste ;
和 不是 到 失去 我的 鱼 经过 也 很多 匆忙 ;

不要因为太着急而把鱼弄丢；

[soʊ][aɪ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ˈoʊnli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [hænd] .
so I let him have his own way , only holding him with a tight hand .
所以 我 让 他 有 他的 自己的 方式 , 仅有的 保持 他 和 一个 紧的 手 .

所以我任由他为所欲为，只用一只手紧紧地牵着他。

[dʒoʊ] , [aɪ] [su:n] [sɔ:] , [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] :
Joe , I soon saw , understood his part of the business :
乔 , 我 很快 锯 , 理解 他的 部分 的 这 商业 :

我很快就发现，乔明白他在这门生意中扮演的角色：

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [kəˈhu:] [kloʊz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [fɪ] ,
he kept the canoe close behind the fish ,
他 保留 这 独木舟 关闭 在后面 这 鱼 ,

他让独木舟紧跟在鱼的后面，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv] [laɪn] [əˈpɑ:n][maɪ] [ri:l] .
so that I should always have a reserve of line upon my reel .
所以 那 我 应该 总是 有 一个 预订 的 线 之上 我的 卷轴 .

这样我的鱼线轮上就能始终留有足够的鱼线。

[maɪ] [ˈsæmən] [meɪd] [tu:] [rʌnz] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] : [hi:; hi] [pʊld] [hɑ:rd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
My salmon made two runs without showing himself : he pulled hard , and was
我的 三文鱼 制成 二 跑步 没有 显示 他自己 : 他 拉 难的 , 和 曾是
[ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɪ] .
evidently a strong fish .
显然 一个 强的 鱼 .

我的鲑鱼两次悄无声息地游动：它使劲拉扯，显然是一条力气很大的鱼。

[hi:; hi] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪmˈself] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜ:rənt] .
He now tried to work himself across the river into the heavy current .
他 现在 尝试 到 工作 他自己 穿过 这 河 进入 这 重的 当前的 .

他现在试图逆着湍急的水流渡过河流。

[aɪ] [rɪˈzɪstɪd , rɪˈzɪstəd , rɪˈzɪstɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] [ˈpɜ:rpəs] : [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ,
I resisted this , but to no purpose : I could not hold him ,
我 抵抗 这 , 但 到 不 目的 : 我 可以 不是 抓住 他 ,

我极力反抗，但毫无用处：我无法留住他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræpɪd] , [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv]
and I thought he was going down the little rapid , where I could not have
和 我 想法 他 曾是 去 向下 这 小的 迅速的 , 在哪里 我 可以 不是 有
[ˈfɑ:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

我以为他正顺着那段小急流往下漂，我不可能跟上去。

[wen] [hi:; hi] [stiəd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [ænd; ʌnd] [di:p] [ˈwɔ:tər] ,
when he steered down through the still and deep water ,
什么时候 他 转向 向下 通过 这 仍然 和 深的 水 ,

当他驾船驶入平静而深邃的水中时，

[ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] .
and went to the bottom near the camp .
和 去 到 这 底部 靠近 这 营 .

然后走到营地附近的谷底。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] , [ˈsʌlkiŋ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt]
There he stayed , sulking , for more than an hour , and I could not start
那里 他 入住 , 生闷气 , 为了 更多的 比 一个 小时 , 和 我 可以 不是 开始
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他在那里生闷气待了一个多小时，我怎么也劝不动他。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɔːnflikt] ;
The cook came down from his fire to see the conflict ;
这 厨师 来了 向下 从 他的 火 到 看 这 冲突 ;
[ˈkʊk] [ˈkaɪn] [daʊn] [frʌm] [ˈfaɪər] [tuː] [tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɔːnflikt] ;
厨师从火堆旁下来，看到冲突的经过 ;

[dʒoʊ] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] [aɪ ˈtiː][aʊt] ; [oʊld] [ˈkæptɪn] [ˈmɛrəl] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]
Joe lighted his pipe and smoked it out ; old Captain Merrill , who lived on the
乔 照明 他的 管道 和 熏制 它 出去 ; 老的 队长 梅里尔 , WHO 居住地 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

乔点燃烟斗，抽了起来；住在对岸的老梅里尔船长，

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [heɪld] [em ˈiː] , " [ˈrekən] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌdʒ] ;
came out and hailed me , " Reckon you've got a big one this time , judge ;
来了 出去 和 赞誉 我 , " 估计 你已经 得到 一个 大的 一 这 时间 , 法官 ;
[ˈkeɪm] [aʊt][ænd; ənd] [heɪld] [em ˈiː] , " [ˈrekən] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌdʒ] ;
出来向我打招呼：“法官，你这次肯定抓到大人物了；

" [ænd; ənd] [stiːl] [maɪ][laɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" and still my line pointed to the bottom of the river ,
" 和 仍然 我的 线 尖 到 这 底部 的 这 河 ,
[ˈænd; ənd] [stiːl] [maɪ][laɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
我的鱼线依然指向河底。

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [gruː] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] .
and my hands grew numb with holding the rod .
和 我的 双手 生长 麻木的 和 保持 这 杆 :
[ˈænd; ənd][maɪ][hændz] [gruː] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] .
我的双手因为握着鱼竿而麻木了。

[ðeɪ] [hæv; həv][taɪd][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] : [aɪ][ˈkænɔːt] [flaɪ] ,
They have tied me to the stake : I cannot fly ,
他们 有 系 我 到 这 赌注 : 我 不能 飞 ,
[ˈðeɪ] [hæv; həv][taɪd][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] : [aɪ][ˈkænɔːt] [flaɪ] ,
他们把我绑在了火刑柱上：我无法飞翔，

[bʌt; bət] , [ber] - [laɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] .
But , bear - like , I must fight the course .
但 , 熊 - 喜欢 , 我 必须 斗争 这 课程 :
[bʌt; bət] , [ber] - [laɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] .
但是，我必须像熊一样，奋力抗争。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ðə; ði][ˈsæmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd]
Suddenly , up from the depths came the salmon , and made off at full speed
突然 , 向上 从 这 深度 来了 这 三文鱼 , 和 制成 离开 在 满的 速度
[ˈsʌd(ə)nli] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ðə; ði][ˈsæmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd]
[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
down the river ,
向下 这 河 ,

突然，鲑鱼从水底跃出，全速顺流而下。

[ˈmeɪkiŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [liːp] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [wɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtwenti] -
making his first leap as he went , which showed him to be a twenty -
制作 他的 第一的 飞跃 作为 他 去 , 哪个 显示 他 到 是 一个 二十 -
[ˈpaʊndər] [æt; ət] [liːst] .
pounder at least .
重锤 在 至少 :

他边跑边跳，这表明他至少有二十磅重。

[wiː; wi] ['fɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] .
We followed with the canoe .
我们 随后 和 这 独木舟 ；

我们划着独木舟跟在后面。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd][ræn][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] , [waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,
On the west side of the island ran the main channel , wide and deep ,
在 这 西方 边 的 这 岛 跑 这 主要的 渠道 , 宽的 和 深的 ,
岛屿西侧是宽阔而深的主航道，

[grædzʊəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['swɪftnəs] [tɪl] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['tɔːrənt] .
gradually increasing in swiftness till it became a boiling torrent .
逐步地 增加 在 速度 直到 它 成为 一个 沸腾 激流 .
水流速度逐渐加快，直至变成奔腾的洪流。

[ɪntuː] [ðɪs] [maɪ] [fɪʃ] [plʌndʒd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [rɪ'zɪstəns] ,
Into this my fish plunged , in spite of all my resistance ,
进入 这 我的 鱼 暴跌 , 在 尽管如此 的 全部 我的 反抗 ,
尽管我百般抵抗，我的鱼还是一头扎进了水里。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
and all we could do was to follow .
和 全部 我们 可以 做 曾是 到 跟随 .
我们所能做的只有跟随。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kən'trəʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But I soon lost track of him and control of him : sometimes he was
但 我 很快 丢失的 追踪 的 他 和 控制 的 他 : 有时 他 曾是
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,
但我很快就跟丢了他，无法控制他：有时他领先于我，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,
and I could feel him ; sometimes he was alongside ,
和 我 可以 感觉 他 ; 有时 他 曾是 旁边 ,
我能感觉到他；有时他就在我身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn][wʌz; wəz] [slæk] [ænd; ənd] ['dræɡrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv]
and the line was slack and dragging on the water , most dangerous of
和 这 线 曾是 松弛 和 拖拽 在 这 水 , 最多 危险的 的
[pə'zɪʃənz] ;
positions ;
职位 ;
绳索松弛地拖在水面上，这是最危险的姿势；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kə'nuː] [went] [fæstɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][em 'iː] .
sometimes the canoe went fastest , and the salmon was behind me .
有时 这 独木舟 去 最快 , 和 这 三文鱼 曾是 在后面 我 .
有时独木舟划得最快，鲑鱼就在我身后。

[maɪ] [men] ['hændəld][ðə; ði] [kə'nuː] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [em 'iː] [θruː] [seɪf] , [fɪʃ] [ænd; ənd]
My men handled the canoe admirably , and brought me through safe , fish and
我的 男人 处理 这 独木舟 令人钦佩地 , 和 带来 我 通过 安全的 , 鱼 和
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;
我的船员们驾驶独木舟表现出色，安全地把我连同鱼一起带了过去；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [puːl] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪəb(ə)l][tuː; tə] [riːl]
for when we emerged into the still pool below , and I was able to reel
为了 什么时候 我们 出现 进入 这 仍然 水池 以下 , 和 我 曾是 有能力的 到 卷轴
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当我们游到下方平静的水池中，我得以收线时，

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , [bʌt; bət] [ʼʌnsəb'djuːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [rʌn] [ʌv; əv]
I felt him still on the hook , but unsubdued , for he made another run of
我 毛毡 他 仍然 在 这 钩 , 但 不屈不挠 , 为了 他 制成 其他 跑步 的
[θɜːrti] [jaːdz] ,
thirty yards ,
三十 码 ,

我感觉他仍然被钩住，但并未被制服，因为他又跑了三十码。

[ænd; ənd] [liːpt] [twʌɪs] .
and leaped twice .
和 跳跃 两次 .

然后跳了两下。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [dʒʊʊ] : " [ðæt] [wɪl] [ˈtaɪər][hɪm; ɪm] .
" That's good , " said Joe : " that will tire him .
" 那就是 好的 , " 说 乔 : " 那 将要 胎 他 .

“那很好,”乔说:“那会让他疲惫不堪。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət] ,
" For the first two hours of the struggle the fish had been quiet ,
" 为了 这 第一的 二 小时 的 这 斗争 这 鱼 有 到过 安静的 ,

在搏斗的前两个小时里，鱼一直很安静。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [reɪs] [ʌp] [ænd; ənd]
and so had saved his strength , but now he began to race up and
和 所以 有 已保存 他的 力量 , 但 现在 他 开始 到 种族 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [puːl] ,
down the pool ,
向下 这 水池 ,

这样他就保存了体力，但现在他开始在泳池里来回游动。

[ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [slæk] [laɪn] .
trying for slack line .
尝试 为了 松弛 线 .

尝试走扁带。

[bʌt; bət][dʒʊʊ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][hænd] .
But Joe followed him up sharply and kept him well in hand .
但 乔 随后 他 向上 尖锐地 和 保留 他 出色地 在 手 .

但乔紧随其后，牢牢控制住了局面。

[naʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][ˈdʒɪɡər] ,
Now the fish began to jigger ,
现在 这 鱼 开始 到 量酒器 ,

这时，鱼开始抖动起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [məʊst; məst]
and shook his head so hard and so long that I thought something must
和 摇晃 他的 头 所以 难的 和 所以 长的 那 我 想法 某物 必须
[ɡɪv] [wei] — [ɪːðər] [maɪ][laɪn][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈspɑɪn(ə)l] [ˈkɑːləm] .
give way — either my line or his spinal column .
给 方式 — 任何一个 我的 线 或者 他的 脊 柱子 .

他用力地摇头，摇了很久，我以为有什么东西要断了——要么是我的线断了，要么是他的脊椎断了。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈrɑ:dmən] ,
After about an hour of this kind of work I called to Rodman ,
后 关于 一个 小时 的 这 种类 的 工作 我 称为 到 罗德曼 ,
大约一个小时后, 我给罗德曼打了电话。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ,
who was fishing not far off ,
WHO 曾是 钓鱼 不是 远的 离开 ,
不远处有人正在钓鱼,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
and asked him to come alongside and play my fish for a few minutes ,
和 问 他 到 来 旁边 和 玩 我的 鱼 为了 一个 很少 分钟 ,
我请他过来帮我遛一会儿鱼。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rest][maɪ][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d][soʊ] [lɔ:ŋ]
so that I might rest my hands , which were cramped with holding the rod so long
所以 那 我 可能 休息 我的 双手 , 哪个 是 狭窄 和 保持 这 杆 所以 长的
;
;
;
;
这样我就可以休息一下我的手了, 我的手因为长时间握着鱼竿而酸痛了;

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [fɪfti:n] [ˈmɪnɪts] - [rest] , [wen] [aɪ] [rɪˈzju:md] [ðə; ði][rɑ:d] .
which he did , and gave me fifteen minutes ' rest , when I resumed the rod .
哪个 他 做过 , 和 给予 我 十五 分钟 - 休息 , 什么时候 我 恢复 这 杆 .
他照做了, 让我休息了十五分钟, 然后我才重新拿起鱼竿。

[ðə; ði] [fɪʃ] [naʊ] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [spent] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd]
The fish now seemed somewhat spent , for he came to the surface and
这 鱼 现在 似乎 有些 花费 , 为了 他 来了 到 这 表面 和
[flaʊnst]
flounced
踱步

这条鱼似乎有些筋疲力尽, 因为它浮出水面, 扑腾了几下。
[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 548**]
[页 -]
[第548页]

[əˈbaʊt] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [prəˈpɔ:ʃəns] .
about , so that we could see his large proportions .
关于 , 所以 那 我们 可以 看 他的 大的 比例 .
差不多, 这样我们就能看到他高大的身材。

[stiɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
Still , I could not get him alongside ,
仍然 , 我 可以 不是 得到 他 旁边 ,
然而, 我还是没能把他拉到我身边。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][dʒoʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˈpæd(ə)] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and I told Joe to try to paddle up to him ,
和 我 讲述 乔 到 尝试 到 桨 向上 到 他 ,
我告诉乔试着划船过去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ʌp] [stri:m] ,
but he immediately darted away from us and headed up stream ,
但 他 立即地 飞镖 离开 从 我们 和 标题 向上 溪流 ,
但他立刻挣脱了我们的束缚, 向上游游去。

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [kɔ:rs] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [fi:t] [ɔ:f] ,
keeping a parallel course about fifty feet off ,
保持 一个 平行线 课程 关于 五十 脚 离开 ,

保持与航线平行约五十英尺的距离，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] .
so that we could see him perfectly through the clear water .
所以 那 我们 可以 看 他 完美 通过 这 清除 水 .

这样我们就能透过清澈的水面清楚地看到他。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈefərts] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [teɪm] ,
After many efforts , however , he grew more tame ,
后 许多 努力 , 然而 , 他 生长 更多的 驯服 ,

经过多次努力，他变得温顺了许多。

[ænd; ʌnd] [ˈlu:ɪs] [ˈpædlɪd] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and Louis paddled the canoe very carefully up to him ,
和 路易斯 划桨 这 独木舟 非常 小心 向上 到 他 ,

路易斯小心翼翼地划着独木舟向他靠近。

[waɪl] [dʒoʊ] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæf] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [di:p] [ɪn][ðə; ði]
while Joe stood watching his chance with the gaff , which he put deep in the
尽管 乔 站立 观看 他的 机会 和 这 失误 , 哪个 他 放 深的 在 这

[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

乔站在那里，看着他用鱼钩抓住机会，他把鱼钩深深地插进了水里。

[æt; ət][læst][aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [fɪʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
At last I got the fish over it ,
在 最后的 我 得到 这 鱼 超过 它 ,

我终于让鱼接受了这件事。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊl] [ðə; ði][gæf][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɔ:rsəl]
when with a sudden pull the gaff was driven into him just behind the dorsal
什么时候 和 一个 突然 拉 这 失误 曾是 驱动 进入 他 只是 在后面 这 背侧

[fɪn] ;
fin ;
鳍 ;

突然一拉，鱼钩刺入了他的背鳍后方；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][mæn] [aʊt]
but he was so strong that I thought he would have taken the man out
但 他 曾是 所以 强的 那 我 想法 他 会 有 已采取 这 男人 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] .
of the canoe .
的 这 独木舟 .

但他力气太大了，我以为他会把那个人从独木舟里拽出来。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [flu:] [ɪn] [ˈʃaʊəz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsæmən] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] !
The water flew in showers , and the big salmon lay in the bottom of the boat !
这 水 飞翔 在 淋浴 , 和 这 大的 三文鱼 躺 在 这 底部 的 这 船 !

水花四溅，大鲑鱼躺在船底！

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] .
I could hardly believe my eyes .
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðæt] [trəˈmendəs] [ˈkri:tʃər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][noʊ] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [her] - [pɪn] !
That tremendous creature caught with a line no thicker than a lady's hair - pin !
那 巨大的 生物 捕捉 和 一个 线 不 较厚 比 一个 女士的 头发 - 别针 !

那只巨大的生物竟然是用一根比女士发夹还细的线钓上来的！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [dʒʌst] [fɔ:r] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

I looked at my watch : it was eleven o'clock , just four hours and a half

我 看起来 在 我的 手表 : 它 曾是 十一 点钟 , 只是 四 小时 和 一个 一半

.

:

.

我看了看表：已经十一点了，还有四个半小时。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [dʒʊz] : [let][ju: 'es][gʊz] [hoʊm] [tu:; tə]

" Well , I have done enough for to - day , Joe : let us go home to

" 出色地 , 我 有 完毕 足够的 为了 到 - 天 , 乔 : 让 我们 去 家 到

[ˈbrekfəst] .

breakfast .

早餐 .

“好了，乔，我今天已经做够了，我们回家吃早餐吧。”

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] , [wi:; wi] [weɪd] [ðə; ðɪ]['sæmən] [ænd; ənd] ['meɪzəd] [hɪm; ɪm] — ['twenti]

" Arrived at the camp , we weighed the salmon and measured him — twenty

" 到达的 在 这 营 , 我们 称重 这 三文鱼 和 测量 他 — 二十

- [fɔ:r] [paʊndz] ,

- **four pounds** ,

- 四 磅 ,

“到达营地后，我们称了鲑鱼的重量，量了它的尺寸——24磅，

[ænd; ənd] [fɔ:rti] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [meɪl] [fɪʃ] , [freʃ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] ,

and forty inches long — a male fish , fresh run from the sea ,

和 四十 英寸 长的 — 一个 男性 鱼 , 新鲜的 跑步 从 这 海 ,

四十英寸长——一条刚从海里游上来的雄鱼，

[ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

the strongest and most active of his kind .

这 最强 和 最多 积极的 的 他的 种类 .

同类中最强壮、最活跃的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [lʌk] [tu:; tə] [hʊk] [ðɪ:z] [bɪg][wʌnz] :

It had been my luck to hook these big ones :

它 有 到过 我的 运气 到 钩 这些 大的 一个 :

我运气真好，钓到了这些大鱼：

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst] [ɪn'kaʊntəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] [paʊndz] .

I wished that my first encounters should be with fish of ten or twelve pounds .

我 希望 那 我的 第一的 遭遇 应该 是 和 鱼 的 十 或者 十二 磅 .

我希望我第一次遇到的鱼是十磅或十二磅重的。

[ˈrɑ:dmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tu:] — [fɔ:rti:n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] [paʊndz] .

Rodman came in with two — fourteen and sixteen pounds .

罗德曼 来了 在 和 二 — 十四 和 十六 磅 .

罗德曼带了两辆——14磅和16磅。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pu:l] ,

That evening I went again to the same pool ,

那 晚上 我 去 再次 到 这 相同的 水池 ,

那天晚上我又去了同一个游泳池。

[ænd; ənd] [su:n] [hʊkt] [ə'nʌðər] [gʊd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [flaɪ] ;

and soon hooked another good fish with the same fly ;

和 很快 钩子 其他 好的 鱼 和 这 相同的 飞 ;

很快，他又用同样的鱼饵钓到了一条大鱼；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈweɪnɪŋ] [ˈtwenti] - [tu:]
but **though** **he** **was** **nearly** **as** **large** **as** **the** **first** , **weighing** **twenty** - **two**
但 尽管 他 曾是 几乎 作为 大的 作为 这 第一的 , 称重 二十 - 二
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

虽然他几乎和第一个一样大，重达22磅，

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] .
I **killed** **him** **in** **thirty** **minutes** .
我 被杀 他 在 三十 分钟 .

我花了三十分钟就杀了他。

[hi:; hi] [fʊ:t] [hɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] , [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɔ:ltɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
He **fought** **hard** **from** **the** **very** **first** , **running** **and** **vaulting** **by** **turns** **without** **any**
他 战斗 难的 从 这 非常 第一的 , 跑步 和 拱形 经过 转弯 没有 任何
[stɔ:p] ,
stop ,
停止 ,

他从一开始就拼尽全力，不停地奔跑、跳跃，一刻不停。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [ˈtaɪərd] [hɪm'self] [aʊt] .
so **that** **he** **soon** **tired** **himself** **out** .
所以 那 他 很快 疲劳的 他自己 出去 .

所以他很快就累得筋疲力尽了。

[ˈrɑ:dmən][gɔ:t] [əˈnʌðər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋfɪʃər] [brɔ:t] [ˈsev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
Rodman **got** **another** **this** **evening** , **and** **Kingfisher** **brought** **seven** **from** **the**
罗德曼 得到 其他 这 晚上 , 和 翠鸟 带来 七 从 这
- , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [wʌn] .
Patapedia , **and** **the** **Colonel** **one** .
- , 和 这 上校 一 .

罗德曼今晚又弄到了一张，翠鸟从百科全书中弄到了七张，上校弄到了一张。

[ˈθɜ:r'ti:n] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [skɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
Thirteen **is** **our** **score** **to** - **day** .
十三 是 我们的 分数 到 - 天 .

我们今天的得分是十三分。

[dʒʊˈlaɪ][naɪn] .
July **9** .
七月 9 .

7月9日。

[ˈrɑ:dmən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [reɪzd] [noʊ] [ˈsæmən] .
Rodman **and** **I** **went** **this** **morning** **to** **the** **Patapedia** , **but** **raised** **no** **salmon** .
罗德曼 和 我 去 这 早晨 到 这 - , 但 提高 不 三文鱼 .

今天早上我和罗德曼去了帕塔佩迪亚，但是一条鲑鱼也没钓到。

[ˈi:ðər] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈnetɪŋ] [ðə; ði] [pu:l] [ðæt] [naɪt] ,
Either **some** **one** **had** **been** **netting** **the** **pool** **that** **night** ,
任何一个 一些 一 有 到过 网 这 水池 那 夜晚 ,

要么是有人当晚在泳池里捞网，

[ɔ:r] [ˈkɪŋfɪʃər] [hæd; həd] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [ˈjestərdeɪ] .
or **Kingfisher** **had** **killed** **all** **the** **fish** **yesterday** .
或者 翠鸟 有 被杀 全部 这 鱼 昨天 .

或者说，翠鸟昨天把鱼都吃光了。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [grɪls] [ʌv; əv] [fɔ:r] [paʊndz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][smɑ:rt] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] ,
I **got** **a** **grilse** **of** **four** **pounds** , **which** **made** **a** **smart** **fight** **for** **fifteen** **minutes** ,
我 得到 一个 格里尔斯 的 四 磅 , 哪个 制成 一个 聪明的 斗争 为了 十五 分钟 ,

我抓到了一条四磅重的灰狗，它跟我搏斗了十五分钟。

[ænd; ʌnd][ˈrɑːdmən] [hʊkt] [əˈhʌðər] , [bʌt; bət][lɔːst][hɪm; ɪm] .

and Rodman hooked another , but lost him .
和 罗德曼 钩子 其他 , 但 丢失的 他 .

罗德曼又钩住了一个鱼，但没能把他甩开。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,

That evening we went again to the pool ,
那 晚上 我们 去 再次 到 这 水池 ,

那天晚上我们又去了游泳池。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˈsæmən] [ʌv; əv][naɪn] [paʊndz] ,

and I killed a small but very active salmon of nine pounds ,
和 我 被杀 一个 小的 但 非常 积极的 三文鱼 的 九 磅 ,

我杀死了一条体型虽小但非常活跃的鲑鱼，重九磅。

[wɪtʃ] [fʊːt] [em ˈiː] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] :

which fought me nearly an hour :
哪个 战斗 我 几乎 一个 小时 :

它和我搏斗了将近一个小时：

[ˈrɑːdmən][gɔːt][ə; eɪ] [grɪls] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] .

Rodman got a grilse of five pounds .
罗德曼 得到 一个 格里尔斯 的 五 磅 .

罗德曼增重了五磅。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈniːðər] [ˈkɪŋfɪʃər] [nɔːr][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kɪld] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Strange to say , neither Kingfisher nor the Colonel killed a fish to - day ,
奇怪的 到 说 , 两者都不 翠鸟 也不 这 上校 被杀 一个 鱼 到 - 天 ,

奇怪的是，今天无论是翠鸟还是上校都没杀到鱼。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns] " [haɪ] [laɪn] .

so that I was for once " high line .
所以 那 我 曾是 为了 一次 " 高的 线 .

所以，我终于有一次成为了“高线”。

" [ˈhævɪŋ] [kɪld] [fɔːr] [ˈsæmən] , [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

" Having killed four salmon , I concluded to retire .
" 拥有 被杀 四 三文鱼 , 我 结束 到 退休 .

“杀了四条鲑鱼后，我决定退休。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] ,

I found the work too hard ,
我 成立 这 工作 也 难的 ,

我觉得这项工作太难了。

[ænd; ʌnd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [dælˈhaʊziː] [ænd; ʌnd][traɪ][ðə; ði] [siː] - [traʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt]

and determined to go to Dalhousie and try the sea - trout fishing in that
和 决定 到 去 到 达尔豪西 和 尝试 这 海 - 鳟鱼 钓鱼 在 那

[vəˈsɪnəti] .

vicinity .
附近 .

并决定前往达尔豪西，尝试在那附近钓海鳟。

[soʊ] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ˈɑːpəzɪt] [ˈaʊər; ɑːr]

So , after an hour's fly - fishing at the mouth of the brook opposite our
所以 , 后 一个 小时 飞 - 钓鱼 在 这 嘴 的 这 溪 对面的 我们的

[kæmp] ,

camp ,
营 ,

于是，在我们营地对面的小溪口进行了一个小时的飞钓之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] , ['hʊkɪŋ] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][kæst] [twais] ,
in which I got a couple of dozen , hooking two at a cast twice ,
在 哪个 我 得到 一个 夫妻 的 打 , 钩子 二 在 一个 投掷 两次 ,
其中我钓到了二三十条, 有两次都是一次抛竿就钩住了两条。

[ænd; ənd] [twais] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ][kæst] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] 10th ,
and twice three at a cast , I started at seven o'clock on the 10th ,
和 两次 三 在 一个 投掷 , 我 开始 在 七 点钟 在 这 10th ,
两次都是一次三个, 我从10号早上7点开始,

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] ['pædlz] ['fɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə] ['freɪzɜ-z] [ɪn]['sev(ə)n]
and ran down with the current and paddles forty miles to Fraser's in seven
和 跑 向下 和 这 当前的 和 桨 四十 英里 到 弗雷泽的 在 七
['aʊəz] — [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [meɪk]
hours — the same distance which it took us two days and a half to make
小时 — 这 相同的 距离 哪个 它 采取 我们 二 天 和 一个 一半 到 制作
['gouɪŋ] [ʌp] [stri:m] .
going up stream .
去 向上 溪流 .

然后顺着水流而下, 划了 40 英里到达弗雷泽, 用了 7 个小时——而我们逆流而上花了整整两天半才走完同样的距离。

[ʌv; əv][ɔ:l] [moʊdz] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,
Of all modes of traveling ,
的 全部 模式 的 旅行 ,
在所有出行方式中,

[tu:; tə] [floʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:rk] [kə'nu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)] ;
to float down a swift river in a bark canoe is the most agreeable ;
到 漂浮 向下 一个 迅速 河 在 一个 吠 独木舟 是 这 最多 同意 ;
乘坐树皮独木舟顺流而下是最令人愉快的;

[ænd; ənd] [wen] ['pædlɪd] [baɪ]['ɪndiəns][ðə; ði] [kə'nu:] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fɔ:r; fər]
and when paddled by Indians the canoe is the perfection of a vessel for
和 什么时候 划桨 经过 印度人 这 独木舟 是 这 完美 的 一个 血管 为了
[smu:ð] - ['wɔ:tər][nævi'geɪʃ(ə)n] .
smooth - water navigation .
光滑的 - 水 导航 .

当印第安人划着独木舟时, 独木舟就成了平静水域航行的完美船只。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ] — [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
Where there are three inches of water she can go — where there is none ,
在哪里 那里 是 三 英寸 的 水 她 能 去 — 在哪里 那里 是 没有任何 ,
凡是有三英寸深水的地方她都能去——凡没有水的地方,

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['kæri] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
a man can carry her round the portage on his back .
一个 男人 能 携带 她 圆形的 这 搬运 在 他的 后退 .
一个男人可以背着她绕过搬运路段。

[hɜ:r; hər] ['bɔɪənsɪ] ['i'neɪblz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] , [ænd; ənd] , [ðoo] [freɪl] ,
Her buoyancy enables her to carry a heavy load , and , though frail ,
她 浮力 启用 她 到 携带 一个 重的 加载 , 和 , 尽管 脆弱 ,
她的浮力使她能够携带重物, 而且, 尽管她体弱多病,

[ðə; ði][i:læ'stɪsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'tɪriəl] [əd'mɪts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [wɪtʃ] [wʊd]
the elasticity of her material admits of many a blow and pinch which would
这 弹性 的 她 材料 承认 的 许多 一个 吹 和 捏 哪个 会
['sɪriəsli] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ]['heviərðən'er]['ves(ə)l] .
seriously damage a heavier vessel .
严重地 损害 一个 较重 血管 .

她的材料弹性极佳, 能够承受许多足以严重损坏较重船只的打击和挤压。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][æks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] , [ðə; ði] [kəˈnu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv]
The rifle and axe of the backwoodsman , the canoe and the weapons of
这 步枪 和 斧头 的 这 乡下人 , 这 独木舟 和 这 武器 的
[ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
the Indian ,
这 印度 ,

偏远地区居民的步枪和斧头，印第安人的独木舟和武器，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɒːŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [miːt] [ðer; ðər]
are the result of long years of experiment , and perfectly meet their
是 这 结果 的 长的 年 的 实验 , 和 完美 见面 他们的
[nɪˈsesɪtɪz] .
necessities .
必需品 .

是多年实验的结果，完全满足他们的需求。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [fɪt] [faɪv] [deɪz] [mɔːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ten] [deɪz] [ɪn][ɔːl] ,
The rest of the party remained and fished five days more , making ten days in all ,
这 休息 的 这 派对 剩余 和 钓鱼 五 天 更多的 , 制作 十 天 在 全部 ,
[ˈkɪnɪʃɪŋ] ,
其余队员继续留了下来，又捕鱼五天，总共捕鱼十天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [ˈeɪti] - [faɪv] [ˈsæmən] [ænd; ənd][faɪv] [grɪls] ,
and the score was eighty - five salmon and five grilse ,
和 这 分数 曾是 八十 - 五 三文鱼 和 五 格里尔斯 ,
[ˈfɪʃɪŋ] ,
最终得分是85条鲑鱼和5条幼鲑。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [paʊndz] .
the united weight of which was fourteen hundred and twenty - three pounds .
这 团结的 重量 的 哪个 曾是 十四 百 和 二十 - 三 磅 .
[ˈhʌndrəd] ,
它们的总重量为一千四百二十三磅。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈævərɪdʒd] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [iːtʃ] : [ðə; ði] [θriː] [ˈlɑːrdʒɪst] [weɪd]
The salmon averaged sixteen and a half pounds each : the three largest weighed
这 三文鱼 平均值 十六 和 一个 一半 磅 每个 : 这 三 最大 称重
[ˈθɜːrti] , [ˈθɜːrti] ,
thirty , thirty ,
三十 , 三十 ,
[ˈθɜːrti] ,
这些鲑鱼平均每条重16.5磅；其中最大的三条分别重30磅、30磅。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [θriː] [paʊndz] .
and thirty - three pounds .
和 三十 - 三 磅 .
[ˈθɜːrti] ,
以及三十三磅。

[ˈnɪrli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] ,
Nearly two - thirds of the whole were taken by Kingfisher ,
几乎 二 - 三分之一 的 这 所有的 是 已采取 经过 翠鸟 ,
[ˈkɪŋfɪʃər] ,
近三分之二的份额被翠鸟队夺走。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈævərɪdʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [rɑːdz][wʌz; wəz] [θriː] [fɪʃ] [pər] [deɪ] [iːtʃ] .
and our average for three rods was three fish per day each .
和 我们的 平均的 为了 三 杆 曾是 三 鱼 每 天 每个 .
[ˈθɜːrti] ,
我们三根鱼竿平均每人每天能钓到三条鱼。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ˈnɔːrɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈæŋɡlərz] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is asserted by Norris in the American Angler's Book that the salmon of the
它是断言经过诺里斯在这美国人垂钓者的书那这三文鱼的这
[əˈmerɪkən] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
American rivers are smaller than those of Europe ,
美国人河流是较小的比那些的欧洲 ;
诺里斯在《美国垂钓者手册》中断言，美国河流中的鲑鱼比欧洲的鲑鱼体型更小。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [ˈrɪvəz] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [sti] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz]
that in the Scottish rivers many are still taken of twenty and twenty - five pounds
那在这苏格兰河流许多是仍然已采取的二十和二十 - 五磅
[weɪt] ,
weight ,
重量 ;
在苏格兰的河流中，仍然有很多重达20磅和25磅的鱼被捕获。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [rer] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and that on this side of the Atlantic it is as rare to take them with
和那在这边的这大西洋它是作为稀有的到拿他们和
[ðə; ði][rɑːd][ˈoovər] [ˈfɪftiːn] [paʊndz] .
the rod over fifteen pounds .
这杆超过十五磅 .
而且在大西洋的这一边，用超过 15 磅的鱼竿钓到它们也是非常罕见的。

[ɪf] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [wen] [ˈnɔːrɪs] [roʊt] , [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] ,
If this statement was correct when Norris wrote , ten years ago ,
如果这陈述曾是正确的什么时候诺里斯写道 , 十年前 ,
如果诺里斯十年前写下这句话时，这句话是正确的，
[ðen] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈrɪvəz] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] , [fɔːr; fər] ,
then the Canadian rivers have improved under the system of protection , for ,
然后这加拿大河流有改进在下面这系统的保护 , 为了 ,
[æz; əz] [əˈboʊv] [ˈsteɪtɪd] ,
as above stated ,
作为多于声明 ;

那么，在保护体系的实施下，加拿大河流的状况得到了改善，正如上文所述，
[ˈaʊər; ɑːr] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌreɪstɪˈɡuːʃ] [ˈævərɪdʒd] [ˈoovər] [ˌsɪksˈtiːn] [paʊndz] ,
our catch in the Restigouche averaged over sixteen pounds ,
我们的抓住在这雷斯蒂古什平均值超过十六磅 ,
我们在雷斯蒂古什河捕获的鱼平均重超过16磅，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] [ɔːr][ˈoovər] .
and nearly one - third of our fish were of twenty pounds or over .
和几乎一 - 第三的我们的鱼是二十磅或者超过 .
我们捕获的鱼中，近三分之一的重量超过20磅。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈbrɪtɪ] [ˈfɪʃɪz] ,
Yarrel , in his work on British fishes ,
- , 在他的工作在英国鱼 ,
亚雷尔在他的英国鱼类研究中，

[sez] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [sɔː] - [ˈsæmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɑːrkɪt] [ˈweɪɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
says that in 1835 he saw 10 salmon in the London market weighing from 38 to 40
说道那在 - 他锯 - 三文鱼在这伦敦市场称重从 - 到 -
[paʊndz] [iːtʃ] .
pounds each .
磅每个 .
据称，1835 年他在伦敦市场上看到 10 条鲑鱼，每条重 38 至 40 磅。

[sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈsæməŋ] [ɪn] [ðə; ði] [twiːd] [ðæt] [weɪd] -
Sir Humphry Davy is said to have killed a salmon in the Tweed that weighed 42
先生 汉弗莱 戴维 是 说 到 有 被杀 一个 三文鱼 在 这 粗花呢 那 称重 -
[paʊndz] :
pounds :
磅 :

据说汉弗莱·戴维爵士曾在特威德河中捕获一条重达42磅的鲑鱼：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - .
this was about 1825 .
这 曾是 关于 - .

这大约是1825年。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsæməŋ] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [soʊld] [ðer; ðər] [ɪn] - : [aɪ ˈtiː] [weɪd] -
The largest salmon ever seen in London was sold there in 1821 : it weighed 83
这 最大 三文鱼 曾经 已见 在 伦敦 曾是 卖 那里 在 - : 它 称重 -
[paʊndz] .
pounds :
磅 :

1821 年，伦敦售出了有史以来最大的鲑鱼：重达 83 磅。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈnʌmbərz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæməŋ] [ɪn] [ˈskaːtɪʃ] [ˈwɔːtərz] [hæz; həz]
But with diminished numbers the size of the salmon in Scottish waters has
但 和 减少 数字 这 尺寸 的 这 三文鱼 在 苏格兰 水 有
[ˈɔːlsʊ] [dɪˈmɪnɪʃt] .
also diminished .
还 减少 :

但由于数量减少，苏格兰水域中的鲑鱼体型也随之减小。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ˈnuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] , - ,
In the Field newspaper for August and September , 1872 ,
在 这 场地 报纸 为了 八月 和 九月 , - ,
1872年8月和9月《田野报》

[aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈrɪvəz] :
I find the following report of the fishing in some of those rivers :
我 寻找 这 下列的 报告 的 这 钓鱼 在 一些 的 那些 河流 :
我找到了以下关于其中一些河流捕鱼情况的报告：

[ðə; ði] [ˈsevərən] — [ˈævərɪdʒ] [saɪz] [ʌv; əv] [kætʃ] ([kənˈsɪdərd] [ˈveri] [lɑːrdʒ]) [ɪz] - [paʊndz] ; [fɪʃ] [ʌv; əv] -
The Severn — average size of catch (considered very large) is 16 pounds ; fish of 30
这 塞文 — 平均的 尺寸 的 抓住 (经过考虑的 非常 大的) 是 - 磅 ; 鱼 的 -
,
:
,

塞文河——平均捕获量（被认为是很大的）为 16 磅；30 磅重的鱼，

- [ænd; ənd] - [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] .
40 and 50 pounds have been taken .
- 和 - 磅 有 到过 已采取 :
被盗物品包括40磅和50磅。

[ðə; ði] [teɪ] — [wʌn] [rɑːd] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ˈsevən] [fɪʃ] ; [ˈævərɪdʒ] [weɪt] , - [paʊndz] .
The Tay — one rod , one day in August , 7 fish ; average weight , 18 pounds .
这 泰 — 一 杆 , 一 天 在 八月 , 7 鱼 ; 平均的 重量 , - 磅 .
泰河——8 月的一天，一根鱼竿，钓获 7 条鱼；平均重量 18 磅。

[ðə; ði] [twiːd] — [tuː] [rɑːdz] , [wʌn] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪŋ] , - [fɪʃ] ; [ˈævərɪdʒ] , - [paʊndz] .
The Tweed — two rods , one day's fishing , 12 fish ; average , 20 pounds .
这 粗花呢 — 二 杆 , 一 天 钓鱼 , - 鱼 ; 平均的 , - 磅 .
特威德河——两根鱼竿，一天的垂钓，钓获 12 条鱼；平均每条重 20 磅。

[ðə; ði] - — [fɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] - [tu;; tə] - [paʊndz] .
The Eaine — fish run from 12 to 20 pounds .
这 - — 鱼 跑步 从 - 到 - 磅 .

伊恩鱼——重量在 12 到 20 磅之间。

[ɪn] [bɪdz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [spɔ:rts] [ʌv; əv] ['nɔ:rwei] [wi;; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In Lloyd's book on the Sports of Norway we find the following reports of the
在 劳埃德保险公司 书 在 这 运动的 的 挪威 我们 寻找 这 下列的 报告 的 这
[ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
salmon - fishing in that country ,
三文鱼 - 钓鱼 在 那 国家 ,

在劳埃德所著的《挪威体育运动》一书中，我们可以找到以下关于该国鲑鱼捕捞的记载：

[wer] [ðə; ði] [fɪ] [ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] : [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər]
where the fish are supposed to be very large : In the river Namsen ,
在哪里 这 鱼 是 据称 到 是 非常 大的 : 在 这 河 南森 ,

据说那里的鱼个头很大：在南森河，

[sɜ:r] [haɪd] ['pɑ:kə] [ɪn] - [kɪld] [ɪn][wʌn] [deɪ] - ['sæmən] ['weiɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu;; tə] - [paʊndz] .
Sir Hyde Parker in 1836 killed in one day 10 salmon weighing from 30 to 60 pounds .
先生 海德 帕克 在 - 被杀 在 一 天 - 三文鱼 称重 从 - 到 - 磅 .

1836年，海德·帕克爵士一天之内杀死了10条鲑鱼，每条重达30至60磅。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] ['rɪvəz] , [bəʊθ][fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][saɪz]
This is considered the best of the Norwegian rivers , both for number and size
这 是 经过考虑的 这 最好的 的 这 挪威 河流 , 两个都 为了 数字 和 尺寸
[ʌv; əv] [fɪ] .
of fish .
的 鱼 .

这条河被认为是挪威最好的河流，无论从鱼类的数量还是大小来看都是如此。

[ðə; ði]['æɫ,tən] — ['mɪstər] . [brətəl] [ɪn] - [kɪld] [ɪn] [fɪfti:n] [deɪz] - [fɪ] ; ['ævərɪdʒ] , - [paʊndz] ;
The Alten — Mr . Brettle in 1838 killed in fifteen days 194 fish ; average , 15 pounds ;
这 阿尔滕 — 先生 . 布雷特尔 在 - 被杀 在 十五 天 - 鱼 ; 平均的 , - 磅 ;
['lɑ:rdʒɪst] [fɪ] ,
largest fish ,
最大 鱼 ,

阿尔滕——布雷特尔先生于1838年在15天内捕杀了194条鱼；平均每条重15磅；最大的一条重15磅。

- [paʊndz] .
40 pounds .
- 磅 .

40磅。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [blwɑ:] , [ðə; ði][muʊst] [sək'sesf(ə)] ['æŋglər] ,
Sir Charles Blois , the most successful angler ,
先生 查尔斯 布卢瓦 , 这 最多 成功的 垂钓者 ,

查尔斯·布洛伊斯爵士，最成功的垂钓者

[ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] - [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['æɫ,tən] - [fɪ] ; ['ævərɪdʒ] , - [paʊndz] : ['lɑ:rdʒɪst] [fɪ] ,
in the season of 1843 killed in the Alten 368 fish ; average , 15 pounds : largest fish ,
在 这 季节 的 - 被杀 在 这 阿尔滕 - 鱼 ; 平均的 , - 磅 : 最大 鱼 ,
1843 年的捕捞季中，在阿尔滕河共捕杀了 368 条鱼；平均每条重 15 磅；最大的一条重 15 磅。

- [paʊndz] .
50 pounds .
- 磅 .

50磅。

[ðə; ði] - — [wʌn][ra:d] [kɪld] [ɪn] ['twenti] [deɪz] - ['sæmən] ; ['ævərɪdʒ] , - [paʊndz] .
The Steenkjaw — one rod killed in twenty days 80 salmon ; average , 14 pounds .
这 - — 一 杆 被杀 在 二十 天 - 三文鱼 ; 平均的 , - 磅 .
斯滕克乔鱼——一根鱼竿在二十天内杀死了 80 条鲑鱼；平均每条重 14 磅。

[ðə; ði] [mændəl] — [wʌn][rɑ:d] [kɪld] - [fɪ] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
The Mandall — one rod killed 35 fish in one day .
这 曼德尔 — 一 杆 被杀 - 鱼 在 一 天 。

曼达尔——一根鱼竿一天之内就钓死了 35 条鱼。

[ðə; ði] [nɪd] — [tu:] [rɑ:dz] [kɪld] [ɪn][wʌn] [deɪ] - [fɪ] ; ['lɑ:rdʒɪst] [fɪ] , - [paʊndz] .
The Nid — two rods killed in one day 19 fish ; largest fish , 38 pounds .
这 巢 — 二 杆 被杀 在 一 天 - 鱼 ； 最大 鱼 ， - 磅 。

尼德——一天之内杀死两根鱼竿，共19条鱼；最大的鱼重38磅。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['rekərdz] [ɑ:r; əɾ][frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] ['rɪvəz] ['praɪər][tu:; tə] - :
The following records are from Canadian rivers prior to 1871 :
这 下列的 记录 是 从 加拿大 河流 事先的 到 - 。

以下记录来自1871年以前的加拿大河流：

[mɔɪzi] — [tu:] [rɑ:dz][ɪn] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] , - [fɪ] ; ['ævərɪdʒ] - - [wʌn] / ['sevən] [paʊndz] ; [θri:]
Moisie — two rods in twenty - five days , 318 fish ; average 15 - 1 / 7 pounds ; three
莫伊西 — 二 杆 在 二十 - 五 天 ， - 鱼 ； 平均的 - - 1 / 7 磅 ； 三
['lɑ:rdʒɪst] , - , - [ænd; ənd] - [paʊndz] .
largest , 29 , 29 and 32 pounds .
最大 ， - ， - 和 - 磅 。

莫伊西——25 天内用两根鱼竿钓到 318 条鱼；平均每条重 15-1/7 磅；其中最大的三条重分别为 29 磅、29 磅和 32 磅。

['gɑ:d,bəʊt] — [θri:] [rɑ:dz][ɪn] ['fɔ:rti] [deɪz] , - [fɪ] ; ['ævərɪdʒ] , - - [wʌn] / [eɪt] [paʊndz] ; [θri:]
Godbout — three rods in forty days , 194 fish ; average , 11 - 1 / 8 pounds ; three
戈德布特 — 三 杆 在 四十 天 ， - 鱼 ； 平均的 ， - - 1 / 8 磅 ； 三
['lɑ:rdʒɪst] , - , - [ænd; ənd] - [paʊndz] .
largest , 18 , 19 and 20 pounds .
最大 ， - ， - 和 - 磅 。

Godbout——40 天内钓获 194 条鱼，平均每条重 11-1/8 磅；其中最大的三条重分别为 18 磅、19 磅和 20 磅。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] — [tu:] [rɑ:dz][ɪn] ['twenti] - [tu:] [deɪz] , - [fɪ] ; ['ævərɪdʒ] , - [paʊndz] .
St . John — two rods in twenty - two days , 199 fish ; average , 10 pounds .
英石 ． 约翰 — 二 杆 在 二十 - 二 天 ， - 鱼 ； 平均的 ， - 磅 。

圣约翰——22 天内用两根鱼竿钓到 199 条鱼；平均每条重 10 磅。

- — [tu:] [rɑ:dz] , - [fɪ] ; ['ævərɪdʒ] , [naɪn] - [wʌn] / [tu:'tu:] [paʊndz] .
Nipisiquit — two rods , 76 fish ; average , 9 - 1 / 2 pounds .
- — 二 杆 ， - 鱼 ； 平均的 ， 9 - 1 / 2 磅 。

尼皮西奎特——两根鱼竿，76 条鱼；平均每条 9.5 磅。

[ˈmɪŋɡən] — [θri:] [rɑ:dz][ɪn] ['θɜ:rti] - [tu:] [deɪz] , - [fɪ] ; ['ævərɪdʒ] , - - [wʌn] / [faɪv] [paʊndz] .
Mingan — three rods in thirty - two days , 218 fish ; average , 10 - 1 / 5 pounds .
明干 — 三 杆 在 三十 - 二 天 ， - 鱼 ； 平均的 ， - - 1 / 5 磅 。

明安——三十二天，三根鱼竿，218 条鱼；平均每条 10-1/5 磅。

[ˌrɛstɪ'gu:ʃ] , - — [θri:] [rɑ:dz][ɪn][ten] [deɪz] , - [fɪ] ; ['ævərɪdʒ] , - - [wʌn] / [tu:'tu:] [paʊndz] ;
Restigouche , 1872 — three rods in ten days , 85 fish ; average , 16 - 1 / 2 pounds ;
雷斯蒂古什 ， - — 三 杆 在 十 天 ， - 鱼 ； 平均的 ， - - 1 / 2 磅 ；
[θri:] ['lɑ:rdʒɪst] , - ,
three largest , 30 ,
三 最大 ， - ，

雷斯蒂古什，1872 年——十天内用三根鱼竿钓到 85 条鱼；平均每条重 16.5 磅；其中三条最大的重 30 磅。

- [ænd; ənd] - [paʊndz] .
30 and 33 pounds .
- 和 - 磅 。

30磅和33磅。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kɪl] [ʌv; əv] [ˈsæməŋ] [ˈevər] [rɪˈkɔːrdɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈæləŋ] [ʒɪlˈmɔːr] , [esˈkwɑːər] . ,
The greatest kill of salmon ever recorded was that of Allan Gilmour , Esq . ,
这 最 杀 的 三文鱼 曾经 记录 曾是 那 的 艾伦 吉尔摩 , 先生 . ,
[ʌv; əv] [ˈɑːtəwə] ,
of Ottawa ,
的 渥太华 ,

有史以来记录到的最大规模的鲑鱼捕捞行动是由渥太华的艾伦·吉尔摩先生发起的。

[huː] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd,bəʊt][ɪn] - , [ɪn][wʌŋ] [deɪ] , - [ˈsæməŋ] , [ˈævərɪdʒɪŋ] - - [wʌŋ] / [tuːˈtuː]
who killed in the Godbout in 1867 , in one day , 46 salmon , averaging 11 - 1 / 2
WHO 被杀 在 这 戈德布特 在 - , 在 一 天 , - 三文鱼 , 平均值 - - 1 / 2
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

1867 年，有人在戈德布特河一天之内猎杀了 46 条鲑鱼，平均每条重 11.5 磅。

[ɔːr][wʌŋ] [fɪ] [əˈbəʊt] [ˈevrɪ] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
or one fish about every fifteen minutes .
或者 一 鱼 关于 每一个 十五 分钟 .

或大约每十五分钟一条鱼。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsæməŋ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ][ɪn][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈrɪvər][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
The largest salmon taken with the fly in an American river have been out of
这 最大 三文鱼 已采取 和 这 飞 在 一个 美国人 河 有 到过 出去 的
[ðə; ði][ɡrænd] - ,
the Grand Cascapedia ,
这 盛大 - ,

美国河流中用飞蝇钓法钓获的最大鲑鱼都来自大卡斯卡佩迪亚克河。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈæˈlɜːr] .
on the north shore of the Bay of Chaleur .
在 这 北 支撑 的 这 湾 的 热 .

位于沙勒尔湾北岸。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [rɪˈpɔːrt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ˈsæməŋ] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ] —
In 1871 , by the government report , there were 44 salmon killed with the fly —
在 - , 经过 这 政府 报告 , 那里 是 - 三文鱼 被杀 和 这 飞 —
[tuː] [ʌv; əv] - [paʊndz] ,
two of 40 pounds ,
二 的 - 磅 ,

根据政府报告，1871 年有 44 条鲑鱼被这种鱼饵杀死——其中两条重达 40 磅。

[wʌŋ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [paʊndz] ; [ˈævərɪdʒ] [weɪt] , - [paʊndz] .
one of 38 , and four others of over 30 pounds ; average weight , 23 pounds .
一 的 - , 和 四 其他的 的 超过 - 磅 ; 平均的 重量 , - 磅 .

38 只中有一只体重超过 30 磅，另有四只体重超过 30 磅；平均体重 23 磅。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪvər][ɪn] - , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] - [ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʌðər] [rɑːdz] ,
In the same river in 1872 , Mr . John Medden of Toronto , with three other rods ,
在 这 相同的 河 在 - , 先生 . 约翰 - 的 多伦多 , 和 三 其他 杆 ,
1872 年，在同一条河里，来自多伦多的约翰·梅登先生和另外三名钓友，

[kɪld] [tuːˈtuː] [fɪ] [ʌv; əv] - [paʊndz] , [fɔːr][ʌv; əv] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
killed 2 fish of 45 pounds , 4 of between 40 and 45 ,
被杀 2 鱼 的 - 磅 , 4 的 之间 - 和 - ,

杀死了 2 条 45 磅重的鱼，4 条 40 到 45 磅重的鱼。

[faɪv][ʌv; əv] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [paʊndz] , [ˈsevən][ʌv; əv] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [paʊndz] ,
5 of between 35 and 40 pounds , 7 of between 30 and 35 pounds ,
5 的 之间 - 和 - 磅 , 7 的 之间 - 和 - 磅 ,

5 个重量在 35 到 40 磅之间的物体，7 个重量在 30 到 35 磅之间的物体，

- [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [paʊndz] , - [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
15 of between 25 and 30 pounds , 16 of between 20 and 25 ,
- 的 之间 - 和 - 磅 , - 的 之间 - 和 - ,
15个重量在25到30磅之间, 16个重量在20到25磅之间,

[bɪ'saɪdʒ] ['smɔ:lər] [wʌnz][nɑ:t] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] .
besides smaller ones not enumerated .
除了 较小的 一个 不是 列举 .

除了未列举的较小单位之外。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['deɪtə][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['sæmən] [ɪz]
From these data it would seem that the average size of the Canadian salmon is
从 这些 数据 它 会 似乎 那 这 平均的 尺寸 的 这 加拿大 三文鱼 是
[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rweɪ] ,
as great as those of Norway ,
作为 伟大的 作为 那些 的 挪威 ,
从这些数据来看, 加拿大鲑鱼的平均体型似乎与挪威鲑鱼一样大。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [ɪˈkwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] ['rɪvəz] ;
and very nearly equal to those of the Scottish rivers ;
和 非常 几乎 平等的 到 那些 的 这 苏格兰 河流 ;
几乎与苏格兰河流的水位相当;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rɪvəz] ,
while the number of fish taken in a day in the Canadian rivers ,
尽管 这 数字 的 鱼 已采取 在 一个 天 在 这 加拿大 河流 ,
加拿大河流中一天捕获的鱼的数量,

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,
particularly in those on the north shore of the St . Lawrence ,
特别 在 那些 在 这 北 支撑 的 这 英石 . 劳伦斯 ,
尤其是在圣劳伦斯河北岸的那些人当中,

[sə'pɑ:sɪz] [ðə; ði][best] [kætʃ] [ʌv; əv] [ɪːðər] [ðə; ði] ['skɑ:tɪ] [ˈɔ:r] [nɔ:r'wi:dʒən] ['rɪvəz] .
surpasses the best catch of either the Scottish or Norwegian rivers .
超越 这 最好的 抓住 的 任何一个 这 苏格兰 或者 挪威 河流 .
超过了苏格兰或挪威河流中最好的渔获量。

[es] . [si:] . ['kla:rk] .
S . C . Clarke .
S . C . 克拉克 .

SC Clarke。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 550]
[页 -]

[第550页]

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['θju:li:; -li] .
A PRINCESS OF THULE .
一个 公主 的 图勒 .
图勒公主。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [blæk] .
BY WILLIAM BLACK .
经过 威廉 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æ̃t; ət] - [brɪdʒ] .
AT BARVAS BRIDGE .
在 - 桥 .

在巴瓦斯桥。

[ˈveri] [su:n] , [ɪnˈdi:d] , [ˈɪŋgrəm] [brɪˈgæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm]
Very soon , indeed , Ingram began to see that his friend had spoken to him
非常 很快 , 的确 , 英格拉姆 开始 到 看 那 他的 朋友 有 说 到 他
[kwaɪt] [ˈfræŋkli] ,
quite frankly ,
相当 坦率地说 ,

很快，英格拉姆就意识到他的朋友确实跟他坦诚相待。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [bent] [ɑ:n] [ˈæskɪŋ] [ˈʃi:lə] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and that he was really bent on asking Sheila to become his wife .
和 那 他 曾是 真的 弯曲 在 问 希拉 到 变得 他的 妻子 .

他真的非常想向希拉求婚。

[ˈɪŋgrəm] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [ˈpra:spekt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] ,
Ingram contemplated this prospect with some dismay ,
英格拉姆 思考 这 前景 和 一些 沮丧 ,

英格拉姆带着几分沮丧的心情考虑着这种可能性。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪɡ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
and with some vague consciousness that he was himself responsible for
和 和 一些 模糊的 意识 那 他 曾是 他自己 负责任的 为了
[wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈzæstər] .
what he could not help regarding as a disaster .
什么 他 可以 不是 帮助 关于 作为 一个 灾难 .

他隐约意识到，自己要为这场他无法否认是灾难的事件负责。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [fræŋk] [ˈlævəndər] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfæ(ə)n] ,
He had half expected that Frank Lavender would , in his ordinary fashion ,
他 有 一半 预期的 那 坦率 薰衣草 会 , 在 他的 普通的 时尚 ,

他原本以为弗兰克·拉文德会像往常一样，

[fɔ:lɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈʃi:lə] — [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
fall in love with Sheila — for about a fortnight .
落下 在 爱 和 希拉 — 为了 关于 一个 两星期 .

爱上希拉——大约两周时间。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒəʊkt][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʃi:ləz]
He had joked him about it even before they came within sight of Sheila's
他 有 开玩笑 他 关于 它 甚至 前 他们 来了 之内 视线 的 希拉的

[hoʊm] .
home .
家 .

甚至在他们还没看到希拉家之前，他就拿这件事跟他开玩笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˈhju:mər][tu:; tə] [ˈlævəndərz] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
He had listened with a grim humor to Lavender's outbursts of admiration ,
他 有 听着 和 一个 严峻 幽默 到 薰衣草的 爆发 的 钦佩 ,

他带着一丝苦涩的幽默听着拉文德爆发出的赞美之词，

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [æskt] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfreɪzɪz] [brɪˈfɔ:r] .
and only asked himself how many times he had heard the same phrases before .
和 仅有的 问 他自己 如何 许多 时代 他 有 听到 这 相同的 短语 前 .

他不禁自问，自己以前听过多少次同样的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] ,
But now things were looking more serious ,
但 现在 事物 是 寻找 更多的 严肃的 ,

但现在情况变得更加严重了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [θrʊn] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]
for the young man had thrown himself into the prosecution of his new
为了 这 年轻的 男人 有 抛掷 他自己 进入 这 起诉 的 他的 新的
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [poʊˈetɪk] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪmˈpʌlsɪv]
project with all the generous poetic enthusiasm of a highly impulsive
项目 和 全部 这 慷慨的 诗意的 热情 的 一个 高度 冲动
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

这位年轻人全身心地投入到他的新项目中，展现出一种慷慨的、充满诗意的、冲动的天性。
[ˈɪŋgrəm] [sɔː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ingram saw that everything a young man could do to win the heart of a
英格拉姆 锯 那 一切 一个 年轻的 男人 可以 做 到 赢 这 心 的 一个
[jʌŋ] [gɜːrl] [ˈlævəndər] [wʊd] [duː] ;
young girl Lavender would do ;
年轻的 女孩 薰衣草 会 做 ;
英格拉姆看到，一个年轻男子能为赢得年轻女孩拉文德的芳心所做的一切，她都会去做；

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈdaʊərd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪtʃli] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] .
and Nature had dowered him richly with various means of fascination .
和 自然 有 嫁妆 他 丰富 和 各种各样的 方法 的 魅力 .
大自然赋予了他各种各样的魅力。

[moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ðæt] [dɪˈsiːvd] [hɪm'self] .
Most dangerous of all of these was a gift of sincerity that deceived himself .
最多 危险的 的 全部 的 这些 曾是 一个 礼物 的 诚意 那 受骗 他自己 .
其中最危险的，是那份欺骗了自己的真诚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɔːr] [ɪkˈspres] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [wɪl] ,
He could assume an opinion or express an emotion at will ,
他 可以 认为 一个 观点 或者 表达 一个 情感 在 将要 ;
他可以随意发表观点或表达情感。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [fərˈɡɑːt] [haʊ] [ˈriːs(ə)ntli][hiː; hi][hæd; həd]
with such a genuine fervor that he himself forgot how recently he had
和 这样的 一个 真的 热情 那 他 他自己 忘了 如何 最近 他 有
[əˈkwaɪrd] [aɪˈtiː] ,
acquired it ,
获得 它 ;
他怀着如此真挚的热情，以至于他自己都忘记了自己获得这份热情是多久以前的事了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and was able to convince his companion for the moment that it was
和 曾是 有能力的 到 说服 他的 伴侣 为了 这 片刻 那 它 曾是
[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [soʊl] .
a revelation of his inmost soul .
一个 启示 的 他的 最 灵魂 .
他成功地让同伴相信，这是他内心深处的启示。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] [sɪnˈserəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌfæsɪneɪtɪd] [ˈɪŋgrəm] [hɪm'self]
It was this charm of impetuous sincerity which had fascinated Ingram himself
它 曾是 这 魅力 的 浮躁 诚意 哪个 有 着迷 英格拉姆 他自己
[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
years before ,
年 前 ,
正是这种热情奔放的真诚魅力，早在多年前就深深吸引了英格拉姆本人。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [əˈkwetəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi;; hi][æt; ət]
and made him cultivate the acquaintance of a young man whom he at
和 制成 他 培育 这 熟人 的 一个 年轻的 男人 谁 他 在
[fɜ:rst] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfæs(ə)l] ,
first regarded as a somewhat facile ,
第一的 认为 作为 一个 有些 容易的 ,
并让他去结识一个他起初认为有些轻浮的年轻人,

[ˈtɔ:kətɪv] [ænd; ʌnd][ˌhɪstriˈɑ:nɪk][ˈpɜ:rs(ə)n] .
talkative and histrionic person .
健谈 和 戏剧化的 人 .
健谈且爱表演的人。

[ˈɪŋgrəm] [pəˈsi:vɪd] , [fɜ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Ingram perceived , for example ,
英格拉姆 感知 , 为了 例子 ,
例如, 英格拉姆认为:

[ðæt] [jʌŋ] [ˈlævəndər] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈgɑ:rd][fɜ:r; fər][ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
that young Lavender had so little regard for public affairs that he would have
那 年轻的 薰衣草 有 所以 小的 看待 为了 民众 事务 那 他 会 有
[bɪn] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][tu;; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndiən] [ˈempaɪər][goʊ][fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪsɪŋ] [ə; eɪ]
been quite content to see our Indian empire go for the sake of eliciting a
到过 相当 内容 到 看 我们的 印度 帝国 去 为了 这 清酒 的 引发 一个
[ˈsɑ:rkæzəm][frʌm; frəm] [lɔ:rd] [ˈwestberi:] ;
sarcasm from Lord Westbury ;
讽刺 从 主 韦斯特伯里 ;
年轻的拉文德对公共事务漠不关心, 为了博得韦斯特伯里勋爵的嘲讽, 他甚至乐于看到我们的印度帝国消亡;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] [əˈpi:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈnoʊblɪʃ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
but at the same time , if you had appealed to his nobler instincts ,
但 在 这 相同的 时间 , 如果 你 有 上诉 到 他的 更高贵 本能 ,
但与此同时, 如果你诉诸于他更高尚的本能,

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɑ:pjələs] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
and placed before him the condition of a certain populace suffering from
和 放置 前 他 这 状况 的 一个 肯定 民众 痛苦 从
[stɑ:rˈveɪʃ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,
并向他陈述了某个遭受饥荒的民众的处境。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu;; tə][eɪd][ðəm; ðəm] :
he would have done all in his power to aid them :
他 会 有 完毕 全部 在 他的 力量 到 援助 他们 :
他一定会尽一切努力去帮助他们:

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈhedɪd]
he would have written letters to the newspapers , would have headed
他 会 有 书面 信件 到 这 报纸 , 会 有 标题
[səbˈskɪrɪpʃənz] ,
subscriptions ,
订阅 ,
他会给报社写信, 会发起订阅活动,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [baɪ] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [frend]
and would have ended by believing that he had been the constant friend
和 会 有 结束 经过 相信 那 他 有 到过 这 持续的 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
of the people of India throughout his life ,
的 这 人们 的 印度 自始至终 他的 生活 ,
最后, 他会相信自己一生都是印度人民的挚友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and was bound to stick to them to the end of it .
和 曾是 边界 到 戳 到 他们 到 这 结尾 的 它 .

而且他注定要一直和他们在一起。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [hɪz; ɪz]['fænsɪs][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] ['edwərd] ['ɪŋgrəm]

As often as not he borrowed his fancies and opinions from Edward Ingram
作为 经常 作为 不是 他 借来的 他的 幻想 和 意见 从 爱德华 英格拉姆
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他常常从爱德华·英格拉姆那里借鉴自己的想法和观点。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm]

who was amused and gratified at the same time to find his humdrum
WHO 曾是 觉得好笑 和 满意 在 这 相同的 时间 到 寻找 他的 平淡无奇

[ˈnəʊnɪz] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nu:] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌləz] [wen] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:rmər]

notions receive a dozen new lights and colors when transferred to the warmer
概念 收到 一个 打 新的 灯 和 颜色 什么时候 转移 到 这 更温暖

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

atmosphere of his friend's imagination .
气氛 的 他的 朋友们 想像力 .

他既感到好笑又感到欣慰，因为他发现自己平淡无奇的想法，在朋友温暖的想象氛围中焕发出了十几种新的光彩。

['ɪŋgrəm] [wʊd] ['i:v(ə)n] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] [əd'vaɪs] ,

Ingram would even consent to receive from his younger companion advice ,
英格拉姆 会 甚至 同意 到 收到 从 他的 年轻 伴侣 建议 ,

[ɪm'petʃuəslɪ] [ˈɜ:dʒd][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

impetuously urged and richly illustrated ,
冲动地 敦促 和 丰富 插图 ,

英格拉姆甚至会同意接受他年轻同伴的建议，这些建议是热情洋溢、生动形象的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˈɔ:fərd] [ɪn][ˈsɪmpələ, 'sɪmplə][tɜ:rmz] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .

which he had himself offered in simpler terms months before .
哪个 他 有 他自己 提供 在 更简单 条款 几个月 前 .

几个月前，他曾用更简单的措辞提出过同样的建议。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lævəndərz] [roʊ'mæntɪk] [kən'sepʃnɪz]

At this very moment he could see that much of Lavender's romantic conceptions
在 这 非常 片刻 他 可以 看 那 很多 的 薰衣草的 浪漫的 概念

[ʌv; əv] ['ʃi:ləz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [hɪnts] [hi:; hi] ,

of Sheila's character was only an exaggeration of some passing hints he ,
的 希拉的 特点 曾是 仅有的 一个 夸张 的 一些 通过 提示 他 ,

就在这时，他意识到拉文德对希拉性格的许多浪漫想象，只不过是對他之前听到的一些暗示的夸大其词罢了。

['ɪŋgrəm] , [hæd; həd] [dra:pt] [æz; əz][ðə; ði] ['klænzməŋ] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] ['ɪntu:] ['stɔ:nəweɪ] .

Ingram , had dropped as the Clansman was steaming into Stornoway .
英格拉姆 , 有 掉落 作为 这 族人 曾是 蒸煮 进入 斯托诺韦 .

当“克萊斯曼号”驶入斯托诺韦港时，英格拉姆已经下船了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .

But then they were ever so much more beautiful .
但 然后 他们 是 曾经 所以 很多 更多的 美丽的 .

但那时的她们更加美丽动人。

['ɪŋgrəm] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑ:mənpleɪs]

Ingram held to his conviction that he himself was a distinctly commonplace
英格拉姆 握住 到 他的 定罪 那 他 他自己 曾是 一个 明显地 平凡

[ˈpɜ:rs(ə)n] .

person .
人 .

英格拉姆始终坚信自己只是一个平凡人。

[hiː; hi][hæd; həd] [grʊn] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [gruːvz] [ʌv; əv][laɪf] .

He had grown reconciled to the ordinary grooves of life .
他 有 生长 和解 到 这 普通的 凹槽 的 生活 ；

他已经习惯了平凡的生活节奏。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈlævəndər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːmənpleɪs] :

But young Lavender was not commonplace :
但 年轻的 薰衣草 曾是 不是 平凡 ；

但年轻的拉文德并非寻常之辈：

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]
he fancied he could see in him an occasional flash of something that looked

他 幻想 他 可以 看 在 他 一个 偶然 闪光 的 某物 那 看起来
[laɪk] [ˈdʒiːniəs] ;
like genius ;
喜欢 天才 ；

他觉得他偶尔能从他身上看到某种天才般的闪光点；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈfæs(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
and many and many a time , in regarding the brilliant and facile powers ,

和 许多 和 许多 一个 时间 ， 在 关于 这 杰出的 和 容易的 权力 ；

而且很多时候，在谈到那些杰出而敏捷的才能时，

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
the generous impulses and the occasional ambitions of his companion ,

这 慷慨的 冲动 和 这 偶然 抱负 的 他的 伴侣 ；

他同伴慷慨的本性和偶尔的野心，

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈweðər] [ðɪːz] [wʊd] [ˈevər] [liːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] ,
he wondered whether these would ever lead to anything in the way of production ,

他 想知道 无论 这些 会 曾经 带领 到 任何事物 在 这 方式 的 生产 ；
[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][kənˌsɔːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ɔːr] [ˈweðər]
or even of consolidation of character , or whether
或者 甚至 的 合并 的 特点 ， 或者 无论

甚至性格的巩固，或者是否

[wʊd] [ˈmɪrli] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈaɪdlər] .
would merely remain the passing sensations of an indifferent idler .

只会成为漠不关心的闲散之人的一闪而过的感受。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [drɪˈvaʊtli] [wɪʃt] [ðæt] [ˈlævəndər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]
Sometimes , indeed , he devoutly wished that Lavender had been born a
有时 ， 的确 ， 他 虔诚地 希望 那 薰衣草 有 到过 出生 一个
[ˈstoʊnmɛɪsn] .
stonemason .
石匠 ；

有时，他甚至虔诚地希望拉文德生来就是一名石匠。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
But all these pleasant and graceful qualities , which had made the young man

[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
an agreeable companion ,
一个 同意 伴侣 ；

但是，正是这些令人愉悦和优雅的品质，使这位年轻人成为一个讨人喜欢的伙伴。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] [naʊ] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][bʌt; bət] [tuː] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] ['ʃiːlə] ,
were **a** **serious** **danger** **now** ; **for** **was** **it** **not** **but** **too** **probable** **that** **Sheila** ,
是 一个 严肃的 危险 现在 ; 为了 曾是 它 不是 但 也 可能 那 希拉 ,
现在这已构成严重危险；因为希拉很可能就是.....

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
accustomed **to** **the** **rude** **and** **homely** **ways** **of** **the** **islanders** ,
习惯 到 这 粗鲁的 和 家常的 方式 的 这 岛民 ,
习惯了岛民粗鲁朴素的生活方式，

[wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
would **be** **attracted** **and** **pleased** **and** **fascinated** **by** **one** **who** **had** **about** **him** ,
会 是 吸引 和 高兴 和 着迷 经过 一 WHO 有 关于 他
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['slðərn] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ]
so **much** **of** **a** **soft** **and** **southern** **brightness** **with** **which** **she** **was** **wholly** ,
所以 很多 的 一个 柔软的 和 南部 亮度 和 哪个 她 曾是 完全
[ʌnfə'mɪliər] ?
unfamiliar ?
陌生 ?

她会被一个浑身散发着柔和的南方阳光气息，而她对此却完全陌生的人所吸引、愉悦和迷恋吗？
[ðɪs] ['oʊpən] - ['hɑːtɪd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [best] ['kwɑːlətɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
This **open** - **hearted** **frankness** **of** **his** **placed** **all** **his** **best** **qualities** **in** **the** **sunshine** ,
这 打开 - 心地 坦率 的 他的 放置 全部 他的 最好的 品质 在 这 阳光 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] :
as **it** **were** :
作为 它 是 :
他这种坦诚直率的性格，仿佛将他所有最美好的品质都展现在了阳光之下：

['ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ]
she **could** **not** **fail** **to** **see** **the** **singular** **modesty** **and** **courtesy** **of** **his** **bearing** ,
她 可以 不是 失败 到 看 这 单数 谦逊 和 礼貌 的 他的 轴承
[tɔːrd] ['wɪmɪn] ,
toward **women** ,
朝向 女性 ,
她不可能忽视他对待女性时表现出的那种独特的谦逊和礼貌。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] , [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
his **gentle** **manners** , **his** **light** - **heartedness** , **his** **passionate** **admiration** **of** **the** ,
他的 温和的 礼仪 , 他的 光 - 真心 , 他的 热情的 钦佩 的 这
[self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['lðər] ,
self - **sacrifice** **of** **others** ,
自己 - 牺牲 的 其他的 ,
他温和的举止，他轻松愉快的性格，他对他人自我牺牲精神的热情赞赏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
and **his** **sympathy** **with** **their** **sufferings** .
和 他的 同情 和 他们的 苦难 .
以及他对他们苦难的同情。

['ɪŋgrəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] [mʌtʃ] [ɪf] ['lævəndər] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]
Ingram **would** **not** **have** **minded** **much** **if** **Lavender** **alone** **had** **been** **concerned** **in** **the** ,
英格拉姆 会 不是 有 有思想 很多 如果 薰衣草 独自的 有 到过 担心的 在 这
[dɪ'lemə] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['ɪmɪnənt] :
dilemma **now** **growing** **imminent** :
困境 现在 生长 迫在眉睫 :
如果只有拉文德一人面临如今日益严峻的困境，英格拉姆或许不会太在意：

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [left] [him; ɪm][tu:; tə] [ˈflaʊndər] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [aʊt]
he would have left him to flounder out of it as he had got out
他 会 有 左边 他 到 比目鱼 出去 的 它 作为 他 有 得到 出去
[ʌv; əv] [ˈpri:vɪəs] [wʌnz] .
of previous ones .
的 以前的 一个 .

他本会让他像以前那样，自己挣扎着摆脱困境。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
But he had been surprised and pained , and even frightened ,
但 他 有 到过 惊讶 和 痛苦 , 和 甚至 害怕 ,
但他感到惊讶、痛苦，甚至害怕。

[tu:; tə] [dɪˈtekt] [ɪn] [ˈʃi:ləz] [ˈmænər] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˌɪndəˈkeɪənz] — [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
to detect in Sheila's manner some faint indications — so faint that he was
到 探测 在 希拉的 方式 一些 头晕的 症状 — 所以 头晕的 那 他 曾是
[ˈdaʊtf(ə)l] [wʌt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðəm; ðəm] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
doubtful what construction to put on them — of a special interest in the young
疑 什么 建造 到 放 在 他们 — 的 一个 特别的 兴趣 在 这 年轻的
[ˈstreɪndʒər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][tu:; tə] - .
stranger whom he had brought with him to Borva .
陌生人 谁 他 有 带来 和 他 到 - .

他从希拉的举止中察觉到一些微弱的迹象——这些迹象如此微弱，以至于他都怀疑该如何解读——表明她对这位他带到博尔瓦的年轻陌生人有特别的兴趣。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [səˈpɔʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [wɜ:r; wər] [kəˈrekt] ?
What could he do in the matter , supposing his suspicions were correct ?
什么 可以 他 做 在 这 事情 , 假如 他的 怀疑 是 正确的 ?
假设他的怀疑是正确的，那么他在这件事上能做些什么呢？

[ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ˈʃi:lə] ? — [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
Caution Sheila ? — it would be an insult .
警告 希拉 ? — 它 会 是 一个 侮辱 .

希拉，小心点？——那可是一种侮辱。

[wɔ:rn] [məˈkenzi] ? — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɒd] [flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Warn Mackenzie ? — the King of Borva would fly into a passion with
警告 麦肯齐 ? — 这 国王 的 - 会 飞 进入 一个 热情 和
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɜ:rnd] ,
everybody concerned ,
大家 担心的 ,
警告麦肯齐？——博尔瓦国王会勃然大怒，对所有相关人员都大发雷霆。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈendləs] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
and bring endless humiliation on his daughter ,
和 带来 无尽的 屈辱 在 他的 女儿 ,
并给他的女儿带来无尽的羞辱，

[hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈlævəndər] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns]
who had probably never dreamed of regarding Lavender except as a chance
WHO 有 大概 绝不 梦见 的 关于 薰衣草 除了 作为 一个 机会
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他或许从未想过会把拉文德当成一个偶然的熟人。

[ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ˈlævəndər][ˈɡoʊɪŋ][saʊθ][æt;ət][wʌnz]?—[ðæt][wʊd][ˈmɪrli][ˈɡoʊd][ðə;ði][jʌŋ][mæn]
Insist upon Lavender going south at once? — that would merely goad the young man
坚持之上薰衣草去南在 一次? — 那 会 仅仅 刺激 这 年轻的 男人
[ˈɪntuː][ˈɑːbstɪnəsi] .
into obstinacy .
进入 固执 .

坚持让拉文德立刻南下? ——那样只会激起这个年轻人的固执。

[ɪŋɡrəm][faʊnd][hɪmˈself][ɪn][ə;eɪ][ˈɡriːvəs][ˈdɪfɪkəlti] ,
Ingram found himself in a grievous difficulty ,
英格拉姆 成立 他自己 在 一个 严重的 困难 ,
英格拉姆发现自己陷入了极大的困境。

[əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ][haʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][kriˈeɪ(ə)n] .
afraid to say how much of it was of his own creation .
害怕的 到 说 如何 很多 的 它 曾是 的 他的 自己的 创建 .
他不敢说其中有多少是他自己创作的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈselfɪʃ][ˈsentɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][tuː; tə][kənˈsʌlt] :
He had no selfish sentiments of his own to consult :
他 有 不 自私 情感 的 他的 自己的 到 咨询 :
他没有任何私心可以顾虑:

[ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][bɪˈkʌm][ˈeɪdənt][ðæt][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][ˈʃiːlə][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if it were to become evident that the happiness of Sheila and of his
如果 它 是 到 变得 明显 那 这 幸福 的 希拉 和 的 他的
[ˈfrend][dɪˈpendɪd][ɑːn][ðer; ðər][ˈmæɪɪŋ][iːtʃ][ˈʌðər] ,
friend depended on their marrying each other ,
朋友 取决于 在 他们的 结婚 每个 其他 ,
如果希拉和他朋友的幸福显然取决于他们是否结婚,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][ˈfɔːrwəd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɪnfluəns][æt; ət]
he was ready to forward such a project with all the influence at
他 曾是 准备好 到 向前 这样的 一个 项目 和 全部 这 影响 在
[hɪz; ɪz][kəˈmænd] .
his command .
他的 命令 .

他准备动用一切影响力来推进这个项目。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈriːz(ə)nz][waɪ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dred][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈmæɪɪdʒ] .
But there were a hundred reasons why he should dread such a marriage .
但 那里 是 一个 百 原因 为什么 他 应该 恐惧 这样的 一个 婚姻 .
但他有一百个理由害怕这样的婚姻。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlˈredi][ˈmenʃ(ə)nd][ˈsevrəl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈlævəndər][ɪn][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə]
He had already mentioned several of them to Lavender in trying to
他 有 已经 提及 一些 的 他们 到 薰衣草 在 尝试 到
[dɪˈsweɪd][ðə; ði][jʌŋ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrpəs] .
dissuade the young man from his purpose .
劝阻 这 年轻的 男人 从 他的 目的 .
他之前已经向拉文德提到过其中几个例子, 试图劝阻这个年轻人放弃他的想法。

[ə; eɪ][fjuː][deɪz][hæd; həd][pæst][sɪnz][ðen] ,
A few days had passed since then ,
一个 很少 天 有 通过了 自从 然后 ,
此后几天过去了,

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kɪr] [ðæt] [ˈlævəndər] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ɔ:l][ˈnoʊʃ(ə)n][,ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðoʊz]
and it was clear that Lavender had abandoned all notion of fulfilling those
和 它 曾是 清除 那 薰衣草 有 弃 全部 概念 的 满足 那些
[ˌrezəˈluːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪɡli] [fɔːrmd] .
resolutions he had vaguely formed .
决议 他 有 依稀 形成 .

很明显，拉文德已经放弃了实现他模糊形成的那些决心的所有想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪŋɡrəm] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
But the more Ingram thought over the matter ,
但 这 更多的 英格拉姆 想法 超过 这 事情 ,
[ˌɪŋɡrəˈm] [ˈmætər] [ˌɪŋɡrəˈm] [ˈmætər]
但英格拉姆越想越觉得，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɑːvɜːrbs][ænd; ʌnd] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt]
and the further he recalled all the ancient proverbs and stories about the fate
和 这 更远 他 召回 全部 这 古老的 谚语 和 故事 关于 这 命运
[,ʌv; əv]
of intermeddlers ,
的 干预者 ,

他越发想起那些关于多管闲事者下场的古代谚语和故事，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n][ɪn]
the more evident it became to him that he could take no immediate action in
这 更多的 明显 它 成为 到 他 那 他 可以 拿 不 即时 行动 在
[ðə; ði] [əˈfer] .
the affair .
这 事务 .

他越来越清楚地意识到，自己无法立即对此事采取任何行动。

[hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [,ʌv; əv][ˈæksədənts][tuː; tə] [seɪv] [ˈʃiːlə] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]
He would trust to the chapter of accidents to save Sheila from what he
他 会 相信 到 这 章 的 事故 到 节省 希拉 从 什么 他
[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [feɪt] .
considered a disastrous fate .
经过考虑的 一个 灾难性的 命运 .

他相信意外事件会拯救希拉，使她免于他认为的灾难性命运。

[pərˈhæps] [ˈlævəndər] [wʊd] [rɪˈpent] .
Perhaps Lavender would repent .
也许 薰衣草 会 悔改 .
[ˌlævəndər] [rɪˈpent]
或许拉文德会忏悔。

[pərˈhæps] [məˈkenzi] , [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈsiːkrɪts] , [wʊd] [dɪˈskʌvər]
Perhaps Mackenzie , continually on the watch for small secrets , would discover
也许 麦肯齐 , 持续 在 这 手表 为了 小的 秘密 , 会 发现
[ˈsʌmθɪŋ]
something ,
某物 ,

或许，一向善于发现小秘密的麦肯齐会发现些什么。

[ænd; ʌnd][bɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [steɪ] [ɪn] - [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡests] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [tʊr]
and bid his daughter stay in Borva while his guests proceeded on their tour
和 出价 他的 女儿 停留 在 - 尽管 他的 客人 继续 在 他们的 旅游
[θruː] [ˈluːɪs] .
through Lewis .
通过 刘易斯 .

他嘱咐女儿留在博尔瓦，而他的客人们则继续游览路易斯岛。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['lævəndə] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
In any case , it was not at all certain that Lavender would be successful in his
在 任何 案件 , 它 曾是 不是 在 全部 肯定 那 薰衣草 会 是 成功的 在 他的
[su:t] .
suit .
套装 .

总之，拉文德的诉讼能否成功还完全没有把握。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] ,
Was the heart of a proud - spirited ,
曾是 这 心 的 一个 自豪的 - 精神抖擞 ,
是一颗骄傲而充满活力的心吗?
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] - ['ɑ:kjupaɪd] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [ɔ:r]
intelligent and busily - occupied girl to be won in a matter of three weeks or
聪明的 和 忙碌地 - 占领 女孩 到 是 韩元 在 一个 事情 的 三 周 或者
[ə; eɪ] [mʌnθ] ?
a month ?
一个 月 ?

一个聪明又忙碌的女孩，能在三周或一个月内赢得她的芳心吗？

['lævəndər] [wʊd] [goʊ] [saʊθ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Lavender would go south , and no more would be heard of it .
薰衣草 会 去 南 , 和 不 更多的 会 是 听到 的 它 .
薰衣草会向南扩散，从此便无人再提及它。

[ðɪs] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪlənd] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] , [haʊ'evər] ,
This tour round the island of Lewis , however ,
这 旅游 圆形的 这 岛 的 刘易斯 , 然而 ,
然而，这次环游刘易斯岛的旅行，

[wʌz; wəz] [na:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['feɪvər] [mʌt] ['eni] [sʌt] ['i:zi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
was not likely to favor much any such easy escape from the difficulty .
曾是 不是 可能 到 偏爱 很多 任何 这样的 简单的 逃脱 从 这 困难 .
不太可能有人会赞成这种轻易摆脱困境的方式。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mæk'kenzɪz] ['bəʊts] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ]
On a certain morning the larger of Mr . Mackenzie's boats carried the holiday
在 一个 肯定 早晨 这 更大的 的 先生 : 麦肯齐的 船 携带 这 假期
['pɑ:rtɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ;
party away from Borva ;
派对 离开 从 - ;

某天早晨，麦肯齐先生较大的那艘船载着度假队伍离开了博尔瓦；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [steɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [kra:ft]
and even at this early stage , as they sat at the stern of the heavy craft
和 甚至 在 这 早期的 阶段 , 作为 他们 卫星 在 这 船尾 的 这 重的 工艺
,
:
,

即使在如此早期的阶段，当他们坐在重型船只的船尾时，

['lævəndər] [hæd; həd] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['fi:lə] .
Lavender had arrogated to himself the exclusive right of waiting upon Sheila .
薰衣草 有 僭越 到 他自己 这 独家的 正确的 的 等待 之上 希拉 .
拉文德自认为拥有侍奉希拉的专属权利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ɪks'kəːjənz] [ə'baʊt] -
He had constituted himself her companion in all their excursions about Borva
他 有 构成 他自己 她 伴侣 在 全部 他们的 短途旅行 关于 -
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ,
which they had undertaken ,
哪个 他们 有 已 ,
在他们一起进行的博尔瓦周边的所有游览活动中, 他都自告奋勇地陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [bɔːŋgər] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [θroʊn] [tə'geðər]
and now , on this longer journey , they were to be once more thrown together
和 现在 , 在 这 更长 旅行 , 他们 是 到 是 一次 更多的 抛掷 一起
.
:
.

而现在, 在这段更长的旅程中, 他们又一次被迫走到了一起。
[aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [ðæt] ['ɪŋgrəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['relɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [mə'kenzi] [ænd; ənd]
It did seem a little hard that Ingram should be relegated to Mackenzie and
它 做过 似乎 一个 小的 难的 那 英格拉姆 应该 是 降级 到 麦肯齐 和
[hɪz; ɪz] ['θɪəriːz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;
his theories of government ;
他的 理论 的 政府 ;
将英格拉姆与麦肯齐及其政府理论相提并论, 似乎有点说不过去;

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ðæt] ?
but did he not profess to prefer that ?
但 做过 他 不是 宣称 到 更喜欢 那 ?
但他不是声称自己更喜欢那样吗?
[laɪk] [moʊst][men] [huː] [hæv; həv][gɑːt] [brɪ'ɑːnd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ,
Like most men who have got beyond five - and - thirty ,
喜欢 最多 男人 WHO 有 得到 超过 五 - 和 - 三十 ;

像大多数超过35岁的男人一样,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən][əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][laɪf] .
he was rather proud of considering himself an observer of life .
他 曾是 相当 自豪的 的 考虑 他自己 一个 观察员 的 生活 .
他很自豪地认为自己是生活的观察者。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['spektetər] , [ænd; ənd][let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɔːl] ['mænər]
He stood aside as a spectator , and let other people , engaged in all manner
他 站立 旁边 作为 一个 旁观者 , 和 让 其他 人们 , 已订婚的 在 全部 方式
[ʌv; əv]
of
的
他站在一旁当旁观者, 任由其他人忙于各种各样的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 552**]
[页 -]
[第552页]

[ɪːgər] [pə'sjuːts] , [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] .
eager pursuits , pass before him for review .
渴望的 追求 , 经过 前 他 为了 审查 .
殷切的追求, 都要经过他的审阅。
[təːrd] [jʌŋ] [fʊks] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [pə'tɜːrnl] [er] ,
Toward young folks , indeed , he assumed a good - naturedly paternal air ,
朝向 年轻的 各位 , 的确 , 他 假定 一个 好的 - 自然地 父系 空气 ,
对于年轻人, 他确实摆出一副慈祥长辈的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [faɪ] - [feɪst] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['hju:məd] .
as if they were but as shy - faced children to be humored .

作为 如果 他们 是 但 作为 害羞的 - 面对 孩子们 到 是 幽默 .

仿佛他们只是需要哄笑的害羞孩子。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [lʌv] - [ə'ferz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spektək(ə)l] ?
Were not their love - affairs a pretty spectacle ?

是 不是 他们的 爱 - 事务 一个 漂亮的 奇观 ?

他们的爱情故事难道不是一场精彩的盛宴吗？

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [bɪ'ja:nd] [ɔːl] [ðæt] .
As for himself , he was far beyond all that .

作为 为了 他自己 , 他 曾是 远的 超过 全部 那 .

至于他自己, 他远远超越了这一切。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv]
The illusions of love - making , the devotion and ambition and dreams of

这 幻觉 的 爱 - 制作 , 这 虔诚 和 志向 和 梦境 的

['kɔ:rtʃɪp] ,
courtship ,
求爱 ,

爱情的幻象, 求爱的奉献、抱负和梦想,

[wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
were no longer possible to him ,

是 不 更长 可能的 到 他 ,

对他来说已经不可能了。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ['kɑ:nstitu:t] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stʌdi] ,
but did they not constitute on the whole a beautiful and charming study ,

但 做过 他们 不是 构成 在 这 所有的 一个 美丽的 和 迷人 学习 ,

但总的来说, 它们难道不构成了一项优美迷人的研究吗？

[ðæt] [hæd; həd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s] ?
that had about it at times some little touches of pathos ?

那 有 关于 它 在 时代 一些 小的 触摸 的 感伤 ?

它有时带有一丝淡淡的悲情色彩？

[æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['lævəndər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
At odd moments , when he saw Sheila and Lavender walking together in the

在 奇怪的 时刻 , 什么时候 他 锯 希拉 和 薰衣草 步行 一起 在 这

['iːvɪŋ]
evening ,
晚上 ,

有时, 当他看到希拉和拉文德在傍晚一起散步时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
he was himself half inclined to wish that something might come of the young

他 曾是 他自己 一半 倾斜 到 希望 那 某物 可能 来 的 这 年轻的

['mænɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
man's determination .
男人的 决心 .

他自己也有些希望这个年轻人的决心能有所成就。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['kaʊnsələɪ] ,
It would be so pleasant to play the part of a friendly counselor ,

它 会 是 所以 令人愉快的 到 玩 这 部分 的 一个 友好的 顾问 ,

扮演一位友善的咨询师的角色该是多么令人愉快啊！

[tuː; tə] ['hju:mər] [ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks], [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪk'spens] ,
to humor the follies of the young folks , to make jokes at their expense ,
到 幽默 这 愚行 的 这 年轻的 各位 , 到 制作 笑话 在 他们的 费用 ,
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

为了取悦年轻人的愚蠢行为，拿他们开玩笑，然后，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ænd] [rɪ'zentmənt] , [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔ:rwəd] [ænd; ænd]
in the midst of their embarrassment and resentment , to go forward and
在 这 中间 的 他们的 尴尬 和 怨恨 , 到 去 向前 和
[pet] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
pet them a little ,
宠物 他们 一个 小的 ,

在它们感到尴尬和怨恨的时候，走上前去轻轻抚摸它们。

[ænd; ænd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪ:əl] [ænd; ænd] [ˈz:rɪnɪst] ['sɪmpəθi] .
and assure them of a real and earnest sympathy .
和 保证 他们 的 一个 真实的 和 认真 同情 .

并向他们表达真诚的同情。

" [jɔr; jər] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
" **Your time is to come ,**
" 你的 时间 是 到 来 ,

“你的时代终将到来，

" ['lævəndər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [æftər] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Lavender said to him suddenly after he had been exhibiting some of his**
" 薰衣草 说 到 他 突然 后 他 有 到过 展出 一些 的 他的
[pə'tɜ:rn] [fɔ:r'berəns] [ænd; ænd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] :
paternal forbearance and consideration :
父系 宽容 和 考虑 :

“拉文德在他表现出些许父爱般的宽容和体谅之后，突然对他说:”

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [twɪst] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **you will get a dreadful twist some day , my boy .**
" 你 将要 得到 一个 可怕 捻 一些 天 , 我的 男生 :

“孩子，总有一天你会遭遇可怕的转折。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,
You have been doing nothing but dreaming about women ,
你 有 到过 正在做 没有什么 但 做梦 关于 女性 ,

你除了幻想女人什么都没做。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔ:r'self] ['kæptʃəd] [ænd; ænd]
but some day or other you will wake up to find yourself captured and
但 一些 天 或者 其他 你 将要 唤醒 向上 到 寻找 你自己 捕获 和
['fæsɪneɪtɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
fascinated beyond anything you have ever seen in other people ,
着迷 超过 任何事物 你 有 曾经 已见 在 其他 人们 ,

但总有一天你会醒来，发现自己被深深吸引，这种感觉是你以前从未在其他人身 上见过的。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ə; eɪ] ['despərətli] ['rɪ:əl] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
and then you will discover what a desperately real thing it is .
和 然后 你 将要 发现 什么 一个 绝望地 真实的 事物 它 是 .

然后你就会发现，这是多么真实而令人绝望的事情。

" [ɪŋɡrəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪsti] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
" **Ingram had a misty impression that he had heard something like this before .**
" 英格拉姆 有 一个 蒙蒙 印象 那 他 有 听到 某物 喜欢 这 前 .

“英格拉姆隐约觉得他以前好像听过类似的事情。”

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [ˈlævəndər] [sʌm; səm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ?
Had he not given Lavender some warning of the same kind ?
有 他 不是 给定 薰衣草 一些 警告 的 这 相同的 种类 ?
他难道没有就类似的事情警告过拉文德吗?

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] [veɪɡ] [repiˈtɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
But he was so much accustomed to hear those vague repetitions of his own
但 他 曾是 所以 很多 习惯 到 听到 那些 模糊的 重复 的 他的 自己的
[riˈmɑ:ks] ,
remarks ,
评论 ,
但他早已习惯听到别人含糊其辞地重复他自己的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and was , on the whole ,
和 曾是 , 在 这 所有的 ,
总的来说,

[soʊ] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈnəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ru:t] [ænd; ənd]
so well pleased to think that his commonplace notions should take root and
所以 出色地 高兴 到 思考 那 他的 平凡 概念 应该 拿 根 和
[ˈflɜ:rɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡʊdli] [sɔɪl] ,
flourish in this goodly soil ,
繁荣 在 这 很好 土壤 ,
想到他那些平凡的想法能够在这片沃土上生根发芽、茁壮成长，我感到无比欣慰。

[ðæt] [hi:; hi][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈlævəndər] [tu:; tə] [kwɒt] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
that he never thought of asking Lavender to quote his authority for those
那 他 绝不 想法 的 问 薰衣草 到 引用 他的 权威 为了 那些
[prəˈfaʊnd] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ɑ:n][men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
profound observations on men and things .
深刻的 观察 在 男人 和 事物 .
他从未想过要请拉文德引用他那些关于人和事的深刻见解的权威性。

" [naʊ] , [mɪs] [məˈkenzi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr]
" Now , Miss Mackenzie , " said the young man as the big boat was drawing near
" 现在 , 错过 麦肯齐 , " 说 这 年轻的 男人 作为 这 大的 船 曾是 绘画 靠近
[tu:; tə] - ,
to Callernish ,
到 - ,
“好了，麦肯齐小姐，”年轻人说道，此时大船正靠近卡勒尼什。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [sketʃ] [ɪn] [ˈlu:ɪs] ? "
" what is to be our first sketch in Lewis ? "
" 什么 是 到 是 我们的 第一的 草图 在 刘易斯 ? "
“我们在路易斯岛上的第一幅素描会是什么样呢？ ”

" [ðə; ði] - [stoʊnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [məˈkenzi] [hɪm'self] :
" The Callernish Stones , of course , " said Mackenzie himself :
" 这 - 石头 , 的 课程 , " 说 麦肯齐 他自己 :
“当然是卡勒尼什石乐队，”麦肯齐本人说道：

" [aɪ ˈti:][aɪ.əs'əs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [hæs] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [stoʊnz]
" it iss more than one hass come to the Lewis to see the Callernish Stones
" 它 问题 更多的 比 一 哈斯 来 到 这 刘易斯 到 看 这 - 石头
.
:
.
“不仅仅是有人来到路易斯岛是为了看卡勒尼什巨石阵。”

" [ˈlævəndər] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈkɒləɹ]
" **Lavender had promised to the King of Borva a series of water - color**
" 薰衣草 有 承诺 到 这 国王 的 - 一个 系列 的 水 - 颜色
[ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,
drawings of Lewis ,
图画 的 刘易斯 ,

“拉文德曾答应向博尔瓦国王绘制一系列路易斯的水彩画，

[ænd; ənd] [ˈʃiːlə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
and Sheila was to choose the subjects from day to day .
和 希拉 曾是 到 选择 这 主题 从 天 到 天 .
Sheila每天都要自己选择学习科目。

[məˈkenzi] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
Mackenzie was gratified by this proposal , and accepted it with much
麦肯齐 曾是 满意 经过 这 提议 , 和 公认 它 和 很多
[ˌmæɡnəˈnɪməti] ;
magnanimity ;
海量 ;

麦肯齐对这个提议感到欣喜，并欣然接受了。

[bʌt; bət] [ˈʃiːlə] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːfər][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈlævəndər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
but Sheila knew that before the offer was made Lavender had come to
但 希拉 知道 那 前 这 提供 曾是 制成 薰衣草 有 来 到
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keəd] [əˈbaʊt] [sketʃɪz] ,
her and asked her if she cared about sketches ,
她 和 问 她 如果 她 关心 关于 草图 ,
但希拉知道，在提出提议之前，拉文德曾来问过她是否对素描感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd]
and whether he might be allowed to take a few on this journey and
和 无论 他 可能 是 允许 到 拿 一个 很少 在 这 旅行 和
[ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
present them to her .
展示 他们 到 她 .
以及他是否可以带上几个人一起去，并把他们送给她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] ,
She was very grateful ,
她 曾是 非常 感激的 ,
她非常感激。

[bʌt; bət] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pliːz] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but suggested that it might please her papa if they were given to him .
但 建议 那 它 可能 请 她 爸爸 如果 他们 是 给定 到 他 .
但她暗示说，如果把这些东西送给她爸爸，他可能会很高兴。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [suːpərɪnˈtend][ðem; ðəm] , [ðen] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈtɑːpɪks][fɔːr; fər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ?
Would she superintend them , then , and choose the topics for illustration ?
会 她 督 他们 , 然后 , 和 选择 这 主题 为了 插图 ?
那么，她会负责监督他们，并选择插图的主题吗？

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ðæt] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ]
Yes , she would do that ; and so the young man was furnished with a roving
是的 , 她 会 做 那 ; 和 所以 这 年轻的 男人 曾是 提供 和 一个 漫游
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .
是的，她会这么做；于是，这位年轻人就被委派了一份四处奔波的任务。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːpiə] [sketʃ] [ʌv; əv] - , [ɪts] [hʌt] , [ɪts] [beɪ] ,
He brought her a little sepia sketch of Borvabost , its huts , its bay ,
他带来她一个小的棕褐色草图的 - , 它是小屋 , 它是湾 ,
他给她带来了一幅博尔瓦博斯特的棕褐色素描小画, 画的是那里的茅屋和海湾。

[ænd; ʌnd][ɪts] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
and its upturned boats on the beach .
和它是翻转船在这海滩 .
以及沙滩上翻覆的船只。

[ˈʃiːləz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈplezər] [ðæt] [foʊn] [ɪn][hɜːr; hər]
Sheila's expressions of praise , the admiration and pleasure that shone in her
希拉的表达式 的 称赞 , 这 钦佩 和 乐趣 那 闪耀 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
希拉的赞扬之词, 她眼中闪烁的钦佩和喜悦,

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed] .
would have turned any young man's head .
会 有 转向 任何 年轻的 男人的 头 .
足以让任何一个年轻男子为之倾倒。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪ] , [ænd; ʌnd] [rɪˈmɑːkt] ,
But her papa looked at the picture with a critical eye , and remarked ,
但 她 爸爸 看起来 在 这 图片 和 一个 批判的 眼睛 , 和 评论 ,
" [oʊ] [jes] ,
" **Oh yes ,**
" 哦 是的 ,
但她爸爸用挑剔的眼光看了看这张照片, 说道: “哦, 是的,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈferi] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈklər] [ʌv; əv] [lɑːk] [roʊg] [æt; ət][ɔːl] .
it is ferry good , but it is not the color of Loch Roag at all .
它 是 渡船 好的 , 但 它 是 不是 这 颜色 的 湖 罗格 在 全部 .
它很好, 但颜色和罗格湖完全不一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈklər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [reɪn] .
It is the color of a river when there is a flood of rain .
它 是 这 颜色 的 一个 河 什么时候 那里 是 一个 洪水 的 雨 .
它的颜色就像暴雨时河水的颜色。

[aɪ][hæv; həv] - [æt; ət][ɔːl] [siːn]
I have neffer at all seen
我 有 - 在 全部 已见
我从未见过

[lɑːk] [roʊg] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈklər] — - [æt; ət][ɔːl] .
Loch Roag a brown color — neffer at all .
湖 罗格 一个 棕色的 颜色 — - 在 全部 .
罗格湖呈棕色——一点也不。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [sketʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ˈsiːpiə]
" **It was clear , then , that the subsequent sketches could not be taken in sepia**
" 它 曾是 清除 , 然后 , 那 这 随后的 草图 可以 不是 是 已采取 在 棕褐色
,
:
,
“由此可见, 后来的素描作品不能用棕褐色调拍摄。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈlævəndər] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈpens(ə)] - [ˈdrɔɪŋz] ,
and so Lavender proposed to make a series of pencil - drawings ,
和 所以 薰衣草 建议的 到 制作 一个 系列 的 铅笔 - 图画 ,
于是, 拉文德提议创作一系列铅笔画。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ['æftərwərd] .
which could be washed in with color afterward .
哪个 可以 是 洗过 在 和 颜色 之后 .
之后可以用染料洗掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sʌbdʒekt] , [ɪn'di:d] ,
There was one subject , indeed ,
那里 曾是 一 主题 , 的确 ,
确实只有一个主题，

[wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['luːɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn]['peɪpər][baɪ] ['evri]
which since his arrival in Lewis he had tried to fix on paper by every
哪个 自从 他的 到达 在 刘易斯 他 有 尝试 到 使固定 在 纸 经过 每一个
[kən'si:vəb(ə)l] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
conceivable means in his power ,
可以想象的 方法 在 他的 力量 ,
自从他来到路易斯岛以来，他就想尽一切办法将这件事记录下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃi:lə] [hɜːr'self] .
and that was Sheila herself .
和 那 曾是 希拉 她自己 .
那就是希拉本人。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['laɪknəs]
He had spoiled innumerable sheets of paper in trying to get some likeness
他 有 被宠坏了 无数 纸张 的 纸 在 尝试 到 得到 一些 相似
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfai] [hɪm'self] ,
of her which would satisfy himself ,
的 她 哪个 会 满足 他自己 ,
他为了画出一幅令自己满意的她的画像，浪费了无数张纸。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [skɪl] [siːmd] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but all his usual skill seemed somehow to have gone from him .
但 全部 他的 通常 技能 似乎 不知何故 到 有 已消失 从 他 .
但他以往的所有技能似乎都消失殆尽了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
He could not understand it .
他 可以 不是 理解 它 .
他无法理解。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ðæt]
In ordinary circumstances he could have traced in a dozen lines a portrait that
在 普通的 情况 他 可以 有 追踪 在 一个 打 线条 一个 肖像 那
[wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ʊən] [ə; eɪ][suːpər'fɪ(ə)l] ['laɪknəs] :
would at least have shown a superficial likeness :
会 在 至少 有 所示 一个 浅 相似 :
在通常情况下，他只需十几行字就能勾勒出一幅至少能展现出表面相似度的肖像：

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] ['pɔːtrɪts] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [mə'kenzi] [ɔːr] ['ɪŋgrəm] [ɔːr]
he could have multiplied portraits by the dozen of old Mackenzie or Ingram or
他 可以 有 乘以 肖像 经过 这 打 的 老的 麦肯齐 或者 英格拉姆 或者
['dʌŋkən] ,
Duncan ,
邓肯 ,
他本可以画几十幅老麦肯齐、英格拉姆或邓肯的肖像，

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [ˈʌtərli] .
but here he seemed to fail utterly .
但 这里 他 似乎 到 失败 完全地 .

但在这里，他似乎彻底失败了。

[hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [noʊ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
He invited no criticism , certainly .
他 受邀 不 批评 , 当然 .

他当然不会招致任何批评。

[ðiːz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
These efforts were made in his own room ,
这些 努力 是 制成 在 他的 自己的 房间 ,

这些努力都是在他自己的房间里完成的。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [wʌnz] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
and he asked no one's opinion as to the likeness .
和 他 问 不 一个人的 观点 作为 到 这 相似 .

他没有征求任何人对相似度的意见。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsɜːrtɪfaɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪtʃər] [wʌz; wəz]
He could , indeed , certify to himself that the drawing of the features was

[kəˈrekt] [ɪˈnʌf] .
correct enough .
正确的 足够的 .

他确实可以向自己证明，五官的描绘足够正确。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ænd] [ˈplæsaɪd] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [her] ;
There was the sweet and placid forehead with its low masses of dark hair ;
那里 曾是 这 甜的 和 平静 前额 和 它是 低的 群众 的 黑暗的 头发 ;

那甜美宁静的额头上，长着浓密的黑发；

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈʌpər] [lɪp] , [ðə; ði] [ˈfaɪnli] - [kɑːvd] [maʊθ] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪfli] - [ˈraʊndɪd] [tʃɪn]
there the short upper lip , the finely - carved mouth , the beautifully - rounded chin

[ænd; ænd] [θroʊt] ; [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fræŋk] ,
and throat ; and there the frank ,
和 喉 ; 和 那里 这 坦率 ,

那里有短小的上唇，轮廓分明的嘴唇，圆润的下巴和喉咙；还有坦率的，

[klɪr] , [praʊd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [ænd; ænd] [ˈhaɪli] - [kɜːrvd] [ˈaɪˌbraʊz] .
clear , proud eyes , with their long lashes and highly - curved eyebrows .
清除 , 自豪的 眼睛 , 和 他们的 长的 睫毛 和 高度 - 弯曲 眉毛 .

清澈、骄傲的眼睛，长长的睫毛和高挑的眉毛。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈædɪd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
Sometimes , too , a touch of color added warmth to the complexion ,
有时 , 也 , 一个 触碰 的 颜色 额外 温暖 到 这 肤色 ,

有时，一点色彩也能为肤色增添温暖感。

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [siː] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ˈaɪləʃɪz] ,
put a glimmer of the blue sea beneath the long black eyelashes ,
放 一个 微光 的 这 蓝色的 海 下面 这 长的 黑色的 睫毛 ,

在长长的黑色睫毛下，映照出一抹蔚蓝大海的光芒。

[ænd; ænd] [druː] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [nek] .
and drew a thread of scarlet round the white neck .
和 画 一个 线 的 猩红 圆形的 这 白色的 脖子 .

并用一根猩红色的线绕在了白色的脖子上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃi:lə] ?
But was this Sheila ?
但 曾是 这 希拉 ?

但这真的是希拉吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Could he take this sheet of paper to his friends in London and say ,
可以 他 拿 这 床单 的 纸 到 他的 朋友们 在 伦敦 和 说 ,
他能否把这张纸带给他在伦敦的朋友们，然后说：

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈprɪnses] [hu:m] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Here is the magical princess whom I hope to bring to you from the North ,
这里 是 这 神奇 公主 谁 我 希望 到 带来 到 你 从 这 北 ,
这就是我希望从北方带给你们的魔法公主。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ?
with all the glamour of the sea around her ?
和 全部 这 魅力 的 这 海 大约 她 ?
她周围环绕着大海的迷人景色？

[hi:; hi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɔ:kwərd] [pɔ:z] .
He felt instinctively that there would be an awkward pause .
他 毛毡 本能地 那 那里 会 是 一个 尴尬的 暂停 .
他本能地感觉到会有一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [fræŋk] , [kəˈreɪdʒəs] [hed] ,
The people would praise the handsome , frank , courageous head ,
这 人们 会 称赞 这 英俊的 , 坦率 , 勇敢 头 ,
人们会称赞这位英俊、坦率、勇敢的首领，

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɪt][ʌv; əv] [red] [ˈrɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [æz; əz][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
and look upon the bit of red ribbon round the neck as an effective
和 看 之上 这 少量 的 红色的 丝带 圆形的 这 脖子 作为 一个 有效的
[ɑ:ˈtɪstɪk] [tʌt] .
artistic touch .
艺术 触碰 .
并将脖子上的那条红色丝带视为一种有效的艺术点缀。

[ðeɪ] [wʊd] [hænd][hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
They would hand him back the paper with a compliment ,
他们 会 手 他 后退 这 纸 和 一个 赞扬 ,
他们会把报纸还给他，并附上一句赞扬的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]
and he would find himself in an agony of unrest because they had
和 他 会 寻找 他自己 在 一个 痛苦 的 动荡 因为 他们 有
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] ,
misunderstood the portrait ,
被误解 这 肖像 ,
他会发现自己陷入极度的不安之中，因为他们误解了那幅画像。

[ænd; ənd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [ðɪs] [ˈhaɪlənd] [gɜ:rl][æz; əz] [ɪf]
and seen nothing of the wonder that encompassed this Highland girl as if
和 已见 没有什么 的 这 想知道 那 包括 这 高地 女孩 作为 如果
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [dri:mz] .
with a garment of mystery and dreams .
和 一个 服装 的 神秘 和 梦境 .
却丝毫没有察觉到这位高地少女身上那份奇妙，仿佛披着一件充满神秘和梦幻的外衣。

[soʊ][hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ˈpɔːrtreɪt] [ˈæftər] [ˈpɔːrtreɪt] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv]
So he tore up portrait after portrait — more than one of which would have
所以 他 撕裂 向上 肖像 后 肖像 — 更多的 比 一 的 哪个 会 有
[ˈstɑːrtld] [ˈɪŋɡrəm] [baɪ][ɪts] [truːθ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
startled Ingram by its truth — and then ,
惊慌 英格拉姆 经过 它是 真相 — 和 然后 ;
于是他撕毁了一幅又一幅画像——其中不止一幅的真相会让英格拉姆感到震惊——然后,

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡroʊɪŋ] [mæd] ,
to prove to himself that he was not growing mad ,
到 证明 到 他自己 那 他 曾是 不是 生长 疯狂的 ,
为了向自己证明他并没有疯掉,

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈpɔːrtreɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
he resolved to try a portrait of some other person .
他 已解决 到 尝试 一个 肖像 的 一些 其他 人 .
他决定尝试画其他人的肖像。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][oʊld] [məˈkenzi] [ɪn] [tʃɔːk] ,
He drew a head of old Mackenzie in chalk ,
他 画 一个 头 的 老的 麦肯齐 在 粉笔 ;
他用粉笔画了老麦肯齐的头像,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈeksɪkjʊːtɪd]
and was amazed at the rapidity and facility with which he executed
和 曾是 惊叹 在 这 快速 和 设施 和 哪个 他 执行
[ðə; ði][tæsk] .
the task .
这 任务 .
他完成任务的速度和效率令我惊叹不已。

[ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [nɔːr][æz; əz]
Then there could be no doubt as to the success of the likeness nor as
然后 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 成功 的 这 相似 也不 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
to the effect of the picture .
到 这 影响 的 这 图片 .
这样一来, 肖像画的成功与否以及画作的效果就都毋庸置疑了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪˌbraʊz] , [hɪz; ɪz][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] ,
The King of Borva , with his heavy eyebrows , his aquiline nose ,
这 国王 的 - , 和 他的 重的 眉毛 , 他的 鹰嘴豆 鼻子 ,
博尔瓦国王, 浓眉高鼻,

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [bɪrd] , [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌbdʒekt] ;
his keen gray eyes and flowing beard , offered a fine subject ;
他的 敏锐的 灰色的 眼睛 和 流动 胡须 , 提供 一个 美好的 主题 ;
他那双锐利的灰色眼睛和飘逸的胡须, 为我提供了一个绝佳的拍摄对象;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hed]
and there was something really royal and massive and noble in the head
和 那里 曾是 某物 真的 皇家 和 大量的 和 高贵 在 这 头
[ðæt] [ˈlævəndər] ,
that Lavender ,
那 薰衣草 ,
薰衣草的脑袋里有一种非常高贵、庞大和威严的东西,

[wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tʊk] [daʊn] [sterz] [wʌŋ] [ˈiːvniŋ] .
well satisfied with his work , took down stairs one evening .
出色地 使满意 和 他的 工作 , 采取 向下 楼梯 一 晚上 .
他对自己的作品非常满意, 一天晚上被带下了楼。

[ˈʃi:lə] [wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈəʊvər][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] .

Sheila was alone in the drawing - room , turning over some music .
希拉 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 , 转弯 超过 一些 音乐 .

希拉独自一人在客厅里, 翻阅着一些乐谱。

" [mɪs] [məˈkenzi] , " [hi:; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈkaɪndli] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ?
" Miss Mackenzie , " he said rather kindly , " would you look at this ?
" 错过 麦肯齐 , " 他 说 相当 亲切地 , " 会 你 看 在 这 ?

“麦肯齐小姐,”他语气温和地说, “请您看一下这个? ”

" [ˈʃi:lə] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
" Sheila turned round ,
" 希拉 转向 圆形的 ,

希拉转过身,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæt] [lept] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz]
and the sudden light of pleasure that leapt to her face was all the praise
和 这 突然 光 的 乐趣 那 跳跃 到 她 脸 曾是 全部 这 称赞

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .

and all the assurance he wanted .
和 全部 这 保证 他 通缉 .

她脸上突然绽放出的喜悦之光, 就是他想要的一切赞美和保证。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [ðæt] .

But he had more than that .
但 他 有 更多的 比 那 .

但他拥有的远不止这些。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] ;
The girl was grateful to him beyond all the words she could utter ;
这 女孩 曾是 感激的 到 他 超过 全部 这 字 她 可以 说出 ;

女孩对他的感激之情难以言表;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
and when he asked her if she would accept the picture ,
和 什么时候 他 问 她 如果 她 会 接受 这 图片 ,

当他问她是否愿意接受这张照片时,

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
she thanked him by taking his hand for a moment ,
她 谢谢 他 经过 采取 他的 手 为了 一个 片刻 ,

她握住他的手片刻, 以示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn] [ˈɪŋɡrəm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] .
and then she left the room to call in Ingram and her father .
和 然后 她 左边 这 房间 到 称呼 在 英格拉姆 和 她 父亲 .

然后她离开房间去叫英格拉姆和她父亲过来。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
All the evening there was a singular look of happiness on her face .
全部 这 晚上 那里 曾是 一个 单数 看 的 幸福 在 她 脸 .

整个晚上, 她脸上都洋溢着一种独特的幸福笑容。

[wen] [ʃi:; ʃi] [met] [ˈlævəndəɹz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ˈfrendli] [lʊk]
When she met Lavender's eyes with hers there was a frank and friendly look
什么时候 她 遇见 薰衣草的 眼睛 和 她的 那里 曾是 一个 坦率 和 友好的 看

[ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

of gratitude ready to reward him .
的 感激 准备好 到 报酬 他 .

当她与薰衣草的目光相遇时, 她眼中流露出坦诚友好的感激之情, 准备给予他奖励。

[wen] [hæd; həd][hi; hi] [ɜ:rnd] [soʊ] [mʌt] [bɪfɔ:r] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [sketʃ] ?
When had he earned so much before by a simple sketch ?
什么时候 有 他 获得 所以 很多 前 经过 一个 简单的 草图 ?
他以前什么时候靠一幅简单的素描赚到过这么多钱?

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] , [ˈkerfəli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ænd; ənd] [ɪˈləbərətli] [freɪmd] ,
Many and many a portrait , carefully executed and elaborately framed ,
许多 和 许多 一个 肖像 , 小心 执行 和 精心 框 ,
许多精心绘制、装裱精美的肖像画,

[hæd; həd][hi; hi] [prɪˈzentɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
had he presented to his lady friends in London ,
有 他 呈现 到 他的 女士 朋友们 在 伦敦 ,
他是否曾向他在伦敦的女性朋友们展示过自己?

[tu; tə] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [noʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks] [wen]
to receive from them a pretty note and a few words of thanks when
到 收到 从 他们 一个 漂亮的 笔记 和 一个 很少 字 的 谢谢 什么时候
[nekst][hi; hi] [kɔ:ld] .
next he called .
下一个 他 称为 .
下次他打电话时，会收到他们寄来的一张漂亮的便条和几句感谢的话。

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [tʃɔ:k] [sketʃ] [hi; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d]
Here with a rough chalk sketch he had awakened an amount of gratitude
这里 和 一个 粗糙的 粉笔 草图 他 有 觉醒 一个 数量 的 感激
[ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
that almost surprised him in the most beautiful and tender soul in the world ;
那 几乎 惊讶 他 在 这 最多 美丽的 和 投标 灵魂 在 这 世界 ;
他用一幅粗略的粉笔素描，唤醒了世界上最美丽、最温柔的灵魂深处几乎令他自己都感到惊讶的感激之情;

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [ˈprɪnses] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and had not this princess among women taken his hand for a moment
和 有 不是 这 公主 之中 女性 已采取 他的 手 为了 一个 片刻
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜ:r; hər] [θæŋks] ,
as a childlike way of expressing her thanks ,
作为 一个 孩子气 方式 的 表达 她 谢谢 ,
难道这位人中公主没有像孩子般握住他的手片刻以示感谢吗?

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [spoʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][lɪps] ?
while her eyes spoke more than her lips ?
尽管 她 眼睛 辐 更多的 比 她 嘴唇 ?
她的眼睛比嘴唇更能表达她的想法?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [aɪz] ,
And the more he looked at those eyes ,
和 这 更多的 他 看起来 在 那些 眼睛 ,
他越是凝视那双眼睛，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi; hi] [gru:] [tu; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv]
the more he grew to despair of ever being able to put down the magic of
这 更多的 他 生长 到 绝望 的 曾经 存在 有能力的 到 放 向下 这 魔法 的
[ðem; ðəm][ɪn] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈkʌlɜ:z] .
them in lines and colors .
他们 在 线条 和 颜色 .
他越来越感到绝望，觉得自己永远也无法用线条和色彩来描绘它们的魅力。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈdʌŋkən] [gɑ:t][ðə; ði][boʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [kri:k] [æt; ət] - ,
At length Duncan got the boat into the small creek at Callernish ,
在 长度 邓肯 得到 这 船 进入 这 小的 溪 在 - ,
最后，邓肯把船开进了卡勒尼什的小溪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][gɑ:t][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .

and the party got out on the shore .

和 这 派对 得到 出去 在 这 支撑 .

于是一行人上了岸。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [pæθ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

As they were going up the steep path leading to the plain above a young

作为 他们 是 去 向上 这 陡 小路 领导 到 这 清楚的 多于 一个 年轻的

[gɜ:rl][met][ðem; ðəm] ,

girl met them ,

女孩 遇见 他们 ,

当他们沿着通往上方平原的陡峭小路向上走时，一个年轻女孩遇到了他们。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] .

who looked at them in rather a strange way .

WHO 看起来 在 他们 在 相当 一个 奇怪的 方式 .

他们用一种很奇怪的眼神看着他们。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [ˈprɪti] , [ˈwʌndərɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [haɪ] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd]

She had a fair , pretty , wondering face , with singularly high eyebrows and

她 有 一个 公平的 , 漂亮的 , 好奇 脸 , 和 单独地 高的 眉毛 和

[klɪr] , [laɪt] - [blu:] [aɪz] .

clear , light - blue eyes .

清除 , 光 - 蓝色的 眼睛 .

她长着一张白皙、漂亮、充满好奇心的脸，眉毛特别高，眼睛清澈明亮，呈浅蓝色。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈaɪli] ? " [sed] [məˈkenzi] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡrəm] .

" How are you , Eily ? " said Mackenzie as he passed on with Ingram .

" 如何 是 你 , 艾利 ? " 说 麦肯齐 作为 他 通过了 在 和 英格拉姆 .

“艾莉，你好吗？”麦肯齐和英格拉姆一起去世时说道。

[bʌt; bət] [ʃi:lə] , [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ,

But Sheila , on making the same inquiry , shook hands with the girl ,

但 希拉 , 在 制作 这 相同的 询问 , 摇晃 双手 和 这 女孩 ,

但希拉在提出同样的询问后，却与那个女孩握了手。

[hu:] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈden(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [kwɑɪt] [kloʊz] ,

who smiled in a confidential way , and , coming quite close ,

WHO 微笑 在 一个 机密的 方式 , 和 , 未来 相当 关闭 ,

他带着一丝神秘的微笑，并走得很近，

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] .

nodded and pointed down to the water's edge .

点头 和 尖 向下 到 这 水的 边缘 .

他点点头，指着水边。

[[pi: ˈdʒi: -]

[Pg 554]

[页 -]

[第554页]

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈaɪli] ? " [sed] [ʃi:lə] , [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ]

" Have you seen them to - day , Eily ? " said Sheila , still holding the girl by

" 有 你 已见 他们 到 - 天 , 艾利 ? " 说 希拉 , 仍然 保持 这 女孩 经过

[ðə; ði][hændz] ,

the hands ,

这 双手 ,

“艾莉，你今天看到他们了吗？”希拉说着，仍然牵着女孩的手。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [ˈprɪti] , [streɪndʒ] [feɪs] .

and looking at the fair , pretty , strange face .

和 寻找 在 这 公平的 , 漂亮的 , 奇怪的 脸 .

然后看着那张白皙、漂亮、又奇怪的脸。

" [aɪ 'ti:] ['wʌs, 'wɑ:s] ['sa:] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" It wass sa day before yesterday , " she answered in a whisper ,
" 它 是 萨 天 前 昨天 , " 她 回答 在 一个 耳语 ,
“是前天,”她低声回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , " [ænd; ənd] [sai] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['sa:] [naɪt] .
while a pleased smile appeared on her face , " and sey will be here sa night .
" 尽管 一个 高兴 微笑 出现 在 她 脸 , " 和 赛 将要 是 这里 萨 夜晚 .
"
"
"

她脸上露出了欣喜的笑容，“她今晚会在这里。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈaɪli] : [teɪk] [kər] [ju:; jʊ][dəʊnt] [steɪ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [kəʊld] , [ju:; jʊ]
" Good - bye , Eily : take care you don't stay out at night and catch cold , you
" 好的 - 再见 , 艾利 : 拿 关心 你 不 停留 出去 在 夜晚 和 抓住 寒冷的 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“再见，艾莉：注意别在外面待到晚上着凉，你知道的。”

" [sed] ['ʃi:lə] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)] [nɑ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" said Sheila ; and then , with another little nod and a smile ,
" 说 希拉 ; 和 然后 , 和 其他 小的 点头 和 一个 微笑 ,
“希拉说道；然后，她又轻轻点了点头，露出微笑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
the young girl went down the path .
这 年轻的 女孩 去 向下 这 小路 .
小女孩沿着小路走去。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈaɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['gʊʊsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['ʃi:lə] [tu:; tə] ['lævəndər]
" It is Eily - of - the - Ghosts , as they call her , " said Sheila to Lavender
" 它 是 艾利 - 的 - 这 - 鬼魂 , 作为 他们 称呼 她 , " 说 希拉 到 薰衣草
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] :
as they went on :
作为 他们 去 在 :

“她就是他们都叫的‘鬼魂艾莉’,”希拉一边往前走一边对拉文德说：

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['fænsɪs] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər]
" the poor thing fancies she sees little people about the rocks , and watches for
" 这 贫穷的 事物 幻想 她 看到 小的 人们 关于 这 岩石 , 和 手表 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“可怜的小家伙幻想着在岩石附近看到小人，于是就一直留意着他们。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
But she is very good and quiet , and she is not afraid of them ,
但 她 是 非常 好的 和 安静的 , 和 她 是 不是 害怕的 的 他们 ,
但她性格很好，很安静，而且她不怕他们。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] ['eni] [wʌŋ] .
and she does no harm to any one .
和 她 做 不 伤害 到 任何 一 :
她没有伤害任何人。

[ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈluːɪs] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][ɪz][frʌm; frəm] [ˈaɪlə] — [bʌt; bət][ʃiː, ʃi]
She does not belong to the Lewis — I think she is from Islay — but she
她 做 不是 属于 到 这 刘易斯 — 我 思考 她 是 从 艾莱岛 — 但 她
[ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː, tə] [peɪ] [juːˈes][ə, eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] - ,
sometimes comes to pay us a visit at Borva ,
有时 来 到 支付 我们 一个 访问 在 - ,
她不属于刘易斯岛——我想她来自艾莱岛——但她有时会来博尔瓦拜访我们。

[ænd; ænd][maɪ][ˈpɑːpə][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː, tə][hɜːr; hər] . "
and my papa is very kind to her . "
和 我的 爸爸 是 非常 种类 到 她 . "
我爸爸对她很好。

" [ˈmɪstər] . [ˈɪŋgrəm] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː, tə] [noʊ] [hɜːr; hər] :
" **Mr . Ingram does not appear to know her :**
" 先生 . 英格拉姆 做 不是 出现 到 知道 她 :
“英格拉姆先生似乎并不认识她。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə, ði][ˈaɪlənd] , " [sed] [ˈlævəndər] .
I thought he was acquainted with every one in the island , " said Lavender .
我 想法 他 曾是 熟人 和 每一个 — 在 这 岛 , " 说 薰衣草 .
“我以为他认识岛上的每一个人,”拉文德说。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [wen] [hiː, hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə, ði] [ˈluːɪs] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ʃiːlə] ;
" **She was not here when he has been in the Lewis before , " said Sheila ;**
" 她 曾是 不是 这里 什么时候 他 有 到过 在 这 刘易斯 前 , " 说 希拉 ;
“他以前来路易斯岛的时候, 她不在场,”希拉说;

" [bʌt; bət] [ˈaɪli] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː, tə] [spiːk] [tuː, tə][stˈreɪndʒəz] ,
" **but Eily does not like to speak to strangers ,**
" 但 艾莉 做 不是 喜欢 到 说话 到 陌生人 ,
但艾莉不喜欢和陌生人说话,

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː, jʊ][kʊd; kəd][get] [hɜːr; hər][tuː, tə] [spiːk] [tuː, tə][juː, jʊ] [ɪf] [juː, jʊ] [traɪd] .
and I do not think you could get her to speak to you if you tried .
和 我 做 不是 思考 你 可以 得到 她 到 说话 到 你 如果 你 尝试 .
我觉得就算你尝试, 她也不会跟你说话。

" [ˈlævəndər] [hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tuː, tə][ðə, ði] " [fɔːls] [men] " [ʌv; əv] -
" **Lavender had paid but little attention to the " false men " of Callernish**
" 薰衣草 有 有薪酬的 但 小的 注意力 到 这 " 错误的 男人 " 的 -
[wen] [fɜːrst][hiː, hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
when first he saw them ,
什么时候 第一的 他 锯 他们 ,
“拉文德第一次见到卡勒尼什的那些‘假冒者’时, 并没有太在意他们。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː, hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə, ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][bɪg] [stoʊnz] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [pləˈtəʊ]
but now he approached the long lines of big stones up on this lonely plateau
但 现在 他 接近 这 长的 线条 的 大的 石头 向上 在 这 孤独 高原
[wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] ;
with a new interest ;
和 一个 新的 兴趣 ;
但现在, 他对这座孤寂高原上排列成行的巨石产生了新的兴趣;

[fɔːr; fər] [ʃiːlə] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː, tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə, eɪ] [taɪm] [ɪn] - ,
for Sheila had talked to him about them many a time in Borva ,
为了 希拉 有 谈话 到 他 关于 他们 许多 一个 时间 在 - ,
因为希拉在博尔瓦时曾多次和他谈起过这些事。

[ænd; ænd][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ænd][ðer; ðər][eɪdʒ] .
and had asked his opinion about their origin and their age .
和 有 问 他的 观点 关于 他们的 起源 和 他们的 年龄 .
并询问了他对这些物品的出身和年龄的看法。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第7/13页

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæmp] - [stu:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,tʃ:rmi'nei(ə)n] [ðæt] ,
He sat down on his camp - stool with the determination that ,
他 卫星 向下 在 他的 营 - 凳子 和 这 决心 那 ,
他坐在折叠凳上，下定决心：

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['sætɪsfai] ['ʃi:ləz] ['wɪstf(ə)l] ['kwestʃənz] ,
although he could not satisfy Sheila's wistful questions ,
虽然 他 可以 不是 满足 希拉的 怅惘 问题 ,
虽然他无法满足希拉心中充满渴望的疑问，

[hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd]
he would present her with some little sketch of these monuments and
他 会 展示 她 和 一些 小的 草图 的 这些 纪念碑 和
[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [kætʃ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]
their surroundings which might catch up something of the mysterious loneliness of
他们的 周围环境 哪个 可能 抓住 向上 某物 的 这 神秘 孤独 的
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .
他会给她画一些这些古迹及其周围环境的小草图，希望能捕捉到这场景中神秘的孤独感。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
He would not , of course , have the picture as it then presented itself .
他 会 不是 , 的 课程 , 有 这 图片 作为 它 然后 呈现 本身 .
他当然不会接受当时所呈现的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The sun was glowing on the grass around him ,
这 太阳 曾是 发光 在 这 草 大约 他 ,
阳光洒在他周围的草地上，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɔ:l] [greɪ] [pɪləs] [ʌv; əv][stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['reɪdiəns] .
and lighting up the tall gray pillars of stone with a cheerful radiance .
和 灯光 向上 这 高的 灰色的 柱子 的 石头 和 一个 快乐 辐射 .
并用明快的光芒照亮高耸的灰色石柱。

['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [lɑ:k] [roʊg] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [blu:] ,
Over there the waters of Loch Roag were bright and blue ,
超过 那里 这 水 的 湖 罗格 是 明亮的 和 蓝色的 ,
那边的罗格湖湖水湛蓝清澈。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [ʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɔrlənd] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
and beyond the lake the undulations of moorland were green and beautiful ,
和 超过 这 湖 这 起伏 的 荒原 是 绿色的 和 美丽的 ,
湖的对面，起伏的荒原绿意盎然，景色优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [groʊn] [peɪl] [æz; əz]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
and the mountains in the south grown pale as silver in the heat .
和 这 山脉 在 这 南 生长 苍白 作为 银 在 这 热 .
南方的群山在烈日下变得像银色一样苍白。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [blu:] ['trævlɪŋ] - [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]
Here was a pretty young lady , in a rough blue traveling - dress and a hat
这里 曾是 一个 漂亮的 年轻的 女士 , 在 一个 粗糙的 蓝色的 旅行 - 裙子 和 一个 帽子
[ænd; ənd] ['feðər] ,
and feather ,
和 羽毛 ,

那里有一位漂亮的年轻女士，穿着一件粗糙的蓝色旅行连衣裙，头上戴着帽子，身上插着一根羽毛。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][waɪld] - ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔ:rm] [hi:θ] .
who was engaged in picking up wild - flowers from the warm heath .
WHO 曾是 已订婚的 在 挑选 向上 荒野 - 花朵 从 这 温暖的 希思 .
他当时正在温暖的荒原上采摘野花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
There was a gentleman from the office of the Board of Trade ,
那里 曾是 一个 绅士 从 这 办公室 的 这 木板 的 贸易 ,
有一位来自贸易委员会办公室的先生，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] , ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
who was sitting on the grass , nursing his knees and whistling .
WHO 曾是 坐着 在 这 草 , 护理 他的 膝盖 和 吹口哨 .
他坐在草地上，揉着膝盖，吹着口哨。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rgraʊnd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli]
From time to time the chief figure in the foreground was an elderly
从 时间 到 时间 这 首席 数字 在 这 前景 曾是 一个 老年
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
有时，前景中的主要人物是一位老绅士。

[hu:] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,
who evidently expected that he was going to be put into the picture ,
WHO 显然 预期的 那 他 曾是 去 到 是 放 进入 这 图片 ,
他显然预料到自己会被拍进照片里，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wer]
and who was occasionally dropping a cautious hint that he did not always wear
和 WHO 曾是 偶尔 下降 一个 谨慎 暗示 那 他 做过 不是 总是 穿
[ðɪs] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['seɪlə-z] ['kɑ:stu:m] .
this rough - and - ready sailor's costume .
这 粗糙的 - 和 - 准备好 水手的 戏服 .
他偶尔还会谨慎地暗示，他并不总是穿着这身粗犷的水手服。

[mə'kenzi] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv]
Mackenzie was also most anxious to point out to the artist the names of
麦肯齐 曾是 还 最多 焦虑的 到 观点 出去 到 这 艺术家 这 姓名 的
[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] ['laɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [lɑ:k] [roʊg] ,
the hills and districts lying to the south of Loch Roag ,
这 丘陵 和 地区 说谎 到 这 南 的 湖 罗格 ,
麦肯齐还非常热衷于向这位艺术家指出罗格湖以南的山丘和地区的名称。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tɑ:pə'græfɪk(ə)]
apparently with the hope that the sketch would have a certain topographical
显然 和 这 希望 那 这 草图 会 有 一个 肯定 地形
[ɪntrəst] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['vɪzɪtər] .
interest for future visitors .
兴趣 为了 未来 访客 .
显然是希望这幅素描能对未来的游客产生一定的地形学兴趣。

[noʊ] :
No :
不 :

不:

[ˈlævəndər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Lavender was content at that moment to take down the outlines of the great
薰衣草 曾是 内容 在 那 片刻 到 拿 向下 这 概述 的 这 伟大的
[stoʊnz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [kənˌfɪɡjəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ænd] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] ,
stones and the configuration of lake and hill beyond ,
石头 和 这 配置 的 湖 和 爬坡道 超过 ,

那一刻，拉文德满足于记录下巨石的轮廓以及远处湖泊和山丘的形态。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ænd] [baɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈætˌməsfɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [siːn] .
but by and by he would give another sort of atmosphere to this wild scene .
但 经过 和 经过 他 会 给 其他 种类 的 气氛 到 这 荒野 场景 .

但过一段时间，他又会给这狂野的景象带来另一种氛围。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪn] [ænd; ænd] [ˈdɑːrkənəs] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
He would have rain and darkness spread over the island ,
他 会 有 雨 和 黑暗 传播 超过 这 岛 ,
[ˈhæv; həv] [ˈdɑːrkənəs] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
他会让雨水和黑暗笼罩整个岛屿，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɡroʊn] [ˈdesələt] [ænd; ænd] [rɪˈmoʊt] ,
with the low hills in the south grown desolate and remote ,
和 这 低的 丘陵 在 这 南 生长 荒凉 和 偏僻的 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɡroʊn] [ˈdesələt] [ænd; ænd] [rɪˈmoʊt] ,
南部低矮的山丘变得荒凉偏僻，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡluːm] .
and the waters of the sea covered with gloom .
和 这 水 的 这 海 涵盖 和 愁云 .
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡluːm] .
海水笼罩在一片阴霾之中。

[noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt]
No human figure should be visible on this remote
不 人类 数字 应该 是 可见的 在 这 偏僻的
[noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt]
遥控器上不应该出现任何人形图案

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 555]
[页 -]

[第555页]

[pleɪn] , [wer] [ðɪːz] [streɪndʒ] [məˈmɔːriːəlz] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] ,
plain , where these strange memorials had stood for centuries ,
清楚的 , 在哪里 这些 奇怪的 纪念碑 有 站立 为了 几个世纪 ,
[pleɪn] , [wer] [ðɪːz] [streɪndʒ] [məˈmɔːriːəlz] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] ,
平原上，这些奇特的纪念碑已经矗立了几个世纪。

[ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈwestərn] [geɪlz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪts] [ænd; ænd] [ðə; ði]
exposed to western gales and the stillness of the winter nights and the
裸露 到 西 狂风 和 这 寂静 的 这 冬天 夜晚 和 这
[ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
awful silence of the stars .
可怕 沉默 的 这 明星 .
[ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
饱受西风侵袭，冬夜寂静，星空寂静无声。

[wʊd] [nɑːt] [ˈʃiːlə] , [æt; ət] [liːst] , [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbliːknəs] [ænd; ænd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Would not Sheila , at least , understand the bleakness and desolation of the
会 不是 希拉 , 在 至少 , 理解 这 凄凉 和 荒凉 的 这
[ˈpɪktʃər] ?
picture ?
图片 ?
[ˈpɪktʃər] ?
至少希拉应该能理解这幅画面的凄凉和荒凉吧？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] .
Of course her father would like to have everything blue and green .
的 课程 她 父亲 会 喜欢 到 有 一切 蓝色的 和 绿色的 .
当然，她父亲会希望所有东西都是蓝色和绿色的。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [klaɪr] [ðæt][noʊ] [ˈdɪstənt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
He seemed a little disappointed when it was clear that no distant glimpse of
他 似乎 一个 小的 失望的 什么时候 它 曾是 清除 那 不 遥远 一瞥 的
- [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sketʃ] .
Borva could be introduced into the sketch .
- 可以 是 介绍 进入 这 草图 .
当很明显无法在素描中加入博尔瓦的远景时，他似乎有点失望。

[bʌt; bət] [ˈʃi:ləz] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɑ:mbər] [ˈpɪktʃər] ,
But Sheila's imagination would be captured by this sombre picture ,
但 希拉的 想像力 会 是 捕获 经过 这 阴沉 图片 ,
但希拉会被这幅阴郁的画面深深吸引。

[ænd; ənd][pərˈhæps][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [lənd] ,
and perhaps by and by in some other land ,
和 也许 经过 和 经过 在 一些 其他 土地 ,
或许不久的将来，在某个遥远的国度，

[əˈmɪd] [ˈfɛrəz] [si:nz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] [ˈklaɪmət] ,
amid fairer scenes and in a more generous climate ,
之中 更公平 场景 和 在 一个 更多的 慷慨的 气候 ,
在更美好的景象和更宽容的氛围中，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈhʌŋɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] [nɔ:rθ] [wen]
she might be less inclined to hunger for the dark and melancholy North when
她 可能 是 较少的 倾斜 到 饥饿 为了 这 黑暗的 和 忧郁 北 什么时候
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [ɡlu:m] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsædnəs] .
she looked on this record of its gloom and its sadness .
她 看起来 在 这 记录 的 它是 愁云 和 它是 悲伤 .
当她看到这份记录北方阴郁悲伤的记录时，她或许就不会那么渴望那个黑暗忧郁的北方了。

" [aɪ.ɛsˈɛs][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ?
" **Iss he going to put any people in the pictures ?**
" 问题 他 去 到 放 任何 人们 在 这 图片 ?
“他会在照片里放一些人吗？ ”
" [sed] [məˈkenzi] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [ˈɪŋɡrəm] .
" **said Mackenzie in a confidential whisper to Ingram .**
" 说 麦肯齐 在 一个 机密的 耳语 到 英格拉姆 .
“麦肯齐悄悄地对英格拉姆耳语道。”

[ˈɪŋɡrəm] [ɡɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡræs] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɔ:n] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Ingram got up from the grass , and said with a yawn , " I don't know .
英格拉姆 得到 向上 从 这 草 , 和 说 和 一个 打哈欠 , " 我 不 知道 .
英格拉姆从草地上站起来，打了个哈欠说：“我不知道。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪˈti:][wɪl] [bi:; bi] [ˈæftərwərd] .
If he does , it will be afterward .
如果 他 做 , 它 将要 是 之后 .
如果他真这么做，那也是之后的事了。
[səˈpəʊz] [wi:; wi][ɡoʊ] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈdʌŋkən] [hæz; həz] [brɔ:t]
Suppose we go along to the wagonette and see if Duncan has brought
认为 我们 去 沿着 到 这 马车 和 看 如果 邓肯 有 带来
[ˈevriθɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ?
everything up from the boat ?
一切 向上 从 这 船 ?
假设我们去马车那里看看邓肯是否已经把船上的东西都搬上来了？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sketʃ] ,
" **The old man seemed rather unwilling to be cut out of this particular sketch** ,
" 这 老的 男人 似乎 相当 不情愿 到 是 切 出去 的 这 特别的 草图 ,
" 这位老人似乎不太愿意从这幅素描中被剔除出去 ,"

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˌnevərðə'les] ; [ænd; ənd] ['fi:lə] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ə'loʊn] ,
but he went nevertheless ; and Sheila , seeing the young man left alone ,
但 他 去 尽管如此 ; 和 希拉 , 看到 这 年轻的 男人 左边 独自的 ,
但他还是去了 ; 希拉见年轻人独自一人留下 ,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nɑ:t] [kwɑɪt] [fer] ,
and thinking that not quite fair ,
和 思维 那 不是 相当 公平的 ,
并且觉得这不太公平 ,

[went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ]
went over to him and asked if she might be permitted to see as much
去 超过 到 他 和 问 如果 她 可能 是 允许 到 看 作为 很多
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
as he had done .
作为 他 有 完毕 .
她走到他跟前 , 问他是否可以允许她看到他所看到的一切。

[ˈlævəndər] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .
Lavender shut up the book .
薰衣草 关闭 向上 这 书 .
薰衣草把书合上了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .
" **No** , " **he said with a laugh** , " **you shall see it to - night** .
" 不 , " 他 说 和 一个 笑 , " 你 将 看 它 到 - 夜晚 .
" 不 , " 他笑着说 , " 你今晚就会看到。"

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌmemə'rændə] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I have sufficient memoranda to work something out of by and by .
我 有 充足的 备忘录 到 工作 某物 出去 的 经过 和 经过 .
我手头有足够的备忘录 , 可以慢慢想办法解决这个问题。

[jæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌp][ðer; ðər] ?
Shall we have another look at the circle up there ?
将 我们 有 其他 看 在 这 圆圈 向上 那里 ?
我们再看一下上面的圆圈好吗?

" [hi:; hi][ˈfoʊldɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfoʊldərd] [hɪz; ɪz][kæmp] - [stu:l] ,
" **He folded up and shouldered his camp - stool** ,
" 他 折叠 向上 和 肩部 他的 营 - 凳子 ,
他折叠起身 , 扛起折叠凳 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɔ:nəz] "
and they walked up to the point at which the lines of the " mourners "
和 他们 步行 向上 到 这 观点 在 哪个 这 线条 的 这 " 哀悼者 " "
[kən'və:dʒd] .
converged .
收敛 .
他们走到“哀悼者”队伍汇合的地方。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌæntɪ'kwəriən] [ˌkjʊri'ɑ:səti] : [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Perhaps he was moved by a great antiquarian curiosity : at all events ,
也许 他 曾是 已搬 经过 一个 伟大的 古玩 好奇心 : 在 全部 活动 ,
或许他是出于对古董的浓厚兴趣 : 无论如何 ,

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] ,
he showed a singular interest in the monuments ,
他 显示 一个 单数 兴趣 在 这 纪念碑 ,
他对这些古迹表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈθiəriːz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
and talked to his companion about all the possible theories connected with
和 谈话 到 他的 伴侣 关于 全部 这 可能的 理论 连接 和
[sʌtʃ] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɑːrmd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtli] .
such stones in a fashion that charmed her greatly .
这样的 石头 在 一个 时尚 那 迷住了 她 非常 .
他与同伴谈论了与这类石头有关的各种可能理论，他的谈吐深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] - " [fɜːr] - - " [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][moʊst]
She was easily persuaded that the Callernish " Fir - Bhreige " were the most
她 曾是 容易地 被说服 那 这 - " 冷杉 - - " 是 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈreliks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
interesting relics in the world .
有趣的 遗物 在 这 世界 .
她很容易就被说服，认为卡勒尼什的“Fir-Bhreige”是世界上最有趣的文物。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈstoʊnhendʒ] , [bʌt; bət] [ˈstoʊnhendʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈskætərd] [tuː; tə][biː; bi]
He had seen Stonehenge , but Stonehenge was too scattered to be
他 有 已见 巨石阵 , 但 巨石阵 曾是 也 疏散 到 是
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .
他曾参观过巨石阵，但巨石阵过于分散，并不令人印象深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
There was more mystery about the means by which the inhabitants of a small
那里 曾是 更多的 神秘 关于 这 方法 经过 哪个 这 居民 的 一个 小的
[ˈaɪlənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [hjuːn] [ænd; ənd] [kɑːvd] [ænd; ənd] [iˈrektɪd] [ðɪːz] [blɔːks] :
island could have hewn and carved and erected these blocks :
岛 可以 有 凿 和 雕刻 和 竖立 这些 积木 :
一个小岛上的居民是如何砍伐、雕刻和竖立这些巨石的，这其中还有更多谜团：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvænɪft] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
there was , moreover , the mystery about the vanished population itself .
那里 曾是 , 而且 , 这 神秘 关于 这 消失了 人口 本身 .
此外，还有一个关于消失的人口本身的谜团。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈkɑːrnæk][ˈɔːlsʊʊ] .
Yes , he had been to Carnac also .
是的 , 他 有 到过 到 卡纳克 还 .
是的，他也去过卡纳克。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈɔːreɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [oʊld][træp] ,
He had driven down from Auray in a rumbling old trap ,
他 有 驱动 向下 从 奥雷 在 一个 隆隆声 老的 陷阱 ,
他乘坐一辆隆隆作响的旧马车从奥雷一路南下。

[hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] .
his coachman being unable to talk French .
他的 马车夫 存在 无法 到 讲话 法语 .
他的车夫不会说法语。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][hæf] - ['kʌltɪvətɪd] [pleɪn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['rouz; 'raʊz][ænd; ənd]
He had seen the half - cultivated plain on which there were rows and
他 有 已见 这 一半 - 栽培 清楚的 在 哪个 那里 是 行 和
['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔ:l] [stoʊnz] ,
rows of small stones ,
行 的 小的 石头 ,
他曾见过那片半开垦的平原，上面排列着一排排小石头。

['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑ:rmz] .
scarcely to be distinguished from the stone walls of the adjoining farms .
几乎 到 是 杰出的 从 这 石头 墙壁 的 这 相邻的 农场 .
与邻近农场的石墙几乎难以区分。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs]
What was there impressive about such a sight when you went into a house
什么 曾是 那里 感人的 关于 这样的 一个 视线 什么时候 你 去 进入 一个 房子
[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][fræŋk][tuː; tə][biː; bi] [foʊn] [ðə; ði][ɡoʊld] ['ɔrnəmənts] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
and paid a franc to be shown the gold ornaments picked up about the place
和 有薪酬的 一个 法郎 到 是 所示 这 金子 装饰品 挑选 向上 关于 这 地方
?
?
?

当你走进一户人家，花一法郎去看那些在房子周围捡到的金饰时，这样的景象有什么令人印象深刻的地方呢？
[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfrɪkt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [məmɔ:ri:əlz] ,
Here , however , was a perfect series of those strange memorials ,
这里 , 然而 , 曾是 一个 完美的 系列 的 那些 奇怪的 纪念碑 ,
然而，这里却完美地呈现了一系列这样的奇特纪念碑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪnz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,
with the long lanes leading up to a circle ,
和 这 长的 车道 领导 向上 到 一个 圆圈 ,
长长的车道通向一个环形路，
[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stoʊnz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
and the tallest of all the stones placed on the western side of the circle ,
和 这 最高 的 全部 这 石头 放置 在 这 西 边 的 这 圆圈 ,
以及放置在圆圈西侧的所有石头中最高的那块，

[pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] ['hedstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] [tʃi:f] .
perhaps as the headstone of the buried chief .
也许 作为 这 墓石 的 这 埋葬 首席 .
或许是作为埋葬酋长的墓碑。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] , [tuː] — [ðə; ði]['saɪlənt] [hɪl] , [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [lɔ:k] [ə'raʊnd]
Look at the position , too — the silent hill , the waters of the sea - loch around
看 在 这 位置 , 也 — 这 沉默的 爬坡道 , 这 水 的 这 海 - 湖 大约
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,
再看看这位置——寂静的山丘，以及环绕着它的海湾水域。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʌn'tenəntɪd] ['mɔrlənd] .
and beyond that the desolation of miles of untenanted moorland .
和 超过 那 这 荒凉 的 英里 的 空置的 荒原 .
除此之外，还有绵延数英里的荒凉无人居住的沼泽地。

['ʃi:lə] [lʊkt] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , ['æftər] ['klʌmɪŋ] [soʊ][fɑ:r] ,
Sheila looked pleased that her companion , after coming so far ,
希拉 看起来 高兴 那 她 伴侣 , 后 未来 所以 远的 ,
希拉看起来很高兴她的同伴走了这么远的路，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [ˈluːɪs] .
should have found something worth looking at in the Lewis .
应该 有 成立 某物 值得 寻找 在 在 这 刘易斯 .

应该能在刘易斯那里找到一些值得一看的东西。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Does it not seem strange , " he said suddenly ,
" 做 它 不是 似乎 奇怪的 , " 他 说 突然 ,

“难道你不觉得奇怪吗？”他突然说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][waɪld] - [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm]
to think of young folks of the present day picking up wild - flowers from
" 到 思考 的 年轻的 各位 的 这 展示 天 挑选 向上 荒野 - 花朵 从
[əˈmʌŋ] [ðiːz] [oʊld] [stoʊnz] ?
among these old stones ?
之中 这些 老的 石头 ?

“想象一下，现在的年轻人会从这些古老的石头缝隙里采摘野花？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtaɪni] [buˈkeɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
He was looking at a tiny bouquet which she had gathered .
" 他 曾是 寻找 在 一个 微小的 花束 哪个 她 有 聚集 .

他正看着她采摘的一小束花。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
Will you take them ?
" 将要 你 拿 他们 ?

你会收下它们吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈvːfəriŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
she said , quite simply and naturally offering him the flowers .
" 她 说 , 相当 简单地 和 自然 提供 他 这 花朵 .

她一边说着，一边很自然地把花递给他。

" [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] - .
They may remind you some time of Callernish .
" 他们 可能 提醒 你 一些 时间 的 - .

“他们有时可能会让你想起卡勒尼什。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
He took the flowers , and regarded them for a moment in silence ,
" 他 采取 这 花朵 , 和 认为 他们 为了 一个 片刻 在 沉默 ,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
and then he said gently ,
和 然后 他 说 轻轻地 ,

他接过花，默默地看了看，然后轻声说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ðiːz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][,em ˈiː][ʌv; əv] - .
I do not think I shall want these to remind me of Callernish .
" 我 做 不是 思考 我 将 想 这些 到 提醒 我 的 - .

“我不希望这些东西让我想起卡勒尼什。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] .
I shall never forget our being here .
我 将 绝不 忘记 我们的 存在 这里 .

我永远不会忘记我们曾在这里的时光。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [pərˈhæps] [ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈdʌŋkən] [əˈpɪrd] ,
At this moment , perhaps fortunately , Duncan appeared ,
" 在 这 片刻 , 也许 幸运的是 , 邓肯 出现 ,

“就在这时，或许是幸运的，邓肯出现了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'ɒ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and came along toward the young people with a basket in his hand .
和 来了 沿着 朝向 这 年轻的 人们 和 一个 篮子 在 他的 手 .

他手里提着一个篮子，朝年轻人走来。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʌs, ˈwɑ:s] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [wɪl] [æsk] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [ˈtek] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [ˈwɪski] , [sɜ:r] ,
" **It wass Mr . Mackenzie will ask if ye will tek a glass o ' whisky , sir ,**
" 它 是 先生 . 麦肯齐 将要 问 如果 是的 将要 科技 一个 玻璃 o - 威士忌酒 , 先生 ,
“是麦肯齐先生会问您是否愿意喝一杯威士忌，先生。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] .
and a bit o ' bread and cheese .
和 一个 少量 o - 面包 和 奶酪 .

还有一点面包和奶酪。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈwʌs, ˈwɑ:s] [ˈseɪɪn] - [ðer; ðər][ˈwʌs, ˈwɑ:s][noʊ] [ˈhɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi]
And he wass sayin ' there wass no hurry at all , and he
和 他 是 说 - 那里 是 不 匆忙 在 全部 , 和 他
他说一点也不着急，而且他

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 556**]
[页 -]

[第556页]

[wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [wətˈevər] . "
will wait for you for two hours or half an hour whatever . "
将要 等待 为了 你 为了 二 小时 或者 一半 一个 小时 任何 . "

我会等你两个小时，或者半个小时，随便你。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʌŋkən] : [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl]
" **All right , Duncan : go back and tell him I have finished , and we shall**
" 全部 正确的 , 邓肯 : 去 后退 和 告诉 他 我 有 完成的 , 和 我们 将
[bi:; bi][ðer; ðər][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

be there directly .
是 那里 直接地 .

“好的，邓肯：回去告诉他我已经完成了，我们马上就到。”

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪski] — [ənˈles] , [mɪs] [məˈkenzi] ,
No , thank you , don't take out the whisky — unless , Miss Mackenzie ,
不 , 感谢 你 , 不 拿 出去 这 威士忌酒 — 除非 , 错过 麦肯齐 ,
不，谢谢，别拿出威士忌——除非，麦肯齐小姐，

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ˈdʌŋkən] [kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ] .
" **added the young man with a smile , " Duncan can persuade you .**
" 额外 这 年轻的 男人 和 一个 微笑 , " 邓肯 能 说服 你 .

“邓肯可以说服你。”年轻人笑着补充道。

" [ˈdʌŋkən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [derd] [tu:; tə][dʒʊʊk] [əˈbaʊt] [mɪs]
" **Duncan looked with amazement at the man who dared to joke about Miss**
" 邓肯 看起来 和 惊愕 在 这 男人 WHO 敢于 到 开玩笑 关于 错过
[ˈʃi:lə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɪski] ,
Sheila taking whisky ,
希拉 采取 威士忌酒 ,

邓肯惊讶地看着那个竟敢拿希拉小姐喝威士忌开玩笑的男人。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [kəˈmændz] [ɪnˈdɪgnəntli] [ʌt] [ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and without waiting for any further commands indignantly shut the lid of the
和 没有 等待 为了 任何 更远 命令 愤慨地 关闭 这 盖 的 这
[ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
basket and walked off .
篮子 和 步行 离开 .

他不等任何进一步的命令，愤愤不平地盖上篮子的盖子，走开了。

" [aɪ] ['wʌndər] , [mɪs] [mə'kenzi] ,
" **I wonder , Miss Mackenzie** ,
" 我 想知道 , 错过 麦肯齐 ,

“我想知道，麦肯齐小姐，

" [sed] ['lævəndər] [æz; əz] [ðei] [went] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — " [aɪ] ['wʌndər]
" **said Lavender as they went along the path and down the hill — " I wonder**
" 说 薰衣草 作为 他们 去 沿着 这 小路 和 向下 这 爬坡道 — " 我 想知道
[wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['ʃi:lə] [baɪ] [mis'teɪk] ? "
what you would say if I happened to call you Sheila by mistake ? "
什么 你 会 说 如果 我 发生 到 称呼 你 希拉 经过 错误 ? "

“薰衣草一边沿着小路下山一边说——“我想知道，如果我不小心把你叫成了希拉，你会怎么说呢？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [ðæt] .
" **I should be glad if you did that** .
" 我 应该 是 高兴的 如果 你 做过 那 .

如果你那样做，我会很高兴。

[ˈevri] [wʌn] [kɔ:lz] [em 'i:] ['ʃi:lə] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kwaɪətli] [ɪ'hʌf] .
Every one calls me Sheila , " said the girl quietly enough .
每一个 一 呼叫 我 希拉 , " 说 这 女孩 悄悄 足够的 .

“大家都叫我希拉，”女孩轻声说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [bi:; bi] [vekst] ?
" **You would not be vexed ?**
" 你 会 不是 是 烦恼 ?

你不会生气吗？

" [hi:; hi] [sed] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səp'praɪz] .
" **he said , regarding her with a little surprise** .
" 他 说 , 关于 她 和 一个 小的 惊喜 .

“他看着她，带着一丝惊讶说道。”

" [noʊ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [vekst] ?
" **No : why should I be vexed ?**
" 不 : 为什么 应该 我 是 烦恼 ?

“不：我为什么要生气？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
" **she answered ; and she happened to look up** ,
" 她 回答 ; 和 她 发生 到 看 向上 ,

她回答道；然后她碰巧抬起头，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz]
and he saw what a clear light of sincerity there was shining in her eyes
和 他 锯 什么 一个 清除 光 的 诚意 那里 曾是 灼灼 在 她 眼睛
.
:
.

他看到她眼中闪耀着多么真挚的光芒。

" [meɪ] [aɪ] [ðen] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['ʃi:lə] ? "
" **May I then call you Sheila ? "**
" 可能 我 然后 称呼 你 希拉 ? "

那么我可以叫你希拉吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [sed] ,
" But — but — " he said ,
" 但 是 但 是 " 他 说 ,
“但是——但是——”他说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊʊd] [noʊ] [treɪs] [wət'evər] — "
with a timidity and embarrassment of which she showed no trace whatever — "
和 一个 胆怯 和 尴尬 的 哪个 她 显示 不 痕迹 任何 — "
[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ,
but people might think it strange ,
但 人们 可能 思考 它 奇怪的 ,
她脸上丝毫没有流露出羞怯和尴尬——“但人们可能会觉得这很奇怪,

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʃiːlə] ; ['oʊnli] ,
you know ; and yet I should greatly like to call you Sheila ; only ,
你 知道 ; 和 然而 我 应该 非常 喜欢 到 称呼 你 希拉 ; 仅有的 ,
你知道; 然而我真的很想叫你希拉; 只是,

[nɑːt] [brɪfɔːr] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [pər'hæps] . "
not before other people perhaps . "
不是 前 其他 人们 也许 . "
或许不是在其他之前。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [dʒʌst] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" But why not ? " she said with her eyebrows just raised a little .
" 但 为什么 不是 ? " 她 说 和 她 眉毛 只是 提高 一个 小的 .
“为什么不行呢?”她微微挑了挑眉说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'i:] [ʃiːlə] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
" Why should you wish to call me Sheila at one time and not at the other ? "
" 为什么 应该 你 希望 到 称呼 我 希拉 在 一 时间 和 不是 在 这 其他 ? "
“为什么你有时想叫我希拉, 有时又不想叫我希拉呢?”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kɔːlz] [em 'i:] [ʃiːlə] .
It is no difference whatever , and every one calls me Sheila .
它 是 不 不同之处 任何 , 和 每一个 一 呼叫 我 希拉 .
根本没什么区别, 大家都叫我希拉。

" [ˈlævəndər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Lavender was a little disappointed .
" 薰衣草 曾是 一个 小的 失望的 .
拉文德有点失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] ,
He had hoped ,
他 有 希望 ,
他曾希望,

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [ɪn] [soʊ] [ˈfrendli] [ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] ['eni] [neɪm]
when she consented in so friendly a manner to his calling her by any name
什么时候 她 同意 在 所以 友好的 一个 方式 到 他的 呼叫 她 经过 任何 姓名
[hiː; hi] [tʃʊʊz] ,
he chose ,
他 选择 ,
当她以如此友好的方式同意他用任何他想叫的名字称呼她时,

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ə'reɪndʒmənt] ,
that he could have established this little arrangement ,
那 他 可以 有 已确立的 这 小的 安排 ,
他本可以安排好这一切的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)]
which would have had about it something of the nature of a personal
哪个 会 有 有 关于 它 某物 的 这 自然 的 一个 个人的
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

这其中应该带有一些私人秘密的性质。

[ʃi:lə] [wʊd] [ˈeɪdɪəntli] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] .
Sheila would evidently have none of that .
希拉 会 显然 有 没有任何 的 那 .

希拉显然不会同意这种做法。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][fræŋk] [ɪn][hɜ:; hə; ɜ:] [weɪz] [ðæt] [fi:; ji][dɪd]
Was it that she was really so simple and frank in her ways that she did
曾是 它 那 她 曾是 真的 所以 简单的 和 坦率 在 她 方式 那 她 做过
[nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
not understand why there should be such a difference ,
不是 理解 为什么 那里 应该 是 这样的 一个 不同之处 ;

难道是因为她为人单纯坦率，所以才不明白为什么会有如此大的差异吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪm'plaɪ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][fi:; ji] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
and what it might imply , or was she well aware of everything he had
和 什么 它 可能 意味着 , 或者 曾是 她 出色地意识到的 的 一切 他 有
[bɪn] ['wɪʃɪŋ] ,
been wishing ,
到过 祝 ,

以及这可能意味着什么，或者她是否很清楚他一直以来的愿望？

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ə'su:m] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
and able to assume this air of simplicity and ignorance with a perfect
和 有能力的 到 认为 这 空气 的 简单 和 无知 和 一个 完美的
[greɪs] ?
grace ?
优雅 ?

并且能够完美地装出一副天真无知的样子？

[ˈɪŋgrəm] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
Ingram , he reflected ,
英格拉姆 , 他 反映 ,

英格拉姆心想，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [tu:; tə] [sə'spekt] [ʃi:lə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [du:'plɪsəti][wʌz; wəz][tu:; tə]
would have said at once that to suspect Sheila of such duplicity was to
会 有 说 在 一次 那 到 怀疑 希拉 的 这样的 表里不一 曾是 到
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɜ:; hə; ɜ:] ;
insult her ;
侮辱 她 ;

他会立刻说，怀疑希拉有这种两面三刀的行为是对她的侮辱；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈɪŋgrəm] [wʌz; wəz][pər'hæps] [hɪm'self] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tu:] ['i:zəli] [ɪm'pəʊzɪd] [ɑ:n] ,
but then Ingram was perhaps himself a trifle too easily imposed on ,
但 然后 英格拉姆 曾是 也许 他自己 一个 琐事 也 容易地 强加 在 ,

但或许英格拉姆本人也太容易受人摆布了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sə:fɪk(ə)] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]
and he had notions about women , despite all his philosophical reading and
和 他 有 概念 关于 女性 , 尽管 全部 他的 哲学 阅读 和
[sʌtʃ] [laɪk] ,
such like ,
这样的 喜欢 ,

尽管他读了很多哲学书籍等等，但他对女性还是有一些自己的看法。

[ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][səˈsaɪəti] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːltər] .
that a little more mingling in society might have caused him to alter .
那 一个 小的 更多的 混杂 在 社会 可能 有 导致 他 到 改变 .

如果他能多接触一些社会人士，或许就会有所改变。

[fræŋk] [ˈlævəndər] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [ˈʃiːlə] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv]
Frank Lavender confessed to himself that Sheila was either a miracle of
坦率 薰衣草 坦白 到 他自己 那 希拉 曾是 任何一个 一个 奇迹 的
[ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [aɪˈtiː] .
ingenuousness or a thorough mistress of the art of assuming it .
天真 或者 一个 彻底 情妇 的 这 艺术 的 假设 它 .

弗兰克·拉文德心想，希拉要是天真无邪的奇迹，要么就是装傻充愣的高手。

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi]
On the one hand , he considered it almost impossible for a woman to be
在 这 一 手 , 他 经过考虑的 它 几乎 不可能的 为了 一个 女士 到 是
[soʊ] [dɪsɪnˈdʒenjuəs] ;
so disingenuous ;
所以 虚伪的 ;

一方面，他认为一个女人几乎不可能如此虚伪；

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [gɜːr] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːrˈself] ,
on the other hand , how could this girl have taught herself ,
在 这 其他 手 , 如何 可以 这 女孩 有 教授 她自己 ,
另一方面，这个女孩怎么可能自学成才呢？

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪlənd] ,
in the solitude of a savage island ,
在 这 孤独 的 一个 野蛮的 岛 ,
在荒凉岛屿的孤寂中，

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][hɪstriˈɑːnɪsɪzəm] [wɪt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsɜːrkl] [stroʊv] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə]
a species of histrionicism which women in London circles strove for years to
一个 物种 的 戏剧化 哪个 女性 在 伦敦 界 努力 为了 年 到
[əˈkwɑɪər] ,
acquire ,
获得 ,

这是伦敦社交圈的女性多年来努力追求的一种表演风格。

[ænd; ənd] [ˈrerli] [əˈkwɑɪrd] [ɪn] [ˈeni] [pərˈfek(ə)n] ?
and rarely acquired in any perfection ?
和 很少 获得 在 任何 完美 ?
而且很少能达到完美状态？

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] , [waɪ] [hiː; hi] [rɪˈzːrvd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At all events , he said to himself , while he reserved his opinion on this point ,
在 全部 活动 , 他 说 到 他自己 , 尽管 他 预订的 他的 观点 在 这 观点 ,
总之，他心想，虽然他对此事仍持保留意见，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ˈʃiːlə] [ˈʃiːlə] [brɪˈfɔːr] [foʊks] [huː] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðæt]
he was not going to call Sheila Sheila before folks who would know what that
他 曾是 不是 去 到 称呼 希拉 希拉 前 各位 WHO 会 知道 什么 那
[ment] .
meant .
意思是 .

他不会在那些知道这意味着什么的人面前叫Sheila Sheila。

[ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][moʊst][ɪˈræsəb(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
Mr . Mackenzie was evidently a most irascible old gentleman .
先生 . 麦肯齐 曾是 显然 一个 最多 暴躁 老的 绅士 .
麦肯齐先生显然是一位脾气非常暴躁的老先生。

[ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [nu:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lɔ:] [priˈveild] [ɪn] [ði:z] [waɪld][pɑ:rts] ;
Goodness only knew what sort of law prevailed in these wild parts ;
善良 仅有的 知道 什么 种类 的 法律 最终获胜 在 这些 荒野 部分 ;

只有上帝才知道这片蛮荒之地奉行的是怎样的法则；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbrɔ:ni] [ˈfɪʃərmən] ,
and to be seized at midnight by a couple of brawny fishermen ,
和 到 是 查获 在 午夜 经过 一个 夫妻 的 强壮的 渔民 ,

午夜时分，被两个身强力壮的渔夫捕获。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] — !
to be carried down to a projecting ledge of rock — !
到 是 携带 向下 到 一个 投影 壁架 的 岩石 — ！

被抬到一块突出的岩石边缘——！

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈɪŋgrəm] [ɔ:lˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [mæˈkenzi] [wʊd] [ˈstreɪtweɪ] [θroʊ] [ˈɪntu:]
Had not Ingram already hinted that Mackenzie would straightway throw into
有 不是 英格拉姆 已经 暗示 那 麦肯齐 会 立刻 扔 进入

[lɑ:k] [roʊg] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ˈʃi:lə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Loch Roag the man who should offer to carry away Sheila from him ?
湖 罗格 这 男人 WHO 应该 提供 到 携带 离开 希拉 从 他 ？

英格拉姆之前不是已经暗示过，谁要是敢提出要把希拉从他身边带走，麦肯齐就会立刻把谁扔进罗格湖吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ði:z] [daʊts] [ʌv; əv] [ˈʃi:ləz] [sɪnˈserəti] [læst] ?
But how could these doubts of Sheila's sincerity last ?
但 如何 可以 这些 疑虑 的 希拉的 诚意 最后的 ？

但这些对希拉诚意的怀疑又怎能持续下去呢？

[hi:; hi][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
He sat opposite her in the wagonette , and the perfect truth of her face ,
他 卫星 对面的 她 在 这 马车 , 和 这 完美的 真相 的 她 脸 ,

他坐在马车里，与她相对而坐，她脸上流露出完美的真诚，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][fræŋk] [aɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈredi] [smaɪl] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
of her frank eyes and of her ready smile met him at every moment ,
的 她 坦率 眼睛 和 的 她 准备好 微笑 遇见 他 在 每一个 片刻 ,

她坦率的眼神和灿烂的笑容每时每刻都与他对视。

[weðər] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə] [ˈɪŋgrəm] , [ɔ:r] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][oʊld] [mæˈkenzi] ,
whether he talked to her or to Ingram , or listened to old Mackenzie ,
无论 他 谈话 到 她 或者 到 英格拉姆 , 或者 听着 到 老的 麦肯齐 ,

无论他是跟她说话，还是跟英格拉姆说话，或者听老麦肯齐说话，

[hu:] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm]
who turned from time to time from the driving of the horses to inform
WHO 转向 从 时间 到 时间 从 这 驾驶 的 这 马匹 到 通知

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
the stranger of what he saw around him .
这 陌生人 的 什么 他 锯 大约 他 .

他时不时地从驾驭马匹的动作中抽身出来，向陌生人讲述他周围所看到的一切。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋz] .
It was the most brilliant of mornings .
它 曾是 这 最多 杰出的 的 早晨 .

那是一个无比美好的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈmɔ:rlənd] ,
The sun burned on the white road , on the green moorland ,
这 太阳 烧伤 在 这 白色的 路 , 在 这 绿色的 荒原 ,

太阳炙烤着白色的路面和绿色的荒原。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] - ['laɪkənd] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['heðər] .
on the gray - lichened rocks with their crimson patches of heather .
在 这 灰色的 - 地衣 岩石 和 他们的 赤红 补丁 的 希瑟 .

在长满灰色地衣的岩石上，点缀着鲜红色的石楠花。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌɡɪd] [koʊst] , [ðə; ði] [si:] [ðæt] [leɪ]
As they drove by the curious convolutions of this rugged coast , the sea that lay
作为 他们 驾驶 经过 这 好奇的 卷积 的 这 崎岖 海岸 , 这 海 那 躺
当他们驱车驶过这崎岖海岸线奇特的蜿蜒曲折时，眼前是一片汪洋大海。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 557]
[页 -]

[第557页]

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [beɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndɪ] [ɡri:n] ,
beyond these recurring bays and points was of a windy green ,
超过 这些 再次发生的 海湾 和 积分 曾是 的 一个 刮风 绿色的 ,
在这些反复出现的海湾和岬角之外，是一片风吹拂的绿色。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [waɪt] ,
with here and there a streak of white ,
和 这里 和 那里 一个 条纹 的 白色的 ,
间或夹杂着一丝白色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [bri:z] ['blʊʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['tempərd] [ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv]
and the fresh breeze blowing across to them tempered the fierce heat of
和 这 新鲜的 微风 吹 穿过 到 他们 淬火 这 凶猛的 热 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
吹来的阵阵清风缓解了烈日的炙烤。

[haʊ] [ku:l] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [freʃ] - ['wɔ:tər] [leɪks] [ðeɪ] [pæst] ,
How cool , too , were those little fresh - water lakes they passed ,
如何 凉爽的 , 也 , 是 那些 小的 新鲜的 - 水 湖泊 他们 通过了 ,
他们路过的那些小淡水湖也很棒，

[ðə; ði] [klɪr] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɜ:rd] ['ɪntu:]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ðæt] [mu:vɪd] [ðə; ði]
the clear blue and white of them stirred into wavelets that moved the
这 清除 蓝色的 和 白色的 的 他们 搅拌 进入 小波 那 已搬 这
[ri:dz] [ænd; ənd] [left] [er] - ['bʌblz] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæf] - [səb'mɜ:rdʒd] [stoʊnz] !
reeds and left air - bubbles about the half - submerged stones !
芦苇 和 左边 空气 - 气泡 关于 这 一半 - 湮 石头 !
清澈的蓝白色水波荡漾开来，带动芦苇摇曳，在半淹没的石头周围留下气泡！

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [waɪld] - [ɡɪ:s] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
Were not those wild - geese over there ,
是 不是 那些 荒野 - 鹅 超过 那里 ,
那边那些不是野鹅吗？

['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hju:dʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
flapping in the water with their huge wings and taking no notice of the
扑 在 这 水 和 他们的 巨大的 翅膀 和 采取 不 注意 的 这
['pæsɪŋ] [st'reɪndʒəz] ?
passing strangers ?
通过 陌生人 ?
它们在水中挥动着巨大的翅膀，对路过的陌生人视而不见？

['lævəndər] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] ['loʊnli] [koʊst] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɡlu:m] ,
Lavender had never seen this lonely coast in times of gloom ,
薰衣草 有 绝不 已见 这 孤独 海岸 在 时代 的 愁云 ,
拉文德从未见过这片海岸在阴霾笼罩下的景象。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [leɪks] [bɪˈkʌm] [ˈsɑːmbər] [puːlz] ,
with those little lakes become sombre pools ,
和 那些 小的 湖泊 变得 阴沉 游泳池 ;
那些小湖泊变成了阴沉的水潭，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈjɑːnd] [bɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
and the outline of the rocks beyond lost in the driving mist of the sea
和 这 大纲 的 这 岩石 超过 丢失的 在 这 驾驶 薄雾 的 这 海
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪn] .
and the rain .
和 这 雨 .

远处岩石的轮廓消失在汹涌的海雾和雨水中。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː] ,
It was altogether a bright and beautiful world he had got into ,
它 曾是 共 一个 明亮的 和 美丽的 世界 他 有 得到 进入 ;
他进入的是一个无比美好而光明的世界。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
and there was in it but one woman , beautiful beyond his dreams .
和 那里 曾是 在 它 但 一 女士 ; 美丽的 超过 他的 梦境 .
里面只有一个女人，美得超乎他的想象。

[tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [daʊt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
To doubt her was to doubt all women .
到 怀疑 她 曾是 到 怀疑 全部 女性 .
怀疑她就等于怀疑所有女性。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ʌnd] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ʌnd][sɑːrˈdɑːnɪk]
When he looked at her he forgot the caution and distrust and sardonic
什么时候 他 看起来 在 她 他 忘了 这 警告 和 怀疑 和 讽刺的
[self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
self - complacency his southern training had given him .
自己 - 自满 他的 南部 训练 有 给定 他 .
当他看着她时，他忘记了南方人教给他的谨慎、不信任和讽刺的自满。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][bɪ; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
He believed , and the world seemed to be filled with a new light .
他 相信 , 和 这 世界 似乎 到 是 已填 和 一个 新的 光 .
他相信了，世界仿佛充满了新的光芒。

" [ðæt] [ɪz] [lɑːk] - [nɑː] - , " [məˈkenzi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][aɪəsˈes][ðə; ði] [lɑːk]
" That is Loch - na - Muirne , " Mackenzie was saying , " and it iss the Loch
" 那 是 湖 - 纳 - , " 麦肯齐 曾是 说 , " 和 它 问题 这 湖
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;
of the Mill ;
的 这 磨 ;
“那就是洛赫纳穆尔内湖，”麦肯齐说道，“它是磨坊湖；

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðər; ðər] [ðæt] [ɪz] [lɑːk] - [ə; eɪ] - , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪəsˈes][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and over there that is Loch - a - Bhaile , and that iss the Loch of the
和 超过 那里 那 是 湖 - 一个 - , 和 那 问题 这 湖 的 这
[taʊn] ;
Town ;
镇 ;
那边是洛赫阿巴伊尔湖，那是城镇之湖；

[bʌt; bət] [wer] [aɪəsˈes][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] ?
but where iss the loch and the town now ?
但 在哪里 问题 这 湖 和 这 镇 现在 ?
但是湖泊和城镇现在在哪里呢？

[aɪ 'ti:] ['wɒs, 'wɑ:s] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [brɪ'ɔ:r] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
It wass many hundreds of years before there will be numbers of people in
它 是 许多 数百 的 年 前 那里 将要 是 数字 的 人们 在
[ðɪs] [plɛrs] ;
this place ;
这 地方 ;

几百年后，这里才会出现大量的人口；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [dʌn] - , [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
and you will come to Dun Charlobhaidh , which is a great castle , by and by
和 你 将要 来 到 逼债 - , 哪个 是 一个 伟大的 城堡 , 经过 和 经过
.
:
.

不久之后，你就会来到敦查洛拜德城堡，那是一座宏伟的城堡。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɒs, 'wɑ:s] [aɪ 'ti:] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [lænd] [tu:; tə]
And what wass it will drive away the people , and leave the land to
和 什么 是 它 将要 驾驶 离开 这 人们 , 和 离开 这 土地 到
[ðə; ði] [mɔ:s] ,
the moss ,
这 苔藓 ,

而它所创造的一切将会驱散人们，让土地长满青苔。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɒs, 'wɑ:s] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ?
but that there wass no one to look after them ?
但 那 那里 是 不 一 到 看 后 他们 ?
但是却没有人照顾他们？

- [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [li:v] ['aɪlə] , [fer'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['ska:tlənd] . -
' When the natives will leave Islay , farewell to the peace of Scotland . '
- 什么时候 这 本地人 将要 离开 艾莱岛 , 告别 到 这 和平 的 苏格兰 . -

“当原住民离开艾莱岛时，苏格兰的和平也就不复存在了。”

[ðæt] [aɪ,ɛs'ɛs] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:vɜ:rb] .
That iss a good proverb .
那 问题 一个 好的 谚语 .

这是一句很好的谚语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [maɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðər] .
And if they have no one to mind them , they will go away altogether .
和 如果 他们 有 不 一 到 头脑 他们 , 他们 将要 去 离开 共 .

如果没有人照看，它们就会彻底离开。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [ə'bi:diənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪləndz] —
And there is no people more obedient than the people of the Highlands —
和 那里 是 不 人们 更多的 听话 比 这 人们 的 这 高地 —
[nɑ:t] ['eniwer] ;
not anywhere ;
不是 任何地方 ;

世界上没有哪个民族比高地人民更顺从——任何地方都没有；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [seɪ] , - [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ]
for you know that we say , ' Is it the truth , as if you were speaking
为了 你 知道 那 我们 说 , - 是 它 这 真相 , 作为 如果 你 是 请讲
[brɪ'ɔ:r] [kɪŋz] ? -
before kings ? '
前 国王 ? -

因为你们知道，我们常说：“你们说的难道是真话吗？就好像你们在君王面前说话一样？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
And now there is the castle ,
和 现在 那里 是 这 城堡 ,

现在，城堡就在那里了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈwɒs, ˈwɑ:s] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ˈli:vɪŋ] [hɪr] [wen] [ðei] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðæt] .
and there wass many people living here when they could build that .
和 那里 是 许多 人们 活的 这里 什么时候 他们 可以 建造 那 .

建造那栋楼的时候，这里住着很多人。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
" **It was , in truth ,**
" 它 曾是 , 在 真相 ,

“事实上，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈsɜ:rkjələ] [ˈfɔ:ts] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ˈendləs]
one of those circular forts the date of which has given rise to endless
一 的 那些 圆 堡垒 这 日期 的 哪个 有 给定 上升 到 无尽的

[kənˈdʒektʃər][ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
conjecture and discussion .
推测 和 讨论 .

其中一座圆形堡垒，其建造年代引发了无休止的猜测和讨论。

[pɜ:rtʃt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [aɪ ˈti:] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈvæliz]
Perched up on a hill , it overlooked a number of deep and narrow valleys
栖息 向上 在 一个 爬坡道 , 它 被忽视的 一个 数字 的 深的 和 狭窄的 山谷

[ðæt] [ræn] [ˈlændwərd] ,
that ran landward ,
那 跑 陆向 ,

它坐落在山顶上，俯瞰着许多向内陆延伸的狭长深谷。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌsloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .
while the other side of the hill sloped down to the sea - shore .
尽管 这 其他 边 的 这 爬坡道 倾斜的 向下 到 这 海 - 支撑 .

山丘的另一侧则向下倾斜至海边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] ,
It was a striking object ,
它 曾是 一个 引人注目 目的 ,

这是一个引人注目的物品，

[ðɪs] [ˈtʌmblɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˌstoʊnz] [ˈstændɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈhɑ:lʊʊz] [ænd; ənd][ˌoʊvər]
this tumbling mass of dark stones standing high over the green hollows and over
这 翻滚 大量的 的 黑暗的 石头 常设 高的 超过 这 绿色的 空心 和 超过

[ðə; ði] [laɪt] [ˌpleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the light plain of the sea .
这 光 清楚的 的 这 海 .

这堆翻滚的黑色石头高耸在绿色的洼地和明亮的海边平原之上。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][na:t] [hɪr] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [sketʃ] [fɔ:r; fər] [ˈʃi:lə] ?
Was there not here material for another sketch for Sheila ?
曾是 那里 不是 这里 材料 为了 其他 草图 为了 希拉 ?

这里难道没有其他素材可以用来画希拉的另一幅素描吗？

[waɪl] [ˈlævəndər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [ˈhɑːlouz] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]
While Lavender had gone away over the heights and hollows to choose his
尽管 薰衣草 有 已消失 离开 超过 这 高度 和 空心 到 选择 他的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈlʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
point of view a rough and ready luncheon had been spread out in the
观点 的 看法 一个 粗糙的 和 准备好 午餐 有 到过 传播 出去 在 这
[wæʔəˈnet] ,
wagonette ,
马车 ,

当拉文德翻越山丘和山谷去思考自己的观点时，马车里已经摆好了简陋的午餐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [pərˈspair] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [bloʊn] ,
and when he returned , perspiring and considerably blown ,
和 什么时候 他 返回 , 出汗 和 相当 吹 ,
[hɪː; hi] [faʊnd] [oʊld] [məˈkenzi] [ˈmezərɪŋ] [aʊt] [ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [piːt] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈwɪski] ,
he found old Mackenzie measuring out equal portions of peat - water and whisky ,
他 成立 老的 麦肯齐 测量 出去 平等的 部分 的 泥炭 - 水 和 威士忌酒 ,
[dʌŋkən] [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈnɔːrməs] " [kˈlegz] " [frʌm; frəm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [neks] ,
Duncan flicking the enormous " clegs " from off the horses ' necks ,
邓肯 轻弹 这 巨大的 " 克莱格斯 " 从 离开 这 马匹 - 脖子 ,
[dʌŋkən] [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈnɔːrməs] " [kˈlegz] " [frʌm; frəm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [neks] ,
邓肯一把扯下马脖子上巨大的“马蹄铁”，

[ˈɪŋɡrəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈʃiːlə] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈferi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæsk][hiː; hi]
Ingram trying to persuade Sheila to have some sherry out of a flask he
英格拉姆 尝试 到 说服 希拉 到 有 一些 雪利酒 出去 的 一个 烧瓶 他
[ˈkærid] ,
carried ,
携带 ,
[ˈɪŋɡrəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈʃiːlə] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈferi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæsk][hiː; hi]
英格拉姆试图说服希拉喝点他随身携带的酒壶里的雪利酒。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [æz; əz][ə; eɪ]
and everybody in very good spirits over such an exciting event as a
和 大家 在 非常 好的 烈酒 超过 这样的 一个 激动人心 事件 作为 一个
[ˈroʊdsaid] [ˈlʌntʃən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈfɔːrnuːn] .
roadside luncheon on a summer forenoon .
路边 午餐 在 一个 夏天 午前 .
[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [æz; əz][ə; eɪ]
在夏日的上午，大家兴致勃勃地参加路边午餐，享受这令人兴奋的时刻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈeksələnt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
The King of Borva had by this time become excellent friends with the young
这 国王 的 - 有 经过 这 时间 变得 出色的 朋友们 和 这 年轻的
[ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .
stranger who had ventured into his dominions .
陌生人 WHO 有 冒险 进入 他的 领地 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈeksələnt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
此时，博尔瓦国王已经与这位冒险进入他领土的年轻陌生人成为了好朋友。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [səˈfɪntli] [ɪmˈprest] [ɑːn][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hiː; hi]
When the old gentleman had sufficiently impressed on everybody that he
什么时候 这 老的 绅士 有 足够 印象深刻 在 大家 那 他
[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ɪnˈkwairɪŋ][ˈɪntuː]
had observed all necessary precaution in studying the character and inquiring into
有 观察到 全部 必要的 预防 在 学习 这 特点 和 查询 进入
[ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][ʌv; əv] [ˈlævəndər] ,
the antecedents of Lavender ,
这 来路 的 薰衣草 ,
[ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][ʌv; əv] [ˈlævəndər] ,
当那位老先生已经充分向所有人表明，他在研究拉文德的性格和调查其出身时，他已经采取了所有必要的预防措施。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [æz; əz][ə; eɪ]
and everybody in very good spirits over such an exciting event as a
和 大家 在 非常 好的 烈酒 超过 这样的 一个 激动人心 事件 作为 一个
[ˈroʊdsaid] [ˈlʌntʃən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈfɔːrnuːn] .
roadside luncheon on a summer forenoon .
路边 午餐 在 一个 夏天 午前 .
[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [æz; əz][ə; eɪ]
在夏日的上午，大家兴致勃勃地参加路边午餐，享受这令人兴奋的时刻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈeksələnt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
The King of Borva had by this time become excellent friends with the young
这 国王 的 - 有 经过 这 时间 变得 出色的 朋友们 和 这 年轻的
[ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .
stranger who had ventured into his dominions .
陌生人 WHO 有 冒险 进入 他的 领地 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈeksələnt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
此时，博尔瓦国王已经与这位冒险进入他领土的年轻陌生人成为了好朋友。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [səˈfɪntli] [ɪmˈprest] [ɑːn][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hiː; hi]
When the old gentleman had sufficiently impressed on everybody that he
什么时候 这 老的 绅士 有 足够 印象深刻 在 大家 那 他
[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ɪnˈkwairɪŋ][ˈɪntuː]
had observed all necessary precaution in studying the character and inquiring into
有 观察到 全部 必要的 预防 在 学习 这 特点 和 查询 进入
[ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][ʌv; əv] [ˈlævəndər] ,
the antecedents of Lavender ,
这 来路 的 薰衣草 ,
[ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][ʌv; əv] [ˈlævəndər] ,
当那位老先生已经充分向所有人表明，他在研究拉文德的性格和调查其出身时，他已经采取了所有必要的预防措施。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [æz; əz][ə; eɪ]
and everybody in very good spirits over such an exciting event as a
和 大家 在 非常 好的 烈酒 超过 这样的 一个 激动人心 事件 作为 一个
[ˈroʊdsaid] [ˈlʌntʃən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈfɔːrnuːn] .
roadside luncheon on a summer forenoon .
路边 午餐 在 一个 夏天 午前 .
[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [æz; əz][ə; eɪ]
在夏日的上午，大家兴致勃勃地参加路边午餐，享受这令人兴奋的时刻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈeksələnt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
The King of Borva had by this time become excellent friends with the young
这 国王 的 - 有 经过 这 时间 变得 出色的 朋友们 和 这 年轻的
[ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .
stranger who had ventured into his dominions .
陌生人 WHO 有 冒险 进入 他的 领地 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈeksələnt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
此时，博尔瓦国王已经与这位冒险进入他领土的年轻陌生人成为了好朋友。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [səˈfɪntli] [ɪmˈprest] [ɑːn][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hiː; hi]
When the old gentleman had sufficiently impressed on everybody that he
什么时候 这 老的 绅士 有 足够 印象深刻 在 大家 那 他
[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ɪnˈkwairɪŋ][ˈɪntuː]
had observed all necessary precaution in studying the character and inquiring into
有 观察到 全部 必要的 预防 在 学习 这 特点 和 查询 进入
[ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][ʌv; əv] [ˈlævəndər] ,
the antecedents of Lavender ,
这 来路 的 薰衣草 ,
[ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][ʌv; əv] [ˈlævəndər] ,
当那位老先生已经充分向所有人表明，他在研究拉文德的性格和调查其出身时，他已经采取了所有必要的预防措施。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][vi'væsəti] [ðæt][ðə; ði]
he could not help confessing to a sense of lightness and vivacity that the
他 可以 不是 帮助 坦白 到 一个 感觉 的 亮度 和 活泼 那 这
[jʌŋ] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fed] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
young man seemed to bring with him and shed around him .
年轻的 男人 似乎 到 带来 和 他 和 棚 大约 他 .
他不禁承认，这个年轻人似乎带来了一种轻松活泼的感觉，并将这种感觉传递给了周围的人。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli]
Nor was this matter of the sketches the only thing that had particularly
也不 曾是 这 事情 的 这 草图 这 仅有的 事物 那 有 特别
[ˌrekə'mendɪd] [ˈlævəndər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
recommended Lavender to the old man .
受到推崇的 薰衣草 到 这 老的 男人 .
素描作品并非唯一让老人特别喜欢拉文德的原因。

[mæ'kenzi] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋkt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]['geɪlɪk] ['sɔŋz] .
Mackenzie had a most distinct dislike to Gaelic songs .
麦肯齐 有 一个 最多 清楚的 不喜欢 到 盖尔语 歌曲 .
麦肯齐对盖尔语歌曲有着极其明显的厌恶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He could not bear the monotonous melancholy of them .
他 可以 不是 熊 这 单调 忧郁 的 他们 .
他无法忍受他们单调的忧郁。

[wen] ['ʃi:lə] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self] , [wʊd] [sɪŋ] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [oʊld] ['bælədʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
When Sheila , sitting by herself , would sing these strange old ballads of an evening ,
什么时候 希拉 , 坐着 经过 她自己 , 会 唱歌 这些 奇怪的 老的 民谣 的 一个 晚上 ,
当希拉独自一人坐着，唱起这些奇怪的古老夜曲时，

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['entər][ðə; ðɪ] [ru:m] , ['prɑ:bəbli] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
he would suddenly enter the room , probably find her eyes filled with tears ,
他 会 突然 进入 这 房间 , 大概 寻找 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,
他突然走进房间，很可能发现她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['geɪlɪk] ['mɪnstrelsi]
and then he would in his inmost heart devote the whole of Gaelic minstrelsy
和 然后 他 会 在 他的 最 心 奉献 这 所有的 的 盖尔语 吟游诗人
[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][gɔdʒ] .
and all its authors to the infernal gods .
和 全部它是 作者 到 这 地狱 神 .
然后，他会在内心深处将整个盖尔语吟游诗歌及其所有作者献给地狱之神。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['evər] ['sædnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Why should people be for ever saddening themselves with the stories of other
为什么 应该 人们 是 为了 曾经 令人悲伤 他们自己 和 这 故事 的 其他
[foʊks] - [mis'fɔ:tʃənz] ?
folks ' misfortunes ?
各位 - 不幸 ?
人们为什么总是因为别人的不幸遭遇而感到悲伤呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðer; ðər]
It was bad enough for those poor people , but they had borne their
它 曾是 坏的 足够的 为了 那些 贫穷的 人们 , 但 他们 有 出生 他们的
['sɔrəʊz] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd]
sorrows and died , and
悲伤 和 死亡 , 和
那些可怜的人已经够惨了，但他们承受了太多悲痛，最终还是去世了。

[wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] .
 were at peace .
是 在 和平 .

他们很平静。

[ˈʊrli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; əd] [hæv; həv] [ˈsɒŋz] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] — [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːr]
 Surely it was better that we should have songs about ourselves — drinking or
一定 它 曾是 更好的 那 我们 应该 有 歌曲 关于 我们自己 — 喝 或者
[ˈfaɪtɪŋ] ,
 fighting ,
斗争 ,

当然，我们最好还是创作一些关于我们自己的歌曲——比如关于喝酒或打架的歌。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪts] , [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [ˈkerz] [ʌv; əv][laɪf] ,
 if you like — to keep up the spirits , to lighten the serious cares of life ,
如果 你 喜欢 — 到 保持 向上 这 烈酒 , 到 减轻 这 严肃的 关心 的 生活 ,
如果你愿意的话——为了振奋精神，为了减轻生活中的严肃忧虑，

[ænd; ənd] [draʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n]
 and drown for a while the responsibility of looking after a whole population
和 溺水 为了 一个 尽管 这 责任 的 寻找 后 一个 所有的 人口
[ʌv; əv] [pʊr] ,
 of poor ,
的 贫穷的 ,

暂时逃避照顾全体贫困人口的责任，

[hæf] - [ˈɪgnərənt] , [ˈʌnˌfɪləˈsɒfɪkəl] [ˈkriːtʃərz] .
 half - ignorant , unphilosophical creatures .
一半 - 无知 , 非哲学性的 生物 .

半愚昧、缺乏哲学素养的生物。

" [lʊk] , [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
" Look , now , " he would say , speaking of his own tongue ,
" 看 , 现在 , " 他 会 说 , 请讲 的 他的 自己的 舌头 ,
“瞧,”他会用自己的母语说道，

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
" look at this teffle of a language !
" 看 在 这 - 的 一个 语言 !

“看看这门语言！ ”

[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˈprez(ə)nt] [tens] [tuː; tə][ɪts][vəːbz] :
 It has no present tense to its verbs :
它 有 不 展示 紧张 到 它是 动词 :

它的动词没有现在时：

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈfjuːtʃər][ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [bæk]
 the people they are always looking forward to a melancholy future or looking back
这 人们 他们 是 总是 寻找 向前 到 一个 忧郁 未来 或者 寻找 后退
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [pæst] .
 to a melancholy past .
到 一个 忧郁 过去的 .

他们总是憧憬着忧郁的未来，或者回首着忧郁的过去。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkaːt] , [hɛf] [wiː; wi][naːt][gɑːt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
 In the name of Kott , hef we not got ourselves to live ?
在 这 姓名 的 科特 , 赫夫 我们 不是 得到 我们自己 到 居住 ?

以科特的名义，如果我们不能活下去呢？

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [deɪ] [ðæt] ['wɒs, 'wɑːs] [brɪʔɔːr] [ɔːr][,aɪ,ɛs'ɛs][tuː; tə] [kʌm]
This day we live in is better than any day that wass before or iss to come
这 天 我们 居住 在 是 更好的 比 任何 天 那 是 前 或者 问题 到 来
，
，
，

我们所处的今天比过去任何一天，也比将来任何一天都要好。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪv] .
bekass it is here and we are alive .
- 它 是 这里 和 我们 是 活 。

因为它就在这里，而我们还活着。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɛf][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]
And I will hef no more of these songs about crying , and crying , and
和 我 将要 赫夫 不 更多的 的 这些 歌曲 关于 哭泣 ， 和 哭泣 ， 和
['kraɪɪŋ] !
crying !
哭泣 ！

我再也不想听这些关于哭泣、哭泣、哭泣的歌了！

" [naʊ] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['lævəndər] , [ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]['mjuːzɪk(ə)] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
" **Now Sheila and Lavender , in their mutual musical confidences ,**
" 现在 希拉 和 薰衣草 ， 在 他们的 相互的 音乐 秘密 ，
“现在，希拉和拉文德在她们彼此的音乐秘密中，

[hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['piəriəd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
had at an early period discovered that each of them knew something of
有 在 一个 早期的 时期 发现 那 每个 的 他们 知道 某物 的
[ðə; ðɪ]['oʊldər] ['ɪŋɡlɪʃ] [djuː'ets] ,
the older English duets ,
这 老 英语 二重唱 ，

他们很早就发现，他们每个人都懂一些古老的英国二重唱。

[ænd; ənd][,fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [mə'kenzɪz] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt]
and forthwith they tried a few of them , to Mackenzie's extreme delight
和 立即 他们 尝试 一个 很少 的 他们 ， 到 麦肯齐的 极端 喜
.
:
.

于是他们立即尝试了其中几种，这让麦肯齐非常高兴。

[hɪr] , [æt; ət][læst] ,
Here , at last ,
这里 ， 在 最后的 ，

终于，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv]
was a sort of music he could understand — none of your moanings of
曾是 一个 种类 的 音乐 他 可以 理解 — 没有任何 的 你的 呻吟 的
[wɪdəʊz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['lʌkləs] ['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ,
widows and cries of luckless girls to the sea ,
寡妇 和 哭泣 的 倒霉的 女孩们 到 这 海 ，

那是他能听懂的音乐——没有寡妇们的哀嚎，也没有不幸少女们向大海的哭喊。

[bʌt; bət] [gʊd] ['kɑːmən] - [sens] ['sɔŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lædz] [kɪst] [ðə; ðɪ] [læsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]
but good common - sense songs , in which the lads kissed the lasses with a will
但 好的 常见的 - 感觉 歌曲 ， 在 哪个 这 小伙子们 亲吻 这 姑娘们 和 一个 将要
，
，
，

但有些歌曲很贴近生活常识，歌词里小伙子们真心实意地亲吻姑娘们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ['æftərwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ɑ:n][ðer; ðər]
and had a good drink afterward , and a dance on the green on their
和 有 一个 好的 喝 之后 , 和 一个 舞蹈 在 这 绿色的 在 他们的
[ˈhoʊmwəd] [wei] .
homeward way .
回家 方式 .

之后他们痛饮了一番，并在回家的路上在草坪上跳了一支舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] [ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] ['meɪfɪldz] , [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['brɪsknəs] [ɪn]
There was fun in those happy Mayfields , and good health and briskness in
那里 曾是 乐趣 在 那些 快乐的 梅菲尔德 , 和 好的 健康 和 轻快 在
[ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ['kɔ:rəsɪz] ,
the ale - house choruses ,
这 麦芽酒 - 房子 合唱 ,

梅菲尔德一家人其乐融融，酒馆里的合唱也充满了活力和朝气。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tʃɪrlɪnəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ]
and throughout them all a prevailing cheerfulness and contentment with
和 自始至终 他们 全部 一个 盛行 愉悦 和 满意 和
[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌ; əv] [laɪf] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] [maɪnd] .
the conditions of life certain to recommend itself to the contemplative mind .
这 状况 的 生活 肯定 到 推荐 本身 到 这 沉思的 头脑 .

贯穿其中的是一种普遍的快乐和对生活状况的满足感，这一定会吸引沉思的心灵。

[mə'kenzi] ['nevər]['taɪərd][ʌ; əv] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['dɪtɪz] .
Mackenzie never tired of hearing those simple ditties .
麦肯齐 绝不 疲劳的 的 听力 那些 简单的 小调 .

麦肯齐永远听不腻这些简单的歌谣。

[hi:; hi] [gru:] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [faɪn] ,
He grew confidential with the young man , and told him that those fine ,
他 生长 机密的 和 这 年轻的 男人 , 和 讲述 他 那 那些 美好的 ,
他与这个年轻人建立了信任，并告诉他那些美好的事情，

['kɑ:mən] - [sens] ['sɔŋz] [rɪ'kɔ:ld] ['plez(ə)nt] [si:nz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
common - sense songs recalled pleasant scenes to him .
常见的 - 感觉 歌曲 召回 令人愉快的 场景 到 他 .

那些充满常识的歌曲让他想起了美好的场景。

[hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
He himself knew something of English village life .
他 他自己 知道 某物 的 英语 村庄 生活 .

他本人对英国乡村生活略知一二。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['vɪzɪt]
When he had been up to see the Great Exhibition he had gone to visit
什么时候 他 有 到过 向上 到 看 这 伟大的 展览 他 有 已消失 到 访问
[ə; eɪ] [frend] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['braɪtn] ,
a friend living in Brighton ,
一个 朋友 活的 在 布莱顿 ,

他参观完万国博览会后，顺道拜访了住在布莱顿的一位朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] .
and he had surveyed the country with an observant eye .
和 他 有 调查 这 国家 和 一个 观察者 眼睛 .

他以敏锐的目光审视了这个国家。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ˈsevrəl] [ˈvɪlɪdʒ] - [gri:nz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪ] - [poʊlz] [ˈstændɪŋ] [hɪr]
He had remarked several village - greens , with the May - poles standing here
他 有 评论 一些 村庄 - 青菜 , 和 这 可能 - 杆子 常设 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
and there in front of the cottages ,
和 那里 在 正面 的 这 小屋 ,
他注意到好几处村庄绿地, 五月柱零星地立在农舍前。

[ɪmˈbleɪzənd] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈbænərz] .
emblazoned with beautiful banners .
饰有 和 美丽的 横幅 .
上面挂满了漂亮的横幅。

[hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
He had , it is true , fancied that the May - pole should be in the centre of
他 有 , 它 是 真的 , 幻想 那 这 可能 - 极 应该 是 在 这 中心 的
[ðə; ði] [gri:n] ;
the green ;
这 绿色的 ;
的确, 他曾设想五月柱应该位于绿地的中央;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n] [swept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
but the manner in which the waves of population swept here and there ,
但 这 方式 在 哪个 这 波浪 的 人口 扫荡 这里 和 那里 ,
但人口浪潮席卷各地的方式,

[ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] ,
swallowing up open spaces and so forth ,
吞咽 向上 打开 空间 和 所以 前进 ,
吞噬空地等等,

[wʊd] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊlz]
would account to a philosophical person for the fact that the May - poles
会 帐户 到 一个 哲学 人 为了 这 事实 那 这 可能 - 杆子
[wɜ:r; wər] [naʊ] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [ʃɑ:ps] .
were now close to the village - shops .
是 现在 关闭 到 这 村庄 - 商店 .
这对于一个有哲学思想的人来说, 可以解释为什么五月柱现在离村庄商店很近。

" [drɪŋk] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [aɪz] ,
" **Drink to me only with thine eyes ,**
" 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 ,
“请只用你的眼神向我敬酒,

" [hʌmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈlɔ:ŋ]
" **hummed the King of Borva to himself as he sent the two little horses along**
" 哼唱 这 国王 的 - 到 他自己 作为 他 发送 这 二 小的 马匹 沿着
[ðə; ði] [koʊst] - [roʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:rm] [ˈsʌmər] [deɪ] .
the coast - road on this warm summer day .
这 海岸 - 路 在 这 温暖的 夏天 天 .
在这个温暖的夏日, 博尔瓦国王哼着小曲, 派两匹小马沿着海岸公路前行。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪŋ] .
He had heard the song for the first time on the previous evening .
他 有 听到 这 歌曲 为了 这 第一的 时间 在 这 以前的 晚上 .
他前一天晚上第一次听到这首歌。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ; [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [er] ,
He had no voice to speak of ; he had missed the air ,
他 有 不 嗓音 到 说话 的 ; 他 有 错过 这 空气 ,
他几乎发不出声; 他失去了呼吸。

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [rɪ'membər] ；
and these were all the words he remembered ；
和 这些 是 全部 这 字 他 记得 ；

这就是他全部记得的词语；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
but it was a notable compliment all the same to the young man who
但 它 曾是 一个 值得注意的 赞扬 全部 这 相同的 到 这 年轻的 男人 who
[hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪ:z] ['plez(ə)nt] [tju:nz] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
had brought these pleasant tunes to the island .
有 带来 这些 令人愉快的 曲调 到 这 岛 。

但这对于将这些悦耳的曲调带到岛上的年轻人来说，无疑是一种极高的赞扬。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ki:n] [sɔ:lt] [er] ,
And so they drove on through the keen salt air ,
和 所以 他们 驾驶 在 通过 这 敏锐的 盐 空气 ；

于是，他们继续驱车前行，迎着凛冽的海风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['faɪnɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ] ['faɪnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ；
with the sea shining beside them and the sky shining over them ；
和 这 海 灼灼 旁 他们 和 这 天空 灼灼 超过 他们 ；

大海在他们身旁闪耀，天空在他们头顶闪耀；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] , [rɪ'moʊt] [ænd; ænd]['sɑ:lətəri] [ɪn] [ʌv; əv]
and in the afternoon they arrived at the small , remote and solitary inn of
和 在 这 下午 他们 到达的 在 这 小的 ， 偏僻的 和 孤 客栈 的
-
Barvas ,
- 。

下午，他们抵达了巴尔瓦斯那家偏僻而孤寂的小旅馆。

[pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊ] [θru:] [lɑ:k] - (ɔ:r -
placed near the confluence of several rivers that flow through Loch Barvas (or Barabhas
放置 靠近 这 合流 的 一些 河流 那 流动 通过 湖 - (或者 -
) [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
) **to the sea** .
) 到 这 海 。

位于几条流经巴瓦斯湖（或巴拉巴斯湖）并最终汇入大海的河流的交汇处附近。

[hɪr] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] ['lævəndər] ,
Here they proposed to stop the night , so that Lavender ,
这里 他们 建议的 到 停止 这 夜晚 ， 所以 那 薰衣草 ；

他们提议在这里结束夜晚，这样薰衣草，

[wen] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when his room had been assigned to him ,
什么时候 他的 房间 有 到过 分配 到 他 ；

当他的房间被分配给他时，

['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
begged to be left alone for an hour or two ,
乞求 到 是 左边 独自的 为了 一个 小时 或者 二 ；

恳求让我一个人待一两个小时，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] - .
that he might throw a little color into his sketch of Callernish .
那 他 可能 扔 一个 小的 颜色 进入 他的 草图 的 - 。

他或许会在他的卡勒尼什素描中加入一些色彩。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [æt; ət] - ?
What was there to see at Barvas ?
什么 曾是 那里 到 看 在 - ？

巴瓦斯有什么可看的？

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [stri:mz] , [sʌm; səm] ['pæstʃər] - [lənd]
Why , nothing but the channels of the brown streams , some pasture - land
为什么 , 没有什么 但 这 频道 的 这 棕色的 溪流 , 一些 牧场 - 土地
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hʌt] ,
and a few huts ,
和 一个 很少 小屋 ,
除了褐色溪流的河道、一些牧场和几间小屋之外, 什么也没有。

[ðen] [ðə; ði] [ʌnfri'kwentɪd] [leɪk] ,
then the unfrequented lake ,
然后 这 冷落 湖 ,
然后是人迹罕至的湖泊,
[ænd; ənd] [bi'jɑ:nd] [ðæt] [sʌm; səm] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡli] [bi:tʃ] [ʌv; əv]
and beyond that some ridges of white sand standing over the shingly beach of
和 超过 那 一些 山脊 的 白色的 沙 常设 超过 这 碎石 海滩 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 :
更远处, 还有一些白色的沙脊耸立在海边的鹅卵石海滩上。

[hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] .
He would join them at dinner .
他 会 加入 他们 在 晚餐 :
他会和他们一起吃晚饭。
[mə'kenzi] [prəu'testɪd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [wei] :
Mackenzie protested in a mild way :
麦肯齐 抗议 在 一个 温和的 方式 :
麦肯齐以温和的方式提出了抗议:

[hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
he really wanted to see how the island was to be illustrated by the
他 真的 通缉 到 看 如何 这 岛 曾是 到 是 插图 经过 这
[streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 :
他很想看看这位陌生人会如何描绘这座岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['prəʊtest] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] , [ɪn] ['ʃi:ləz]
There was a greater protest , mingled with compassion and regret , in Sheila's
那里 曾是 一个 更大的 反对 , 混合 和 同情 和 后悔 , 在 希拉的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
希拉的眼中流露出更强烈的抗议, 其中夹杂着同情和遗憾;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][fɜ:rm] .
but the young man was firm .
但 这 年轻的 男人 曾是 公司 :
但这个年轻人态度坚决。

[soʊ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
So they let him have his way , and gave him full possession of the
所以 他们 让 他 有 他的 方式 , 和 给予 他 满的 拥有 的 这
[ˈkɑ:mən] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
common sitting - room ,
常见的 坐着 - 房间 ,
于是他们就让他如愿以偿, 把公共客厅的完全使用权都给了他。

[waɪl] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] - [tʃɜːrtʃ] [mæns] [ænd; ənd] [wʌt]
while they set off to visit the school and the Free Church manse and what
尽管 他们 放 离开 到 访问 这 学校 和 这 自由的 - 教会 牧师住宅 和 什么
[na:t][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
not in the neighborhood .
不是 在 这 邻里 :

他们出发去参观学校、自由教会牧师住宅以及附近的其他景点。

[mæ'kenzi] [hæd; həd] [ɔːrdərd] ['dɪnər] [æt; ət] [eɪt] ,
Mackenzie had ordered dinner at eight ,
麦肯齐 有 订购 晚餐 在 八 ,

麦肯齐八点订了晚餐。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen]
to show that he was familiar with the ways of civilized life ; and when
到 展示 那 他 曾是 熟悉的 和 这 方式 的 文明 生活 ; 和 什么时候
[ðeɪ]
they
他们

为了表明他熟悉文明生活方式；当他们

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 559**]
[页 -]

[第559页]

[rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ['lævəndər] [hæd; həd] [tuː] [sketʃɪz] ['fɪnɪʃt] .
returned at that hour Lavender had two sketches finished .
返回 在 那 小时 薰衣草 有 二 草图 完成的 .

那时拉文德回来时，已经完成了两幅素描。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['ɪŋgrəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" Yes , they are very good , " said Ingram , who was seldom enthusiastic about his
" 是的 , 他们 是 非常 好的 , " 说 英格拉姆 , WHO 曾是 很少 热情的 关于 他的
['frɛndz] [wɜːrk] .
friend's work .
朋友们 工作 :

“是的，他们非常出色，”英格拉姆说道，他很少对朋友的作品表现出热情。

[bʌt; bət] [oʊld] [mæ'kenzi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['væstli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
But old Mackenzie was so vastly pleased with the picture ,
但 老的 麦肯齐 曾是 所以 非常 高兴 和 这 图片 ,

但老麦肯齐对这幅画非常满意，

[wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlɜːz] ,
which represented his native place in the brightest of sunshine and colors ,
哪个 代表 他的 本国的 地方 在 这 最亮的 的 阳光 和 颜色 ,

那幅画作以最明媚的阳光和色彩展现了他的家乡。

[ðæt] [hiː; hi] [fər'gɔːt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)] [er] .
that he forgot to assume a critical air .
那 他 忘了 到 认为 一个 批判的 空气 :

他忘了摆出一副批判的姿态。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪni] [ænd; ənd] ['desələt] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd]
He said nothing against the rainy and desolate version of the scene that had
他 说 没有什么 反对 这 下雨 和 荒凉 版本 的 这 场景 那 有
[bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʃiːlə] :
been given to Sheila :
到过 给定 到 希拉 :

他对提供给希拉的那个阴雨连绵、荒凉凄凉的场景版本没有提出任何异议：

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
it was good enough to please the child .
它 曾是 好的 足够的 到 请 这 孩子 .
足以让孩子满意。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbrɪliənt] , [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ˈtʃɪrɪ(ə)] ;
But here was something brilliant , effective , cheerful ;
但 这里 曾是 某物 杰出的 , 有效的 , 快乐 ;
但这里面却有精彩、有效、令人愉悦的东西；

[ænd; ænd][hiː; hi] [əˈlɑːrmd] [ˈlævəndər] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
and he alarmed Lavender not a little by proposing to get one of the natives
和 他 惊慌 薰衣草 不是 一个 小的 经过 提议 到 得到 一 的 这 本地人
[tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈtreʒər] ,
to carry this treasure ,
到 携带 这 宝藏 ,
他提议让一个当地人来搬运这批宝物，这让拉文德感到非常不安。

[ðən] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [bæk] [tuː; tə] - .
then and there , back to Borvabost .
然后 和 那里 , 后退 到 - .
然后，就此返回博尔瓦博斯特。

[bəʊθ] [sketʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌltɪmətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Both sketches were ultimately returned to his book ,
两个都 草图 是 最终 返回 到 他的 书 ,
这两幅素描最终都被放回了他的画册里。

[ænd; ænd] [ðən] [ˈʃiːlə] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][ɑːˈrɪtɪstɪk] [æpəˈrætəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and then Sheila helped him to remove his artistic apparatus from the table
和 然后 希拉 帮助 他 到 消除 他的 艺术 设备 从 这 桌子
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][pleɪn][ænd; ænd] [ˈhoʊmli] [miːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
on which their plain and homely meal was to be placed .
在 哪个 他们的 清楚的 和 家常的 一顿饭 曾是 到 是 放置 .
然后，希拉帮他把他的艺术工具从桌子上拿走，他们原本打算把简单家常的饭菜放在这张桌子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡrəm] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
As she was about to follow her father and Ingram , who had left the
作为 她 曾是 关于 到 跟随 她 父亲 和 英格拉姆 , WHO 有 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
正当她准备跟着离开房间的父亲和英格拉姆时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [sed] [tuː; tə] [ˈlævəndər] ,
she paused for a moment and said to Lavender ,
她 暂停 为了 一个 片刻 和 说 到 薰衣草 ,
她停顿了一下，对拉文德说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fræŋk] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
with a look of frank gratitude in her eyes ,
和 一个 看 的 坦率 感激 在 她 眼睛 ,
她眼中流露出真挚的感激之情，

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [maɪ][ˈpɑːpə][soʊ] [mʌt]] .
" It is very good of you to have pleased my papa so much .
" 它 是 非常 好的 的 你 到 有 高兴 我的 爸爸 所以 很多 .
“你让我爸爸这么高兴，真是太好了。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
I know when he is pleased , though he does not speak of it ;
我 知道 什么时候 他 是 高兴 , 尽管 他 做 不是 说话 的 它 ;
我知道他什么时候高兴，虽然他不说出来；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] . "
and it is not often he will be so much pleased ."
和 它 是 不是 经常 他 将要 是 所以 很多 高兴 . "

他很少会这么高兴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ʃiːlə] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [hiː; hi]
" **And you , Sheila ?** " **said the young man , unconscious of the familiarity he**
" 和 你 , 希拉 ? " 说 这 年轻的 男人 , 无意识 的 这 熟悉 他
[wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] ,
was using ,
曾是 使用 ,

“那么你呢，希拉？”年轻人问道，丝毫没有意识到自己使用了过于亲昵的称呼。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]
and only remembering that she had scarcely thanked him for the other
和 仅有的 记住 那 她 有 几乎 谢谢 他 为了 这 其他
[sketʃ] .
sketch .
草图 .

她只记得自己还没来得及感谢他之前画的另一幅素描。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [emˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pliːzd] ,
" **Well , there is nothing that will please me so much as to see him pleased ,**
" 出色地 , 那里 是 没有什么 那 将要 请 我 所以 很多 作为 到 看 他 高兴 ,
“嗯，没有什么比看到他高兴更让我高兴的了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **she said with a smile .**
" 她 说 和 一个 微笑 .

她笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
He was about to open the door for her , but he kept his hand on
他 曾是 关于 到 打开 这 门 为了 她 , 但 他 保留 他的 手 在
[ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
the handle ,
这 处理 ,

他正要为她开门，但他的手却一直放在门把手上。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈɜːrnistli] [ɪˈnʌf] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] — [æn; ən] [ˈaʊəz]
and said , earnestly enough , " But that is such a small matter — an hour's
和 说 , 切实 足够的 , " 但 那 是 这样的 一个 小的 事情 — 一个 小时
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他认真地说：“但这只是件小事——一个小时的工作量。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [ˈglædli] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hɪr] [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd][duː][juː; jʊ]
If you only knew how gladly I would live all my life here if only I could do you
如果 你 仅有的 知道 如何 乐意 我 会 居住 全部 我的 生活 这里 如果 仅有的 我 可以 做 你
[sʌm; səm] [ˈgreɪtər] [ˈsɜːrvɪs] —
some greater service —
一些 更大的 服务 —

如果你知道，如果我能为你做些更大的事，我多么愿意在这里度过余生——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈsekənd] [rɪˈflektɪd] .
" **She looked a little surprised , and then for one brief second reflected .**
" 她 看起来 一个 小的 惊讶 , 和 然后 为了 一 简短的 第二 反映 .

她看起来有些惊讶，然后短暂地沉思了一会儿。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [fəˈmiliər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] : [pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ]
English was not wholly familiar to her : perhaps she had failed to catch
英语 曾是 不是 完全 熟悉的 到 她 : 也许 她 有 失败的 到 抓住
[wʌt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ment] .
what he really meant .
什么 他 真的 意思是 :
她对英语并不完全熟悉：或许她没能理解他真正的意思。

[bʌt; bət][æ; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
But at all events she said gravely and simply , " You would soon tire of living
但 在 全部 活动 她 说 严重地 和 简单地 , " 你 会 很快 胎 的 活的
[hɪr] :
here :
这里 :
但无论如何，她严肃而简单地说：“你很快就会厌倦住在这里。”

[,aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
it is not always a holiday .
它 是 不是 总是 一个 假期 :
不总是节假日。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **And then , without lifting her eyes to his face , she turned to the door ,**
" 和 然后 , 没有 举重 她 眼睛 到 他的 脸 , 她 转向 到 这 门 ,
然后，她头也不抬地走向门口，没有看他一眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə]
and he opened it for her
和 他 打开 它 为了 她
他为她打开了门。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and she was gone .
和 她 曾是 已消失 :
她走了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈi:vnɪŋ] [stroʊl] ,
It was about ten o'clock when they went outside for their evening stroll ,
它 曾是 关于 十 点钟 什么时候 他们 去 外部 为了 他们的 晚上 漫步 ,
大约十点钟的时候，他们出门散步。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [groʊn] [ɪnˈtʃæntɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]
and all the world had grown enchanted since they had seen it in the
和 全部 这 世界 有 生长 迷人的 自从 他们 有 已见 它 在 这
[ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
colors of the sunset .
颜色 的 这 日落 :
自从人们在日落的色彩中看到它之后，全世界都为之着迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈklɪrənəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
There was no night , but a strange clearness over the sky and the earth ,
那里 曾是 不 夜晚 , 但 一个 奇怪的 清晰度 超过 这 天空 和 这 地球 ,
没有黑夜，天空和大地一片奇异的澄澈。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [hɪlz] .
and down in the south the moon was rising over the Barvas hills .
和 向下 在 这 南 这 月亮 曾是 上升 超过 这 - 丘陵 :
而南方的巴瓦斯山上，月亮正在升起。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ɡri:n] [medəʊz] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈɡreɪzɪŋ] .
In the dark green meadows the cattle were still grazing .
在 这 黑暗的 绿色的 草地 这 牛 是 仍然 放牧 :
在深绿色的草地上，牛群仍在吃草。

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] ,
Voices of children could be heard in the far distance ,
声音 的 孩子们 可以 是 听到 在 这 远的 距离 ,
远处传来孩子们的说话声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
with the rumble of a cart coming through the silence ,
和 这 隆隆 的 一个 大车 未来 通过 这 沉默 ,
寂静中传来马车隆隆的行驶声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .
and the murmur of the streams flowing down to the loch .
和 这 低语 的 这 溪流 流动 向下 到 这 湖 .
还有溪流潺潺流向湖泊的声音。

[ðə; ði] [lɑːk] [ɪtˈself] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈjeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈhɑːləʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
The loch itself lay like a line of dusky yellow in a darkened hollow near the sea ,
这 湖 本身 躺 喜欢 一个 线 的 昏暗 黄色的 在 一个 变暗 空洞的 靠近 这 海 ,
湖泊本身就是一条暗黄色的线，静静地躺在靠近海边的幽暗洼地里。

[ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ðə; ði] [peɪl] [ɡləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈhevəns] ,
having caught on its surface the pale glow of the northern heavens ,
拥有 捕捉 在 它是 表面 这 苍白 辉光 的 这 北方 天 ,
它的表面捕捉到了北方天空的淡淡光芒，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] .
where the sun had gone down hours before .
在哪里 这 太阳 有 已消失 向下 小时 前 .
太阳几个小时前就已经落山了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ænd] [jet] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ætˈlæntɪk] ,
The air was warm and yet fresh with the odors of the Atlantic ,
这 空气 曾是 温暖的 和 然而 新鲜的 和 这 气味 的 这 大西洋 ,
空气温暖而清新，带着大西洋的气息。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [dʌt] [ˈkloʊvər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsændi] [ˈpɑːstjəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [koʊst] .
pastures nearer the coast .
牧场 更近 这 海岸 .
从靠近海岸的沙质牧场飘来一股荷兰三叶草的香味。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhæmlət] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
The huts of the small hamlet could but faintly be made out beyond the dark
这 小屋 的 这 小的 村庄 可以 但 淡淡的 是 制成 出去 超过 这 黑暗的
[ænd; ænd] [ləʊ] - [ˈlaɪŋ] [ˈpɑːstjəz] ,
and low - lying pastures ,
和 低的 - 说谎 牧场 ,
在昏暗低洼的牧场之外，隐约可见小村庄的茅屋。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [peɪl] [laɪn] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [er] ,
but a long , pale line of blue smoke lay in the motionless air ,
但 一个 长的 , 苍白 线 的 蓝色的 抽烟 躺 在 这 静止不动 空气 ,
但一长串淡蓝色的烟雾却静静地漂浮在空中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [təʊld][ʌv; əv][ˈoʊpən] [dɔːz] .
and the voices of the children told of open doors .
和 这 声音 的 这 孩子们 讲述 的 打开 门 .
孩子们的声音诉说着敞开的大门。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðɪs] [seɪm] [ˈpɪktʃər] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveəriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [pə'zɪ](ə)n] ,
Night after night this same picture , with slight variations of position ,
夜晚 后 夜晚 这 相同的 图片 , 和 轻微 变体 的 位置 ,
夜复一夜，都是同样的画面，只是位置略有不同。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪːz] [ˈsɒlətʃuːdz] ,
had been placed before the stranger who had come to view these solitudes ,
有 到过 放置 前 这 陌生人 WHO 有 来 到 看法 这些 孤独 ,
被摆放在前来观赏这些孤寂景象的陌生人面前。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [grəʊ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and night after night it seemed to him to grow more beautiful .
和 夜晚 后 夜晚 它 似乎 到 他 到 生长 更多的 美丽的 .
夜复一夜，他觉得她越来越美丽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ˈpeɪpər][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ˈlændskeɪp] ,
He could put down on paper the outlines of an every - day landscape ,
他 可以 放 向下 在 纸 这 概述 的 一个 每一个 - 天 景观 ,
他能把日常风景的轮廓画在纸上，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ;
and give them a dash of brilliant color to look well on a wall ;
和 给 他们 一个 短跑 的 杰出的 颜色 到 看 出色地 在 一个 墙 ;
给它们涂上鲜艳的色彩，让它们在墙上看起来更美观；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ə'wei] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] , [ˈeni] [ɪm'pre](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒ]
but how to carry away , except in the memory , any impression of the strange
但 如何 到 携带 离开 , 除了 在 这 记忆 , 任何 印象 的 这 奇怪的
[ˈlæmbənt] [ˈdɑːknəs] ,
lambent darkness ,
光亮 黑暗 ,
但是，除了留在记忆中，我们又该如何将那种奇异的、朦胧的黑暗印象带走呢？

[ðə; ði] [ˈtendər] [hjuːz] , [ðə; ði] [ˈlʊnlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈnɔːrðərn] [ˈtwaiˌlaɪts] ?
the tender hues , the loneliness and the pathos of those northern twilights ?
这 投标 色调 , 这 孤独 和 这 感伤的 那些 北方 黄昏 ?
北方黄昏时分的柔和色调、孤独感和悲凉气息？

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
They walked down by the side of one of the streams toward the sea .
他们 步行 向下 经过 这 边 的 一 的 这 溪流 朝向 这 海 .
他们沿着一条小溪向大海走去。

[bʌt; bət] [ˈʃiːlə] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
But Sheila was not his companion on this occasion .
但 希拉 曾是 不是 他的 伴侣 在 这 场合 .
但希拉这次并没有陪同他。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][leɪd][ˈhəʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Her father had laid hold of him ,
她 父亲 有 铺设 抓住 的 他 ,
她父亲抓住了他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtɪlists] [ænd; ənd] [ˈvəriəs] [ˈʌðər]
and was expounding to him the rights of capitalists and various other
和 曾是 阐述 到 他 这 权利 的 资本家 和 各种各样的 其他
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
并向他阐述了资本家的权利以及其他各种问题。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈlævəndər] [druː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʃiːləz] [ˈmʌðər] ；
But by and by Lavender drew his companion on to talk of Sheila's mother ；

[ænd; ənd] [hɪr] ，
and here ，

[hɪr] ，
和 这里 ；

但过了一会儿，拉文德又把他的同伴拉到希拉的母亲身上；然后，

[æt; ət] [liːst] ， [məˈkenzi]
at least ， Mackenzie

在 至少 ， 麦肯齐

至少，麦肯齐

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 560]
[页 -]

[第560页]

[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈtiːdiəs] [nɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [nɔːr] [ʌŋˌnesəˈserəli] [ˈgærələs] 。
was neither tedious nor ridiculous nor unnecessarily garrulous 。

曾是 两者都不 乏味 也不 荒谬的 也不 不必要的 贫嘴 。

既不乏味，也不荒谬，更不啰嗦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈeldərli] [mæn] [tɔːk] [ʌv; əv]
It was with a strange interest the young man heard the elderly man talk of

它 曾是 和 一个 奇怪的 兴趣 这 年轻的 男人 听到 这 老年 男人 讲话 的

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] ，
his courtship ，

他的 求爱 ；

年轻人饶有兴致地听着老人讲述他的求爱经历。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ， [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ， [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] 。
his marriage ， the character of his wife ， and her goodness and beauty 。

他的 婚姻 ， 这 特点 的 他的 妻子 ， 和 她 善良 和 美丽 。

他的婚姻，他妻子的品格，以及她的善良和美丽。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈʃiːlə] ？
Was it not like looking at a former Sheila ？

曾是 它 不是 喜欢 寻找 在 一个 以前的 希拉 ？

难道不像是在看以前的希拉吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [ðɪs] [ˈʃiːlə] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtendər]
and would not this Sheila now walking before him go through the same tender

和 会 不是 这 希拉 现在 步行 前 他 去 通过 这 相同的 投标

[ɪksˈpiəriənsɪz] ，
experiences ，

经历 ；

而此刻走在他面前的希拉，难道不会经历同样的温情时刻吗？

[ænd; ənd][biː; bi][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][æz; əz] [ðɪs] [ˈʌðər] [ɡɜːrl]
and be admired and loved and petted by everybody as this other girl

和 是 钦佩 和 喜爱 和 被宠爱 经过 大家 作为 这 其他 女孩

[hæd; həd] [bɪn] ，
had been ，

有 到过 ；

像另一个女孩一样，受到所有人的仰慕、喜爱和宠爱。

[hu:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nertʃər]
who brought with her the charm of winning ways and a gentle nature
WHO 带来 和 她 这 魅力 的 获胜 方式 和 一个 温和的 自然
[ˈɪntu:] [ði:z] [ru:d] [waɪldz] ?
into these rude wilds ?
进入 这些 粗鲁的 荒野 ?

是谁将她迷人的魅力和温柔的性情带到了这片蛮荒之地？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mæk'kenzi] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It was the first time he had heard Mackenzie speak of his wife ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 听到 麦肯齐 说话 的 他的 妻子 ,
这是他第一次听到麦肯齐谈起他的妻子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst] ;
and it turned out to be the last ;
和 它 转向 出去 到 是 这 最后的 ;
结果，这竟然是最后一张；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['əʊldər][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
but from that moment the older man had something of dignity in the eyes
但 从 那 片刻 这 老 男人 有 某物 的 尊严 在 这 眼睛
[ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋgər] [mæn] ,
of this younger man ,
的 这 年轻 男人 ,
但从那一刻起，年长者在年轻人眼中就有了某种尊严。

[hu:] [hæd; həd] ['mɪrli] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd] [ˌɛksən'trɪsɪti:z] ,
who had merely judged of him by his little foibles and eccentricities ,
WHO 有 仅仅 评判 的 他 经过 他的 小的 缺点 和 怪癖 ,
那些仅仅根据他的一些小缺点和怪癖就对他妄下判断的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'fu:n] .
and would have been ready to dismiss him contemptuously as a buffoon .
和 会 有 到过 准备好 到 解雇 他 轻蔑地 作为 一个 丑角 .
并准备轻蔑地将他斥为小丑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] - [kʌt] [laɪnz] ,
There was something , then , behind that powerful face , with its deep - cut lines ,
那里 曾是 某物 , 然后 , 在后面 那 强大的 脸 , 和 它是 深的 - 切 线条 ,
那么，在那张线条分明、充满力量的脸庞背后，一定隐藏着什么。

[ɪts] ['hevi] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sæd] [aɪz] ,
its heavy eyebrows and piercing and sometimes sad eyes ,
它是 重的 眉毛 和 冲孔 和 有时 伤心 眼睛 ,
它浓密的眉毛和锐利而有时忧郁的眼睛，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [mɪr] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [trɪks] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪ] [dɪ'pləʊməsi] .
besides a mere liking for tricks of childish diplomacy .
除了 一个 仅仅 喜欢 为了 技巧 的 幼稚 外交 .
除了单纯喜欢幼稚的外交伎俩之外。

['lævəndər] [bɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['ʃi:ləz] ['fa:ðər] ,
Lavender began to have some respect for Sheila's father ,
薰衣草 开始 到 有 一些 尊重 为了 希拉的 父亲 ,
拉文德开始对希拉的父亲产生了一些敬意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv] ['hju:məɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]
and made a resolution to guard against the impertinence of humoring him
和 制成 一个 解决 到 警卫 反对 这 无礼 的 幽默 他
[tu:] [ɑ:sten'teɪʃəsli] .
too ostentatiously .
也 炫耀地 .
并下定决心要避免过于张扬地迎合他，以免显得无礼。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][hɑːrd] , [ðoʊ] , [ðæt] ['ɪŋgrəm] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kəʊld][ænd; ənd]
Was it not hard , though , that Ingram , who was so cold and
曾是 它 不是 难的 , 尽管 , 那 英格拉姆 , WHO 曾是 所以 寒冷的 和
[ˌʌnɪm'preʃənəbl] ,
unimpressonable ,
不受影响的 ,

然而，对于如此冷漠、不易受影响的英格拉姆来说，这难道不难吗？

[huː] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] ,
who smiled at the notion of marrying ,
WHO 微笑 在 这 概念 的 结婚 ,

那些对结婚这件事面带微笑的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʃiːləz] [fə'mɪliər]
and who was probably enjoying his pipe quite as much as Sheila's familiar
和 WHO 曾是 大概 享受 他的 管道 相当 作为 很多 作为 希拉的 熟悉的
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

他可能一边享受着烟斗，一边也享受着希拉亲切的谈话。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪtʃɪŋ] [naɪt] ?
should have the girl all to himself on this witching night ?
应该 有 这 女孩 全部 到 他自己 在 这 女巫 夜晚 ?

在这个神秘的夜晚，他应该独占这个女孩吗？

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
They reached the shores of the Atlantic .
他们 达到 这 海岸 的 这 大西洋 .

他们抵达了大西洋沿岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
There was not a breath of wind coming in from the sea ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 未来 在 从 这 海 ,

没有一丝海风吹来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [siːmd] ['iːv(ə)n] [swiːtər] [ænd; ənd] ['kuːlər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]
but the air seemed even sweeter and cooler as they sat down on the great
但 这 空气 似乎 甚至 更甜 和 冷却器 作为 他们 卫星 向下 在 这 伟大的
[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡl] .
bank of shingle .
银行 的 卵石 .

但当他们坐在那片巨大的鹅卵石滩上时，空气似乎更加清新凉爽了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
Here and there birds were calling , and Sheila could distinguish each one of
这里 和 那里 鸟类 是 呼叫 , 和 希拉 可以 区分 每个 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不时传来鸟儿的鸣叫声，希拉能分辨出每一种鸟的叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ə; eɪ] [feɪnt] ['ɡoʊldən] [laɪt] [bɪ'gæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]
As the moon rose a faint golden light began to tremble here and there on
作为 这 月亮 玫瑰 一个 头晕的 金的 光 开始 到 颤抖 这里 和 那里 在
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

月亮升起时，波光粼粼的海面上开始泛起淡淡的金光。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævərnz][wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
as if some subterranean caverns were lit up and sending to the surface
作为 如果 一些 地下 洞穴 是 点燃向上 和 发送 到 这 表面
[feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfɪt(ə)] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsplendər] .
faint and fitful rays of their splendor .
头晕的 和 断断续续 射线 的 他们的 辉煌 .

仿佛某些地下洞穴被点亮，向地面投射出微弱而断断续续的光辉。

[ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] [tɔːl] [bæŋks][ʌv; əv] [waɪt] [sænd] [gruː] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Farther along the coast the tall banks of white sand grew white in the twilight ,
更远 沿着 这 海岸 这 高的 银行 的 白色的 沙 生长 白色的 在 这 暮 ,
沿着海岸线继续前行，高耸的白色沙堤在暮色中显得更加洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæstʃər] - [lənd][bɪˈhaɪnd] [gruː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .
and the outlines of the dark pasture - land behind grew more distinct .
和 这 概述 的 这 黑暗的 牧场 - 土地 在后面 生长 更多的 清楚的 .
身后深色牧场的轮廓变得越来越清晰。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hæd; həd] [groʊn] [fʊl]
But when they rose to go back to Barvas the moonlight had grown full
但 什么时候 他们 玫瑰 到 去 后退 到 - 这 月光 有 生长 满的
[ænd; ənd] [klɪr] ,
and clear ,
和 清除 ,

但当他们起身返回巴尔瓦斯时，月光已经变得又亮又圆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [lɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][goʊld] [əˈkrɔːs] ,
and the long and narrow loch had a pathway of gold across ,
和 这 长的 和 狭窄的 湖 有 一个 路径 的 金子 穿过 ,
狭长的湖泊上铺着一条金子铺成的小路。

[ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈsedʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]
stretching from the reeds and sedges of the one side to the reeds and
伸展 从 这 芦苇 和 莎草 的 这 一 边 到 这 芦苇 和
[ˈsedʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
sedges of the other .
莎草 的 这 其他 .

从一边的芦苇和莎草丛一直延伸到另一边的芦苇和莎草丛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɪŋgrəm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn] [məˈkenzi] , [ænd; ənd] [ˈʃiːlə] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd]
And now Ingram had gone on to join Mackenzie , and Sheila walked behind
和 现在 英格拉姆 有 已消失 在 到 加入 麦肯齐 , 和 希拉 步行 在后面
[wɪð; wɪθ] [ˈlævəndər] ,
with Lavender ,
和 薰衣草 ,

现在，英格拉姆已经和麦肯齐会合了，希拉带着拉文德跟在后面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
and her face was pale and beautiful in the moonlight .
和 她 脸 曾是 苍白 和 美丽的 在 这 月光 .
月光下，她的脸庞苍白而美丽。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˈluːɪs] ,
" I shall be very sorry when I have to leave Lewis ,
" 我 将 是 非常 对不起 什么时候 我 有 到 离开 刘易斯 ,
“离开路易斯时，我会非常难过。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dn̩; 'ledn̩] [θru:] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" he said as they walked along the path leading through the sand and the
" 他 说 作为 他们 步行 沿着 这 小路 领导 通过 这 沙 和 这
['kloʊvər] ;
clover ;
三叶草 ;

“他一边说着，一边沿着穿过沙地和三叶草的小路走着；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
and there could be no doubt that he felt the regret expressed in the words .
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 他 毛毡 这 后悔 表达 在 这 字 .

毫无疑问，他感受到了话语中表达的遗憾。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] [jet] , " [sed] ['ʃi:lə] [tʃɪrfəli] :
" But it is no use to speak of leaving us yet , " said Sheila cheerfully :
" 但 它 是 不 使用 到 说话 的 离开 我们 然而 , " 说 希拉 愉快地 :

“但现在谈论离开我们还为时过早，”希拉兴高采烈地说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lu:ɪs] . "
" it is a long time before you will go away from the Lewis . "
" 它 是 一个 长的 时间 前 你 将要 去 离开 从 这 刘易斯 . "

“你离开路易斯岛还需要很长时间。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [æɫ; ʃəl] [ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] — [wɪð; wɪθ]
" And I fancy I shall always think of the island just as it is now — with
" 和 我 想要 我 将 总是 思考 的 这 岛 只是 作为 它 是 现在 — 和

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
the moonlight over there ,
这 月光 超过 那里 ,

“我想我会永远记得这座岛屿现在的样子——月光洒在那边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:k] [nɪr] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stiɫnəs] .
and a loch near , and you walking through the stillness .
和 一个 湖 靠近 , 和 你 步行 通过 这 寂静 .

附近有个湖泊，你漫步在静谧之中。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['i:vɪŋ] [wɔ:ks] [laɪk] [ðɪs] . "
We have had so many evening walks like this . "
我们 有 有 所以 许多 晚上 散步 喜欢 这 . "

我们已经进行过很多次这样的傍晚散步了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] ['veri] [veɪn] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You will make us very vain of our island , " said the girl with a smile ,
" 你 将要 制作 我们 非常 徒劳 的 我们的 岛 , " 说 这 女孩 和 一个 微笑 ,

“你会让我们对自己的岛屿感到非常自豪的，”女孩笑着说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ju: 'es] .
" if you will speak like that always to us .
" 如果 你 将要 说话 喜欢 那 总是 到 我们 .

“如果你总是这样跟我们说话的话。”

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['mu:nlaɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
Is there no moonlight in England ?
是 那里 不 月光 在 英格兰 ?

英国没有月光吗？

[aɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:nəri] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fɑ:r] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wi:; wi]
I have pictures of English scenery that will be far more beautiful than any we
我 有 图片 的 英语 风景 那 将要 是 远的 更多的 美丽的 比 任何 我们

[hæv; həv] [hɪr] ;
have here ;
有 这里 ;

我有一些英国风景的照片，比我们这里看到的都要美得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mu:n] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] .

and if there is the moon here , it will be there too .

和 如果 那里 是 这 月亮 这里 , 它 将要 是 那里 也 .

如果这里有月亮, 那里也会有。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [temz] [ðæt][maɪ]['pɑ:pə] [ʃʊd] [ju:; jʊ][ləst] [naɪt] — " **Think of the pictures of the river Thames that my papa showed you last night** — "

思考 的 这 图片 的 这 河 泰晤士河 那 我的 爸爸 显示 你 最后的 夜晚 — "

想想我爸爸昨晚给你看的泰晤士河的照片——

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'petʃuəsli] **" Oh , but there is nothing like this in the South , " said the young man impetuously** .

" 哦 , 但 那里 是 没有什么 喜欢 这 在 这 南 , " 说 这 年轻的 男人 冲动地 .

.
. .

“哦, 但是南方可没有这样的地方,”年轻人冲动地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] . **" I do not believe there is in the world anything so beautiful as this** .

" 我 做 不是 相信 那里 是 在 这 世界 任何事物 所以 美丽的 作为 这 .

“我不认为世界上有任何比这更美的东西。”

[ʃi:lə] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][sei] [ɪf] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈbɪlweɪz] ? " **Sheila , what would you say if I resolved to come and live here always ?** " **"**

希拉 , 什么 会 你 说 如果 我 已解决 到 来 和 居住 这里 总是 ? " **"**

希拉, 如果我决定永远住在这里, 你会怎么说?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:] , [pər'hæps] , **" I should like that very much — more than you would like it , perhaps ,** .

" 我 应该 喜欢 那 非常 很多 — 更多的 比 你 会 喜欢 它 , 也许 ,

“我应该会非常喜欢——或许比你喜欢的还要喜欢。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [læf] . **" she said with a bright laugh** .

" 她 说 和 一个 明亮的 笑 .

她笑着说。

" [ðæt] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ˈbɪlweɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] **" That would please you better than for you to go always and live in** **"**

" 那 会 请 你 更好的 比 为了 你 到 去 总是 和 居住 在 [ˈɪŋɡlənd] , **England ,** **"**

英格兰 ,

“这样比你一直去英国生活更让你高兴。”

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ? " **would it not ?** " **"**

会 它 不是 ? " **"**

难道不是吗?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . **" But that is impossible , " she said** .

" 但 那 是 不可能的 , " 她 说 .

“但这不可能,”她说。

" [maɪ]['pɑ:pə] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . **" My papa would never think of living in England** .

" 我的 爸爸 会 绝不 思考 的 活的 在 英格兰 .

“我爸爸绝对不会考虑在英国生活。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" For some time after he was silent .

" 为了 一些 时间 后 他 曾是 沉默的 .

“之后他沉默了一段时间。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɔːkt] [ˈstedəli] [ɑːn] , [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv]

The two figures in front of them walked steadily on , an occasional roar of

这 二 数据 在 正面 的 他们 步行 稳步 在 , 一个 偶然 吼 的

[ˈlæftər]

laughter

笑声

前面的两个人影稳步前行，偶尔传来一阵哄笑。

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 561]

[页 -]

[第561页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [tʃest] [ʌv; əv] [məˈkenzi] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,

from the deep chest of Mackenzie startling the night air ,

从 这 深的 胸部 的 麦肯齐 令人震惊 这 夜晚 空气 ,

从麦肯齐深沉的胸膛中传来惊扰夜空的声音，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ɪŋɡrəmz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [muːd] .

and telling of Ingram's being in a communicative mood .

和 讲述 的 英格拉姆的 存在 在 一个 沟通 情绪 .

并透露出英格拉姆当时心情很好，乐于交流。

[æt; ət][læst] [ˈlævəndər] [sed] ,

At last Lavender said ,

在 最后的 薰衣草 说 ,

最后，拉文德说道：

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [pleɪs] ,

" It seems to me so great a pity that you should live in this remote place ,

" 它 似乎 到 我 所以 伟大的 一个 遗憾 那 你 应该 居住 在 这 偏僻的 地方 ,

“我觉得你住在这么偏僻的地方真是太可惜了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [siː] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪsts] [ænd; ənd]

and have so little amusement , and see so few people of tastes and

和 有 所以 小的 娱乐 , 和 看 所以 很少 人们 的 口味 和

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] .

education like your own .

教育 喜欢 你的 自己的 .

而且娱乐活动很少，也很少见到和自己有相同品味和教养的人。

[jʊr; jər][ˈpɑːpə][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Your papa is so much occupied — he is so much older than you ,

你的 爸爸 是 所以 很多 占领 — 他 是 所以 很多 老 比 你 ,

你爸爸太忙了——他比你年纪大得多。

[tuː] — [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][left] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [soʊ] [mʌt] ;

too — that you must be left to yourself so much ;

也 — 那 你 必须 是 左边 到 你自己 所以 很多 ;

还有一点——你必须有很多独处的时间；

[ˌwerˈæz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

whereas if you had a companion of your own age ,

然而 如果 你 有 一个 伴侣 的 你的 自己的 年龄 ,

而如果你有一个同龄的伴侣，

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [tɔ:k] ['fræŋkli] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
who could have the right to talk frankly to you , and go about with
WHO 可以 有 这 正确的 到 讲话 坦率地说 到 你 , 和 去 关于 和
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

谁有权与你坦诚交谈，并与你同行？

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju;; jʊ] —
and take care of you —
和 拿 关心 的 你 —

并照顾好你——

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['wɒd(ə)n] [brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,
" **By this time they had reached the little wooden bridge crossing the stream ,**
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 小的 木制的 桥 过境 这 溪流 ,
这时，他们已经到达了横跨小溪的小木桥。

[ænd; ənd] [mə'kenzi] [ænd; ənd] ['ɪŋgrəm] [hæd; həd][gə:t][tu;; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
and Mackenzie and Ingram had got to the inn ,
和 麦肯齐 和 英格拉姆 有 得到 到 这 客栈 ,

麦肯齐和英格拉姆到达了旅店。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
where they stood in front of the door in the moonlight .
在哪里 他们 站立 在 正面 的 这 门 在 这 月光 .

他们站在月光下的门前。

[brɪfɔ:r] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [l'ævəndər] , [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
Before ascending the steps of the bridge , Lavender , without pausing in his speech ,
前 上升 这 步骤 的 这 桥 , 薰衣草 , 没有 暂停 在 他的 演讲 ,
在登上桥的台阶之前，拉文德说话没有停顿，

[tʊk] ['fi:ləz] [hænd][ænd; ənd] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [naʊ] [dəʊnt] [let] [em 'i:] [ə'lɑ:rm][ju;; jʊ] , ['fi:lə] ,
took Sheila's hand and said suddenly , " Now don't let me alarm you , Sheila ,
采取 希拉的 手 和 说 突然 , " 现在 不 让 我 警报 你 , 希拉 ,
握住希拉的手，突然说道：“别担心，希拉，我没让你害怕。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [deɪ] — [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] — [aɪ] [keɪm]
but suppose at some distant day — as far away as you please — I came
但 认为 在 一些 遥远 天 — 作为 远的 离开 作为 你 请 — 我 来了

[ænd; ənd] [æskt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [let] [em 'i:] [bi; bi] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ðen] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,
and asked you to let me be your companion then and always ,
和 问 你 到 让 我 是 你的 伴侣 然后 和 总是 ,

但假设在遥远的某一天——无论多么遥远——我来请求你让我成为你永远的伴侣，

['wɒdnt] [ju;; jʊ][traɪ] ?
wouldn't you try ?
不会 你 尝试 ?

你难道不想试试吗？

" [fi; ji] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [glæns] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" **She looked up with a startled glance of fear in her eyes ,**
" 她 看起来 向上 和 一个 惊慌 瞥一眼 的 害怕 在 她 眼睛 ,

她抬起头，眼中闪过一丝惊恐的神色。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and withdrew her hand from him .
和 退出 她 手 从 他 .

她把手从他手中抽了回来。

" [noʊ] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['dʒentli] .
" No , don't be frightened , " he said quite gently .
" 不 , 不 是 害 怕 , " 他 说 相 当 轻 轻 地 .
“不，别害怕，”他轻声说道。

" [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['praːmɪs] .
" I don't ask you for any promise .
" 我 不 问 你 为 了 任 何 承 诺 .
“我不会要求你做出任何承诺。”

[ʃiːlə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
Sheila , you must know I love you — you must have seen it .
希 拉 , 你 必 须 知 道 我 爱 你 — 你 必 须 有 已 见 它 .
希拉，你一定知道我爱你——你肯定已经看到了。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [let] [em 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] —
Will you not let me come to you at some future time — a long way off —
将 要 你 不 是 让 我 来 到 你 在 一 些 未 来 时 间 — 一 个 长 的 方 式 离 开 —
[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'iː] [ðen] ?
that you may tell me then ?
那 你 可 能 告 诉 我 然 后 ?
你难道不让我将来某个遥远的日子去见你，到那时你再告诉我吗？

[wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
Won't you try to do that ?
惯 于 你 尝 试 到 做 那 ?
你难道不想试试吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" There was more in the tone of his voice than in his words .
" 那 里 曾 是 更 多 的 在 这 语 气 的 他 的 嗓 音 比 在 他 的 字 .
“他的语气比他的话语更有内涵。”

[ðə; ði][gɜːrli] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
The girl stood irresolute for a second or two , regarding him with a strange ,
这 女 孩 站 立 徊 为 了 一 个 第 二 或 者 二 , 关 于 他 和 一 个 奇 怪 的 ,
[ˈwɪstf(ə)l] ,
wistful ,
惆 悵 ,
女孩犹豫地站在那里一两秒钟，用一种奇怪而又惆怅的眼神看着他。

[ˈɜːrniʃt] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
earnest look ; and then a great gentleness came into her eyes ,
认 真 看 ; 和 然 后 一 个 伟 大 的 温 柔 来 了 进 入 她 眼 睛 ,
她眼神真挚，随后眼中流露出温柔的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [pər'hæps] .
and she put out her hand to him and said in a low voice , " Perhaps .
和 她 放 出 去 她 手 到 他 和 说 在 一 个 低 的 嗓 音 , " 也 许 .
她向他伸出手，低声说：“也许吧。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mænər] [æt; ət] [ðɪs]
" But there was something so grave and simple about her manner at this
" 但 那 里 曾 是 某 物 所 以 严 重 和 简 单 的 关 于 她 方 式 在 这
['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] ['sʌmhəʊ] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]
moment that he dared not somehow receive it as a lover receives the
片 刻 那 他 敢 于 不 是 不 知 何 故 收 到 它 作 为 一 个 情 人 接 收 这
[fɜːrst] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .
first admission of love from the lips of a maiden .
第 一 的 入 学 的 爱 从 这 嘴 唇 的 一 个 少 女 .
“但此刻她举止间却带着一种庄重而质朴的气质，让他不敢像恋人接受少女初次告白那样去接受。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ]
There had been something of a strange inquiry in her face as she
那里 有 到过 某物 的 一个 奇怪的 询问 在 她 脸 作为 她
[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] ；
regarded him for a second or two ;
认为 他 为了 一个 第二 或者 二 ；
她打量了他一两秒钟，脸上带着一丝奇怪的疑惑；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
and now that her eyes were bent on the ground it seemed to him that
和 现在 那 她 眼睛 是 弯曲 在 这 地面 它 似乎 到 他 那
[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [meɪd] .
she was trying to realize the full effect of the concession she had made .
她 曾是 尝试 到 意识到 这 满的 影响 的 这 让步 她 有 制成 .
现在她低头看着地面，他觉得她似乎正在努力意识到自己所作出的让步会带来怎样的后果。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] .
He would not let her think .
他 会 不是 让 她 思考 .
他不让她思考。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪˈtiː] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He took her hand and raised it respectfully to his lips ,
他 采取 她 手 和 提高 它 尊敬 到 他的 嘴唇 ,
他握住她的手，恭敬地举到唇边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
and then he led her forward to the bridge .
和 然后 他 引领 她 向前 到 这 桥 .
然后他领着她走向桥边。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈspəʊkən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv]
Not a word was spoken between them while they crossed the shining space of
不是 一个 单词 曾是 说 之间 他们 尽管 他们 交叉 这 灼灼 空间 的
[ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ；
moonlight to the shadow of the house ;
月光 到 这 阴影 的 这 房子 ；
他们一言不发，穿过皎洁的月光，走向房子的阴影；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪnˈdɔːrɜːz] [hiː; hi] [kɔːt] [bʌt; bət][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and as they went indoors he caught but one glimpse of her eyes ,
和 作为 他们 去 室内 他 捕捉 但 一 一瞥 的 她 眼睛 ,
他们走进屋子时，他只瞥见了她一眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [ænd; ənd][kaɪnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtrʌblɪd] .
and they were friendly and kind toward him , but evidently troubled .
和 他们 是 友好的 和 种类 朝向 他 , 但 显然 麻烦 .
他们对他友好和善，但显然心事重重。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .
He saw her no more that night .
他 锯 她 不 更多的 那 夜晚 .
当晚他再也没见过她。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈʃiːlə] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
So he had asked Sheila to be his wife ,
所以 他 有 问 希拉 到 是 他的 妻子 ,
于是他向希拉求婚了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈtɪmɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] .
and she had given him some timid encouragement as to the future .
和 她 有 给定 他 一些 胆小 鼓励 作为 到 这 未来 .
她曾怯懦地鼓励他展望未来。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪðɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][hiː; hi] ['sketʃ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Many a time within these last few days had he sketched out an imaginative
许多 一个 时间 之内 这些 最后的 很少 天 有 他 草图 出去 一个 富有想象力的
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
picture of the scene .
图片 的 这 场景 .

在过去的几天里，他多次描绘出这幅充满想象力的场景草图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ræptʃər] [ʌv; əv]['lʌvəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [bʊks]
He was familiar with the passionate rapture of lovers on the stage , in books
他 曾是 熟悉的 和 这 热情的 狂喜 的 恋人 在 这 阶段 , 在 图书
[ænd; ənd][ɪn] ['pɪktʃərz] ;
and in pictures ;
和 在 图片 ;

他熟悉舞台上、书籍中和图画中恋人们的热烈激情；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ([tuː; tə] [hɪm'self]) [æz; əz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
and he had described himself (to himself) as intoxicated with joy ,
和 他 有 描述 他自己 (到 他自己) 作为 酩 和 喜悦 ,
他曾自嘲地形容自己欣喜若狂，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] ,
anxious to let the whole world know of his good fortune ,
焦虑的 到 让 这 所有的 世界 知道 的 他的 好的 财富 ,
他急于让全世界都知道他的好运，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [frend]
and above all to confide the tidings of his happiness to his constant friend
和 多于 全部 到 信任 这 消息 的 他的 幸福 到 他的 持续的 朋友
[ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
and companion .
和 伴侣 .

最重要的是，他要将自己的幸福喜讯告诉自己忠实的朋友和伙伴。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
But now , as he sat in one corner of the room ,
但 现在 , 作为 他 卫星 在 一 角落 的 这 房间 ,
但现在，他正坐在房间的一个角落里，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['spʊʊkən][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
he almost feared to be spoken to by the two men who sat at the table
他 几乎 害怕 到 是 说 到 经过 这 二 男人 WHO 卫星 在 这 桌子
[wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
with steaming glasses before them .
和 蒸煮 眼镜 前 他们 .

他几乎不敢和坐在桌旁、面前摆着冒着热气的酒杯的两个男人说话。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] ['ɪŋgrəm] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
He dared not tell Ingram : he had no wish to tell him ,
他 敢于 不是 告诉 英格拉姆 : 他 有 不 希望 到 告诉 他 ,
他不敢告诉英格拉姆：他也不想告诉他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
even if he had got him alone .
甚至 如果 他 有 得到 他 独自的 .
即使他已经单独和他在一起了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ri'kɔːld][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt][ðæt][hæd; həd][dʒʌst][ə'kɜːrd][baɪ]
And as he sat there and recalled the incident that had just occurred by
和 作为 他 卫星 那里 和 召回 这 事件 那 有 只是 发生 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,
the side of the little bridge ,
这 边 的 这 小的 桥 ,
他坐在那里，回忆起刚才在小桥边发生的那件事，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊli] [ʌndər'stænd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
he could not wholly understand its meaning .
他 可以 不是 完全 理解 它是 意义 .
他无法完全理解它的含义。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] , [ðə; ði] [ˈkɔɪnəs] , [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi]
There had been none of the eagerness , the coyness , the tumult of joy he
那里 有 到过 没有任何 的 这 渴望 , 这 羞怯 , 这 骚乱 的 喜悦 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] :
had expected :
有 预期的 :
他预想中的那种热情、羞涩和喜悦的喧闹，全都没有出现：

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊk] [ðæt][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈɜːrniːst] ,
all he could remember clearly was the long look that the large , earnest ,
全部 他 可以 记住 清楚地 曾是 这 长的 看 那 这 大的 , 认真 ,
他唯一清楚记得的是，那个身材高大、神情严肃的人长时间地看着他。

[ˈtrʌblɪd] [aɪz] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] , [ɡroʊn] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]
troubled eyes had fixed upon him , while the girl's face , grown pale in the
麻烦 眼睛 有 固定的 之上 他 , 尽管 这 女孩们 脸 , 生长 苍白 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
他眼中满是忧虑，而女孩的脸在月光下显得苍白。

[siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [ɡoʊst] - [laɪk][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
seemed somehow ghost - like and strange .
似乎 不知何故 鬼 - 喜欢 和 奇怪的 .
感觉有点像鬼魂一样，很诡异。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[æn; ən] [ˌɪntər'mɛdlər] .
AN INTERMEDDLER .
一个 干涉者 .
一个爱管闲事的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈaɪd(ə)l][ˈfænsɪs] [fled][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]
But in the morning all these idle fancies fled with the life and color and
但 在 这 早晨 全部 这些 闲置的 幻想 逃亡 和 这 生活 和 颜色 和
[ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .
freshness of a new day .
新鲜 的 一个 新的 天 .
但到了早晨，所有这些虚妄的幻想都随着新的一天的生命、色彩和清新而消散了。

[lɑːk] - [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestərli] [wɪnd] ,
Loch Barvas was ruffled into a dark blue by the westerly wind ,
湖 - 曾是 褶皱的 进入 一个 黑暗的 蓝色的 经过 这 西风 风 ,
西风将巴瓦斯湖吹得泛起深蓝色的波纹。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [si:] [aʊt] [ðer; ðər]

and doubtless the sea out there
和 毫无疑问 这 海 出去 那里

毫无疑问，还有外面的大海。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 562]
[页 -]

[第562页]

[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [ɡri:n] [ænd; ənd][kəʊld] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .

was rushing in , green and cold , to the shore .
曾是 匆忙 在 , 绿色的 和 寒冷的 , 到 这 支撑 .

一群绿色的、冰冷的生物正向岸边奔涌而来。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

The sunlight was warm about the house .
这 阳光 曾是 温暖的 关于 这 房子 .

阳光温暖地洒在房子周围。

[ðə; ði] [traʊt] [wɜ:r; wər] [ˈli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæloʊ] [braʊn] [stri:mz] ,

The trout were leaping in the shallow brown streams ,
这 鳟鱼 是 跳跃 在 这 浅的 棕色的 溪流 ,

鳟鱼在浅棕色的溪流中跃出水面。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈflʌtəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dæmp] [medəʊz] .

and here and there a white butterfly fluttered across the damp meadows .
和 这里 和 那里 一个 白色的 蝴蝶 飘动 穿过 这 潮湿 草地 .

不时有白蝴蝶在潮湿的草地上翩翩飞舞。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈdʌŋkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡrəm] ?

Was not that Duncan down by the river , accompanied by Ingram ?
曾是 不是 那 邓肯 向下 经过 这 河 , 伴随 经过 英格拉姆 ?

那不是邓肯和英格拉姆在河边吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ][rɑ:d][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] :

There was a glimmer of a rod in the sunshine :
那里 曾是 一个 微光 的 一个 杆 在 这 阳光 :

阳光下闪过一根杆子的光芒：

[ðə; ði] [tu:] [ˈpəʊtʃəz] [wɜ:r; wər][ˈæftər] [traʊt] [fɔ:r; fər] [ˈʃi:ləz] [ˈbrekfəst] .

the two poachers were after trout for Sheila's breakfast .
这 二 偷猎者 是 后 鳟鱼 为了 希拉的 早餐 .

这两个偷猎者是为了给希拉做早餐而想猎取鳟鱼。

[ˈlævəndər] [drest] , [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [daʊn] [tu:; tə]

Lavender dressed , went outside and looked about for the nearest way down to
薰衣草 穿着 , 去 外部 和 看起来 关于 为了 这 最近的 方式 向下 到

[ðə; ði] [stri:m] .

the stream .
这 溪流 .

拉文德穿好衣服，走到外面，四处寻找通往小溪的最近小路。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [bɪˈfɔ:r] [ˈʃi:lə]

He wished to have a chance of saying a word to his friend before Sheila
他 希望 到 有 一个 机会 的 说 一个 单词 到 他的 朋友 前 希拉

[ɔ:r][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] .

or her father should appear .
或者 她 父亲 应该 出现 .

他希望在希拉或她父亲出现之前，有机会和他的朋友说句话。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
And at last he thought he could do no better than go across to the
和 在 最后的 他 想法 他 可以 做 不 更好的 比 去 穿过 到 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

最后他觉得最好的办法就是走到桥那边去。

[ænd; ʌnd][soʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and so make his way down the banks of the river .
和 所以 制作 他的 方式 向下 这 银行 的 这 河 .

于是他沿着河岸往下走。

[wʌt] [ə; eɪ] [freɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [swi:t] [sents] [ɪn][ðə; ði] [er] !
What a fresh morning it was , with all sorts of sweet scents in the air !
什么 一个 新鲜的 早晨 它 曾是 , 和 全部 排序 的 甜的 气味 在 这 空气 !

这是一个多么清新的早晨啊，空气中弥漫着各种甜美的香气！

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
And here , sure enough ,
和 这里 , 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [laɪt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]
was a pretty picture in the early light — a young girl coming over the bridge
曾是 一个 漂亮的 图片 在 这 早期的 光 — 一个 年轻的 女孩 未来 超过 这 桥
[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [grɪ:n] [græs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .
carrying a load of green grass on her back .
携带 一个 加载 的 绿色的 草 在 她 后退 .

清晨的阳光映照下，一幅美丽的画面映入眼帘——一个年轻女孩背着一捆捆绿草走过桥。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ji] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɔ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
What would she say if he asked her to stop for a moment that he might
什么 会 她 说 如果 他 问 她 到 停止 为了 一个 片刻 那 他 可能
[sketʃ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['kɑ:stu:m] ?
sketch her pretty costume ?
草图 她 漂亮的 戏服 ?

如果他请她停下来片刻，以便他能为她画一幅漂亮的服装素描，她会怎么说？

[hɜ:r; hər] [hed] - [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ska:rlət] ['hæŋkərtʃɪf] , [taɪd][br'haɪnd] :
Her head - dress was a scarlet handkerchief , tied behind :
她 头 - 裙子 曾是 一个 猩红 手帕 , 系 在后面 :

她的头饰是一块猩红色的手帕，系在脑后：

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['bɑ:dɪs] [ʌv; əv] [kri:m] - [waɪt] ['flænl] [ænd; ʌnd] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] [ɡreɪ]
she wore a tight - fitting bodice of cream - white flannel and petticoats of gray
她 穿着 一个 紧的 - 配件 紧身胸衣 的 奶油 - 白色的 绒布 和 衬裙 的 灰色的
['flænl] ,
flannel ,
绒布 ,

她身穿一件乳白色法兰绒紧身胸衣和灰色法兰绒衬裙。

[waɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['weistbelt] [ænd; ʌnd] [paʊtʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [blu:] .
while she had a waistbelt and pouch of brilliant blue .
尽管 她 有 一个 腰带 和 小袋 的 杰出的 蓝色的 .

她腰间系着一条亮蓝色的腰带，腰间还挂着一个亮蓝色的小袋子。

[dɪd][ji:; ji] [noʊ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv][ˈkʌlər][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Did she know of these harmonies of color or of the picturesqueness of her
做过 她 知道 的 这些 和声 的 颜色 或者 的 这 风景如画 的 她
[əˈpɪrəns] [æz; əz][ji:; ji] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ?
appearance as she came across the bridge in the sunlight ?
外貌 作为 她 来了 穿过 这 桥 在 这 阳光 ?
她是否意识到这些色彩的和谐之美，或者当她在阳光下走过桥时，自己看起来多么美丽动人？

[æz; əz][ji:; ji] [dru:] [nɪr] [ji:; ji][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] ,
As she drew near she stared at the stranger with the big ,
作为 她 画 靠近 她 凝视 在 这 陌生人 和 这 大的 ,
她走近后，盯着那个有着大眼睛的陌生人看去。
[dʌm] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)] .
dumb eyes of a wild animal .
哑的 眼睛 的 一个 荒野 动物 .
野生动物呆滞的眼神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] [ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
There was no fear , only a sort of surprised observation in them .
那里 曾是 不 害怕 , 仅有的 一个 种类 的 惊讶 观察 在 他们 .
他们脸上没有恐惧，只有一丝惊讶的神情。

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [pæst] [ji:; ji] [ˈlʌtəd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sʌm; səm] [brɪ:f] [ænd; ənd][ləˈkɑ:nɪk]
And as she passed she uttered , without a smile , some brief and laconic
和 作为 她 通过了 她 说出 , 没有 一个 微笑 , 一些 简短的 和 简洁
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈgeɪlɪk] ,
salutation in Gaelic ,
问候 在 盖尔语 ,
她走过时，脸上没有笑容，用盖尔语简短地道了声招呼。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
which of course the young man could not understand .
哪个 的 课程 这 年轻的 男人 可以 不是 理解 .
当然，这个年轻人是无法理解的。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] ! " [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,
He raised his cap , however , and said " Good - morning ! " and went on ,
他 提高 他的 帽 , 然而 , 和 说 " 好的 - 早晨 ! " 和 去 在 ,
他抬起帽子，说道：“早上好！”然后继续往前走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪˈzɔ:lʌ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [ðæt] [ˈdʌŋkən] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] .
with a fixed resolve to learn all the Gaelic that Duncan could teach him .
和 一个 固定的 解决 到 学习 全部 这 盖尔语 那 邓肯 可以 教 他 .
他下定决心要学习邓肯能教给他的所有盖尔语。

[ˈʊrli] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈki:pər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈsprɪts] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Surely the tall keeper was in excellent spirits this morning .
一定 这 高的 守门员 曾是 在 出色的 烈酒 这 早晨 .
今天早上，这位身材高大的守门员心情肯定非常好。

[bɔ:n] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ˈlævəndər] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Long before he drew near , Lavender could hear , in the stillness of the morning ,
长的 前 他 画 靠近 , 薰衣草 可以 听到 , 在 这 寂静 的 这 早晨 ,
在他靠近之前很久，拉文德就在清晨的静谧中听到了：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [dʒɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪpər] ,
that he was telling stories about John the Piper ,
那 他 曾是 讲述 故事 关于 约翰 这 派珀 ,
他当时正在讲述约翰·派珀的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [pɑ:rts][æz; əz] [pɔ:ʔtʃi] [ænd; ənd][ʔoʊbən] , [ænd; ənd]
and of his adventures in such distant parts as Portree and Oban , and
和 的 他的 冒险 在 这样的 遥远 部分 作为 波特里 和 奥班 , 和
[ʔi:v(ə)n][ɪn]['glɑ:sgəu] .
even in Glasgow .
甚至 在 格拉斯哥 .

以及他在波特里、奥本等遥远地方，甚至格拉斯哥的冒险经历。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ʔwʌs, 'wɑ:s] [ʔælən] - [ʌv; əv] - ,
" **And it wass Allan M'Gillivray of Styornoway ,**
" 和 它 是 艾伦 的 ,
“而他正是来自斯蒂奥诺韦的艾伦·麦吉利夫雷。”

" [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [ʔseɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪpt] [ðə; ði] [ʔæləʊ] [rʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Duncan was saying as he industriously whipped the shallow runs of the**
" 邓肯 曾是 说 作为 他 勤奋地 鞭打 这 浅的 跑步 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

邓肯一边勤奋地鞭打着溪流中的浅滩，一边说道：

" [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['glɑ:sgəu][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θru:] [tɑ:] [ʔkrɪnən] [kə'næɪ] .
" **will go to Glasgow with John ; and they went through ta Crinan Canal .**
" 将要 去 到 格拉斯哥 和 约翰 ; 和 他们 去 通过 ta 克里南 运河 .
“将与约翰一起去格拉斯哥；他们穿过了克里南运河。”

[ʔwʌs, 'wɑ:s][ju:; jʊ] [θru:] [tɑ:] [ʔkrɪnən] [kə'næɪ] , [sɜ:r] ? "
Wass you through ta Crinan Canal , sir ? "
瓦斯 你 通过 ta 克里南 运河 , 先生 ? "
先生，您经过克里南运河了吗？

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" **Many a time .** "
" 许多 一个 时间 . "
“多次。”

" [eɪ] , [dʒɪst] [ðæt] .
" **Ay , jist that .**
" 哎 , 要点 那 .
“哎，就这些。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɛf] [bɪn] [toʊld][aɪ 'ti:][aɪ,ɛs'ɛs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][tɑ:] [saɪdz] [oʊ] - [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə]
And I hef been told it iss like a river with ta sides o ' a house to
和 我 赫夫 到过 讲述 它 问题 喜欢 一个 河 和 ta 侧面 o - 一个 房子 到
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

有人告诉我，它就像一条河，两岸各有一栋房子；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʔælən] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
and what would Allan care for a thing like that ,
和 什么 会 艾伦 关心 为了 一个 事物 喜欢 那 ,
艾伦又怎么会在乎这种事呢？

[wen] [hi:; hi] [hæs] [bɪn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ?
when he hass been to America more than twice or four times ?
什么时候 他 哈斯 到过 到 美国 更多的 比 两次 或者 四 时代 ?
他去过美国超过两三次或四次吗？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['wʌs, 'wɑ:s] [wen] [hi; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'hæŋ] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['feri] ['nɪrli]
And it wass when he fell into the canal , he was ferry nearly trooned
和 它 是 什么时候 他 跌倒 进入 这 运河 , 他 曾是 渡船 几乎 被踩踏
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ;
for all that ;
为了 全部 那 ;

而当他掉进运河时，他差点为此付出惨痛的代价；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [pəʊld] [hɪm; ɪm][tu; tə][tɑ:] [ɔ:r] [hi; hi]['wʌs, 'wɑ:s][ə; eɪ] ['feri] [ˈæŋɡrɪ][mæn] .
and when they pulled him to ta shore he wass a ferry angry man .
和 什么时候 他们 拉 他 到 ta 支撑 他 是 一个 渡船 生气的 男人 .

当他们把他拉到岸边时，他气得像个渡船夫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ,ɛs'ɛs] [wʌt] [dʒɑ:n] [sez] [ðæt] ['æləŋ] [wɪl] [sei] [wen] [hi; hi]['wʌs, 'wɑ:s][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
And this iss what John says that Allan will say when he wass on the side
和 这 问题 什么 约翰 说道 那 艾伦 将要 说 什么时候 他 是 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋ] :
of the canal :
的 这 运河 :

约翰说，艾伦在运河边时会说这样的话：

- ['kɑ:t] , - [sez] [hi; hi] , - [ɪf] [aɪ]['wʌs, 'wɑ:s] [hɪr] ,
' Kott , ' says he , ' if I wass trooned here ,
- 科特 , - 说道 他 , - 如果 我 是 被踩踏 这里 ,
“科特,”他说，“如果我被钉死在这里，

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] - [noʊ] [mɔ:r] ! -
I would show my face in Styornoway no more !'
我 会 展示 我的 脸 在 - 不 更多的 ! -
我再也不会出现在斯泰诺韦了！

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][aɪ,ɛs'ɛs][nɑ:t] [tru:] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [wɪl] [tel] ['meni] [laɪz] , [dʌz] [dʒɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪpər]
But perhaps it iss not true , for he will tell many lies , does John the Piper
但 也许 它 问题 不是 真的 , 为了 他 将要 告诉 许多 谎言 , 做 约翰 这 派珀
,
:
,

但也许并非如此，因为约翰·派珀会说很多谎话。

[tu; tə] [hef] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] . "
to hef a laugh at a man . "
到 赫夫 一个 笑 在 一个 男人 . "
嘲笑一个男人。

" [ðə; ði] ['krɪnən] [kə'hæŋ][ɪz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [dɪ'spaɪzd] , [ˈdʌŋkən] , " [sed] [ˈɪŋɡrəm] ,
" The Crinan Canal is not to be despised , Duncan , " said Ingram ,
" 这 克里南 运河 是 不是 到 是 被鄙视的 , 邓肯 , " 说 英格拉姆 ,
“克里南运河不容小觑，邓肯,”英格拉姆说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , " [wen] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] . "
who was sitting on the red sand of the bank , " when you are in it . "
WHO 曾是 坐着 在 这 红色的 沙 的 这 银行 , " 什么时候 你 是 在 它 . "
坐在河岸红色沙地上的那个人说：“当你身处其中时。”

" [ænd; ənd][du:][ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒɑ:n] [sez] [ðæt] ['æləŋ] [wɪl] [sei] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
" And do you know what John says that Allan will say to him the first time
" 和 做 你 知道 什么 约翰 说道 那 艾伦 将要 说 到 他 这 第一的 时间
[ðei] [went] [ə'fɔ:r] [æt; ət]['ɡlɑ:sgəu] ? "
they went ashore at Glasgow ? "
他们 去 岸上 在 格拉斯哥 ? "

“你知道约翰说艾伦第一次在格拉斯哥上岸时会跟他说什么吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][dəʊnt] : "

" I am sure I don't . "

" 我 是 当然 我 不 " :

“我肯定没有。”

" [aɪ 'ti:]['wʌs, 'wɑ:s] ['meni] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['ælən] [wɪl] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə]

" It wass many years ago , before that Allan will be going many times to

" 它 是 许多 年 前 , 前 那 艾伦 将要 是 去 许多 时代 到

[ə'merɪkə] ,

America ,

美国 ,

“那是很多年前的事了，在那之前，艾伦会多次去美国。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] - [hef] [si:n] [sʌtʃ] [faɪn] [fɑ:ps] [ænd; ənd][tɑ:][bɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

and he will neffer hef seen such fine shops and ta big houses and hundreds

和 他 将要 - 赫夫 已见 这样的 美好的 商店 和 ta 大的 房屋 和 数百

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,

and hundreds of people ,

和 数百 的 人们 ,

他这辈子都没见过这么漂亮的商店、这么大的房子和成百上千的人。

[ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ʃu:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .

every one with shoes on their feet .

每一个 一 和 鞋 在 他们的 脚 .

每个人都穿着鞋子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [sei] [tu:; tə][dʒɑ:n] , - [dʒɑ:n] ,

And he will say to John , ' John ,

和 他 将要 说 到 约翰 , - 约翰 ,

他会告诉约翰：‘约翰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第8/13页

[,i:'ɛf][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɛf] [bɪn] [bɔ:rn] [hɪr] . -
" ef I had known in time I should hef been born here . "

如果我早知道，我应该出生在这里。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [aɪ,ɛs'ɛs] [tru:] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
" But no one will believe it iss true , he is such a teffle of a liar ,

但没人会相信这是真的，他是个彻头彻尾的骗子。

[ðæt] [dʒɑ:n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hɛf] [sʌm; səm] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mə'kenzi] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ]
" that John ; and he will hef some stories about Mr . Mackenzie himself , as I

[hɛf] [bɪn] [təʊld] ,
" hef been told ,

赫夫 到过 讲述 ,
那个约翰；而且据我所知，他会讲一些关于麦肯齐先生本人的故事。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [wen] [hi:; hi][gəʊz] [tu:; tə] -
" that he will tell when he goes to Styornoway .

他到斯蒂奥诺韦的时候会告诉大家的。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] ['ferɪ] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [tel] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] [ɪn] - . "
" But John is a ferry cunning fellow , and will not tell any such stories in Borva . "

但约翰是个老奸巨猾的家伙，他不会在博尔瓦讲这些故事的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , ['dʌŋkən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪp][hɪm; ɪm][ɪn] [lɑ:k] [roʊg] ? "
" I suppose if he did , Duncan , you would dip him in Loch Roag ? "

" 我 认为 如果 他 做过 , 邓肯 , 你 会 蘸 他 在 湖 罗格 ? "

“我想，如果他真那样做了，邓肯，你会把他扔进罗格湖里吗？”

" [oʊ] , [ðer; ðər][aɪ,ɛs'ɛs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,
" Oh , there iss more than one ,

" 哦 , 那里 问题 更多的 比 一 ,

哦，不止一个，

" [sed] ['dʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] — " [ðer; ðər][aɪ,ɛs'ɛs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
" said Duncan with a grim twinkle in his eye — " there iss more than one

" 说 邓肯 和 一个 严峻 闪烁 在 他的 眼睛 — " 那里 问题 更多的 比 一
[ðæt] [wʊd] [hɛf] [ə; eɪ][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
" that would hef a joke with him if he was to tell stories about Mr .

那 会 赫夫 一个 开玩笑 和 他 如果 他 曾是 到 告诉 故事 关于 先生 .

[mə'kenzi] .
" Mackenzie .

麦肯齐 .

“邓肯说，眼中闪过一丝阴冷的光芒——“如果他要讲麦肯齐先生的故事，肯定会有不少人跟他开玩笑。”

" [[,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 563]
" [页 -]

[ˈlævəndər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈʌnˈhooʒn] [tuː; tə][bəʊθ] .

Lavender **had** **been** **standing** **listening** , **unknown** **to** **both** .

薰衣草 有 到过 常设 聆听 , 未知 到 两个都 .

拉文德一直站在那里听着，两人都不知道。

[hiː; hi] [nəʊ] [went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He **now** **went** **forward** **and** **bade** **them** **good** - **morning** , **and** **then** ,

他 现在 去 向前 和 巴德 他们 好的 - 早晨 , 和 然后 ,

他走上前去，向他们道早安，然后，

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [kɔːt] , [pʊld] [ˈɪŋgrəm] [ʌp]

having **had** **a** **look** **at** **the** **trout** **that** **Duncan** **had** **caught** , **pulled** **Ingram** **up**

拥有 有 一个 看 在 这 鳟鱼 那 邓肯 有 捕捉 , 拉 英格拉姆 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] ,

from **the** **bank** ,

从 这 银行 ,

看了看邓肯钓到的那条鳟鱼，然后把英格拉姆从岸边拉了上来。

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

put **his** **arm** **in** **his** **and** **walked** **away** **with** **him** .

放 他的 手臂 在 他的 和 步行 离开 和 他 .

他挽着他的胳膊，和他一起离开了。

" [ˈɪŋgrəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ,

" Ingram , **" he** **said** **suddenly** , **with** **a** **laugh** **and** **a** **shrug** ,

" 英格拉姆 , " 他 说 突然 , 和 一个 笑 和 一个 耸肩 ,

“英格拉姆,”他突然说道，笑着耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "

" you **know** **I** **always** **come** **to** **you** **when** **I'm** **in** **a** **fix** . "

" 你 知道 我 总是 来 到 你 什么时候 我是 在 一个 使固定 . "

“你知道我遇到麻烦时总是会来找你。”

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

" I **suppose** **you** **do** , **" said** **the** **other** ,

" 我 认为 你 做 , " 说 这 其他 ,

“我想你的确是这么想的,”另一个人说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [wətˈevər] [help] [aɪ][kæen; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] .

" and **you** **are** **always** **welcome** **to** **whatever** **help** **I** **can** **give** **you** .

" 和 你 是 总是 欢迎 到 任何 帮助 我 能 给 你 .

“我随时乐意为您提供任何帮助。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][juː; jʊ] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ˈfɪksɪz] ,

But **sometimes** **it** **seems** **to** **me** **you** **rush** **into** **fixes** ,

但 有时 它 似乎 到 我 你 匆忙 进入 修复 ,

但有时我觉得你急于解决问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] . "

with **the** **sort** **of** **notion** **that** **I** **am** **responsible** **for** **getting** **you** **out** . "

和 这 种类 的 概念 那 我 是 负责任的 为了 获得 你 出去 . "

带着那种“我有责任把你救出去”的想法。

" [aɪ][kæen; kən] [əˈfʊr] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

" I **can** **assure** **you** **nothing** **of** **the** **kind** **is** **the** **case** .

" 我 能 保证 你 没有什么 的 这 种类 是 这 案件 .

我可以向你保证，这种情况绝不会发生。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈʌnˈɡreɪtfl] .

I **could** **not** **be** **so** **ungrateful** .

我 可以 不是 是 所以 忘恩负义 .

我不能如此忘恩负义。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
However , in the mean time — that is — the fact is ,
然而 , 在这意思是时间 — 那 是 — 这 事实 是 ,
然而, 与此同时——也就是说——事实是,

[aɪ] [æskt] [ʃi:lə] [læst] [naɪt] [ɪf] [ʃi; ji] [wʊd] ['mæri] [em 'i:] . "
I asked Sheila last night if she would marry me . "
我 问 希拉 最后的 夜晚 如果 她 会 结婚 我 . "
我昨晚问希拉是否愿意嫁给我。

" [ðə; ði][dev(ə)l][ju:; jʊ][dɪd] !
" The devil you did !
" 这 魔鬼 你 做过 !
你做了什么魔鬼般的事!

" ['ɪŋgrəm] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Ingram dropped his companion's arm and stood looking at him .
" 英格拉姆 掉落 他的 同伴的 手臂 和 站立 寻找 在 他 .
英格拉姆松开同伴的手臂, 站在那里看着他。

" [wel] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ʔæŋgri] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ɪn][ə; ei][tuʊn] [ʌv; əv]
" Well , I knew you would be angry , " said the younger man in a tone of
" 出色地 , 我 知道 你 会 是 生气的 , " 说 这 年轻 男人 在 一个 语气 的
[ə'pɑ:lədʒi] .
apology .
道歉 .

“嗯, 我知道你会生气,”年轻男子带着歉意的语气说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,
" And I know I have been too precipitate ,
" 和 我 知道 我 有 到过 也 沉淀 ,
我知道我做事太草率了,

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ,
but I thought of the short time we should be remaining here ,
但 我 想法 的 这 短的 时间 我们 应该 是 其余的 这里 ,
但我想到我们在这里停留的时间很短暂,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æŋ; ən][eksplə'nei](ə)n] [meɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ;
and of the difficulty of getting an explanation made at another time ;
和 的 这 困难 的 获得 一个 解释 制成 在 其他 时间 ;
以及很难在其他时间做出解释;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; ei] [hɪnt] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz]
and it was really only to give her a hint as to my own feelings
和 它 曾是 真的 仅有的 到 给 她 一个 暗示 作为 到 我的 自己的 情怀
[ðæt] [aɪ] [spʊk] .
that I spoke .
那 我 辐 .

我开口说话, 其实只是想暗示她我的感受。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
I could not bear to wait any longer . "
我 可以 不是 熊 到 等待 任何 更长 . "
我再也等不下去了。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , " [sed] ['ɪŋgrəm] ['sʌmwʌt] ['kɜ:rtli] : " [wʌt] [dɪd] [ʃi:lə] [sei] ? "
" Never mind about yourself , " said Ingram somewhat curtly : " what did Sheila say ? "
" 绝不 头脑 关于 你自己 , " 说 英格拉姆 有些 简短地 : " 什么 做过 希拉 说 ? "
“别管你自己的事,”英格拉姆语气有些生硬地说, “希拉说了什么?”

" [wel] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
" **Well , nothing definite** .
" 出色地 , 没有什么 定 .

“嗯，还没有定论。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][sei] ['æftər][soʊ] [ɔ:rt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ?
What could you expect a girl to say after so short an acquaintance ?
什么 可以 你 预计 一个 女孩 到 说 后 所以 短的 一个 熟人 ?

认识时间这么短，你还能指望一个女孩说什么呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪz][na:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tu:; tə]
But this I can tell you , that the proposal is not altogether distasteful to

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

但我可以告诉你的是，她并非完全反感这个提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][sʌm; səm][fju:tʃər] [taɪm] ,
and that I have her permission to speak of it at some future time ,
和 那 我 有 她 允许 到 说话 的 它 在 一些 未来 时间 ,

并且我已获得她的许可，可以在将来某个时候谈论此事。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] [b:ŋgər] . "
when we have known each other longer . "
什么时候 我们 有 已知 每个 其他 更长 . "

当我们认识更久之后。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" **You have ?** "
" 你 有 ? "

你有吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ʃər] ? "
" **You are quite sure ?** "
" 你 是 相当 当然 ? "

你确定吗？

" ['sɜ:rt(ə)n] . "
" **Certain** . "
" 肯定 . "

“肯定。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" **There is no mistake about her silence , for example** ,
" 那里 是 不 错误 关于 她 沉默 , 为了 例子 ,

例如，她的沉默是毋庸置疑的。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][led][ju:; jʊ]['ɪntu:] [mɪsɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] [ɔ:ltə'geðər] ? "
that might have led you into misinterpreting her wishes altogether ? "
那 可能 有 引领 你 进入 误解 她 愿望 共 ? "

那会不会导致你完全误解她的意愿？

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .
" **Nothing of the kind is possible** .
" 没有什么 的 这 种类 是 可能的 .

“这种事绝不可能发生。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][æsk][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈprɑ:mɪs] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
Of course I could not ask the girl for any promise , or anything of that sort .
的 课程 我 可以 不是 问 这 女孩 为了 任何 承诺 , 或者 任何事物 的 那 种类 .
我当然不能要求那个女孩做出任何承诺, 或者类似的事情。

[ɔ:lɪ][aɪ] [æskt] [wʌz; wəz] ,
All I asked was ,
全部 我 问 曾是 ,
我只问了一件事,
[ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [taɪm] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈdefɪnətli] ;
whether she would allow me at some future time to ask her more definitely ;
无论 她 会 允许 我 在 一些 未来 时间 到 问 她 更多的 确实 ;

她是否会允许我在将来某个时候更明确地问她这个问题;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri]
and I am so well satisfied with the reply that I am convinced I shall marry
和 我 是 所以 出色地 使满意 和 这 回复 那 我 是 确信 我 将 结婚
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "
我对她的答复非常满意, 我确信我会娶她。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪks] [ju:; jʊ] [wɪ] [em ˈi:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ?
" **And is this the fix you wish me to help you out of ?**
" 和 是 这 这 使固定 你 希望 我 到 帮助 你 出去 的 ?
“这就是你想让我帮你解决的问题吗? ”

" [sed] [ˈɪŋɡrəm] [ˈræðər] [ˈkəʊldli] .
" **said Ingram rather coldly .**
" 说 英格拉姆 相当 冷冷地 .
英格拉姆冷冷地说。

" [naʊ] , [ˈɪŋɡrəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][ɪn] [ˌpenɪˈtenʃl] [ˈtoʊnz] , " [dəʊnt] [kʌt] [ʌp] [rʌf] [əˈbaʊt]
" **Now , Ingram , said the younger man in penitential tones , " don't cut up rough about**
" 现在 , 英格拉姆 , " 说 这 年轻 男人 在 忏悔 音调 , " 不 切 向上 粗糙的 关于
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
“现在, 英格拉姆,”年轻人用忏悔的语气说, “别为此大动肝火。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .
你知道我的意思。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈheɪsti][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ]
Perhaps I have been hasty and inconsiderate about it ; but of one thing
也许 我 有 到过 仓促 和 不体贴 关于 它 ; 但 的 一 事物
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
you may be sure ,
你 可能 是 当然 ,
或许我在这件事上过于草率和轻率; 但有一点你可以肯定,

[ðæt] [ˈʃi:lə] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][em ˈi:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈmæriz] [em ˈi:] .
that Sheila will never have to complain of me if she marries me .
那 希拉 将要 绝不 有 到 抱怨 的 我 如果 她 结婚 我 .
如果希拉嫁给我, 她就永远不会抱怨我了。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [jet] ,
You say I don't know her yet ,
你 说 我 不 知道 她 然而 ,
你说我还不认识她,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [brɪfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] .
but there will be plenty of time before we are married .

但那里将要 是 很多 的 时间 前 我们 是 已婚 .

但离婚还早着呢。

[aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I don't propose to carry her off to - morrow morning .

我 不 提出 到 携带 她 离开 到 - 明天 早晨 .

我并不打算把她带到明天早上。

[naʊ] , ['ɪŋgrəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɪks] — ['helpɪŋ] [em 'iː]
Now , Ingram , you know what I mean about helping me in the fix — helping me

现在 , 英格拉姆 , 你 知道 什么 我 意思是 关于 帮助 我 在 这 使固定 — 帮助 我

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
with her father ,

和 她 父亲 ,

英格拉姆, 你知道我说的帮我摆脱困境是什么意思——帮我处理她父亲的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
you know , and with herself , for the matter of that .

你 知道 , 和 和 她自己 , 为了 这 事情 的 那 .

你知道, 就这件事而言, 她自己也是这么想的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ] .
You can do anything with her , she has such a belief in you .

你 能 做 任何事物 和 她 , 她 有 这样的 一个 信仰 在 你 .

和她在一起, 你什么都能做到, 她对你非常信任。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
You should hear how she talks of you — you never heard anything like it .

你 应该 听到 如何 她 会谈 的 你 — 你 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 .

你应该听听她是怎么谈论你的——你肯定没听过这样的评价。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv] ['flætəri] , [ænd; ənd] ['ɪŋgrəm] [smaɪld] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ]
" **It was an innocent bit of flattery , and Ingram smiled good - naturedly**

" 它 曾是 一个 清白的 少量 的 奉承 , 和 英格拉姆 微笑 好的 - 自然地

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'dʒenjuəsniː] .
at the boy's ingenuousness .

在 这 男孩们 天真 .

“这只是一句无伤大雅的奉承, 英格拉姆对男孩的天真无邪报以和善的微笑。”

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)]
After all , was he not more lovable and more sincere in this little bit of simple

后 全部 , 曾是 他 不是 更多的 可爱的 和 更多的 真诚 在 这 小的 少量 的 简单的

[kraːft] ,
craft ,

工艺 ,

毕竟, 在这件简单的手工艺品中, 他难道不是更可爱、更真诚吗?

[juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtiəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] ,
used in the piteousness of his appeal ,

用过的 在 这 可怜 的 他的 上诉 ,

用于他恳求的悲惨语气中,

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] ,
then when he was giving himself the airs of a man - about - town ,

然后 什么时候 他 曾是 给予 他自己 这 播出 的 一个 男人 - 关于 - 镇 ,

当时他摆出一副花花公子的样子,

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
and talking of women in a fashion which , to do him justice ,

和 说 的 女性 在 一个 时尚 哪个 , 到 做 他 正义 ,

他谈论女性的方式, 公平地说,

[ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['sentɪmənts] ?
expressed nothing of his real sentiments ?
表达 没有什么 的 他的 真实的 情感 ?

他丝毫没有流露出自己的真实感受吗？

[ˈɪŋɡrəm] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət] [wei] ,
Ingram walked on , and said in his slow and deliberate way ,
英格拉姆 步行 在 , 和 说 在 他的 慢的 和 商榷 方式 ,

英格拉姆继续往前走，用他缓慢而沉稳的语气说道：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ə'pəʊzd] [ðɪs] ['pra:dʒekt; prədʒekt][ʌv; əv] [jɔ:rz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
" You know I opposed this project of yours from the first .
" 你 知道 我 反对 这 项目 的 你的 从 这 第一的 .

“你知道我从一开始就反对你的这个项目。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['ferli] [baɪ] ['fi:lə] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
I don't think you have acted fairly by Sheila or her father ,
我 不 思考 你 有 行动 相当 经过 希拉 或者 她 父亲 ,

我认为你对待希拉和她父亲的方式并不公平。

[ɔ:r][maɪ'self] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
or myself who brought you here .
或者 我 WHO 带来 你 这里 .

或者像我一样把你带到这里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fi:lə] [hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [waɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] ['ɔ:ltərd] ,
But if Sheila has been drawn into it , why , then , the whole affair is altered ,
但 如果 希拉 有 到过 绘制 进入 它 , 为什么 , 然后 , 这 所有的 事务 是 已修改 ,

但如果希拉也被卷入其中，那么整件事就完全不同了。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] . "
and we've got to make the best of a bad business . "
和 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 商业 . "

我们必须尽力在糟糕的生意中做到最好。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ju:; jʊ] [wəd] [seɪ] [ðæt] ,
" I was sure you would say that ,
" 我 曾是 当然 你 会 说 那 ,

我就知道你这么说，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" exclaimed the younger man with a brighter light appearing on his face .
" 惊呼 这 年轻 男人 和 一个 更亮 光 出现 在 他的 脸 .

“年轻人惊呼道，脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] [neɪmz] [ju:; jʊ] [laɪk] : [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
" You may call me all the hard names you like : I deserve them all , and more
" 你 可能 称呼 我 全部 这 难的 姓名 你 喜欢 : 我 应得 他们 全部 , 和 更多的
.
:
.

“你可以随意用各种难听的话骂我：我罪有应得，甚至应该受到更严厉的惩罚。”

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɪns] ['fi:lə] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] , [ju:l] [du:][jɔr; jər] [best] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
But then , as you say , since Sheila is in it , you'll do your best , won't you ?
但 然后 , 作为 你 说 , 自从 希拉 是 在 它 , 你会 做 你的 最好的 , 惯于 你 ?

但是，正如你所说，既然希拉参与其中，你就会尽力而为，对吧？

" [fræŋk] ['lævəndər] [kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [aʊt]
" Frank Lavender could not make out
" 坦率 薰衣草 可以 不是 制作 出去

弗兰克·拉文德听不清楚

[waɪ] [ðə; ði][ˈtæsiɾɜːrn][ænd; ɐnd] [ˈsæloo] - [feɪst] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
why the taciturn and sallow - faced man walking beside him seemed to be
为什么 这 沉默寡言 和 黄褐色 - 面对 男人 步行 旁 他 似乎 到 是
[ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
greatly amused by this speech ,
非常 觉得好笑 经过 这 演讲 ,
为什么走在他身旁那个沉默寡言、面色蜡黄的男人似乎被这番话逗乐了呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈhjuːmər][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] .
but he was in no humor to take offence .
但 他 曾是 在 不 幽默 到 拿 罪行 .
但他当时根本没心情生气。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ˈɪŋɡrəm] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [help] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [læk] [ɔːl]
He knew that once Ingram had promised him his help he would not lack all
他 知道 那 一次 英格拉姆 有 承诺 他 他的 帮助 他 会 不是 缺少 全部
[ðə; ði] [ˈædvəkəsi] ,
the advocacy ,
这 倡导 ,
他知道，一旦英格拉姆答应帮助他，他就不会缺少任何支持。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] , [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] — [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [brɪˈkʌm] [ˈnesəseri] — [ðæt] [ə; eɪ][wɔːrm]
the advice , and even the money — should that become necessary — that a warm
这 建议 , 和 甚至 这 钱 — 应该 那 变得 必要的 — 那 一个 温暖的
- [ˈhɑːtɪd] [ænd; ɐnd] [dɪsɪˈntrəstɪd] [frend] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] .
- hearted and disinterested friend could offer .
- 心地 和 无私的 朋友 可以 提供 .
一位热心且不求回报的朋友所能提供的建议，甚至在必要时提供的金钱。

[ˈmeni] [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪŋɡrəm] [hæd; həd] [helpɪ] [hɪm; ɪm] ,
Many and many a time Ingram had helped him ,
许多 和 许多 一个 时间 英格拉姆 有 帮助 他 ,
英格拉姆曾多次帮助过他。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈkraɪsɪs]
and now he was to come to his assistance in the most serious crisis
和 现在 他 曾是 到 来 到 他的 协助 在 这 最多 严肃的 危机
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 :
现在，他将在他人生中最严重的危机时刻伸出援手。

[ˈɪŋɡrəm] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ˈʃiːləz] [daʊts] .
Ingram would remove Sheila's doubts .
英格拉姆 会 消除 希拉的 疑虑 .
英格拉姆会消除希拉的疑虑。

[ˈɪŋɡrəm] [wʊd] [pərˈsweɪd] [oʊld] [məˈkenzi] [ðæt] [ˈɡɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ˈmærid] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
Ingram would persuade old Mackenzie that girls had to get married some time or
英格拉姆 会 说服 老的 麦肯齐 那 女孩们 有 到 得到 已婚 一些 时间 或者
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
英格拉姆会说服老麦肯齐，女孩子迟早都要结婚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:lə] [ɔ:t] [tu:; tə][liv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .
and that Sheila ought to live in London .
和 那 希拉 应该 到 居住 在 伦敦 .

而且希拉应该住在伦敦。

[ˈɪŋɡrəm] [wʊd] [bi:; bi] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['lævəndər] — [bʌt; bət]
Ingram would be commissioned to break the news to Mrs . Lavender — But
英格拉姆 会 是 委托 到 休息 这 消息 到 太太 . 薰衣草 — 但
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

英格拉姆将受命向拉文德夫人传达这一消息——但在这里，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
when the young man thought of the interview with his aunt which he would
什么时候 这 年轻的 男人 想法 的 这 面试 和 他的 阿姨 哪个 他 会
[hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
have to encounter ,
有 到 遇到 ,

当这个年轻人想到即将要和姑姑面谈时，

[ə; eɪ][kəʊld] [ʃɪvər] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
a cold shiver passed through his frame .
一个 寒冷的 颤抖 通过了 通过 他的 框架 .

一阵寒意袭遍他的全身。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He would not think of it .
他 会 不是 思考 的 它 .

他根本不会想到这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['aʊər] .
He would enjoy the present hour .
他 会 享受 这 展示 小时 .

他会享受当下的时光。

[ˈdɪfəkəltɪz] ['oʊnli] [gru:] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [æt; ət] :
Difficulties only grew the bigger the more they were looked at .
困难 仅有的 生长 这 大 这 更多的 他们 是 看起来 在 :

问题越是被关注，就越显得棘手：

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['dɪsə'pɪrd] .
when they were left to themselves they frequently disappeared .
什么时候 他们 是 左边 到 他们自己 他们 频繁地 消失 .

当无人打扰时，他们经常消失不见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡrəmz] ['kaɪndlɪnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['i:v(ə)n] ['men](ə)nd]
It was another proof of Ingram's kindness that he had not even mentioned
它 曾是 其他 证明 的 英格拉姆的 善良 那 他 有 不是 甚至 提及
[ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪ] [daʊn] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
the old lady down in Kensington who was likely to have something to say
这 老的 女士 向下 在 肯辛顿 WHO 曾是 可能 到 有 某物 到 说
[ə'baʊt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] .
about this marriage .
关于 这 婚姻 .

英格拉姆的善良还体现在他甚至没有提及住在肯辛顿的那位老太太，她很可能会对这桩婚事发表一些意见。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈɪŋɡrəm] ['θɔ:tfəli] .
" **There are a great many difficulties in the way ,** " **said Ingram thoughtfully .**
" 那里 是 一个 伟大的 许多 困难 在 这 方式 , " 说 英格拉姆 深思熟虑 .

“前进的路上有很多困难，”英格拉姆若有所思地说。

" [jes] , " [sed] ['lævəndər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['i:gərnəs] , " [bʌt; bət] [ðen] , [lʊk] !
" **Yes** , " **said Lavender with much eagerness** , " **but then , look !**
" 是的 , " 说 薰衣草 和 很多 渴望 , " 但 然后 , 看 !
" 是的 , " 薰衣草非常热切地说 , " 但是 , 瞧 ! "

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [get] ['oʊvər] [ði:z] , [ʃi:lə] [wɪl] [noʊ] [wel] [hu:] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:]
You may be sure that if we get over these , Sheila will know well who managed it
你 可能 是 当然 那 如果 我们 得到 超过 这些 , 希拉 将要 知道 出色地 WHO 管理 它
,
.
,

你可以肯定 , 如果我们能克服这些困难 , 希拉一定会知道是谁做到的。
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
and she will not be ungrateful to you , I think .
和 她 将要 不是 是 忘恩负义 到 你 , 我 思考 .
我想她不会对你忘恩负义的。

[ɪf] [wi:; wi] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] ,
If we ever should be married ,
如果 我们 曾经 应该 是 已婚 ,
如果我们将来结婚的话 ,

[aɪ][eɪ 'em][ʃs:rt(ə)n][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][hɜ:r; hər] ['ɡreɪtɪst] [frend] . "
I am certain she will always look on you as her greatest friend . "
我 是 肯定 她 将要 总是 看 在 你 作为 她 最 朋友 . "
我确信她会一直把你视为她最好的朋友。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [braɪb] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sædli] ;
" **It is a big bribe , " said the elder man , perhaps a trifle sadly ;**
" 它 是 一个 大的 贿赂 , " 说 这 长老 男人 , 也许 一个 琐事 令人遗憾的是 ;
" 这是一笔巨额贿赂 , " 老人说道 , 语气中或许带着一丝悲伤 ;

[ænd; ʌnd] ['lævəndər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪɡ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
and Lavender looked at him with some vague return of a suspicion that
和 薰衣草 看起来 在 他 和 一些 模糊的 返回 的 一个 怀疑 那
[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪŋɡrəm] [mʌst; məst] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ʃi:lə] .
some time or other Ingram must himself have been in love with Sheila .
一些 时间 或者 其他 英格拉姆 必须 他自己 有 到过 在 爱 和 希拉 .

拉文德看着他 , 隐隐觉得英格拉姆自己也曾曾在某个时候爱上过希拉。
[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
They returned to the inn ,
他们 返回 到 这 客栈 ,
他们返回了客栈。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [mə'kenzi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ʌnd] ['nju:z,peɪpəz] [ðæt]
where they found Mackenzie busy with a heap of letters and newspapers that
在哪里 他们 成立 麦肯齐 忙碌的 和 一个 堆 的 信件 和 报纸 那
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɔ:nəweɪ] .
had been sent across to him from Stornoway .
有 到过 发送 穿过 到 他 从 斯托诺韦 .

他们发现麦肯齐正忙着处理一大堆从斯托诺韦寄给他的信件和报纸。
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['ræpərz] [ænd; ʌnd][bɪɡ] [blu:]
The whole of the breakfast - table was littered with wrappers and big blue
这 所有的 的 这 早餐 - 桌子 曾是 垃圾 和 包装纸 和 大的 蓝色的
[ˈenvələʊps] : [wer] [wʌz; wəz] [ʃi:lə] ,
envelopes : where was Sheila ,
信封 : 在哪里 曾是 希拉 ,
早餐桌上到处都是包装纸和蓝色大信封 : 希拉去哪儿了 ?

[hu:] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn][ˈɔːrdər]
who usually waited on her father at such times to keep his affairs in order
WHO 通常 等待 在 她 父亲 在 这样的 时代 到 保持 他的 事务 在 命令
?
?
?

每当这时，通常是谁在她父亲身边服侍，帮他处理各种事务？

[ˈʃiːlə] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈlævəndər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
Sheila was outside , and Lavender saw her through the open window .
希拉 曾是 外部 , 和 薰衣草 锯 她 通过 这 打开 窗户 .

希拉在外面，拉文德透过敞开的窗户看到了她。

[wʌz; wəz][ˈʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; əd] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][hɜːrˈself] ,
Was she not waiting for him , that she should pace up and down by herself ,
曾是 她 不是 等待 为了 他 , 那 她 应该 步伐 向上 和 向下 经过 她自己 ,

难道她不是在等他吗？为什么她要独自一人来回踱步？

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ?
with her face turned away from the house ?
和 她 脸 转向 离开 从 这 房子 ?

她背对着房子吗？

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [aʊt][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
He immediately went out and went over to her , and she turned to
他 立即地 去 出去 和 去 超过 到 她 , 和 她 转向 到

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] .
him as he approached .
他 作为 他 接近 .

他立刻出去走到她身边，她在他走近时转过身来看着他。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˈʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd][ˈfɑːr] [les] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ðæn; ðən]
He fancied she looked a trifle pale , and far less bright and joyous than
他 幻想 她 看起来 一个 琐事 苍白 , 和 远的 较少的 明亮的 和 欢乐 比

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈʃiːlə] .
the ordinary Sheila .
这 普通的 希拉 .

他觉得她脸色有点苍白，远不如平常的希拉那样容光焕发、快乐无比。

" [ˈmɪstər] . [ˈlævəndər] , " [ˈʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Mr . Lavender , she said , walking away from the house ,**
" 先生 . 薰衣草 , " 她 说 , 步行 离开 从 这 房子 ,

“拉文德先生，”她说，转身离开了房子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I wish very much to speak to you for a moment .**
" 我 希望 非常 很多 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

“我很想和您谈谈。”

[læst] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ;
Last night it was all a misfortune that I did not understand ;
最后的 夜晚 它 曾是 全部 一个 不幸 那 我 做过 不是 理解 ;

昨晚发生的一切都是我不理解的不幸；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈevər][ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [ðæt] .
and I wish you to forget that a word was ever spoken about that .
和 我 希望 你 到 忘记 那 一个 单词 曾是 曾经 说 关于 那 .

我希望你彻底忘记这件事。

" [hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] :
" **Her head was bent down , and her speech was low and broken :**
" 她 头 曾是 弯曲 向下 , 和 她 演讲 曾是 低的 和 破碎的 :

她低着头，说话声音低沉而断断续续：

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪn] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ɪkˈspleɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
what she failed to explain in words her manner explained for her .
什么 她 失败的 到 解释 在 字 她 方式 解释 为了 她 .

她无法用言语表达的事情，她的举止已经说明了一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,
But her companion said to her , with alarm and surprise in his tone ,
但 她 伴侣 说 到 她 , 和 警报 和 惊喜 在 他的 语气 ,
" [waɪ] , [ˈʃiːlə] !
" Why , Sheila !
" 为什么 , 希拉 !

但她的同伴用惊恐和惊讶的语气对她说：“希拉，你好！”

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] !
You cannot be so cruel !
你 不能 是 所以 残忍的 !

你不能这么残忍！

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [niːd] [naːt] [fɪr] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] [θruː] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] .
Surely you need not fear any embarrassment through so slight a promise .
一定 你 需要 不是 害怕 任何 尴尬 通过 所以 轻微 一个 承诺 .

你当然不必担心因为这么轻微的承诺而感到尴尬。

[aɪ ˈtiː] [pledʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [liːvz] [juː; jʊ] [kwaɪt] [friː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,
It pledges you to nothing — it leaves you quite free ; and some day ,
它 承诺 你 到 没有什么 — 它 树叶 你 相当 自由的 ; 和 一些 天 ,

它不向你做出任何承诺——它让你完全自由；而且总有一天，

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ][hæv; həv][naːt] [æskt] [juː; jʊ] [jet] ,
if I come and ask you then a question I have not asked you yet ,
如果 我 来 和 问 你 然后 一个 问题 我 有 不是 问 你 然而 ,

如果我来问你一个我还没问过你的问题，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈænsər] . "
that will be time enough to give me an answer . "
那 将要 是 时间 足够的 到 给 我 一个 回答 . "

那将有足够的时间给我一个答复。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [ˈɑːbvɪəsli] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] , " [aɪ] [ˈkænaːt] [duː] [ðæt] .
" Oh no , no ! " said the girl , obviously in great distress , " I cannot do that .
" 哦 不 , 不 ! " 说 这 女孩 , 明显地 在 伟大的 痛苦 , " 我 不能 做 那 .

“哦不，不！”女孩显然非常痛苦地说，“我不能那样做。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hoʊp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It is unjust to you to let you think of it and hope about it .
它 是 不公正 到 你 到 让 你 思考 的 它 和 希望 关于 它 .

让你一直想着这件事、抱有这样的希望，对你是不公平的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][dɪd][naːt] [ʌndərˈstænd] [ðen]
It was last night everything was strange to me — I did not understand then
它 曾是 最后的 夜晚 一切 曾是 奇怪的 到 我 — 我 做过 不是 理解 然后
— [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,
— but I have thought about it all the night through ,
— 但 我 有 想法 关于 它 全部 这 夜晚 通过 ,

昨晚一切都让我觉得很奇怪——当时我不明白——但我整晚都在思考这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] . "
and now I know . "
和 现在 我 知道 . "

现在我明白了。

" [ʃi:lə] ! " [kɔ:lɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd]
" **Sheila ! " called her father from the inside of the inn , and she turned**
" 希拉 ! " 称为 她 父亲 从 这 里面 的 这 客栈 , 和 她 转向
[tu:; tə][gʊʊ] .
to go .
到 去 .

“希拉！”她父亲从客栈里喊道，她转身就走。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æsk] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **But you do not ask that , do you ?**
" 但 你 做 不是 问 那 , 做 你 ?

但你并没有问这个问题，对吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [gʊʊ] [əˈweɪ] .
" **You are only frightened a little bit just now , but that will go away .**
" 你 是 仅有的 害怕 一个 小的 少量 只是 现在 , 但 那 将要 去 离开 .

你现在只是有点害怕，但这种感觉很快就会消失。

[ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] .
There is nothing to be frightened about .
那里 是 没有什么 到 是 害怕 关于 .

没什么好害怕的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvəɹ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] :
You have been thinking over it , and imagining impossible things :
你 有 到过 思维 超过 它 , 和 想象 不可能的 事物 :

你一直在思考这个问题，甚至想象了一些不可能的事情：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] - [ɜ:ltəˈgeðəɹ] — "
you have been thinking of leaving Borva altogether — "
你 有 到过 思维 的 离开 - 共 — "

你一直想彻底离开博尔瓦——”

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevəɹ] [du:] !
" **Oh , that I can never do !**
" 哦 , 那 我 能 绝不 做 !

“哦，那我永远也做不到！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
" **she said with a pathetic earnestness .**
" 她 说 和 一个 可怜的 认真 .

她用一种可怜的认真语气说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **But why think of such a thing ? " he said .**
" 但 为什么 思考 的 这样的 一个 事物 ? " 他 说 .

“但为什么要想到这种事呢？”他说道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɜ:l][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ]
" **You need not look at all the possible troubles of life when you take such**
" 你 需要 不是 看 在 全部 这 可能的 麻烦 的 生活 什么时候 你 拿 这样的

当你采取这样的行动时，你无需考虑生活中所有可能的麻烦。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][step][æz; əz][ðɪs] .
a simple step as this .
一个 简单的 步 作为 这 .

就这么简单一步。

[ˈʃi:lə] , [dəʊnt][biː; bi][ˈheɪsti][ɪn][ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈzɑːlv] :
Sheila , don't be hasty in any such resolve :
希拉 , 不 是 仓促 在 任何 这样的 解决 :

希拉, 不要仓促做出这样的决定:

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgluːmi] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr]
you may be sure all the gloomy things you have been thinking of will disappear
你 可能 是 当然 全部 这 阴沉 事物 你 有 到过 思维 的 将要 消失
[wen] [wiː; wi][get] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
when we get close to them .
什么时候 我们 得到 关闭 到 他们 .

你可以放心, 你一直以来所想的那些阴暗的事情, 当我们接近它们时都会消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] .
And this is such a simple thing .
和 这 是 这样的 一个 简单的 事物 .

这明明是一件很简单的事。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]
I don't ask you to say you will be my wife — I have no right to ask you
我 不 问 你 到 说 你 将要 是 我的 妻子 — 我 有 不 正确的 到 问 你
[jet] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [æskt] [pərˈmi](ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
yet — but I have only asked permission of you to let me think of it ;
然而 — 但 我 有 仅有的 问 允许 的 你 到 让 我 思考 的 它 ;

我不是要你答应做我的妻子——我现在还没有资格问你——我只是请求你允许我好好考虑一下这个问题;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈɪŋgrəm] [siːz] [noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] . "
and even Mr . Ingram sees no great harm in that . "
和 甚至 先生 : 英格拉姆 看到 不 伟大的 伤害 在 那 : "

就连英格拉姆先生也认为这没什么大碍。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?
" Does he know ?
" 做 他 知道 ?

他知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [fɪr] .
" she said with a start of surprise and fear .
" 她 说 和 一个 开始 的 惊喜 和 害怕 .

“她突然惊恐地说道。”

" [jes] , " [sed] [ˈlævəndər] ,
" Yes , " said Lavender ,
" 是的 , " 说 薰衣草 ,

“是的,”拉文德说。

[ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [tuː] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] .
wishing he had bitten his tongue in two before he had uttered the word .
祝 他 有 被咬 他的 舌头 在 二 前 他 有 说出 这 单词 .

他真希望自己在说出那个词之前就把舌头咬成两截。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
" You know we have no secrets from each other ;
" 你 知道 我们 有 不 秘密 从 每个 其他 ;

“你知道我们彼此之间没有任何秘密;

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][aɪ][gʊʊ][fɔːr; fər][əd'vaɪs][bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər]['oʊldɪst] [frend] ？ "

and to whom could I go for advice but to your oldest friend ? "

和 到 谁 可以 我 去 为了 建议 但 到 你的 最老 朋友 ？ "

除了你这位最老的朋友，我还能向谁寻求建议呢？

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？

" And what did he say ?

" 和 什么 做过 他 说 ？

他说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ．

" she asked with a strange look in her eyes ．

" 她 问 和 一个 奇怪的 看 在 她 眼睛 ．

她眼神怪异地问道。

" [wel] ， [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ， [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][gɑːt]

" Well , he sees a great many difficulties , but he thinks they will easily be got

" 出色地 ， 他 看到 一个 伟大的 许多 困难 ， 但 他 思考 他们 将要 容易地 是 得到

['oʊvər] ． "

over ． "

超过 ． "

“嗯，他看到了许多困难，但他认为这些困难很容易克服。”

" [ðen] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['sædnəs] [ɪn]

" Then , " she said , with her eyes again cast down and a certain sadness in

" 然后 ， " 她 说 ， 和 她 眼睛 再次 投掷 向下 和 一个 肯定 悲伤 在

[hɜːr; hər] [təʊn] ，

her tone ,

她 语气 ，

“然后，”她说，再次垂下眼帘，语气中带着一丝悲伤， ”

" [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ，

" I must explain to him too ,

" 我 必须 解释 到 他 也 ，

我也必须向他解释，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] ． "

and tell him I had no understanding of what I said last night ． "

和 告诉 他 我 有 不 理解 的 什么 我 说 最后的 夜晚 ． "

告诉他，我完全不明白我昨晚说了些什么。

" ['ʃiːlə] ， [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] ！

" Sheila , you won't do that !

" 希拉 ， 你 惯于 做 那 ！

“希拉，你不会那样做的！ ”

" [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ．

" urged the young man ．

" 敦促 这 年轻的 男人 ．

“他敦促道。”年轻人说道。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] — [aɪ 'tiː] [pledʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ． "

" It means nothing — it pledges you to nothing ． "

" 它 方法 没有什么 — 它 承诺 你 到 没有什么 ． "

“这毫无意义——它不会让你做出任何承诺。”

" ['ʃiːlə] ！ ['ʃiːlə] ！ " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['faːðər] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ，

" Sheila ! Sheila ! " cried her father cheerily from the window ,

" 希拉 ！ 希拉 ！ " 哭 她 父亲 兴高采烈地 从 这 窗户 ，

“希拉！ 希拉！ ”她父亲从窗户里高兴地喊道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ju: 'es][hef][ʼaʊər; ɑ:r] ['brekfəst] . "

" **come in and let us hef our breakfast** . "

" 来 在 和 让 我们 赫夫 我们的 早餐 . "

“进来吧，我们一起吃早餐。”

" [jes] , ['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ji:; ji] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]

" **Yes , papa , " said the girl , and she went into the house , followed by her**

" 是的 , 爸爸 , " 说 这 女孩 , 和 她 去 进入 这 房子 , 随后 经过 她

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 .

“是的，爸爸，”女孩说着，走进了屋子，她的同伴跟在后面。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ji:; ji][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [eksplə'neiʃ(ə)n] ?

But how could she find an opportunity of making this explanation ?

但 如何 可以 她 寻找 一个 机会 的 制作 这 解释 ?

但她要如何才能找到机会做出这样的解释呢？

['ɔ:rtli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [wə^ə'net] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪn] ,

Shortly after breakfast the wagonette was at the door of the little Barvas inn ,

不久 后 早餐 这 马车 曾是 在 这 门 的 这 小的 - 客栈 ,

早餐后不久，马车就停在了巴瓦斯小旅馆门口。

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and Sheila came out of the house and took her place in it with an

和 希拉 来了 出去 的 这 房子 和 采取 她 地方 在 它 和 一个

[ʌn'ju:zuəl] ['kwaiət nəʊs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] ['hoʊpləs nəʊs] [ʌv; əv] [lʊk] .

unusual quietness of manner and hopelessness of look .

异常 寂静 的 方式 和 绝望 的 看 .

希拉从房子里出来，以一种异乎寻常的平静和绝望的神情回到了房子里。

['ɪŋgrəm] , ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən]

Ingram , sitting opposite to her , and knowing nothing of what had taken

英格拉姆 , 坐着 对面的 到 她 , 和 会心 没有什么 的 什么 有 已采取

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

坐在她对面的英格拉姆对发生的一切一无所知，

['fænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] [trɪ'mɪdəti] ,

fancied that this was but an expression of girlish timidity ,

幻想 那 这 曾是 但 一个 表达 的 少女 胆怯 ,

她以为这只是少女羞怯的表现。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl]

and that it was his business to interest her and amuse her until

和 那 它 曾是 他的 商业 到 兴趣 她 和 娱乐 她 直到

[ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['nu:nəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'ziʃ(ə)n] .

she should forget the strangeness and newness of her position .

她 应该 忘记 这 奇怪 和 新奇 的 她 位置 .

他的职责是让她感兴趣，让她开心，直到她忘记自己处境的陌生和新奇之处。

[neɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

Nay , as he had resolved to make the best of matters as they stood ,

不 , 作为 他 有 已解决 到 制作 这 最好的 的 事情 作为 他们 站立 ,

不，因为他已经决定尽力而为，接受现状。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈʃiːlə] [hæd; həd][hæf] [kənˈfɛst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ]
and as he believed that Sheila had half confessed to a special liking
和 作为 他 相信 那 希拉 有 一半 坦白 到 一个 特别的 喜欢
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
for his friend from the South ,
为了 他的 朋友 从 这 南 ,
而且他认为希拉已经半公开地承认对他的南方朋友有特殊好感,

[wʌt] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ðæn; ðən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈlævəndər] [ɪn][ðə; ði]
what more fitting thing could he do than endeavor to place Lavender in the
什么 更多的 配件 事物 可以 他 做 比 努力 到 地方 薰衣草 在 这
[moʊst] [ˈfeɪvərəbl̩] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?
most favorable light in her eyes ?
最多 有利 光 在 她 眼睛 ?
他还能做什么比努力在拉文德眼中树立最好的形象更合适的事呢?

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ʌnd] [səkˈsesf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
He began to talk of all the brilliant and successful things the young man
他 开始 到 讲话 的 全部 这 杰出的 和 成功的 事物 这 年轻的 男人
[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈfɔːr] [hɪmˈself] .
had done as fully as he could before himself .
有 完毕 作为 完全 作为 他 可以 前 他自己 .
他开始滔滔不绝地讲述这位年轻人所做的所有精彩而成功的事情，尽其所能地向他自己描述。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈprɪti] [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ˈlævəndərz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
He contrived to introduce pretty anecdotes of Lavender's generosity ; and there
他 人为的 到 介绍 漂亮的 轶事 的 薰衣草的 慷慨 ; 和 那里
[wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
were plenty of these ,
是 很多 的 这些 ,
他巧妙地穿插了一些关于拉文德慷慨大方的动人轶事；而且这样的故事还有很多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ˈnevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for the young fellow had never a thought of consequences if he was
为了 这 年轻的 同伴 有 绝不 一个 想法 的 结果 如果 他 曾是
[tʌtʌt] [baɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
touched by a tale of distress ,
感动 经过 一个 故事 的 痛苦 ,
因为这个年轻人从没想过，如果他被悲惨的故事所感动，会有什么后果。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ˈelsɪz]
and if he could help the sufferer either with his own or any one else's
和 如果 他 可以 帮助 这 患者 任何一个 和 他的 自己的或者 任何 一 其他人的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
如果他能用自己的钱或者别人的钱帮助病人就好了。

[ɪŋɡrəm] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ɪksˈkɜːʃənz] [təˈɡeðər] , [ɪn] [ˈdevənʃə] , [ɪn] [ˈbrɪtəni] [ænd; ʌnd]
Ingram talked of all their excursions together , in Devonshire , in Brittany and
英格拉姆 谈话 的 全部 他们的 短途旅行 一起 , 在 德文郡 , 在 布列塔尼 和
[ˈelsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,
英格拉姆谈到了他们一起去德文郡、布列塔尼和其他地方的所有旅行。

[tʊː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn] [ˈʃiːlə] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi]
to impress on Sheila how well he knew his friend and how long their intimacy
到 令人印象深刻 在 希拉 如何 出色地 他 知道 他的 朋友 和 如何 长的 他们的 亲密关系
[hæd; həd] [ˈlæstɪd] .
had lasted .
有 持续 .

为了向希拉证明他有多了解他的朋友，以及他们之间的亲密关系持续了多久。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələri] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [æz; əz]
At first the girl was singularly reserved and silent , but somehow , as
在 第一的 这 女孩 曾是 单独地 预订的 和 沉默的 , 但 不知何故 , 作为
[ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɜːr; wər] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
pleasant recollections were multiplied ,
令人愉快的 回忆 是 乘以 ,
起初，女孩异常内向沉默，但不知何故，随着美好回忆的增多，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlævəndər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][ænd; ənd]
and as Lavender seemed to have been always the associate and
和 作为 薰衣草 似乎 到 有 到过 总是 这 联系 和
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
companion of this old friend of hers ,
伴侣 的 这 老的 朋友 的 她的 ,
而拉文德似乎一直是她这位老朋友的伙伴和知己，

[sʌm; səm] [braɪtə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] .
some brighter expression came into her face and she grew more interested .
一些 更亮 表达 来了 进入 她 脸 和 她 生长 更多的 感兴趣的 .
她脸上露出了更灿烂的笑容，也变得更加感兴趣了。

[ˈlævəndər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz]
Lavender , not knowing whether or not to take her decision of that morning as
薰衣草 , 不是 会心 无论 或者 不是 到 拿 她 决定 的 那 早晨 作为
[ˈfaɪn(ə)] ,
final ,
最终的 ,
拉文德不知道是否应该将她早上做出的决定视为最终决定，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈhoʊlli] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaɪndli] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and not wholly perceiving the aim of this kindly chat on the part of his
和 不是 完全 感知 这 目的 的 这 亲切地 聊天 在 这 部分 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他并没有完全理解朋友这番友好谈话的真正目的，

[brɪˈgæən][tuː; tə] [siː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈʃiːlə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [men] [help] [aʊt]
began to see at least that Sheila was pleased to hear the two men help out
开始 到 看 在 至少 那 希拉 曾是 高兴 到 听到 这 二 男人 帮助 出去
[iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [pəˈdestriən] [ɪksˈkəːʃənz] ,
each other's stories about their pedestrian excursions ,
每个 其他的 故事 关于 他们的 行人 短途旅行 ,
至少希拉开始注意到，她很高兴听到这两个男人互相讲述他们的徒步旅行故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst] [gruː] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and that she at last grew bold enough to look up and meet his eyes in a
和 那 她 在 最后的 生长 大胆的 足够的 到 看 向上 和 见面 他的 眼睛 在 一个
[ˈtɪmɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
timid fashion when she asked him a question .
胆小 时尚 什么时候 她 问 他 一个 问题 .
最后，她鼓起勇气，怯生生地抬起头，与他对视，并向他提出了一个问题。

[soʊ] [ðeɪ] [draʊv] [ə'bo:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
So they drove along by the side of the sea ,
所以 他们 驾驶 沿着 经过 这 边 的 这 海 ,
于是他们沿着海边行驶,

[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [roʊd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] [θru:] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]
the level and well - made road leading them through miles and miles of
这 等级 和 出色地 - 制成 路 领导 他们 通过 英里 和 英里 的
[rʌf] [ˈmɔrlənd] ,
rough moorland ,
粗糙的 荒原 ,

平坦且路况良好的道路引领他们穿过绵延数英里的崎岖荒原。
[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [hʌt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfi:pfoʊld] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv]
with here and there a few huts or a sheepfold to break the monotony of
和 这里 和 那里 一个 很少 小屋 或者 一个 羊圈 到 休息 这 单调 的
[ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [skaɪ] - [laɪn] .
the undulating sky - line .
这 起伏的 天空 - 线 .

偶尔还能看到几间小屋或羊圈，打破起伏天际线的单调。
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈkʌtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:t] - [mɔ:s] ,
Here and there , too , there were great cuttings of the peat - moss ,
这里 和 那里 , 也 , 那里 是 伟大的 插条 的 这 泥炭 - 苔藓 ,
这里那里也零星散落着一些大块的泥炭藓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blæk] [ˈtrentʃɪz] .
with a thin line of water in the foot of the deep black trenches .
和 一个 薄的 线 的 水 在 这 脚 的 这 深的 黑色的 战壕 .
在漆黑深沟的底部，有一条细细的水线。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
Sometimes , again , they would escape altogether from any traces of human
有时 , 再次 , 他们 会 逃脱 共 从 任何 痕迹 的 人类
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,
有时，它们还会彻底逃离人类居住的任何痕迹。

[ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [wʊd] [groʊ] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [mɪs] [ˈʃi:lə] [ðə; ði] [jʌŋ] [graʊs]
and Duncan would grow excited in pointing out to Miss Sheila the young grouse
和 邓肯 会 生长 兴奋的 在 指向 出去 到 错过 希拉 这 年轻的 松鸡
[ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈheðər] ,
that had run off the road into the heather ,
那 有 跑步 离开 这 路 进入 这 希瑟 ,
邓肯会兴奋地指着那只跑到路边石楠丛里的小松鸡给希拉小姐看。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]
where they stood and eyed the passing carriage with anything but a frightened
在哪里 他们 站立 和 眼睛 这 通过 运输 和 任何事物 但 一个 害怕
[er] .
air .
空气 .
他们站在那里，注视着驶过的马车，脸上丝毫没有恐惧的神色。

[ænd; ənd] [waɪl] [mə'kenzi] [hʌmd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ,
And while Mackenzie hummed something resembling ,
和 尽管 麦肯齐 哼唱 某物 类似 ,
麦肯齐哼着一首类似这样的歌，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈveɪɡli] [rɪˈzemblɪŋ] , " [lʌv] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] [saɪts] [ˈbiːmɪŋ] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ˈɪŋɡrəm]
but very vaguely resembling , " Love in thine eyes sits beaming , " and while Ingram
但 非常 依稀 类似 , " 爱 在 你的 眼睛 坐着 光芒四射 , " 和 尽管 英格拉姆
 , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ,
 , in his quiet ,
 , 在 他的 安静的 ,

但与“你眼中闪耀着爱的光芒”这句歌词非常相似，而英格拉姆则在他安静的.....

[ˈdesəltɔːri] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈfæf(ə)n] ,
desultory , and often sardonic fashion ,
漫无目的的 , 和 经常 讽刺的 时尚 ,

漫不经心，且常常带有讽刺意味的时尚

[əˈmjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs]
amused the young girl with stories of her lover's bravery and kindness
觉得好笑 这 年轻的 女孩 和 故事 的 她 恋人的 勇敢 和 仁慈
[ænd; ənd] [der] - [ˈdev(ə)] [ˈeskəˌpeɪdz] ,
and dare - devil escapades ,
和 敢 - 魔鬼 冒险 ,

她给小女孩讲了她爱人的勇敢、善良和惊险刺激的冒险故事，逗她开心。

[ðə; ði] [ˈmeri] [traɪt][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːn][ðər; ðər] [neks] ,
the merry trot of the horses beat time to the bells on their necks ,
这 欢乐 小跑 的 这 马匹 打 时间 到 这 铃铛 在 他们的 脖子 ,

马儿欢快的步伐与脖子上的铃铛声节奏一致。

[ðə; ði] [freʃ] [west] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [lʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːrlənd] [bɪˈhaɪnd]
the fresh west wind blew a cloud of white dust away over the moorland behind
这 新鲜的 西方 风 吹 一个 云 的 白色的 灰尘 离开 超过 这 荒原 在后面
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

清爽的西风吹起一团白色的尘土，飘过他们身后的荒原。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ətˈlæntɪk] [bæskɪŋ]
there was a blue sky shining all around them , and the blue Atlantic basking
那里 曾是 一个 蓝色的 天空 灼灼 全部 大约 他们 , 和 这 蓝色的 大西洋 晒太阳
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
in the light .
在 这 光 .

他们周围是湛蓝的天空，湛蓝的大西洋沐浴在阳光下。

[ðeɪ] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][bəʊθ][ðə; ði][ˈhæmləts] [lʌv; əv] - [ænd; ənd]
They stopped for a few minutes at both the hamlets of Suainabost and
他们 停止 为了 一个 很少 分钟 在 两个都 这 村庄 的 - 和
- [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈʃiːlə] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [lʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Tabost to allow Sheila to pay a hurried visit to one or two of the huts ,
- 到 允许 希拉 到 支付 一个 慌忙 访问 到 一 或者 二 的 这 小屋 ,

他们在苏艾纳博斯特和塔博斯特这两个小村庄各停留了几分钟，让希拉匆匆参观了一两间小屋。

[waɪl] [məˈkenzi] , [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][lʌv; əv][sʌm; səm][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hiː; hi] [nuː] ,
while Mackenzie , laying hold of some of the fishermen he knew ,
尽管 麦肯齐 , 躺下 抓住 的 一些 的 这 渔民 他 知道 ,

与此同时，麦肯齐抓住了他认识的一些渔民，

[gɑ:t][ðem; ðəm][tu;; tə] [ʃʊ] ['lævəndər] [ðə; ði]['kjuəriŋ] - ['haʊzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɹʌŋ] - ['dʒent(ə)lmən]
got them to show Lavender the curing - houses , in which the young gentleman
得到 他们 到 展示 薰衣草 这 养护 - 房屋 , 在 哪个 这 年轻的 绅士
[prə'fest] [hɪm'self] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] .
professed himself profoundly interested .
声称 他自己 深刻地 感兴趣的 .

他们带拉文德参观了草药腌制室，这位年轻的绅士表示对此非常感兴趣。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
They also visited the school - house ,
他们 还 到访 这 学校 - 房子 ,
[tʰeɪntə'praɪz] .
他们还参观了学校。

[ænd; ənd] ['lævəndər] [faʊnd] [hɪm'self] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and Lavender found himself beginning to look upon a two - storied building with
和 薰衣草 成立 他自己 开始 到 看 之上 一个 二 - 有故事的 建筑 和
['wɪndəʊz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['hju:mən] [skɪl] [ænd; ənd]
windows as something imposing and a decided triumph of human skill and
视窗 作为 某物 气势磅礴 和 一个 决定 胜利 的 人类 技能 和
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

拉文德开始觉得，一座有窗户的两层楼房气势恢宏，是人类技能和进取精神的重大胜利。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ʌv; əv] - [tu;; tə][ðə; ði][grænd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
But what was the school - house of Tabost to the grand building at the
但 什么 曾是 这 学校 - 房子 的 - 到 这 盛大 建筑 在 这
[bʌt] ?
Butt ?
屁股 ?

但塔博斯特的校舍与巴特的那座宏伟建筑相比又算得了什么呢？

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][baɪ][ə; eɪ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [lɔ:n]
They had driven away from the high - road by a path leading through long
他们 有 驱动 离开 从 这 高的 - 路 经过 一个 小路 领导 通过 长的
[ænd; ənd] [swi:t] - [smelɪŋ] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['kloʊvər] ;
and sweet - smelling pastures of Dutch clover ;
和 甜的 - 闻起来 牧场 的 荷兰语 三叶草 ;

他们驱车离开大路，沿着一条小路穿过长满荷兰三叶草、散发着甜香的牧场；

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm] [ði:z] ['sændɪ] [swɔðz] [tu;; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] - [lənd][ʌv; əv] [rɑ:k] ;
they had got up from these sandy swathes to a table - land of rock ;
他们 有 得到 向上 从 这些 沙 大片 到 一个 桌子 - 土地 的 岩石 ;
[tʰeɪ] .
他们从这些沙地上爬到了岩石台地上；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['presəpɪsɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃɪr]
and here and there they caught glimpses of fearful precipices leading sheer
和 这里 和 那里 他们 捕捉 惊鸿一瞥 的 可怕 悬崖 领导 透明
[daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [si:] .
down to the boiling and dashing sea .
向下 到 这 沸腾 和 帅气 海 .

他们不时瞥见令人胆寒的悬崖峭壁，直通波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
The curious contortions of the rocks ,
这 好奇的 扭曲 的 这 岩石 ,
[tʰeɪ] .
岩石奇特的扭曲形态，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈni:dlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈpɪləs] [frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
the sharp needles of them springing in isolated pillars from out of the water
这 锋利的 针 的 他们 弹簧 在 孤立 柱子 从 出去 的 这 水
,
.
.

它们尖锐的针状物从水中拔地而起，形成孤立的柱状物。

[ðə; ði] [rɔɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈediɪŋ] [ˈkɜ:ənts] [ðæt] [swept] [θru:] [ðə; ði][ˈkæzəmz][ænd; ənd] [dæʃt]
the roar of the eddy currents that swept through the chasms and dashed
这 吼 的 这 涡流 电流 那 扫荡 通过 这 深渊 和 虚线
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [baʊnd] [ʃɔ:r] ,
against the iron - bound shore ,
反对 这 铁 - 边界 支撑 ,

湍急的水流咆哮着冲过深渊，拍打着坚硬的海岸。

[ðə; ði][waɪld] [si:] - [bɜ:rdz] [ðæt] [flu:] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [skri:md] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd]
the wild sea - birds that flew about and screamed over the rushing waves and
这 荒野 海 - 鸟类 那 飞翔 关于 和 尖叫 超过 这 匆忙 波浪 和
[ðə; ði][sɜ:rdʒ] ,
the surge ,
这 涌 ,

那些在汹涌的波涛上空飞翔、鸣叫的野生海鸟，

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [dru:] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
naturally enough drew the attention of the strangers altogether away from the
自然 足够的 画 这 注意力 的 这 陌生人 共 离开 从 这
[lənd] ;
land ;
土地 ;

自然而然地，这完全吸引了陌生人的注意力，使他们不再关注这片土地；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðei] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən]
and it was with a start of surprise they found themselves before an
和 它 曾是 和 一个 开始 的 惊喜 他们 成立 他们自己 前 一个
[ɪˈmens] [mæs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [stoʊn] - [wɜ:rk] — [wɔ:lz] ,
immense mass of yellow stone - work — walls ,
巨大 大量的 的 黄色的 石头 - 工作 — 墙壁 ,

他们惊讶地发现自己面对着一大片黄色的石头砌成的墙体。

[ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈtaʊər] — [ðæt] [ˈjoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
house and tower — that shone in the sunlight .
房子 和 塔 — 那 闪耀 在 这 阳光 .

房屋和塔楼——在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhaʊs] - [ˈki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:]
And here were the light - house - keeper and his wife , delighted to see
和 这里 是 这 光 - 房子 - 守门员 和 他的 妻子 , 高兴极了 到 看
[streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd][moʊst][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] [ɪnˈklaɪnd] ;
strange faces and most hospitably inclined ;
奇怪的 面孔 和 最多 热情好客 倾斜 ;

灯塔管理员和他的妻子也来了，他们很高兴见到陌生人，而且非常热情好客；

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ˈlævəndər] , [hu:] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
insomuch that Lavender , who cared little for luncheon at any time ,
就此而言 那 薰衣草 , WHO 关心 小的 为了 午餐 在 任何 时间 ,

以至于薰衣草，她对任何时候的午餐都不太感兴趣，

[wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]
was constrained to take as much bread and cheese and butter and
曾是 受限 到 拿 作为 很多 面包 和 奶酪 和 黄油 和
['wɪski] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['plʌʊmənz] ['dɪnər] .
whisky as would have made a ploughman's dinner .
威士忌酒 作为 会 有 制成 一个 农夫的 晚餐 .
只能带上足够多的面包、奶酪、黄油和威士忌，做一顿农夫晚餐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːl] [ðɪs] , [ə'weɪ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
It was a strange sort of meal this , away out at the end of the world ,
它 曾是 一个 奇怪的 种类 的 一顿饭 这 , 离开 出去 在 这 结尾 的 这 世界 ,
这是一顿很奇特的晚餐，在世界的尽头。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were :
作为 它 是 :
就好像是这样。

[ðə; ðɪ] [snʌɡ] ['lɪt(ə)] [ruːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːləboʊn] [rouəd] : [ðer; ðər][wɜːr; wər]
The snug little room might have been in the Marylebone road : there were
这 舒适 小的 房间 可能 有 到过 在 这 马里波恩 路 : 那里 是
['fəʊtəgræfs] [ə'baʊt] ,
photographs about ,
照片 关于 ,
那间舒适的小房间可能位于马里波恩路：周围有照片，

[ə; eɪ] [geɪ] ['leɪb(ə)][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪski] - ['bɑːt(ə)] , [ænd; ənd] [ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst]
a gay label on the whisky - bottle , and other signs of an advanced
一个 同性恋 标签 在 这 威士忌酒 - 瓶子 , 和 其他 标志 的 一个 先进的
[sɪvələ'zeɪʃn] ;
civilization ;
文明 ;
威士忌酒瓶上的同性恋标签，以及其他先进文明的标志；

[bʌt; bət] [aʊt'saɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][waɪld] ['presəpɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊst] ,
but outside nothing but the wild precipices of the coast ,
但 外部 没有什么 但 这 荒野 悬崖 的 这 海岸 ,
但外面除了海岸边荒凉的悬崖峭壁之外，什么也没有。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [siː] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ][waɪld] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv]
a surging sea that seemed almost to surround the place , the wild screaming of
一个 滔滔 海 那 似乎 几乎 到 环绕 这 地方 , 这 荒野 尖叫 的
[ðə; ðɪ] [siː] - [bɜːrdz] ,
the sea - birds ,
这 海 - 鸟类 ,
汹涌的海水仿佛将这里包围了起来，海鸟发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [ʃɪp] [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [hə'reɪz(ə)n] .
and a single ship appearing like a mere speck on the northern horizon .
和 一个 单身的 船 出现 喜欢 一个 仅仅 斑点 在 这 北方 地平线 .
北方地平线上，一艘孤零零的船像一个小黑点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'ləŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
They had not noticed the wind much as they drove along ; but now ,
他们 有 不是 注意到 这 风 很多 作为 他们 驾驶 沿着 ; 但 现在 ,
他们开车行驶时并没有太在意风；但现在，

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] ['teɪbl] - [lənd][ʌv; əv] [rɔːk] ,
when they went out on to the high table - land of rock ,
什么时候 他们 去 出去 在 到 这 高的 桌子 - 土地 的 岩石 ,
当他们走到高高的岩石台地上时，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
it seemed to be blowing half a gale across the sea .
它 似乎 到 是 吹 一半 一个 大风 穿过 这 海 .
海面上似乎刮起了半场狂风。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈspɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
The sunlight sparkled on the glass of the lighthouse ,
这 阳光 闪闪发光 在 这 玻璃 的 这 灯塔 ,
阳光在灯塔的玻璃上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [ʃæft] [ʌv; əv] [stoʊn] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈʌpwərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [blu:] .
and the great yellow shaft of stone stretched away upward into a perfect blue .
和 这 伟大的 黄色的 轴 的 石头 拉伸 离开 向上 进入 一个 完美的 蓝色的 .
巨大的黄色石柱向上延伸，直入一片湛蓝的天空。

[æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [blu:] [leɪ] [fɑ:r] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [si:] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
As clear a blue lay far beneath them when the sea came rushing in among the
作为 清除 一个 蓝色的 躺 远的 下面 他们 什么时候 这 海 来了 匆忙 在 之中 这
[ˈb:fti] [krægz][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
lofty crags and sharp pinnacles of rock ,
高远 峭壁 和 锋利的 巅峰 的 岩石 ,
当海水奔涌而来，淹没在巍峨的峭壁和嶙峋的岩峰之间时，下方是一片清澈湛蓝的大海。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [foʊm] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [lɔ:n] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] [ʌp]
bursting into foam at their feet , and sending long jets of white spray up
爆发 进入 泡沫 在 他们的 脚 , 和 发送 长的 喷气式飞机 的 白色的 喷 向上
[ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
into the air .
进入 这 空气 .
脚下爆开成泡沫，并向空中喷射出长长的白色水柱。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [wi:ld] [ænd; ənd] [skri:md] ,
In front of the great wall of rock the sea - birds wheeled and screamed ,
在 正面 的 这 伟大的 墙 的 岩石 这 海 - 鸟类 带轮子的 和 尖叫 ,
在巨大的岩壁前，海鸟盘旋鸣叫。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [stʊd] [ˈsevrəl] [ska:rt] ,
and on the points of some of the islands stood several scarts ,
和 在 这 积分 的 一些 的 这 岛屿 站立 一些 疤痕 ,
在一些岛屿的岬角上，矗立着几座石礁。

[ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][dʒet] [blæk] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ft] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
motionless figures of jet black on the soft brown and green of the rock .
静止不动 数据 的 喷射 黑色的 在 这 柔软的 棕色的 和 绿色的 的 这 岩石 .
在柔和的棕色和绿色岩石上，一抹漆黑的身影静静地伫立着。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][frʌm; frəm][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz]
And what was this island they looked down upon from over one of the bays
和 什么 曾是 这 岛 他们 看起来 向下 之上 从 超过 一 的 这 海湾
?
?
?
他们从其中一个海湾俯瞰的那个岛屿是什么？

[ˈfʊrli] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn]
Surely a mighty reproduction by Nature herself of the Sphynx of the Egyptian
一定 一个 强大的 生殖 经过 自然 她自己 的 这 斯芬克斯 的 这 埃及人
[pleɪnz] .
plains .
平原 .
这无疑是大自然对埃及平原狮身人面像的一次精彩再现。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən]
Could anything have been more striking and unexpected and impressive than
可以 任何事物 有 到过 更多的 引人注目 和 意外 和 感人的 比
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [siː] ,
the sudden discovery of this great mass of rock resting in the wild sea ,
这 突然 发现 的 这 伟大的 大量的 的 岩石 休息 在 这 荒野 海 ,
还有什么比突然发现这块静静躺在汹涌大海中的巨大岩石更引人注目、更出乎意料、更令人印象深刻的呢？

[ɪts] [ˈhʊdɪd] [hed] [tɜːrnd] [əˈwei] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspektətər] [ɑːn]
its hooded head turned away toward the north and hidden from the spectator on
它是 连帽的 头 转向 离开 朝向 这 北 和 隐 从 这 旁观者 在
[lənd] ,
land ,
土地 ,
它的兜帽遮住了头部，转向北方，陆地上的观众看不到它。

[ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk] [bʌlk] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fəʊm] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] ?
its gigantic bulk surrounded by a foam of breakers ?
它是 巨大 大部分 包围 经过 一个 泡沫 的 断路器 ?
它庞大的身躯被层层叠叠的浪花包围着？

[ˈlævəndər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set][hɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Lavender , with his teeth set hard against the wind ,
薰衣草 , 和 他的 牙齿 放 难的 反对 这 风 ,
薰衣草，他咬紧牙关，抵御着寒风。

[mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] [əˈpɑːn][ˈpeɪpər] ,
must needs take down the outlines of this strange scene upon paper ,
必须 需求 拿 向下 这 概述 的 这 奇怪的 场景 之上 纸 ,
必须把这奇异的场景轮廓画在纸上。

[waɪl] [ˈʃiːlə] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [saɪd][fɔːr; fər] [ˈfeltər] ,
while Sheila crouched at her father's side for shelter ,
尽管 希拉 蹲着 在 她 父亲的 边 为了 庇护所 ,
希拉蜷缩在父亲身边避雨时，

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡrəm] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .
and Ingram was chiefly engaged in holding on to his cap .
和 英格拉姆 曾是 主要 已订婚的 在 保持 在 到 他的 帽 :
而英格拉姆当时的主要任务就是守住他的帽子。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 567**]
[页 -]
[第567页]

" [aɪˈtiː] [bloʊz] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ˈlævəndər] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
" **It blows here a bit , " said Lavender amid the roar of the waves .**
" 它 打击 这里 一个 少量 , " 说 薰衣草 之中 这 吼 的 这 波浪 :
“这里风有点大，”拉文德在海浪的轰鸣声中说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [breɪk] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" **I suppose in the winter - time the sea will sometimes break across this place ? "**
" 我 认为 在 这 冬天 - 时间 这 海 将要 有时 休息 穿过 这 地方 ? "
“我想冬天的时候，海水有时会拍打到这里吧？ ”

" [eɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [tuː] , " [sed] [məˈkenzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
" **Ay , and over the top of the lighthouse too , " said Mackenzie with a laugh**
" 哎 , 和 超过 这 顶部 的 这 灯塔 也 , " 说 麦肯齐 和 一个 笑
 ,
 ,
 ,
“是啊，还能飞过灯塔顶上呢，”麦肯齐笑着说。

[æz; əz] [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsiːz] [brˈheɪvd] .
" **as though he was rather proud of the way his native seas behaved** .
" 作为 尽管 他 曾是 相当 自豪的 的 这 方式 他的 本国的 海域 表现 .
仿佛他对故乡海域的风貌感到相当自豪。

" [ˈʃiːlə] , " [sed] [ˈɪŋɡrəm] , " [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [brˈfɔːr] .
" **Sheila , " said Ingram , " I never saw you take refuge from the wind before** . "
" 希拉 , " 说 英格拉姆 , " 我 绝不 锯 你 拿 避难所 从 这 风 前 . "
"希拉,"英格拉姆说,“我以前从没见过你躲避风雨。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][brˈkæz, brˈkɔːz][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ,
" **It is because we will be standing still** ,
" 它 是 因为 我们 将要 是 常设 仍然 ,
“那是因为我们将停滞不前。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
" **said the girl with a smile which was scarcely visible** ,
" 说 这 女孩 和 一个 微笑 哪个 曾是 几乎 可见的 ,
“女孩说着,脸上带着一丝不易察觉的微笑,”

[brˈkæz, brˈkɔːz][ˈiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [bɪrd] .
" **because she had half hidden her face in her father's great gray beard** .
" 因为 她 有 一半 隐 她 脸 在 她 父亲的 伟大的 灰色的 胡须 .
因为她把半张脸埋在了父亲浓密的灰胡子里。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈlævəndər] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊl] [ɪn]
" **But when Mr . Lavender is finished we will go down to the great hole in**
" 但 什么时候 先生 : 薰衣草 是 完成的 我们 将要 去 向下 到 这 伟大的 洞 在
[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [brˈfɔːr] ,
" **the rocks that you will have seen before** ,
" 这 岩石 那 你 将要 有 已见 前 ,
“但是等拉文德先生忙完之后,我们就会下到你之前看到的那个岩石大洞里去。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][hi; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] . "
" **and perhaps he will make a picture of that too** . "
" 和 也许 他 将要 制作 一个 图片 的 那 也 . "
或许他也会把那幅画画下来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈʃiːlə] ? " [sed] [ˈɪŋɡrəm] ,
" **You don't mean to say you would go down there , Sheila ? " said Ingram ,**
" 你 不 意思是 到 说 你 会 去 向下 那里 , 希拉 ? " 说 英格拉姆 ,
“你不会是说你会下去吧,希拉?”英格拉姆问道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] ? "
" **and in this wind ?** "
" 和 在 这 风 ? "
“在这种风力下? ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ˈmeni] [taɪmz] [brˈfɔːr] . "
" **I have been down many times before** . "
" 我 有 到过 向下 许多 时代 前 . "
“我以前也经历过很多次低谷。”

" [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈʃiːlə] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] :
" **Indeed , you will do nothing of the kind , Sheila , " said her father :**
" 的确 , 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , 希拉 , " 说 她 父亲 :
“当然,你绝对不会做那种事,希拉,”她父亲说:

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [jes] ,
" **you will go back to the lighthouse if you like — yes** ,
" 你 将要 去 后退 到 这 灯塔 如果 你 喜欢 — 是的 ,
“如果你愿意,你可以回到灯塔——是的,

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] — [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lævəndər] ；
you may do that — and I will go down the rocks with Mr . Lavender ；
你 可能 做 那 — 和 我 将要 去 向下 这 岩石 和 先生 ； 薰衣草 ；

你可以那样做——我会和拉文德先生一起下到岩石下；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][aɪ,ɛs'ɛs][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
but it iss not for a young lady to go about among the rocks ,
但 它 问题 不是 为了 一个 年轻的 女士 到 去 关于 之中 这 岩石 ,
但年轻女子不宜在岩石间闲逛。

[laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃmənz] [læd] [ðæt] ['wɒnts] [ðə; ði][bɜːrdz] - [egz] , [ɔːr] [sʌt] ['nɑːnsens] .
like a fisherman's lad that wants the birds ' eggs , or such nonsense .
喜欢 一个 渔民的 小伙子 那 想要 这 鸟类 - 鸡蛋 , 或者 这样的 废话 .

就像渔夫的儿子想要鸟蛋一样，或者诸如此类的荒唐事。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [mə'kenzi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nɑːt]
" **It was quite evident that Mackenzie had very little fear of his daughter not**
" 它 曾是 相当 明显 那 麦肯齐 有 非常 小的 害怕 的 他的 女儿 不是
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] :
being able to accomplish the descent of the rocks safely enough :
存在 有能力的 到 完成 这 下降 的 这 岩石 安全 足够的 :

“很明显，麦肯齐并不担心他的女儿无法安全地从岩石上下来：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] .
it was a matter of dignity .
它 曾是 一个 事情 的 尊严 .

这是关乎尊严的问题。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
And so Sheila was at length persuaded to go across the plain to a
和 所以 希拉 曾是 在 长度 被说服 到 去 穿过 这 清楚的 到 一个
[ˈfeltəd] [pleɪs] ,
sheltered place ,
避难所 地方 ,

于是，希拉最终被说服穿过平原，前往一个避风的地方。

[tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʃʊd; ʃəd] ['klæmbər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ɐnd] ['nætʃ(ə)rəli]
to wait there until the others should clamber down to the great and naturally
到 等待 那里 直到 这 其他的 应该 攀 向下 到 这 伟大的 和 自然
- [fɔːrmd] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][tuː; tə] [sketʃ] .
- formed tunnel through the rocks that the artist was to sketch .
- 形成 隧道 通过 这 岩石 那 这 艺术家 曾是 到 草图 .

在那里等待，直到其他人爬下岩石间那条巨大的天然隧道，艺术家要在那里进行素描。

['lævəndər] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Lavender was ill at ease .
薰衣草 曾是 患病的 在 舒适 .

拉文德感到很不自在。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [mə'kænɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , [ɪn]['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] ,
He followed his guide mechanically as they made their way , in zigzag fashion ,
他 随后 他的 指导 机械地 作为 他们 制成 他们的 方式 , 在 之字形 时尚 ,
他机械地跟着向导，以之字形路线前进。

[daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊps] [ænd; ɐnd]['oʊvər] ['slɪpəri] [plæ'toʊz] ；
down the precipitous slopes and over slippery plateaus ；
向下 这 陡峭 连续下坡 和 超过 滑 高原 ；
沿着陡峭的山坡向下，越过湿滑的高原；

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kævərn] ,
and when at last he came in sight of the mighty arch , the long cavern ,
和 什么时候 在 最后的 他 来了 在 视线 的 这 强大的 拱 , 这 长的 洞穴 ,
当他终于看到那雄伟的拱门和长长的洞穴时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌ; əv] [si:] [ænd; ənd] [ˈɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
and the glimmer of sea and shore that could be seen through it ,
和 这 微光 的 海 和 支撑 那 可以 是 已见 通过 它 ,
透过它还能看到波光粼粼的大海和海岸。

[hi;; hi][br'gæn][tu;; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
he began to put down the outlines of the picture as rapidly as possible ,
他 开始 到 放 向下 这 概述 的 这 图片 作为 快速 作为 可能的 ,
他开始尽可能快地勾勒出画的轮廓,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
but with little interest in the matter .
但 和 小的 兴趣 在 这 事情 .
但他对此事却没什么兴趣。

[ˈɪŋɡrəm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˈrɑ:ks] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [mə'kenzi] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
Ingram was sitting on the bare rocks beside him , Mackenzie was some
英格拉姆 曾是 坐着 在 这 裸 岩石 旁 他 , 麦肯齐 曾是 一些
[ˈdɪstəns] [ɔ:f] :
distance off :
距离 离开 :
英格拉姆坐在他身旁的裸露岩石上, 麦肯齐则离得有点远:

[ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌ; əv] [wʌt] [ˈʃi:lə] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
should he tell his friend of what Sheila had said in the morning ?
应该 他 告诉 他的 朋友 的 什么 希拉 有 说 在 这 早晨 ?
他应该把希拉早上说的话告诉他的朋友吗?

[strikt] [ˈɑ:nəsti] , [pər'hæps] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
Strict honesty , perhaps , demanded as much , but the temptation to say nothing
严格的 诚实 , 也许 , 要求 作为 很多 , 但 这 诱惑 到 说 没有什么
[wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
was great .
曾是 伟大的 .
或许, 绝对的诚实要求如此, 但保持沉默的诱惑实在太大了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈɪŋɡrəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][ðə; ði]
For it was evident that Ingram was now well inclined to the
为了 它 曾是 明显 那 英格拉姆 曾是 现在 出色地 倾斜 到 这
[ˈpra:dʒekt; prədʒekt] ,
project ,
项目 ,
很明显, 英格拉姆现在非常热衷于这个项目。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [best] [tu;; tə] [help] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ; [wer'æz] ,
and would do his best to help it on ; whereas ,
和 会 做 他的 最好的 到 帮助 它 在 ; 然而 ,
他会尽力帮忙; 而,

[ɪf] [wʌns][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˈʃi:lə] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ,
if once he knew that Sheila had resolved against it ,
如果 一次 他 知道 那 希拉 有 已解决 反对 它 ,
如果他知道希拉已经下定决心反对这件事,

[hi;; hi] [tu:] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [step] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ɪ'mɪ:diət]
he too might take some sudden step — such as insisting on their immediate
他 也 可能 拿 一些 突然 步 — 这样的 作为 坚持 在 他们的 即时
[rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] — [wɪtʃ] [wʊd] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
return to the mainland — which would settle the matter for ever .
返回 到 这 大陆 — 哪个 会 定居 这 事情 为了 曾经 .
他也可能采取一些突然的措施——例如坚持要求他们立即返回大陆——这将彻底解决此事。

[ʃi:lə] [hæd; həd] [sed] [ʃi: ʃi] [wʊd] [hɜ:rsɛlf] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhesəsiəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈɪŋɡrəm] ,
Sheila had said she would herself make the necessary explanation to Ingram ,
希拉 有 说 她 会 她自己 制作 这 必要的 解释 到 英格拉姆 ,
希拉曾说过她会亲自向英格拉姆做出必要的解释。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] :
but she had not done so :
但 她 有 不是 完毕 所以 :
但她并没有这样做:

[pərˈhæps][ʃi: ʃi] [maɪt] [læk] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔ:r][æŋ; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
perhaps she might lack the courage or an opportunity to do so ,
也许 她 可能 缺少 这 勇气 或者 一个 机会 到 做 所以 ,
或许她缺乏勇气或机会这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and in the mean time was not the interval altogether favorable to his
和 在 这 意思是 时间 曾是 不是 这 间隔 共 有利 到 他的
[ˈtʃænsɪz] ?
chances ?
机会 ?
而在此期间, 这段时间难道不是对他的机会完全有利吗?

[ˈdaʊtləs] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] .
Doubtless she was a little frightened at first .
毫无疑问 她 曾是 一个 小的 害怕 在 第一的 .
毫无疑问, 她起初有些害怕。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [su:n] [get] [les] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈlent] [ænd; ənd] [rɪˈvʊk] [hɜ:r; həɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv]
She would soon get less timid , and would relent and revoke her decision of
她 会 很快 得到 较少的 胆小 , 和 会 屈服 和 撤销 她 决定 的
[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
她很快就会变得不那么胆怯, 并会心软, 撤回她早上做出的决定。

[hi: ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡrəm] .
He would not , at present at any rate , say anything to Ingram .
他 会 不是 , 在 展示 在 任何 速度 , 说 任何事物 到 英格拉姆 .
至少目前他不会向英格拉姆说任何话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
But when they had got up again to the summit of the rocks ,
但 什么时候 他们 有 得到 向上 再次 到 这 首脑 的 这 岩石 ,
但当他们再次爬到岩石顶峰时,

[æŋ; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] [ðæt] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [veɪg] [ænd; ənd]
an incident occurred that considerably startled him out of these vague and
一个 事件 发生 那 相当 惊慌 他 出去 的 这些 模糊的 和
[ˈæŋkʃəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
anxious speculations .
焦虑的 猜测 .
发生的一件事让他从这些模糊而焦虑的猜测中惊醒过来。

[hi: ʃi] [wɔ:kt] [streɪt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltəd] [spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:lə] [wʌz; wəz] [ˈwertɪŋ] .
He walked straight over to the sheltered spot in which Sheila was waiting .
他 步行 直的 超过 到 这 避难所 点 在 哪个 希拉 曾是 等待 .
他径直走到希拉等候的那个阴凉处。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈdaʊtləs] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
The rushing of the wind doubtless drowned the sound of his footsteps ,
这 匆忙 的 这 风 毫无疑问 溺水 这 声音 的 他的 脚步声 ,
呼啸的风声无疑掩盖了他的脚步声。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ʌnəˈweɪz] ；
so that he came on her unawares ；
所以 那 他 来了 在 她 不知情 ；

所以他是在她毫无防备的情况下接近她的；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and on seeing him she rose suddenly from the rock on which she had been
和 在 看到 他 她 玫瑰 突然 从 这 岩石 在 哪个 她 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] ，
sitting ，
坐着 ；

她看见他，便从她一直坐着的岩石上猛地站了起来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
with some effort to hide her face away from him .
和 一些 努力 到 隐藏 她 脸 离开 从 他 .

她费了好大劲才把脸藏起来，不让他看到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm]
But he had caught a glimpse of something in her eyes that filled him
但 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 某物 在 她 眼睛 那 已填 他
[wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] .
with remorse .
和 悔恨 .

但他从她的眼神中瞥见了一些东西，这让他充满了悔恨。

" [ʃiːlə] ， " [hiː; hi] [sed] ， [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ， " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ？
" **Sheila** ， " **he said , going forward to her** ， " **what is the matter** ？
" 希拉 ， " 他 说 ， 去 向前 到 她 ， " 什么 是 这 事情 ？

“希拉，”他走上前去对她说，“你怎么了？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] ？
What are you unhappy about ？
什么 是 你 不开心 关于 ？

你有什么不满意的地方？

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] ； [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst] [daʊn]
" **She could not answer ; she held her face turned from him and cast down**
" 她 可以 不是 回答 ； 她 握住 她 脸 转向 从 他 和 投掷 向下
； [ænd; ənd] [ðen] ，
； **and then** ，
； 和 然后 ；

她无法回答；她转过脸，低垂着头；然后，

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡrəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ， [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm]
seeing her father and Ingram in the distance , she set out to follow them
看到 她 父亲 和 英格拉姆 在 这 距离 ， 她 放 出去 到 跟随 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ，
to the lighthouse ，
到 这 灯塔 ，

她远远地看见父亲和英格拉姆，便决定跟着他们去灯塔。

[ˈlævəndər] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [saɪd] ，
Lavender walking by her side ，
薰衣草 步行 经过 她 边 ，

薰衣草走在她身边，

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
" And then , " he said , " you will soon forget all about it ;
" 和 然后 , " 他 说 , " 你 将要 很快 忘记 全部 关于 它 ;

“然后,”他说,“你很快就会把这件事全部忘记;

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ə'gen] . " for of course I shall never come back to Lewis again . "
为了 的 课程 我 将 绝不 来 后退 到 刘易斯 再次 . "

我当然不会再回到路易斯了。

" ['nevər] ?
" Never ?
" 绝不 ?

“绝不?

" [ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
" The word had escaped her unwillingly ,
" 这 单词 有 逃脱 她 不情愿地 ,

这个词是她不情愿地脱口而出的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʌptɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it was accompanied by a quick upturning of the face and a
和 它 曾是 伴随 经过 一个 快的 翻转 的 这 脸 和 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] .
frightened look in the beautiful eyes .
害怕 看 在 这 美丽的 眼睛 .

与此同时,她的脸迅速向上翘起,美丽的眼睛里充满了恐惧。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Do you wish me to come back ? " he said .
" 做 你 希望 我 到 来 后退 ? " 他 说 .

“你们希望我回来吗?”他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:ɪs] [θru:] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn]
" I should not wish you to go away from the Lewis through any fault of mine
" 我 应该 不是 希望 你 到 去 离开 从 这 刘易斯 通过 任何 过错 的 矿
,
.
,

“我绝不希望你因为我的过错而离开路易斯岛。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn] ['mezərd] [tuʊnz] ,
and say that we should never see you again , " said the girl in measured tones ,
和 说 那 我们 应该 绝不 看 你 再次 , " 说 这 女孩 在 测量 音调 ,

“并告诉你们我们永远不要再见面的了,”女孩语气平静地说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['nə:vɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ˈfɪrɪf(ə)l] [ʌv; əv]
as if she were nerving herself to make the admission , and yet fearful of
作为 如果 她 是 令人紧张 她自己 到 制作 这 入学 , 和 然而 可怕 的
[ˈseɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
saying too much .
说 也 很多 .

仿佛她在鼓起勇气承认这件事,但又害怕说得太多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mə'kenzi] [ænd; ənd] ['ɪŋgrəm] [hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
By this time Mackenzie and Ingram had gone round the big wall of the
经过 这 时间 麦肯齐 和 英格拉姆 有 已消失 圆形的 这 大的 墙 的 这
[ˈlaɪthaʊs] :
lighthouse :
灯塔 :

这时,麦肯齐和英格拉姆已经绕着灯塔的大墙走了一圈:

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [bɪt][ʌv; əv] [hiːθ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
there were no human beings on this lonely bit of heath but themselves .
那里 是 不 人类 生物 在 这 孤独 少量 的 希思 但 他们自己 .

在这片荒凉的石楠地上，除了他们自己，没有其他人。

[ˈlævəndər] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
Lavender stopped her and took her hand , and said , " Don't you see ,
薰衣草 停止 她 和 采取 她 手 , 和 说 , " 不 你 看 ,
[ʃiːlə] ,
Sheila ,
希拉 ,

拉文德拦住了她，握住她的手说：“希拉，你难道看不出来吗？”

[haʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ?
how I must never come back to Lewis if all this is to be forgotten ?
如何 我 必须 绝不 来 后退 到 刘易斯 如果全部 这 是 到 是 被遗忘的 ?

如果这一切都要被遗忘，我绝不能再回到路易斯？

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
And all I want you to say is ,
和 全部 我 想 你 到 说 是 ,

我只想让你说：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]
that I may come some day to see if you can make up your mind to be
那 我 可能 来 一些 天 到 看 如果 你 能 制作 向上 你的 头脑 到 是
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

也许有一天我会来，看看你是否能下定决心成为我的妻子。

[aɪ][dəʊnt][æsk] [ðæt] [jet] : [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
I don't ask that yet : it is out of the question ,
我 不 问 那 然而 : 它 是 出去 的 这 问题 ,

我现在还不问这个问题：这根本不可能。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
seeing how short a time you have known anything about me ,
看到 如何 短的 一个 时间 你 有 已知 任何事物 关于 我 ,

鉴于你认识我的时间如此短暂，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
and I cannot wish you to trust me as I can trust you .
和 我 不能 希望 你 到 相信 我 作为 我 能 相信 你 .

我不能要求你像我信任你一样信任我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][æsk] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər]
It is a very little thing I ask — only to give me a chance at some future
它 是 一个 非常 小的 事物 我 问 — 仅有的 到 给 我 一个 机会 在 一些 未来
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我只求一件小事——希望将来有机会能再见到你。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈmæəri] [em ˈiː] ,
and then , if you don't care for me sufficiently to marry me ,
和 然后 , 如果 你 不 关心 为了 我 足够 到 结婚 我 ,

然后，如果你不够爱我，不愿意娶我，

[ɔːr] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [stændz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
or if anything stands in the way ,
或者如果 任何事物 站立 在 这 方式 ,

或者如果有什么阻碍的话，

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [send] [em 'iː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] .
all you need do is to send me a single word , and that will suffice .
全部 你 需要 做 是 到 发送 我 一个 单身的 单词 , 和 那 将要 足够了 .
你只需要给我发一个词, 就足够了。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][beg][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ʃiːlə] .
This is no terrible thing that I beg from you , Sheila .
这 是 不 糟糕的 事物 那 我 求 从 你 , 希拉 .
希拉, 这并不是我向你求的什么可怕的事。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
You needn't be afraid of it .
你 不必 是 害怕的 的 它 .
你不必害怕它。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] :
" **But she was afraid :**
" 但 她 曾是 害怕的 :
但她很害怕:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
there was nothing but fear and doubt and grief in her eyes as she
那里 曾是 没有什么 但 害怕 和 怀疑 和 悲伤 在 她 眼睛 作为 她
[geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌn'nɒʊn] [wɜːrld] [leɪd] [ˈoʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
gazed into the unknown world laid open before her .
凝视 进入 这 未知 世界 铺设 打开 前 她 .
当她凝视着眼前这个未知的世界时, 她的眼中只有恐惧、怀疑和悲伤。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)] — ['mɪstər] . [ˈɪŋɡrəm]
" **Can't you ask some one to tell you that it is nothing dreadful — Mr . Ingram**
" 不能 你 问 一些 一 到 告诉 你 那 它 是 没有什么 可怕 — 先生 . 英格拉姆
, [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] ? "
, for example ? "
, 为了 例子 ? "
“难道你不能找个人告诉你这没什么可怕的吗? 比如英格拉姆先生? ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . "
" **I could not . "**
" 我 可以 不是 . "
“我做不到。”

" [jɔːr; jər][ˈpɑːpə] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Your papa , then , " he said ,**
" 你的 爸爸 , 然后 , " 他 说 ,
“那就是你爸爸了,”他说。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdespərət] [ˈriːsɔːrs] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][peɪn] .
driven to this desperate resource by his anxiety to save her from pain .
驱动 到 这 绝望的 资源 经过 他的 焦虑 到 节省 她 从 疼痛 .
出于对她痛苦的焦虑, 他才采取了这种无奈之举。

" [nɑːt] [jet] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlmoʊst][ˈwaɪldli] , " [fɔːr; fər] [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
" **Not yet — not just yet , " she said almost wildly , " for how could I explain to**
" 不是 然而 — 不是 只是 然而 , " 她 说 几乎 疯狂地 , " 为了 如何 可以 我 解释 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
“还没到时候——还没到时候,”她近乎疯狂地说, “我该怎么向他解释呢? ”

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][em 'iː] [wʌt] [maɪ] [wɪ'ɪz] [wɜːr; wər] : [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
He would ask me what my wishes were : what could I say ?
他 会 问 我 什么 我的 愿望 是 : 什么 可以 我 说 ?
他会问我有什么愿望: 我还能说什么呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ][ˈkænɒt] [tel] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][æsk] .
I cannot tell myself ; and — and — I have no mother to ask .
我 不能 告诉 我 ; 和 — 和 — 我 有 不 母亲 到 问 .

我无法告诉自己；而且——而且——我也没有母亲可以问。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst][ˈɪntuː]
" **And here all the strain of self - control gave way , and the girl burst into**
" 和 这里 全部 这 拉紧 的 自己 - 控制 给予 方式 , 和 这 女孩 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“就在这时，所有的自制力都崩溃了，女孩放声大哭起来。”

" [ˈʃiːlə] , [dɪr] [ˈʃiːlə] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,
" **Sheila , dear Sheila , " he said , " why won't you trust your own heart ,**
" 希拉 , 亲爱的 希拉 , " 他 说 , " 为什么 惯于 你 相信 你的 自己的 心 ,
" 希拉, 亲爱的希拉,"他说, "你为什么不相信自己的心呢? "

[ænd; ənd][let] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] ?
and let that be your guide ?
和 让 那 是 你的 指导 ?

就让它作为你的指导原则吗？

[wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd] [jes] ,
Won't you say this one word Yes ,
惯于 你 说 这 一 单词 是的 ,

你难道不愿意说这一个字吗？“是的。”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and tell me that I am to come back to Lewis some day ,
和 告诉 我 那 我 是 到 来 后退 到 刘易斯 一些 天 ,

告诉我，总有一天我会回到路易斯。

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ?
and ask to see you , and get a message from one look of your eyes ?
和 问 到 看 你 , 和 得到 一个 信息 从 一 看 的 你的 眼睛 ?

然后他们要求见你，并仅凭你的眼神就能明白你的意思？

[ˈʃiːlə] , [meɪ] [nɑːt][aɪ] [kʌm] [bæk] ?
Sheila , may not I come back ?
希拉 , 可能 不是 我 来 后退 ?

希拉，我可以回来吗？

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ;
" **If there was a reply it was so low that he scarcely heard it ;**
" 如果 那里 曾是 一个 回复 它 曾是 所以 低的 那 他 几乎 听到 它 ;

“如果有回应，声音也小到他几乎没听见；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] — [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
but somehow — whether from the small hand that lay in his ,
但 不知何故 — 无论 从 这 小的 手 那 躺在 他的 ,

但不知何故——或许是源于他手中那只小手，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [sent][wʌn] [briːf] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][hoʊp] [θruː] [ðer; ðər]
or from the eyes that sent one brief message of trust and hope through their
或者 从 这 眼睛 那 发送 一 简短的 信息 的 相信 和 希望 通过 他们的
[terz] — [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] ；
tears — his question was answered ；
眼泪 — 他的 问题 曾是 回答 ；

或者从他们眼中流露出的短暂的信任和希望的泪光中——他的问题得到了解答；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [noʊ] [mɔːr] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ，
and from that moment he felt no more misgivings ；
和 从 那 片刻 他 毛毡 不 更多的 疑虑 ；

从那一刻起，他不再感到任何疑虑。

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] ['ʃiːlə] [spred] [aʊt][ænd; ənd] ['blɔːsəm] [ɪn] [wət'evər] [laɪt] [ʌv; əv] ['fænsɪ]
but let his love for Sheila spread out and blossom in whatever light of fancy
但 让 他的 爱 为了 希拉 传播 出去 和 开花 在 任何 光 的 想要
[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][aɪ 'tiː] ，
and imagination he could bring to bear on it ；
和 想像力 他 可以 带来 到 熊 在 它 ；

但愿他对希拉的爱，在他所能运用的一切奇思妙想和想象力的光芒下，得以蔓延绽放。

['kerləs] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] .
careless of any future ．
粗心 的 任何 未来 ．

对未来毫不在意。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ə'gen] [frʌm; frəm]
How the young fellow laughed and joked as the party drove away again from
如何 这 年轻的 同伴 笑了 和 开玩笑 作为 这 派对 驾驶 离开 再次 从
[ðə; ði] [bʌt] ，
the Butt ；
这 屁股 ；

当一行人再次驱车离开巴特时，那个年轻人还在说说笑笑。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊst] - [roʊd][tuː; tə] - ！
down the long coast - road to Barvas ！
向下 这 长的 海岸 - 路 到 - ！

沿着漫长的海岸公路前往巴瓦斯！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendərli] [rɪ'spektfɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːdərət] [ɪn] [toʊn] [wen] [hiː; hi] [ə'drest]
He was tenderly respectful and a little moderate in tone when he addressed
他 曾是 温柔地 尊重 和 一个 小的 缓和 在 语气 什么时候 他 已解决
['ʃiːlə] ，
Sheila ；
希拉 ；

他跟希拉说话时语气温柔而恭敬，略显温和。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ɪg'zuːbəərəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðæt]
but with the others he gave way to a wild exuberance of spirits that
但 和 这 其他的 他 给予 方式 到 一个 荒野 热情洋溢 的 烈酒 那
[dɪ'laɪtɪd] [mə'kenzi] [bɪ'jɑːnd] ['mezər] ．
delighted Mackenzie beyond measure ．
高兴极了 麦肯齐 超过 措施 ．

但他和其他人一起时，却表现得异常兴奋，这让麦肯齐欣喜若狂。

[hiː; hi][toʊld] ['stoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ， [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ，
He told stories of the odd old gentlemen of his club ； of their opinions ；
他 讲述 故事 的 这 奇怪的 老的 先生们 的 他的 俱乐部 ； 的 他们的 意见 ；
[ðer; ðər] [weɪz] ，
their ways ；
他们的 方式 ；

他讲述了他所在俱乐部里那些古怪老绅士的故事，他们的观点，他们的行事方式。

[ðer; ðər] [dres] .
their dress .
他们的 裙子 .

她们的穿着。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][,æri'θjuːzə] ,
He sang the song of the Arethusa ,
他 唱 这 歌曲 的 这 阿瑞图萨 ,

他唱起了阿瑞图萨之歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['luːɪs] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][æz; əz]
and the wilds of Lewis echoed with a chorus which was not just as
和 这 荒野 的 刘易斯 回声 和 一个 合唱 哪个 曾是 不是 只是 作为
[hɑːr'moʊniəs] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
harmonious as it might have been .
和谐 作为 它 可能 有 到过 .

刘易斯岛的荒野回荡着合唱声，但这合唱声并不像它本应有的那样和谐。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] " [dʒʌg][ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
He sang the " Jug of Punch ,
他 唱 这 " 水壶 的 冲床 ,

他唱了《潘趣酒壶》

" [ænd; ənd] [mə'kenzi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːŋ] .
" **and Mackenzie said that was a teffle of a good song** .
" 和 麦肯齐 说 那 曾是 一个 - 的 一个 好的 歌曲 .

麦肯齐说那是一首非常棒的歌。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 569**]
[页 -]

[第569页]

[hiː; hi] [geɪv] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɪŋɡrəmz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
He gave imitations of some of Ingram's companions at the Board of Trade ,
他 给予 仿制品 的 一些 的 英格拉姆的 同伴 在 这 木板 的 贸易 ,

他模仿了英格拉姆在贸易委员会的一些同事，

[ænd; ənd] [ʃʊd] ['ʃiːlə] [wʌt] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] .
and showed Sheila what the inside of a government office was like .
和 显示 希拉 什么 这 里面 的 一个 政府 办公室 曾是 喜欢 .

并向希拉展示了政府办公室内部的样子。

[hiː; hi] [peɪd] [mə'kenzi] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
He paid Mackenzie the compliment of asking him for a drop of something
他 有薪酬的 麦肯齐 这 赞扬 的 问 他 为了 一个 降低 的 某物
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæsk] ,
out of his flask ,
出去 的 他的 烧瓶 ,

他向麦肯齐讨好，问他要了一滴酒壶里的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] [wɪtʃ] ,
and in return he insisted on the King smoking a cigar which ,
和 在 返回 他 坚持 在 这 国王 吸烟 一个 雪茄 哪个 ,

作为回报，他坚持要国王抽一支雪茄，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,
in point of age and sweetness and fragrance ,
在 观点 的 年龄 和 甜味 和 香味 ,

就年龄、甜度和香气而言，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][sɪ'gɑ:r][ju:; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['oʊnli]
was really the sort of cigar you would naturally give to the man whose only
曾是 真的 这 种类 的 雪茄 你 会 自然 给 到 这 男人 谁 仅有的
[ˈdɔ:tər] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] .
daughter you wanted to marry .
女儿 你 通缉 到 结婚 .

这真是一种你会自然而然地送给你想娶其独生女的男人的雪茄。

[ˈɪŋgrəm] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] [ðæt] ['ʃi:lə]
Ingram understood all this , and , was pleased to see the happy look that Sheila
英格拉姆 理解 全部 这 , 和 , 曾是 高兴 到 看 这 快乐的 看 那 希拉
[wɔ:r] .
wore .
穿着 .

英格拉姆明白这一切，看到希拉脸上洋溢着幸福的笑容，他很高兴。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][ʌv; əv] ['fɑ:ðərli]
He talked to her with even a greater assumption than usual of fatherly
他 谈话 到 她 和 甚至 一个 更大的 假设 比 通常 的 父爱
[ˈfɑ:ndnəs] ;
fondness ;
喜爱 ;

他跟她说话时，语气比平时更加慈爱，充满了父亲般的爱意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:] [ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃaɪ] ,
and if she was a little shy ,
和 如果 她 曾是 一个 小的 害羞的 ,

如果她有点害羞的话，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['si:krət] ?
was it not because she was conscious of so great a secret ?
曾是 它 不是 因为 她 曾是 有意识的 的 所以 伟大的 一个 秘密 ?

难道不是因为她意识到自己掌握着一个天大的秘密吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [kəm'pleɪzənt] [tu:; tə] ['lævəndər] ,
He was even unusually complaisant to Lavender ,
他 曾是 甚至 异常地 顺从的 到 薰衣草 ,

他甚至对拉文德异常顺从。

[ænd; ənd][lɔ:st][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪndə'rekt] ['kɑ:mpləments] [ðæt] ['ʃi:lə] [kʊd; kəd]
and lost no opportunity of paying him indirect compliments that Sheila could
和 丢失的 不 机会 的 付费 他 间接 赞美 那 希拉 可以
[oʊvər'hɪr] .
overhear .
无意中听到 .

他不放过任何机会，拐弯抹角地恭维他，好让希拉能听到。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] !
" **You poor young things !**
" 你 贫穷的 年轻的 事物 !

你们这些可怜的小家伙们！

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][jɔr; jər] ['trʌblz] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ]
" **he seemed to be saying to himself , " you've got all your troubles before you**
" 他 似乎 到 是 说 到 他自己 , " 你已经 得到 全部 你的 麻烦 前 你
;
;
;
;

他似乎在对自己说：“你所有的麻烦都摆在你面前；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
but in the mean time you may make yourselves as happy as you can .
但 在 这 意思是 时间 你 可能 制作 你们自己 作为 快乐的 作为 你 能 .
但同时，你们可以尽情让自己快乐起来。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [æt; ət][ləst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] ?
" Was the weather at last about to break ?
" 曾是 这 天气 在 最后的 关于 到 休息 ?
天气终于要放晴了吗？

[æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['hevəns] [br'keɪm] [ɒʊvər'kæst] ,
As the afternoon wore on the heavens became overcast ,
作为 这 下午 穿着 在 这 天 成为 灰蒙蒙 ,
随着午后时光流逝，天空渐渐阴沉下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
for the wind had gone back from the course of the sun ,
为了 这 风 有 已消失 后退 从 这 课程 的 这 太阳 ,
因为风已经偏离了太阳的运行轨道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪni] [saʊθ] - [west] .
and had brought up great masses of cloud from the rainy south - west .
和 有 带来 向上 伟大的 群众 的 云 从 这 下雨 南 - 西方 .
并从多雨的西南方向带来了大量的云层。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔ:rm] ? " [sed] ['lævəndər] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn]
" Are we going to have a storm ? " said Lavender , looking along the southern
" 是 我们 去 到 有 一个 风暴 ? " 说 薰衣草 , 寻找 沿着 这 南部
[skɑɪ] ,
sky ,
天空 ,

“会下暴风雨吗？”拉文德望着南方的天空问道。

[wer] [ðə; ði] - [hɪlz] [wɜ:r; wər][,moʊmən'terəli] ['grəʊɪŋ] [blækər] [ʌndər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknes]
where the Barvas hills were momentarily growing blacker under the gathering darkness
在哪里 这 - 丘陵 是 片刻 生长 更黑 在下面 这 采集 黑暗
[ɒʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

在逐渐笼罩头顶的夜幕下，巴尔瓦斯山丘的轮廓瞬间变得更加漆黑。

" [ə; eɪ][stɔ:rm] ? " [sed] [mə'kenzi] ,
" A storm ? " said Mackenzie ,
" 一个 风暴 ? " 说 麦肯齐 ,
“暴风雨？”麦肯齐问道。

[hu:z] ['nəʊ[nz] [ɑ:n] [wʌt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ][stɔ:rm][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəʊz]
whose notions on what constituted a storm were probably different from those
谁 概念 在 什么 构成 一个 风暴 是 大概 不同的 从 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
of his guest .
的 他的 客人 .

他对风暴的理解可能与他的客人不同。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][stɔ:rm] .
" No , there will be no storm .
" 不 , 那里 将要 是 不 风暴 .
“不，不会有暴风雨。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] - ['veri] [su:n] .
But it is no bad thing if we get back to Barvas very soon .
但 它 是 不 坏的 事物 如果 我们 得到 后退 到 - 非常 很快 .
但如果我们能很快回到巴瓦斯，那也并非坏事。

" [ˈdʌŋkən] [sent][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˈɪŋɡrəm] [lʊkt] [aʊt] [ˈʃiːləz] [ˈwɔːtəpruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Duncan sent the horses on , and Ingram looked out Sheila's waterproof and the
" 邓肯 发送 这 马匹 在 , 和 英格拉姆 看起来 出去 希拉的 防水的 和 这
[rʌgz] .
rugs .
地毯 .

“邓肯派马上路，英格拉姆则负责照看希拉的防水衣和毯子。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ][ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˈɑːmɪnəs] .
The southern sky certainly looked ominous .
这 南部 天空 当然 看起来 不祥的 .

南方的天空看起来确实阴沉沉的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ˈkʌlər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈlændskeɪp] ,
There was a strange intensity of color in the dark landscape ,
那里 曾是 一个 奇怪的 强度 的 颜色 在 这 黑暗的 景观 ,
黑暗的景色中透着一种奇异的浓烈色彩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] ,
from the deep purple of the Barvas hills ,
从 这 深的 紫色的 的 这 - 丘陵 ,
来自巴尔瓦斯山脉深紫色的

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] - [lənd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
coming forward to the deep green of the pasture - land around them ,
未来 向前 到 这 深的 绿色的 的 这 牧场 - 土地 大约 他们 ,
他们走到周围翠绿的牧场前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [redz][ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːt] - [ˈkʌtɪŋz] .
and the rich reds and browns of the heath and the peat - cuttings .
和 这 富有的 红色 和 棕色 的 这 希思 和 这 泥炭 - 插条 .
还有荒原和泥炭地浓郁的红色和棕色。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [skaɪ] , [haʊˈevər] ,
At one point of the clouded and hurrying sky , however ,
在 一 观点 的 这 阴天 和 匆忙 天空 , 然而 ,
然而，在阴云密布、瞬息万变的天空中，某一刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈveɪpərəs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər]
there was a soft and vaporous line of yellow in the gray ; and under
那里 曾是 一个 柔软的 和 蒸汽 线 的 黄色的 在 这 灰色的 ; 和 在下面
[ðæt] ,
that ,
那 ,

灰色的天空中透着一一条柔和朦胧的黄色线条；在那线条的下方，

[maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [laɪt] [strʌk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,
miles away in the west , a great dash of silver light struck upon the sea ,
英里 离开 在 这 西方 , 一个 伟大的 短跑 的 银 光 击 之上 这 海 ,
远在西方的数英里之外，一道耀眼的银光划破海面。

[ænd; ənd] [ɡləʊd] [ðer; ðər][soʊ][ðæt][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ber] [aɪˈtiː] .
and glowed there so that the eye could scarcely bear it .
和 发光 那里 所以 那 这 眼睛 可以 几乎 熊 它 .

那里闪闪发光，眼睛几乎无法承受。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði][dæmp] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrlənd] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli]
Was it the damp that brought the perfumes of the moorland so distinctly
曾是 它 这 潮湿 那 带来 这 香水 的 这 荒原 所以 明显地
[tɔːrd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][bɑːɡ] - [ˈmɜːrtl] ,
toward them — the bog - myrtle ,
朝向 他们 — 这 沼泽 - 桃金娘 ,

是不是潮湿的空气将荒原的香气如此清晰地带到他们身边——香桃木的香气？

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [mɪnt][ænd; ənd][waɪld] [taɪm] ?
the water - mint and wild thyme ?
这 水 - 薄荷 和 荒野 百里香 ?

水薄荷和野生百里香？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][bɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
There were no birds to be heard .
那里 是 不 鸟类 到 是 听到 .

听不到鸟鸣声。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv] [ˈheðər] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [ˈrɑ:ks] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈrɪtʃər]
The crimson masses of heather on the gray rocks seemed to have grown richer
这 赤红 群众 的 希瑟 在 这 灰色的 岩石 似乎 到 有 生长 更富有
[ænd; ənd] [di:pər] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
and deeper in color ,
和 更深 在 颜色 ,

灰色岩石上那片片鲜红的石楠花，颜色似乎变得更加浓郁深邃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪlz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [waɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
and the Barvas hills had become large and weird in the gloom .
和 这 - 丘陵 有 变得 大的 和 诡异的 在 这 愁云 .

在昏暗的光线下，巴尔瓦斯山显得高大而怪异。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ? " [sed] [ˈlævəndər] [tu:; tə] [ˈʃi:lə] .
" Are you afraid of thunder ? " said Lavender to Sheila .
" 是 你 害怕的 的 雷 ? " 说 薰衣草 到 希拉 .

“你怕打雷吗？”拉文德问希拉。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfræŋkli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɡlæd] [aɪz] ,
" No , " said the girl , looking frankly toward him with her glad eyes ,
" 不 , " 说 这 女孩 , 寻找 坦率地说 朝向 他 和 她 高兴的 眼睛 ,

“不，”女孩说着，坦率地看着他，眼中满是喜悦。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkwestʃən] .
as though he had pleased her by asking that not very striking question .
作为 尽管 他 有 高兴 她 经过 问 那 不是 非常 引人注目 问题 .

仿佛他问的那个并不特别的问题让她很高兴似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]
And then she looked round at the sea and the sky in the south , and
和 然后 她 看起来 圆形的 在 这 海 和 这 天空 在 这 南 , 和
[sed] [ˈkwaɪətli] ,
said quietly ,
说 悄悄 ,

然后她环顾南方的大海和天空，平静地说：

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [waɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈθʌndər] : [əɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [waɪnd] .
" But there will be no thunder : it is too much wind .
" 但 那里 将要 是 不 雷 : 它 是 也 很多 风 .

“但是不会有雷声：风太大了。”

" [ˈɪŋɡrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [waɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈsi:l] , [ˈhɪrəˈpɑ:n] [riˈmɑ:kt] , "
" Ingram , with a smile which he could scarcely conceal , hereupon remarked , "
" 英格拉姆 , 和 一个 微笑 哪个 他 可以 几乎 隐藏 , 于是 评论 , "
[jʊə(r)] [ˈsɑ:ri] , [ˈlævəndər] , [aɪ] [noʊ] .
You're sorry , Lavender , I know .
你是 对不起 , 薰衣草 , 我 知道 .

“英格拉姆脸上带着几乎无法掩饰的笑容，说道：‘我知道，拉文德，你很抱歉。’

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ɔːr] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈreskjʊː] ; [ɔːr][duː]
Wouldn't you like to shelter somebody in danger or attempt a rescue , or do
不会 你 喜欢 到 庇护所 某人 在 危险 或者 试图 一个 救援 , 或者 做
[ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk] ? "
something heroic ? "
某物 英勇 ? "

难道你不想在别人身处险境时伸出援手, 或者尝试营救他们, 或者做一些英勇的事吗?

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlævəndər] [wʊd] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [niːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]
" **And Mr . Lavender would do that if there was any need , " said the girl**
" 和 先生 : 薰衣草 会 做 那 如果 那里 曾是 任何 需要 , " 说 这 女孩
[ˈbreɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,
" [ænd; ənd] [ðən] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] . "
" **and then it would be nothing to laugh at . "**
" 和 然后 它 会 是 没有什么 到 笑 在 : " "
" 到那时, 就没什么好笑的了。"

" [ænd; ənd] [ðən] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] . "
" **and then it would be nothing to laugh at . "**
" 和 然后 它 会 是 没有什么 到 笑 在 : " "
" 到那时, 就没什么好笑的了。"

" [ˈʃiːlə] , [juː; jʊ][bæd][gɜːrl] !
" **Sheila , you bad girl !**
" 希拉 , 你 坏的 女孩 !
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ? " [sed] [ˈɪŋgrəm] ;
how dare you talk like that to me ? " said Ingram ;
如何 敢 你 讲话 喜欢 那 到 我 ? " 说 英格拉姆 ;
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [reɪs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] ,
But this race to escape the storm was needless ,
但 这 种族 到 逃脱 这 风暴 曾是 不必要 ,
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [reɪs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] ,
" **But this race to escape the storm was needless ,**
但 这 种族 到 逃脱 这 风暴 曾是 不必要 ,
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [wen] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm]
for they were just getting within sight of Barvas when a surprising change came
为了 他们 是 只是 获得 之内 视线 的 - 什么时候 一个 奇怪 改变 来了
[ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk][ænd; ənd] [ˈθʌndərəs] [ˌæftərˈnuːn] .
over the dark and thunderous afternoon .
超过 这 黑暗的 和 雷鸣 下午 : "
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

当他们即将看到巴瓦斯时, 黑暗而雷雨交加的下午发生了意想不到的变化。

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] ,
The hurrying masses of cloud in the west parted for a little space ,
这 匆忙 群众 的 云 在 这 西方 分手了 为了 一个 小的 空间 ,
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

西方的云团匆匆散开, 露出一小片空地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪt(ə)] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [bluː] [skaɪ] .
and there was a sudden and fitful glimmer of a stormy blue sky .
和 那里 曾是 一个 突然 和 断断续续 微光 的 一个 暴风雨 蓝色的 天空 : "
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

突然间, 暴风雨前的蓝天闪过一丝断断续续的光芒。

[ðən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːft] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈveɪpərəs] [laɪt] [ˈɑːt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɪlz] ,
Then a strange soft yellow and vaporous light shot across to the Barvas hills ,
然后 一个 奇怪的 柔软的 黄色的 和 蒸汽 光 射击 穿过 到 这 - 丘陵 ,
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **and he put his arm within hers and said he would tell her a story .**
" 和 他 放 他的 手臂 之内 她的 和 说 他 会 告诉 她 一个 故事 : "
" 他把胳膊搭在她的胳膊上, 说他要给她讲个故事。"

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [ˈpeɪlɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsləʊps] , [ˈrendəɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈdɪstənt] , [ɪˈθɪəriəl] [ænd; ənd]
and touched up palely the great slopes , rendering them distant , ethereal and
和 感动 向上 苍白 这 伟大的 连续下坡 , 渲染 他们 遥远 , 空灵的 和
[klaʊd] - [laɪk] .
cloud - like .
云 - 喜欢 .

并用淡彩笔轻轻描绘了高耸的山坡，使它们显得遥远、缥缈、如云一般。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪld] [laɪt] [flæʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
Then a shaft or two of wild light flashed down upon the landscape beside them .
然后 一个 轴 或者 二 的 荒野 光 闪光灯 向下 之上 这 景观 旁 他们 .
随后，一两道耀眼的强光闪过，照射在他们身旁的景色上。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈoʊn] [red] [ɪn]
The cattle shone red in
这 牛 闪耀 红色的 在

牛群闪耀着红色的光芒

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 570**]
[页 -]

[第570页]

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] .
the brilliant green pastures .
这 杰出的 绿色的 牧场 .

碧绿的牧场。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈrɑːks] [ɡləʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːs] .
The gray rocks glowed in their setting of moss .
这 灰色的 岩石 发光 在 他们的 环境 的 苔藓 .

灰色的岩石在苔藓的映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] [striːm] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] - [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ɪts] [ˈsændi] [bed] .
The stream going by Barvas Inn was a streak of gold in its sandy bed .
这 溪流 去 经过 - 客栈 曾是 一个 条纹 的 金子 在 它是 沙 床 .

流经巴瓦斯旅馆的小溪，在沙质河床上泛着一道金光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [broʊk] [ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [klaʊd] — [temˈpestʃuəs]
And then the sky above them broke into great billows of cloud — tempestuous
和 然后 这 天空 多于 他们 打破 进入 伟大的 波澜 的 云 — 暴风雨般的
[ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈveɪpər] [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]
and rounded masses of golden vapor that burned with the wild glare of the
和 圆润 群众 的 金的 汽 那 烧伤 和 这 荒野 强光 的 这
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

然后，他们头顶的天空突然翻腾起巨大的云团——翻腾的、圆滚滚的金色雾气，在落日的耀眼光芒中燃烧着。

[ðə; ði] [klaɪr] [ˈspeɪsiːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˈwaɪdnɪd] ,
The clear spaces in the sky widened ,
这 清除 空间 在 这 天空 扩大 ,

天空中的空隙越来越大，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [sent] [ˈræɡɪd] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [klaʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and from time to time the wind sent ragged bits of yellow cloud across the
和 从 时间 到 时间 这 风 发送 破烂不堪 比特 的 黄色的 云 穿过 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [bluː] .
shining blue .
灼灼 蓝色的 .

不时有风吹来，夹杂着片片黄色的云朵，飘过湛蓝的天空。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [smoʊk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
All the world seemed to be on fire , and the very smoke of it ,
全部 这 世界 似乎 到 是 在 火 , 和 这 非常 抽烟 的 它 ,
整个世界仿佛都在燃烧, 就连那滚滚浓烟也.....

[ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ðæt] [roʊld] [baɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brˈwɪldərɪŋ]
the majestic masses of vapor that rolled by overhead , burned with a bewildering
这 雄伟 群众 的 汽 那 滚动 经过 开销 , 烧伤 和 一个 扑朔迷离
[glər] .
glare .
强光 .

头顶上翻滚而过的壮观的蒸汽云团, 燃烧着令人眼花缭乱的光芒。
[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [blu:] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [kept] [ˌvɪrɪŋ] [raʊnd] [əˈgen] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
Then , as the wind still blew hard , and kept veering round again to the north
然后 , 作为 这 风 仍然 吹 难的 , 和 保留 转向 圆形的 再次 到 这 北
- [west] ,
- west ,
- 西方 ,

随后, 风势依旧强劲, 并不断转向西北方向,
[ðə; ði] [ˈfɪrslɪ] - [lɪt] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
the fiercely - lit clouds were driven over one by one ,
这 激烈地 - 点燃 云 是 驱动 超过 一 经过 一 ,
耀眼的云朵一片片地飘过,

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [səˈri:n] [skaɪ] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:]
leaving a pale and serene sky to look down on the sinking sun and the sea
离开 一个 苍白 和 安详 天空 到 看 向下 在 这 下沉 太阳 和 这 海
.
:
.

留下一片苍白而宁静的天空, 俯瞰着落日 and 大海。

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gləʊ] [ɑ:n] [ɪts] [ˈtʌmblɪŋ] [weɪvz] ,
The Atlantic caught the yellow glow on its tumbling waves ,
这 大西洋 捕捉 这 黄色的 辉光 在 它是 翻滚 波浪 ,
大西洋翻滚的波浪捕捉到了那抹黄色的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈkʌlər] [stoʊl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɪlz] .
and a deeper color stole across the slopes and peaks of the Barvas hills .
和 一个 更深 颜色 偷窃 穿过 这 连续下坡 和 高峰 的 这 - 丘陵 .
更深的颜色笼罩着巴尔瓦斯山的山坡 and 山峰。

[ˈwɪðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [stɔ:rm] ?
Whither had gone the storm ?
往哪里去 有 已消失 这 风暴 ?
暴风雨去了哪里?

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [bæŋks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [əˈwei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
There were still some banks of clouds away up in the north - east ,
那里 是 仍然 一些 银行 的 云 离开 向上 在 这 北 - 东方 ,
东北方向远处还有一些云层。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ɡri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [skaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [ɡreɪz]
and in the clear green of the evening sky they had their distant grays
和 在 这 清除 绿色的 的 这 晚上 天空 他们 有 他们的 遥远 灰色
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈfeɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .
and purples faintly tinged with rose .
和 紫色 淡淡的 带点色调 和 玫瑰 .
在傍晚清澈的绿色天空中, 远处的天空呈现出淡淡的灰色 and 紫色, 略带玫瑰色。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] ?
" **And so you are anxious and frightened , and a little pleased ?**
" 和 所以 你 是 焦虑的 和 害怕 , 和 一个 小的 高兴 ?
" "所以你既焦虑又害怕, 还有点高兴? "

" [sed] ['ɪŋgrəm] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fræŋkli] [təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]
" **said Ingram to Sheila that evening , after he had frankly told her what he**
" 说 英格拉姆 到 希拉 那 晚上 , 后 他 有 坦率地说 讲述 她 什么 他
[nuː] ,
knew ,
知道 ,
"那天晚上, 在坦诚地把自己知道的事情告诉希拉之后, 英格拉姆这样对她说。"

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['kɑːnfɪdəns] .
" **and invited her further confidence .**
和 受邀 她 更远 信心 .
" 并进一步赢得了她的信任。"

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnʌf] .
" **That is all I can gather from you , but it is enough .**
" 那 是全部 我 能 收集 从 你 , 但 它 是 足够的 .
"我只能从你这里了解到这些, 但这已经足够了。"

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][em 'iː] . " **Now you can leave the rest to me .** "
现在 你 能 离开 这 休息 到 我 . "
"剩下的就交给我吧。"

" [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [səp'praɪz] .
" **To you ?** " **said the girl with a blush of pleasure and surprise .**
" 到 你 ? " 说 这 女孩 和 一个 脸红 的 乐趣 和 惊喜 .
"给你吗? "女孩带着惊喜和喜悦的红晕问道。"

" [jes] . [aɪ][laɪk] [nuː] [ɪks'piəriənsɪz] .
" **Yes . I like new experiences .**
" 是的 . 我 喜欢 新的 经历 .
"是的, 我喜欢新鲜体验。"

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪntər'mɛdlər] [naʊ] .
I am going to become an intermeddler now .
我 是 去 到 变得 一个 干涉者 现在 .
我现在要开始插手别人的事了。"

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [ə'fer] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][nɪ'gəʊʃɪetər] [brɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði]
I am going to arrange this affair , and become the negotiator between all the
我 是 去 到 安排 这 事务 , 和 变得 这 谈判者 之间 全部 这
[pɑːrtɪz] ;
parties ;
各方 ;

我将负责安排此事, 并担任各方之间的谈判代表;
[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and then , when I have secured the happiness of the whole of you ,
和 然后 , 什么时候 我 有 安全 这 幸福的 这 所有的 的 你 ,
然后, 当我确保了你们所有人的幸福之后,

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [set][ə'pɑːn][em 'iː][ænd; ənd] [biːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
you will all set upon me and beat me with sticks ,
你 将要 全部 放 之上 我 和 打 我 和 棍子 ,
你们都要围攻我, 用棍棒打我。"

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhəʊzɪz] . "
and thrust me out of your houses . "

和 推力 我 出去 的 你的 房屋 . "

把我赶出你们的房子。
" [aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] , " [sed] [ˈʃi:lə] , [ˈlɒkɪŋ] [daʊn] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" I do not think , " said Sheila , looking down , " that you have much fear of that ,
" 我 做 不是 思考 , " 说 希拉 , 寻找 向下 , " 那 你 有 很多 害怕 的 那 ,
" 我不认为,"希拉低着头说, "你很害怕那个。"

[ˈmɪstər] . [ˈɪŋgrəm] . "
Mr . Ingram . "

英格拉姆先生。

" [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˌem ˈi:] ? "
" Is the world going to alter because of me ? "
" 是 这 世界 去 到 改变 因为 的 我 ? "

世界会因为我而改变吗？

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ˈɪntu:]
" I would rather not have you try to do anything that is likely to get you into
" 我 会 相当 不是 有 你 尝试 到 做 任何事物 那 是 可能 到 得到 你 进入
[ʌnˈhæpɪnəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

“我宁愿你不要去做任何可能让你不快乐的事情。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][əbˈsɜ:rd] .
" Oh , but that is absurd .
" 哦 , 但 那 是 荒诞 .

“哦，但这太荒谬了。”

[ju:; jʊ][ˈtɪmɪd] [jʌŋ] [foʊks] [kɑ:nt] [ækt][fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrselfz] .
You timid young folks can't act for yourselves .
你 胆小 年轻的 各位 不能 行为 为了 你们自己 .

你们这些胆小的年轻人不敢为自己做事。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈɪnstɹəmənts] [ðæt] [hæv; həv][gɑ:t] [ˈhɑrdnd] [baɪ][ju:z] .
You want agents and instruments that have got hardened by use .
你 想 代理人 和 仪器 那 有 得到 硬化 经过 使用 .

你需要的是那些经过使用而变得坚固的试剂和仪器。

[ˈfænsɪ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesɹəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Fancy the condition of our ancestors , you know ,
想要 这 状况 的 我们的 祖先 , 你 知道 ,

想想我们祖先当时的处境吧，你知道的。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ɪnˈvent] [sti:l] [klɔ:z] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðər; ðər] [fu:d] [ɪn] [ˈpi:sɪz]
before they had the sense to invent steel claws to tear their food in pieces
前 他们 有 这 感觉 到 发明 钢 爪子 到 撕 他们的 食物 在 件
— [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfɪŋgərz] ?
— what could they do with their fingers ?
— 什么 可以 他们 做 和 他们的 手指 ?

在人类发明出钢爪来撕碎食物之前，他们的手指能做什么呢？

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɜː; jər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ʃiːlə] ,
I am going to be your knife and fork , Sheila ,
我 是 去 到 是 你的 刀 和 叉 , 希拉 ,
希拉, 我将成为你的刀叉。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ][æɫ; ʃəl] [kɑːrv] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jə] .
and you'll see what I shall carve out for you .
和 你会 看 什么 我 将 雕刻 出去 为了 你 .
你会看到我将会为你打造什么。

[ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː;][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jɜː; jər][ˈspɪrɪts] [ʌp] ,
All you've got to do is to keep your spirits up ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 保持 你的 烈酒 向上 ,
你只需要保持乐观的心态。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm]
and believe that nothing dreadful is going to take place merely because some
和 相信 那 没有什么 可怕 是 去 到 拿 地方 仅仅 因为 一些
[deɪ][juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ˈmæri] .
day you will be asked to marry .
天 你 将要 是 问 到 结婚 .
不要因为有一天你会被求婚就相信不会发生什么可怕的事情。

[juː; jə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] .
You let things take their ordinary course .
你 让 事物 拿 他们的 普通的 课程 .
你顺其自然, 任其发展。

[kiːp] [jɜː; jər][ˈspɪrɪts] [ʌp] — [dəʊnt] [nɪˈglekt] [jɜː; jər][ˈmjuːzɪk][ɔːr][jɜː; jər] [ˈdɪnər] [ɔːr][jɜː; jər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l]
Keep your spirits up — don't neglect your music or your dinner or your poor people
保持 你的 烈酒 向上 — 不 忽视 你的 音乐 或者 你的 晚餐 或者 你的 贫穷的 人们
[daʊn] [ɪn] - — [ænd; ənd] [juːl] [siː] [aɪˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
down in Borvabost — and you'll see it will all come right enough .
向下 在 - — 和 你会 看 它 将要 全部 来 正确的 足够的 .
振作起来——别忘了你的音乐、你的晚餐, 也别忘了博尔瓦博斯特的穷人——你会发现一切都会好起来的。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː;] , [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jə] [wɪl] [ˈmæri] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] ,
In a year or two , or less than that , you will marry contentedly and happily ,
在 一个 年 或者 二 , 或者较少的 比 那 , 你 将要 结婚 心满意足地 和 快乐地 ,
一两年内, 甚至更短的时间, 你就会幸福美满地结婚。

[ænd; ənd][jɜː; jər][ˈpɑːpə] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd]
and your papa will drink a good glass of whisky at the wedding and
和 你的 爸爸 将要 喝 一个 好的 玻璃 的 威士忌酒 在 这 婚礼 和
[meɪk] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
make jokes about it ,
制作 笑话 关于 它 ,
你爸爸会在婚礼上喝上一杯威士忌, 然后拿它开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][meɪl] .
and everything will be as right as the mail .
和 一切 将要 是 作为 正确的 作为 这 邮件 .
一切都会像邮件一样井然有序。

[ðæts] [maɪ][ədˈvaɪs] : [siː] [juː; jə] [əˈtend] [tuː; tə][aɪˈtiː] . "
That's my advice : see you attend to it . "
那就是 我的 建议 : 看 你 出席 到 它 . "
我的建议是: 请务必重视这件事。

" [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" You are very kind to me , " said the girl in a low voice .
" 你 是 非常 种类 到 我 , " 说 这 女孩 在 一个 低的 嗓音 .
“你对我真好,”女孩低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ˈʃiːlə] , [ðen] [aɪ] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] ['duːtiz] .
" **But if you begin to cry , Sheila , then I throw up my duties .**
" 但 如果 你 开始 到 哭 , 希拉 , 然后 我 扔 向上 我的 职责 :
“但是, 希拉, 如果你开始哭, 那我就放弃我的职责。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[naʊ] [lʊk] : [ðer; ðər] [ɡoʊz] ['mɪstər] . ['lævəndər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv]
Now look : there goes Mr . Lavender down to the boat with a bundle of
现在 看 : 那里 去 先生 : 薰衣草 向下 到 这 船 和 一个 捆 的
[rʌgz] ,
rugs ,
地毯 ,

瞧, 拉文德先生抱着一捆地毯走向船边了。

[ænd; ænd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [em 'iː] [tuː; tə] [ɪm'perəl] [maɪ] ['preʃəs] [laɪf] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz]
and I suppose you mean me to imperil my precious life by sailing about these
和 我 认为 你 意思是 我 到 威胁 我的 宝贵的 生活 经过 帆船 关于 这些
[rɑːki] ['tʃænlz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ?
rocky channels in the moonlight ?
岩石 频道 在 这 月光 ?

我猜你的意思是让我冒着生命危险, 在月光下航行于这些岩石嶙峋的水道中?

[kʌm] [ə'biːŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
Come along down to the shore ;
来 沿着 向下 到 这 支撑 ;

一起到岸边来;

[ænd; ænd] [maɪnd] [juː; jʊ] [pliːz] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] - [ʌv] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] - [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .
and mind you please your papa by singing ' Love in thine eyes ' with Mr .
和 头脑 你 请 你的 爸爸 经过 歌唱 - 爱 在 你的 眼睛 - 和 先生 :
['lævəndər] .
Lavender :
薰衣草 :

记住, 要和拉文德先生一起唱《你眼中的爱》, 以此取悦你的爸爸。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [eɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɡʌn] [æt; ət] [siː] , - [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
And if you would add to that ' The Minute Gun at Sea , ' why , you know ,
和 如果 你 会 添加 到 那 - 这 分钟 枪 在 海 , - 为什么 , 你 知道 ,
如果你再加上《海上的分钟炮》, 那该多好啊, 你知道,

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] [ɪntər'mɛdɪŋ] [naʊ] ,
I may as well have my little rewards for intermeddling now ,
我 可能 作为 出色地 有 我的 小的 奖励 为了 干预 现在 ,
我既然插手此事, 不如现在就得到一些小小的奖励吧。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfər] ['æftərwərd] . "
as I shall have to suffer afterward . "
作为 我 将 有 到 遭受 之后 : "

因为我之后将为此付出代价。

" [nɑːt] [θruː] [em 'iː] , " [sed] [ˈʃiːlə] [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] ;
" **Not through me , " said Sheila in rather an uncertain voice ;**
" 不是 通过 我 , " 说 希拉 在 相当 一个 不确定 嗓音 ;
“不是通过我,”希拉用不太确定的语气说道;

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [mhaːrə] .
and then they went down to the Maighdean - mhara .
和 然后 他们 去 向下 到 这 - - 玛哈拉 :

然后他们去了Maighdean-mhara。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[**TO** **BE** **CONTINUED** .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **571**]
[页 -]

[第571页]

[æt; ət] [ɑ:dʒ] .
AT **ODDS** .
在 赔率 .

意见不合。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
The snow had lain upon the ground
这 雪 有 莱恩 之上 这 地面

积雪覆盖着地面。

[frʌm; frəm] [greɪ] [noʊ'vembər]['ɪntu:] [mɑ:rtʃ] ,
From gray November into March ,
从 灰色的 十一月 进入 行进 ,

从阴沉的十一月到三月，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第9/13页

[ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈeɪprəl] [ˈhɑːrdli] [sɔː]
And lingering April hardly saw
和 挥之不去的 四月 几乎 锯

而绵长的四月几乎无人察觉。

[ðə; ði] [ˈtɑːrdi] [ˈtæsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] ,
The tardy tassels of the larch ,
这 迟迟 流苏 的 这 落叶松 ,

落叶松迟来的穗子，

[wen] [ˈsʌd(ə)n] , [laɪk] [swiːt] [aɪz] [əˈpɑːrt] ,
When sudden , like sweet eyes apart ,
什么时候 突然 , 喜欢 甜的 眼睛 除 ,

突然间，就像甜蜜的眼神分开，

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːft] [skaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Looked down the soft skies of the spring ,
看起来 向下 这 柔软的 天空 的 这 春天 ,

俯瞰着春日柔和的天空，

[ænd; ənd] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [əˈlʊrɪŋ] [saɪnz] ,
And , guided by alluring signs ,
和 , 引导 经过 诱人 标志 ,

并且在诱人迹象的指引下，

[keɪm] [leɪt] [bɜːrdz] [ɑːn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [wɪŋ] .
Came late birds on impatient wing .
来 晚的 鸟类 在 不耐烦 翼 .

迟到的鸟儿迫不及待地飞来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [waɪt] [ˈflaʊər] —
And when I found a shy white flower —
和 什么时候 我 成立 一个 害羞的 白色的 花 —

当我发现一朵羞涩的白花时——

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæməərəs] [sʌn] ,
The first love of the amorous sun ,
这 第一的 爱 的 这 多情 太阳 ,

炽热太阳的初恋

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [klæsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
That from the cold clasp of the earth
那 从 这 寒冷的 搭扣 的 这 地球

那来自大地冰冷的怀抱

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] [hæd; həd] [wʌn] —
The passion of his looks had won —
这 热情 的 他的 看起来 有 韩元 —

他眼神中流露出的热情征服了他——

[aɪ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [maɪ] [ˈbruːdɪŋ] [hɑːrt] ,
I said unto my brooding heart ,
我 说 到 我的 沉思 心 ,

我对自己忧虑的心说：

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hju:məd] [ɪn][ɪts] [wei] ,
Which I had humored in its way ,
哪个 我 有 幽默 在 它是 方式 ,
我以自己的方式顺从了它。

" [gɪv] ['sa:rou] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] :
" **Give sorrow to the winds that blow** :
" 给 悲哀 到 这 风 那 吹 :
让吹拂的风感到悲伤:

[lets] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei]['hɑ:lədeɪ] !
Let's out and have a holiday !
我们来吧 出去 和 有 一个 假期 !
咱们出去度假吧!

" [maɪ] [hɑ:rt] [meɪd] ['ænsər] [ʌntə'ʌntu][em 'i:] :
" **My heart made answer unto me** :
" 我的 心 制成 回答 到 我 :
我的心向我发出了回应:

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [feɪnt] [waɪt] ['tʃesnʌt] - [blu:mz] ?
" **Where are the faint white chestnut - blooms** ?
" 在哪里 是 这 头晕的 白色的 板栗 - 花朵 ?
“淡淡的白色栗花在哪里？”

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld] [rouz] —
Where are the thickets of wild rose —
在哪里 是 这 灌木丛 的 荒野 玫瑰 —
哪里有茂密的野玫瑰？

[dɪm] [pæðz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] ['oʊdərəs] [glu:m] ? "
Dim paths that lead to odorous glooms ? "
暗淡 路径 那 带领 到 有气味的 阴郁 ? "
通往散发着恶臭的阴暗角落的昏暗小路？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] .
" **They are not yet** .
" 他们 是 不是 然而 .
他们还没有。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [hɑ:rt] !
But listen , Heart !
但 听 , 心 !
但是听着，Heart!

[aɪ] [hɪr] [ə; ei] [red] - [breɪst] ['rɑ:bɪn][kɔ:l] :
I hear a red - breast robin call :
我 听到 一个 红色的 - 胸部 罗宾 称呼 :
我听到一只红胸知更鸟的叫声:

[aɪ] [si:] [ə; ei]['ɡoʊldən] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [laɪt]
I see a golden glint of light
我 看 一个 金的 闪烁 的 光
我看到一道金色的光芒

[wer] ['leɪtli] - ['lu:snd] ['wɔ:tərz] [fɔ:l] .
Where lately - loosened waters fall .
在哪里 最近 - 松动 水 落下 .
最近水位下降的地方。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [lɔ:n] , [bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ]
" **I waited long , but no reply**
" 我 等待 长的 , 但 不 回复
我等了很久，但没有回复。

[keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] [hɑ:rt] :
Came from my strangely silent heart :
来 从 我的 奇怪的 沉默的 心 :
来自我那颗异常沉默的心:

[aɪ][left][ðə; ði]['oʊpən] , ['sʌnlɪt] [mi:d] ,
I left the open , sunlit mead ,
我 左边 这 打开 , 阳光照射 蜂蜜酒 ,
我离开了阳光普照的露天蜜酒馆。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ə'pɑ:rt] ,
And walked a little way apart ,
和 步行 一个 小的 方式 除 ,
然后两人稍稍分开走开,

[wer] ['glu:mi] [paɪnz][ðer; ðər] ['æ,douz] [kæst] ,
Where gloomy pines their shadows cast ,
在哪里 阴沉 松树 他们的 阴影 投掷 ,
在阴暗的松树投下阴影的地方,

[ænd; ənd] [braʊn] [paɪn] - ['ni:dlz] [meɪd] [br'loʊ]
And brown pine - needles made below
和 棕色的 松树 - 针 制成 以下
还有下面形成的棕色松针。

[ə; eɪ]['soʊbər] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,
A sober covering for the place ,
一个 清醒 覆盖 为了 这 地方 ,
为这个地方营造了一种沉稳的氛围,

[wer] [skers] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [groʊ] .
Where scarce another thing could grow .
在哪里 稀少 其他 事物 可以 生长 :
那里几乎寸草不生。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [hɑ:rt] ,
And then I said unto my heart ,
和 然后 我 说 到 我的 心 ,
然后我对着我的心说:

" [naʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [aɪ] [preɪ]
" Now , we are in the dark , I pray
" 现在 , 我们 是 在 这 黑暗的 , 我 祈祷
“现在，我们身处黑暗之中，我祈祷。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][aɪ][mʌst; məst][du:][fɔ:r; fər] [ði:]
What is it I must do for thee
什么 是 它 我 必须 做 为了 你
我该为你做什么呢?

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ?
That thou mayst make a holiday ?
那 你 五月 制作 一个 假期 ?
你想放个假吗?

[wʌz; wəz]['evər] ['freʃər] [blu:] [ə'bʌv] ?
Was ever fresher blue above ?
曾是 曾经 更清新 蓝色的 多于 ?
天上的蓝色还能更清新吗?

[wʌz; wəz]['evər] ['blɪðər] [kɑ:m] [ə'raʊnd] ?
Was ever blither calm around ?
曾是 曾经 胡言乱语 冷静的 大约 ?
曾有过如此平静的日子吗?

[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
The purple promise of the spring
这 紫色的 承诺 的 这 春天

春天的紫色承诺

[ɪz] [rɪt] [ɪn] [ˈvaɪələɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Is writ in violets on the ground .
是 写 在 紫罗兰 在 这 地面 .

用紫罗兰写在地上。

" [kʌmz] , [bloʊn] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [breθ]
" Comes , blown across my face , the breath
" 来 , 吹 穿过 我的 脸 , 这 气息

气息吹拂过我的脸庞。

[ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [fɑ:r] [əˈweɪ] :
Of apple - blossoms far away :
的 苹果 - 花朵 远的 离开 :

远方的苹果花：

[hæst] [ðəʊ] [noʊ] [ˈmemərɪz] , [maɪ] [hɑ:rt] ,
Hast thou no memories , my heart ,
哈斯特 你 不 回忆 , 我的 心 ,

我的心啊，你难道没有记忆吗？

[æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ?
As sweet and beautiful as they ?
作为 甜的 和 美丽的 作为 他们 ?

它们像它们一样甜美可爱吗？

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 572]
" [页 -]

[第572页]

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [spʊʊk] [aɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd]
And while I spoke I stood beside
和 尽管 我 辐 我 站立 旁

我说话的时候，就站在旁边。

[ə; eɪ] [loʊ] [maʊnd] [ˈfæʃnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] ,
A low mound fashioned like a grave ,
一个 低的 冢 造型 喜欢 一个 严重 ,

一个形似坟墓的低矮土堆，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ləst] [ˈjɪrz] [li:vz] ,
And covered thick with last year's leaves ,
和 涵盖 厚的 和 最后的 年 树叶 ,

上面厚厚地覆盖着去年的落叶，

[set] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrəsts] [ˈspeɪʃəs] [neɪv] .
Set in the forest's spacious nave .
放 在 这 森林的 宽敞 中殿 .

坐落在森林宽敞的中殿中。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] ,
And there I heard a little sound ,
和 那里 我 听到 一个 小的 声音 ,

然后我听到了一个细微的声音，

[ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [wɪŋ] ,
The flutter of a feeble wing ,
这 扑 的 一个 微弱 翼 ,

虚弱翅膀的扑动，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] - [laɪk] [maʊnd]
And saw upon the grave - like mound
和 锯 之上 这 严重 - 喜欢 冢

看见那像坟墓一样的土堆上

[ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] ['nevər] [mɔ:r] [wʊd] [sɪŋ] .
A bird that never more would sing .
一个 鸟 那 绝不 更多的 会 唱歌 .

一只再也不会歌唱的鸟。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][fɜ:rst][aɪ] [leɪd]
I took it up , and first I laid
我 采取 它 向上 , 和 第一的 我 铺设

我拿起它，首先我躺下

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['plu:mɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:k] ,
The quivering plumage to my cheek ,
这 颤抖 羽毛 到 我的 脸颊 ,

颤动的羽毛拂过我的脸颊，

[ðen] ['tendərli] [ə'pɑ:n][maɪ] [breɪst] ,
Then tenderly upon my breast ,
然后 温柔地 之上 我的 胸部 ,

然后温柔地抚摸着我的胸膛，

[ænd; ənd] ['sɔ:rouəd] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] [wi:k] .
And sorrowed , seeing it so weak .
和 悲伤的 , 看到 它 所以 虚弱的 .

看到它如此虚弱，感到悲伤。

[ʌp] [spoʊk] [maɪ] [sɔ:r] [rɪ'proʊtʃfl] [hɑ:rt] :
Up spoke my sore reproachful heart :
向上 辐 我的 疮 责备的 心 :

我那颗充满愧疚和痛苦的心终于开口了：

" [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['hæpənz] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [preɪ] ,
" **And now how happens it , I pray ,**
" 和 现在 如何 发生 它 , 我 祈祷 ,

“那么现在事情会如何发展呢？我祈祷.....”

[ðəʊ] [dʌst] [nɔ:t] [pres] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd]
Thou dost not press the wounded bird
你 朋友 不是 按 这 受伤 鸟

你不要去伤害受伤的鸟

[tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ?
To sing and make a holiday ?
到 唱歌 和 制作 一个 假期 ?

唱歌过节？

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ðen] , [bʌt; bət] [went]
" **I made no answer then , but went**
" 我 制成 不 回答 然后 , 但 去

我当时没有回答，而是走了。

['ɪntu:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['wʊdz] ['dɑ:rkəst] [di:p] ,
Into the dark wood's darkest deep ,
进入 这 黑暗的 伍兹 最黑暗的 深的 ,

深入幽暗森林的最深处，

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [breɪst] [ðə; ði][bɜ:rd] [leɪ] [ded] ,
And on my breast the bird lay dead ,
和 在 我的 胸部 这 鸟 躺 死的 ,

那只死鸟躺在我的胸口，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [sli:p] .
And all around was still as sleep .
和 全部 大约 曾是 仍然 作为 睡觉 .

四周一片寂静，如同沉睡一般。

" [ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ,
" There be that walk among the graves ,
" 那里 是 那 走 之中 这 坟墓 ,

“那里有一条通往坟墓的小径，

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [rɪ'paɪnɪŋ] [hɑ:rt] , " [aɪ] [sed] —
" At length , " repining heart , " I said —
" 在 长度 , " 重新装订 心 , " 我 说 —

“最后，我这颗怨恨的心，”我说——

" [hu:] ['kæri] [sleɪn] [lʌvz] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,
" Who carry slain loves in their breasts ,
" WHO 携带 被杀 爱 在 他们的 乳房 ,

“那些胸中怀揣着逝去爱情的人，

[jet] [smaɪl] [laɪk] ['eɪndʒəlz][ɔ:(r)][ðer; ðər] [ded] .
Yet smile like angels o'er their dead .
然而 微笑 喜欢 天使 超过 他们的 死的 .

然而，他们却像天使一样微笑着面对逝者。

[ænd; ənd] [ðəʊ] !
And thou !
和 你 !

还有你！

[waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [ferm] [em 'i:] [ðʌs] ,
Why wilt thou shame me thus ,
为什么 枯萎 你 耻辱 我 因此 ,

你为何要如此羞辱我？

['seɪɪŋ] , [fɔ:r; fər]['evər] , [nei] [ænd; ənd] [nei] ?
Saying , for ever , Nay and Nay ?
说 , 为了 曾经 , 不 和 不 ?

永远说“不”和“不”？

" [ðen] [sed] [maɪ] [hɑ:rt] , " [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [peɪn]
" Then said my heart , " To conquer pain
" 然后 说 我的 心 , " 到 征服 疼痛

然后我的心说：“为了战胜痛苦。”

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
Is not to make a holiday .
是 不是 到 制作 一个 假期 .

不是为了度假。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] ,
" And they who walk upon the heights ,
" 和 他们 WHO 走 之上 这 高度 ,

“那些行走在高处的人，

[nɑ:t] ['hɜ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [stɔ:rm] ,
Not hurtled by the passing storm ,
不是 猛烈撞击 经过 这 通过 风暴 ,

没有受到过往风暴的影响，

[hæv; həv] ['kærid] [lɔ:n] [ɪn] ['ləʊər] [lændz]
Have carried long in lower lands
有 携带 长的 在 降低 土地

在低洼地区已经存在很长时间了

[ðə; ði] [ˈɡri:vəs] [ˈbə:dənz] [ðæt] [dɪ'fɔ:rm]
The grievous burdens that deform
这 严重的 负担 那 变形
令人痛苦不堪的重担，使人变形

[ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
The small of faith , the weak of heart ,
这 小的 的 信仰 , 这 虚弱的 的 心 ,
信心小的人，心肠软的人，

[ðə; ði] [ˈnærou] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ʌn'tru:] ,
The narrow - minded and untrue ,
这 狭窄的 - 有思想 和 不属实 ,
心胸狭隘、不诚实的

[hu:] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [left]
Who doubt if any heaven is left
WHO 怀疑 如果 任何 天堂 是 左边
谁会怀疑天堂是否还存在呢？

[wen] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [bloʊn] [ə'krɔ:s] [ɪts] [blu:] .
When clouds are blown across its blue .
什么时候 云 是 吹 穿过 它是蓝色的 .
当云朵吹过它的蓝色。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:k]
" **And they are not of those who seek**
" 和 他们 是 不是 的 那些 WHO 寻找
他们并非那些寻求者。

[tu:; tə][pʊt] - [θɪŋz] [ə'wei] ,
To put unsolved things away ,
到 放 - 事物 离开 ,
为了把未解决的事情搁置起来，

[tu:] [ˈɜ:rlɪ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
Too early saying to their hearts ,
也 早期的 说 到 他们的 心 ,
对他们的心来说，现在下结论还为时过早。

- [kʌm] [aʊt] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈhɑ:lədeɪ] ! -
' **Come out , for it is holiday !** '
- 来 出去 , 为了 它 是 假期 ! -
“出来吧，今天是假日！”

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] - [tɪz][ðə; ði] [ˈʃæloʊɪst] [soul]
And often ' tis the shallowest soul
和 经常 - 的 这 最浅 灵魂
而这往往是最肤浅的灵魂

[ðæt] [meɪks] [ʌn'si:mli] [ˈlæftər] [rɪŋ] ,
That makes unseemly laughter ring ,
那 制作 不体面的 笑声 戒指 ,
那声音听起来很不合时宜，令人忍俊不禁。

[ðæt] [dæəz] [nɑ:t][baɪd] [ə'mɪd] [ɪts] [ˈɡoʊsts] ,
That dares not bide amid its ghosts ,
那 敢于 不是 比德 之中 它是 鬼魂 ,
它不敢与自己的幽灵为伍，

[ænd; ənd] , [lest][,aɪ 'ti:] [wi:p] , [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [sɪŋ] .
And , lest it weep , must try to sing .
和 , 免得 它 哭泣 , 必须 尝试 到 唱歌 .
为了不让自己哭泣，它必须尝试歌唱。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv][peɪn][ɪz] [dʌld] ；
" Wait till the tooth of pain is dulled ；
" 等待 直到 这 齿 的 疼痛 是 迟钝 ；
“等到疼痛的尖锐感消退后；

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz][oʊvər'groʊn] ；
Wait till the wound is overgrown ；
等待 直到 这 伤口 是 长得太茂盛了 ；
等到伤口长满杂草后再愈合：

[nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [mɔ:s] [hæθ] [meɪd]
Not in a day the moss hath made
不是 在 一个 天 这 苔藓 有 制成
青苔并非一日之内就能长成。

[soʊ] [fer] [ðɪs] [wʌns] [ʌn'saɪtli] [stoʊn] ．
So fair this once unsightly stone ．
所以 公平的 这 一次 难看的 石头 ．
这块曾经丑陋的石头如今变得如此美丽。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 573]
" [页 -]
[第573页]

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [les] [rɔ:θ] ，
Then was I silent , but less wroth ；
然后 曾是 我 沉默的 ； 但 较少的 愤怒 ；
我当时沉默不语，但怒气却消散了。

[ˈkɑ:ntent][maɪ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] [wei] ．
Content my heart should have its way ．
内容 我的 心 应该 有 它是 方式 ；
我觉得应该顺从我的内心。

[brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˈgɑ:dz] [fɪt] [taɪm]
Believing that in God's fit time
相信 那 在 神的 合身 时间
相信在上帝认为合适的时间里

[wi:; wi] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:lədeɪ] ．
We yet should keep our holiday ．
我们 然而 应该 保持 我们的 假期 ．
我们还是应该继续我们的假期。

[ˈhʌvəd] [ˈɡlɪndən] ．
Howard Glyndon ．
霍华德 格林登 ．
霍华德·格林登。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˌzu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈgɑ:dnz] ．
PHILADELPHIA ZOOLOGICAL GARDENS ．
费城 动物学 花园 ．
费城动物园。

[ˌzu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈgɑ:dnz] [fɔ:r; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ，
Zoological gardens for Philadelphia have been a dream for many years ；
动物学 花园 为了 费城 有 到过 一个 梦 为了 许多 年 ；
费城拥有动物园一直是多年的梦想。

[ænd; ənd][spæz'mɑ:dɪk] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]
and spasmodic efforts have been made from time to time to produce the
和 痉挛性的 努力 有 到过 制成 从 时间 到 时间 到 生产 这
[rɪ'æləti] ,
reality ,
现实 ,

人们不时会做出一些零星的努力来促成这一现实，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] .
but as yet nothing tangible has resulted .
但 作为 然而 没有什么 有形 有 结果 .

但目前尚未取得任何实质性成果。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ɪn'koʊət] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
The idea has been too inchoate to develop much enthusiasm ,
这 主意 有 到过 也 未成形的 到 发展 很多 热情 ,
这个想法还不够成熟，不足以引起人们的极大热情。

[ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [endʒʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts]
and year after year our citizens have returned from enjoying the delights
和 年 后 年 我们的 公民 有 返回 从 享受 这 美味
[ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ga:dnz] ,
of foreign gardens ,
的 外国的 花园 ,

年复一年，我们的公民们从欣赏外国园林美景中归来。

[ænd; ənd]['maɪldli] ['wʌndə-d] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [fɪlə'delfɪr] [stɑɪl] , [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv]
and mildly wondered , in the true Philadelphia style , why we should not have
和 轻微地 想知道 , 在 这 真的 费城 风格 , 为什么 我们 应该 不是 有
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

然后，我以典型的费城式的幽默，略带疑惑地想：为什么我们不应该拥有它们呢？

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['mɑ:rəvələs] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd]
Nor is this marvelous when we consider the present condition of the proposed
也不 是 这 奇妙 什么时候 我们 考虑 这 展示 状况 的 这 建议的
[sen'teniəl] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Centennial Exhibition ,
百年纪念 展览 ,

考虑到拟建百年博览会的现状，这也就不足为奇了。

[wɪtʃ] , [aɪ'ti:][ɪz] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , ['læŋɡwɪʃɪz] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər] [sə'pɔ:rt] .
which , it is mortifying to confess , languishes for want of proper support .
哪个 , 它 是 令人羞愧 到 承认 , 衰弱 为了 想 的 恰当的 支持 .
令人羞愧的是，它因为缺乏适当的支持而停滞不前。

[aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [wʊd]
It cannot be denied that in this undertaking an opportunity is presented that would
它 不能 是 否认 那 在 这 承诺 一个 机会 是 呈现 那 会
[biː; bi] ['i:gərli] [si:zd] ,
be eagerly seized ,
是 急切地 查获 ,

不可否认，这项事业中蕴藏着一个值得我们积极把握的机会。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ə'tendənt] ['leɪbər][ænd; ənd] [ɪk'spens] , [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
with all its attendant labor and expense , by any one of the States ,
和 全部它是 服务员 劳动 和 费用 , 经过 任何 一 的 这 各州 ,
以及由此产生的所有劳动和费用，由任何一个州承担，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
and that it was with great difficulty ,
和 那 它 曾是 和 伟大的 困难 ,
而且这非常困难。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - ['eɪdənt] [ɪn'kən'gru:əti] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['els,wer] ,
and only because of the self - evident incongruity of holding it elsewhere ,
和 仅有的 因为 的 这 自己 - 明显 不协调 的 保持 它 别处 ,
仅仅因为将其放在其他地方显然是不合适的,

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
that we were permitted by the national authorities to celebrate the
那 我们 是 允许 经过 这 国家的 当局 到 庆祝 这
[æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] .
anniversary in Philadelphia .
周年纪念日 在 费城 .

我们获得了国家当局的许可，可以在费城庆祝周年纪念日。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ðer'ʌv] ,
It is in connection with this , and as a part thereof ,
它 是 在 联系 和 这 , 和 作为 一个 部分 其中 ,
与此相关，并且是其中的一部分，

[ðæt] [ðə; ði] [zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] [dɪ'zɜ:rv] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] ,
that the Zoological Gardens deserve immediate attention , as an additional ,
那 这 动物学 花园 应得 即时 注意力 , 作为 一个 额外的 ,
此外，动物园也需要立即得到关注，

[ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ,
and next to the grand exhibition itself the principal ,
和 下一个 到 这 盛大 展览 本身 这 主要的 ,
除了大型展览本身之外，主要展品是.....

[ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli]
attraction to the hundreds of thousands who will visit the City of Brotherly
景点 到 这 数百 的 数千 WHO 将要 访问 这 城市 的 兄弟般的
[lʌv] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
Love on the Fourth of July , 1876 :
爱 在 这 第四 的 七月 , - .
1876 年 7 月 4 日，成千上万的游客涌入费城，这座“兄弟之爱之城”将迎来这一盛事。

[ðə; ði] [plæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The plan on the next page shows the ground which has been granted by the
这 计划 在 这 下一个 页 演出 这 地面 哪个 有 到过 的确 经过 这
[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fer,məʊnt] [pɑ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] [zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [sə'saɪəti] .
Commissioners of the Fairmount Park to the Philadelphia Zoological Society .
委员 的 这 费尔蒙特 公园 到 这 费城 动物学 社会 .

下一页的平面图显示了费尔蒙特公园委员会授予费城动物学会的土地。
[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
The gentlemen who have taken the matter in hand are well known for their
这 先生们 WHO 有 已采取 这 事情 在 手 是 出色地 已知 为了 他们的
['enərdʒi] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] ,
energy and breadth of view ,
活力 和 宽度 的 看法 ,
负责处理此事的几位先生以其充沛的精力和广阔的视野而闻名。

[ænd; ənd] [ɪf] [sə'steɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜ:rði]
and if sustained in their endeavors will carry out the scheme in a manner worthy
和 如果 持续 在 他们的 努力 将要 携带 出去 这 方案 在 一个 方式 值得
[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] .
of this great and growing city .
的 这 伟大的 和 生长 城市 .

如果他们坚持不懈，必将以配得上这座伟大且不断发展的城市的方式实施这项计划。

[ɪn] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk][ðə; ði][mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In undertaking this work the managers have the advantage of the
在 承诺 这 工作 这 经理 有 这 优势 的 这
[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)][ʌv; əv]['sɪmələr] [sə'saɪətɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] ,
experience and counsel of similar societies in the Old World ,
经验 和 法律顾问 的 相似的 社会 在 这 老的 世界 ,

在开展这项工作时，管理者们可以利用旧世界类似社团的经验和建议，这无疑是一大优势。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʌndən] [zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] ,
and particularly of the magnificent London Zoological Gardens ,
和 特别 的 这 壮丽 伦敦 动物学 花园 ,
[ɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʌndən] [zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] ,
尤其是宏伟的伦敦动物园，

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz]
the officers of which are extremely interested in the success of the enterprise
这 警官 的 哪个 是 极其 感兴趣的 在 这 成功 的 这 企业
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

该公司的管理人员对这家企业的成功非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu;; tə][eɪd] , [baɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ðə; ði] [fɪlə'delfɪr]
and are prepared to aid , by advice and contributions , the Philadelphia
和 是 准备 到 援助 , 经过 建议 和 贡献 , 这 费城
['ga:rdn] .
Garden .
花园 .

他们准备通过提供建议和捐助来帮助费城花园。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [sə'saɪəti] [meɪ] [bi;; bi][tʃu:sf(ə)] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
A description of the English society may be useful in forming an opinion of
一个 描述 的 这 英语 社会 可能 是 有用 在 成型 一个 观点 的
[ðə; ði] [fɪ:zə'bɪləti] [ænd; ənd][əd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ski:m] .
the feasibility and advantages of the proposed scheme .
这 可行性 和 优势 的 这 建议的 方案 .

对英国社会的描述可能有助于形成对拟议方案的可行性和优势的看法。

[ðə; ði] ['lʌndən] [zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ˈɜ:rgənəɪzd] [ɪn] - , [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɜ:spɪsɪz] [ʌv; əv][sɜ:r]
The London Zoological Society was organized in 1826 , under the auspices of Sir
这 伦敦 动物学 社会 曾是 组织 在 - , 在下面 这 庇护 的 先生
[ˈhʌmfri] ['deɪvi] ,
Humphry Davy ,
汉弗莱 戴维 ,

伦敦动物学会成立于1826年，由汉弗莱·戴维爵士发起成立。

[sɜ:r] ['stæmfərd] ['ræflz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['emɪnənt] [men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][zu:ɑ:lədʒi]
Sir Stamford Raffles and other eminent men , for the advancement of zoology
先生 斯坦福德 莱佛士 和 其他 杰出 男人 , 为了 这 进步 的 动物学
[ænd; ənd][ˈænɪm(ə)] [ˈfɪzi'ɑ:lədʒi] ,
and animal physiology ,
和 动物 生理 ,

斯坦福·莱佛士爵士和其他杰出人士，为推进动物学和动物生理学的发展，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ænd; ənd] [əˌklaɪmətəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)]
and for the introduction and acclimatization of subjects of the animal
和 为了 这 介绍 和 适应 的 主题 的 这 动物
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

以及用于动物王国成员的引进和适应。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] , [ˈgræntɪd] [məːrt] - , - , [ˈhenri] , [ˈməːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈlænzdaɪn] , [dʒɔːrdʒ] ,
By the charter , granted March 27 , 1829 , Henry , marquis of Lansdowne , George ,
经过 这 宪章 , 的确 行进 - , - , 亨利 , 侯爵 的 兰斯当 , 乔治 ,
[bɔːrd] [ˈɔːklənd] , [tʃɑːrlz] [ber] [wɔːl] ,
Lord Auckland , Charles Baring Wall ,
主 奥克兰 , 查尔斯 霸凌 墙 ,

根据 1829 年 3 月 27 日授予的特许状, 亨利·兰斯当侯爵、乔治·奥克兰勋爵、查尔斯·巴林·沃尔、

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈsæbaɪn][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ˈeɪlwɜːd] [ˈvɪɡər] , [ɛskz] . , [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst]
Joseph Sabine and Nicholas Aylward Vigors , Esqs . , were created the first
约瑟夫 萨宾 和 尼古拉斯 艾尔沃德 活力 , 先生们 . , 是 创建 这 第一的
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .

Joseph Sabine 和 Nicholas Aylward Vigors 先生被授予首批院士称号。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [emˈpəʊəd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [sʌt] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeləʊz] ,
These gentlemen were empowered to admit such other persons to be fellows ,
这些 先生们 是 赋权 到 承认 这样的 其他 人 到 是 伙伴们 ,
[ˈɑːnərəri] [ˈmembər] ,
honorary members ,
名誉 成员 ,

这些先生们有权接纳其他人成为院士、荣誉会员,

[ˈfɔːrən] [ˈmembər] [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈmembər] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] ,
foreign members and corresponding members as they might think fit ,
外国的 成员 和 相应的 成员 作为 他们 可能 思考 合身 ,

外国成员和通讯成员可根据自身情况酌情决定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈtwenti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
and to appoint twenty - one of the fellows to be the council ,
和 到 委 二十 - 一 的 这 伙伴们 到 是 这 理事会 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈtwenti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
并任命二十一名院士组成理事会,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ɪˈlekt] [ˈmembər] [ðerˈʌv]
which should manage the entire affairs of the society and elect members thereof
哪个 应该 管理 这 全部的 事务 的 这 社会 和 选 成员 其中
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] ;
until the 29th of May following ;
直到 这 29th 的 可能 下列的 ;

该委员会应管理协会的全部事务并选举协会成员, 直至次年5月29日;

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈænjuəli] [ðerˈæftər] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
at which time and annually thereafter the society should hold a meeting ,
在 哪个 时间 和 每年 此后 这 社会 应该 抓住 一个 会议 ,
[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈænjuəli] [ðerˈæftər] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
届时及此后每年, 协会应召开一次会议。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbælət] [rɪˈmuːv] [faɪv][ʌv; əv] [ðɪz] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ɪˈlekt] [faɪv] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
and by ballot remove five of this council , and elect five others in their place ,
和 经过 选票 消除 五 的 这 理事会 , 和 选 五 其他的 在 他们的 地方 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈbælət] [rɪˈmuːv] [faɪv][ʌv; əv] [ðɪz] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ɪˈlekt] [faɪv] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
通过投票罢免该委员会的五名成员, 并选举另外五名成员取而代之。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfeləʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ˈhuː] , [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]
being fellows of the society , who , with those remaining , should constitute the
存在 伙伴们 的 这 社会 , WHO , 和 那些 其余的 , 应该 构成 这
[ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [jɪr] .
council for the ensuing year .
理事会 为了 这 随后 年 .

作为学会会员，他们与其余会员应组成下一年度的理事会。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈevri] [jɪr] [faɪv] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɑːr; ər][ˈvoʊtɪd] [aʊt] ,
It will thus be seen that every year five of the council are voted out ,
它 将要 因此 是 已见 那 每一个 年 五 的 这 理事会 是 投票 出去 ,
由此可见，每年都有五名议员被投票罢免。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈʌðər] [ɪˈlektɪd] [ɪn][ðər; ðər] [sted] ,
and five others elected in their stead ,
和 五 其他的 当选 在 他们的 坚定 ,
另有五人当选接替他们的位置。

[ðʌs] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæɪnɪdʒɜːz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
thus retaining a large proportion of managers acquainted with the
因此 保留 一个 大的 部分 的 经理 熟人 和 这
[ˈwɜːrkiŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
workings of the organization .
运作 的 这 组织 .
因此，保留了很大一部分熟悉组织运作的管理人员。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 574]
[页 -]
[第574页]

[plæn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] .
PLAN OF THE PROPOSED ZOOLOGICAL GARDENS .
计划 的 这 建议的 动物学 花园 .
拟建动物园规划图。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 575]
[页 -]
[第575页]

[baɪ][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [fiː]
By the by - laws fellows are required to pay twenty - five dollars initiation fee
经过 这 经过 - 法律 伙伴们 是 必需的 到 支付 二十 - 五 美元 引发 费用
[ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [ˈænəm] ,
and fifteen dollars per annum ,
和 十五 美元 每 年 ,
根据章程，会员需缴纳25美元入会费和每年15美元年费。

[ɔːr][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æt; ət][wʌns][ɪn] [lʊː] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒuːz] .
or one hundred and fifty dollars at once in lieu of such dues .
或者 一 百 和 五十 美元 在 一次 在 代替 的 这样的 会费 .
或者一次性缴纳一百五十美元以代替上述会费。

[ˈænjʊəl] [səbˈskraɪbɜːz] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ˈjɪrli] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [fiː] ,
Annual subscribers pay the same amount yearly , but no initiation fee ,
年度的 订阅者 支付 这 相同的 数量 每年 , 但 不 引发 费用 ,
年付用户每年支付的金额相同，但没有入会费。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [voʊt] [æt; ət] [ɪˈleɪʃənz] .
and they are not permitted to vote at elections .
和 他们 是 不是 允许 到 投票 在 选举 .
他们没有投票权。

[ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈfeləʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Ladies are admitted as fellows upon the same terms and with the same
女士们 是 承认 作为 伙伴们 之上 这 相同的 条款 和 和 这 相同的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪf(ə)n] ,
privileges ; with the addition ,
特权 ; 和 这 添加 ,
女士们以同样的条件和权利被接纳为会员；此外，

[haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [voʊt] [baɪ][ˈprɔːksi] .
however , that they are allowed to vote by proxy .
然而 , 那 他们 是 允许 到 投票 经过 代理人 .
但是，他们被允许委托投票。

[ˈfeləʊz] [hæv; həv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈmɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [ˈdeɪli] ,
Fellows have personal admission to the Gardens , with two companions , daily ,
研究员 有 个人的 入学 到 这 花园 , 和 二 同伴 , 日常的 ,
[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈɔːrdərz] ,
and receive orders ,
和 收到 订单 ,
研究员每天可携带两名同伴进入花园，并接受指令。

[tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ədˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd]
to be signed by them , admitting two persons on each Saturday and
到 是 签名 经过 他们 , 承认 二 人 在 每个 周六 和
[ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
Sunday in the year .
星期日 在 这 年 .
由他们签署，允许每年每个星期六和星期日接待两人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈtwenti] [friː] [ˈtɪkɪts] [ʌv; əv] [ədˈmɪf(ə)n] .
They are also entitled to twenty free tickets of admission .
他们 是 还 标题 到 二十 自由的 门票 的 入学 .
他们还有权获得二十张免费入场券。

[ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɑːr; ər][set][əˈpɑːrt] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Sundays are set apart specially for fellows and their friends , the general
星期日 是 放 除 特别 为了 伙伴们 和 他们的 朋友们 , 这 一般的
[ˈpʌblɪk] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] .
public not being admitted .
民众 不是 存在 承认 .
星期天是专门留给教友及其朋友的，不对公众开放。

[ðə; ði][səˈsaɪətɪ][hæz; həz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmiːtɪŋz] — [ðə; ði][ˈlætər] [ˈmʌnθli] — [ænd; ənd]
The society has business and scientific meetings — the latter monthly — and
这 社会 有 商业 和 科学 会议 — 这 后者 月度 — 和
[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [əˈtendɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər] .
these are very largely attended and of the most interesting character .
这些 是 非常 很大程度上 参加 和 的 这 最多 有趣的 特点 .
该协会举办商务会议和科学会议（后者每月一次），这些会议出席人数众多，而且内容非常有趣。

[nuː] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][zuˈɑːlədʒi][ɑːr; ər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
New and remarkable subjects of zoology are exhibited ,
新的 和 卓越 主题 的 动物学 是 展出 ,
展出了动物学领域新颖而引人注目的研究对象。

[ˈpepərz][ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪˈkeɪf(ə)nz] [ɑːn][ˈænɪm(ə)l] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][zuˈɑːlədʒi][ɑːr; ər] [riːd] , [ænd; ənd]
papers and communications on animal physiology and zoology are read , and
文件 和 通讯 在 动物 生理 和 动物学 是 读 , 和
[ˈænɪmeɪtɪd] [dɪsˈkʌʃnz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] .
animated discussions carried on .
动画 讨论 携带 在 .
阅读有关动物生理学和动物学的论文和通讯，并进行热烈的讨论。

[æn; ən][ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪz] [ˈregjələrlɪ] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒɜːnəlz]
An abstract of the proceedings is regularly forwarded to the scientific journals
一个 抽象的 的 这 诉讼程序 是 经常 转发 到 这 科学 期刊
[ænd; ənd] [ˈnjuːzpeɪpəz] .
and newspapers .
和 报纸 .

会议摘要会定期发送给科学期刊和报纸。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈɔːlsəʊ] [ˈpʌblɪʃɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][zuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˈmætər] ,
The society also publishes a large variety of zoological matter ,
这 社会 还 出版 一个 大的 种类 的 动物学 事情 ,
该学会还出版种类繁多的动物学著作。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə] [ˈfeləʊz] [æt; ət][wʌn] - [fɔːrθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪs][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .
which is furnished to fellows at one - fourth less than the price to strangers .
哪个 是 提供 到 伙伴们 在 一 - 第四 较少的 比 这 价格 到 陌生人 .
提供给熟人的商品价格比提供给陌生人的价格低四分之一。

[ˈevri] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz][ɪts] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən][əˈpɑːn][ɪts]
Every addition to the collection of the society has its picture taken upon its
每一个 添加 到 这 收藏 的 这 社会 有 它是 图片 已采取 之上 它是
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

协会收藏的每一件新藏品都会在入藏时拍照留念。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rer] [ɔːr] [ˈkʃʊəriəs] [ɑːr; ər] [ɪnˈsəːtɪd]
and very handsome colored plates of those which are rare or curious are inserted
和 非常 英俊的 有色 盘子 的 那些 哪个 是 稀有的或者 好奇的 是 插入
[ɪn] [ðiːz] [prbliˈkeɪʃnz] .
in these publications .
在 这些 出版物 .

这些出版物中还插入了非常精美的彩色插图，展示了一些稀有或奇特的物种。

[ðə; ði] [ˈseɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ˈriːələɪzd] [læst] [jɪr] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
The sales from this source realized last year over thirty - seven hundred dollars .
这 销售量 从 这 来源 已实现 最后的 年 超过 三十 - 七 百 美元 .
去年，该渠道的销售额超过三千七百美元。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] \$123 , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] \$69 ,
In 1871 the income of the society was \$123 , 101 , of which \$69 ,
在 - 这 收入 的 这 社会 曾是 \$123 , - , 的 哪个 \$69 ,
1871年，该协会的收入为123,101美元，其中69,000美元。

- [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ədˈmɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] , \$9507 [frʌm; frəm] [ˈgɑːrdn] [ˈseɪlz] [ænd; ənd]
000 were from admissions to the Gardens , \$9507 from Garden sales and
- 是 从 招生 到 这 花园 , \$9507 从 花园 销售量 和
[rent] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːmz; rʊmz] ,
rent of refreshment - rooms ,
租 的 清爽 - 房间 ,

其中 000 美元来自花园门票收入， 9507 美元来自花园销售和茶点室租金收入。

\$3750 [frʌm; frəm][ðə; ði][səʊˈsaɪtɪːz] [prbliˈkeɪʃnz] , [ænd; ənd] \$39 , - [frʌm; frəm] [djuːz] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz]
\$3750 from the society's publications , and \$39 , 415 from dues of fellows
\$3750 从 这 社会的 出版物 , 和 \$39 , - 从 会费 的 伙伴们
[ænd; ənd] [ˈænjuəl] [səbˈskraɪbɜːz] .
and annual subscribers .
和 年度的 订阅者 .

学会出版物收入 3750 美元，会员和年度订户缴纳的会费收入 39415 美元。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɜːr; wər] \$106 , - , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈaɪtəmz] [ˈbiːɪŋ] —
The expenses for the same year were \$106 , 840 , the principal items being —
这 开支 为了 这 相同的 年 是 \$106 , - , 这 主要的 项目 存在 —
[ˈsæləriːz] , [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈpenʃənz] ,
salaries , wages and pensions ,
薪资 , 工资 和 养老金 ,
同年支出为106,840美元, 主要项目包括——工资、薪金和养老金。

\$21 , - ; [kɔːst][ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , \$10 , - ; [prəˈvɪʒnz] , \$20 , - ;
\$21 , 790 ; cost and carriage of animals , \$10 , 560 ; provisions , \$20 , 430 ;
\$21 , - ; 成本 和 运输 的 动物 , \$10 , - ; 条款 , \$20 , - ;
[məˈnædʒəri] [ɪk'spensɪz] , \$10 ,
menagerie expenses , \$10 ,
动物园 开支 , \$10 ,
21,790 美元; 动物费用和运输费 10,560 美元; 食品 20,430 美元; 动物园费用 10,
- ; [ˈɡɑːrdn] [ɪk'spensɪz] , \$3465 .
480 ; Garden expenses , \$3465 .
- ; 花园 开支 , \$3465 .
480; 花园费用, 3465 美元。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [hæz; həz][soʊ] [mʌt] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz]
The annual income has so much exceeded the expenses during the last ten years
这 年度的 收入 有 所以 很多 超出 这 开支 期间 这 最后的 十 年
[ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪˈvoʊt] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti]
that the society has been able to devote over two hundred and thirty
那 这 社会 有 到过 有能力的 到 奉献 超过 二 百 和 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz][ʌv; əv] [sʌt] [ˈsɜːrplʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts]
thousand dollars of such surplus to the permanent embellishment of its
千 美元 的 这样的 剩余 到 这 永恒的 装饰 的 它是
[ˈɡɑːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,
过去十年, 该协会的年收入远远超过了支出, 因此能够将超过23万美元的盈余用于花园的永久性美化。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [fʌnd] .
and still retain some fifty thousand dollars as a reserve fund .
和 仍然 保持 一些 五十 千 美元 作为 一个 预订 基金 .
同时还能保留五万美元作为储备金。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɑːr; ər] - [kˈwɒdrəpedz] , - [bɜːrdz][ænd; ənd] - [ˈreptɪlz]
In the collection of the society are 590 quadrupeds , 1227 birds and 255 reptiles
在 这 收藏 的 这 社会 是 - 四足动物 , - 鸟类 和 - 爬行动物
— [ˌɔːltəˈgeðər] - .
— altogether 2072 .
— 共 - .
该协会收藏了 590 只四足动物、1227 只鸟类和 255 只爬行动物——共计 2072 件。

[ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ænd; ənd] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] — [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]
The quantity and various kinds of food — the knowledge of the tastes and
这 数量 和 各种各样的 种类 的 食物 — 这 知识 的 这 口味 和
[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] — [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
necessities of the animals — the temperature ,
必需品 的 这 动物 — 这 温度 ,
食物的数量和种类——对动物口味和需求的了解——温度,

[ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] ,
ventilation ,
通风 ,
通风,

[ˌhæbrɪteɪʃn] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈspi:ʃi:z] —
habitations and so on of such a large assortment of different species —
居住地 和 所以在 的 这样的 一个 大的 品种 的 不同的 物种 —
[nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd][ˈskɪlf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈɑ:fəsərz]
necessitate the employment of trained and skillful servants and scientific officers
需要 这 就业 的 受过训练 和 熟练 仆人 和 科学 警官
.
:
.

如此众多不同物种的栖息地等等，需要雇用训练有素、技术娴熟的仆人和科学官员。

[aɪˈti:] [hæz; hæz] [bɪn] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈvɪznz] [ænd; ənd] [mə'nædʒəri] [ɪk'spensɪz] [ə'loʊn] [ɪk'si:d] \$30 ,
It has been seen that the provisions and menagerie expenses alone exceed \$30 ,
它 有 到过 已见 那 这 条款 和 动物园 开支 独自的 超过 \$30 ,
- ,
000 ,
- ,

据统计，仅食品和动物饲养费用就超过 3 万美元。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:rt] , [ðə; ði][breɪn] - [wɜ:rk] ,
and it must be remembered that the most difficult part , the brain - work ,
和 它 必须 是 记得 那 这 最多 难的 部分 , 这 脑 - 工作 ,
必须记住，最困难的部分是脑力劳动，

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] — [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] — [ɪz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði]
the knowledge — without which the whole would be a failure — is furnished the
这 知识 — 没有 哪个 这 所有的 会 是 一个 失败 — 是 提供 这
[sə'saɪəti][baɪ][ɪts][ˈkaʊns(ə)l] [ɪn'taɪərli] [fri:] .
society by its council entirely free .
社会 经过 它是 理事会 完全 自由的 .

社会理事会完全免费地向社会提供这种知识——没有这种知识，整个社会就会失败。

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈdeɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
The collection of living animals is the finest in existence , and is daily increasing .
这 收藏 的 活的 动物 是 这 最好的 在 存在 , 和 是 日常的 增加 .

这里收藏的活体动物种类繁多，堪称世界一流，而且数量还在不断增加。

[ˈskætərd] [ˈevriwɛr] [ɑ:r; ər][ɪts] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˈmembər] , [ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [ˈevri]
Scattered everywhere are its corresponding members , keeping it advised of every
疏散 到处 是 它是 相应的 成员 , 保持 它 建议 的 每一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ɪts] [ˈstɔ:rz] :
opportunity to augment its stores :
机会 到 增强 它是 商店 :

它的相应成员遍布各地，随时向它通报增加其库存的每一个机会：

[ɪts][ˈeɪdʒənts][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði]
its agents have penetrated and are still exploring the desert and the
它是 代理人 有 渗透 和 是 仍然 探索 这 沙漠 和 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

其特工已经渗透到沙漠和丛林中，并且仍在进行探索。

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [hi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwɪntɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd]
braving the heats of the equator , and the terrible winters of the ice - bound
勇敢 这 加热 的 这 赤道 , 和 这 糟糕的 冬天 的 这 冰 - 边界
[ˈri:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] ,
regions of the globe ,
地区 的 这 地球 ,

他们勇敢地面对赤道的酷热，以及全球冰封地区严酷的寒冬。

[tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənaɪzd] [laɪf] .
to furnish every possible link in the grand procession of organized life .
到 提供 每一个 可能的 关联 在 这 盛大 游行 的 组织 生活 :
为有组织的生活的宏大进程提供每一个可能的环节。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n]
A large proportion of the most wonderful and valuable part of the collection
一个 大的 部分 的 这 最多 精彩的 和 有价值的 部分 的 这 收藏
[hæz; həz] [baɪn] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [kraʊnd] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,
has been presented by crowned heads and governors of different countries ,
有 到过 呈现 经过 加冕 头部 和 州长们 的 不同的 国家 ,
藏品中最精美、最有价值的部分，很大一部分是由不同国家的君主和统治者赠送的。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒnsəlz] , [ˈʌðər] [zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [səˈsaɪətɪz] , [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfəsərz]
British consuls , other zoological societies , British naval and military officers
英国 领事 , 其他 动物学 社会 , 英国 海军 和 军队 警官
[ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɔːrts] [ænd; ənd] [pəʊsts] ,
stationed in foreign ports and posts ,
驻 在 外国的 端口 和 帖子 ,
英国领事、其他动物学会、驻扎在外国港口和哨所的英国海军和陆军军官

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
Englishmen of wealth and travelers .
英国人 的 财富 和 旅行者 :
英国的富裕人士和旅行者。

[ðə; ði] [doʊˈneɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - [wʊd] [əˈloʊn] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
The donations to the society for the year 1871 would alone be sufficient to
这 捐款 到 这 社会 为了 这 年 - 会 独自的 是 充足的 到
[ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈferˌmaʊnt] [pɑːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
establish a Garden at Fairmount Park which would be the finest in America .
建立 一个 花园 在 费尔蒙特 公园 哪个 会 是 这 最好的 在 美国 :
仅 1871 年该协会收到的捐款就足以在费尔蒙特公园建立一个花园，这将是全美最美丽的花园。

[ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈoʊvər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈhʌmbər] ,
They amounted to over five hundred in number ,
他们 金额 到 超过 五 百 在 数字 ,
他们人数超过五百人，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 576]
[页 -]
[第576页]

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈænɪm(ə)l] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtaɪɡər] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and include almost every description of animal , from a tiger to a
和 包括 几乎 每一个 描述 的 动物 , 从 一个 老虎 到 一个
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,
几乎囊括了所有动物的描述，从老虎到猴子，应有尽有。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːɡ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] .
and from an imperial eagle to a humming - bird .
和 从 一个 帝国 鹰 到 一个 哼唱 - 鸟 :
从帝王鹰到蜂鸟。

[wɪð; wɪθ][ˈəʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][kəˈhek](ə)n [baɪ][reɪl][ænd; ənd] [ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]
With our present connection by rail and steamer with the East and West
和 我们的 展示 联系 经过 轨 和 汽船 和 这 东方 和 西方
[ˈɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,

目前我们通过铁路和轮船与东印度群岛和西印度群岛建立了联系，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒənz] ,
and other distant regions ,
和 其他 遥远 地区 ,

以及其他偏远地区，

[let][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [prəˈpəʊzd] [ɪgˈzɪsts][ɪn]
let it only be generally known that such a Garden as is now proposed exists in
让 它 仅有的 是 一般来说 已知 那 这样的 一个 花园 作为 是 现在 建议的 存在 在
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

只需让世人知道，费城确实存在一座与现在提议建造的花园类似的建筑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈsiːv] [kɑːntrəˈbjʊːfənz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and it will receive contributions from all parts of the world .
和 它 将要 收到 贡献 从 全部 部分 的 这 世界 .

它将接受来自世界各地的捐款。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [səˈsaɪəti][hæz; həz] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [ˈnuːməərəs] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [bɜːrdz]
The Philadelphia society has already had numerous offers of animals , birds
这 费城 社会 有 已经 有 很多的 优惠 的 动物 , 鸟类

[ænd; ənd] [ˈreptəɪlz] ,
and reptiles ,
和 爬行动物 ,

费城动物保护协会已经收到许多关于动物、鸟类和爬行动物的捐赠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [kɔːst][ʌv; əv] [ˌtrænsˈpərteɪ](ə)n] .
and the promise of any number for the mere cost of transportation .
和 这 承诺 的 任何 数字 为了 这 仅仅 成本 的 运输 .

只需支付运输费用，即可获得任意数量的承诺。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən][ˌɪnstɪˈtuː](ə)n][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæv; həv]
The officers of the Smithsonian Institution at Washington have
这 警官 的 这 史密森尼 机构 在 华盛顿 有
[ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpraːpər]
expressed their willingness and desire to hand over to any proper
表达 他们的 意愿 和 欲望 到 手 超过 到 任何 恰当的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [ˈænɪmlz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] .
association the many curious animals constantly offered it .
协会 这 许多 好奇的 动物 不断地 提供 它 .

华盛顿史密森学会的官员们表示，他们愿意将学会不断提供的许多奇特动物移交给任何合适的协会。

[ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːz] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
The societies of Europe , many of whose managers have been in
这 社会 的 欧洲 , 许多 的 谁 经理 有 到过 在
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ˈstɑːrtɪd] [hɪr] ,
communication with the one started here ,
沟通 和 这 一 开始 这里 ,

欧洲的许多社团，其管理者都与这里成立的社团有过交流，

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [λv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbə] [λv; əv] [ði:z] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][λv; əv][ðə; ði] ['sku:lki] ,
an assemblage of a number of these on the banks of the Schuylkill ,
 一个 装配 的 一个 数字 的 这些 在 这 银行 的 这 斯库尔基尔 ,
 在斯库尔基尔河岸边，聚集着许多这样的建筑。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðer; ðər] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [səˈɡæsəti] , [wʊd] [ʌv; əv] [ɪtˈself]
giving an opportunity of witnessing their astonishing sagacity , would of itself
给予 一个 机会 的 见证 他们的 惊人 睿智 , 会 的 本身
[biː; bi][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
be an attractive exhibition .
是 一个 吸引人的 展览 .
能够让人们亲眼见证他们惊人的智慧，本身就是一场引人入胜的展览。

[ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
The Zoological Society of Philadelphia was incorporated by act of the
这 动物学 社会 的 费城 曾是 公司 经过 行为 的 这
[ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] , [əˈpruːvd] [mɑːrtʃ] - , - .
Legislature of Pennsylvania , approved March 21 , 1859 .
立法机关 的 宾夕法尼亚州 , 得到正式认可的 行进 - , - .
费城动物学会是根据宾夕法尼亚州立法机关于 1859 年 3 月 21 日批准的法案成立的。

[ðə; ði][saɪt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈsɪti] [ˈkaʊnslz] ,
The site selected at that time , and approved by City Councils ,
这 地点 已选 在 那 时间 , 和 得到正式认可的 经过 城市 议会 ,
当时选定的地点，并经市议会批准，

[wʌz; wəz] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [pɑːrk] ,
was five acres of the extreme south - eastern corner of the then Park ,
曾是 五 英亩 的 这 极端 南 - 东 角落 的 这 然后 公园 ,
位于当时公园东南角最东南角的五英亩土地，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sedʒɪli] [ænd; ənd] [ˈlemən] [hɪl] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs]
consisting of Sedgeley and Lemon Hill , and containing about two hundred acres
由 的 塞奇利 和 柠檬 爬坡道 , 和 包含 关于 二 百 英亩
.
:
.
由塞奇利和莱蒙山组成， 占地约两百英亩。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈen(ə)l] [ˈsɪtəznz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
A meeting of certain prominent and influential citizens interested in the subject
一个 会议 的 肯定 著名的 和 有影响 公民 感兴趣的 在 这 主题
[wʌz; wəz] [held] ,
was held ,
曾是 握住 ,
一些对该议题感兴趣的知名人士和有影响力人士举行了一次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkerfəli] [dɪˈskʌst] .
and the matter carefully discussed .
和 这 事情 小心 讨论 .
此事经过了仔细讨论。

[æt; ət] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmiːtɪŋz] [ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] ,
At subsequent meetings a constitution and by - laws were adopted ,
在 随后的 会议 一个 宪法 和 经过 - 法律 是 已采用 ,
在随后的几次会议上，通过了一部宪法和细则。

[ˈɑːfəsərz] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd][plænz] [prəˈpəʊzd] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [fʌndz] .
officers elected and plans proposed for raising the necessary funds .
警官 当选 和 计划 建议的 为了 提高 这 必要的 资金 .
选举产生的官员和提出的筹集必要资金的计划。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][Λv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfaːləʊz] : [ˈprezɪdənt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
The officers of the society at that time were as follows : President , Dr
这 警官 的 这 社会 在 那 时间 是 作为 跟随 : 总统 , 博士
.
[ˈwɪljəm] [ˈkæm,æk] ;
. William Camac ;
.
威廉 卡马克 ;

当时该协会的官员如下：会长，威廉·卡马克博士；

[vaɪs] - [ˈprezɪdənts] , [ˈwɪljəm] [ɑːr] . - [ænd; ənd][dʒeɪmz][siː] . [hænd] ; [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈsekrəteri] ,
Vice - Presidents , William R . Lejée and James C . Hand ; Recording Secretary ,
副 - 总统们 , 威廉 拉 . - 和 詹姆斯 C . 手 ; 记录 秘书 ,
[ˈfaɪrmən] [ˈrɒdʒəz] ; [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈsekrəteri] ,
Fairman Rogers ; Corresponding Secretary ,
费尔曼 罗杰斯 ; 相应的 秘书 ,
副总裁：威廉·R·莱杰和詹姆斯·C·汉德；记录秘书：费尔曼·罗杰斯；通讯秘书：

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn][el] . [lɛˈkoʊntɪ] ; [ˈtreʒərəɪ] , [piː] . [ˈpembɜːtən] [ˈmɔːrɪs] ; [ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz] ,
Dr . John L . LeConte ; Treasurer , P . Pemberton Morris ; Managers ,
博士 . 约翰 L . 勒孔特 ; 财务主管 , P . 彭伯顿 莫里斯 ; 经理 ,
[ˈfredrɪk] [ˈgriːf, ˈgræf] , [ˈtɒməs] [ˈdʌnlæp] , [tʃɑːrlz] [iː] . [smɪθ] ,
Frederick Graeff , Thomas Dunlap , Charles E . Smith ,
弗雷德里克 格雷夫 , 托马斯 邓拉普 , 查尔斯 E . 史密斯 ,
约翰·L·勒孔特博士；财务主管，P·彭伯顿·莫里斯；经理，弗雷德里克·格雷夫、托马斯·邓拉普、查尔斯·E·史密斯，

[dʒɑːn][kəˈsæn; kəˈse] , [ˈwɪljəm] [es] . [vɒks] , [dʒeɪ] . [ˈdɪkɪnsən] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlsn] [siː] .
John Cassin , William S . Vaux , J . Dickinson Sergeant , Dr . Wilson C .
约翰 卡辛 , 威廉 S . 沃克斯 , J . 迪金森 军士 , 博士 . 威尔逊 C .
[ˈswɑːn] , [ˈdʌbljuː] . [ˈpɑːrk] [ˈfaʊlk] ,
Swann , W . Parke Foulke ,
斯旺 , W . 帕克 福尔克 ,
约翰·卡辛、威廉·S·沃克斯、J·迪金森·萨金特、威尔逊·C·斯旺博士、W·帕克·福尔克

[ˈfrænsɪs][ɑːr] . [koʊp][ænd; ənd][ˈsæmjuəl] [ˈpoʊəl] ; [trʌsˈtiːz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [fʌnd] , [ˈevənz]
Francis R . Cope and Samuel Powel ; Trustees of the Permanent Fund , Evans
弗朗西斯 拉 . 应付 和 塞缪尔 鲍威尔 ; 受托人 的 这 永恒的 基金 , 埃文斯
[ˈrɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,
弗朗西斯·R·科普和塞缪尔·鲍威尔；永久基金受托人埃文斯·罗杰斯，

[tʃɑːrlz] [məˈkæləstər] [ænd; ənd][dʒeɪmz][dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] . [[ə; eɪ]]
Charles Macalester and James Dundas . [A]
查尔斯 麦卡莱斯特 和 詹姆斯 邓达斯 . [一个]

查尔斯·麦卡莱斯特和詹姆斯·邓达斯。[A]

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [Λv; əv][ɑːrmz] ,
Soon after this the rebellion broke out , and in the clash of arms ,
很快 后 这 这 叛乱 打破 出去 , 和 在 这 冲突 的 武器 ,
此后不久，叛乱爆发，在交战中，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [æŋˈzaɪətɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
the terrible anxieties of the times ,
这 糟糕的 焦虑 的 这 时代 ,
那个时代令人恐惧的焦虑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːvərd] [pərˈsuːt] [Λv; əv] [welθ] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][ɪnˈfleɪ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənsɪ] ,
and the fevered pursuit of wealth that followed the inflation of the currency ,
和 这 发烧 追逐 的 财富 那 随后 这 通货膨胀 的 这 货币 ,
以及货币贬值后随之而来的对财富的狂热追求，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌzuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the subject of zoological gardens entirely disappeared .

这 主题 的 动物学 花园 完全 消失 .
动物园这个话题彻底消失了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [əˈpɪr] [æz; əz] [əˈfɪʃli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Many of those whose names appear as officially connected with the

许多 的 那些 谁 姓名 出现 作为 官方 连接 和 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
association ,
协会 ,

许多名字出现在与该协会官方联系名单上的人，

[ænd; ænd] [huːz] [pəːsɪz] [ænd; ænd] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪgˈzæːtɪd] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] ,
and whose purses and influence would now be warmly exerted in its favor ,

和 谁 钱包 和 影响 会 现在 是 热情地 施加 在 它是 偏爱 ,
[hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ,
have passed away ,
有 通过了 离开 ,

那些原本会大力支持这项计划、拥有雄厚财力和影响力的人，如今都已去世了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
to the irreparable loss of the society .

到 这 无法弥补的 损失 的 这 社会 .
对社会而言，这将造成不可挽回的损失。

[ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪn] [hæv; həv][ɪˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪts]
Those who remain have revived the project with sanguine hopes of its

那些 WHO 保持 有 复活 这 项目 和 乐观 希望 的 它是
[əˈkɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

留下来的人重新启动了这个项目，并对项目的成功抱有乐观的希望。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [welθ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn] - , [ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒd] [saɪz]
The increased wealth since the inception of the idea in 1859 , the enlarged size

这 增加 财富 自从 这 盗梦空间 的 这 主意 在 - , 这 放大 尺寸
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
of the Park ,
的 这 公园 ,

自1859年提出这一构想以来，财富不断增长，公园面积也随之扩大。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [senˈtenɪəl] ,
the growth of the city and the prospect of the Centennial ,

这 生长 的 这 城市 和 这 前景 的 这 百年纪念 ,
城市的发展和百年庆典的前景，

[hæv; həv] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði] [ˌvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
have widened the views of the society ,

有 扩大 这 浏览 的 这 社会 ,
拓宽了社会的视野，

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
and it is confidently anticipated that a Garden will be established ,

和 它 是 自信地 预期 那 一个 花园 将要 是 已确立的 ,
人们有信心建立一个花园，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhesəsəri] [əˈpɜːrtənəns] ,
with a collection and all the necessary appurtenances ,

和 一个 收藏 和 全部 这 必要的 附属物 ,
包括藏品和所有必要的附属设备，

[ðæt] [wɪl] ['i:kwəl][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ðə; ði][su:'pɜ:rɪb][wʌn][ʌv; əv] ['lʌndən] .
that will equal in a few years the superb one of London .
那 将要 平等的 在 一个 很少 年 这 高超 一 的 伦敦 .

几年后，它将与伦敦的卓越水平相媲美。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðæt] [wɪl] [flɑ:k] [hɪr] [ɪn] - [wɪl] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['vɪzɪt][ðə; ði][zu:'ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
The strangers that will flock here in 1876 will one and all visit the Zoological
这 陌生人 那 将要 群 这里 在 - 将要 一 和 全部 访问 这 动物学
['ga:dnz] [ɪf] [ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'dɪl(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Gardens if in any sort of condition for display at that time .
花园 如果 在 任何 种类 的 状况 为了 展示 在 那 时间 .

1876年涌入这里的陌生人，如果当时身体状况适合展出，都会去参观动物园。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eksɪ'bɪl(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
In 1851 , the year of the great Exhibition of London ,
在 - , 这 年 的 这 伟大的 展览 的 伦敦 ,
1851年，即伦敦举办世界博览会的那一年，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][zu:'ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] - ,
the number of visitors to the Zoological Gardens increased from 360 ,
这 数字 的 访客 到 这 动物学 花园 增加 从 - ,
动物园的游客数量从360人增加到.....

- [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - , - ;
402 in the year before to 667 , 243 ;
- 在 这 年 前 到 - , - ;
从上一年的 402 例增加到 667,243 例；

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 577**]
[页 -]

[第577页]

[ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [eksɪ'bɪl(ə)n] , [aɪ 'ti:] [li:pt]
and in 1862 , the time of the second and International Exhibition , it leaped
和 在 - , 这 时间 的 这 第二 和 国际的 展览 , 它 跳跃
[frʌm; frəm] - ,
from 381 ,
从 - ,
1862年，即第二届国际博览会举办之时，这一数字从381跃升至1861，

- [ɪn] - [tu:; tə] - , - .
337 in 1861 to 682 , 205 .
- 在 - 到 - , - .
1861 年 337 至 682, 205。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['gɑ:rdn] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s]
The number of visitors to the London Garden has been steadily on the increase
这 数字 的 访客 到 这 伦敦 花园 有 到过 稳步 在 这 增加
[sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
since its foundation .
自从 它是 基础 .
自伦敦花园建成以来，游客数量一直在稳步增长。

[ɪn] - [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [eksɪ'bɪl(ə)n] ['jɪrɪz] , [wʌz; wəz] -
In 1863 the largest number up to that time , except the Exhibition years , was 468
在 - 这 最大 数字 向上 到 那 时间 , 除了 这 展览 年 , 曾是 -
,
.
,
1863年，除世博会时期外，当时的最大数字是468。

- , [ænd; ənd][baɪ][ˈregjələɹ] [prəˈgreʃn] [ˈænjuəli] [aɪˈti:] [ri:tʃt] [ɪn] - [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
700 , and by regular progression annually it reached in 1871 the large amount of
- , 和 经过 常规的 进展 每年 它 达到 在 - 这 大的 数量 的
- , - [pɜ:sənz] .
595 , 917 persons .
- , - 人 .

700人，并且每年稳步增长，到1871年达到595,917人的庞大数量。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r] [prəˈpəʊzd] ['ga:dnz] [ɪz][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [wei] .
The situation of our proposed Gardens is most admirable in every way .
这 情况 的 我们的 建议的 花园 是 最多 令人钦佩的 在 每一个 方式 .

我们提议的花园选址在各方面都非常令人赞叹。

['stretʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lkiɪl] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ;
Stretching along the west bank of the Schuylkill for nearly a third of a mile ;
伸展 沿着 这 西方 银行 的 这 斯库尔基尔 为了 几乎 一个 第三 的 一个 英里 ;

沿斯库尔基尔河西岸延伸近三分之一英里；

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
opposite the principal entrance to the Park on one side ,
对面的 这 主要的 入口 到 这 公园 在 一 边 ,
与公园主入口相对的一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˌfɪləˈdelfɪr] [əˈproʊtʃ] [baɪ] [ˈθɜ:rti] - [fɪfθ] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and the West Philadelphia approach by Thirty - fifth street on the other ;
和 这 西方 费城 方法 经过 三十 - 第五 街道 在 这 其他 ;

另一边是西费城方向，从第三十五街进入；

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [senˈtenɪəl] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] ;
directly on the route to the Centennial Exhibition ;
直接地 在 这 路线 到 这 百年纪念 展览 ;

就在前往百年博览会的路上；

[kənˈtɪɡjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈreɪlroʊd] [ˈɑ:rtəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniə]
contiguous to the great railroad artery of the United States , the Pennsylvania
相邻的 到 这 伟大的 铁路 动脉 的 这 团结的 各州 , 这 宾夕法尼亚州

[ˈsentɹəl] ,
Central ,
中央 ,

与美国重要的铁路干线宾夕法尼亚中央铁路相邻，

[ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði] [rɪˈsi:vɪŋ] - [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ([mɑ:ɹkt] [di:]
a sideling from which will enter the receiving - house of the society (marked D
一个 侧翼 从 哪个 将要 进入 这 接收 - 房子 的 这 社会 (标记 D

[ɑ:n][ðə; ði][plæn]) ,
on the plan) ,
在 这 计划) ,

从侧面可以进入协会的接待处（平面图上标记为 D），

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts]
and thus enable animals and curiosities from all parts of the United States
和 因此 使能够 动物 和 奇闻异事 从 全部 部分 的 这 团结的 各州

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑ:rz][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
to be carried without change of cars directly to the Gardens ,
到 是 携带 没有 改变 的 汽车 直接地 到 这 花园 ,

这样一来，来自美国各地的动物和奇珍异宝就可以无需换乘车辆直接运送到植物园。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiːz] , [ˈtʃaɪnə] , [dʒəˈpæn] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndz]
or from the East Indies , China , Japan , South America and the Pacific islands
或者 从 这 东方 印第斯 , 中国 , 日本 , 南 美国 和 这 太平洋 岛屿
[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][trænz] - [ˈfɪpmənt] ,
with but one trans - shipment ,
和 但 一 翻译 - 运输 ,
或者从东印度群岛、中国、日本、南美洲和太平洋岛屿发货，只需一次转运。

[waɪl] [ðə; ði][kəˈnæəl] [ə,lɔːŋˈsaɪd] [iˈneɪblz] [freɪts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv]
while the canal alongside enables freights of all kinds and from any part of
尽管 这 运河 旁边 启用 货运 的 全部 种类 和 从 任何 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈentrəns] - [geɪts] ;
the world to be deposited at the very entrance - gates ;
这 世界 到 是 已存 在 这 非常 入口 - 大门 ;
同时，旁边的运河使得来自世界各地的各种货物都能直接卸在入口处；

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
the ground rolling and fertile , rising in the centre ,
这 地面 滚动 和 沃 , 上升 在 这 中心 ,
地势起伏肥沃，中心隆起。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ˈelɪvɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
and sufficiently elevated to be away from the floods of the river ;
和 足够 升高 到 是 离开 从 这 洪水 的 这 河 ;
地势足够高，可以远离河流洪水；

[ˈlɑːrdʒər][baɪ][sʌm; səm][ˈeɪkəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ; [ɪntəˈspəːst]
larger by some acres than the Zoological Garden of London ; interspersed
更大的 经过 一些 英亩 比 这 动物学 花园 的 伦敦 ; 穿插
[wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [triːz] ,
with handsome trees ,
和 英俊的 树木 ,
比伦敦动物园大几英亩；园内点缀着美丽的树木。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][saɪz] , [ˈplɑːntɪd] [baɪ][dʒɑːn] [pen] , [huːz] [ˈfæməli][ˈmæn(ə)n] , "
many of them of noble size , planted by John Penn , whose family mansion , "
许多 的 他们 的 高贵 尺寸 , 已种植 经过 约翰 宾夕法尼亚 , 谁 家庭 大厦 , "
[ˈsɑːlətuːd] ,
Solitude ,
孤独 ,
其中许多树木体型高大，由约翰·佩恩种植，他的家族宅邸“孤独城”

" [stɪl] [stændz] (-) [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ɪnˈkloʊʒər] ,
" **still stands (35) within the proposed enclosure ,**
" 仍然 站立 (-) 之内 这 建议的 外壳 ,
“仍然矗立在拟建的围墙内（35），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mjuːˈziːəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈsaɪəti] ;
and with slight alterations will make a handsome museum for the society ;
和 和 轻微 变化 将要 制作 一个 英俊的 博物馆 为了 这 社会 ;
稍加改造，即可成为该协会一座漂亮的博物馆；

[ðə; ði][oʊld] [west] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ˈwɔːtərwɜːrks] (-) [ˈoʊnli] [niːdɪŋ] [æŋ; ən] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]
the old West Philadelphia Waterworks (20) only needing an engine to force the
这 老的 西方 费城 自来水厂 (-) 仅有的 需要 一个 引擎 到 力量 这
[ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
water into the lake ,
水 进入 这 湖 ,
老西费城自来水厂（20）只需要一台发动机就能将水注入湖中，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi][ðə; ði][ə'bəʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kwɑːtɪk] ['ænɪmlz] ,
around which will be the abodes of the aquatic animals ,
大约 哪个 将要 是 这 住所 的 这 水 动物 ,
水生动物将栖息于此。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and from whence the natural slope of the land will permit the irrigation of
和 从 何处 这 自然的 坡 的 这 土地 将要 允许 这 灌溉 的
[ðə; ði] [hoʊl] [trækt] ;
the whole tract ;
这 所有的 通道 ;
由此，地势的自然坡度将允许对整个地块进行灌溉；

[ðə; ði] [greɪt] ['suːər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the great sewer for the use of the western portion of the city ,
这 伟大的 下水道 为了 这 使用 的 这 西 部分 的 这 城市 ,
供城市西部地区使用的大型下水道

[naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
now in process of construction , passing through the southern end of the Garden ,
现在 在 过程 的 建造 , 通过 通过 这 南部 结尾 的 这 花园 ,
目前正在建设中，穿过花园南端，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['empti] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][dæm] ;
and running along the bank of the river to empty below the dam ;
和 跑步 沿着 这 银行 的 这 河 到 空的 以下 这 坝 ;
沿着河岸流淌，最终在大坝下游汇入；

[kən'viːniənt] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
convenient to all parts of the city by means of the city railways and the
方便的 到 全部 部分 的 这 城市 经过 方法 的 这 城市 铁路 和 这
['riːdɪŋ] ['reɪlroʊd] ;
Reading Railroad ;
阅读 铁路 ;
乘坐城市铁路和雷丁铁路，可方便地前往城市的各个角落；

— [ðɪːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n]
— **these and many other advantages , which an examination of the illustration**
— 这些 和 许多 其他 优势 , 哪个 一个 考试 的 这 插图
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [sə'dʒest] ,
of the grounds will naturally suggest ,
的 这 理由 将要 自然 建议 ,
——这些以及其他许多优点，只要仔细考察一下图示，自然就会发现。

[prə'duːs] [ə; eɪ][kɑːmbrɪ'nei(ə)n] [ʌnsər'pæst] [ænd; ənd] [ʌnsər'pæsəbl] ['eniwer] .
produce a combination unsurpassed and unsurpassable anywhere .
生产 一个 组合 无与伦比 和 无与伦比 任何地方 .
创造出一种无与伦比的组合，在任何地方都无法超越。

[ɪz][aɪ 'tiː][ɪg,zædzə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] [zuːə'laːdʒɪk(ə)l] ['gɑːdnz] , [wʌns] ['prɑːpərli]
Is it exaggeration to say that the Philadelphia Zoological Gardens , once properly
是 它 夸张 到 说 那 这 费城 动物学 花园 , 一次 适当地
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,
如果说费城动物园一旦建立起来，就会成为一座名副其实的动物园，这是否有些夸张呢？

[wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
would not only be regarded with pride and affection by the citizens ,
会 不是 仅有的 是 认为 和 自豪 和 感情 经过 这 公民 ,
不仅会受到市民的骄傲和爱戴，

[bʌt; bət] ['veri] [mə'tɪriəlɪ] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ?
but very materially benefit the whole city ?
但 非常 重大 益处 这 所有的 城市 ?
但能给整个城市带来实质性的益处吗?

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [graʊndz] ['hænsəmlɪ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ˈdraɪvz] , ['bɔ: dəd] [wɪð; wɪθ] [græs]
Imagine the grounds handsomely laid out in walks and drives , bordered with grass
想象 这 理由 英俊地 铺设 出去 在 散步 和 驱动 , 带边框 和 草
[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,
想象一下，庄园布局精美，步道和车道蜿蜒其中，四周绿草茵茵，鲜花盛开。

['terəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ; [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd]
terraced from the river ; tables and chairs scattered about on the green sward
梯田 从 这 河 ; 表格 和 椅子 疏散 关于 在 这 绿色的 草
[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ;
under the trees ;
在下面 这 树木 ;
从河边呈阶梯状分布；桌椅散落在树下的绿草地上；

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [ðə; ði] [ku:l] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lki:l] ; ['ɑ:pəzɪt] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
a band of music ; the cool breezes from the Schuylkill ; opposite , the beautiful
一个 乐队 的 音乐 ; 这 凉爽的 微风 从 这 斯库尔基尔 ; 对面的 , 这 美丽的
['lemən] [hɪl] [pɑ:rk] ,
Lemon Hill Park ;
柠檬 爬坡道 公园 ,
乐队演奏的音乐；斯库尔基尔河吹来的凉爽微风；对面是美丽的柠檬山公园。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [draɪv] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] :
with its broad drive alongside the bank :
和 它是 广阔 驾驶 旁边 这 银行 :
沿着河岸宽阔的道路:

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
could anything be more attractive and wholesome to the hundreds of
可以 任何事物 是 更多的 吸引人的 和 健康 到 这 数百 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɑ:mənli] [hɑ:t] ['sɪti] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd]
thousands who through the hot months of this uncommonly hot city are obliged
数千 WHO 通过 这 热的 几个月 的 这 不寻常地 热的 城市 是 有义务
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['lɪmɪts] ?
to remain within its limits ?
到 保持 之内 它是 限制 ?
对于数十万在酷热难耐的夏季被迫待在这座城市范围内的居民来说，还有什么比这更具吸引力、更有益身心的呢？

[ə'su:mɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] ,
Assuming , then , the advantages of a Zoological Garden in Philadelphia ,
假设 , 然后 , 这 优势 的 一个 动物学 花园 在 费城 ,
那么，假设费城动物园具有以下优势:

[wʌt] [ɪz] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [ɪnd'ju:smənts] ([tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ'ti:] [ɪn]
what is necessary for success and what business inducements (to consider it in
什么 是 必要的 为了 成功 和 什么 商业 诱导 (到 考虑 它 在
[ðæt] [laɪt]) [kæn; kən][ðə; ði][sə'saɪəti][hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ɪts]
that light) can the society hold out to obtain sufficient money to procure its
那 光) 能 这 社会 抓住 出去 到 获得 充足的 钱 到 采购 它是
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,
collection of living animals ,
收藏 的 活的 动物 ,

为了成功，该协会需要具备哪些条件？（从这个角度来看）为了获得足够的资金来购置其活体动物收藏，该协会可以提供哪些商业诱因？

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsuːtəb(ə)l] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ?
and provide for their suitable accommodation and increase ?
和 提供 为了 他们的 合适的 住宿 和 增加 ?

并为他们提供合适的住所和增加收入？

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ,
The number of members is now two hundred ,
这 数字 的 成员 是 现在 二 百 ,
目前成员人数为两百人。

[huː] [peɪ] [faɪv] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] ['ænjuəli] ,
who pay five dollars initiation and the same amount annually ,
WHO 支付 五 美元 引发 和 这 相同的 数量 每年 ,
缴纳五美元入会费和相同金额年费者，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['gɑːrdn] .
which gives them continual admission to the proposed Garden .
哪个 给予 他们 持续的 入学 到 这 建议的 花园 .
这使他们可以持续进入拟建的花园。

[ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] [sɪ'kjuəz] [ə; eɪ][laɪf] - ['membərʃɪp] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ˈfɜːrðər] [səb'skrɪp(ə)n] .
Fifty dollars secures a life - membership free from any further subscription .
五十 美元 确保 一个 生活 - 会员资格 自由的 从 任何 更远 订阅 .
五十美元即可获得终身会员资格，无需再缴纳任何费用。

[ðə; ði][sʌm; səm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['trezəri] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] ,
The sum now in the treasury is two thousand dollars ,
这 和 现在 在 这 财政部 是 二 千 美元 ,
目前国库余额为两千万美元。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['miːtɪŋ] ['twenti] - [wʌn] [nuː] [neɪmz] [wɜːr; wər] [prə'pəʊzd] ,
and although at the last meeting twenty - one new names were proposed ,
和 虽然 在 这 最后的 会议 二十 - 一 新的 姓名 是 建议的 ,
尽管在上次会议上提出了21个新名字，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [pɜːsənz] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] ,
and many more persons have announced their intention of joining ,
和 许多 更多的 人 有 宣布 他们的 意图 的 加入 ,
还有更多人宣布了他们加入的意愿。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] ['nevər] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
it is apparent that by this means the society will never accomplish its object .
它 是 明显 那 经过 这 方法 这 社会 将要 绝不 完成 它是 目的 .
显然，通过这种方式，该社会永远无法实现其目标。

['bɛɡɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] , [wɪ'dəʊt] [ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'tɜːrɪn] [ˈðerfɔːr] , [ɪz] [rɪ'pʌɡnənt] [tuː; tə]
Begging subscriptions , without offering a pecuniary return therefor , is repugnant to
乞讨 订阅 , 没有 提供 一个 金钱 返回 因此 , 是 令人厌恶的 到
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,
官员们认为，乞求捐款而不提供任何经济回报的做法令人反感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlɒwɪŋ] [plæn][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][prə'skʊəriŋ][ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] .
and the following plan has been adopted for procuring the necessary funds .
和 这 下列的 计划 有 到过 已采用 为了 采购 这 必要的 资金 .
为筹集所需资金，已制定以下方案。

[sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [staːk] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'juːd] [ʌv; əv][naːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, 'dɒləz]
Certificates of stock are to be issued of not less than fifty dollars
证书 的 库存 是 到 是 发布 的 不是 较少的 比 五十 美元
发行的股票证书面值不得少于五十美元。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɔːl][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɑːr; ər]
All receipts derived from the Gardens and collections of the society are
全部 收据 衍生的 从 这 花园 和 收藏 的 这 社会 是
[tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [ˈænjuəli] — [fɜːrst] ,
to be applied annually — first ,
到 是 应用 每年 — 第一的 ,
协会花园和藏品的所有收入将按年度分配——首先,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæblɪʃmənt] ; [ˈsekənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][sɪks][pər]
to the maintenance of the establishment ; second , to the payment of six per
到 这 维护 的 这 建立 ; 第二 , 到 这 支付 的 六 每
[sent] .
cent .
中心 .

第一，用于维持机构运转；第二，用于支付百分之六。

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] ; [ænd; ənd][θɜːrd] ,
on the stock ; and third ,
在 这 库存 ; 和 第三 ,

关于股票；第三，

[ˈeni] [ˈbæləns] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
any balance remaining to go to the gradual extension of the collections of
任何 平衡 其余的 到 去 到 这 逐渐地 扩大 的 这 收藏 的
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɡraʊndz] .
the society and the improvement of its grounds .
这 社会 和 这 改进 的 它是 理由 .

剩余款项将用于逐步扩大协会的藏品规模和改善协会的场地。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈstɒk,haʊldəz] [kæn; kən][ˈnevər] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈdɪvɪdend] [ðæn; ðən]
It will be observed that stockholders can never receive a larger dividend than
它 将要 是 观察到 那 股东 能 绝不 收到 一个 更大的 股利 比
[sɪks][pər] [sent] .
six per cent .
六 每 中心 .

可以看出，股东获得的股息永远不可能超过百分之六。

[pər] [ˈænəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ɪksˈpendɪtʃəz] .
per annum , and this only in case the receipts exceed the expenditures .
每 年 , 和 这 仅有的 在 案件 这 收据 超过 这 支出 .

每年，而且只有在收入超过支出的情况下才会这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] —
There are therefore two points to be considered by those willing to invest —
那里 是 所以 二 积分 到 是 经过考虑的 经过 那些 愿意的 到 投资 —
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

因此，有意投资者需要考虑两点——第一，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
the character of the managers , and second , the prospect of the
这 特点 的 这 经理 , 和 第二 , 这 前景 的 这
[pɪ'kjuːniəri] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
pecuniary success of the enterprise .
金钱 成功 的 这 企业 .

首先是管理者的品格，其次是企业在经济上取得成功的可能性。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][repju'teɪ(ə)n] :
The first is a matter of acquaintance and reputation :
这 第一的 是 一个 事情 的 熟人 和 名声 :
首先是熟人关系和声誉问题：

[ðə; ði] ['sekənd] [kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɪf] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]
the second can be demonstrated in favor of the society , if honestly and
这 第二 能 是 已证明 在 偏爱 的 这 社会 , 如果 诚实地 和
[ɪ'fɪ(ə)ntli] ['mænɪdʒd] ,
efficiently managed ,
高效 管理 ,
如果管理得当，第二个方面可以证明对社会有利。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .
with almost mathematical accuracy .
和 几乎 数学 准确性 .
几乎达到了数学上的精确度。

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['lænzdaɪn]
The main entrance to our Gardens will be directly opposite the Lansdowne
这 主要的 入口 到 我们的 花园 将要 是 直接地 对面的 这 兰斯当
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,
我们花园的正入口就在兰斯当大道对面。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][dʒɜː'ɑːrd] ['ævənuː] [brɪdʒ] .
at the west end of Girard Avenue Bridge .
在 这 西方 结尾 的 吉拉尔 大街 桥 .
位于吉拉德大道桥西端。

[ðə; ði][pɑːrk] [kə'mɪʃənəz] - [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] - ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleʒər]
The Park Commissioners ' Report for 1872 gives the recorded number of pleasure
这 公园 委员 - 报告 为了 - 给予 这 记录 数字 的 乐趣
['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [striːt]
carriages and sleighs entering the Park at this point and at the Green street
马车 和 雪橇 进入 这 公园 在 这 观点 和 在 这 绿色的 街道
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
1872 年公园管理委员会的报告记录了从此处和格林街大门进入公园的游乐马车和雪橇的数量。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [æz; əz] - , - , [ʌv; əv] [ɪ'kwɛstriən] - , - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'dɛstriənz]
during the year , as 363 , 138 , of equestrians 26 , 255 , and of pedestrians
期间 这 年 , 作为 - , - , 的 马术运动员 - , - , 和 的 行人
- , - .
385 , 832 .
- , - .
一年内，骑马者 363,138 人，步行者 26,255 人，步行者 385,832 人。

[ði:z] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] ([pi:] . -) , " [ə'laʊɪŋ] [θri:] ['pɜ:sənz][fɔ:r; fər] [i:t] **These , in the words of the report (p . 60) , " allowing three persons for each** 这些 , 在这 字 的 这 报告 (p . -) , " 允许 三 人 为了 每个 [vi:əkl; 'vi:hɪkl] , **vehicle** , 车辆 ,

正如报告（第 60 页）所述，“允许每辆车乘坐三人，
[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] **will make a total of one million five hundred and one thousand four hundred** 将要 制作 一个 全部的 的 一 百万 五 百 和 一 千 四 百
[ænd; ənd][ten] ['vɪzɪtər] ['pæsɪŋ] [ði:z] [tu:] ['entrənsɪz] ; **and ten visitors passing these two entrances ;** 和 十 访客 通过 这些 二 入口 ;
届时将有150万1410名游客通过这两个入口；

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lðər] [ten] ['entrənsɪz] [tu;; tə] **and supposing the number of persons coming by the other ten entrances to** 和 假如 这 数字 的 人 未来 经过 这 其他 十 入口 到
[bi;; bi][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət] [ði:z] [tu:] , **be not more than those recorded at these two ,** 是 不是 更多的 比 那些 记录 在 这些 二 ,
假设从其他十个入口进入的人数不超过这两个入口记录的人数，

[wi;; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [θri:] ['mɪljənz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] . **we shall have three millions as the approximate number of visitors .** 我们 将 有 三 百万 作为 这 近似 数字 的 访客 .
预计游客数量将达到三百万左右。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi;; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , **" It will hardly be asserted that there is any prospect of this number diminishing ,** " 它 将要 几乎 是 断言 那 那里 是 任何 前景 的 这 数字 减少 ,
“几乎没人会断言这个数字有任何减少的可能。”

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][mʊst][ˈprɑ:bəb(ə)l][aɪ 'ti:] [wɪl] ['stedəli] [ɪn'kri:s] , **nor will it be denied that it is most probable it will steadily increase ,** 也不 将要 它 是 否认 那 它是 最多 可能 它 将要 稳步 增加 ,
也不能否认，它很可能会稳步增长。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] [bi;; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kwɔ'dru:pəld] . **and during the year of the Centennial be more than quadrupled .** 和 期间 这 年 的 这 百年纪念 是 更多的 比 四倍 .
百年庆典当年，数量将增长四倍以上。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [fju:] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] , **It is reasonable to believe that few would resist the pleasure of driving ,** 它 是 合理的 到 相信 那 很少 会 抵抗 这 乐趣 的 驾驶 ,
不难相信，很少有人会抗拒驾驶的乐趣。

['raɪdɪŋ][ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] , [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [æt; ət][hænd] . **riding or walking through the Zoological Gardens , so invitingly at hand .** 骑术 或者 步行 通过 这 动物学 花园 , 所以 热情地 在 手 .
骑车或步行穿过近在咫尺、充满吸引力的动物园。

['sætədɪz; -deɪz] [ʃəd; ʃəd][bi;; bi] [tʃi:p] [deɪz] , [seɪ] [æt; ət][hæf] [praɪs] , **Saturdays should be cheap days , say at half price ,** 星期六 应该 是 便宜的 天 , 说 在 一半 价格 ,
星期六应该是特价日，比如半价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] - [geɪts] [ə'pɑːn][ðæt] [wʌn]
and the money that would be received at the admission - gates upon that one
和 这 钱 那 会 是 已收到 在 这 入学 - 大门 之上 那 一
[deɪ] [ə'loʊn] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] ['eni] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][sɪks][pər] [sent] ,
day alone would dissolve any fears of their six per cent ,
天 独自的 会 溶解 任何 恐惧 的 他们的 六 每 中心 ,
仅这一天门票收入就能消除他们对那百分之六的任何担忧。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['stɒk,həʊldəz] .
in the minds of stockholders .
在 这 思想 的 股东 .
在股东心目中。
[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'pens] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Relieved of the expense of securing the ground ,
松了口气 的 这 费用 的 确保 这 地面 ,
免去了场地维护费用，

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][sə'saɪəti]
a sum of three or four hundred thousand dollars would enable the society
一个 和 的 三 或者 四 百 千 美元 会 使能够 这 社会
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][f'sɑːlɪd][f'beɪsɪs] ,
to secure a solid basis ,
到 安全的 一个 坚硬的 基础 ,
三四十万美元的资金将使该协会拥有坚实的基础。

[ænd; ənd][tuː; tə][f'əʊpən][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt]
and to open the Gardens upon a scale that would make them the great
和 到 打开 这 花园 之上 一个 规模 那 会 制作 他们 这 伟大的
[fɪːtʃər] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] .
feature of Philadelphia .
特征 的 费城 .
并大规模开放花园，使其成为费城的一大亮点。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrɪz] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ɔːl][ɪts] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] [oʊn] [ɪts]
In a very few years it could buy up all its certificates of stock and own its
在 一个 非常 很少 年 它 可以 买 向上全部它是 证书 的 库存 和 自己的它是
[kə'lekʃənz] [friː] .
collections free .
收藏 自由的 .
短短几年内，它就能买回所有股票证书，并完全拥有其收藏品。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['sɜːrplʌs] , [brɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
The handsome surplus , before alluded to ,
这 英俊的 剩余 , 前 暗示 到 ,
前面提到的那笔可观的盈余，
[ə'kruːɪŋ] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [sə'saɪəti] [fʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kə'merɪkəl] .
accruing annually to the London society shows that this is not chimerical .
累积 每年 到 这 伦敦 社会 演出 那 这 是 不是 奇美拉 .
每年累积到伦敦协会的款项表明，这并非天方夜谭。

[ðə; ði] ['sɪti] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][fʊd; fəd] [səb'skraɪb] ['lɪbərəli] .
The city railways are interested in this movement , and should subscribe liberally .
这 城市 铁路 是 感兴趣的 在 这 移动 , 和 应该 订阅 慷慨地 .
城市轨道交通部门对这项运动很感兴趣，应该大力支持。

[,aɪˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈrʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
It is proposed in the Legislature to charter a railroad running north and south
它是 建议的 在 这 立法机关 到 宪章 一个 铁路 跑步 北 和 南
[ɪn] [west] [ˈfɪləˈdelfɪr] ,
in West Philadelphia ,
在 西方 费城 ,

立法机构提议特许修建一条贯穿费城西部南北走向的铁路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [stɪl] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l] .
and if this be done it will render the Garden still more accessible .
和 如果 这 是 完毕 它 将要 使成为 这 花园 仍然 更多的 可访问 .
如果这样做, 将使花园更容易被参观。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈædvəkert] [ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
The Commissioners of the Park warmly advocate its establishment ,
这 委员 的 这 公园 热情地 提倡 它是 建立 ,
公园管理委员会热情支持建立该公园。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈdɪf(ə)n] [ænd; ənd]
and do not hesitate to say it will be a most magnificent addition and
和 做 不是 犹豫 到 说 它 将要 是 一个 最多 壮丽 添加 和
[ðə; ði][moʊst] [entərˈteɪnɪŋ] [rɪˈzɔːrt][æt; ət] [ˈfer,məʊnt] .
the most entertaining resort at Fairmount .
这 最多 娱乐 采取 在 费尔蒙特 .
毫不夸张地说, 它将成为费尔蒙特最宏伟的新增设施和最令人愉悦的度假胜地。

[ˈsɪti] [ˈkaʊnslz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdɔːrst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [speɪs] [fɔːr; fər][ɪts][loʊˈkeɪf(ə)n] .
City Councils have already endorsed it , and devoted space for its location .
城市 议会 有 已经 认可 它 , 和 奉献 空间 为了 它是 地点 .
市议会已经批准了该项目, 并划拨了场地用于其建设。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd]
There remains nothing but the assistance of the moneyed and public - spirited
那里 遗迹 没有什么 但 这 协助 的 这 有钱人 和 民众 - 精神抖擞
[men][ʌv; əv] [ˈfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
men of Philadelphia to accomplish the undertaking .
男人 的 费城 到 完成 这 承诺 .
要完成这项事业, 唯有费城那些有钱有爱、热心公益的人士的帮助。

[ðə; ði] [staːk] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [səbˈskɪrɪpʃənz] ,
The stock books of the society are now open for subscriptions ,
这 库存 图书 的 这 社会 是 现在 打开 为了 订阅 ,
该协会的股票登记册现已开放认购。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [jɪr] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði]
and to prevent the loss of another year ground must be broken in the
和 到 防止 这 损失 的 其他 年 地面 必须 是 破碎的 在 这
[ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] .
coming spring .
未来 春天 .
为避免再耽误一年时间, 必须在来年春天破土动工。

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [əˈpɑːn][dʒuːn] 1st [ðə; ði][səˈsaɪətɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪf(ə)n] [tuː; tə]
It is most desirable that upon June 1st the society may be in a condition to
它是 最多 理想 那 之上 六月 1st 这 社会 可能 是 在 一个 状况 到
[θroʊ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] .
throw open to the public the nucleus of a collection .
扔 打开 到 这 民众 这 核 的 一个 收藏 .
最理想的情况是, 该协会能在 6 月 1 日之前向公众开放其藏品的核心部分。

[wʌns] [ˈæktʃuəli] [bɪˈɡʌn] , [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [wɪl] [biː; bi][əˈraʊzd] , [ænd; ənd] ,
Once actually begun , public interest will be aroused , and ,
一次 实际上 开始 , 民众 兴趣 将要 是 被唤醒 , 和 ,
一旦真正开始, 就会引起公众的兴趣, 而且,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [səkˈses] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
the people convinced that there is a prospect of success , it will not be
这 人们 确信 那 那里 是 一个 前景 的 成功 , 它 将要 不是 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][feɪl] .
permitted to fail .
允许 到 失败 .

人们一旦确信有成功的可能性, 就不会允许它失败。
[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈniːdɪd]
Certain it is that too much time has already been wasted in such a needed
肯定 它 是 那 也 很多 时间 有 已经 到过 浪费 在 这样的 一个 需要
[ɪmˈpruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

可以肯定的是, 在这项亟需的改进工作中, 已经浪费了太多时间。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌzuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪˈstæblɪʃt]
and that the Zoological Gardens of Philadelphia will be permanently established
和 那 这 动物学 花园 的 费城 将要 是 永久的 已确立的
[naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
now or never .
现在 或者 绝不 .

费城动物园要么现在永久建立, 要么就永远没有机会了。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]
[一个]

[sɪns] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈveɪkənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz]
Since this article was written the vacancies in the board of managers
自从 这 文章 曾是 书面 这 空缺职位 在 这 木板 的 经理
[hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃaɪldz] ,
have been filled by the election of Messrs . George W . Childs ,
有 到过 已填 经过 这 选举 的 先生们 . 乔治 W . 儿童 ,
自本文撰写以来, 董事会空缺已通过选举乔治·W·查尔兹先生填补。

[ˈæntəni] [dʒeɪ] . [ˈdrekseɪ] , [ˈhenri] [siː] . [ˈɡɪbsən] , [dʒeɪ] . [vɔːn] [ˈmerɪk] , [ˈklærəns] [eɪtʃ] . [klaːk]
Anthony J . Drexel , Henry C . Gibson , J . Vaughan Merrick , Clarence H . Clark
安东尼 J . 德雷克塞尔 , 亨利 C . 吉布森 , J . 沃恩 梅里克 , 克拉伦斯 H . 克拉克
[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [el] . [ˈhærisn] .
and Theodore L . Harrison .
和 西奥多 L . 哈里森 .
安东尼·J·德雷克塞尔、亨利·C·吉布森、J·沃恩·梅里克、克拉伦斯·H·克拉克和西奥多·L·哈里森。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 579**]
[页 -]
[第579页]

BERRYTOWN

浆果镇。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪnɪs] [ʌp] [sterz] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈklaːzɪt] [geɪv] [θæŋks] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Mrs . Guinness up stairs in her closet gave thanks every day to Heaven for the
太太 . 吉尼斯 向上 楼梯 在 她 壁橱 给予 谢谢 每一个 天 到 天堂 为了 这
[ˈblesɪd; blest] [rɪˈzʌlt] :
blessed result :
蒙福 结果 :

吉尼斯太太每天躲在楼上的衣橱里，向上帝感恩这美好的结果：

[daʊn] [sterz] [fɪː; fɪ] [næɡd] [ænd; ənd][skəʊldɪd] [ˈkɪti] [frəm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] .
down stairs she nagged and scolded Kitty from morning until night .
向下 楼梯 她 唠叨 和 责骂 猫咪 从 早晨 直到 夜晚 .
她从早到晚在楼下唠叨责骂凯蒂。

[ˈpiːtər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; həɹ] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː]
Peter supposed it was in order to maintain her authority , but it
彼得 据称 它 曾是 在 命令 到 维持 她 权威 , 但 它
[əˈpɪəd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
appeared there were other reasons .
出现 那里 是 其他 原因 .

彼得认为这是为了维护她的权威，但似乎还有其他原因。

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [dɪsəˈpɔɪnts] [em ˈiː] , [naʊ] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" The girl disappoints me , now that one looks at her as a woman ,
" 这 女孩 令人失望 我 , 现在 那 一 看起来 在 她 作为 一个 女士 ,
“现在把她当女人看待，这女孩让我很失望。”

" [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌn] [deɪ] ,
" she said to her husband at breakfast one day ,
" 她 说 到 她 丈夫 在 早餐 一 天 ,
一天早餐时，她对丈夫说：“

[waɪl] [ˈkɪti] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈplæsɪdli] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] [keɪks] .
while Kitty sat opposite placidly eating a liberal supply of steak and cakes .
尽管 猫咪 卫星 对面的 平静地 吃 一个 自由主义 供应 的 牛排 和 蛋糕 .
而凯蒂则平静地坐在对面，津津有味地吃着大量的牛排和蛋糕。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
She looked up inquiringly .
她 看起来 向上 询问地 .

她抬起头，疑惑地看着他。

" [jes] , " [ˈviːəməntli] ,
" Yes , " vehemently ,
" 是的 , " 强烈地 ,

“是的，”他斩钉截铁地说。

" [æt; ət][jɜːr; jər][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [ˈiːtɪn] [ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd]
" at your age I could not have eaten a meal a week after I was engaged
" 在 你的 年龄 我 可以 不是 有 吃 一个 一顿饭 一个 星期 后 我 曾是 已订婚的
.
:
.

“我像你这么大的时候，订婚后一个星期都吃不下饭。”

[wen'evər] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [step] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremər] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [toʊ] .
Whenever I heard your father's step I was in a tremor from head to toe .
每当 我 听到 你的 父亲的 步 我 曾是 在 一个 震颤 从 头 到 脚趾 .
每当我听到你父亲的脚步声，我都会从头到脚颤抖。

[ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ['mɪstər] . ['mʌlər] [æz; əz] [ðʊθ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
You receive Mr . Muller as though you had been married for years .
你 收到 先生 . 穆勒 作为 尽管 你 有 到过 已婚 为了 年 .
你对待穆勒先生就像对待结婚多年的老夫老妻一样。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [blʌʃ] !
Not a blush !
不是 一个 脸红 !
面不改色!

[æz; əz] [ku:l] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! "
As cool as any woman of the world ! "
作为 凉爽的 作为 任何 女士 的 这 世界 ! "
她酷毙了，不输给世界上任何一位女性!

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] ['eni] ['tremər] , " ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['bʌtər] .
" But I don't feel any tremor , " helping her father to butter .
" 但 我 不 感觉 任何 震颤 , " 帮助 她 父亲 到 黄油 .
“但我感觉不到任何颤抖，”她一边帮父亲抹黄油一边说。

" [ɪts] [ɪ'mɑ:dɪst] !
" It's immodest !
" 它是 不雅的 !
“这太不雅了! ”

" ['kɪti] [blʌʃt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] ['æŋgər] [ɔ:r] [feɪm] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] ; [fɔ:r; fər]
" Kitty blushed now , but whether from anger or shame no one could tell ; for
" 猫咪 脸红了 现在 , 但 无论 从 愤怒 或者 耻辱 不 一 可以 告诉 ; 为了
[fi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
she remained silent .
她 剩余 沉默的 .
“凯蒂脸红了，但究竟是生气还是羞愧，谁也说不准；因为她一直保持沉默。”

[fi:; ji] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [roʊz] .
She laid down her knife and fork the next moment , however , and rose .
她 铺设 向下 她 刀 和 叉 这 下一个 片刻 , 然而 , 和 玫瑰 .
然而，她随即放下刀叉，站了起来。

" [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] — " ['mɪstər] .
" What I fear is this , " said her mother , raising her voice — " Mr .
" 什么 我 害怕 是 这 , " 说 她 母亲 , 提高 她 嗓音 — " 先生 .
“我担心的是，”她母亲提高嗓门说——“先生

['mʌlɜ:z] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Muller's disappointment .
穆勒的 失望 .
穆勒的失望。

[hi:; hi] [ləks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənli] , ['lʌvɪŋ] [waɪf] — "
He looks for a womanly , loving wife — "
他 看起来 为了 一个 女性 , 爱 妻子 — "
他想找一位温柔贤淑、爱他的人——

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] [wʌn] ?
" And I'm not one ?
" 和 我是 不是 — ?
“而我不是其中之一? ”

" [pʊr] [ˈkɪtɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][sʌn] - [ˈbɑːnɪt] .
" **Poor Kitty stood in the doorway swinging her sun - bonnet** .
" 贫穷的 猫咪 站立 在 这 门口 摇摆 她 太阳 - 引擎盖 .

可怜的凯蒂站在门口，摇晃着她的遮阳帽。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] , [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [meɪd]
She was just then certainly not a morbid , despairing woman , who had made
她 曾是 只是 然后 当然 不是 一个 病态的 , 绝望 女士 , WHO 有 制成
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [mɪsˈteɪk] :
a terrible mistake :
一个 糟糕的 错误 :

她当时绝不是一个悲观绝望、犯下可怕错误的女人：

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɛrd] [tʃaɪld] [huːm] [ˈenɪbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
nothing but a scared child whom anybody would have hurried to comfort and
没有什么 但 一个 害怕的 孩子 谁 任何人 会 有 慌忙 到 舒适 和
[ˈhjuːmər] .
humor :
幽默 :

他只不过是受惊的孩子，任何人都赶紧上前安慰他，逗他开心。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʊts] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] ;
" **I want to do what's right , I'm sure** ;
" 我 想 到 做 是什么 正确的 , 我是 当然 ;

“我肯定想做正确的事；

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [red] [ˈʌndər] [ɪp] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn]
" **and her red under lip began to tremble and the water to gather in**
" 和 她 红色的 在下面 唇 开始 到 颤抖 和 这 水 到 收集 在
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“她的下唇开始颤抖，眼眶里也涌出了泪水。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
She sat down to hear the rest of the lecture , but her mother stopped short .
她 卫星 向下 到 听到 这 休息 的 这 演讲 , 但 她 母亲 停止 短的 .
她坐下来继续听讲座，但她母亲突然停了下来。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [keɪm] [klʌkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][went] [tuː; tə][mɪks][ðər; ðər] [miːl] [æz; əz]
Presently , when the chickens came clucking , she went to mix their meal as
目前 , 什么时候 这 鸡 来了 咯咯叫 , 她 去 到 混合 他们的 一顿饭 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

这时，鸡咯咯叫了起来，她像往常一样去拌鸡饲料。

[ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdɒləərəs] .
very pale and dolorous .
非常 苍白 和 悲伤的 .

脸色苍白，神情凄惨。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈspɑːrkɪŋ] :
In an hour she put her head in at the shop - window , her eyes sparkling :
在 一个 小时 她 放 她 头 在 在 这 店铺 - 窗户 , 她 眼睛 闪闪发光 :
一个小时后，她把头伸进商店橱窗前，眼睛闪闪发光：

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [nu:] [tʃɪks] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [bɪn] [nest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['bəntəm] ,
" **There's two new chicks in the corn - bin nest , and they're full - blooded bantams ,**
" 有 二 新的 小鸡 在 这 玉米 - 垃圾桶 巢 , 和 它们是 满的 - 血腥 矮脚鸡 ,
[aɪm] [ʃʊr] , ['fɑ:ðər] . "
I'm sure , father . "
我是 当然 , 父亲 . "

“玉米仓里的鸡窝里有两只新来的小鸡，我敢肯定，它们是纯种矮脚鸡，父亲。”

" [ʃi:z] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] !
" **She's not fit to be married !**
" 她是 不是 合身 到 是 已婚 !

“她不适合结婚！ ”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɡɪnɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **cried Mrs . Guinness excitedly .**
" 哭 太太 . 吉尼斯 兴奋地 .

“吉尼斯夫人激动地喊道。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][bəʊθ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] .
" **She is both silly and unfeeling .**
" 她 是 两个都 愚蠢的 和 冷漠无情 .

她既愚蠢又冷酷无情。

[gɔ:d] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
God only knows how I came to be the mother of such a child !
上帝 仅有的 知道 如何 我 来了 到 是 这 母亲 的 这样的 一个 孩子 !

只有上帝才知道我怎么会成为这样一个孩子的母亲！

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] .
The great work before her she cares nothing about ; and as for Mr .
这 伟大的 工作 前 她 她 关心 没有什么 关于 ; 和 作为 为了 先生 .
['mʌlər] ,
Muller ,
穆勒 ,

她对摆在她面前的这项艰巨工作漠不关心；至于穆勒先生，

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['vælju:][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bəntəm] [hen] .
she doesn't value him as much as a bantam hen .
她 不 价值 他 作为 很多 作为 一个 矮脚鸡 母鸡 .

他对他的重视程度还不如一只矮脚母鸡。

[ɪts] [hɜ:r; həɹ] ['næroʊ] ['ɪntələkt] .
It's her narrow intellect .
它是 她 狭窄的 智力 .

这是她思想狭隘的表现。

[hɜ:r; həɹ] [breɪn] [ɪz] [smɔ:l] , [æz; əz] ['blʌm] [sed] .
Her brain is small , as Bluhm said .
她 脑 是 小的 , 作为 布鲁姆 说 .

正如布鲁姆所说，她的大脑很小。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kɑ:nʃəns] [twɪt] [hɜ:r; həɹ] , ['pi:tər] [nu:] .
" **It was his wife's conscience twitting her , Peter knew .**
" 它 曾是 他的 妻子的 良心 推特 她 , 彼得 知道 .

“彼得知道，那是他妻子的良心在责备她。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [smaɪl] .
" **I would not be uneasy , " he said with a cynical smile .**
" 我 会 不是 是 不安 , " 他 说 和 一个 愤世嫉俗 微笑 .

“我不会感到不安，”他带着一丝嘲讽的微笑说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [lʌv] [əʊt][lʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [sɔːrt][lʌv; əv][ˈfrɪk(ə)n] .
" **You can't bring love out of her by that sort of friction .**
" 你 不能 带来 爱 出去 的 她 经过 那 种类 的 摩擦 .
" 你不可能通过那种摩擦让她产生爱意。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌn'iːzi] .
" **But he was himself uneasy .**
" 但 他 曾是 他自己 不安 .
" 但他自己却感到不安。"

[ɪf] [ˈkæθərin] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgluːmi] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈθɔːtf(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːspekt][lʌv; əv][hɜːr; hər]
If Catharine had been gloomy , or even thoughtful , at the prospect of her
如果 凯瑟琳 有 到过 阴沉 , 或者 甚至 周到 , 在 这 前景 的 她
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage .
婚姻 ,
如果凯瑟琳对自己的婚姻感到忧郁, 甚至沉思,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [les] .
he would have cared less .
他 会 有 关心 较少的 .
他原本不会那么在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɪn] [gliː] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaʊər] ,
But she came in that very day in glee at the sour ,
但 她 来了 在 那 非常 天 在 高兴 在 这 酸的 ,
但就在那天, 她兴高采烈地走进了酸味饮料店。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈenviəs] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [lʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]
critical looks with which some envious young women of the church had
批判的 看起来 和 哪个 一些 羡慕 年轻的 女性 的 这 教会 有
[ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ;
followed her ;
随后 她 ;
教会里一些心怀嫉妒的年轻女子用审视的目光注视着她;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʌp] [sterz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtrʌŋkfʊl] [lʌv; əv]
and when her mother called her up stairs to look at a trunkful of
和 什么时候 她 母亲 称为 她 向上 楼梯 到 看 在 一个 满满一箱 的
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈʌndər] - [ˈkloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ,
embroidered under - clothing which she had kept for this crisis ,
绣花 在下面 - 衣服 哪个 她 有 保留 为了 这 危机 ,
当她母亲叫她上楼去看一箱子绣花内衣时, 那是她为应对这场危机而准备的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈkɪtɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][ˈɡɪɡ(ə)l] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈaʊər] .
he could hear Kitty's delighted chatter and giggle for an hour .
他 可以 听到 小猫的 高兴极了 喋喋不休 和 傻笑 为了 一个 小时 .
他能听到凯蒂高兴的叽叽喳喳声和咯咯笑声长达一个小时。

[ˈeɪdɪəntli] [hɜːr; hər][kʌp] [lʌv; əv] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
Evidently her cup of pleasure was full for that day .
显然 她 杯子 的 乐趣 曾是 满的 为了 那 天 .
显然, 她那天已经尽兴了。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][gɜːr] [ˈvʌlgər] , [ˈfiːb(ə)l] [ɪn][bəʊθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Was his little girl vulgar , feeble in both heart and mind , as her mother
曾是 他的 小的 女孩 庸俗 , 微弱 在 两个都 心 和 头脑 , 作为 她 母亲
[sed] ?
said ?
说 ?
他的小女儿是否像她母亲说的那样, 粗俗、心灵软弱、头脑简单?

[ˈkɪtɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈtraɪəl] [ðæt] [deɪ] .
Kitty was on trial that day .
猫咪 曾是 在 审判 那 天 .

那天凯蒂受审。

[mɪs] [ˈmʌlər] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [swept] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
Miss Muller called and swept her off to the Water - cure in the afternoon .
错过 穆勒 称为 和 扫荡 她 离开 到 这 水 - 治愈 在 这 下午 .

穆勒小姐下午打电话把她带到了水疗院。

[ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmətɔ:ri] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ˈwɪljəmz] [seɪk] .
She meant to interest her in the Reformatory school for William's sake .
她 意思是 到 兴趣 她 在 这 感化院 学校 为了 威廉的 清酒 .

她本想为了威廉的缘故，让她对感化院产生兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæən][baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] .
She began by explaining the books , and the system of keeping them .
她 开始 经过 解释 这 图书 , 和 这 系统 的 保持 他们 .

她首先解释了这些书籍以及保存它们的系统。

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðəz] [wɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" It is my brother's wish you should keep the accounts , " she said .
" 它 是 我的 兄弟 希望 你 应该 保持 这 账户 , " 她 说 .

“这是我哥哥的遗愿，希望你能继续负责账目，”她说。

" [əˈkaʊnts] !
" Accounts !
" 账户 !

“账户！”

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
oh yes , of course .
哦 是的 , 的 课程 .

哦，当然。

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪmˈfætɪk] .
" The tone was too emphatic .
" 这 语气 曾是 也 强调 .

“语气太重了。”

[mɪs] [ˈmʌlər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkɪtɪ] [ˈhoʊldɪŋ]
Miss Muller looked up from the long lines of figures and found Kitty holding

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən][baɪ] [fɔ:rs] .
her eyes open by force .
她 眼睛 打开 经过 力量 .

穆勒小姐从长长的人影中抬起头，发现凯蒂正用力睁着眼睛。

[ˈevɪdəntli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][næp] .
Evidently she had just had a comfortable nap .
显然 她 有 只是 有 一个 舒服的 午睡 .

显然她刚刚睡了个舒服的午觉。

[ˌwerəˈpɑ:n] [məˈri:ə][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈpeɪʃntli]
Whereupon Maria began to patiently

于是玛丽亚开始耐心地

[dɑːləɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfɔːrmd] ;
dilate on the individual cases of the boys to be reformed ;
扩张 在 这 个人 案例 的 这 男孩们 到 是 改革后的 ;

详细分析每个需要改造的男孩的具体情况；

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ðeɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɡɪlt][ænd; ənd][ˈmɪzəri] .
and terrible instances they were of guilt and misery .
和 糟糕的 实例 他们 是 的 有罪 和 苦难 .

以及那些充满罪恶感和痛苦的可怕例子。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪmpəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][sed] [ˈæftərwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" She whimpered a little , " she said afterward to her brother .
" 她 呜咽 一个 小的 , " 她 说 之后 到 她 兄弟 .

“她低声呜咽了一下，”事后她对哥哥说。

" [aɪl] [duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] : [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" I'll do her justice : she did , a little .
" 患病的 做 她 正义 : 她 做过 , 一个 小的 .

我会公平地评价她：她确实做到了一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [terz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːg] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt]
But they ought to have brought tears from a log ; and the next minute
但 他们 应该 到 有 带来 眼泪 从 一个 日志 ; 和 这 下一个 分钟
,
,
,

但他们本该哭得像木头一样；下一刻，

[ˈsiːɪŋ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [fɪkst] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈθɔːtflnəs] ,
seeing those wonderful eyes of hers fixed on me with a peculiar thoughtfulness ,
看到 那些 精彩的 眼睛 的 她的 固定的 在 我 和 一个 奇特 深思熟虑 ,
看到她那双美丽的眼睛带着一种特别的沉思注视着我，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
I asked her what was she thinking of ,
我 问 她 什么 曾是 她 思维 的 ,

我问她在想什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] - [haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈlʌvli] [frentʃ] [twɪst] [ɪn][maɪ] [bæk] [her] . -
and found she was studying ' how I did that lovely French twist in my back hair . -
和 成立 她 曾是 学习 - 如何 我 做过 那 迷人的 法语 捻 在 我的 后退 头发 . -

结果发现她正在研究“我是如何把后脑勺的头发盘成漂亮的法式发髻的”。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] — [ˈnʌθɪŋ] .
There's nothing in her — nothing .
有 没有什么 在 她 — 没有什么 .

她里面什么都没有——什么都没有。

[nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] .
Not an idea ; but that I did not expect .
不是 一个 主意 ; 但 那 我 做过 不是 预计 .

这并非一个想法，而是我意料之外的。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ʌv; əv] .
But not even a feeling or principle to take hold of .
但 不是 甚至 一个 感觉 或者 原则 到 拿 抓住 的 .

但连一种可以坚持的感觉或原则都没有。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd] , ['wɪljəm] .
Take my word , William .
拿 我的 单词 , 威廉 .

相信我，威廉。

[ju:; jə][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd][pɪŋk] [tʃi:ks] .
You are going to marry fine eyes and pink cheeks .
你 是 去 到 结婚 美好的 眼睛 和 粉色的 脸颊 .

你将嫁给拥有迷人双眸和粉嫩脸颊的人。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

" ['mɪstər] . ['mʌlər] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" **Mr . Muller cared for nothing more .**
" 先生 . 穆勒 关心 为了 没有什么 更多的 .

穆勒先生对此毫不在意。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ænsər] [hɪnt][ʌv; əv]['faɪər][ɪn] [aɪz] [ɔ:r] [tʃi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌʃ]
If there had been an answering hint of fire in eyes or cheeks to the rush
如果 那里 有 到过 一个 回答 暗示 的 火 在 眼睛 或者 脸颊 到 这 匆忙
[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of emotion he felt at the sight of them ,
的 情感 他 毛毡 在 这 视线 的 他们 ,

如果他看到她们时，眼中或脸颊上也闪过一丝回应他内心激动的情绪，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent] .
he would have been content .
他 会 有 到过 内容 .

他本该感到满足。

[bʌt; bət] ['kæθərɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['dɑ:lz][dʒʌst] [naʊ] — [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [braɪt]
But Catharine's face was very like a doll's just now — the eyes as bright
但 凯瑟琳的 脸 曾是 非常 喜欢 一个 娃娃的 只是 现在 — 这 眼睛 作为 明亮的
[ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] ,
and unmeaning ,
和 无意义的 ,

但凯瑟琳此刻的脸就像个洋娃娃——眼睛明亮却毫无意义。

[ðə; ði] [pɪŋk][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
the pink as unchanging .
这 粉色的 作为 不变 .

粉色保持不变。

[ɪn] [veɪn][hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] ; [ɪn] [veɪn] , [groʊn] ['waɪzər][baɪ] [lʌv] ,
In vain he brought her flowers ; in vain , grown wiser by love ,
在 徒劳 他 带来 她 花朵 ; 在 徒劳 , 生长 更明智 经过 爱 ,

他徒劳地给她送花；徒劳地，因爱而变得更睿智。

[led][hɜ:r; hər][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ɔ:r] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [hɪm'self] , [ri:d]
led her out in the moonlight to walk , or , flushed and quaking himself , read
引领 她 出去 在 这 月光 到 走 , 或者 , 酡 和 震动 他自己 , 读
[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
in a shrill ,
在 一个 尖锐 ,

他领着她到月光下散步，或者，他自己面红耳赤、浑身颤抖地大声朗读者，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [vɔɪs] [əb'sɜ:rd][fɑ:nd]['lɪt(ə)] ['sɑ:nəts] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
uncertain voice absurd fond little sonnets he had composed to her .
不确定 嗓音 荒诞 喜爱 小的 十四行诗 他 有 由 到 她 .

他用不确定的声音，写出了他为她创作的荒诞而深情的小十四行诗。

[ˈkɪtɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtentɪv] , [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .

Kitty was always attentive , polite and indifferent .
猫咪 曾是 总是 细心 , 有礼貌的 和 冷漠 .

Kitty总是很细心、有礼貌，但又很冷漠。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ooʊld] [siːt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] ,

She never went to her old seat during the whole summer ,
她 绝不 去 到 她 老的 座位 期间 这 所有的 夏天 ,

整个夏天她都没回过原来的座位。

[ˈnevər] [ˈooɹpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ooʊld] [bʊks] [ˈooʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [juːst] [tuː; tə] [pɔːr] .

never opened one of the old books over which she and Peter used to pore .
绝不 打开 一 的 这 老的 图书 超过 哪个 她 和 彼得 用过的 到 孔隙 .

她和彼得曾经一起研读的那些旧书，她一本也没打开过。

[hiː; hi] [ʃooʊd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪlgrəməz] [ˈprɑːgres] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]

He showed her a new edition of the Pilgrim's Progress one day , with
他 显示 她 一个 新的 版 的 这 朝圣者的 进步 一 天 , 和

[,ɪləˈstreɪfəns] :

illustrations :
插图 :

有一天，他给她看了一本新版的《天路历程》，里面有插图：

" [siː] [wʌt] [bel] [ænd; ənd][ˈdɔːldɪː][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ooʊld] [frend] , [ˈkæθəɹɪn] . "

" See what Bell and Daldy have done for our old friend , Catharine . "
" 看 什么 钟 和 达尔迪 有 完毕 为了 我们的 老的 朋友 , 凯瑟琳 . "

“看看贝尔和达尔迪为我们的老朋友凯瑟琳做了什么。”

" [ðɪs] [ˈæləɡɔːrɪ] [ɔːl] [siːməz] [mʌtʃ] [əˈduː][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈfɪlɪp] [ˈooʊvər][ðə; ðɪ]

" This allegory all seems much ado about nothing , " she said presently , filliping over the
" 这 寓言 全部 似乎 很多 阿多 关于 没有什么 , " 她 说 目前 , 填充 超过 这

[liːvz] .

leaves .
树叶 .

“这寓言故事似乎有点小题大做了，”她一边说着，一边拨弄着树叶。

" [ˈriːəli] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈwɪldərnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

" Really , I can't see that there is any wilderness in the world ,
" 真的 , 我 不能 看 那 那里 是 任何 荒野 在 这 世界 ,

“说真的，我看不出世界上还有什么荒野可言。”

[ɔːr][ˈdeɪvəlz][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pɪts] .

or devils to fight in or out of pits .
或者 魔鬼 到 斗争 在 或者 出去 的 坑 .

或者让魔鬼在坑里或坑外战斗。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

At least for me .
在 至少 为了 我 .

至少对我来说是这样。

" [ˌspekjuˈleɪf(ə)n] [ɑːn][laɪf][frʌm; frəm] [ˈkɪtɪ] !

" Speculations on life from Kitty !
" 猜测 在 生活 从 猫咪 !

“来自 Kitty 的人生猜想！ ”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəɹz] .

A month ago she would have gone no farther than the pictures .
一个 月 前 她 会 有 已消失 不 更远 比 这 图片 .

一个月前，她最多只会看看照片。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən][naɪs] ['dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
" **There's nothing worse for me than nice dresses and a wedding** ,
" 有 没有什么 更糟 为了 我 比 好的 连衣裙 和 一个 婚礼 ,
“对我来说，最糟糕的事情莫过于漂亮的礼服和婚礼了。”

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɜ:rd] ,
and three hundred children to bring up for the Lord ,
和 三 百 孩子们 到 带来 向上 为了 这 主 ,
并要将三百个孩子抚养长大，归主所有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bi:f] - [ænd; ənd] - ['kæbɪdʒ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
with a smell of beef - and - cabbage over it all .
和 一个 闻 的 牛肉 - 和 - 卷心菜 超过 它 全部 .
到处都弥漫着牛肉和卷心菜的味道。

[ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !
我的天哪！

[dəʊnt][jʊ:; jʊ] [noʊ] [aɪm]['dʒoʊkɪŋ] , ['fɑ:ðər] ?
Don't you know I'm joking , father ?
不 你 知道 我是 开玩笑 , 父亲 ?
父亲，您难道不知道我是在开玩笑吗？

" ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **seeing his face** .
" 看到 他的 脸 .
“看到他的脸。”

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
She laughed and hugged him , and hugged him again .
她 笑了 和 拥抱 他 , 和 拥抱 他 再次 .
她笑着拥抱了他，又拥抱了他一次。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pɔr] ['lɪt(ə)l] [retʃɪz] !
" **As for the children , I love them of course , poor little wretches !**
" 作为 为了 这 孩子们 , 我 爱 他们的 的 课程 , 贫穷的 小的 可怜虫 !
“至于孩子们，我当然爱他们，可怜的小家伙们！”

" ['pi:tər] [skaʊld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Peter scowled over her back as she hung on him** .
" 彼得 皱着眉头 超过 她 后退 作为 她 悬挂 在 他 .
“彼得皱着眉头看着她挂在他身上的背影。”

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ʃɪr] ['sɪlɪnəs] ?
Was it sheer silliness ?
曾是 它 透明 愚蠢 ?
这难道不是荒谬至极吗？

[ɔ:r][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] [dɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] ,
Or had certain doors in her nature never been opened ,
或者 有 肯定 门 在 她 自然 绝不 到过 打开 ,
或许她天性中的某些门从未打开过。

['i:v(ə)n] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?
even enough for her to know all that lay behind them ?
甚至 足够的 为了 她 到 知道 全部 那 躺 在后面 他们 ?
甚至足以让她了解他们身后发生的一切？

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ][ɔːf] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ][bəʊθ] [rɪsts] : " [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
He pushed her off , holding her by both wrists : " Are you quite willing to
他 推动 她 离开 , 保持 她 经过 两个都 手腕 : " 是 你 相当 愿意的 到
['mæri] ['mɪstər] . ['mʌlər] ?
marry Mr . Muller ?
结婚 先生 : 穆勒 ?

他一把将她推开，抓住她的两只手腕：“你真的愿意嫁给穆勒先生吗？”

[duː; juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Do you love him ?
做 你 爱 他 ?

你爱他吗？

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [wɪ'dəʊt] [lʌv] .
Think what it is to marry without love .
思考 什么 它 是 到 结婚 没有 爱 .

想想没有爱情的婚姻是什么样的。

[fɔːr; fəɹ]['gɔːdz] [seɪk] [tel] [em 'iː] , ['kæθərin] ! "
For God's sake tell me , Catharine ! "
为了 神的 清酒 告诉 我 , 凯瑟琳 ! "

看在上帝的份上，告诉我，凯瑟琳！

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , I love him .**
" 是的 , 我 爱 他 .

“是的，我爱他。”

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[waɪ] , " ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː;][æni'meɪ(ə)n] , " [aɪv] [wɔːrn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Why , " kindling into animation , " I've worn his ring for a month .
为什么 , " 引火物 进入 动画片 , " 我已经 磨损 他的 戒指 为了 一个 月 .

“为什么？”他突然激动地说，“我已经戴了他的戒指一个月了。”

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [aɪ 'tiː] ?
Haven't you seen it ?
还没有 你 已见 它 ?

你没看过吗？

" ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [ə'baʊt] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['tɜːrkwɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt]
" **turning her hand about and looking at the blue turquoise against the white**
" 转弯 她 手 关于 和 寻找 在 这 蓝色的 绿松石 反对 这 白色的
['dɪmplz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)] .
dimples with a delighted chuckle .
酒窝 和 一个 高兴极了 轻笑 .

她转动着手，看着蓝绿色的手在白皙的酒窝映衬下，不禁发出愉悦的轻笑。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] : [ðə; ði] ['θʌndəɹ] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] ;
There was a storm that evening : the thunder was deafening ;
那里 曾是 一个 风暴 那 晚上 : 这 雷 曾是 震耳欲聋 ;

那天晚上下了暴风雨，雷声震耳欲聋；

[ðə; ði][reɪn] [dæft] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [skwer] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [haʊs] .
the rain dashed heavily against the little square windows of the Book - house .
这 雨 虚线 重度 反对 这 小的 正方形 视窗 的 这 书 - 房子 .

雨水猛烈地拍打着书屋的小方窗。

[ˈkæθərin] [wʌz; wəz][əˈləʊn] :
Catharine was alone .
凯瑟琳 曾是 独自的 .

凯瑟琳独自一人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
As soon as she made sure of that ,
作为 很快 作为 她 制成 当然 的 那 ,

她一旦确认了这一点，

[ˈpi:tər] [ˈhævɪŋ] [gɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ə; ei] [ˈmi:tɪŋ] ,
Peter having gone to the city and her mother to a meeting ,
彼得 拥有 已消失 到 这 城市 和 她 母亲 到 一个 会议 ,

彼得去了城里，她母亲去开会了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈwɔ:təpru:f] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈəʊvəʃu:z] , [ænd; ənd][ˈsællaɪd] [aʊt] .
she put on her waterproof cloak and overshoes , and sallied out .
她 放 在 她 防水的 披风 和 套鞋 , 和 突袭 出去 .

她披上防水斗篷，穿上防水鞋套，然后出发了。

[nɔ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [æz; əz][ˈherəwənz][du:] [hu:] [rʌ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtempɪst] [tu:; tə] [əˈsweɪdʒ] [ˈfɪrsər]
Not by any means as heroines do who rush out into the tempest to assuage fiercer
不是 经过 任何 方法 作为 女英雄们 做 WHO 匆忙 出去 进入 这 暴风雨 到 缓和 更凶猛

[ˈstɔrmz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɔ:r] [dɪˈspɜr] [wɪˈðɪn] .
storms of rage or despair within .
暴风雨 的 愤怒 或者 绝望 之内 .

绝不像女英雄那样冲进风暴中去平息内心更猛烈的愤怒或绝望风暴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈkɪtɪz] [blʌd] [wɪtʃ] ,
But there was something at this time in Kitty's blood which ,
但 那里 曾是 某物 在 这 时间 在 小猫的 血 哪个 ,

但此时凯蒂的血液里却流淌着某种东西，

[ðəʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [nɔ:t][wɔ:rm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈmʌləʒ] [əˈprəʊtʃ] , [wʌz; wəz][ɑ:n]
though it would not warm her cheeks at Mr . Muller's approach , was on
尽管 它 会 不是 温暖的 她 脸颊 在 先生 . 穆勒的 方法 , 曾是 在

[ˈfaɪər][fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] .
fire for adventure .
火 为了 冒险 .

尽管穆勒先生的靠近并不会让她脸颊发烫，但她却渴望冒险。

[tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpltən] [wʌt]
To go out alone in the rain was to the chicken - hearted little simpleton what
到 去 出去 独自的 在 这 雨 曾是 到 这 鸡 - 心地 小的 傻瓜 什么

[ə; ei] [ˈweɪlɪŋ] - [ˈvɔɪɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; ei] [ˈrʌnəweɪ] [bɔɪ] .
a whaling - voyage would be to a runaway boy .
一个 捕鲸 - 航程 会 是 到 一个 逃跑 男生 .

对于胆小愚笨的小男孩来说，独自冒雨外出就好比离家出走的男孩去捕鲸一样可怕。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
She came in after an hour drenched to the skin , went up stairs to change
她 来了 在 后 一个 小时 湿透了 到 这 皮肤 , 去 向上 楼梯 到 改变

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,
her clothes ,
她 衣服 ,

一个小时后，她浑身湿透地走了进来，上楼去换衣服。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə] [ˈkʌdl] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and ran down presently to cuddle before the fire .
和 跑 向下 目前 到 偎 前 这 火 .

然后跑下楼，依偎在火堆旁。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈræʃnəli] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Now was the time to think rationally , she thought , her elbow on a chair ,
现在 曾是 这 时间 到 思考 理性地 , 她 想法 , 她 弯头 在 一个 椅子 ,
她心想, 现在是时候理性思考了, 说着, 她把胳膊肘撑在椅子上。

[hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ˈpɪloʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [pɑ:m] .
her chin pillowed in her soft palm .
她 下巴 枕头 在 她 柔软的 棕榈 .
她柔软的手掌托着下巴。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [dʒʌst][æt; ət][hænd] .
Here was her marriage just at hand .
这里 曾是 她 婚姻 只是 在 手 .
她的婚礼就在眼前。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
She had looked forward to marriage all her life .
她 有 看起来 向前 到 婚姻 全部 她 生活 .
她一生都在期盼着婚姻。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ji] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] - [vekst] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] - [veɪl]
Five minutes she gave to the long - vexed question of whether her wedding - veil
五 分钟 她 给予 到 这 长的 - 烦恼 问题 的 无论 她 婚礼 - 面纱
[ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌvər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɔ:r][nɔ:t] ,
should cover her face or not ,
应该 覆盖 她 脸 或者 不是 ,
她花了五分钟时间思考这个困扰她已久的问题: 婚纱头纱是否应该遮住她的脸。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ʃeɪd] [maɪ][noʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfrɔ:sti] [ˈweðər] [maɪ][noʊz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [red] .
" **It would shade my nose , and in frosty weather my nose always will be red .**
" 它 会 阴影 我的 鼻子 , 和 在 霜冻 天气 我的 鼻子 总是 将要 是 红色的 .
“它会遮住我的鼻子, 在寒冷的天气里, 我的鼻子总是会变红。”

" [wʌt] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hʊkt] [ˈnoʊzɪz][ðə; ði] [ˈmʌlər] [ɔ:l][hæd; həd] !
" **What queer little hooked noses the Mullers all had !**
" 什么 酷儿 小的 钩子 鼻子 这 穆勒斯 全部 有 !
“穆勒一家都长着多么奇特的小鹰钩鼻啊! ”

[ænd; ənd]
and
和
和

[ðæt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
that reflection swung her mind round to her lover and his love - making ,
那 反射 摇摆 她 头脑 圆形的 到 她 情人 和 他的 爱 - 制作 ,
[wer] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] ,
where it rested ,
在哪里 它 休息 ,
那一念头让她思绪飘回到了情人身上, 以及他们做爱的场景, 她的思绪便停留在那里。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈfaɪər] [gru:] [ə; eɪ][ˈheɪzi] [red] [blɑ:tʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [bɪˈɡæɪn][tu:; tə][bɔ:b] .
until suddenly the fire grew a hazy red blotch and her head began to bob .
直到 突然 这 火 生长 一个 朦胧 红色的 斑点 和 她 头 开始 到 鲍勃 .
突然间, 火焰变成了一片朦胧的红色斑点, 她的头也开始晃动起来。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ju:z][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [θɪk] - ['hedɪd] , " ['raʊzɪŋ] [hɜ:r'self] ,
" **I did not use to be so thick - headed , " rousing herself ,**
" 我 做过 不是 使用 到 是 所以 厚的 - 标题 , " 振奋人心的 她自己 ,
"我以前可没这么迟钝,"她振作起来说道。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['sli:pɪli] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] - [wɑ:ʃt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækliŋ] ['faɪər] .
and staring sleepily at the rain - washed window and the crackling fire .
和 凝视 昏昏欲睡地 在 这 雨 - 洗过 窗户 和 这 噼啪作响 火 .
他睡眼惺忪地望着被雨水冲刷过的窗户和噼啪作响的炉火。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ðæt] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][oʊld] ['dɪtɪz] :
She sang a little hymn to herself , that simplest of all old ditties :
她 唱 一个 小的 圣歌 到 她自己 , 那 最简单的 的 全部 老的 小调 :
她哼起了一首小赞美诗，一首最简单的古老歌谣：

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [swi:t] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] .
I think , when I hear that sweet story of old .
我 思考 , 什么时候 我 听到 那 甜的 故事 的 老的 :
我想，当我听到那个美好的古老故事时。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hær] ['tendər] [ænd; ənd] ['tɪrfl] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hær] [fi:t] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
It made her tender and tearful , and brought her feet close to her
它 制成 她 投标 和 内牛满面 , 和 带来 她 脚 关闭 到 她
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,
这让她变得温柔而泪流满面，让她不由自主地靠近了救主。

[æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ə'pɑ:n] [hu:z] [hed] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
as those other children upon whose head He laid his hands .
作为 那些 其他 孩子们 之上 谁 头 他 铺设 他的 双手 :
就像祂把手放在其他孩子头上一样。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **I ought to be thankful that I have work for Him , " she thought .**
" 我 应该 到 是 感恩 那 我 有 工作 为了 他 , " 她 想法 :
"我应该感谢上帝让我有工作给他,"她心想。

" [haʊ] [aɪ] ['envɪd] ['meri] [mə'ki:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [tu:; tə]['ɪndiə][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] !
" **How I envied Mary McKean when she sailed to India as a missionary !**
" 如何 我 令人羡慕 玛丽 麦基恩 什么时候 她 航行 到 印度 作为 一个 传教士 !
"我多么羡慕玛丽·麦基恩当年以传教士的身份乘船前往印度啊！"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hi:ðn] ['redi] - [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
And here are the heathen ready - made for me ,
和 这里 是 这 异教徒 准备好 - 制成 为了 我 ,
这些异教徒已经为我准备好了。

" [prə'si:dɪŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [θri:] ['hʌndrəd] .
" **proceeding very earnestly to think over the state of the wretched three hundred .**
" 进行中 非常 切实 到 思考 超过 这 状态 的 这 可怜 三 百 :
"开始认真思考这三百名可怜人的处境。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第10/13页

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hed] [brɪ'gæn][tu:; tə][nɑ:d] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dæft] [aʊt]
But her head began to nod again , and the fire was suddenly dashed out
但 她 头 开始 到 点头 再次 , 和 这 火 曾是 突然 虚线 出去
[ɪn] ['blækneəs] .
in blackness .
在 黑 .

但她的头又开始点了起来，火焰突然在黑暗中熄灭了。
[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [jɔ:nɪŋ] .
She started up yawning .
她 开始 向上 打哈欠 .
她开始打哈欠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['drɪri] !
It was all so dreary !
它 曾是 全部 所以 凄凉 !
一切都太沉闷了！

[laɪf] — [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊlsəm] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [step]
Life — Then and there our wholesome Kitty would have made her first step
生活 — 然后 和 那里 我们的 健康 猫咪 会 有 制成 她 第一的 步
[tɔ:rd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] ,
toward becoming the yearning ,
朝向 成为 这 渴望 ,
生命——就在那时，我们纯真的凯蒂迈出了成为我们渴望之人的第一步，

[ˌmɪs'pleɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɑ:k] [wɪt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
misplaced Woman of the Time , but for a knock which came at the door .
放错地方了 女士 的 这 时间 , 但 为了 一个 敲 哪个 来了 在 这 门 .
一位迷失方向的时代女性，却被一阵敲门声所吸引。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bi:t] ['stedəli]
There had been an occasional roll of thunder , and the rain beat steadily
那里 有 到过 一个 偶然 卷 的 雷 , 和 这 雨 打 稳步
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
upon the roof .
之上 这 屋顶 .

偶尔会响起隆隆雷声，雨水不停地拍打着屋顶。
[ðə; ði][fɜ:rst] [nɑ:k] ['feɪld] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] .
The first knock failed to rouse her .
这 第一的 敲 失败的 到 唤醒 她 .
第一次敲门没能吵醒她。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ][mæn][bɜ:rst] [ɪn] ,
At the second a man burst in ,
在 这 第二 一个 男人 爆裂 在 ,
就在这时，一个男人闯了进来。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and stopped as suddenly in the dark end of the shop , shading his eyes
和 停止 作为 突然 在 这 黑暗的 结尾 的 这 店铺 , 阴影 他的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] :
from the glare :
从 这 强光 :
他突然停在商店昏暗的角落里，用手遮挡刺眼的阳光：

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['tɪp,təʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .
then he came tiptoeing forward .

然后 他 来了 踮着脚尖 向前 .

然后他踮着脚尖走了过来。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə,pɑːlə'dʒetɪk]
Even in this abrupt breaking in out of the storm there was something apologetic

甚至 在 这 突然 打破 在 出去 的 这 风暴 那里 曾是 某物 道歉的

[ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .
and deprecating about the man .

和 弃用 关于 这 男人 .

即使在暴风雨中突然现身，这个人身上也带着某种歉意和自责的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [stɪl] ['fɛltz-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
As he came up , still sheltering his eyes , as though from the surprise of

作为 他 来了 向上 , 仍然 庇护所 他的 眼睛 , 作为 尽管 从 这 惊喜 的

['kɪtɪz] ['lʌvlinəs] ,
Kitty's loveliness ,

小猫的 可爱 ,

他走上前来，仍然用手遮住眼睛，仿佛被凯蒂的美丽所惊艳。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['faɪər] ,
and not the fire ,

和 不是 这 火 ,

而不是火。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːdɪst] ['æktər] [kɔːld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər]
he had the bearing of a modest actor called before the curtain for

他 有 这 轴承 的 一个 谦虚的 演员 称为 前 这 窗帘 为了

['bukeɪz] .
bouquets .

花束 .

他举止谦逊，就像一位被叫到幕前接受献花的演员。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] — [ðɪs] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪdʒ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrd]
" **I had not expected — this " with a stage wave of the hand toward**

" 我 有 不是 预期的 — 这 " 和 一个 阶段 海浪 的 这 手 朝向

['kæθəɪn] .
Catharine .

凯瑟琳 .

“我没想到——会是这样。”说着，他朝凯瑟琳挥了挥手。

[naʊ] ['kɪtɪz] [pɪŋk] [ɪrɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [prɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,
Now Kitty's pink ears , as we know , were always pricked for a compliment ,

现在 小猫的 粉色的 耳朵 , 作为 我们 知道 , 是 总是 刺痛 为了 一个 赞扬 ,

我们都知道，凯蒂猫的粉红色耳朵总是竖起来表示它受到了称赞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'lɑɪtnəs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['kæəri] [hɜːr; hər][ʻoʊvər][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ;
and her politeness was apt to carry her over the verge of lying ;

和 她 礼貌 曾是 易于 到 携带 她 超过 这 边缘 的 说谎 ;

她的礼貌常常让她越过说谎的边缘；

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['sɪv(ə)] [naʊ] : [ʃɪː; ʃɪ] [druː] ['koʊldli] [bæk] ,
but she was hardly civil now : she drew coldly back ,

但 她 曾是 几乎 民用 现在 : 她 画 冷冷地 后退 ,

但她现在几乎毫无礼貌可言：她冷冷地后退了一步，

[ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [fæt] , [ˈsɪmp(ə)l] , [pjʊr] - [ˈmaɪndɪd][ˈlɪt(ə)l]
wishing with all her heart that her lover , fat , simple , pure - minded little
祝 和 全部 她 心 那 她 情人 , 胖的 , 简单的 , 纯的 - 有思想 小的
[ˈmʌlər] ,
Muller ,
穆勒 ,

她衷心希望她的爱人, 那个胖乎乎、单纯、心地纯洁的小穆勒,

[wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] .
were here to protect her .
是 这里 到 保护 她 .

我们是来保护她的。

[jet] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪnɪs] , [noʊ] [daʊt] ,
Yet Mrs . Guinness , no doubt ,
然而 太太 : 吉尼斯 , 不 怀疑 ,

然而, 吉尼斯夫人无疑

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪnər] [kleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
would have said this man was made of finer clay than the clergyman .
会 有 说 这 男人 曾是 制成 的 更精细 黏土 比 这 牧师 .

我会说这个人比那位牧师是用更优质的黏土捏成的。

[bəʊθ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] : [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪkəl] [ænd; ənd]
Both figure and face were small and delicate : his dress was finical and
两个都 数字 和 脸 是 小的 和 精美的 : 他的 裙子 曾是 金融 和
[ˈdeɪnti] ,
dainty ,
纤巧 ,

他身材和脸庞都小巧精致, 衣着考究而雅致。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:r] - [ˈtɑ:pt] [ˈəʊvəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ænˈti:k] [si:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ʌv; əv]
from the fur - topped overshoes to the antique seal and the trimming of
从 这 毛皮 - 顶峰 套鞋 到 这 古董 海豹 和 这 修剪 的
[hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
his gray moustache .
他的 灰色的 胡子 .

从毛皮鞋套到古董海豹, 再到修剪过的灰色胡须。

[hi:; hi] [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He drew off his gloves , holding a white , wrinkled hand to the fire ,
他 画 离开 他的 手套 , 保持 一个 白色的 , 皱 手 到 这 火 ,

他脱下手套, 把一只苍白而布满皱纹的手伸向火堆。

[bʌt; bət] [ˈkæθərɪn] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [aɪz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
but Catharine felt the colorless eyes passing over her again and again .
但 凯瑟琳 毛毡 这 无色 眼睛 通过 超过 她 再次 和 再次 .

但凯瑟琳感觉那双无色的眼睛一次又一次地扫过她的脸庞。

" [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ˈpra:bəbli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? "
" **Your business , she said , is probably with my father ?** "
" 你的 商业 , " 她 说 , " 是 大概 和 我的 父亲 ? "
" 你的生意, "她说, "大概是跟我父亲有关吧? "

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈpi:tər] [ˈɡɪnɪs] ?
" **Your father is Peter Guinness ?** "
" 你的 父亲 是 彼得 吉尼斯 ? "

你父亲是彼得·吉尼斯吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈhɑːrdli] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪn][fækt] ,
My business hardly deserves the name , in fact ,
我的 商业 几乎 值得 这 姓名 , 在 事实 ,
事实上, 我的公司根本不配这个名字。

" [liːʒərlɪ] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd][fəʊld][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [glʌvz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz] ,
leisurely stopping to smooth and fold the yellow gloves between his palms ,
" 悠闲 停止 到 光滑的 和 折叠 这 黄色的 手套 之间 他的 棕榈树 ,
他悠闲地停下来, 抚平并折叠好掌心的黄色手套。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] .
in order to prolong his sentences .
在 命令 到 延长 他的 句子 .
为了延长他的刑期。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌŋ] , [fɔːr; fər] [hjuː] [ˈɡɪnɪs] . "
It was merely to leave a message for his son , for Hugh Guinness . "
" 它 曾是 仅仅 到 离开 一个 信息 为了 他的 儿子 , 为了 休 吉尼斯 . "
“这只是为了给他的儿子, 也就是休·吉尼斯留个口信。”

" [hjuː] [ˈɡɪnɪs] [ɪz] [ded] . "
Hugh Guinness is dead . "
" 休 吉尼斯 是 死的 . "
“休·吉尼斯去世了。”

" [ded] !
Dead !
" 死的 !
“死的!”

" [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈpætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
For an instant the patting of the gloves ceased , and he looked at
" 为了 一个 立即的 这 轻拍 的 这 手套 停止 , 和 他 看起来 在
[hɜːr; hər] [ˈstedəli] ;
her steadily ;
她 稳步 ;
“他拍打手套的动作突然停止了, 他目光坚定地注视着她;

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [oʊ] ,
then , with a nod of comprehension , he went on : " Oh ,
然后 , 和 一个 点头 的 理解 , 他 去 在 : " 哦 ,
然后, 他点点头表示理解, 接着说道: “哦,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv][dʒʌst] [naʊ] ?
it is not convenient for Hugh to be alive just now ?
它 是 不是 方便的 为了 休 到 是 活 只是 现在 ?
休现在活着不太方便吧?

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ˈkɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [siː] : [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
We are old comrades , you see : I know his ways .
我们 是 老的 同志们 , 你 看 : 我 知道 他的 方式 .
我们是老战友了, 你知道: 我了解他的行事方式。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeləweə] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
I know he was in Delaware a year ago .
我 知道 他 曾是 在 特拉华州 一个 年 前 .
我知道他一年前去过特拉华州。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdeləweə] .
But I have no time now to go to Delaware .
但 我 有 不 时间 现在 到 去 到 特拉华州 .
但我现在没时间去特拉华州。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [left] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
The message will no doubt reach him if left with you .
 这 信息 将要 不 怀疑 抵达 他 如果 左边 和 你 :

如果你把信息留给他，他肯定能收到。

" [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [glʌvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwer] ['pækɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
" He had made the gloves into a square package by this time , and ,
 " 他 有 制成 这 手套 进入 一个 正方形 包裹 经过 这 时间 , 和 ,

这时他已经把手套包成了一个方形的包裹，而且，

[ˈflætniŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [pæt][ɔ:r] [tu:] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
flattening it with a neat pat or two , put it in his pocket ,
 扁平化 它 和 一个 整洁的 拍 或者 二 , 放 它 在 他的 口袋 ,

他轻轻拍了几下把它压平，然后放进口袋里。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] .
turning to her with a significant smile .
 转弯 到 她 和 一个 重要的 微笑 :

她转过身，带着意味深长的微笑看向她。

" [hju:] ['ɡɪnɪs] [ɪz] [ded] , " [sed] ['kæθəɹɪn] .
" Hugh Guinness is dead , " said Catharine .
 " 休 吉尼斯 是 死的 , " 说 凯瑟琳 :

“休·吉尼斯去世了，”凯瑟琳说。

" [hi:; hi][daɪd][ɪn][,nɪkə'ra:gwə] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" He died in Nicaragua five years ago .
 " 他 死亡 在 尼加拉瓜 五 年 前 :

他五年前在尼加拉瓜去世了。

[jɔ:r; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['endɪd] [ðen] . "
Your business with him ended then . "
 你的 商业 和 他 结束 然后 : "

你和他的生意就此结束了。

" [ænd; ənd] [jet] — " ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] , " [jet] [ɪf] ['ɡɪnɪs] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [naʊ] ,
" And yet — " coming a step nearer , " yet if Guinness were in his grave now ,
 " 和 然而 — " 未来 一个 步 更近 , " 然而 如果 吉尼斯 是 在 他的 严重 现在 ,

“然而——”他走近一步，“然而，如果吉尼斯现在已经入土为安了，

[aɪ]['fænsɪ][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self]
I fancy he would think my business of more importance to him than life itself
 我 想要 他 会 思考 我的 商业 的 更多的 重要性 到 他 比 生活 本身

[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
 会 是 :

我猜他会觉得我的事业比我的生命更重要。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'ɡenst] [taɪm] ,
" He was talking against time ,
 " 他 曾是 说 反对 时间 ,

“他是在和时间赛跑。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] — ['tɔ:kɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['wɪlfəli] ['laɪɪŋ]
she saw — talking while he inspected her to see whether she were willfully lying
 她 锯 — 说 尽管 他 检查 她 到 看 无论 她 是 故意 说谎

[ɔ:r] [bɪ'li:vɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
or believed what she said .
 或者 相信 什么 她 说 :

她看到——他一边说话一边打量她，看她是故意撒谎还是相信自己所说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪ] [ruːl] [biːliːvd] [ðə; ði][wɜːrst] : [ðə; ði] [disəˈgriːəb(ə)l] , [ɪnˈkredʒələs]
He was a man who by rule believed the worst : the disagreeable , incredulous
 他 曾是 一个 男人 WHO 经过 规则 相信 这 最差 : 这 令人不快的 , 难以置信
 [smɑɪl] [keɪm] [bæk] .
smile came back .
 微笑 来了 后退 :

他是个习惯性地往最坏处想的人：脸上又浮现出那种令人不快的、难以置信的笑容。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][deɪz] [wen] ['ɡoʊsts] [wɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" These are the days when ghosts walk , as you know .
 " 这些 是 这 天 什么时候 鬼魂 走 , 作为 你 知道 :
 "你知道，现在是鬼魂出没的时代。"

" ['æftər]
" After
 " 后
 "后

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 582]
 [- 页 -]

[第582页]

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] : " [ænd; ænd] [hjuː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ræp][ænd; ænd] [raɪt] [waɪð; waɪθ][ðə; ði][rest] .
a moment's pause : " And Hugh may come to rap and write with the rest .
 一个 瞬间 暂停 : " 和 休 可能 来 到 说唱 和 写 和 这 休息 :
 停顿片刻：“休可能会和其他人一起说唱和创作。”

[soʊ] , [ˈiːv(ə)n][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
So , even admitting that he is dead , it would be safer for you to
 所以 , 甚至 承认 那 他 是 死的 , 它 会 是 更安全 为了 你 到
 [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
receive the message .
 收到 这 信息 :

所以，即使承认他已经死了，你最好还是接收这条消息。

[aɪˈtiː] ['mætərz] [mʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
It matters much to him . "
 它 事情 很多 到 他 : "
 这对他来说意义重大。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" What is it ?
 " 什么 是 它 ?
 那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kjʊəriəsli] .
" she said curiously .
 " 她 说 奇怪的是 :

她好奇地说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] . "
" There is no use in wasting so many words about the matter . "
 " 那里 是 不 使用 在 浪费 所以 许多 字 关于 这 事情 : "
 "在这件事上浪费这么多话毫无意义。"

" [tel] [hɪm; ɪm] — " ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Tell him — " lowering his voice .
 " 告诉 他 — " 降低 他的 嗓音 :
 "告诉他——"他压低了声音。

" [noʊ] , " [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spiʃəs] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **No** , " **with** **a** **sudden** **suspicious** **glance** **at** **her** .
" 不 , " 和 一个 突然 可疑的 瞥一眼 在 她 .
" 不 , " 他突然狐疑地看了她一眼。

" [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [wɜ:rdz] , [tru:] [ɪ'nʌf] .
" **No** **need** **of** **wasting** **words** , **true** **enough** .
" 不 需要 的 浪费 字 , 真的 足够的 .
" 无需赘言，确实如此。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
Give **him** **this** .
给 他 这 .
" 把这个给他。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'dres] [ɪn'saɪd] .
There's **an** **address** **inside** .
有 一个 地址 里面 .
" 里面有地址。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent] [aɪ 'ti:] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Tell **him** **the** **person** **who** **sent** **it** **waits** **for** **him** **there** .
告诉 他 这 人 WHO 发送 它 等待 为了 他 那里 .
" 告诉他，寄信的人在那里等他。

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'rɑ:kʊs] [keɪs] , [ə'pærəntli] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
" **He** **took** **out** **of** **his** **pocket** **a** **small** **morocco** **case** , **apparently** **containing** **a**
" 他 采取 出去 的 他的 口袋 一个 小的 摩洛哥 案件 , 显然 包含 一个
[ˈfʊtəgræf] ,
photograph ,
照片 ,
" 他从口袋里掏出一个摩洛哥皮质小盒子，里面似乎装着一张照片。

[ænd; ænd][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and **laid** **it** **down** **on** **the** **table** .
和 铺设 它 向下 在 这 桌子 .
" 然后把它放在桌子上。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" **Take** **it** **back** .
" 拿 它 后退 .
" 把它拿回去。"

[hju:] ['ɡɪnɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Hugh **Guinness** **has** **been** **dead** **for** **years** .
休 吉尼斯 有 到过 死的 为了 年 .
" 休·吉尼斯已经去世多年了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I **will** **not** **take** **charge** **of** **it** . "
我 将要 不是 拿 收费 的 它 . "
" 我不会负责这件事。

" [noʊ] , [ˈhi:z] [nɑ:t] [ded] , " ['ku:lɪ] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [ə'gen] .
" **No** , **he's** **not** **dead** , " **coolly** **buttoning** **his** **coat** **again** .
" 不 , 他是 不是 死的 , " 冷静地 扣纽扣 他的 外套 再次 .
" 不，他没死，"他一边冷静地扣上外套的扣子一边说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **I** **suppose** **you** **believe** **what** **you** **say** .
" 我 认为 你 相信 什么 你 说 .
" 我想你相信自己所说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeləweə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [læst][ɑːktʊbər] .

But he was in Delaware , I tell you , last October .
但 他 曾是 在 特拉华州 , 我 告诉 你 , 最后 的 十月 .

但我告诉你, 去年十月他还在特拉华州。

[ɪf] [hiː; hi][æskz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˈoʊnli][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
If he asks about me , tell him I only acted as a messenger in the matter .
如果 他 问 关于 我 , 告诉 他 我 仅有的 行动 作为 一个 信使 在 这 事情 .

如果他问起我, 就告诉他我只是这件事上的传话人。

[aɪv] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gʊd] [tʰɜːrn] .
I've no objection to doing him that good turn .
我已经 不 异议 到 正在做 他 那 好的 转动 .

我并不反对帮他做这件事。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fəˈmɪliərli] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz]
" He nodded familiarly , put on his hat , and went out as suddenly as
" 他 点头 熟悉地 , 放 在 他的 帽子 , 和 去 出去 作为 突然 作为

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he had come .
他 有 来 .

他亲切地点了点头, 戴上帽子, 像来时一样突然地走了出去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪn] [ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌts] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈdrɪpɪŋ] ,
When he was gone she heard the rain drenching the walnuts outside , dripping ,
什么时候 他 曾是 已消失 她 听到 这 雨 浸透 这 核桃 外部 , 滴落 ,
[ˈdrɪpɪŋ] ;
dripping ;
滴落 ;

他走后, 她听见外面的雨水淋湿了核桃, 滴答, 滴答;

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ; [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkræklɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] .
the thunder rolled down the valley ; the fire crackled and flashed .
这 雷 滚动 向下 这 谷 ; 这 火 噼啪作响 和 闪光灯 .

雷声滚滚响彻山谷; 火焰噼啪作响, 闪光耀眼。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɜːrti][məˈrɑːkoʊ] [keɪs] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [laɪf]
There , on the table , in the dirty morocco case , lay a Mystery , a tremendous Life
那里 , 在 这 桌子 , 在 这 肮脏的 摩洛哥 案件 , 躺 一个 神秘 , 一个 巨大的 生活
- [ˈsiːkrət] ,
- secret ,
- 秘密 ,

桌上, 在那个脏兮兮的摩洛哥皮盒子里, 静静地躺着一个谜团, 一个惊天动地的人生秘密。

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] , [ˈkɪti] , [held] [ðə; ði] [kluː] .
no doubt , of which she , Kitty , held the clue .
不 怀疑 , 的 哪个 她 , 猫咪 , 握住 这 线索 .

毫无疑问, 凯蒂掌握着其中的线索。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [pəˈpiːtə] [wen] [ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [goʊld] [kiː] [ðæt] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [ɪnˈtʰæntɪd]
It was like Pepita when she found the little gold key that unlocked the enchanted
它 曾是 喜欢 南瓜子 什么时候 她 成立 这 小的 金子 钥匙 那 已解锁 这 迷人的
[ruːmz; rɒmz] .
rooms .
房间 .

就像佩皮塔找到打开魔法房间的小金钥匙一样。

[hjuː] [ˈɡɪnɪs] [ˈlɪvɪŋ] ?
Hugh Guinness living ?
休 吉尼斯 活的 ?

休·吉尼斯还活着吗?

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
To be restored to his father ?
到 是 恢复 到 他的 父亲 ?

回到他父亲身边？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
She was in a fever of delight and excitement .
她 曾是 在 一个 发烧 的 喜 和 激动 .

她欣喜若狂，兴奋不已。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] — [ə; eɪ] [blɑːnd] [huː]
When she opened the case she found a beautiful woman's face — a blonde who
什么时候 她 打开 这 案件 她 成立 一个 美丽的 女性的 脸 — 一个 金发 who
[siːmd] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['kɪti] ,
seemed sixteen to Kitty ,
似乎 十六 到 猫咪 ,

当她打开盒子时，发现里面是一张美丽女人的脸——一个金发碧眼、在凯蒂看来只有十六岁的女孩。

[bʌt; bət] [huː] [maɪt] [biː; bi]['sɪks'ti] .
but who might be sixty .
但 who 可能 是 六十 .

但他可能已经六十岁了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn'ləːrdʒd] : [aɪ 'tiː][kwɑːt] [fɪld] ['kɪtiz] [hə'reɪz(ə)n] .
The Mystery enlarged : it quite filled Kitty's horizon .
这 神秘 放大 : 它 相当 已填 小猫的 地平线 .

谜团越来越大：它几乎占据了凯蒂的全部视野。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd]
When she put the case in her pocket , and sat down , with red cheeks and
什么时候 她 放 这 案件 在 她 口袋 , 和 卫星 向下 , 和 红色的 脸颊 和
[braɪt] [aɪz] ,
bright eyes ,
明亮的 眼睛 ,

她把箱子放进口袋，坐了下来，双颊绯红，双眼明亮。

[ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ə'gen] ,
on the rug again ,
在 这 小地毯 再次 ,

又在地毯上了，

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌlər] [ɪn]
I am sure she did not remember there was a Reform school or a Muller in
我 是 当然 她 做过 不是 记住 那里 曾是 一个 改革 学校 或者 一个 穆勒 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我确信她已经不记得世界上有感化院或者穆勒这个人了。

[æt; ət][læst] ['piːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] : " [oʊ] , [aɪm][draɪ]
At last Peter was heard in the porch , stamping and shaking : " Oh , I'm dry
在 最后的 彼得 曾是 听到 在 这 门廊 , 冲压 和 摇晃 : " 哦 , 我是 干燥
[æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] ,
as a toast ,
作为 一个 吐司 ,

最后，人们听到彼得在门廊里跺脚摇晃着身体：“哦，我渴得像块烤面包，

[dʒeɪn] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] - [skɪn][ænd; ənd] ['legɪŋz] .
Jane , what with the oil - skin and leggings .
简 , 什么 和 这 油 - 皮肤 和 绑腿 .

简，你看她那油布雨衣和紧身裤。

[jes] , [teɪk] [ðem; ðəm] .
Yes , take them .
是的 , 拿 他们 .

是的, 带走它们。

[mɪs] - [ˈwɒnts] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [eɪ] ?
Miss Vogdes wants tea in the shop , eh ?
错过 - 想要 茶 在 这 店铺 , 嗯 ?

沃格德斯小姐想在店里喝茶, 是吗?

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[waɪ] [tʃaɪld] , " [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hæp] [feɪs] , " [jʊr; jər] [tʃi:ks] [bɜ:rn] [laɪk][ə; eɪ][koʊl] .
Why child , " turning up her face , " your cheeks burn like a coal .
为什么 孩子 , " 转弯 向上 她 脸 , " 你的 脸颊 烧伤 喜欢 一个 煤炭 .

“孩子, 你为什么脸颊像煤炭一样烧起来了?”她抬起头说。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlər] [bɪn] [hɪr] ? "
Mr . Muller been here ? "
先生 . 穆勒 到过 这里 ? "

穆勒先生来过这里吗?

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! " [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Oh dear , no !" pushing him into a chair .
" 哦 亲爱的 , 不 ! " 推动 他 进入 一个 椅子 .

“哦, 天哪, 不要!”说着, 他把他推到椅子上。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ˈmʌlər] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪŋ] ?
" Is there nothing to think of but Mullers and marrying ?
" 是 那里 没有什么 到 思考 的 但 穆勒斯 和 结婚 ?

“难道除了穆勒家族和结婚, 就没有其他事情可想了吗?”

" [ʃi:; ji] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ti:] ,
" She poured out the tea ,
" 她 倾倒 出去 这 茶 ,

她把茶倒掉了,

[meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][koʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [toʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
made room for the plates of cold chicken and toast among the books ,
制成 房间 为了 这 盘子 的 寒冷的 鸡 和 吐司 之中 这 图书 ,

在书堆里腾出地方, 放上几盘冷鸡肉和吐司。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
and turned the supper into a picnic , as she had done hundreds of times ,
和 转向 这 晚餐 进入 一个 野餐 , 作为 她 有 完毕 数百 的 时代 ,

她把晚餐变成了野餐, 就像她过去数百次做的那样。

[ˈgɒsɪpɪŋ] [ˈstedəli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
gossiping steadily all the while .
八卦 稳步 全部 这 尽管 .

一直在不停地八卦。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡɪnɪs] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] .
But Mr . Guinness saw that there was something coming .
但 先生 . 吉尼斯 锯 那 那里 曾是 某物 未来 .

但吉尼斯先生预感到会有事情发生。

[wen] [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
When the tea was gone she sat down on the wooden bench beside him ,
什么时候 这 茶 曾是 已消失 她 卫星 向下 在 这 木制的 长椅 旁 他 ,

茶喝完了, 她便在他身旁的木凳上坐了下来。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] : " [ˈfɑːðər] ,
leaning forward on his knee : " **Father** ,
倾斜 向前 在 他的 膝盖 : " 父亲 ,
他单膝跪地, 身体前倾: “父亲,

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [wʌns][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɪˈbɔːŋɪŋ]
you promised once to show me before I went away all that you had belonging
你 承诺 一次 到 展示 我 前 我 去 离开 全部 那 你 有 属于
[tuː; tə] — [jʊr; jər] [ˈʌðər] [tʃaɪld] .
to — your other child .
到 — 你的 其他 孩子 :
你曾答应过我, 在我离开之前, 要让我看看你所有的——你的另一个孩子。

" [ˈɡɪnɪs] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
" **Guinness did not speak at once , but sat smoking his cigar** .
" 吉尼斯 做过 不是 说话 在 一次 , 但 卫星 吸烟 他的 雪茄 :
吉尼斯没有立刻开口说话, 而是坐在那里抽着雪茄。

[aɪ ˈtiː] [went] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
It went out in his mouth .
它 去 出去 在 他的 嘴 :
它从他嘴里流了出来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][raɪz] [wʌns][ɔːr] [twais] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] .
He made a motion to rise once or twice , and sat down again .
他 制成 一个 运动 到 上升 一次 或者 两次 , 和 卫星 向下 再次 :
他曾一两次做出起身的动作, 但又坐了下来。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈkɪti] ? "
" **To - night , Kitty ?** "
" 到 - 夜晚 , 猫咪 ? "
“今晚吗, 凯蒂? ”

" [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Yes , to - night** .
" 是的 , 到 - 夜晚 :
“是的, 今晚。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊn] .
We are alone .
我们 是 独自的 :
我们孤身一人。

" [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][æt; ət][ləst] [ˈsləʊli] ,
" **He got up at last slowly** ,
" 他 得到 向上 在 最后的 缓慢地 ,
他终于缓缓起身,

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊk] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈoʊpənd] .
going to a drawer in the oak cases which she had never seen opened .
去 到 一个 抽屉 在 这 橡木 案例 哪个 她 有 绝不 已见 打开 :
她走到橡木柜子里一个她从未见过打开过的抽屉前。

[ˈʌnˈbʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlætɪn] [skuːl] - [bʊks] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,
Unlocking it , he took out one or two Latin school - books , a broken fishing - rod ,
解锁 它 , 他 采取 出去 一 或者 二 拉丁 学校 - 图书 , 一个 破碎的 钓鱼 - 杆 ,
他打开门, 拿出一两本拉丁文课本和一根断了的鱼竿。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][kæp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
a gun and an old cap , and placed them before her .
一个 枪 和 一个 老的 帽 , 和 放置 他们 前 她 :
一把枪和一顶旧帽子, 放在她面前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] .

It was a hard task she had set him , she saw .

它 曾是 一个 难的 任务 她 有 放 他 , 她 锯 .

她意识到, 她给他布置的任务很艰巨。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][kæp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

He lifted the cap and pointed to a long red hair which had caught in the

他 抬起 这 帽 和 尖 到 一个 长的 红色的 头发 哪个 有 捕捉 在 这

[ˈbʌt(ə)n] ,

button ,

按钮 ,

他摘下帽子, 指着一缕被帽扣勾住的长红发。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] : " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

but did not touch it : " Do you see that ?

但 做过 不是 触碰 它 : " 做 你 看 那 ?

但他没有碰它: “你看到了吗? ”

[ðæt] [ɪz] [hjuːz] .

That is Hugh's .

那 是 休的 .

那是休的。

[aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

I found it there long after he was gone .

我 成立 它 那里 长的 后 他 曾是 已消失 .

他走后很久我才在那里找到它。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ðɪ][kæp][ɔːf] .

It had caught there some day when the boy jerked the cap off .

它 有 捕捉 那里 一些 天 什么时候 这 男生 猛地一抖 这 帽 离开 .

有一天, 男孩猛地把帽子摘下来的时候, 帽子就卡在那儿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [dɔːɡ] !

He was a careless dog !

他 曾是 一个 粗心 狗 !

他是一条粗心的狗!

[ɔːlweɪz] [dʒəːkɪŋ][ænd; ənd] ['teɪɪŋ] !

Always jerking and tearing !

总是 抽搐 和 撕裂 !

总是抽搐和撕裂!

" ['kæθəɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][brɪ'ɡæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔːr] : "

" Catharine was silent until he began putting the things back in the drawer : "

" 凯瑟琳 曾是 沉默的 直到 他 开始 推杆 这 事物 后退 在 这 抽屉 : "

[ˈfɑːðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] ,

Father , there's no chance ,

父亲 , 有 不 机会 ,

凯瑟琳一直沉默不语, 直到他开始把东西放回抽屉里: “父亲, 没机会了。”

[ɪz][ðer; ðər] ?

is there ?

是 那里 ?

有没有?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ˌnɪkə'raːgwə] ?

You could not be mistaken in that report from Nicaragua ?

你 可以 不是 是 错误 在 那 报告 从 尼加拉瓜 ?

那份来自尼加拉瓜的报告不可能出错吧?

[juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ə'laɪv] ? " **You never thought it possible that your son might yet be alive ?** "
你 绝不 想法 它 可能的 那 你的 儿子 可能 然而 是 活 ？ "

你从未想过你的儿子可能还活着吗？

" [hjuːz] [ded] — [ded] , " ['kwærətli] . **" Hugh's dead — dead , " quietly .**
" 休的 死的 — 死的 , " 悄悄 .

“休死了——死了，”他平静地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['lɪŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɡʌn] , **But his fingers lingered over the book and gun ,**
但 他的 手指 徘徊不去 超过 这 书 和 枪 ,

但他的手指却在书和枪上停留了片刻。

[æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] - [kloʊðz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] . **as though he had been smoothing the grave - clothes about his boy .**
作为 尽管 他 有 到过 平滑 这 严重 - 衣服 关于 他的 男生 .

仿佛他一直在抚平盖在儿子身上的裹尸布。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 583**]
[页 -]

[第583页]

" [ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðen] ? " ['ventʃəd] ['kɪti] . **" The proof was complete , then ? " ventured Kitty .**
" 这 证明 曾是 完全的 , 然后 ？ " 冒险 猫咪 .

“那么，证据就齐全了？”凯蒂试探性地问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] [hjuː] , ['kæθərin] ? **He turned on her : " Why do you talk to me of Hugh , Catharine ?**
他 转向 在 她 : " 为什么 做 你 讲话 到 我 的 休 , 凯瑟琳 ？

他转过头来质问她：“凯瑟琳，你为什么跟我提起休？”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **I can tell you nothing of him .**
我 能 告诉 你 没有什么 的 他 .

关于他，我什么都不能告诉你。

['hiːz] [ded] : ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? **He's dead : isn't that enough ?**
他是 死的 : 不是 那 足够的 ？

他死了：这还不够吗？

['krɪstʃən] [foʊks] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] **Christian folks would say he was a man for whom his friends ought to think**
基督教 各位 会 说 他 曾是 一个 男人 为了 谁 他的 朋友们 应该 到 思考

[deθ] [ə; eɪ] [seɪf] ['endɪŋ] . **death a safe ending .**
死亡 一个 安全的 结束 .

基督徒会说，他是一个朋友们应该认为死亡对他来说是一种安全的结局的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuʊld][em 'iː][soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] . **They have told me so more than once .**
他们 有 讲述 我 所以 更多的 比 一次 .

他们不止一次跟我说过这样的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [bæd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . **But he was not altogether bad , to my mind .**
但 他 曾是 不是 共 坏的 , 到 我的 头脑 .

但依我看来，他并非完全是个坏人。

" [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [drɔ:r] [naʊ] .
" **He bent over the drawer now** .
" 他 弯曲 超过 这 抽屉 现在 :

他弯下腰去拉抽屉。

[ˈkɪti] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [her] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [θru:] [hɪz; ɪz]
Kitty saw that he took hold of the red hair , and drew it slowly through his
猫咪 锯 那 他 采取 抓住 的 这 红色的 头发 , 和 画 它 缓慢地 通过 他的
[ˈfɪŋgərz] :
fingers :
手指 :

凯蒂看到他抓住了那头红发, 慢慢地从指间拉过:

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪn] [ði:z] [fju:] ['mɪnɪts] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['hæɡərd] .
his face had grown in these few minutes aged and haggard .
他的 脸 有 生长 在 这些 很少 分钟 老年人 和 枯槁 :

短短几分钟, 他的脸色就变得苍老憔悴。

" - [bɪ'hoʊld] , [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! -
" ' **Behold , how he loved him !** '
" - 看哪 , 如何 他 喜爱 他 ! -

“看哪, 他多么爱他! ”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **she thought** .
" 她 想法 :

她心想。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] ['mænz]['oʊnli] [sʌn] .
He had been the old man's only son .
他 有 到过 这 老的 男人的 仅有的 儿子 :

他是老人的独子。

[ˈʌðər] [men][kʊd; kəd] [meɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ded] ['tʃɪldrən] , [tɔ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]
Other men could make mourning for their dead children , talk of them all
其他 男人 可以 制作 丧 为了 他们的 死的 孩子们 , 讲话 的 他们 全部
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
their lives ;
他们的 生活 ;

其他人可能会为死去的孩子哀悼, 终其一生都在谈论他们;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] ['pi:tər][tu:; tə]['i:v(ə)n] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [neɪm] .
but she knew her mother would not allow Peter to even utter his boy's name .
但 她 知道 她 母亲 会 不是 允许 彼得 到 甚至 说出 他的 男孩们 姓名 :

但她知道母亲绝不会允许彼得说出他儿子的名字。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['vi:əməntli] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
" **I'm sure , she said vehemently from where she stood by the fire** ,
" 我是 当然 , " 她 说 强烈地 从 在哪里 她 站立 经过 这 火 ,

“我确信,”她站在火堆旁, 斩钉截铁地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][bæd][mæn] .
" **he was not a bad man** .
" 他 曾是 不是 一个 坏的 男人 :

他不是个坏人。

[aɪ] [rɪ'membər] [hju:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['lʌvəbl]
I remember Hugh very well , and I remember nothing that was not lovable
我 记住 休 非常 出色地 , 和 我 记住 没有什么 那 曾是 不是 可爱的
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
and good about him ;
和 好的 关于 他 ;

我对休的印象非常深刻, 我记得他身上没有一点不可爱、不善良的地方;

" [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrek(ə)] -
" **the truth of which was that she had a vague recollection of a freckle** -
" 这 真相 的 哪个 曾是 那 她 有 一个 模糊的 回忆 的 一个 雀斑 -
[feɪst] [bɔɪ] ,
faced boy ,
面对 男生 ,

“而事实是，她隐约记得有个满脸雀斑的男孩，

[hu:] [hæd; həd] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈkɪtnz] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
who had tormented her and her kittens day and night ,
WHO 有 饱受折磨 她 和 她 小猫 天 和 夜晚 ,
谁日夜折磨她和她的 kittens 们，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
and who had suddenly disappeared out of her life .
和 WHO 有 突然 消失 出去 的 她 生活 .

而他却突然从她的生活中消失了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪˈti:] .
But she meant to comfort her father , and she did it .
但 她 意思是 到 舒适 她 父亲 , 和 她 做过 它 .

但她本意是想安慰父亲，而且她也做到了。

" [ju:v] [ə; eɪ] [gʊd] , [wɔ:rm] [hɑ:rt] , [ˈkɪti] .
" **You've a good , warm heart , Kitty** .
" 你已经 一个 好的 , 温暖的 心 , 猫咪 .

“你有一颗善良温暖的心，凯蒂。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈenɪbɑ:di] [bʌt; bət][emˈi:] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [læd] .
I did not know that anybody but me remembered the lad .
我 做过 不是 知道 那 任何人 但 我 记得 这 小伙子 .

我不知道除了我以外还有人记得这个男孩。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [her] .
" **She snuggled down on the floor beside him , drawing his hand over her hair** .
" 她 依偎着 向下 在 这 地面 旁 他 , 绘画 他的 手 超过 她 头发 .

她依偎在他身边的地板上，将他的手拉到自己的头发上。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðər; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈkɪti] .
Usually there is great comfort in the very touch of a woman like Kitty .
通常 那里 是 伟大的 舒适 在 这 非常 触碰 的 一个 女士 喜欢 猫咪 .

通常来说，像凯蒂这样的女人的触碰就能给人带来极大的安慰。

[bʌt; bət] [ˈpi:tə-z] [hænd] [ˈrestɪd] [ˈpæsɪvli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] :
But Peter's hand rested passively on her head :
但 彼得的 手 休息 被动地 在 她 头 :

但彼得的手只是被动地放在她的头上：

[hɜ:r; həɹ] [ˈku:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] .
her cooing and patting could not touch his trouble to - day .
她 咕咕 和 轻拍 可以 不是 触碰 他的 麻烦 到 - 天 .

今天，她的轻声细语和温柔抚摸都无法抚慰他的烦恼。

" [jɔ:r; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **Your mother will need you , my dear , he said at last** ,
" 你的 母亲 将要 需要 你 , 我的 亲爱的 , " 他 说 在 最后的 ,

“你母亲需要你，亲爱的，”他最后说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [ˈleɪdi:z] [sɔ:ft] [ˈstedi] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
as soon as that lady's soft steady step was heard in the hall .
作为 很快 作为 那 女士的 柔软的 稳定的 步 曾是 听到 在 这 大厅 .

大厅里立刻传来那位女士轻柔而稳健的脚步声。

[ˈkɪtɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
Kitty understood and left him alone .
猫咪 理解 和 左边 他 独自的 .

凯蒂明白了，便不再打扰他了。

" [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪnɪs] ,
" **Mother , " she said , coming into the chamber where Mrs . Guinness ,**
" 母亲 , " 她 说 , 未来 进入 这 房间 在哪里 太太 . 吉尼斯 ,
“母亲,”她说着, 走进吉尼斯夫人所在的房间。

[hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] [ˈpɪŋkɜː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] , [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
her pink cheeks pinker from the rain , lay back in her easy - chair ,
她 粉色的 脸颊 粉红 从 这 雨 , 躺 后退 在 她 简单的 - 椅子 ,
她粉红的脸颊被雨水淋得更红了, 她靠在躺椅上。

[hɜːr; hər] [ˈslɪpərd] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfendər] — " [ˈmʌðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æsk]
her slipped feet on the fender — " mother , there is a question I wish to ask
她 拖鞋 脚 在 这 挡泥板 — " 母亲 , 那里 是 一个 问题 我 希望 到 问
[juː; jʊ] . " **you .** "
你 . "
她穿着拖鞋的脚踩在挡泥板上——“妈妈, 我有一个问题想问您。”

" [wel] , [ˈkæθərin] ? "
" **Well , Catharine ?** "
" 出色地 , 凯瑟琳 ? "
“怎么样, 凯瑟琳? ”

" [wen] [dɪd] [hjuː] [daɪ] ?
" **When did Hugh die ?**
" 什么时候 做过 休 死 ?

休是什么时候去世的?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ?
How do you know that he is dead ?
如何 做 你 知道 那 他 是 死的 ?

你怎么知道他死了?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪnɪs] [sæt] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
" **Mrs . Guinness sat erect and looked at her in absolute silence .**
" 太太 . 吉尼斯 卫星 直立 和 看起来 在 她 在 绝对 沉默 .

吉尼斯夫人笔直地坐着, 一言不发地看着她。

[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈæŋɡər] [ˈkɪtɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmenʃ(ə)n]
Astonishment and anger Kitty had expected from her at her mention
惊讶 和 愤怒 猫咪 有 预期的 从 她 在 她 提到
[ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
of the name ,
的 这 姓名 ,

听到这个名字, 凯蒂预料到她会感到震惊和愤怒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈterər] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
but there was a certain terror in her face which was unaccountable .
但 那里 曾是 一个 肯定 恐怖 在 她 脸 哪个 曾是 无法解释 .

但她脸上却带着一种无法解释的恐惧。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈɡɪnɪs] ?
" **What do you know of Hugh Guinness ?**
" 什么 做 你 知道 的 休 吉尼斯 ?

你对休·吉尼斯了解多少?

[aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃəd; ʃəd] [krɔ:s] [jʊr; jər] [lɪps] , ['kæθərin] . "
I never wished that his name should cross your lips , Catharine . "
我 绝不 希望 那 他的 姓名 应该 又 你的 嘴唇 , 凯瑟琳 . "

凯瑟琳，我从未希望你提起他的名字。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] .
"**I know very little .**
" 我 知道 非常 小的 .

我了解甚少。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [daɪd] .
But I have a reason for wishing to know when and how he died .
但 我 有 一个 原因 为了 祝 到 知道 什么时候 和 如何 他 死亡 .

但我很想知道他何时以及如何去世，这是有原因的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðɜ:z] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
It is for father's sake , " she added ,
它 是 为了 父亲的 清酒 , " 她 额外 ,

“这都是为了父亲，”她补充道。

['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:l] .
startled at the increasing agitation which her mother could not conceal .
惊慌 在 这 增加 搅动 哪个 她 母亲 可以 不是 隐藏 .

她对母亲越来越激动、无法掩饰的情绪感到惊讶。

[sti] , ['mɪsɪz] . ['ɡɪnɪs] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plai] .
Still , Mrs . Guinness did not reply .
仍然 , 太太 . 吉尼斯 做过 不是 回复 .

然而，吉尼斯夫人仍未回复。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['wʊmən] : [ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ] [rɪ'mɔ:rs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['tri:tmənt]
She was not a superstitious woman : she felt no remorse about her treatment
她 曾是 不是 一个 迷信的 女士 : 她 毛毡 不 悔恨 关于 她 治疗

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['stepsʌn] .
of her stepson .
的 她 继子 .

她不是一个迷信的女人：她对自己对待继子的方式没有丝毫悔意。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)] [tʌŋz] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] [laɪf] [æt; ət]
There had been evil tongues , even in the church , to lay his ruined life at
那里 有 到过 邪恶的 舌头 , 甚至 在 这 教会 , 到 躺 他的 毁坏 生活 在

[hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
her door ,
她 门 ,

甚至在教堂里，也有人恶语相向，将他毁掉的人生归咎于她。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['bɪɡətɹi] [ænd; ənd] ['stɜ:rnnəs] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'bo:tʃəri]
and to say that bigotry and sternness had driven him to debauchery
和 到 说 那 偏见 和 严厉 有 驱动 他 到 放荡

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [deθ] .
and a drunkard's death .
和 一个 醉汉的 死亡 .

并说偏执和严厉把他逼到了放荡不羁的地步，最终死于醉酒。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['du:ti] :
She knew she had done her duty :
她 知道 她 有 完毕 她 责任 :

她知道自己已经尽到了职责：

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzriəl] .
she liked best to think of herself as a mother in Israel .
她 喜欢 最好的 到 思考 的 她自己 作为 一个 母亲 在 以色列 .

她最喜欢把自己想象成一位在以色列的母亲。

[ˈjet] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] , [mɪˈstɪəriəs] [ˈterər] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [hju:] [ˈɡɪnɪs]
Yet there had always been a dull , mysterious terror which linked Hugh Guinness
然而 那里 有 总是 到过 一个 乏味的 , 神秘 恐怖 哪个 链接 休 吉尼斯
[ænd; ənd] [ˈkæθərin] [təˈgeðər] .
and Catharine together .
和 凯瑟琳 一起 .

然而，休·吉尼斯和凯瑟琳之间始终存在着一种沉闷而神秘的恐惧感。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər][hi; hi] [wʊd] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] .
It was there he would revenge himself .
它 曾是 那里 他 会 复仇 他自己 .

他要在那里复仇。

[sʌm; səm] [deɪ] [hi; hi] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ded] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði]
Some day he would put out his dead hand from the grave to work the
一些 天 他 会 放 出去 他的 死的 手 从 这 严重 到 工作 这
[ˈtʃaɪldz] [dɪˈstrʌkʃn] .
child's destruction .
孩子的 破坏 .

总有一天，他会从坟墓里伸出死手，去毁灭这个孩子。

[ʃi; ji] [hæd; həd] [ˈri:zənd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
She had reasoned and laughed at her own folly in the matter for years .
她 有 有理智的 和 笑了 在 她 自己的 蠢事 在 这 事情 为了 年 .

多年来，她一直在反思和嘲笑自己在这件事上的愚蠢行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈli:f] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
But the belief was there .
但 这 信仰 曾是 那里 .

但信念一直都在。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
Now it was taking shape .
现在 它 曾是 采取 形状 .

现在它已经初具雏形了。

[ʃi; ji] [wʊd] [mi:t] [aɪ ˈti:] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] .
She would meet it face to face .
她 会 见面 它 脸 到 脸 .

她将与它正面交锋。

[ʃi; ji] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [ˈθrɑ:tl] [sʌm; səm][ˈvɪzəb(ə)] [foʊ] [fɔ:r; fər]
She stood up as though she had been going to throttle some visible foe for
她 站立 向上 作为 尽管 她 有 到过 去 到 风门 一些 可见的 敌人 为了
[ˈevər] :
ever :
曾经 :

她站起身来，仿佛要永远掐死某个看得见的敌人似的：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈkæθərin] .
" **I shall tell you the truth , Catharine** .
" 我 将 告诉 你 这 真相 , 凯瑟琳 .

“我会告诉你真相，凯瑟琳。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [aɪ ˈti:] .
Your father has never known it .
你的 父亲 有 绝不 已知 它 .

你父亲对此一无所知。

[hiː; hi] [brɪli:vz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] [ɪn] [ˌnɪkəˈrɑːgwə] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt]
He believes his son died in Nicaragua fighting for a cause which he thought
他 相信 他的 儿子 死亡 在 尼加拉瓜 斗争 为了 一个 原因 哪个 他 想法
[gʊd] .
good .
好的 .

他认为他的儿子在尼加拉瓜为他认为正义的事业而战牺牲。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [brɪli:v] [aɪ ˈtiː] .
I let him believe it .
我 让 他 相信 它 .

我让他相信了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] . "
There was some comfort in that . "
那里 曾是 一些 舒适 在 那 . "

这多少让人感到些许安慰。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [truː] , [ðen] ? "
"**It was not true , then ?**"
" 它 曾是 不是 真的 , 然后 ? "

“所以，这不是真的？ ”

" [noʊ] .
"**No** .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [riːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [veɪsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] , [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈtɛksts]
"**She rearranged the vases on the mantel - shelf , turned over the illuminated texts**
" 她 重新排列 这 花瓶 在 这 壁炉架 - 架子 , 转向 超过 这 照明 文本
[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
hanging on the wall ,
绞刑 在 这 墙 ,

她重新摆放了壁炉架上的花瓶，翻开了挂在墙上的彩绘手抄本。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
until she came to the one for the day .
直到 她 来了 到 这 一 为了 这 天 .

直到她遇到了当天要来的那一位。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːrˈself] [ðæt] [hjuː] [ˈɡɪnɪs] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She was trying to convince herself that Hugh Guinness mattered nothing to her
她 曾是 尝试 到 说服 她自己 那 休 吉尼斯 重要 没有什么 到 她
.
.
.

她试图说服自己，休·吉尼斯对她来说无关紧要。

" [hiː; hi] [daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .
"**He died , she said at last , in New York , a reprobate , as he lived** .
" 他 死亡 , " 她 说 在 最后的 , " 在 新的 约克 , 一个 恶棍 , 作为 他 居住地 .

“他死在了纽约,”她最后说道, “死得像他生前一样, 是个无赖。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
"**[Pg 584]**
" [页 -]

[第584页]

" [bʌt; bət] [wer] ? [haʊ] ? "
"**But where ? how ?**"
" 但 在哪里 ? 如何 ? "

“可是在哪里？ 怎么操作？ ”

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jə] ? " ['fɑ:rpli] .
" **What can that matter to you ?** " **sharply** .
" 什么 能 那 事情 到 你 ? " 尖锐地 .

“那跟你有什么关系？”他厉声问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] .
" **But I will tell you where and how** .
" 但 我 将要 告诉 你 在哪里 和 如何 .

但我会告诉你地点和方法。

[tu:] ['wɪntə-z] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [pʊr] , ['bloʊtɪd] ,
Two winters ago a poor , bloated ,
二 冬天 前 一个 贫穷的 , 腹胀 ,

两年前的冬天，一个贫穷、臃肿的.....

['penɪləs] [retʃ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [hoʊ'tel][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
penniless wretch took up his lodging in a cheap hotel in New York .
身无分文 可怜虫 采取 向上 他的 住宿 在 一个 便宜的 酒店 在 新的 约克 .

身无分文的穷苦人住进了纽约一家廉价旅馆。

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:]['oʊnli][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gæmbliŋ] - ['haʊzɪz] [nɪr] .
He left it only to visit the gambling - houses near .
他 左边 它 仅有的 到 访问 这 赌博 - 房屋 靠近 .

他离开这里只是为了去附近的赌场。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ['rekəɡnaɪzd] [hju:] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbəʊts]
An old friend of mine recognized Hugh , and warned me of his whereabouts
一个 老的 朋友 的 矿 认可 休 , 和 警告 我 的 他的 下落

.
:
.

我的一位老朋友认出了休，并告诉我他的下落。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tft] [aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd]
I went up to the city at once , but when I reached it he had
我 去 向上 到 这 城市 在 一次 , 但 什么时候 我 达到 它 他 有

['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

我立刻赶往城里，但当我到达时，他已经不见了。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz][ləst] ['penɪ] [æt; ət][daɪs] . "
He had lost his last penny at dice . "
他 有 丢失的 他的 最后的 一分钱 在 骰子 . "
.

他把最后一分钱都输在了骰子上。

" [ðen] [hi:; hi][ɪz] [stiɪ] [ə'laɪv] ? "
" **Then he is still alive ?** "
" 然后 他 是 仍然 活 ? "
.

“那他还活着？”

" [gɑ:d][fər'bɪd] !
" **God forbid** !
" 上帝 禁止 !
.

“天哪！

[noʊ] , " [kə'rektɪŋ] [hɜ:r'self] .
No , " correcting herself .
不 , " 纠正 她自己 .
.

“不，”她纠正道。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði][ˈbɑ:di][λv; əv][ə; eɪ][ˈsu:ɪsaɪd][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəd] [ɔ:f] ['kəʊni] [ˈaɪlənd][ænd; ənd]
" A week later the body of a suicide was recovered off Coney Island and
" 一个 星期 之后 这 身体 的 一个 自杀 曾是 恢复 离开 科尼 岛 和
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rg] .
placed in the Morgue .
放置 在 这 停尸房 .

一周后，在康尼岛附近发现了一具自杀者的尸体，并将其送往停尸房。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [mˈju:tɪleɪtɪd] .
It was horribly mutilated .
它 曾是 糟糕透了 残缺 .

它被严重损毁了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hju:] [ˈɡɪnɪs] .
But I knew Hugh Guinness .
但 我 知道 休 吉尼斯 .

但我认识休·吉尼斯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] ,
I think I see him yet ,
我 思考 我 看 他 然而 ,

我觉得我好像看到他了。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɑ:rb(ə)l][slæb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][em ˈi:] .
lying on that marble slab and his eyes staring up at me .
说谎 在 那 大理石 板 和 他的 眼睛 凝视 向上 在 我 .

他躺在那块大理石板上，眼睛直直地望着我。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdu:ɪŋ] [λv; əv] [maɪn] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] . "
It was no doing of mine that he lay there ."
它 曾是 不 正在做 的 矿 那 他 躺 那里 . "

他躺在那里，并非我的过错。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , " ['dʒentli] .
" No , mother , I am sure that it was not , " gently .
" 不 , 母亲 , 我 是 当然 那 它 曾是 不是 , " 轻轻地 .

“不，妈妈，我确定不是那样的，”他轻声说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkɑ:ŋjəns] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ju:; jʊ] ,
" If your conscience reproaches you ,
" 如果 你的 良心 责备 你 ,

“如果你的良心责备你，

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [pæθ]
I wish he were here that you could try and bring him into the right path
我 希望 他 是 这里 那 你 可以 尝试 和 带来 他 进入 这 正确的 小路
[æt; ət][ləst] . "
at last ."
在 最后的 . "

我真希望他在这里，这样你就能尽力引导他走上正途了。

" [maɪ] [ˈkɑ:ŋjəns] [dʌz] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈi:] .
" My conscience does not trouble me .
" 我的 良心 做 不是 麻烦 我 .

“我的良心并不困扰我。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hju:] — [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ˈeni] [mæn] !
As for Hugh — Heaven forbid that I should judge any man !
作为 为了 休 — 天堂 禁止 那 我 应该 法官 任何 男人 !

至于休——我绝不会妄加评判任何人！

— [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [ræθ] [pri:'destɪnd] [tu:; tə] [pɜ:r'diʃn] , [aɪ 'ti:]
— **but if ever there was a son of wrath predestined to perdition , it**
— 但 如果 曾经 那里 曾是 一个 儿子 的 愤怒 命中注定 到 毁灭 , 它
[wʌz; wəz][hi:; hi] .
was he .
曾是 他 :

——但如果说世上真有注定要下地狱的愤怒之子，那就是他了。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]
I always felt his day of grace must have passed while he was still a
我 总是 毛毡 他的 天 的 优雅 必须 有 通过了 尽管 他 曾是 仍然 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

我总觉得他的恩典之日一定在他还是个孩子的时候就过去了。

" ['kɪti] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **Kitty had no answer to this** .
" 猫咪 有 不 回答 到 这 :

“凯蒂对此无言以对。”

[fi:; ji] [went] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ['spi:dəli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] .
She went off to bed speedily , and to sleep .
她 去 离开 到 床 迅速地 , 和 到 睡觉 :

她迅速上床睡觉了。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [krept] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [stʊd]
An hour or two later her mother crept softly to her bedside and stood
一个 小时 或者 二 之后 她 母亲 悄悄地爬 轻轻 到 她 床头 和 站立
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 :

一两个小时后，她的母亲轻轻地蹑手蹑脚地走到床边，站在那里看着她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
The woman had been crying .
这 女士 有 到过 哭泣 :

那名女子一直在哭泣。

" [bɜ:rd] , [nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] !
" **Lord , not on her , not on her !**
" 主 , 不是 在 她 , 不是 在 她 !

“主啊，不要加在她身上，不要加在她身上！”

" [fi:; ji] [kraɪd] ['saɪləntli] .
" **she cried silently** .
" 她 哭 默默 :

她默默地哭泣着。

" [let] [nɑ:t][maɪ][sɪn][bi:; bi][leɪd] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] !
" **Let not my sin be laid up against her !**
" 让 不是 我的 罪 是 铺设 向上 反对 她 !

“不要让我的罪孽加在她身上！”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gri:f] [wʌz; wəz] [ʃɜ:rt] - [lɪvd] .
" **But her grief was short - lived** .
" 但 她 悲伤 曾是 短的 - 居住地 :

但她的悲伤并没有持续多久。

[hju:] [wʌz; wəz] [ded] .
Hugh was dead .
休 曾是 死的 :

休死了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːmɪŋ] ['kɪti] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɑːli] .
As for his harming Kitty , that was all folly .
作为 为了 他的 伤害 猫咪 , 那 曾是 全部 蠢事 .

至于他伤害凯蒂这件事，那完全是愚蠢之举。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] [wɜːr; wər][fæktz] .
Meanwhile , Mr . Muller and the wedding - clothes were facts .
同时 , 先生 . 穆勒 和 这 婚礼 - 衣服 是 事实 .

与此同时，穆勒先生和结婚礼服都是事实。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] ['kɪti] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] — [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
She stooped over Kitty and kissed her — turned down the sheet to look at
她 弯腰 超过 猫咪 和 亲吻 她 — 转向 向下 这 床单 到 看 在
[hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] - [veɪnd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [mɔɪst] [waɪt] [fʊt] .
her soft blue - veined shoulder and moist white foot .
她 柔软的 蓝色的 - 有脉络 肩膀 和 潮湿 白色的 脚 .

她俯身亲吻了凯蒂，然后掀开床单，看到了她柔软的、布满蓝色血管的肩膀和湿润的白色小脚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [saɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'sliːp] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [bed] !
Such a little while since she was a baby asleep in this very bed !
这样的 一个 小的 尽管 自从 她 曾是 一个 婴儿 睡着了 在 这 非常 床 !

距离她还是个睡在这张床上的小婴儿，已经过去不久了！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [laɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] .
Some of the baby lines were in her face still .
一些 的 这 婴儿 线条 是 在 她 脸 仍然 .

她脸上还留有一些婴儿时期的皱纹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
It was hard to believe that now she was a woman — to be in a few
它 曾是 难的 到 相信 那 现在 她 曾是 一个 女士 — 到 是 在 一个 很少
[deɪz] [ə; eɪ] [waɪf] .
days a wife .
天 一个 妻子 .

她很难相信自己现在已经是个女人了——几天后就要成为妻子了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜːr; hər]['dʒentli] , [ænd; ənd][stoʊl] [ə'weɪ] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
She covered her gently , and stole away nodding and smiling .
她 涵盖 她 轻轻地 , 和 偷窃 离开 点头 和 微笑 .

她轻轻地盖住她，然后一边点头微笑一边悄悄离开了。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] [leɪd] .
The ghost was laid .
这 鬼 曾是 铺设 .

鬼魂被安葬了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɪti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hjuː] ['ɡɪnɪs]
As for Kitty , she had gone to bed not at all convinced that Hugh Guinness
作为 为了 猫咪 , 她 有 已消失 到 床 不是 在 全部 确信 那 休 吉尼斯
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

至于凯蒂，她上床睡觉时仍然完全不相信休·吉尼斯已经死了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] ['mɪstəri] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
It was a more absorbing Mystery , that was all .
它 曾是 一个 更多的 吸收 神秘 , 那 曾是 全部 .

那是一部更引人入胜的悬疑剧，仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] .
But it did not keep her awake .
但 它 做过 不是 保持 她 醒 .

但这并没有让她睡不着觉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][spɪn] ['eni] [roʊ'mæntɪk]['fænsɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][dɑːrk]['hɪstri; 'hɪstəri] .
She did not spin any romantic fancies about him or his dark history .
她 做过 不是 旋转 任何 浪漫的 幻想 关于 他 或者 他的 黑暗的 历史 。

她并没有对他或他那段黑暗的去抱有任何浪漫幻想。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] ,
If he were alive ,
如果 他 是 活 ,

如果他还活着，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [æz; əz] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['frek(ə)l] - [feɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi]
he was very likely as disagreeable and freckle - faced a man as he
他 曾是 非常 可能 作为 令人不快的 和 雀斑 - 面对 一个 男人 作为 他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
had been a boy .
有 到过 一个 男生 。

他很可能长大后仍然像小时候一样令人讨厌，脸上还长着雀斑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] ; [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm]
But the secret was her own — a discovery ; a very different affair from
但 这 秘密 曾是 她 自己的 — 一个 发现 ; 一个 非常 不同的 事务 从

[ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ,
this marriage ,
这 婚姻 ,

但这个秘密是她自己的——是她自己的发现；与这段婚姻截然不同。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] ['aʊt'saɪdər] .
which had been made and fitted on her by outsiders .
哪个 有 到过 制成 和 适配 在 她 经过 局外人 。

那是外人为她制作并缝制的。

['tʃæptər] [ˌviː;ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 。

第七章

" [gɔːn] !
" **Gone !**
" 已消失 !

“走了！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [jɔː; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɡɪnɪs] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]
You don't mean that your mother and Mr . Guinness have gone to leave you
你 不 意思是 那 你的 母亲 和 先生 ； 吉尼斯 有 已消失 到 离开 你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] !
for a month !
为了 一个 月 ！

你不会是说你妈妈和吉尼斯先生要离开你一个月吧！

" ['mɪstər] . ['mʌlər] [wʌz; wəz][kwɔɪt] ['viːəmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'noɪəns] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
" **Mr . Muller was quite vehement with annoyance and surprise .**
" 先生 ； 穆勒 曾是 相当 慷慨 和 烦恼 和 惊喜 。

穆勒先生非常生气，也很惊讶。

" [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] ['kæθəɪn] ['kɑːmli] .
" **At least a month , " said Catharine calmly .**
" 在 至少 一个 月 , " 说 凯瑟琳 平静地 。

“至少一个月，”凯瑟琳平静地说。

" ['mɪsɪz] . ['ɡɪnɪs] [ˌɔːlweɪz] [goʊz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['faːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌməɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] [bʊks] ,
" **Mrs . Guinness always goes with my father on his summer journey for books ,**
" 太太 ； 吉尼斯 总是 去 和 我的 父亲 在 他的 夏天 旅行 为了 图书 ,

“吉尼斯夫人总是陪着我父亲一起去夏季旅行，为他寻找书籍。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [fɪː; fɪ][hæz; həz] — [wel] , [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" and this year she has — well , things to buy for me .
和 这 年 她 有 — 出色地 , 事物 到 买 为了 我 .

今年她有——嗯，有东西要给我买。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [fɪː; fɪ] [ment] , [hiː; hi] [nuː] .
" It was the wedding - dress she meant , he knew .
" 它 曾是 这 婚礼 - 裙子 她 意思是 , 他 知道 .

“她指的是婚纱，”他知道。

[hiː; hi] [liːnd] ['iːgərli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [hiː; hi] [stəd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blʌʃ] .
He leaned eagerly in at the window , where he stood hoping for a blush .
他 倾斜 急切地 在 在 这 窗户 , 在哪里 他 站立 希望 为了 一个 脸红 .

他急切地探身到窗边，站在那里，希望能看到她脸红的样子。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
But none came .
但 没有任何 来了 .

但一个人也没来。

" [pɜːrəl] [tuː] [ænd; ənd] [nɪt] [wʌn] , " [sed] ['kɪti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kroʊʃeɪ] .
" Purl two and knit one , " said Kitty to her crochet .
" 金银丝 二 和 针织 一 , " 说 猫咪 到 她 钩针编织 .

“反针两针，正针一针，”凯蒂对她的钩针说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] [seɪf] [ɔːr][ˈpraːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
" I certainly do not consider it safe or proper for you to be left alone ,
" 我 当然 做 不是 考虑 它 安全的或者 恰当的 为了 你 到 是 左边 独自的 ,

“我当然不认为让你独自一人是安全或合适的。”

" [hiː; hi] ['blʌstəd] ['maɪldli][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" he blustered mildly after a while .
" 他 虚张声势 轻微地 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他略带抱怨地说道。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒeɪn] , " ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] ['wɒdlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" There is Jane , " glancing back at the black figure waddling from the kitchen
" 那里 是 简 , " 瞥了一眼 后退 在 这 黑色的 数字 摇摇摆摆 从 这 厨房

[tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] .
to the pump .
到 这 泵 .

“简在那儿，”他回头瞥了一眼从厨房蹒跚走向水泵的黑影。

" [dʒeɪn] !
" Jane !
" 简 !

“简！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [send] [mə'riːə] [ʌp] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæθərɪn] . "
I shall send Maria up to stay with you , Catharine . "
我 将 发送 玛丽亚 向上 到 停留 和 你 , 凯瑟琳 . "
" 我会派玛丽亚上来陪你，凯瑟琳。

我会派玛丽亚上来陪你，凯瑟琳。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] !
" You are very kind !
" 你 是 非常 种类 !

你真是太好了！

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] !
It is so pleasant to be cared for !
它 是 所以 令人愉快的 到 是 关心 为了 !

被人照顾真是太好了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʌ] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .
" with a little gush of politeness and enthusiasm .
" 和 一个 小的 喷 的 礼貌 和 热情 .
" “带着些许礼貌和热情。”

" [bʌt; bət] [daɪ] [məˈriːə][faɪndz][ðə; ði] [haʊs] [dæmp] .
" But dear Maria finds the house damp .
" 但 亲爱的 玛丽亚 发现 这 房子 潮湿 .
" “但是亲爱的玛丽亚发现房子潮湿。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈselfɪ] .
I will not be selfish .
我 将要 不是 是 自私 .
" 我不会自私。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
You must allow me to be alone .
你 必须 允许 我 到 是 独自的 .
" 你必须允许我独处。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪvli] .
" He looked at her furtively .
" 他 看起来 在 她 偷偷摸摸 .
" 他偷偷地看了她一眼。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈæftər][ɔːl] , [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] , [ˈʌnˈbendəbl] [bæk] - [boʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɔːft]
Was there , after all , an obstinate , unbendable back - bone under the soft
曾是 那里 , 后 全部 , 一个 顽固 , 不可弯曲的 后退 - 骨 在下面 这 柔软的
[ˈfeðz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈnestlɪŋ] [dʌv] ?
feathers of this his nestling dove ?
羽毛 的 这 他的 雏鸟 鸽子 ?
" 在他那只羽翼未丰的雏鸽柔软的羽毛下，是否真的藏着一根顽固不屈的脊梁骨？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
He was discomfited at every turn this evening .
他 曾是 不安 在 每一个 转动 这 晚上 .
" 他今晚处处感到不自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈkɪti] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt]
He had hoped that Kitty would notice that
他 有 希望 那 猫咪 会 注意 那
" 他曾希望凯蒂能注意到这一点。

[hɪz; ɪz]
his
他的
" 他的

[ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtrɪmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [sliːv] -
little imperial had been retrimmed ; and he had bought a set of sleeve -
小的 帝国 有 到过 重新修剪 ; 和 他 有 买 一个 放 的 袖子 -
[ˈbʌtnz] , [ænˈtiːk] [kɔɪnz] ,
buttons , antique coins ,
按钮 , 古董 硬币 ,
" 小帝王裙已经重新修剪过；他还买了一套袖扣、一些古币。

[æ̣t; ət][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [praɪs] , [ɪn] [hoʊps] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; həɹ] .

at a ruinous price , in hopes they would please her .

在 一个 毁灭性的 价格 , 在 希望 他们 会 请 她 :

不惜付出惨痛的代价, 只为博得她的欢心。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æ̣t; ət] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈðəɹ] .

She looked at neither the one nor the other .

她 看起来 在 两者都不 这 一 也不 这 其他 :

她既没看他们俩, 也没看他们俩。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæ̣d; hə̣d][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fəɹ] [dres] — [tuː] [kiːn] [æ̣n; ə̣n] [aɪ] [ɪnˈdiːd] .

Yet she had a keen eye for dress — too keen an eye indeed .

然而 她 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 裙子 — 也 敏锐的 一个 眼睛 的确 :

然而, 她对服装的眼光却非常敏锐——事实上, 她的眼光太敏锐了。

[ˈoʊnli][læ̣st] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæ̣d; hə̣d] [spɛ̣nt] [æ̣n; ə̣n] [ˈaʊər] [ˈæ̣ŋkjəsli] [ˈkʌtɪŋ] [oʊld] [ˈpiːtəz] [her] [æ̣nd; ə̣nd]

Only last night she had spent an hour anxiously cutting old Peter's hair and

仅有的 最后的 夜晚 她 有 花费 一个 小时 焦虑地 切割 老的 彼得的 头发 和
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

就在昨晚, 她还花了一个小时焦急地给老彼得剪头发和胡子。

[æ̣nd; ə̣nd][ˈmɪstər] . [ˈmʌlər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæ̣nsəm] [jʌŋ]

and Mr . Muller could not but remember that he was a handsome young

和 先生 : 穆勒 可以 不是 但 记住 那 他 曾是 一个 英俊的 年轻的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

穆勒先生不禁想起, 他是个英俊的小伙子。

[æ̣nd; ə̣nd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][æ̣nd; ə̣nd] [biːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpærət]

and do what she would with Peter , he was old and beaked like a parrot

和 做 什么 她 会 和 彼得 , 他 曾是 老的 和 有喙的 喜欢 一个 鹦鹉
:
:
:

她会像对待彼得一样对待他, 他年纪大了, 喙像鹦鹉一样长。

" [bɪˈsɑːdz] , [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [ˈstepfɑːðər] , " [hiː; hi] [ˈriːzənd] , " [æ̣nd; ə̣nd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi]

" Besides , he is only her stepfather , " he reasoned , " and I am to be

" 除了 , 他 是 仅有的 她 继父 , " 他 有理智的 , " 和 我 是 到 是
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbə̣nd] :
her husband :
她 丈夫 :

“再说, 他只是她的继父,”他解释道, “而我才是她的丈夫:”

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [em ˈiː] .

she loves me .

她 爱 我 :

她爱我。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

" Did she love him ?

" 做过 她 爱 他 ?

她爱他吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ][peɪn] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃest] [ænd; ənd] [ni:t] ['weskət; 'weɪskoʊt]
The question always brought a pain under his plump chest and neat waistcoat
这 问题 总是 带来 一个 疼痛 在下面 他的 丰满 胸部 和 整洁的 马甲
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ;
which he could not explain ;
哪个 他 可以 不是 解释 ;

这个问题总是让他丰满的胸膛和整洁的马甲下感到一阵难以言喻的疼痛；

[hi:; hi] [θrʌst] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
he thrust it hastily away .
他 推力 它 草草 离开 .

他匆忙地把它推开了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
But he loitered about the room ,
但 他 徘徊 关于 这 房间 ,

但他却在房间里徘徊不去。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðɪs] ['tʃaɪldɪ] ['kri:tʃər] [wʊd] [preɪz] [ɔ:r][faɪnd] [fɔ:lt]
thinking how sweet it would be if this childish creature would praise or find fault
思维 如何 甜的 它 会 是 如果 这 幼稚 生物 会 称赞 或者 寻找 过错
[wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ɔ:r] ['wɪskərz] [ɪn][hɜ:r; hə] ['tʃaɪldɪ] [weɪ] .
with buttons or whiskers in her childish way .
和 按钮 或者 胡须 在 她 幼稚 方式 .

想象着如果这个孩子气的小家伙能用她孩子气的方式去称赞或挑剔纽扣或胡须，那该有多可爱啊。

['kɪti] , [haʊ'veər] , [kroʊʃeɪd] [ɑ:n] ['kɑ:mlɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['ni:ðər] .
Kitty , however , crocheted on calmly , and saw neither .
猫咪 , 然而 , 钩针编织 在 平静地 , 和 锯 两者都不 .

然而，凯蒂却平静地继续钩织着毛线，什么也没看见。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] ['setɪŋ] .
The sun was near its setting .
这 太阳 曾是 靠近 它是 环境 .

太阳快要落山了。

[ðə; ði]['kloʊvər] - [fi:ldz] [stretʃt] [aʊt][draɪ][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ɪts][wɔ:rm] [laɪt] ,
The clover - fields stretched out dry and brown in its warm light ,
这 三叶草 - 字段 拉伸 出去 干燥 和 棕色的 在 它是 温暖的 光 ,

在温暖的阳光下，三叶草田干枯而呈褐色，绵延展开。

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['ʃædʊz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊdɪd] [kri:ks] .
to where the melancholy shadows gathered about the wooded creeks .
到 在哪里 这 忧郁 阴影 聚集 关于 这 树木繁茂的 小溪 .

到忧郁的阴影聚集在林间溪流的地方。

['mɪstər] . ['mʌlər] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hə] .
Mr . Muller looked wistfully out of the window , and then at her .
先生 . 穆勒 看起来 怅然地 出去 的 这 窗户 , 和 然后 在 她 .

穆勒先生怅然地望着窗外，然后又看向她。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Suppose you come and walk with me ?**
" 认为 你 来 和 走 和 我 ?

“假设你来和我一起走走？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **he said presently .**
" 他 说 目前 .

他随即说道。

[ˈkɪtɪ] [glɑːnst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .
Kitty glanced out , and settled herself more comfortably in her rocking - chair .
猫咪 瞥了一眼 出去 , 和 定居 她自己 更多的 舒适地 在 她 摇滚 - 椅子 .

凯蒂向外瞥了一眼，然后更舒服地在摇椅上坐了下来。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [hɪr] , " [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" It is very pleasant here , " smiling .
" 它 是 非常 令人愉快的 这里 , " 微笑 .

“这里非常宜人，”他笑着说。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] : [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] .
He thought he would go home : in fact , he did not know what else to do .
他 想法 他 会 去 家 : 在 事实 , 他 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 .

他以为自己会回家：事实上，他不知道还能做什么。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
The room was very quiet , they were quite alone .
这 房间 曾是 非常 安静的 , 他们 是 相当 独自的 .

房间里很安静，他们俩单独待着。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [laɪt] [fel] [ɑːn] [ˈkæθərin] ; [hɜːr; hər] [hændz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ləp] ;
The evening light fell on Catharine ; her hands had fallen on her lap ;
这 晚上 光 跌倒 在 凯瑟琳 ; 她 双手 有 倒下 在 她 膝 ;

傍晚的阳光洒在凯瑟琳身上；她的双手自然地放在膝盖上；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtenti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fərˈgaːtn] [hiː; hi]
she was thinking so intently of her Mystery that she had forgotten he

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

was there .
曾是 那里 .

她一心想着她的谜团，竟然忘记了他的存在。

[haʊ] [waɪt] [hɜːr; hər] [bent] [nek] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] !
How white her bent neck was , with the rings of brown hair lying on it !
如何 白色的 她 弯曲 脖子 曾是 , 和 这 戒指 的 棕色的 头发 说谎 在 它 !

她弯曲的脖颈多么白皙啊，棕色的头发散落在上面！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːpər] [pɪŋk] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]
There was a deeper pink than usual on her face , too , as though her

[θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] .

thoughts were pleasant .
想法 是 令人愉快的 .

她的脸上也泛起了比平时更深的粉红，仿佛她心情愉悦。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [tʃer] , [tʌtʌt] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈtʃʌbi] [ˈfɪŋɡər]
He came closer , bent over her chair , touched her hair with one chubby finger

,

,

,

他走近她，弯下腰，用一根胖乎乎的手指轻轻抚摸她的头发。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [red] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .

and started back red and breathless .
和 开始 后退 红色的 和 喘不过气 .

然后他气喘吁吁、满脸通红地重新站了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ? " [sed] [ˈkɪtɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

" Did you speak ? " said Kitty , looking up .
" 做过 你 说话 ? " 说 猫咪 , 寻找 向上 .

“你刚才说话了吗？”凯蒂抬起头问道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [həʊm] .
" **I'm going home** .
" 我是 去 家 .

我要回家了。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] [baɪ] . "
I only wanted to say good bye . "
我 仅有的 通缉 到 说 好的 再见 . "

我只想说声再见。

" [soʊ] [suːn] ?
" **So soon ?**
" 所以 很快 ?

这么快？

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
I shall see you to - morrow , I suppose ?
我 将 看 你 到 - 明天 , 我 认为 ?

我想我们明天还能见面吧？

" [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
" **taking up her work** .
" 采取 向上 她 工作 .

“接手她的工作。”

" [jes] , [ˈkɪti] — "
" **Yes , Kitty —** "
" 是的 , 猫咪 — "

“是的，凯蒂——”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈbɪdn] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
" **I have never bidden you good - bye except by shaking hands** .
" 我 有 绝不 拜登 你 好的 - 再见 除了 经过 摇晃 双手 .

“除了握手之外，我从未向你道别。”

[kʊd; kəd][aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ?
Could I kiss you ?
可以 我 吻 你 ?

我可以吻你吗？

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .
I have thought about that every day since you promised to marry me .
我 有 想法 关于 那 每一个 天 自从 你 承诺 到 结婚 我 .

自从你答应娶我以来，我每天都在想这件事。

" [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [roʊz] - [tɪndʒ] [wɔːz; wəz] [ɡɔːn] [naʊ] : [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][sɔːft] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
" **The pleasant rose - tinge was gone now : even the soft lips , which were**
" 这 令人愉快的 玫瑰 - 色调 曾是 已消失 现在 : 甚至 这 柔软的 嘴唇 , 哪个 是
[ˈdeɪndʒərəsli] [kloʊz] , [wɜːr; wər] [ˈkʌlərləs] :
dangerously close , were colorless :
危险地 关闭 , 是 无色 :

“那令人愉悦的玫瑰色已经消失了：就连几乎贴在一起的柔软嘴唇也变得苍白无色：

" [ju:;; jʊ][kæn; kən] [kɪs] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
" You can kiss me if you want to .
" 你 能 吻 我 如果 你 想 到 .
“你想吻我的话，可以吻我。”

[aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [raɪt] .
I suppose it's right .
我 认为 它是 正确的 .
我想应该是对的。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [dru:] [bæk] ['ɡreɪvli] .
" The little man drew back gravely .
" 这 小的 男人 画 后退 严重地 .
小个子男人神情严肃地后退了一步。

" ['nevər] [maɪnd] ; [ɪts] [noʊ] ['mætər] .
" Never mind ; it's no matter .
" 绝不 头脑 ; 它是 不 事情 .
“没关系，这无关紧要。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['nevər] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['ri:əl] ['waɪfli] [lʌv] .
I had made up my mind never to ask for it until you seemed to be able to give me real wifely love .
我 有 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 问 为了 它 直到 你 似乎 到 是 有能力的 到 给 我 真实的 妻子 爱 .
我原本决定永远不开口求爱，直到你似乎能够给我真正的妻子之爱。

" [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
" She started up .
" 她 开始 向上 .
她开始行动了。

" [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " ['vi:əməntli] .
" I can do no more than I have done , " vehemently .
" 我 能 做 不 更多的 比 我 有 完毕 , " 强烈地 .
“我已经尽力了，”他斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
" And I'm tired of hearing of myself as a wife .
" 和 我是 疲劳的 的 听力 的 我 作为 一个 妻子 .
“我已经厌倦了听到别人称我为妻子。”

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['grænmlðər] .
I'd as soon consider myself as a grandmother .
ID 作为 很快 考虑 我 作为 一个 祖母 .
我宁愿把自己当成奶奶。

" ['mɪstər] . ['mʌlər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:] [ɑ:kt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] [tu:; tə] [spi:k] :
" Mr . Muller waited a moment , too shocked and indignant to speak .
" 先生 . 穆勒 等待 一个 片刻 , 也 震惊 和 愤怒 到 说话 :
穆勒先生沉默了一会儿，震惊和愤慨让他说不出话来：

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
then he took up his hat and went to the door .
然后 他 采取 向上 他的 帽子 和 去 到 这 门 .
然后他拿起帽子，走向门口。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jər; jər] ['betər]
" **Good - night , my child , " he said kindly , " To - morrow you will be your better**
" 好的 - 夜晚 , 我的 孩子 , " 他 说 亲切地 , " 到 - 明天 你 将要 是 你的 更好的
[self] .
self .
自己 :

“晚安，我的孩子，”他和蔼地说，“明天你会变得更好。”

" ['kɪti] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [selvz] :
" **Kitty knew nothing of better selves** :
" 猫咪 知道 没有什么 的 更好的 自我 :

“凯蒂对更好的自己一无所知：

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [felt] ['kiːnli] [ðæt] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːsəb(ə)]
she only felt keenly that two months ago such rudeness would have been impossible
她 仅有的 毛毡 敏锐地 那 二 几个月 前 这样的 粗鲁 会 有 到过 不可能的
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 :

她只是强烈地感觉到，两个月前，这种粗鲁的行为对她来说是绝对不可能发生的。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['grʊʊŋ] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [wiːk] ?
Why was she growing vulgar and weak ?
为什么 曾是 她 生长 庸俗 和 虚弱的 ?

她为什么变得越来越粗俗和软弱？

[ðə; ði] [er] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːlnʌts] [aʊt'saɪd] : [ðə; ði] [blæk] - ['koʊtɪd] ,
The air stirred the leaves of the old Walnuts outside : the black - coated ,
这 空气 搅拌 这 树叶 的 这 老的 核桃 外部 : 这 黑色的 - 涂层 ,
空气吹动着外面老核桃树的树叶：黑色的树叶，

['dæpər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [pæst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
dapper figure had not yet passed from under them .
衣着考究 数字 有 不是 然而 通过了 从 在下面 他们 :

一个衣着考究的身影还没有从他们脚下走过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ænd; ənd] [gʊd] !
He was so gentle and pious and good !
他 曾是 所以 温和的 和 虔诚的 和 好的 !

他真是太温柔、太虔诚、太善良了！

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ?
Should she run after him ?
应该 她 跑步 后 他 ?

她应该追上去吗？

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ɪn'sted] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [kraɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfərtəbli] [tɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]
She dropped instead into her chair and cried comfortably till a noise in the
她 掉落 反而 进入 她 椅子 和 哭 舒适地 直到 一个 噪音 在 这
[ʃɑːp] [stɔːpt] [hɜːr; hər] ,
shop stopped her ,
店铺 停止 她 ,

她径直跌坐在椅子上，痛快地哭了起来，直到店里传来一阵响动才止住了哭声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['weɪtɪŋ] .
and looking through the dusky books she saw a man waiting .
和 寻找 通过 这 昏暗 图书 她 锯 一个 男人 等待 :

她翻看着那些泛黄的书籍，看到一个男人正在等候。

[ʃiː; ʃi] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['heɪstɪli] ,
She got up and went in hastily ,
她 得到 向上 和 去 在 草草 ,

她起身匆匆走了进去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd] [həʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
looking keenly at his face to find how long he had been there ,
寻找 敏锐地 在 他的 脸 到 寻找 如何 长的 他 有 到过 那里 ,
他仔细观察着他的脸, 想看看他在那里待了多久。

[ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
and how much he had seen .
和 如何 很多 他 有 已见 .
以及他所看到的景象。

[aɪ ˈtiː] [wɔːr] , [həʊˈevər] , [æʔ; əʔ][ɪnˈskruːtəb(ə)l][ˈgrævəti] .
It wore , however , an inscrutable gravity .
它 穿着 , 然而 , 一个 难以捉摸 重力 .
然而, 它却散发着一种难以捉摸的庄严感。

[moʊst][ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [oʊld] [ˈkʌstəmərz] [soʊld][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Most of Peter's old customers sold to themselves during his absence , but this
最多 的 彼得的 老的 顾客 卖 到 他们自己 期间 他的 缺席 , 但 这
彼得的大部分老客户在他不在期间都自行出售了商品, 但这个

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 586**]
[页 -]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
was a stranger .
曾是 一个 陌生人 .

是个陌生人。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hiːpt] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrɪn] [ˈʃiːpskɪn] -
He stood looking curiously at the heaped books and the worn sheepskin -
他 站立 寻找 奇怪的是 在 这 堆积如山 图书 和 这 磨损 羊皮 -
[ˈkʌvəd] [tʃer] ,
covered chair ,
涵盖 椅子 ,

他站在那里, 好奇地看着堆积如山的书籍和那张破旧的羊皮椅。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æʔ; əʔ][hɜːr; hər] .
until she was close to him : then he looked curiously at her .
直到 她 曾是 关闭 到 他 : 然后 他 看起来 奇怪的是 在 她 .
直到她靠近他, 他才好奇地看着她。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪnɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
" **I have had some correspondence with Mr . Guinness about a copy of**
" 我 有 有 一些 一致 和 先生 : 吉尼斯 关于 一个 复制 的
- [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkætəlbɔːgz] . "
Quadd's Scientific Catalogues . "
- 科学 产品目录 . "

“我曾就夸德科学目录的副本与吉尼斯先生有过一些通信。”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪnɪs] [ɪz][nɑːt][æʔ; əʔ] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [ˈkɪti] ,
" **Mr . Guinness is not at home , but he left the book ,** " **said Kitty** ,
" 先生 : 吉尼斯 是 不是 在 家 , 但 他 左边 这 书 , " 说 猫咪 ,
“吉尼斯先生不在家, 但他把书留下了,”凯蒂说。

[əˈlɜːrtli] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] .
alertly climbing the steps .
警觉地 攀登 这 步骤 .

警觉地爬上台阶。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈdɑːktər] [məˈkɔl] ,
Bringing the book , she recognized him as Doctor McCall ,
带来 这 书 , 她 认可 他 作为 医生 麦考尔 ,
她拿着书, 认出他是麦考尔医生。

[huː] [hæd; həd][wʌnz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
who had once before been at the shop when her father was gone .
WHO 有 一次 前 到过 在 这 店铺 什么时候 她 父亲 曾是 已消失 .
她父亲不在家的时候, 她曾经来过这家店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlɑːrdʒli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [əˈtentɪv] [feɪs] , [red] [her]
He was a young man , largely built , with a frank , attentive face , red hair
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 很大程度上 建造 , 和 一个 坦率 , 细心 脸 , 红色的 头发
[ænd; ənd] [bɪrd] ,
and beard ,
和 胡须 ,
他是个年轻男子, 身材魁梧, 面容坦率而专注, 留着红头发和红胡子。

[ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [vɔɪs] .
and cordial voice .
和 亲切 嗓音 .
声音亲切友好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪtɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [miːt] [ˈenibəːdi] [hæfweɪ] [huː] [ˈkærid] [ˈsʌmə] [ˈweðər] [əˈbaʊt]
It was Kitty's nature to meet anybody halfway who carried summer weather about
它 曾是 小猫的 自然 到 见面 任何人 半 WHO 携带 夏天 天气 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
凯蒂的本性就是喜欢和任何身上带着夏日气息的人打成一片。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" My father hoped you would not come for the book until his return , " she said
" 我的 父亲 希望 你 会 不是 来 为了 这 书 直到 他的 返回 , " 她 说
[ˈsɪvəli] .
civilly .
文明地 .
“我父亲希望在他回来之前你不要来取这本书,”她礼貌地说。

" [jɜːr; jər] [ˈletərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Your letters made him wish to see you .
" 你的 信件 制成 他 希望 到 看 你 .
“你的来信让他很想见你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [ˈpæmfliːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː]
You were familiar , he told me , with some old pamphlets of which few
你 是 熟悉的 , 他 讲述 我 , 和 一些 老的 小册子 的 哪个 很少
[ˈkʌstəmərz] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] . "
customers know anything . "
顾客 知道 任何事物 . "
“你很熟悉一些旧宣传册,”他告诉我, “但很少有顾客知道这些宣传册的内容。”

" [ˈpraːbəbli] .
" Probably .
" 大概 .
“大概。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , " [ˈkɜːrtli] ,
I could not come at any other time , " curtly ,
我 可以 不是 来 在 任何 其他 时间 , " 简短地 ,
“我其他时间都来不了,”他简短地说。

[ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
engrossed in turning over the pages of his book .
全神贯注 在 转弯 超过 这 页面 的 他的 书 .
他全神贯注地翻阅着书页。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] .
Presently he said , " I will look over the stock if you will allow me .
目前 他 说 , " 我 将要 看 超过 这 库存 如果 你 将要 允许 我 .
他接着说：“如果你们允许的话，我想查看一下库存。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] , " [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] .
But I need not detain you , " glancing at her work in the inner room .
但 我 需要 不是 扣留 你 , " 瞥了一眼 在 她 工作 在 这 内 房间 .
但我无需耽搁您了，”说着，她瞥了一眼内室里的工作。

[ˈkɪti] [felt] [hɜːrˈself] [pəˈlaɪtli] [dɪsˈmɪst] .
Kitty felt herself politely dismissed .
猫咪 毛毡 她自己 礼貌地 解雇 .
凯蒂觉得自己被礼貌地打发走了。

[nɔːr] ,
Nor ,
也不 ,
也不，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdɑːktər] [məˈkɔl] [steɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ɪɡˈzæmɪniŋ] [ˈpiːtəz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɑːljəmz]
although Doctor McCall stayed for half an hour examining Peter's favorite volumes
虽然 医生 麦考尔 入住 为了 一半 一个 小时 检查 彼得的 最喜欢的 卷
[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈɑːfɪs] - [stuːl] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
as he sat on his high office - stool and leaned on his desk ,
作为 他 卫星 在 他的 高的 办公室 - 凳子 和 倾斜 在 他的 桌子 ,
尽管麦考尔医生坐在高高的办公凳上，倚着桌子，花了半个小时仔细阅读彼得最喜欢的书籍，

[dɪd][hiː; hi][wʌns] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪmpling] [feɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃəˈresk] [vɪnˈjet] [ɪn]
did he once turn his eyes on the dimpling face making a picturesque vignette in
做过 他 一次 转动 他的 眼睛 在 这 凹陷 脸 制作 一个 如画 小插曲 在
[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
the frame of the open window .
这 框架 的 这 打开 窗户 .
他是否曾将目光投向那张在敞开的窗户框中构成一幅如画风景的、带有酒窝的脸庞？

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
When he had finished he came to the door .
什么时候 他 有 完成的 他 来了 到 这 门 .
他做完事后，走到门口。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ;
" I will call for the books I have chosen in an hour ;
" 我 将要 称呼 为了 这 图书 我 有 选定 在 一个 小时 ;
“我会在一个小时后叫人来取我选好的书；

" [ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [ˈdɪstəntli] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ɡɔːn] .
" and then bowed distantly and was gone .
" 和 然后 鞠躬 遥远地 和 曾是 已消失 .
然后他远远地鞠了一躬，消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmʌlər]
He had scarcely closed the gate when the back door creaked , and Miss Muller
他 有 几乎 关闭 这 门 什么时候 这 后退 门 嘎吱作响 , 和 错过 穆勒
[keɪm] [ɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
came in smiling ,
来了 在 微笑 ,
他刚关上大门，后门就吱呀一声开了，穆勒小姐面带微笑地走了进来。

[mæɡˈnetɪk][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [drɪˈsɑːplz] [ɪn] - [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]
magnetic from head to foot , as her disciples in Berrytown were used to
磁的 从 头 到 脚 , 作为 她 门徒 在 - 是 用过的 到
[əˈledʒ] .
allege .
指控 .

她的信徒们在贝里镇经常声称，她浑身都散发着磁性。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [dʌv] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [nest] ?
" **And what is our little dove afraid of in her nest ?**
" 和 什么 是 我们的 小的 鸽子 害怕的 的 在 她 巢 ？

“我们的小鸽子在巢里害怕什么呢？ ”

" [ˈpɪntʃɪŋ] [ˈkɪtɪz] [tʃiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌv] [ˈveri] [ˈleɪtli] [ˈfledʒd] [ɪnˈdiːd]
" **pinching Kitty's cheek as though she had been a dove very lately fledged indeed**
" 捏 小猫的 脸颊 作为 尽管 她 有 到过 一个 鸽子 非常 最近 羽翼丰满 的确
.
:
.

“捏着凯蒂的脸颊，仿佛她是一只刚刚羽翼丰满的小鸽子。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][fækt][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd]
She had always in fact the feeling when with Kitty that through her she suffered
她 有 总是 在 事实 这 感觉 什么时候 和 猫咪 那 通过 她 她 遭受
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪɡˈnoʊb(ə)] ,
to live and patted on the back the whole ignoble ,
到 居住 和 轻拍 在 这 后退 这 所有的 卑鄙的 ,
事实上，她和凯蒂在一起时总觉得，通过凯蒂，她才得以苟活，并拍着背地安慰着整个卑鄙无耻的人。

[ɪˈfiːt] [reɪs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈwɪmɪn] .
effete race of domestic women .
颓废的 种族 的 国内的 女性 .

柔弱的家政妇女群体。

[ˈkæθəɪrɪn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsætʃəl] , [wɪtʃ] [pɔːˈtendɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] .
Catharine caught sight of her satchel , which portended a visit of several days .
凯瑟琳 捕捉 视线 的 她 书包 , 哪个 预示 一个 访问 的 一些 天 .

凯瑟琳瞥见了她的挎包，预示着她将要来访好几天。

" [preɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][jɔː; jər][hæt][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈswiːtli] .
" **Pray give me your hat and stay with me for tea , " she said sweetly .**
" 祈祷 给 我 你的 帽子 和 停留 和 我 为了 茶 , " 她 说 甜蜜地 .
“请把帽子给我，陪我喝杯茶吧。”她温柔地说。

[mɪs] [ˈmʌlər] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər][ˈstrætədʒəm][ænd; ənd] [læft] : " [naʊ] ,
Miss Muller saw through her stratagem and laughed : " Now ,
错过 穆勒 锯 通过 她 策略 和 笑了 : " 现在 ,

穆勒小姐识破了她的计谋，笑着说：“现在，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [frɪˈnes] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [drɪˈlaɪt] !
that is just the kind of finesse in which such women delight !
那 是 只是 这 种类 的 技巧 在 哪个 这样的 女性 喜 !

这正是这类女性所欣赏的那种优雅！

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɡʊd] - , [ˈɡooɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːp] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]
" **she thought good - humoredly , going into the shop to lay off her hat and**
" 她 想法 好的 - 幽默地 , 去 进入 这 店铺 到 躺 离开 她 帽子 和
[keɪp] .
cape .
岬 .

她笑着想，走进店里脱下帽子和披肩。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] .
The next moment she returned .
这 下一个 片刻 她 返回 .

下一刻她就回来了。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdləs] .
Her face was bloodless .
她 脸 曾是 无血 .

她脸上毫无血色。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [twɪtʃt] .
The muscles of the chin twitched .
这 肌肉 的 这 下巴 抽搐 .

下巴肌肉抽搐了一下。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪɹ] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz]
" Who has been here ? " she cried , sitting down and rubbing her hands
" WHO 有 到过 这里 ? " 她 哭 , 坐着 向下 和 擦 她 双手
[ˈvaɪələntli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪsts] .
violently on her wrists .
暴力 在 她 手腕 .

“谁来过这里？”她哭喊着，坐了下来，用力地揉搓着手腕。

" [oʊ] , ['kæθəɹɪn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪɹ] ?
" Oh , Catharine , who has been here ?
" 哦 , 凯瑟琳 , WHO 有 到过 这里 ?

“哦，凯瑟琳，谁来过这里？ ”

" [naʊ] ['kɪti] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [breɪn] ,
" Now Kitty , a hearty eater with a slow brain ,
" 现在 猫咪 , 一个 爽朗 食客 和 一个 慢的 脑 ,

“现在，凯蒂，一个胃口很大但脑子不太灵光的家伙，

[ænd; ənd] [nəːvs] [leɪd] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [θɪk] ['helθi] [fleʃ] ,
and nerves laid quite out of reach under the thick healthy flesh ,
和 神经 铺设 相当 出去 的 抵达 在下面 这 厚的 健康 肉 ,

神经则隐藏在厚实健康的肌肉组织下，难以触及。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [klerˈvɔɪənt] [mudz] [ænd; ənd] [træns] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][soʊ]
knew nothing of the hysterical clairvoyant moods and trances familiar to so
知道 没有什么 的 这 歇斯底里的 通灵者 情绪 和 恍惚状态 熟悉的 到 所以
[ˈmeni] [liːn] , ['bɪliəs] [əˈmerɪkən] ['wɪmɪn] .
many lean , bilious American women .
许多 倾斜 , 胆汁 美国人 女性 .

她对许多瘦弱、易怒的美国女性所熟悉的歇斯底里式的通灵情绪和恍惚状态一无所知。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər] ['kæmfər] , ['kɑːrbənət] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][ænd; ənd][ˈɑːrɪkə] , [beɪðd] [mɪs] ['mʌlɜːz] [hed] ,
She ran for camphor , carbonate of soda and arnica , bathed Miss Muller's head ,
她 跑 为了 樟 , 碳酸盐 的 苏打 和 山金车 , 洗澡 错过 穆勒的 头 ,
[bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
bent over her ,
弯曲 超过 她 ,

她跑去拿樟脑、小苏打和山金车，给穆勒小姐洗头，然后弯下腰，

['fʌsɪŋ] , ['terəfaɪd] , ['æŋkʃəs] .
fussing , terrified , anxious .
唠叨 , 恐惧 , 焦虑的 .

烦躁不安，惊恐万分，焦虑不已。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][peɪn] ?
" Is it a pain ?
" 是 它 一个 疼痛 ?

“很麻烦吗？ ”

[ɪz][aɪˈtiː][ɪn][jɔː; jər] [ˈstʌmək] ?
Is it in your stomach ?
是 它 在 你的 胃 ？

它在你胃里吗？

[dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Did you eat anything that disagreed with you ?
做过 你 吃 任何事物 那 不同意 和 你 ？

你有没有吃什么让你不舒服的东西？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 。

她哭了。

" [iːt] !
" Eat !
" 吃 ！

“吃！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ][soul][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːtɪŋ] !
I believe in my soul you think of nothing but eating !
我 相信 在 我的 灵魂 你 思考 的 没有什么 但 吃 ！

我发自内心地相信你脑子里除了吃什么都没有！

" [ˈtraɪɪŋ] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv]
" trying resolutely to still the trembling of her limbs and chattering of
" 尝试 坚决地 到 仍然 这 发抖 的 她 四肢 和 喋喋不休 的
[hɜːr; hər] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 。

“她竭力控制自己颤抖的四肢和打颤的牙齿。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðæt] [ruːm] .
" I was only conscious of a presence when I entered that room .
" 我 曾是 仅有的 有意识的 的 一个 在场 什么时候 我 进入 那 房间 。

“我进入那个房间时才意识到有人在场。”

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [stʊd] [baɪ][emˈiː] [əˈɡen] .
Some one who long ago passed out of my life , stood by me again .
一些 一 WHO 长的 前 通过了 出去 的 我的 生活 , 站立 经过 我 再次 。

一个很久以前就已离开我生活的人，再次出现在我身边。

" [ðə; ðɪ] [terz] [ræn] [ˈwiːkli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈtʃiːks] .
" The tears ran weakly over her white cheeks .
" 这 眼泪 跑 弱 超过 她 白色的 脸颊 。

泪水无力地顺着她白皙的脸颊流了下来。

" [ˈsʌmbəːdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] !
" Somebody in the shop !
" 某人 在 这 店铺 ！

“店里有人！”

" [ˈkɪti] [went] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɑːn][ˈtɪptʊʊ] , [ˈkweɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrglər] .
" Kitty went to it on tiptoe , quaking at the thought of burglars .
" 猫咪 去 到 它 在 脚尖 , 震动 在 这 想法 的 窃贼 。

“凯蒂踮着脚尖走向那里，一想到窃贼就浑身发抖。”

" [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
" There's nobody in the shop .
" 有 无人 在 这 店铺 。

店里一个人也没有。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kæt] , " [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [,ri:əˈʃuəd] .
Not even the cat , " turning back reassured .
不是 甚至 这 猫 , " 转弯 后退 放心 .

连猫都没事,"转身放心地说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [məˈri:ə] ?
" How did you feel the Presence , Maria ?
" 如何 做过 你 感觉 这 在场 , 玛丽亚 ?

玛丽亚, 你是如何感受到圣灵存在的?

[si:] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [smel] [aɪ ˈti:] ? "
See it , or hear it , or smell it ? "
看 它 , 或者 听到 它 , 或者 闻 它 ? "

看见它, 听见它, 或者闻到它?

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" There are other senses than those , you know ,
" 那里 是 其他 感官 比 那些 , 你 知道 ,

“除了这些感官之外, 还有其他感官, 你知道吗? ”

" [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi][ɪn]
" pacing slowly up and down the room with the action of the leading lady in
" 踱步 缓慢地 向上 和 向下 这 房间 和 这 行动 的 这 领导 女士 在
[ə; eɪ] [ˈmelədra:mə] ;
a melodrama ;
一个 情节剧 ;

“像情节剧中的女主角一样, 在房间里缓慢地来回踱步;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][peɪn][ɔ:r][ˈvɪʒ(ə)n] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əl] [ɪˈnʌf] .
but her pain or vision , whatever it was , had been real enough .
但 她 疼痛 或者 想象 , 任何 它 曾是 , 有 到过 真实的 足够的 .

但无论是她的痛苦还是幻觉, 都足够真实。

[ðə; ði][kəʊld][dra:ps] [stəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] ,
The cold drops stood on her forehead , her lips quivered ,
这 寒冷的 滴 站立 在 她 前额 , 她 嘴唇 颤抖 ,

冰冷的泪珠落在她的额头上, 她的嘴唇颤抖着。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər]
the brown eyes turned from side to side asking for
这 棕色的 眼睛 转向 从 边 到 边 问 为了

那双棕色的眼睛左右转动, 似乎在询问

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 587]
[页 -]

[第587页]

[help] .
help .
帮助 .

帮助。

" [wen] [hi:; hi][ɪz] [nɪr] [jæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
" When he is near shall I not know it ?
" 什么时候 他 是 靠近 将 我 不是 知道 它 ?

“他靠近我的时候, 我岂不知道吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] .
" she said with dry lips .
" 她 说 和 干燥 嘴唇 .

她嘴唇干裂地说。

[ˈkɪtɪ] [ˈstoʊl] [ˈʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃt] [hɜːr; həʀ] [hænd] .

Kitty stole up to her and touched her hand .
猫咪 偷窃 向上 到 她 和 感动 她 手 .

凯蒂悄悄走到她跟前，轻轻碰了碰她的手。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] [ɪf] [juː; jə] [ɑːr; əʀ] [ɪn] [lʌv] !

" I'm so glad if you are in love !

" 我是 所以 高兴的 如果 你 是 在 爱 !

“如果你恋爱了，我真为你高兴！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .

" she whispered .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fəʀ] [lʌv] [ɔːr] — [ɔːr] [ˈberbiːz] .

" I thought you would think it foolish to care for love or — or babies .

" 我 想法 你 会 思考 它 愚蠢 到 关心 为了 爱 或者 — 或者 婴儿 .

“我以为你会觉得关心爱情或者——或者孩子是件很愚蠢的事。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fəʀ] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "

I used to care for them both a great deal . "

我 用过的 到 关心 为了 他们 两个都 一个 伟大的 交易 . "

我以前非常关心他们俩。

" [ɔː] !

" Pshaw !

" 呸 !

“呸！ ”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , " [hɜːr; həʀ] [step] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstediə] .

Now listen to me , child , " her step growing steadier .

现在 听 到 我 , 孩子 , " 她 步 生长 更稳定 .

“孩子，现在听我说，”她的脚步越来越稳。

" [oʊ] [dɪr] !

" Oh dear !

" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ˈhævnt] [juː; jə] [ˈeni] [ˌbeləˈdɑːnə] ?

Haven't you any belladonna ?

还没有 你 任何 颠茄 ?

你们没有颠茄吗？

[ɔːr] [ˈkɔːfiː] ?

Or coffea ?

或者 咖啡 ?

或者咖啡？

[ðæt] [wʊd] [set] [ˌem ˈiː] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] .

That would set me right at once .

那 会 放 我 正确的 在 一次 .

那样我就能立刻恢复正常了。

[æz; əz] [fɔːr; fəʀ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑːr; əʀ] [əbstˈɹʌkʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] —

As for a husband and children , they are obstructions to a woman —

作为 为了 一个 丈夫 和 孩子们 , 他们 是 障碍物 到 一个 女士 —

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing more .

没有什么 更多的 .

至于丈夫和孩子，他们对女人来说只是障碍——仅此而已。

[ɪf] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [juː; jə] [ˌʌndər'stænd] .
If my head was clear I could make you understand .
如果 我的 头 曾是 清除 我 可以 制作 你 理解 .
如果我头脑清醒，就能让你明白了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [soʊl] .
I am a free soul .
我 是 一个 自由的 灵魂 .
我生性自由。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
I have my work to do .
我 有 我的 工作 到 做 .
我还有工作要做。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ˈæksɪdənt] : [soʊ][ɪz] [tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] .
Marriage is an accident : so is child - bearing .
婚姻 是 一个 事故 : 所以 是 孩子 - 轴承 .
婚姻是一场意外，生育也是一场意外。

[ɪn] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðeɪ] [ˈhɪndər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] .
In nine cases out of ten they hinder a woman's work .
在 九 案例 出去 的 十 他们 阻碍 一个 女性的 工作 .
十有八九，它们会妨碍女性的工作。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [soʊl] , [ˈhaɪər] , [ˈpjʊərə] [ðæn; ðən] [maɪn] , [aɪ] [ɡɪv] [əˈliːdʒəns]
But when I meet a kindred soul , higher , purer than mine , I give allegiance
但 什么时候 我 见面 一个 亲属 灵魂 , 更高 , 更纯净 比 矿 , 我 给 忠诚
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .
但是，当我遇到一个与我灵魂相通、更高尚、更纯洁的灵魂时，我会效忠于它。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt] [ʌv; əv][maɪ][ˈæktʃuəl] [laɪf] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈækʃ(ə)n] :
My feeling becomes a part of my actual life ; it is a spiritual action :
我的 感觉 变成 一个 部分 的 我的 实际的 生活 ; 它 是 一个 精神 行动 :
我的感受融入了我的现实生活；这是一种精神行为：

[aɪ 'tiː] [ˈhiːrɪz] [ænd; ənd] [siːz] [baɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsensɪz] .
it hears and sees by spiritual senses .
它 听到 和 看到 经过 精神 感官 .
它通过精神感官来听和看。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] — [əˈloʊn] !
And then — Ah , there is something terrible in being alone — alone !
和 然后 — 啊 , 那里 是 某物 糟糕的 在 存在 独自的 — 独自的 !
然后——啊，孤独真是太可怕了——孤独！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] [aʊt] [ˈlaʊdli] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
She called this out loudly , wringing her hands .
她 称为 这 出去 高声 , 拧干 她 双手 .
她大声喊了出来，双手不停地绞着。

[ˈkɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
Kitty gave a queer smile .
猫咪 给予 一个 酷儿 微笑 .
凯蒂露出了一个怪异的笑容。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ðʌs] [dɪ'sekt] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər]
It was incredible to her that a woman could thus dissect herself for
它 曾是 极好的 到 她 那 一个 女士 可以 因此 解剖 她自己 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
the benefit of another .
这 益处 的 其他 .
她觉得不可思议，一个女人竟然可以为了另一个人的利益而解剖自己。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] ['tɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['benɪfɪt] , " ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] ['fru:dlɪ] .
" But she's talking for her own benefit , " watching her shrewdly .
" 但 她是 说 为了 她 自己的 益处 , " 观看 她 精明地 .
“但她这么说都是为了她自己的利益，”他精明地观察着她。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['æktɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
" If there's any acting about it ,
" 如果 有 任何 表演 关于 它 ,
“如果这其中有任何表演成分的话，

[ʃi:z] ['pleɪɪŋ] [əu'fi:liə] [ænd; ənd] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] . — [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:]
she's playing Ophelia and Hamlet and the audience all at once . — Was it
她是 玩耍 奥菲莉娅 和 村庄 和 这 观众 全部 在 一次 . — 曾是 它
[ˈdɑ:ktər] [mə'kɒl] [ju:; jʊ] ['fænsɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ?
Doctor McCall you fancied was in the shop ?
医生 麦考尔 你 幻想 曾是 在 这 店铺 ?
她同时扮演着奥菲莉娅、哈姆雷特和观众这三个角色。——你觉得在店里的是麦考尔医生吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .
她轻声问道。

[mɪs] ['mʌlər] [tɜ:rnd] , [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [blʌʃ] [daɪŋ] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] : " [hi:; hi] [hæz; həz]
Miss Muller turned , a natural blush dyeing her face and neck : " He has
错过 穆勒 转向 , 一个 自然的 脸红 染色 她 脸 和 脖子 : " 他 有
[bɪn] [hɪr] [ðen] ?
been here then ?
到过 这里 然后 ?
穆勒小姐转过身，脸颊和脖颈上泛起自然的红晕：“他来过这里吗？”

— [oʊ] , [ðer; ðər] !
— Oh , there !
— 哦 , 那里 !
— 哦，在那儿！

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] !
there he is !
那里 他 是 !
他在那里！

" [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
" as the young man came in at the gate .
" 作为 这 年轻的 男人 来了 在 在 这 门 .
“当年轻人走进大门时。”

[ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hə] [hændz] ['oʊvər] [hɜ:r; hə] [frʌnt] [her] ['nɜ:r.vəsli] ,
She passed her hands over her front hair nervously ,
她 通过了 她 双手 超过 她 正面 头发 紧张地 ,
她紧张地用手捋了捋额前的头发。

[ʃʊk] [daʊn] [hɜ:r; hə] [leɪs] [sli:vz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
shook down her lace sleeves and went out to meet him .
摇晃 向下 她 蕾丝 袖子 和 去 出去 到 见面 他 .
她抖了抖蕾丝袖子，然后出去迎接他。

[ˈkɪtɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][stɑ:rt][ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .

Kitty saw his start of surprise .
猫咪 锯 他的 开始 的 惊喜 .

Kitty看到了他惊讶的表情。

[hi:; hi] [stu:pt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He stooped , for she was a little woman , and held out both his hands .
他 弯腰 , 为了 她 曾是 一个 小的 女士 , 和 握住 出去 两个都 他的 双手 .

他弯下腰，因为她个子矮小，然后伸出双手。

" [jes] , [dʒɑ:n] , [aɪˈti:] [ɪz][aɪ] !

" Yes , John , it is I !
" 是的 , 约翰 , 它 是 我 !

“是的，约翰，是我！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [es ʊs ˈbi:] .

" she said with a half sob .
" 她 说 和 一个 一半 哭泣 .

她哽咽着说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [əˈgen] , [məˈri:ə] ?

" Are you really so glad to see me again , Maria ?
" 是 你 真的 所以 高兴的 到 看 我 再次 , 玛丽亚 ?

“玛丽亚，你真的这么高兴再次见到我吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊl] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ˈnestlɪŋ] [kloʊz]

" She caught his arm for her sole answer , and walked on , nestling close
" 她 捕捉 他的 手臂 为了 她 唯一 回答 , 和 步行 在 , 雏鸟 关闭

[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to his side .
到 他的 边 .

她抓住他的手臂作为唯一的回答，然后继续往前走，依偎在他身边。

" [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈfɪnəti] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈlʊks] [ˈveri] [laɪk] [lʌv] , " [θɔ:t] [ˈkɪtɪ] .

" It may be spiritual affinity , but it looks very like love , " thought Kitty .
" 它 可能 是 精神 亲和力 , 但 它 看起来 非常 喜欢 爱 , " 想法 猫咪 .

“这或许是精神上的契合，但看起来很像爱情，”凯蒂心想。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lʌv] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] .

It was a different love from any she had known .
它 曾是 一个 不同的 爱 从 任何 她 有 已知 .

这是一种与她以往经历过的任何爱情都不同的爱情。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd]

They turned and walked through the gate down into the shadow of the wooded
他们 转向 和 步行 通过 这 门 向下 进入 这 阴影 的 这 树木繁茂的

[kri:ks] ,

creeks ,
小溪 ,

他们转身穿过大门，走进了林木葱郁的小溪的阴影里。

[ðə; ði] [brɔ:d] [strɔ:ŋ] [ˈfɪgjər] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪkər] [wʌn] .

the broad strong figure leaning over the weaker one .
这 广阔 强的 数字 倾斜 超过 这 较弱 一 .

身材魁梧强壮的人俯身压在体弱的人身上。

[ˈkɪtɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [wɜ:rdz][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] .

Kitty fancied the passion in his eyes , the words he would speak .
猫咪 幻想 这 热情 在 他的 眼睛 , 这 字 他 会 说话 .

凯蒂喜欢他眼中的热情，以及他会说的话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ʌn'juːzuəl] [streŋθ]
She thought how she had noticed at first sight that there was unusual strength
她 想法 如何 她 有 注意到 在 第一的 视线 那 那里 曾是 异常 力量
[ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
and tenderness in the man's face .
和 压痛 在 这 男人的 脸 .

她想起自己第一眼就注意到，这个男人的脸上有一种不同寻常的力量和温柔。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][nɒʊ] [tɔːk] [ðer; ðər][ʌv; əv] [nuː] ['dresɪz] [ɔːr] [rɪ'fɔːrmətɔːrɪ] [skuːlz] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" There will be no talk there of new dresses or reformatory schools , I'm sure of
" 那里 将要 是 不 讲话 那里 的 新的 连衣裙 或者 感化院 学校 , 我是 当然 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gʊ] [tuː; tə][bed] .
" she said , preparing to go to bed .
" 她 说 , 准备 到 去 到 床 .
" [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmhaʊ] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [slaitɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪt] [fɔːr; fər][oʊld]
She felt somehow wronged and slighted to - night , and wished for old
她 毛毡 不知何故 冤枉 和 轻视 到 - 夜晚 , 和 希望 为了 老的
[ˈpiːtəz] [niː] [tuː; tə][rest][ɑːn] .
Peter's knee to rest on .
彼得得的 膝盖 到 休息 在 .
" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][nɒʊ] [frend] [laɪk] [oʊld] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] .
She had no friend like old Peter , and never would have .
她 有 不 朋友 喜欢 老的 彼得 , 和 绝不 会 有 .
[rɪ'bekə] ['hɑːrdɪŋ] [ˈdeɪvɪs] .
Rebecca Harding Davis .
丽贝卡 哈丁 戴维斯 .
[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[TO BE CONTINUED .]
[到 是 持续 .]
[ˈoʊvər'duː] .
OVERDUE .
逾期 .
[ðə; ði] [biːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] [hæv; həv][ɔːl] ['vænɪʃt] ,
The beads from the wine have all vanished ,
这 珠子 从 这 葡萄酒 有 全部 消失了 ,
[wɪt] ['bʌblɪd] [ɪn] ['braɪtnəs] [soʊ] [leɪt] ;
Which bubbled in brightness so late ;
哪个 冒泡 在 亮度 所以 晚的 ;
[ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər] ['bænɪʃt] ,
The lights from the windows are banished ,
这 灯 从 这 视窗 是 被放逐 ,
[wɪt] [ˈbænɪʃt]

“我确信，那里不会有人谈论新裙子或感化院。”

“她说着，准备上床睡觉。”

今晚她感到自己受到了委屈和轻视，希望老彼得的膝盖能靠在她身上。

她没有像老彼得那样的朋友，也永远不会有。

丽贝卡·哈丁·戴维斯。

[待续。]

逾期。

酒珠都消失了。

那光芒在深夜迸发；

窗外的灯光被熄灭了。

[kloʊz] [ʌt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt]
Close shut is the gate
关闭 关闭 是 这 门

大门紧闭

[wɪtʃ] [ˈjestədeɪ] [swʌŋ] [waɪd] [ɪn] [ˈdʒɔɪəns] ,
Which yesterday swung wide in joyance ,
哪个 昨天 摇摆 宽的 在 欢乐 ,

昨天它欢欣雀跃地大摆起来，

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə] [feɪt] .
And beckoned to fate .
和 招手 到 命运 .

并向命运低头。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 588]
[页 -]

[第588页]

[ðə; ði][ˈgɑ:blət][stændz][ˈaɪd(ə)] , [ʌnˈteɪstəd] ,
The goblet stands idle , untasted ,
这 高脚杯 站立 闲置的 , 未尝过的 ,

酒杯静静地立在那里，无人品尝。

[ɔ:r] , [ˈteɪstɪd] , [ɪz] [ˈteɪstləs] [tu:; tə] - [naɪt] ;
Or , tasted , is tasteless to - night ;
或者 , 尝过 , 是 无味 到 - 夜晚 ;

或者，尝过之后，今晚觉得索然无味；

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪz] [ˈweɪstɪd] ;
The breath of the roses is wasted ;
这 气息 的 这 玫瑰 是 浪费 ;

玫瑰的芬芳白白浪费了；

[ɪn] [ˈsækklə:θ] [bɪˈdaɪt] ,
In sackcloth bedight ,
在 麻布 贝德特 ,

身披麻衣，

[ðə; ði] [soʊl] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpæləs] ,
The soul , in the dusk of her palace ,
这 灵魂 , 在 这 黄昏 的 她 宫殿 ,

在她宫殿的黄昏中，灵魂

[sɪts] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
Sits waiting the light .
坐 等待 这 光 .

坐着等红灯。

[ɑ:] ! [waɪ] [du:][ðə; ði] [ɪps] [wɑ:ft; wæft][noʊ][ˈtoʊkən]
Ah ! why do the ships waft no token
啊 ! 为什么 做 这 船舶 飘动 不 令牌

啊！为什么船只不飘扬任何信物？

[ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɑ:roʊfl] [reɪlm] ?
Of grace to this sorrowful realm ?
的 优雅 到 这 悲伤 领域 ?

给这悲伤的世界带来恩典吗？

[mʌst; məst] [sʌnz] [ʃaɪn] [ɪn] [veɪn] , [waɪl] [ðer; ðər][ˈbroʊkən]
Must suns shine in vain , while their broken
必须 太阳 闪耀 在 徒劳 , 尽管 他们的 破碎的

难道太阳的光芒注定徒劳，而它们的破碎却永存？

[ˈreɪz] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈwɛlm] ?
Rays clouds overwhelm ?
射线 云 压倒 ?

光线云层是否过于浓重？

[ˈtendər] [briːz] , [ɪf] [sʌm; səm][seɪl] [ber] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
Tender Breeze , if some sail bear a message ,
投标 微风 , 如果 一些 帆 熊 一个 信息 ,

温柔的微风，如果有些帆上承载着信息的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第11/13页

[ru:l] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] !
Rule thou at the helm !
规则 你 在 这 舵 ！

掌舵者，你当主宰！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhæpli][ðə; ði][ˈru:lər][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] ,
But if haply the ruler be coming ,
但 如果 或许 这 统治者 是 未来 ,

但如果统治者真的要来了，

[drʌŋ] [ðə; ði] [si:] - [ˈsaɪərɪnz] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] :
Drug the sea - sirens each with a kiss :
药品 这 海 - 警报器 每个 和 一个 吻 :

用吻迷惑每一位海妖：

[stroʊk] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:məst, ˈkɑ:lməst][ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ]
Stroke the waves into calmest of humming
中风 这 波浪 进入 最平静 的 哼唱

轻抚波浪，直至归于最平静的低吟

[ˈoʊvər] [ˈoʊjənz] [əˈbɪs] :
Over ocean's abyss :
超过 海洋的 深渊 :

越过海洋的深渊：

[spi:d] [hɪm; ɪm][sɔ:ft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
Speed him soft from the shore of the stranger
速度 他 柔软的 从 这 支撑 的 这 陌生人

轻轻地把他从陌生人的岸边带走

[tu:; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
To the haven of this .
到 这 避风港 的 这 .

到此避风港。

[ænd; ænd][ðə; ði] [səʊl] - [ˈbelz] [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈvaɪv(ə)]
And the soul - bells in joyous revival
和 这 灵魂 - 铃铛 在 欢乐 复兴

灵魂的钟声在喜悦的复兴中响起

[æl; ʃəl] [pi:l] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkærəlz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
Shall peal all the carols of spring ;
将 皮尔 全部 这 圣诞颂歌 的 春天 ;

奏响春天的所有颂歌；

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ænd][ˈru:bi] [waɪn] [ˈraɪv(ə)]
The roses and ruby wine rival
这 玫瑰 和 红宝石 葡萄酒 竞争对手

玫瑰与红宝石葡萄酒的竞争

[i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] ,
Each other to bring ,
每个 其他 到 带来 ,

互相带来，

[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
In the crimson and fragrance of welcome ,
在这 赤红 和 香味 的 欢迎 ,
在热烈的欢迎和芬芳中,

[dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Delight to the king .
喜 到 这 国王 .
国王欢喜。

[ˈmeri] [biː] . [dɑːdʒ] .
Mary B . Dodge .
玛丽 B . 躲闪 .
玛丽·B·道奇。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
QUEEN VICTORIA AS A MILLIONAIRE .
女王 维多利亚 作为 一个 百万富翁 .
维多利亚女王身为百万富翁。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [ˈiːðər] [ɪz][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [ˈwʊmən] .
Queen Victoria either is or ought to be a very wealthy woman .
女王 维多利亚 任何一个 是 或者 应该 到 是 一个 非常 富裕 女士 .
维多利亚女王要么是，要么应该是个非常富有的女人。

[hɜːr; həʀ] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [reɪn] [fɪkst] [æt; ət] £385 , - [ə; eɪ]
Her income was at the beginning of her reign fixed at £385 , 000 a
她 收入 曾是 在 这 开始 的 她 在位 固定的 在 £385 , - 一个
[jɪr] .
year .
年 .
她登基之初的收入固定为每年 385,000 英镑。

[ðɪs] [sʌm; səm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] , [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] £96 , - [ə; eɪ]
This sum , it was understood , would , with the exception of £96 , 000 a
这 和 , 它 曾是 理解 , 会 , 和 这 例外 的 £96 , - 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
据了解，这笔款项除了每年96000英镑之外，将用于其他方面。

[biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈstʊːərd] , [ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
be divided between the lord steward , the lord chamberlain and the master of
是 分割 之间 这 主 管家 , 这 主 管家 和 这 掌握 的
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,
由管家大人、内廷大臣和马厩总管平分。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshəʊld] .
the three great functionaries of the royal household .
这 三 伟大的 官员 的 这 皇家 家庭 .
王室的三大官员。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪduː] £60 , - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ]
Of the residue £60 , 000 were to be paid over to the queen for her
的 这 残留物 £60 , - 是 到 是 有薪酬的 超过 到 这 女王 为了 她
[ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspensɪz] ,
personal expenses ,
个人的 开支 ,
剩余的6万英镑将支付给女王作为其个人开支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] £36 , - [wɜ:ɹ; wəɹ][fɔ:ɹ; fəɹ] " [kən'tɪndʒənsi:z] .
and the remaining £36 , 000 were for " contingencies .
和 这 其余的 £36 , - 是 为了 " 应急措施 .
剩余的 36,000 英镑是“应急资金”。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][pɹɑ:bəb(ə)] , [haʊ'evəɹ] , [ðæt][ðə; ði] [ə'blʌv] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['mɑ:dɪfaɪd] ,
" It is probable , however , that the above arrangements have been much modified ,
" 它 是 可能 , 然而 , 那 这 多于 安排 有 到过 很多 修改的 ,
[æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] [wɜ:ɹkt] ['tʃeɪndʒɪz] .
as time has worked changes .
作为 时间 有 工作 变化 .
“然而，随着时间的推移，上述安排很可能已经发生了很大的变化。”

[ðə; ði] [prɪns] - ['kɑ:nsɔ:rt][hæd; həd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] £30 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
The prince - consort had an allowance of £30 , 000 a year .
这 王子 - 配偶 有 一个 津贴 的 £30 , - 一个 年 .
这位亲王每年有3万英镑的津贴。

[ðə; ði] [kwi:n] [ə'ɹɪdʒənəli] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] £100 , - , [ænd; ənd][lɔ:ɹd] ['melbəɹn] ,
The queen originally wished him to have £100 , 000 , and Lord Melbourne ,
这 女王 起初 希望 他 到 有 £100 , - , 和 主 墨尔本 ,
[ðen] [praɪm] ['mɪnɪstəɹ] ,
then prime minister ,
然后 主要的 部长 ,
女王最初希望给他10万英镑，而当时的首相墨尔本勋爵

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] ['oʊvəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] ,
who had immense influence over her ,
WHO 有 巨大 影响 超过 她 ,
对她影响巨大的人，

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had much difficulty in persuading her that this sum was out of the
有 很多 困难 在 说服 她 那 这 和 曾是 出去 的 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
我费了好大劲才说服她，这笔钱绝对不可能。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [prə'pəʊzɪŋ] £50 , - [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə]
and gaining her consent to the government's proposing £50 , 000 a year to
和 获得 她 同意 到 这 政府的 提议 £50 , - 一个 年 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
the House of Commons ,
这 房子 的 公共领域 ,
并征得她同意政府提议每年向下议院支付 5 万英镑。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ]['mædʒəsti:z] ['ɪnfɪnət] [jə'grɪn] , [kʌt][ðə; ði][sʌm; səm] [daʊn] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf] .
which , to Her Majesty's infinite chagrin , cut the sum down nearly one - half .
哪个 , 到 她 陛下的 无限 懊恼 , 切 这 和 向下 几乎 一 - 一半 .
令女王陛下无比懊恼的是，这使得总额减少了近一半。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['mæɪɪd] [laɪf][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɹt] [wʌz; wəz]
During the happy days of her married life the expenditure of the court was
期间 这 快乐的 天 的 她 已婚 生活 这 支出 的 这 法庭 曾是
['veri] [mʌtʃ] ['greɪtəɹ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deθ] .
very much greater than it has been since the prince's death .
非常 很多 更大的 比 它 有 到过 自从 这 王子的 死亡 .
在她婚姻美满的日子里，宫廷的开支比王子去世后要大得多。

[ˈempərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [ˈsplendər] [æt; ət] [ˈwɪnzər] .
Emperors and kings were entertained with utmost splendor at Windsor .
皇帝们 和 国王 是 娱乐 和 极致 辉煌 在 温莎 .
在温莎城堡，皇帝和国王们受到了极其奢华的款待。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv]
During the emperor of
期间 这 皇帝 的
在皇帝统治时期

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 589]
[页 -]
[第589页]

[ˈrʌʃəz] [ˈvɪzɪt] , [ˈfɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] ,
Russia's visit , for instance , and that of Louis Philippe ,
俄罗斯的 访问 , 为了 实例 , 和 那 的 路易斯 菲利普 ,
例如，俄罗斯的访问，以及路易·菲利普的访问，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈekstrə] [məʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [fed] [æt; ət][hɜːr; hər]
one or two hundred extra mouths were in one way or another fed at Her
一 或者 二 百 额外的 嘴 是 在 一 方式 或者 其他 美联储 在 她
[ˈmædʒəstiːz] [ɪkˈspens] .
Majesty's expense .
陛下的 费用 .
女王陛下以各种方式养活了一两百名额外的人口。

[ðə; ði][ˈsteɪblz] , [tuː] ,
The stables , too ,
这 马厩 , 也 ,
马厩也是，

[wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrsɪz] — [ænd; ənd] [ˈveri] [faɪn] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ˌwerˈæz]
were formerly filled with horses — and very fine ones they were — whereas
是 以前 已填 和 马匹 — 和 非常 美好的 一个 他们 是 — 然而
[naʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdʒʊst] ,
now the number is greatly reduced ,
现在 这 数字 是 非常 减少 ,
以前这里养满了马——而且都是非常优秀的马——而现在马的数量已经大大减少了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmjuːz] [ɑːr; ər] " [dʒɑːbd] " — [aɪ] . [iː] . [haɪrd] [baɪ][ðə; ði]
and many of those in the royal mews are " jobbed " — i . e . hired by the
和 许多 的 那些 在 这 皇家 巷子 是 " 工作 " — 我 . e . 雇用 经过 这
[wiːk] [ɔːr] [mʌnθ] ,
week or month ,
星期 或者 月 ,
皇家马厩里的许多人都是“临时工”——即按周或按月雇佣的。

[æz; əz] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪrɪz] , [frʌm; frəm] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪblz] .
as occasion requires , from livery stables .
作为 场合 需要 , 从 涂装 马厩 .
根据情况需要，从马厩领取。

[ðɪs] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪkˈsaɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈæŋɡri] [ˈkɑːment]
This poverty of the master of the horse's department excited much angry comment
这 贫困 的 这 掌握 的 这 马匹 部门 兴奋的 很多 生气的 评论
[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [æɪlɪɡˈzændrəz] [steɪt] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] .
on the occasion of the princess Alexandra's state entry into London .
在 这 场合 的 这 公主 亚历山德拉的 状态 入口 进入 伦敦 .
马厩主管的贫困状况在亚历山德拉公主盛装进入伦敦之际引起了许多人的愤怒评论。

[bʌt; bət] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['pri:viəsli] - ['menʃ(ə)nd] £60 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,
But besides the previously mentioned £60 , 000 a year ,
但 除了 这 之前 - 提及 £60 , - 一个 年 ,
除了前面提到的每年6万英镑之外，

[ænd; ənd] [wʌt] ['rezɪdu:] [meɪ] [bi; bi] [ʌn'spent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪv(ə)l] [lɪst] , " [æz; əz]
and what residue may be unspent from the rest of the " civil list , " as
和 什么 残留物 可能 是 未使用的 从 这 休息 的 这 " 民用 列表 , " 作为
[ðə; ði] £385 ,
the £385 ,
这 £385 ,
以及“民事清单”中剩余的未用款项，例如 385 英镑，

- [ɪz] [kɔ:ld] , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [hæz; hæz] [tu:] ['lðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] .
000 is called , Queen Victoria has two other sources of considerable income .
- 是 称为 , 女王 维多利亚 有 二 其他 来源 的 大量 收入 .
000 被称为，维多利亚女王还有另外两个可观的收入来源。

[ʃi; ji] [ɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] .
She is in her own right duchess of Lancaster .
她 是 在 她 自己的 正确的 公爵夫人 的 兰开斯特 .
她名正言顺地拥有兰开斯特公爵夫人的头衔。

[ðə; ði] ['pra:pərti] [wɪt] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] [bɪ'lb:ŋd] [ə'ɪdʒənəli] [tu:: tə] ['sæksn]
The property which goes with the duchy of Lancaster belonged originally to Saxon
这 财产 哪个 去 和 这 公国 的 兰开斯特 属于 起初 到 撒克逊
['nəubl mən] [hu:] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkərər] .
noblemen who rose against the Norman Conqueror .
贵族 WHO 玫瑰 反对 这 诺曼 征服者 .
兰开斯特公爵领地所属的土地最初属于反抗诺曼征服者的撒克逊贵族。

[ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] ['kɒnfiskeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] - [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt]
Their estates were confiscated , and in 1265 were in the possession of Robert
他们的 庄园 是 没收 , 和 在 - 是 在 这 拥有 的 罗伯特
['fɜ:rərz] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rbɪ] .
Ferrers , earl of Derby .
费雷尔斯 , 伯爵 的 德比 .
他们的地产被没收，1265 年归德比伯爵罗伯特·费雷尔斯所有。

[ðɪs] ['noʊbl mən] [tʊk] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['saɪmən] [di:] [si'mʊŋdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,
This nobleman took part with Simon de Montfort in his rebellion ,
这 贵族 采取 部分 和 西蒙 德 蒙特福特 在 他的 叛乱 ,
这位贵族曾与西蒙·德·蒙福尔一起参与叛乱。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn] - [baɪ] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] . ,
and was deprived of all his estates in 1265 by Henry III . ,
和 曾是 被剥夺的 的 全部 他的 庄园 在 - 经过 亨利 三、 . ,
1265年，他被亨利三世剥夺了所有财产。

[hu:] [bi'stəu] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] , ['edmənd] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['edmənd]
who bestowed them on his youngest son , Edmund , commonly called Edmund
WHO 授予 他们 在 他的 最小的 儿子 , 埃德蒙 , 通常 称为 埃德蒙
['kraʊtʃ,bæk] ,
Crouchback ,
蹲背 ,
他将这些财产赐予了他的小儿子埃德蒙，也就是人们常说的埃德蒙·克劳奇巴克。

[hu:m] [hi:: hi] [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] .
whom he created earl of Lancaster .
谁 他 创建 伯爵 的 兰开斯特 .
他册封他为兰开斯特伯爵。

[frʌm; frəm][him; ɪm] [deɪts] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃ] .
From him dates the immediate connection between royalty and the duchy .
从 他 日期 这 即时 联系 之间 皇室 和 这 公国 .

从他那里，王室与公国之间建立了直接联系。

[ɪn] - , [ˈtɒməs] , [ˈsekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈedmənd] [ˈkraʊtʃ,bæk] , [ˈmærid] [ə; eɪ]
In 1310, Thomas, second earl of Lancaster, son of Edmund Crouchback, married a
在 - , 托马斯 , 第二 伯爵 的 兰开斯特 , 儿子 的 埃德蒙 蹲背 , 已婚 一个
[greɪt] [ˈerəs] ,
great heiress ,
伟大的 女继承人 ,

1310年，埃德蒙·克劳奇巴克的儿子，第二代兰开斯特伯爵托马斯，娶了一位大女继承人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [di:] [ˈleɪsi] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] .
the only child of De Lacy, earl of Lincoln .
这 仅有的 孩子 的 德 莱西 , 伯爵 的 林肯 .

德·莱西，林肯伯爵的独子。

[baɪ] [ðɪs] [əˈlaɪəns] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
By this alliance he became the wealthiest and most powerful subject of the
经过 这 联盟 他 成为 这 最富有的 和 最多 强大的 主题 的 这
[kraʊn] ,
Crown ,
王冠 ,

通过这一联盟，他成为了英国王室最富有、最有权势的臣民。

[pəˈzesɪŋ] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪks] [ˈɜ:rlɪdəm] ,
possessing in right of himself and his wife six earldoms ,
拥有 在 正确的 的 他自己 和 他的 妻子 六 伯爵领地 ,

他本人及其妻子拥有六个伯爵爵位，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʌndər] [ˈfju:d(ə)l] [ˈtenjər] [wʌz; wəz][ˈænekst, əˈnekst][tu:; tə] [sʌtʃ]
with all the jurisdiction which under feudal tenure was annexed to such
和 全部 这 管辖权 哪个 在下面 封建 任期 曾是 附件 到 这样的
[ˈɔnəz] .
honors .
荣誉 .

以及封建领地制度下所有附属于这些荣誉的管辖权。

[ɪn] - [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈnəublz] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s]
In 1311 he became involved in the combination formed by several nobles to induce
在 - 他 成为 涉及 在这 组合 形成 经过 一些 贵族 到 诱导
[ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈpɪrɪz] [di:] [ˈgævɪstən] .
the king to part with Piers de Gaveston .
这 国王 到 部分 和 皮尔斯 德 加维斯顿 .

1311年，他参与了由几位贵族组成的联盟，目的是诱使国王与皮尔斯·德·加韦斯顿分道扬镳。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz] [lɪn(t)] [ɪn]
The result of this conspiracy was that the unhappy favorite was lynched in
这 结果 的 这 阴谋 曾是 那 这 不开心 最喜欢的 曾是 被私刑处死 在
[ˈwɒrɪk] [ˈkæs(ə)] .
Warwick Castle .
沃里克 城堡 .

这场阴谋的结果是，这位不幸的宠儿在沃里克城堡被私刑处死。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈedwərd] [i:] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈhaɪlɪ] [ɪnˈsens] , [bʌt; bət] [ˈʌltɪmətli] [ˈpɑ:rd(ə)n]
The king, Edward II, was at first highly incensed, but ultimately pardoned
这 国王 , 爱德华 二 , 曾是 在 第一的 高度 愤怒 , 但 最终 赦免
[ðə; ði] [kənˈspɪrətəz] ,
the conspirators ,
这 阴谋者 ,

国王爱德华二世起初非常愤怒，但最终赦免了阴谋者。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ˈsʌbsɪkwəntli] **including the earl of Lancaster ; but that very imprudent personage , subsequently** 包括 这 伯爵 的 兰开斯特 ; 但 那 非常 轻率的 人士 ; 随后 [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːrmz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsaːvrɪn] , **taking up arms against his sovereign ,** 采取 向上 武器 反对 他的 主权 ; 其中包括兰开斯特伯爵; 但这位极其鲁莽的人物后来竟拿起武器反抗他的君主,

[wʌz; wəz] [biˈhedɪd] . **was beheaded .** 曾是 斩首 . 被斩首。

[ɪn] - [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [riˈvəːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈteɪndər] [ʌv; əv] [ɜːrɪ] [ˈtɒməs] [ɪn][ˈfeɪvər] **In 1326 an act was passed for reversing the attainder of Earl Thomas in favor** 在 - 一个 行为 曾是 通过了 为了 逆转 这 剥夺公民权 的 伯爵 托马斯 在 偏爱 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] , **of his brother Henry ,** 的 他的 兄弟 亨利 ; 1326年通过了一项法案，推翻了对托马斯伯爵的剥夺公民权的判决，转而支持他的兄弟亨利。

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] . **earl of Lancaster .** 伯爵 的 兰开斯特 . 兰开斯特伯爵。

[ɜːrɪ] [ˈhenri] [left] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][sɪks] [ˈdɒtəz] . **Earl Henry left a son and six daughters .** 伯爵 亨利 左边 一个 儿子 和 六 女儿们 . 亨利伯爵留下一个儿子和六个女儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrneɪmd] " - , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] . **The son was surnamed " Grismond , " from the place of his birth .** 这 儿子 曾是 姓氏 " - , " 从 这 地方 的 他的 出生 . 儿子的姓氏是“格里斯蒙德”，取自他的出生地。

[hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɔːz] [ˈʌndər] [ˈedwərd] [aɪˈaɪaɪ] . , **He greatly distinguished himself in the French wars under Edward III .** 他 非常 杰出的 他自己 在 这 法语 战争 在下面 爱德华 三、 . , 他在爱德华三世统治时期参与的法国战争中表现出色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrtər] , **and was the second knight companion of the Order of the Garter ,** 和 曾是 这 第二 骑士 伴侣 的 这 命令 的 这 袜带 ; 他是嘉德勋章的第二位骑士同伴。

[ˈedwərd] " [ðə; ði] [blæk] [prɪns] " [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] . **Edward " the Black Prince " being the first .** 爱德华 " 这 黑色的 王子 " 存在 这 第一的 . 第一位是爱德华“黑太子”。

[ˈʌltɪmətli] , [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈedwərd] [aɪˈaɪaɪ] . [kriˈeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [əˈbʌʊt] - , **Ultimately , to reward his many services , Edward III . created him , about 1348 ,** 最终 , 到 报酬 他的 许多 服务 , 爱德华 三、 . 创建 他 , 关于 - , [duːk] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] , **duke of Lancaster ,** 公爵 的 兰开斯特 , 最终，为了嘉奖他的诸多功绩，爱德华三世于1348年左右册封他为兰开斯特公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈlætənəɪt] [ɔːr] [prɪnsɪˈpæləti] . **and the county of Lancaster was formed into a palatinate or principality .** 和 这 县 的 兰开斯特 曾是 形成 进入 一个 腓化 或者 公国 . 兰开斯特郡由此组成了一个公国或亲王国。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['noʊblmən] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv]
This great and good nobleman who seems to have been the soul of
这 伟大的 和 好的 贵族 WHO 似乎 到 有 到过 这 灵魂 的
[mju:ˈnɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd]['paɪəti] ,
munificence and piety ,
慷慨 和 虔诚 ,

这位伟大而善良的贵族，似乎是慷慨和虔诚的化身，

[daɪd] [ɪn] - , ['li:vɪŋ] [tu:] ['dɒtə-z] [tu:; tə] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz][væst] [pəˈzeɪnz] ,
died in 1361 , leaving two daughters to inherit his vast possessions ,
死亡 在 - , 离开 二 女儿们 到 继承 他的 广阔的 财产 ,
他于1361年去世，留下两个女儿继承他庞大的财产。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldə] [wɪˈðəʊt] ['ɪfu:] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈvɑ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ,
but on the death of the elder without issue the whole devolved on the second ,
但 在 这 死亡 的 这 长老 没有 问题 这 所有的 下放 在 这 第二 ,
但长者去世后无嗣，全部遗产便由次子继承。

['blɑ:nʃ] , [hu:] ['mærid] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [ɡɔ:nt] ([soʊ] [kɔ:ld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][bɔ:rn][æt; ət] [gent] [ɪn] ['flændərz]
Blanche , who married John of Gaunt (so called because born at Ghent in Flanders
布兰奇 , WHO 已婚 约翰 的 高特 (所以 称为 因为 出生 在 根特 在 弗兰德斯
, [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
, in March ,
, 在 行进 ,
布兰奇嫁给了冈特的约翰（之所以被称为冈特，是因为他于三月出生于佛兰德斯的根特）。

-) , [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ɑɪˈɑɪ] .
1340) , son of Edward III .
-) , 儿子 的 爱德华 三、 .
1340 年)，爱德华三世之子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv] ['læŋkæstə] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt][ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He was created duke of Lancaster , played a prominent part in history ,
他 曾是 创建 公爵 的 兰开斯特 , 玩 一个 著名的 部分 在 历史 ,
[ænd; ənd][daɪd] [ɪn] - ,
and died in 1399 ,
和 死亡 在 - ,
他被册封为兰开斯特公爵，在历史上扮演了重要角色，并于1399年去世。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] ['blɑ:nʃ] — ['henri] [plænˈtædʒənɪt] , ['sɜ:rneɪmd] ['bɒlɪŋbrʊk] , [frʌm; frəm]
leaving a son by Blanche — Henry Plantagenet , surnamed Bolingbroke , from
离开 一个 儿子 经过 布兰奇 — 亨利 金雀花 , 姓氏 博林布鲁克 , 从
- ['kæs(ə)l][ɪn] ['lɪŋkənʃə] ,
Bullingbrook Castle in Lincolnshire ,
- 城堡 在 林肯郡 ,
布兰奇留下一个儿子——亨利·普兰塔吉内特，姓博林布鲁克，来自林肯郡的布林布鲁克城堡。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
the scene of his birth .
这 场景 的 他的 出生 .
他的出生地。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] ['henri] [aɪˈvi:] . , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['dʌtʃɪ] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,
He became King Henry IV . , and thus the duchy merged in the Crown ,
他 成为 国王 亨利 第四 . , 和 因此 这 公国 合并 在 这 王冠 ,
他即位成为亨利四世国王，公爵领地也因此并入王室。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ] [kwɪ:n] [vɪkˈtɔ:riə][æz; əz] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['læŋkæstə] .
and is enjoyed to - day by Queen Victoria as duchess of Lancaster .
和 是 享受 到 - 天 经过 女王 维多利亚 作为 公爵夫人 的 兰开斯特 .
如今，维多利亚女王作为兰开斯特公爵夫人依然享用着它。

[hɜːr; hər] [ˈrevənuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
Her revenue from this source has been steadily increasing .
她 收入 从 这 来源 有 到过 稳步 增加 .

她从这一渠道获得的收入一直在稳步增长。

[ðʌs] [ɪn] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] £26 , - ; [ɪn] - , £29 , - ; [ɪn] - , £31 , - ;
Thus in 1865 it was £26 , 000 ; in 1867 , £29 , 000 ; in 1869 , £31 , 000 ;
因此 在 - 它 曾是 £26 , - ; 在 - , £29 , - ; 在 - , £31 , - ;
因此, 1865 年为 26,000 英镑; 1867 年为 29,000 英镑; 1869 年为 31,000 英镑;

[ɪn] - £40 , - .
in 1872 £40 , 000 .
在 - £40 , - .

1872年为40,000英镑。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] [dʌz] [nɑːt] [ˈprɑːbəbli] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts]
The largest of these figures does not probably represent a fifth of the receipts
这 最大 的 这些 数据 做 不是 大概 代表 一个 第五 的 这 收据
[ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,
of John of Gaunt ,
的 约翰 的 高特 ,
这些数字中最大的一个可能还不到约翰·冈特收入的五分之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɔːl] ,
but the duchy of Lancaster , like that of Cornwall ,
但 这 公国 的 兰开斯特 , 喜欢 那 的 康沃尔郡 ,
但是兰开斯特公国, 就像康沃尔公国一样,

[ˈsʌfərd] [fɑːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔːd] [ænd; ənd][rəˈpæsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
suffered far a long time from the fraud and rapacity of those who were
遭受 远的 一个 长的 时间 从 这 欺诈罪 和 贪婪 的 那些 WHO 是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪts][kʌˈstəʊdiːənz] .
supposed to be its custodians .
据称 到 是 它是 保管人 .
长期以来, 它一直遭受着那些本应是其守护者的欺诈和贪婪的侵害。

[ˈmænɪdʒd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] ,
Managed as it now is ,
管理 作为 它 现在 是 ,
就目前的管理方式而言,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈrevənuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
it will probably have doubled its present revenue before the close of the century .
它 将要 大概 有 双倍 它是 展示 收入 前 这 关闭 的 这 世纪 .
[[biː]]
[**B**]
[**B**]
到本世纪末, 它的收入很可能会比现在翻一番。 [B]

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 590**]
[页 -]
[第590页]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔːrs] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈstriktli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnkʌm] .
The other source is still more strictly personal income .
这 其他 来源 是 仍然 更多的 严格 个人的 收入 .
另一个来源则更严格来说是个人收入。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [ðer; ðər][daɪd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪdʒd] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] ,
On the 30th of August , 1852 , there died a gentleman , aged seventy - two ,
在 这 30th 的 八月 , - , 那里 死亡 一个 绅士 , 老年人 七十 - 二 ,
1852年8月30日, 一位绅士去世, 享年72岁。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈkæmdən] [ˈni:ld] .
of the name of John Camden Neild .
的 这 姓名 的 约翰 卡姆登 尼尔德 .
名叫约翰·卡姆登·尼尔德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈni:ld] ,
He was son of a Mr . James Neild ,
他 曾是 儿子 的 一个 先生 . 詹姆斯 尼尔德 ,
他是詹姆斯·尼尔德先生的儿子。

[hu:] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊld] - [ænd; ənd] [ˈsɪlvərsmɪθ] .
who acquired a large fortune as a gold - and silversmith .
WHO 获得 一个 大的 财富 作为 一个 金子 - 和 银匠 .
他靠做金银匠积累了大量财富。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈni:ld] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈhɑ:ləndz] [ˈbɜ:rθpleɪs] , [ˈnʌtsfərd] , [ə; eɪ]
Mr . James Neild was born at Sir Henry Holland's birthplace , Knutsford , a
先生 . 詹姆斯 尼尔德 曾是 出生 在 先生 亨利 荷兰的 出生地 , 克努茨福德 , 一个
[ˈmɑ:rkɪt] - [taʊn] [ɪn] [ˈtʃeʃər] , [ɪn] - .
market - town in Cheshire , in 1744 .
市场 - 镇 在 柴郡 , 在 - .
詹姆斯·尼尔德先生于 1744 年出生于亨利·霍兰爵士的出生地——柴郡的集镇克努茨福德。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] - , [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ɑɪˈɑɪɑɪ] . - [es]
He came to London , when a boy , in 1760 , the first year of George III . ' s
他 来了 到 伦敦 , 什么时候 一个 男生 , 在 - , 这 第一的 年 的 乔治 三、 . - s
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,
他还是个孩子的时候就来到了伦敦，那是1760年，乔治三世登基的第一年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒu:ələr] , [ˈmɪstər] . [ˈhemɪŋ] .
and was placed with one of the king's jewelers , Mr . Hemming .
和 曾是 放置 和 一 的 这 国王的 珠宝商 , 先生 . 海明 .
并被安排到国王的一位珠宝商海明先生那里。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ɪn][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz]
Gradually working his way up , he started on his own account in St . James's
逐步地 在职的 他的 方式 向上 , 他 开始 在 他的 自己的 帐户 在 英石 . 詹姆斯的
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
他一步一个脚印，最终在圣詹姆斯街开始了自己创业之路。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ˈθɜ:roʊfər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] .
a very fashionable thoroughfare , and made a large fortune .
一个 非常 时髦 通道 , 和 制成 一个 大的 财富 .
这是一条非常时尚的街道，他因此发了大财。

[ɪn] - [hi:; hi][rɪˈtaɪərd] .
In 1792 he retired .
在 - 他 退休 .
1792年他退休了。

[hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [bəˈnevələns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlɪtəreri]
He appears to have been a man of rare benevolence and some literary
他 出现 到 有 到过 一个 男人 的 稀有的 仁 和 一些 文学
[əˈbɪləti] .
ability .
能力 .
他似乎是一位极富仁慈之心且具有一定文学才能的人。

[hiː; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['remɪdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪzənz] ,
He devoted himself to remedying the condition of prisons ,
他 奉献 他自己 到 补救措施 这 状况 的 监狱 ,
他致力于改善监狱状况,

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [det] : [ɪn'diːd] ,
more especially those in which persons were confined for debt : indeed ,
更多的 尤其 那些 在 哪个 人 是 受限 为了 债务 : 的确 ,
尤其是那些因债务而将人监禁的场所: 的确,

[hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['haʊəd] ,
his efforts in this direction would seem to have rivaled those of Howard ,
他的 努力 在 这 方向 会 似乎 到 有 竞争对手 那些 的 霍华德 ,
他在这一方向上的努力似乎可以与霍华德相媲美。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['niːld] ['vɪzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənz] [ɪn] [greɪt]
for in the course of forty years Mr . Neild visited most of the prisons in Great
为了 在 这 课程 的 四十 年 先生 : 尼尔德 到访 最多 的 这 监狱 在 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
在长达四十年的时间里, 尼尔德先生几乎走遍了英国所有的监狱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['treʒərə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] ,
and was for many years treasurer , as well as one of the founders ,
和 曾是 为了 许多 年 财务主管 , 作为 出色地 作为 一 的 这 创始人 ,
他多年来担任财务主管, 同时也是创始人之一。

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['dets] .
of the society for the relief of persons imprisoned for small debts .
的 这 社会 为了 这 宽慰 的 人 被监禁 为了 小的 债务 :
救济因小额债务而被监禁者的协会。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]
He described his prison experiences in a series of papers in the
他 描述 他的 监狱 经历 在 一个 系列 的 文件 在 这
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['mæɡəziːn] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,
他在《绅士杂志》上发表了一系列文章, 描述了自己的狱中经历。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪː'pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
which were subsequently republished , and highly praised by the Edinburgh Review .
哪个 是 随后 重新发布 , 和 高度 赞扬 经过 这 爱丁堡 审查 :
这些文章后来被重新发表, 并受到了《爱丁堡评论》的高度赞扬。

['mɪstər] . ['niːld] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] , [dʒɑːn]['kæmdən] ['niːld] , [sə'vaɪvd]
Mr . Neild had three children , but only one , John Camden Neild , survived
先生 : 尼尔德 有 三 孩子们 , 但 仅有的 一 , 约翰 卡姆登 尼尔德 , 幸存下来
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

尼尔德先生有三个孩子, 但只有约翰·卡姆登·尼尔德活了下来。
[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəːz] ['veri] [lɑːrdʒ] ['praːpərti] [ɪn] - .
This gentleman succeeded to his father's very large property in 1814 .
这 绅士 成功了 到 他的 父亲的 非常 大的 财产 在 - :
这位先生于 1814 年继承了他父亲的庞大遗产。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈniːld] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlændɪd] [ɪˈstert] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃerɪf]
Mr . James Neild had acquired considerable landed estate , and was sheriff
先生 . 詹姆斯 尼尔德 有 获得 大量 登陆 财产 , 和 曾是 警长
[ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəməjə(r)] [ɪn] - .
of Buckinghamshire in 1804 .
的 白金汉郡 在 - :
詹姆斯·尼尔德先生拥有相当多的土地，并于 1804 年担任白金汉郡郡长。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪˈsiːvd] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ˈgrædʒueɪtɪd][em] . [ə; eɪ] .
His son received every advantage in the way of education , graduated M . A .
他的 儿子 已收到 每一个 优势 在 这 方式 的 教育 , 毕业 M . 一个 :
[æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
at Trinity College ,
在 三位一体 大学 ,
他的儿子在教育方面获得了各种优势，并在三一学院获得了硕士学位。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
Cambridge , and was subsequently called to the bar .
剑桥 , 和 曾是 随后 称为 到 这 酒吧 :
他毕业于剑桥大学，随后获得律师资格。

[hiː; hi] [pruːvd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ˈfɑːðər] .
He proved , however , the very reverse of his benevolent father .
他 已证实 , 然而 , 这 非常 撤销 的 他的 仁慈 父亲 :
然而，他却表现得与他仁慈的父亲截然相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] ,
He was a miser born , and hid all his talents in a napkin ,
他 曾是 一个 吝啬鬼 出生 , 和 隐藏 全部 他的 天赋 在 一个 餐巾 ,
他生来就是个守财奴，把所有才华都藏在一张餐巾纸里。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [brɪˈɑːnd] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] .
making no use of his wealth beyond allowing it to accumulate .
制作 不 使用 的 他的 财富 超过 允许 它 到 积累 :
除了任其积累之外，他没有使用自己的财富。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [left] [hɪm; ɪm] £250 , - , [brɪˈsaɪdʒ]
From the date of the death of his father , who left him £250 , 000 , besides
从 这 日期 的 这 死亡 的 他的 父亲 , who 左边 他 £250 , - , 除了
[ˈriːəl] [ɪˈstert] ,
real estate ,
真实的 财产 ,
从他父亲去世之日起，他父亲给他留下了25万英镑的遗产以及不动产。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
he had spent but a small portion of his income ,
他 有 花费 但 一个 小的 部分 的 他的 收入 ,
他只花了收入的一小部分。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ˈskersli] [ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
and allowed himself scarcely the necessities of life .
和 允许 他自己 几乎 这 必需品 的 生活 :
他几乎不给自己提供生活必需品。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] .
He usually dressed in a blue coat with metal buttons .
他 通常 穿着 在 一个 蓝色的 外套 和 金属 按钮 :
他通常穿着一件带有金属纽扣的蓝色外套。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðæt] ['prɑːses] [wʊd] [hæv; həv]
This he did not allow to be brushed , inasmuch as that process would have
这 他 做过 不是 允许 到 是 刷过 , 因此 作为 那 过程 会 有
[wɔːrn][ðə; ðɪ][næp] .
worn the nap .
磨损 这 午睡 .

他不允许用刷子刷，因为那样会磨损绒毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [wer] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] .
He was never known to wear an overcoat .
他 曾是 绝不 已知 到 穿 一个 大衣 .

他从来不穿大衣。

[hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] [ɪnvi'teɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tenəntri] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [lɔːŋ]
He gladly accepted invitations from his tenantry , and would remain on long
他 乐意 公认 邀请函 从 他的 承租人 , 和 会 保持 在 长的
[ˈvɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

他欣然接受佃户们的邀请，并经常长时间逗留。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ðʌs] [seɪvd] [bɔːrd] .
because he thus saved board .
因为 他 因此 已保存 木板 .

因为他这样省了一笔钱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən][wʌns] ['prɒfəd] [ə'sɪstəns] ,
There is a story of how a benevolent gentleman once proffered assistance ,
那里 是 一个 故事 的 如何 一个 仁慈 绅士 一次 提供的 协助 ,

这里有一个关于一位仁慈的绅士如何伸出援手的故事：

[θruː] [ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] ,
through a chemist in the Strand ,
通过 一个 化学家 在 这 斯特兰德 ,

通过斯特兰德的一位化学家，

[ɪn] [huːz] [ʃɑːp] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][sə'pɔʊzɪd; sə'pɔʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [oʊld]
in whose shop he saw what he supposed to be a broken - down old
在 谁 店铺 他 锯 什么 他 据称 到 是 一个 破碎的 - 向下 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他在店里看到了一位衣衫褴褛的老绅士，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , " [gɑːd] [bles] [jɜː; jər][soʊl] , [sɜːr] !
and received for reply , " God bless your soul , sir !
和 已收到 为了 回复 , " 上帝 保佑 你的 灵魂 , 先生 !

收到的回复是：“愿上帝保佑您的灵魂，先生！ ”

[ðæts] ['mɪstər] . ['kaʊts] [ðə; ðɪ]['bæŋkər] , [huː] [kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ['fɪftɪ] [taɪmz] ['oʊvər]
that's Mr . Coutts the banker , who could buy up you and me fifty times over
那就是 先生 . 库茨 这 银行家 , who 可以 买 向上 你 和 我 五十 时代 超过
.
:
.

那是银行家库茨先生，他有能力把我们俩的资产买下来五十次。

" [soʊ][wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈniːld] : [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti]
" So with Mr . Neild : his appearance often made him an object of charity
" 所以 和 先生 : 尼尔德 : 他的 外貌 经常 制成 他 一个 目的 的 慈善机构
[ænd; ənd] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,
and commiseration ,
和 怜悯 ,
"尼尔德先生的情况也是如此：他的外表常常使他成为人们施以慈善和同情的对象。"

[nɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] .
nor would it appear that he was at all averse to being so regarded .
也不 会 它 出现 那 他 曾是 在 全部 反 到 存在 所以 认为 :
他似乎也丝毫没有反感被这样看待。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈreɪlweɪ] [ˈtrævlɪŋ] [brɪˈgæən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
Just before railway traveling began he had been on a visit to some of
只是 前 铁路 旅行 开始 他 有 到过 在 一个 访问 到 一些 的
[hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] ,
his estates ,
他的 庄园 ,
就在铁路旅行开始之前，他曾去视察过自己的一些庄园。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and was returning to London .
和 曾是 返回 到 伦敦 :
然后他正返回伦敦。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈhævɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [ˈgetɪŋ] [rɪˈfreʃmənt] ,
The coach having stopped to allow of the passengers getting refreshment ,
这 教练 拥有 停止 到 允许 的 这 乘客 获得 清爽 ,
巴士停下来让乘客们吃点东西，

[ɔːl] [ˈentəd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪkˈsept] [oʊld] [ˈniːld] .
all entered the hotel except old Neild .
全部 进入 这 酒店 除了 老的 尼尔德 :
除了老尼尔德，所有人都进了酒店。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪntɪt] , [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Observing the absence of the pinched , poverty - stricken - looking old gentleman ,
观察 这 缺席 的 这 捏 , 贫困 - 受打击的 - 寻找 老的 绅士 ,
注意到那位衣衫褴褛、一副穷困潦倒模样的老先生不见了，

[sʌm; səm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈpæsɪndʒər] [sent] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
some good - natured passenger sent him out a bumper of brandy and water ,
一些 好的 - 自然 乘客 发送 他 出去 一个 保险杠 的 白兰地 和 水 ,
一位好心的乘客送了他一大箱白兰地兑水。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɪɡərd] [ˈiːɡərli] [ækˈseptɪd] .
which the old niggard eagerly accepted .
哪个 这 老的 吝啬鬼 急切地 公认 :
那个老吝啬鬼欣然接受了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][ˈtoʊld]
A few days before his death he told
一个 很少 天 前 他的 死亡 他 讲述
在他去世前几天，他告诉

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡ'zekjətəz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][wɪl] ,
one of his executors that he had made a most singular will ,
一 的 他的 遗嘱执行人 那 他 有 制成 一个 最多 单数 将要 ,
他的遗嘱执行人之一说，他立了一份非常独特的遗嘱。

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɑt][tuː; tə][duː] [wʌt][hiː; hi][laɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] .
but that he had a right to do what he liked with his own .
但 那 他 有 一个 正确的 到 做 什么 他 喜欢 和 他的 自己的 .
但他有权处置自己的财产。

[wen][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][faʊnd][ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sepʃn][ʌv; əv]
When the document was opened it was found that , with the exception of
什么时候 这 文档 曾是 打开 它 曾是 成立 那 , 和 这 例外 的
[ə; eɪ][fjuː][smɔːl][ˈlegəsɪz] ,
a few small legacies ,
一个 很少 小的 遗产 ,
打开文件后发现，除了少数遗留的小问题外，

[hiː; hi][hæd; həd][left][ɔːl]"[tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst][ˈɡreɪʃəs][ˈmædʒəsti][kwiːn][vɪk'tɔːriə] ,
he had left all " to Her Most Gracious Majesty Queen Victoria ,
他 有 左边 全部 " 到 她 最多 亲切 威严 女王 维多利亚 ,
他将所有遗产都留给了“最仁慈的维多利亚女王陛下”。

[ˈbɛɡɪŋ][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][moʊst][ˈɡreɪʃəs][ək'septəns][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl]
begging Her Majesty's most gracious acceptance of the same , for her sole
乞讨 她 陛下的 最多 亲切 验收 的 这 相同的 , 为了 她 唯一
[juːz][ænd; ənd][ˈbenɪfɪt] ,
use and benefit ,
使用 和 益处 ,
恳请女王陛下欣然接受，仅供女王陛下个人使用和受益。

[ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɛrz] .
and that of her heirs .
和 那 的 她 继承人 .
以及她的继承人。

"[ˈpraːbəbli][ˈvænəti][dɪk'teɪtɪd][ðɪs][brɪ'kwɛst] .
" **Probably vanity dictated this bequest .**
" 大概 虚荣 口述 这 馈赠 .
“这大概是虚荣心驱使他立下这份遗嘱吧。”

[tuː; tə][ə; eɪ][pɔr][oʊld][ˈhaʊski:pər] , [huː][hæd; həd][sɜːrvd][hɪm; ɪm][ˈtwenti]-[sɪks][ˈjɪrz] , [hiː; hi][left]
To a poor old housekeeper , who had served him twenty - six years , he left
到 一个 贫穷的 老的 管家 , WHO 有 服务 他 二十 - 六 年 , 他 左边
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;
他没有给服侍了他二十六年的可怜老管家留下任何东西；

[tuː; tə][iːtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡ'zekjətəz] , £100 .
to each of his executors , £100 .
到 每个 的 他的 遗嘱执行人 , £100 .
给他的每位遗嘱执行人 100 英镑。

[bʌt; bət][ðə; ði][kwiːn][meɪd][ə; eɪ][ˈhænsəm][prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
But the queen made a handsome provision for the former ,
但 这 女王 制成 一个 英俊的 条款 为了 这 以前的 ,
但女王为前者提供了丰厚的补偿。

[ænd; ənd][prɪˈzɛntɪd] £1000 [tuː; tə][iːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] ;
and presented £1000 to each of the latter ;
和 呈现 £1000 到 每个 的 这 后者 ;
并向后者每人赠送了 1000 英镑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrðər] [reɪzd] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [ˈmeməri] .

and she further raised a memorial to the miser's memory .
和 她 更远 提高 一个 纪念馆 到 这 守财奴的 记忆 .

她还为纪念这个吝啬鬼竖起了一座纪念碑。

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [brɪkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] £500 , - ; [soʊ] [ðæt] ,
The property bequeathed to her amounted to upward of £500 , 000 ; so that ,
这 财产 遗赠 到 她 金额 到 向上 的 £500 , - ; 所以 那 ,

她继承的财产价值超过50万英镑；因此，

[səˈpəʊzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][tuː; tə][hæv; həv] [spɛnt] [ˈevri] [ˈpeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
supposing Her Majesty to have spent every penny of her public and
假如 她 威严 到 有 花费 每一个 一分钱 的 她 民众 和
[ˈdʌtʃi] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [ˈɪŋ,kəmz] ,
duchy of Lancaster incomes ,
公国 的 兰开斯特 收入 ,

假设女王陛下已经花光了她所有的公共收入和兰开斯特公爵领地的收入，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][leɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈlegəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
and to have only laid by this legacy and the interest on it ,
和 到 有 仅有的 铺设 经过 这 遗产 和 这 兴趣 在 它 ,

而我们所拥有的仅仅是这份遗产及其利息，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [əˈloʊn] [naʊ] [biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] £1 , - , - .
she would from this source alone now be worth at least £1 , 000 , 000 .
她 会 从 这 来源 独自的 现在 是 值得 在 至少 £1 , - , - .

单凭这一来源，她现在的身价至少为 100 万英镑。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [səˈvaɪvz] [hɜːr; hər] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði]
even that portion of the public which survives her will probably never know the
甚至 那 部分 的 这 民众 哪个 幸存 她 将要 大概 绝不 知道 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] ,
amount of her wealth ,
数量 的 她 财富 ,

即使是她去世后仍然在世的那部分公众，可能也永远不会知道她究竟拥有多少财富。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pruːvd] ;
for the wills of kings and queens are not proved ;
为了 这 遗嘱 的 国王 和 女王们 是 不是 已证实 ;

因为国王和王后的意志是无法被证实的；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
so that there will be no enlightenment on this head in the pages of the
所以 那 那里 将要 是 不 启示 在 这 头 在 这 页面 的 这
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] .
Illustrated London News .
插图 伦敦 消息 .

因此，《伦敦新闻画报》上不会对此问题进行任何深入探讨。

[bəʊθ] [ˈɔːzbɔːrn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][bælˈmɔːrəl] , [wɜːr; wər] [bɔːt] [ˈpraɪər]
Both Osborne House in the Isle of Wight , and Balmoral , were bought prior
两个都 奥斯本 房子 在 这 小岛 的 怀特岛 , 和 巴尔莫勒尔 , 是 买 事先的
[tuː; tə][ˈmɪstər] . - [brɪˈkwest] .
to Mr . Neild's bequest .
到 先生 . - 遗赠 .

怀特岛的奥斯本庄园和巴尔莫勒尔庄园都是在尼尔德先生遗赠之前购买的。

[ðɪ:z] [ˈpæləs] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] :
These palaces are the personal property of Her Majesty , and very valuable :
这些 宫殿 是 这 个人的 财产 的 她 威严 , 和 非常 有价值的 :
[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [tu:] [meɪ] ,
probably the two may ,
大概 这 二 可能 ,

这些宫殿是女王陛下的私人财产，价值连城：很可能这两座宫殿.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðəɾ] [ˈka:ntents] , [bi:; bi][ˈvælju:d][æt; ət] £500 , - [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] .
with their contents , be valued at £500 , 000 at the lowest .
和 他们的 内容 , 是 有价值的 在 £500 , - 在 这 最低 .
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpæləs] [ɑ:r; əɾ] [peɪd] [fɔ:r; fəɾ][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] ,
The building and repairs at these palaces are paid for by the queen herself ,
这 建筑 和 维修 在 这些 宫殿 是 有薪酬的 为了 经过 这 女王 她自己 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpæləs] [ɑ:r; əɾ] [peɪd] [fɔ:r; fəɾ][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] ,
这些宫殿的建造和修缮费用均由女王本人承担。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈper] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈpæləs] [ɑ:r; əɾ] [peɪd] [fɔ:r; fəɾ][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] ,
The building and repairs at these palaces are paid for by the queen herself ,
这 建筑 和 维修 在 这些 宫殿 是 有薪酬的 为了 经过 这 女王 她自己 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpæləs] [ɑ:r; əɾ] [peɪd] [fɔ:r; fəɾ][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] ,
这些宫殿的建造和修缮费用均由女王本人承担。
[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:r; əɾ][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði]
but those of all the palaces of the Crown are at the expense of the
但 那些 的 全部 这 宫殿 的 这 王冠 是 在 这 费用 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

但是，所有这些王室宫殿的建造都是由国家出资的。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [ɑ:n] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈwɪnzər]
and about a million has been expended on Buckingham Palace and Windsor
和 关于 一个 百万 有 到过 已支出 在 白金汉 宫殿 和 温莎
[ˈkæəs(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪn] .
Castle during the present reign .
城堡 期间 这 展示 在位 .

在现任国王统治期间，白金汉宫和温莎城堡的修缮费用已花费约一百万英镑。

[ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fəɾ] [ˈtʃærəti] [ɑ:r; əɾ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈnu:mərəs] .
The claims made on the queen for charity are exceedingly numerous .
这 索赔 制成 在 这 女王 为了 慈善机构 是 非常 很多的 .
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpæləs] [ɑ:r; əɾ] [peɪd] [fɔ:r; fəɾ][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] ,
The building and repairs at these palaces are paid for by the queen herself ,
这 建筑 和 维修 在 这些 宫殿 是 有薪酬的 为了 经过 这 女王 她自己 ,

以女王名义提出的慈善捐款申请数量极其庞大。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l][moʊst] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈki:pəɾ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈprɪvi] [pɜ:rs] ,
They are all most carefully examined by the keeper of her privy purse ,
他们 是 全部 最多 小心 检查 经过 这 守门员的 她 私处 钱包 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpæləs] [ɑ:r; əɾ] [peɪd] [fɔ:r; fəɾ][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] ,
The building and repairs at these palaces are paid for by the queen herself ,
这 建筑 和 维修 在 这些 宫殿 是 有薪酬的 为了 经过 这 女王 她自己 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpæləs] [ɑ:r; əɾ] [peɪd] [fɔ:r; fəɾ][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] ,
这些宫殿的建造和修缮费用均由女王本人承担。
[ænd; ənd] [help] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ˈpra:pəɾ][ˈɑ:bdʒekts] .
and help is invariably extended to proper objects .
和 帮助 是 总是 扩展 到 恰当的对象 .

帮助总是会给予合适的对象。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ˈdu:li] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [kɔ:lz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] , [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn]
But whilst duly recognizing such calls upon her , the queen has never been
但 而 正式地 识别 这样的 呼叫 之上 她 , 这 女王 有 绝不 到过
[rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] .
regarded as open - handed .
认为 作为 打开 - 递交 .

尽管女王也承认这些诉求，但她从未被认为是一位慷慨大方的人。

[hɜːr; hər][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her munificence , for example , has not been on the scale of that of the
她 慷慨 , 为了 例子 , 有 不是 到过 在 这 规模 的 那 的 这
[leɪt] [kwiːn] ['ædəleɪd] ,
late queen Adelaide ,
晚的 女王 阿德莱德 ,

例如，她的慷慨程度远不及已故女王阿德莱德。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ 'viː] .
the widow of William IV .
这 寡妇 的 威廉 第四 .

威廉四世的遗孀。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sʌfərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['streɪtnd]
It is to be remembered that her father suffered all his life from straitened
它 是 到 是 记得 那 她 父亲 遭受 全部 他的 生活 从 拮据
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

值得注意的是，她的父亲一生都生活在贫困之中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [sə'plaɪd] [baɪ] [frendz] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
and indeed it was by means of money supplied by friends that the duchess
和 的确 它 曾是 经过 方法 的 钱 供应 经过 朋友们 那 这 公爵夫人
[ʌv; əv] [kent] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ɪts] ['fjuːtʃər] ['sɑːvrɪn]
of Kent was enabled to reach England and give birth to its future sovereign
的 肯特 曾是 已启用 到 抵达 英格兰 和 给 出生 到 它是 未来 主权
[ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .
on British soil .
在 英国 土壤 .

事实上，正是凭借朋友们提供的资金，肯特公爵夫人才得以抵达英国，并在英国的土地上诞下未来的君主。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [duːk] [daɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]
Although the duke died when his daughter was too young to have heard
虽然 这 公爵 死亡 什么时候 他的 女儿 曾是 也 年轻的 到 有 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪ'kjuːniəri] ['trʌblz] ,
from him of these pecuniary troubles ,
从 他 的 这些 金钱 麻烦 ,

虽然公爵去世时他的女儿还太小，没能从他那里听到这些经济上的困境，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['kɔːjənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ]
she was no doubt cautioned by her mother to avoid all chance of incurring
她 曾是 不 怀疑 警告 经过 她 母亲 到 避免 全部 机会 的 产生
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

毫无疑问，她的母亲告诫过她，要避免任何可能招致这些麻烦的机会；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [ɪt'self] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðər; ðər] [ɪnkən'viːniəns] [ɑːn][hɜːr; hər]
and a circumstance in itself likely to impress their inconvenience on her
和 一个 环境 在 本身 可能 到 令人印象深刻 他们的 不便 在 她
['meməri] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][æktz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ,
memory was that one of the first acts of her reign was to pay off ,
记忆 曾是 那 一 的 这 第一的 行为 的 她 在位 曾是 到 支付 离开 ,

而她登基后采取的首批措施之一竟然兑现了承诺，这本身就足以让她记住他们给她带来的不便。

[ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ɪntrəst] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌlaɪə'bɪlɪtɪz] .
principal and interest , the whole of her father's remaining liabilities .
主要的 和 兴趣 , 这 所有的 的 她 父亲的 其余的 负债 .

本金和利息，即她父亲剩余的全部债务。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪz] [felt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn] ['refrəns]
A good deal of sympathy is felt in England for the prince of Wales in reference
一个 好的 交易 的 同情 是 毛毡 在 英格兰 为了 这 王子 的 威尔士 在 参考
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] - ['mætərz] .
to his money - matters .
到 他的 钱 - 事情 .

在英国，人们对威尔士亲王的财务状况深表同情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm] [ˌreprɪzəntətɪv] ['fʌŋkʃnz] [θrəʊz] [pər'fɔ:rs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
His mother's withdrawal from representative functions throws perforce a great deal
他的 母亲的 退出 从 代表 函数 投掷 强制 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv]['ekstrə] [ɪk'spens] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
of extra expense upon him ,
的 额外的 费用 之上 他 ,

他母亲退出代表职务，必然会给他带来很多额外的开支。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] .
which he is very ill able to bear .
哪个 他 是 非常 患病的 有能力的 到 熊 .

他对此非常难以承受。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [səb'skraɪb] ['lɪbərəli] [tu:; tə] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['tʃærəti] ,
He is expected to subscribe liberally to every conceivable charity ,
他 是 预期的 到 订阅 慷慨地 到 每一个 可以想象的 慈善机构 ,

人们期望他慷慨解囊，捐助所有能想到的慈善机构。

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ['splendɪd] [ˌprez(ə)nts] ([hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ]) ,
to bestow splendid presents (here his mother has always been wanting) ,
到 赐给 灿烂 礼物 (这里 他的 母亲 有 总是 到过 想要) ,

赠送精美礼物（这是他母亲一直渴望的），

[ænd; ænd][ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɔ:t] [sər'pæs] , [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] ; [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðɪs]
and in every way to vie with , if not surpass , the nobility ; and all this
和 在 每一个 方式 到 争夺 和 , 如果 不是 超过 , 这 贵族 ; 和 全部 这
[wɪð; wɪθ] £110 ,
with £110 ,
和 £110 ,

在各方面都要与贵族相媲美，甚至超越他们；而这一切，他只用了110英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] , [waɪlst] [ðə; ði] [dju:ks] [ʌv; əv] ['devənʃə] , ['kli:vlənd] , [bə'klu:k] , [b:ds]
000 a year , whilst the dukes of Devonshire , Cleveland , Buccleuch , Lords
- 一个 年 , 而 这 公爵们 的 德文郡 , 克利夫兰 , 巴克卢 , 领主
['westmɪnstər] , [bjɜ:t] ,
Westminster , Bute ,
威斯敏斯特 , 比尤特 ,

每年 000 英镑，而德文郡公爵、克利夫兰公爵、巴克卢公爵、威斯敏斯特勋爵、比特勋爵、

['lɒnzdeɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:ɪr] ['nəʊblmən] [ænd; ænd] ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv] ['fɔ:tʃənz] ['dʌb(ə)l]
Lonsdale and a hundred more noblemen and gentlemen , have fortunes double
朗斯代尔 和 一个 百 更多的 贵族 和 先生们 , 有 财富 双倍的
[ɔ:r] ['trebl] ,
or treble ,
或者 高音 ,

朗斯代尔和另外一百多位贵族绅士的财富都翻了一番甚至两番。

[noʊ][b:ds] [ænd; ænd] [grʊmz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ,
no lords and grooms in waiting to pay ,
不 领主们 和 新郎 在 等待 到 支付 ,

没有领主和侍从等着付钱，

[ænd; ənd][kæn; kən] [səb'skraɪb] [ɔːr] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] [ˈmʌfɪn] - [ˈmeɪkəz] -
and can subscribe or decline to subscribe to the Distressed Muffin - makers'
和 能 订阅 或者 衰退 到 订阅 到 这 苦恼 松饼 - 制造商 -
[ænd; ənd][kæb] - [ˈmenz] [ˈwɪdəʊz] - [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
and Cab - men's Widows' Associations ,
和 出租车 - 男士 寡妇 - 协会 ,
并可选择加入或拒绝加入“贫困松饼制作者遗孀协会”和“出租车司机遗孀协会”。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈplezər] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
according to their pleasure , without a murmur on the part of the public .
根据 到 他们的 乐趣 , 没有 一个 低语 在 这 部分 的 这 民众 .
按照他们的意愿，公众却毫无异议。

[ə'baʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [pres] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
About five years ago the press generally took this view of the subject ,
关于 五 年 前 这 按 一般来说 采取 这 看法 的 这 主题 ,
大约五年前，媒体普遍对这个问题持这种观点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈruːməɹ][ræn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvəɹnmənt] [ˈfʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æen; ən] [ə'dɪf(ə)n]
and a rumor ran that the government fully intended to ask for an addition
和 一个 谣言 跑 那 这 政府 完全 故意的 到 问 为了 一个 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɪnkʌm] ;
to the prince's income ;
到 这 王子的 收入 ;
有传言说，政府完全打算要求增加王子的收入；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
but nothing was done .
但 没有什么 曾是 完毕 .
但什么也没做。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvəɹnmənt] [ə'rouz]
We have reason to believe that the hesitation of the government arose
我们 有 原因 到 相信 那 这 犹豫 的 这 政府 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ˈɡraʊndɪd] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][æen; ən][ˈɪnkwəri; ɪn'kwəri]
from the well - grounded apprehension that it would bring on an inquiry
从 这 出色地 - 接地 忧虑 那 它 会 带来 在 一个 询问
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
as to the queen's income and what became of it .
作为 到 这 女王的 收入 和 什么 成为 的 它 :
我们有理由相信，政府的犹豫不决源于一种合理的担忧，即这样做会引发对女王收入及其去向的调查。

[ə'pɪnjən]
Opinion
观点
观点

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 592]
[页 -]
[第592页]

[ræn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [bəʊθ] [wɪgz] [ænd; ənd][ˈtɔːrɪs] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti][dɪd][nɑːt] [pliːz] [tuː; tə]
ran high among both Whigs and Tories that if Her Majesty did not please to
跑 高的 之中 两个都 辉格党 和 保守党 那 如果 她 威严 做过 不是 请 到
[ɪk'spend][ɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɑːmp][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ˈɡræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ðæt] [spə'sɪfɪk]
expend in representative pomp the revenues granted to her for that specific
花费 在 代表 盛大场面 这 收入 的确 到 她 为了 那 具体的
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
辉格党人和托利党人普遍认为，如果女王陛下不愿将拨给她用于这一特定目的的收入用于象征性的排场，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [əˈproʊpriət] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] [ˈænjuəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] .
she should appropriate a handsome sum annually to her son .
她 应该 合适的 一个 英俊的 和 每年 到 她 儿子 .
她应该每年拨出一大笔钱给她的儿子。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] , " [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [soʊ] ,
It may be urged , " Perhaps she does so ,
它 可能 是 敦促 , " 也许 她 做 所以 ,
有人可能会说：“也许她确实这么做了，
" and in reply it can only be said that in such case the secret is singularly
" 和 在 回复 它 能 仅有的 是 说 那 在 这样的 案件 这 秘密 是 单独地
[wel] [kept] ,
well kept ,
出色地 保留 ,
对此，只能说在这种情况下，这个秘密保守得非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [pəˈzi(ə)n] [ʊd; ʒəd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃruːd]
and that those whose position should enable them to give a pretty shrewd
和 那 那些 谁 位置 应该 使能够 他们 到 给 一个 漂亮的 精明
[ges] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [pərˈsɪst] [ɪn] [əˈvɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
guess at the state of the case persist in averring the contrary .
猜测 在 这 状态 的 这 案件 坚持 在 断言 这 相反 .
而那些本应能够对案情做出相当精辟判断的人，却坚持断言情况恰恰相反。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
However , it will no doubt be all the better for the royal family in the end .
然而 , 它 将要 不 怀疑 是 全部 这 更好的 为了 这 皇家 家庭 在 这 结尾 .
然而，最终这对王室来说无疑会是件好事。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈgeɪʒəs] [ˈwʊmən] .
The queen is a sagacious woman .
这 女王 是 一个 明智 女士 .
女王是一位睿智的女性。
[ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [daʊt] [ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [iːtʃ] [jɪr] [brɪˈkʌm] [mɔːr]
She no doubt fully recognizes the fact that the British public will each year become more
她 不 怀疑 完全 认可 这 事实 那 这 英国 民众 将要 每个 年 变得 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [voʊt] [əˈweɪ] [ˈhænsəm] [əˈnuːɪtiːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and more impatient of being required to vote away handsome annuities for a
和 更多的 不耐烦 的 存在 必需的 到 投票 离开 英俊的 年金 为了 一个
[səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪnsɪŋz] ,
succession of princelings ,
演替 的 王子们 ,
她无疑完全意识到，英国公众每年都会越来越不耐烦地投票放弃丰厚的年金，转而支持一连串的王子们。

[waɪlst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [təːləˈreɪʃn] , [ɪf] [nɑːt] [əˈfek(ə)n] ,
whilst at the same time it may look with toleration , if not affection ,
而 在 这 相同的 时间 它 可能 看 和 容忍 , 如果 不是 感情 ,
与此同时，它可能看起来带着宽容，甚至喜爱。
[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [huː] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
upon a number of gentlemen and ladies who ask for nothing more than
之上 一个 数字 的 先生们 和 女士们 WHO 问 为了 没有什么 更多的 比
[ðə; ði] [tʃiːp] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] " [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] " [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [neɪmz] .
the cheap privilege of writing " Royal Highness " before their names .
这 便宜的 特权 的 写作 " 皇家 高度 " 前 他们的 姓名 .
许多绅士淑女仅仅要求在名字前加上“殿下”的廉价特权。

[ɪf] , [ðen] ,
If , then ,
如果 , 然后 ,

如果 , 那么

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [bi:; bi][baɪ][hɜ:r; hər] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd][fru:'gæləti] [ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ]
Queen Victoria be by her retirement and frugality accumulating a fortune which
女王 维多利亚 是 经过 她 退休 和 节俭 累积 一个 财富 哪个
[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ˈɔ:lmoʊst] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:rlə'mentri] [grænt][ɪn] [ɪk'ses]
will make the royal family almost independent of a parliamentary grant in excess
将要 制作 这 皇家 家庭 几乎 独立的 的 一个 议会 授予 在 过量的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] ['revənju:z] [ˌreprɪ'zent] ,
of the income which the Crown revenues represent ,
的 这 收入 哪个 这 王冠 收入 代表 ,
维多利亚女王通过退休和节俭积累了一笔财富，这将使王室几乎无需议会拨款，其数额超过了王室收入所代表的收入。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ] [daʊt] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:p] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
she is no doubt acting with that deep good sense and prudence which are a
她 是 不 怀疑 表演 和 那 深的 好的 感觉 和 谨慎 哪个 是 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .
part of her character .
部分 的 她 特点 .

毫无疑问，她是在运用她性格中固有的那种深厚的理智和谨慎行事。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] ['revənju:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And here we may just explain that the Crown revenues are derived from the
和 这里 我们 可能 只是 解释 那 这 王冠 收入 是 衍生的 从 这
[ˈprɑ:pərti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['sɑ:vɹɪn] [frʌm; frəm]
property which has always been the appanage of the English sovereign from
财产 哪个 有 总是 到过 这 附属地 的 这 英语 主权 从
[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkwest] .
the Norman Conquest .
这 诺曼 征服 .

我们不妨在此解释一下，王室收入来源于自诺曼征服以来一直是英国君主封地的财产。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [pæst][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
For a long time past the custom has been to give this up to the country ,
为了 一个 长的 时间 过去的 这 风俗 有 到过 到 给 这 向上 到 这 国家 ,
长期以来，人们一直习惯于把这些东西捐献给国家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['eɪljəneɪtɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ək'sept] , [ɪn] [lu:]
with the understanding that it cannot be alienated , and to accept , in lieu
和 这 理解 那 它 不能 是 疏离的 , 和 到 接受 , 在 代替
[,ðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,
前提是该财产不得转让，并且接受以下列方式代替：

[ə; eɪ] [pɑ:rlə'mentri] [grænt][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .
a parliamentary grant of income .
一个 议会 授予 的 收入 .

议会拨款。

[ðɪs] [kraʊn] [ˈprɑ:pərti] [ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælju:] .
This Crown property is of immense value .
这 王冠 财产 是 的 巨大 价值 .

此处皇家财产价值连城。

[aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dʒ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
It includes a large strip of the best part of London .
它 包括 一个 大的 条 的 这 最好的 部分 的 伦敦 .

它包含了伦敦最好的地段的一大片区域。

[ɔ:l][ðə; ði][klʌbz][ɪn][pɔ:l][mɔ:l] , [fɔ:r; fər][ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈkɑ:rltən] , [juˈnaɪtɪd][ˈsɜ:rvis] , [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz]
All the clubs in Pall Mall , for instance , the Carlton , United Service , Travelers
全部 这 俱乐部 在 帕尔 购物中心 , 为了 实例 , 这 卡尔顿 , 团结的 服务 , 旅行者
- , [rɪˈfɔ:rm] ; ['mɔ:lbərə] [haʊs] ,
' , **Reform ; Marlborough House** ,
- , 改革 ; 马尔堡 房子 ,

例如, 帕尔马尔街上的所有俱乐部, 卡尔顿俱乐部、联合服务俱乐部、旅行者俱乐部、改革俱乐部; 马尔伯勒大厦俱乐部,

[ðə; ði][gɑ:rdz][klʌb] , [ˈstæfərd][haʊs] , [ˈkɑ:rltən][haʊs][ˈterəs] ,
The Guards Club , Stafford House , Carlton House Terrace ,
这 卫兵 俱乐部 , 斯塔福德 房子 , 卡尔顿 房子 阳台 ,
卫兵俱乐部, 斯塔福德府, 卡尔顿府露台

[ˈkɑ:rltən][ˈga:dnz] — [wɪtʃ][peɪ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][rents][ɪn][ˈlʌndən] — [stænd][ɑ:n][kraʊn][lænd] ;
Carlton Gardens — which pay the highest rents in London — stand on Crown land ;
卡尔顿 花园 — 哪个 支付 这 最高 租金 在 伦敦 — 站立 在 王冠 土地 ;
[æz; əz][du:] [ˈmɑ:ntəgju][haʊs] ,
as do Montague House ,
作为 做 蒙塔古 房子 ,
卡尔顿花园 (Carlton Gardens) ——伦敦租金最高的住宅区——建在皇家土地上; 蒙塔古府 (Montague House) 也是如此。

[ðə; ði][du:k][ʌv; əv] - , [ˈdoʊvər][haʊs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the duke of Buccleuch's , Dover House , etc .
这 公爵 的 - , 多佛 房子 , ETC .
巴克卢公爵、多佛庄园等

[bʌt; bət][ðɪs][ˈpraɪ.pərti][ˈsʌfəz][ˈveri][mʌtʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts][ˈbi:ɪŋ][ɪnˈeɪliənəb(ə)] .
But this property suffers very much from the fact of its being inalienable .
但 这 财产 遭受 非常 很多 从 这 事实 的 它是 存在 不可剥夺的 .
但这项财产最大的弊端在于它不可转让。

[aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][li:st] .
It can only be leased .
它 能 仅有的 是 租赁 .
它只能租赁。

[ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][nu:] [ˈfɔ:rɪst][ɪz][kraʊn][lænd] ,
The whole of the New Forest is Crown land ,
这 所有的 的 这 新的 森林 是 王冠 土地 ,
新森林全境均为皇家土地。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈestɪmeɪtɪd][ðæt][ɪf][soʊld][aɪ ˈti:][wʊd][fetʃ][ˈmɪljənz] , [ˌwerˈæz][aɪ ˈti:][ɪz][naʊ]
and it is estimated that if sold it would fetch millions , whereas it is now
和 它是 估计的 那 如果 卖 它 会 拿来 百万 , 然而 它是 现在
[ˈnɪrli][ˈvælju:ləs] .
nearly valueless .
几乎 无价值 .
据估计, 如果出售, 它将获得数百万美元, 而现在它几乎一文不值。

[ɪf][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈfæməli][kʊd; kəd][ju:z][ðer; ðər][kraʊn][lændz] ,
If the royal family could use their Crown lands ,
如果 这 皇家 家庭 可以 使用 他们的 王冠 土地 ,
如果王室能够使用他们的王室土地,

[dʒʌst][æz; əz][ðoʊz][ˈnəʊblmən][hu:] [hæv; həv][rɪˈsi:vð][grænt][frʌm; frəm][ˈsɔvrɪnz][ju:z][ðerz] ,
just as those noblemen who have received grants from sovereigns use theirs ,
只是 作为 那些 贵族 WHO 有 已收到 拨款 从 君主 使用 他们的 ,
就像那些从君主那里获得赏赐的贵族使用他们的赏赐一样,

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ðə, ði] [ˈwelθiːəst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
it would be the wealthiest in England ,
它 会 是 这 最富有的 在 英格兰 ,
它将成为英格兰最富有的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [fʌndz] .
and would have no need to come to Parliament for funds .
和 会 有 不 需要 到 来 到 议会 为了 资金 .
这样一来，他们就无需向议会申请拨款。

[hæf] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [haʊl] [əˈbaʊt][ðə, ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪːz]
Half of the people who howl about the expense of royalty know nothing about these
一半 的 这 人们 WHO 嗥 关于 这 费用 的 皇室 知道 没有什么 关于 这些
[kraʊn] [lændz] ,
Crown lands ,
王冠 土地 ,
那些对皇室开支大加挞伐的人中，有一半对这些皇家土地一无所知。

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [bɪˈbɔːn] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə, ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv] [ðoʊz]
which really belong to royalty at least as much as the property of those
哪个 真的 属于 到 皇室 在 至少 作为 很多 作为 这 财产 的 那些
[ˈhoʊldɪŋ] [ɛˈsteɪts] [əˈrɪdʒənəli] [ˈgræntɪd] [baɪ] [kɪŋz] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prəpˈraɪətəz] ,
holding estates originally granted by kings belongs to such proprietors ,
保持 庄园 起初 的确 经过 国王 属于 到 这样的 业主 ,
这些财产实际上至少与那些持有国王最初授予的地产的人的财产一样，都属于王室所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪkˈsepʃn] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtɛnjəz] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd]
and if exception were taken to such tenures scarcely any title in England would
和 如果 例外 是 已采取 到 这样的 任期 几乎 任何 标题 在 英格兰 会
[biː, bi] [seɪf] .
be safe .
是 安全的 .
如果对这种保有权提出异议，那么英国几乎没有什么产权是安全的。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə, ði] [best] ,
Taking her , then , for all in all , Queen Victoria is not only the best ,
采取 她 , 然后 , 为了 全部 在 全部 , 女王 维多利亚 是 不是 仅有的 这 最好的 ,
综上所述，维多利亚女王不仅是最优秀的，

[bʌt; bət] [ˈpraɪbəbli] [ðə, ði] [ˈtʃiːpɪst] , [ˈsɑːvrɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈevər][hæd; həd] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
but probably the cheapest , sovereign England ever had ; and her people ,
但 大概 这 最便宜 , 主权 英格兰 曾经 有 ; 和 她 人们 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈklaɪnd] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər][wɔːnt] ,
although inclined , as is their wont ,
虽然 倾斜 , 作为 是 他们的 惯于 ,
但这可能是英国历史上最便宜的主权国家；而她的人民，虽然倾向于，正如他们一贯的作风，

[tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈdʌznt] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
to grumble that she doesn't spend a little more money ,
到 叽 那 她 不 花费 一个 小的 更多的 钱 ,
抱怨她不肯多花点钱，
[fiːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][soʊ] [fjuː] [fɔːlts] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] .
feel that she has so few faults that they can well afford to overlook this .
感觉 那 她 有 所以 很少 故障 那 他们 能 出色地 买得起 到 俯瞰 这 .
他们觉得她几乎没有什么缺点，所以完全可以忽略这一点。

[ˈdiːpli] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ʃiː, ʃi][ɪz] [jet] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] .
Deeply loved by them , she is yet more respected .
深 喜爱 经过 他们 , 她 是 然而 更多的 受人尊敬 .
她深受他们的爱戴，更受他们的尊敬。

[ˈredʒɪnəld] [ˈwɪnfərd] .
Reginald Wynford .
雷金纳德 温福德 .

雷金纳德·温福德。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[bi:]]
[**B**]
[B]

[B]

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrevənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnwɑ:l] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l]
How the revenues of the duchy of Cornwall have grown under the admirable
如何 这 收入 的 这 公国 的 康沃尔郡 有 生长 在下面 这 令人钦佩的
[ˈmænɪdʒmənt] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] - [ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
management instituted by the late prince - consort ,
管理 已设立 经过 这 晚的 王子 - 配偶 ,
在已故亲王的卓越管理下，康沃尔公国的收入是如何增长的？

[hu:] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌpekjʊˈleɪʃən] [ænd; ənd] [ˈneglɪdʒəns] [wɜ:r; wər] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz]
who discovered that peculation and negligence were combining to dissipate his
WHO 发现 那 普库尔 和 疏忽 是 结合 到 消散 他的
[ˈeldɪst] [ˈsʌnz] [ˈsplendɪd] [ˈherɪtɪdʒ] ,
eldest son's splendid heritage ,
长子 儿子的 灿烂 遗产 ,
他发现贪婪和疏忽正在蚕食他长子留下的宝贵遗产。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] .
the following will show .
这 下列的 将要 展示 :

以下内容将展示。

[ɪn] - [ðə; ði][ɡroʊs] [ˈrevənu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] £22 , - : [ɪn] - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] £70 ,
In 1824 the gross revenue had fallen to £22 , 000 : in 1872 it was nearly £70 ,
在 - 这 总的 收入 有 倒下 到 £22 , - : 在 - 它 曾是 几乎 £70 ,
- !
000 !
- !

1824 年总收入下降到 22,000 英镑；1872 年则接近 70,000 英镑！

[laʊd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [haʊlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpekjʊˈleɪtər] [əˈɡenst] " [ðæt] [ˈbi:stli] [ˈdʒɜ:rmən] " [wen] [hɪz; ɪz]
Loud were the howls of the speculators against " that beastly German " when His
大声 是 这 嚎叫 的 这 怪人 反对 " 那 兽 德语 " 什么时候 他的
[ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɪn][hænd] .
Royal Highness took it in hand .
皇家 高度 采取 它 在 手 .

当殿下亲自出手时，那些愤慨之徒们对“那个可恶的德国佬”发出了震耳欲聋的叫喊声。

[bʌt; bət] " [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] .
But " he knew he was right , " and had his reward .
但 " 他 知道 他 曾是 正确的 , " 和 有 他的 报酬 .

但他“知道自己是对的”，并且得到了回报。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [lʌ; əv] [weɪlz] [keɪm] [lʌ; əv] [eɪdʒ] , [ɪn'sted] [lʌ; əv] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm] £13 , - [tu; tə]
When the prince of Wales came of age , instead of having from £13 , 000 to
 什么时候 这 王子 的 威尔士 来了 的 年龄 , 反而 的 拥有 从 £13 , - 到
 £14 ,
£14 ,
 £14 ,

当威尔士亲王成年时，他拥有的不是13000英镑到14000英镑，

- , [net] , [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌtʃɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ləst] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæd; həd] ,
000 , **net** , **a** **year** **from** **his** **duchy** , **as** **the** **last** **prince** **of** **Wales** **had** ,
 - , 网 , 一个 年 从 他的 公国 , 作为 这 最后的 王子 的 威尔士 有 ,
 每年从他的公爵领地净收入 000 英镑, 就像最后一位威尔士亲王一样。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['revənʊ:] [ʌv; əv] £50 , - [ə; eɪ] [jɪr] [klɪr] , [ænd; ænd] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ]
there was a revenue of £50 , 000 a year clear , and cash enough to buy
 那里 曾是 一个 收入 的 £50 , - 一个 年 清除 , 和 现金 足够的 到 买
 ['sændrɪŋəm] .
Sandringham .
 桑德灵厄姆 .

每年净收入达 5 万英镑，现金足以买下桑德灵厄姆庄园。

[ðə; ði] ['ɪnklʌm] [ɪz] [naʊ] ['ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] £3000 [ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

The income is now increasing at the rate of about £3000 a year , on the average

这 收入 是 现在 增加 在 这 速度 的 关于 £3000 一个 年 , 在 这 平均的

.

:

.

目前，收入平均每年增长约 3000 英镑。

[baɪ][net] ['revənu:] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [klɪr] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɑ:kɪt] .
By net revenue is meant the clear sum which goes into the prince's pocket .
 经过 网 收入 是 意思是 这 清除 和 哪个 去 进入 这 王子的 口袋 .
 净收入指的是王子实际到手的金额。

净收入指的是王子实际到手的金额。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][ˈenədʒɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] ,
Of course his father's prudence and energy saved the country a large sum ,
 的 课程 他的 父亲的 谨慎 和 活力 已保存 这 国家 一个 大的 和 ,
 当然，他父亲的谨慎和干劲为国家节省了一大笔钱。

当然，他父亲的谨慎和干劲为国家节省了一大笔钱。

[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [vɒt] [fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
which it would otherwise have been compelled to vote for maintaining the
 哪个 它 会 否则 有 到过 被迫 到 投票 为了 保持 这
 ['prɪnsɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
prince's establishment .
 王子的 建立 .

否则它将被迫投票支持维持王子的地位。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ 'vi:] . [hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , [wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , £125 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,
George IV . had on his marriage , when prince of Wales , £125 , 000 a year ,
 乔治 第四 : 有 在 他的 婚姻 , 什么时候 王子 的 威尔士 , £125 , - 一个 年 ,
 乔治四世结婚时, 还是威尔士亲王, 每年有125,000英镑的嫁妆。

乔治四世结婚时，还是威尔士亲王，每年有125,000英镑的嫁妆。

[br'saɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃɪ] ['revənju:z] , £28 , - [fɔ:r; fər] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd] £26 , -
besides his duchy revenues , £28 , 000 for jewelry and plate , and £26 , 000
 除了 他的 公国 收入 , £28 , - 为了 珠宝 和 盘子 , 和 £26 , -
 [fɔ:r; fər] ['fə:nɪʃɪŋ] ['kɑ:rltən] [haʊs] .
for furnishing Carlton House .
 为了 家具 卡尔顿 房子 .

除了公爵领地的收入外，他还获得了 28,000 英镑用于购买珠宝和餐具，以及 26,000 英镑用于布置卡尔顿府。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈprɪns] [ˈɫv; əv] [weɪlɪz] [hæz; həz] [ˈnɫθɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] £40 , - [ə; eɪ]
The present prince of Wales has nothing from the country but £40 , 000 a
这 展示 王子 的 威尔士 有 没有什么 从 这 国家 但 £40 , - 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

现任威尔士亲王每年从国家那里得到的只有4万英镑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] £10 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
and his wife has £10 , 000 a year .
和 他的 妻子 有 £10 , - 一个 年 .

他的妻子年收入为1万英镑。

[noʊ] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ɔːr][tuː; tə] [əˈsɪst]
No application has ever been made for money to pay his debts or to assist
不 应用 有 曾经 到过 制成 为了 钱 到 支付 他的 债务 或者 到 协助
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [weɪ] .
him in any way .
他 在 任何 方式 .

他从未申请过任何资金来偿还债务或以任何方式帮助他。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 593**]
[页 -]

[第593页]

[ˈkrɪkɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə]
CRICKET IN AMERICA
蟋蟀 在 美国

美国板球

[ˈkrɪkɪt] [ɪz][ðə; ði] " [ˈnæʃ(ə)nəl] [geɪm] " [ˈɫv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ðə; ði][spɔːrt][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)]
Cricket is the " national game " of England , where the sport has a venerable
蟋蟀 是 这 " 国家的 游戏 " 的 英格兰 , 在哪里 这 运动 有 一个 可敬
[ænˈtɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

板球是英格兰的“国球”，这项运动在英格兰有着悠久的历史。

[əˈkeɪzən(ə)] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][oʊld] [bʊks] ,
Occasional references to the game are found in old books ,
偶然 参考 到 这 游戏 是 成立 在 老的 图书 ,

在一些古籍中偶尔能找到关于这款游戏的记载。

[wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][sʌm; səm] [ˈsentʃərɪz] [bæk] .
which would place its origin some centuries back .
哪个 会 地方 它是 起源 一些 几个世纪 后退 .

这可以追溯到几个世纪以前。

[ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkəːnstɪˈtuːʃn] [bʊk] [ˈɫv; əv]
The most ancient mention of the game is found in the Constitution Book of
这 最多 古老的 提到 的 这 游戏 是 成立 在 这 宪法 书 的
[ˈɡɪlfərd] ,
Guildford ,
吉尔福德 ,

关于这项运动的最早记载见于《吉尔福德宪法书》。

by which it appears that in some legal proceedings in 1598 a witness , then aged
经过 哪个 它 出现 那 在 一些 合法的 诉讼程序 在 - 一个 证人 , 然后 老年人
["fifti] - [naɪn] ,
fifty - nine ,
五十 - 九 ,

由此可见，在1598年的某些法律诉讼中，一名当时59岁的证人，

gave evidence that " when he was a scholar in the free schoole at Guldeford
给予 证据 那 " 什么时候 他 曾是 一个 学者 在 这 自由的 学校 在 -
[hi:; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪləʊz] [dɪd] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər][æt; ət] [kriˈkɛt]
he and several of his fellowes did runne and plaie there at crickett
他 和 一些 的 他的 费洛斯 做过 跑 和 戏法 那里 在 板球
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [pleɪz] .
and other plaies .
和 其他 戏 .

有证据表明，“当他还是古尔德福德免费学校的学生时，他和几个同学在那里跑步、玩耍，打板球和其他游戏。

" [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['ekouz] [frʌm; frəm][oʊld] ['krɪkɪt] [fi:ldz] ['saɪts][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ken]
" The author of Echoes from Old Cricket Fields cites the biography of Bishop Ken
" 这 作者 的 回声 从 老的 蟋蟀 田野 引用 这 传 的 主教 肯
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] ['krɪkɪt] [æt; ət] ['wɪntɪstər] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - ,
to show that he played cricket at Winchester College in 1650 ,
到 展示 那 他 玩 蟋蟀 在 温彻斯特 大学 在 - ,

《来自古老板球场的回声》一书的作者引用了肯主教的传记，以证明他曾在1650年在温彻斯特公学打过板球。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɔ:rz] , [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] - ['klɔɪstər] [wɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪkˈstænt] ;
one of his scores , cut on the chapel - cloister wall , being still extant ;
一 的 他的 得分 , 切 在 这 教堂 - 修道院 墙 , 存在 仍然 现存 ;

他的一份乐谱刻在小教堂回廊的墙上，至今仍保存完好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ri:prəˈdju:sɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [oʊˈpʌskjʊləm] " [æn; ən]
and the same writer reproduces as a frontispiece to his " opusculum " an
和 这 相同的 作家 复制 作为 一个 卷首插图 到 他的 " 小窗口 " 一个
[oʊld] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ['berɪŋ] [deɪt] - ,
old engraving bearing date 1743 ,
老的 雕刻 轴承 日期 - ,

同一位作者还在他的“小册子”的卷首插图中复制了一幅日期为 1743 年的古老版画。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['hɜ:rd(ə)l] [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [waɪd] [baɪ] [wʌn] [fʊt]
in which the wicket appears as a skeleton hurdle about two feet wide by one foot
在 哪个 这 便门 出现 作为 一个 骨骼 栏 关于 二 脚 宽的 经过 一 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

其中，球门柱看起来像一个骨架状的障碍物，大约两英尺宽，一英尺高。

[waɪl] [ðə; ði][bət] [ɪz][ðə; ði] ['sæksn] [krɛk] [ɔ:r] ['krɒkɪd] [stɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]
while the bat is the Saxon crec or crooked stick , with which the game was
尽管 这 蝙蝠 是 这 撒克逊 crec 或者 歪 戳 , 和 哪个 这 游戏 曾是
[əˈrɪdʒənəli] [pleɪd] ,
originally played ,
起初 玩 ,

而球棒则是撒克逊人的弯棍或曲棍，这项运动最初就是用这种棍子进行的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [dɪˈraɪvd] .
and from which the name cricket was doubtless derived .
和 从 哪个 这 姓名 蟋蟀 曾是 毫无疑问 衍生的 .

板球（cricket）这个名称无疑就是由此而来。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [pleɪd] : [ɔːl] [ˈklæsɪz] [teɪk] [ˈiːkwəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː] ,
In England the game is universally played : all classes take equal interest in it ,
在 英格兰 这 游戏 是 普遍地 玩 : 全部 课程 拿 平等的 兴趣 在 它 ,
在英国, 这项运动非常普及: 各个阶层的人都对它有着同样的兴趣。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [ɡraʊnd] [ðə; ði][ɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði]
and it is a curious fact that on the cricket - ground the lord and the
和 它 是 一个 好奇的 事实 那 在 这 蟋蟀 - 地面 这 主 和 这
[ˈleɪbərər] [miːt] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] ,
laborer meet on equal terms ,
劳动者 见面 在 平等的 条款 ,
一个奇特的现象是, 在板球场上, 领主和工人地位平等。

[ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [aʊtˈweɪŋ] [ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [kæst] .
the zest of the game outweighing the prejudice of caste .
这 热情 的 这 游戏 胜过 这 偏见 的 种姓 .
比赛的乐趣战胜了种姓偏见。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd]
The government encourages it as a physical discipline for the troops , and
这 政府 鼓励 它 作为 一个 身体的 纪律 为了 这 军队 , 和
[prəˈvaɪdz] [ɔːl] [ˈbærəks] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪkɪt] - [ɡraʊndz] .
provides all barracks with cricket - grounds .
提供 全部 兵营 和 蟋蟀 - 理由 .
政府鼓励士兵进行板球运动, 将其作为一项体能训练手段, 并为所有营房提供板球场。

[ˈevri] [ˈredʒɪmənt][hæz; həz][ɪts] [klʌb] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ɑːd] , [ðə; ði][ˈneɪvi] [ˈfəːnɪʃɪz] [ˈmeni] [kræk]
Every regiment has its club , and , what is odd , the navy furnishes many crack
每一个 团 有 它是 俱乐部 , 和 , 什么 是 奇怪的 , 这 海军 提供 许多 裂缝
[ˈpleɪɜːz] .
players .
玩家 .
每个团都有自己的俱乐部, 而且奇怪的是, 海军也涌现出了很多优秀的球员。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [pɑːr] [ˈeksələns] [æt; ət][ɔːl] [skuːlz] , [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiːz] ; [ˈevri]
It is the favorite par excellence at all schools , colleges and universities ; every
它 是 这 最喜欢的 帕 卓越 在 全部 学校 , 大学 和 大学 ; 每一个
[ˈkaʊnti] ,
county ,
县 ,
它是所有中小学、学院和大学的首选; 每个县,

[ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts][ˈloʊk(ə)l] [klʌb] ;
every town and every village has its local club ;
每一个 镇 和 每一个 村庄 有 它是 当地的 俱乐部 ;
每个城镇、每个村庄都有自己的俱乐部;

[waɪl] [ðə; ði][aɪ][ˈtsɪːŋɡɑːriː][ænd; ənd][ɪts][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈraɪvlz] [sɜːrv] [tuː; tə][ˈfoʊkəs][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈtælənt]
while the I Zingari and its host of rivals serve to focus the ubiquitous talent
尽管 这 我 辛加里 和 它是 主持人 的 竞争对手 服务 到 重点 这 无处不在 天赋
[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] .
of All England .
的 全部 英格兰 .
而 I Zingari 及其众多竞争对手则有助于集中展示全英赛场上无处不在的优秀人才。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] , [ˈmɪrli] [æz; əz] [spekˈteɪtəs] ,
The public enjoy it , merely as spectators ,
这 民众 享受 它 , 仅仅 作为 观众 ,
公众只是作为旁观者欣赏它。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] [mætʃ] - [deɪ] [æt; ət][lɔː(r)dʒ][ɪz]['oʊnli] ['sekənd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
to such a degree that a grand match - day at Lord's is only second in point of
到 这样的 一个 程度 那 一个 盛大 匹配 - 天 在 主场 是 仅有的 第二 在 观点 的
[ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrbi] [deɪ] .
enthusiasm to the Derby Day .
热情 到 这 德比 天 .
以至于在洛德板球场举行的盛大比赛日，其热情程度仅次于德比日。

[ˈspeɪ(ə)l] [treɪnz] [ˈkæri] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fiːld] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɪktʃər] [freɪmd] [ɪn]
Special trains carry thousands , and the field presents a gay picture framed in
特别的 火车 携带 数千 , 和 这 场地 礼物 一个 同性恋 图片 框 在
[ə; eɪ] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv] [ˈekwəpɪdʒ] .
a quadrangle of equipages .
一个 四边形 的 装备 .
专列载着成千上万的人，田野上呈现出一幅热闹的景象，被各种车辆围成一个四边形。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] , [iːv(ə)n][baɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [lɑːrdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] - [fiːz] ,
It is sometimes difficult , even by charging large admission - fees ,
它 是 有时 难的 , 甚至 经过 收费 大的 入学 - 费用 ,
有时即使收取高额门票，也难以实现。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt] [ˈlɪmits] .
to keep the number of spectators within convenient limits .
到 保持 这 数字 的 观众 之内 方便的 限制 .
控制观众人数在合适的范围内。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːtli] [ə'sembliɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈɔːlweɪz] [ə'trækt्स] ,
Notwithstanding the motley assemblage which a match always attracts ,
虽然 这 杂乱无章 装配 哪个 一个 匹配 总是 吸引 ,
尽管比赛总是会吸引形形色色的人参加，

[soʊ] [ʌnəb'dʒekʃənəbl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fiːld] [ðæt]
so unobjectionable are the associations of the cricket - field that
所以 无可指摘 是 这 协会 的 这 蟋蟀 - 场地 那
[ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][duːː][nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
clergymen do not feel it unbecoming to participate in the diversion ,
神职人员 做 不是 感觉 它 不体面 到 参加 在这 导流 ,
板球场上的各种活动如此无可厚非，以至于神职人员并不觉得参与其中有任何不妥之处。

[iː'ðər] [æz; əz] [ˈpleɪɜːz] , [ˈʌm.pəɪəz][ɔːr][spek'teɪtəs] .
either as players , umpires or spectators .
任何一个 作为 玩家 , 裁判 或者 观众 .
无论是作为球员、裁判还是观众。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [waɪl] [ˈkrɪkɪt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ləu'kælitɪz] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
In this country , while cricket is known in a few localities , it has never been
在 这 国家 , 尽管 蟋蟀 是 已知 在 一个 很少 地方 , 它 有 绝不 到过
[ˈdʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] .
generally adopted .
一般来说 已采用 .
在这个国家，虽然板球在一些地方为人所知，但它从未被普遍接受。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrezɪdənts] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In New York a few English residents have for years formed the nucleus of a
在 新的 约克 一个 很少 英语 居民 有 为了 年 形成 这 核 的 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈnuːmərəs] [frə'tɜːrni] ,
somewhat numerous fraternity ,
有些 很多的 兄弟会 ,
在纽约，一些英国居民多年来一直构成了一个规模不小的兄弟会的核心。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪkɪtərz] ['mænjuəl] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
and the announcement that an American Cricketer's Manual will be published in
和 这 公告 那 一个 美国人 板球运动员的 手动的 将要 是 已发布 在
[ðæt] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsiːz(ə)n] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hoʊm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ɪz][ɑːn][ðə; ði]
that city during the present season indicates that home interest in the sport is on the
那 城市 期间 这 展示 季节 表示 那 家 兴趣 在 这 运动 是 在 这
[ɪnˈkriːs]
increase
增加

本赛季将在该城市出版《美国板球运动员手册》的消息表明，当地民众对这项运动的兴趣正在增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['θraɪvɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['krɪkɪt] [ɪz] [kən'siːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]
But the chief thriving - place of native American cricket is conceded to be
但 这 首席 熙 - 地方 的 本国的 美国人 蟋蟀 是 承认 到 是
[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

但人们普遍认为，费城是美洲本土板球运动的主要繁荣之地。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , [pər'hæps] ,
and it will be interesting , perhaps ,
和 它 将要 是 有趣的 , 也许 ,
或许会很有趣。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
to take a retrospect of the progress of the game in this city .
到 拿 一个 回顾 的 这 进步 的 这 游戏 在 这 城市 :
回顾一下这项运动在这个城市的发展历程。

[trə'dɪ(ə)n] ['kærɪz] [ˌjuː 'es] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - ,
Tradition carries us back as far as the year 1831 or 1832 ,
传统 携带 我们 后退 作为 远的 作为 这 年 - 或者 - ,
传统可以追溯到1831年或1832年。

[wen] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['tɪknə] , [es'kwær] . ,
when cricket was first played on the ground of George Ticknor , Esq . ,
什么时候 蟋蟀 曾是 第一的 玩 在 这 地面 的 乔治 蒂克诺 , 先生 : ,
板球运动最初是在乔治·蒂克诺先生的球场上进行的。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [bɪ'loʊ] ['fer,məʊnt] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
west of the old bridge below Fairmount , by a few Englishmen ,
西方 的 这 老的 桥 以下 费尔蒙特 , 经过 一个 很少 英国人 ,
在费尔蒙特下方老桥西侧，由几名英国人建造

[huː] ['ɔːrtli] ['æftərwərd] ['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [klʌb] .
who shortly afterward organized themselves under the name of the Union Club .
WHO 不久 之后 组织 他们自己 在下面 这 姓名 的 这 联盟 俱乐部 :
不久之后，他们以联合俱乐部的名义组织起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldər] ['neɪtɪv] ['krɪkɪtər] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][ˈlesnz; 'lesənz]
Some of our older native cricketers remember taking their first lessons
一些 的 我们的 老 本国的 板球运动员 记住 采取 他们的 第一的 课程
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ,
from the three brothers ,
从 这 三 兄弟 ,

我们一些年纪较大的本土板球运动员还记得他们最初的板球启蒙老师是这三兄弟。

[dʒɔːrdʒ] , [ˈpraɪər][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈtɪknɜː] , [ˈhuː] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈnɪkəlz] , [ˈwɪljəm] **George , Prior and John Ticknor , who , with Joseph Nicholls , William**
乔治 , 事先的 和 约翰 蒂克诺 , WHO , 和 约瑟夫 尼科尔斯 , 威廉
[ˈrɪtʃərdzən] , [dʒɑːn][em] . [ˈfɪjər] , [dʒɑːn] [ˈherəd] , **Richardson , John M . Fisher , John Herrod ,**
理查森 , 约翰 M . 费舍尔 , 约翰 赫罗德 ,
乔治、普赖尔和约翰·蒂克诺, 以及约瑟夫·尼科尔斯、威廉·理查森、约翰·M·费舍尔、约翰·赫罗德,

[dʒɔːrdʒ] [ˈpɑːkə] , [ˈsæmjʊəl] - , [ˈdʒɑːnəθən] [ˈeɪnswɜːθ] , [dʒɑːn] [ˈkɛn,wɜːði] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] **George Parker , Samuel Dingworth , Jonathan Ainsworth , John Kenworthy and George**
乔治 帕克 , 塞缪尔 - , 乔纳森 艾恩斯沃斯 , 约翰 肯沃西 和 乔治
[ˈdæfɪn] , [met][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːnz] [ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz] . **Daffin , met on Saturday afternoons and holidays .**
达芬 , 遇见 在 周六 下午 和 假期 .
乔治·帕克、塞缪尔·丁沃思、乔纳森·阿斯沃斯、约翰·肯沃西和乔治·达芬经常在星期六下午和节假日聚会。

[ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈspɪrɪts] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] [bæts][ɑːn] **In subsequent years a few enthusiastic spirits practiced with home - made bats on**
在 随后的 年 一个 很少 热情的 烈酒 练习 和 家 - 制成 蝙蝠 在
[ðə; ðɪ][ˈkæmdən] [ˈkɑːmən] , **the Camden common ,**
这 卡姆登 常见的 ,
在随后的几年里, 一些热情高涨的棒球爱好者在卡姆登公共绿地上用自制球棒进行练习。

[ænd; ənd] [ðəns] [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ðɪ] [ˈfiːb(ə)] [bʌt; bət] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] , **and thence we trace the feeble but growing interest in the game ,**
和 因此 我们 痕迹 这 微弱 但 生长 兴趣 在 这 游戏 ,
由此, 我们追溯了人们对这款游戏的兴趣是如何逐渐增长的。
[ʌnˈtɪl] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈkrɪkɪt] [ˌklʌb] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . **until in 1854 the Philadelphia Cricket Club was organized , with J .**
直到 在 - 这 费城 蟋蟀 俱乐部 曾是 组织 , 和 J .

直到 1854 年, 费城板球俱乐部成立, J.
[ˌpiːˈdʒɪː] -]
[**Pg 594**]
[页 -]
[第594页]

[ˈdɪkɪnsən] [ˈsɑːrdʒənt] ([ˈhuː] [stɪl] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs]) [æz; əz] [ˈprezɪdənt] , [ˈwɪljəm] [ratʃ] [ˈwɪstə] [æz; əz] **Dickinson Sergeant (who still fills the office) as president , William Rotch Wister as**
迪金森 军士 (WHO 仍然 填充 这 办公室) 作为 总统 , 威廉 腐烂 威斯特 作为
[ˈsekrəteri] , **secretary ,**
秘书 ,
迪金森·萨金特 (至今仍担任此职) 担任总裁, 威廉·罗奇·威斯特担任秘书。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtmən] [kʊn] ([θɜːrd]) , [dʒeɪmz][biː] . [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmɔːrtən][piː] . [ˈhenri] , [ˈtɒməs] [hɔːl] , **and Hartman Kuhn (third) , James B . England , Morton P . Henry , Thomas Hall ,**
和 哈特曼 库恩 (第三) , 詹姆斯 B . 英格兰 , 莫顿 P . 亨利 , 托马斯 大厅 ,
[ˈtɒməs] [fɑːˈkɒn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsæmjʊəl] [ˈluːɪs] , **Thomas Facon , Dr . Samuel Lewis ,**
托马斯 法康 , 博士 . 塞缪尔 刘易斯 ,
以及哈特曼·库恩 (第三)、詹姆斯·B·英格兰、莫顿·P·亨利、托马斯·霍尔、托马斯·法肯、塞缪尔·刘易斯博士

[ˈwɪljəm] [em] . [ˈbrædʃɔː] , [ˈhenri] [em] . [ˈbɑːləu] , [ɑːr] . [ˈdærəl] [ˈstjuːət; ˈstju-] , [es] . [wɪr] [ˈmɪtʃəl] **William M . Bradshaw , Henry M . Barlow , R . Darrell Stewart , S . Weir Mitchell**
威廉 M . 布拉德肖 , 亨利 M . 巴洛 , 拉 . 达雷尔 斯图尔特 , S . 堰 米切尔
[ænd; ənd] ([læst] , **and (last ,**
和 (最后的 ,
威廉·M·布拉德肖、亨利·M·巴洛、R·达雷尔·斯图尔特、S·威尔·米切尔和 (最后,

[bʌt; bət][nɑ:t] [li:st]) [tɑ:m] [ˈsi:niər] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈfəʊndərz] .
but not least) Tom Senior among its founders .
但 不是 至少) 汤姆 高级的 之中 它是 创始人 .
但同样重要的是) 创始人之一汤姆·西尼尔。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʒə:mən,taun] [klʌb] , [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] , [ˈɔ:rgənəɪzd][ɪn] - , [hu:z]
Then came the Germantown Club , of native American boys , organized in 1855 , whose
然后 来了 这 日耳曼敦 俱乐部 , 的 本国的 美国人 男孩们 , 组织 在 - , 谁
[haɪɪst; ˈhaɪəst][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
highest ambition ,
最高 志向 ,
随后, 由美洲原住民男孩组成的日耳曼敦俱乐部于1855年成立, 其最高目标是:

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪləˈdelfɪr] [klʌb] , " [ˈbɑ:rɪŋ] [tɑ:m] [ˈsi:niər] ,
for many years , was to play the Philadelphia Club , " barring Tom Senior ,
为了 许多 年 , 曾是 到 玩 这 费城 俱乐部 , " 禁止 汤姆 高级的 ,
多年来, 除了汤姆·西尼尔之外, 他一直在费城俱乐部演出。

" [ðen] [ðə; ði]ˈoʊnli][fæst] [raʊnd] - [ɑ:rm] [ˈboʊlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" then the only fast round - arm bowler in the country .
" 然后 这 仅有的 快速地 圆形的 - 手臂 保龄球手 在 这 国家 .
“当时全国唯一的快速侧臂投球手。”

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [əˈlɪmpɪən] , [ðə; ði] [ˈdelfiən] , [ðə; ði] [ˈki:stoʊn] [ˈkrɪkɪt] [klʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst]
Next came the Olympian , the Delphian , the Keystone Cricket Clubs , and a host
下一个 来了 这 奥运选手 , 这 德尔菲安 , 这 基石 蟋蟀 俱乐部 , 和 一个 主持人
[ʌv; əv] [ˈlesər] [laɪts] ,
of lesser lights ,
的 较少 灯 ,
接下来是奥林匹亚人队、德尔菲亚人队、基斯通板球俱乐部, 以及一大批名不见经传的队伍。

[hu:z] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz][wɜ:r; wər][æt; ət] [west] [ˈfɪləˈdelfɪr] ;
whose head - quarters were at West Philadelphia ;
谁 头 - 四分之一 是 在 西方 费城 ;
其总部位于费城西部;

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [naʊ] [ˈfeɪməs] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ˈkrɪkɪt] [klʌb] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði]
and soon after the now famous Young America Cricket Club was formed by the
和 很快 后 这 现在 著名的 年轻的 美国 蟋蟀 俱乐部 曾是 形成 经过 这
[ləˈmentɪd] [ˈwɔ:ltər][es] . [ˈnu:,hɔl] ,
lamented Walter S . Newhall ,
哀叹 沃尔特 S . 纽霍尔 ,
不久之后, 如今著名的美国青年板球俱乐部由已故的沃尔特·S·纽霍尔创立。

[ˈpɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] - [klʌb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒə:mən,taun] .
partly as a training - club for the Germantown .
部分 作为 一个 训练 - 俱乐部 为了 这 日耳曼敦 .
部分原因是作为日耳曼敦队的训练俱乐部。

[wel] [dɪd][aɪ ˈti:] [fʊlˈfɪl] [ɪts] [ˈpʊ:rpəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
Well did it fulfill its purpose until the breaking out of the war ,
出色地 做过 它 实现 它是 目的 直到 这 打破 出去 的 这 战争 ,
在战争爆发之前, 它很好地完成了它的使命。

[wen] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒə:mən,taun] [klʌb] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈseɪbər]
when the members of the Germantown Club changed the bat for the sabre
什么时候 这 成员 的 这 日耳曼敦 俱乐部 已更改 这 蝙蝠 为了 这 军刀
[ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
almost in a body ,
几乎 在 一个 身体 ,
当日耳曼敦俱乐部的成员几乎同时用球棒换取了军刀时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [went] [əʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and the club went out of existence .
和 这 俱乐部 去 出去 的 存在 .

俱乐部就此解散。

[wɪð; wɪθ][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [taɪmz] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] [keɪm] [bæk] ,
With calmer times the old love of cricket came back ,
和 更平静 时代 这 老的 爱 的 蟋蟀 来了 后退 ,
随着局势平静下来, 人们对板球的热爱也重新燃起。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈenərɔʒi][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [i:] . [kæˈdwɒlədɜ:] [ðə; ði] [ˈdʒə:mən,taun] [klʌb]
and through the energy of Mr . Charles E . Cadwalader the Germantown Club
和 通过 这 活力 的 先生 . 查尔斯 E . 卡德瓦拉德 这 日耳曼敦 俱乐部
[wʌz; wəz] [riˈɔ:gənaɪzd] ,
was reorganized ,
曾是 重组 ,

在查尔斯·E·卡德瓦拉德先生的努力下, 日耳曼敦俱乐部进行了重组。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eˈspri:] [di:] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fi:ld]
and the esprit de corps was such that before the club had taken the field
和 这 精神 德 兵团 曾是 这样的 那 前 这 俱乐部 有 已采取 这 场地
[ðə; ði][roʊl] [[oʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈnʌmbərz] .
the roll showed more than twice its former numbers .
这 卷 显示 更多的 比 两次 它是 以前的 数字 .

球队士气高昂, 在球队上场比赛之前, 名册上的人数就比以前翻了一番还多。

[θru:] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪtrənz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [præt]
Through the spirit of its patrons , and especially by the kindness of H . Pratt
通过 这 精神 的 它是 顾客 , 和 尤其 经过 这 仁慈 的 H . 普拉特
[məˈki:n] ,
McKean ,
麦基恩 ,

在赞助人的精神支持下, 尤其要感谢 H. Pratt McKean 的慷慨相助,

[esˈkwəɪər] . ([pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:z] [ˈkʌntri] - [si:t] [wʌz; wəz] [ˈtendəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [graʊnd]) ,
Esq . (part of whose country - seat was tendered for a cricket - ground) ,
先生 . (部分 的 谁 国家 - 座位 曾是 已提交 为了 一个 蟋蟀 - 地面) ,
先生 (其乡间别墅的一部分曾被提议用于建造板球场),

[ðə; ði] [nu:] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒə:mən,taun] [ˈkrɪkɪt] [klʌb] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [ɪˈnɔ:ɡjʊreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
the new life of the Germantown Cricket Club was successfully inaugurated on the
这 新的 生活 的 这 日耳曼敦 蟋蟀 俱乐部 曾是 成功地 就职典礼 在 这
17th [ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] ,
17th of October ,
17th 的 十月 ,

日耳曼敦板球俱乐部的新篇章于10月17日成功揭幕。

- , [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɪn][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [klʌb] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
1866 , by a victory in its opening match with the St . George Club of New York .
- , 经过 一个 胜利 在 它是 开幕 匹配 和 这 英石 . 乔治 俱乐部 的 新的 约克 .
1866年, 在与纽约圣乔治俱乐部的首场比赛中取得胜利。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ˈletər] [deɪ] , [wen] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:d] , [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
That was a red - letter day , when Major - General Meade , on behalf of the
那 曾是 一个 红色的 - 信 天 , 什么时候 主要的 - 一般的 米德 , 在 代表 的 这
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒə:mən,taun] ,
ladies of Germantown ,
女士们 的 日耳曼敦 ,

那是一个值得纪念的日子, 当时米德少将代表日耳曼敦的女士们.....

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [hə'zɑ:] [ʌv; əv][ʰəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv][ɪts] [frendz] ,
and amid the huzzas of thousands of its friends ,
和 之中 这 太棒了! 的 数千 的 它是 朋友们 ,
在成千上万朋友的欢呼声中,

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] ['hænsəm] [set][ʌv; əv] ['kʌlɜ-z] , [ænd; ənd] , ['hɔɪstɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
presented to the club a handsome set of colors , and , hoisting them to
呈现 到 这 俱乐部 一个 英俊的 放 的 颜色 , 和 , 吊装 他们 到
[ðə; ði] [bri:z] ,
the breeze ,
这 微风 ,
他向俱乐部赠送了一套精美的会旗, 并将它们高高举起, 迎风飘扬。

[ə'l(j)u:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪsf(ə)l] [stɑɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
alluded in his own graceful style to the memories of the past ,
暗示 在 他的 自己的 优美 风格 到 这 回忆 的 这 过去的 ,
他以自己优雅的风格, 提及了过去的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wʊd] ['wɪtnəs] [ɑ:n] [ðɪs]
and the achievements which he predicted the future would witness on this
和 这 成就 哪个 他 预测 这 未来 会 证人 在 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪkɪt] - [fi:ld] .
magnificent cricket - field .
壮丽 蟋蟀 - 场地 .
以及他预言未来将在这座宏伟的板球场上见证的辉煌成就。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['krɪkɪt] ?
But what is cricket ?
但 什么 是 蟋蟀 ?
但板球究竟是什么?

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['laɪvli] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] ,
Descriptions of lively things are apt to be dull ,
描述 的 热闹 事物 是 易于 到 是 乏味的 ,
对生动事物的描述往往枯燥乏味。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə]['rendər] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['krɪkɪt]
and it is indeed no easy task to render a detailed description of cricket
和 它 是 的确 不 简单的 任务 到 使成为 一个 详细的 描述 的 蟋蟀
[ɪn'telɪdʒəb(ə)] ,
intelligible ,
可理解的 ,
要将板球运动的详细描述变得通俗易懂, 确实不是一件容易的事。

[mʌtʃ] [les] [entər'teɪnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪəɪtɪd] .
much less entertaining , to the uninitiated .
很多 较少的 娱乐 , 到 这 新手 .
对于不了解内情的人来说, 乐趣就少得多。

[ðə; ði] ['veriɪst] [ɪn'θu:ziæst] ['nevər] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] " [bɔ:z] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] " [laɪt] ['ri:dɪŋ]
The veriest enthusiast never thought the forty - seven " laws of cricket " light reading
这 最真实的 爱好者 绝不 想法 这 四十 - 七 " 法律 的 蟋蟀 " 光 阅读
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,
即使是最狂热的板球爱好者也绝不会认为那四十七条“板球规则”是轻松读物, 而且,

[rɪˈzembliŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlðər] [ˈstætʃuːts] [huːz] [ˈoʊnli] [əˈpærənt] [dɪˈzaɪn] [ɪz][tuː; tə]
resembling as they do certain other statutes whose only apparent design is to
类似 作为 他们 做 肯定 其他 法规 谁 仅有的 明显 设计 是 到
[pərˈpleks][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈleɪmən] ,
perplex the inquiring layman ,
困扰 这 查询 外行 ,
它们与某些其他法规非常相似, 而这些法规的唯一明显目的似乎就是为了让好奇的普通人感到困惑。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ˈsaɪtɪd] [hɪr] , [biː; bi] " [ˌkæviəː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
they would , if cited here , be " caviare to the general .
他们 会 , 如果 引用 这里 , 是 " 鱼子酱 到 这 一般的 .
如果在这里引用它们, 对普通人来说就是“鱼子酱”。

" [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" But come with us , in imagination ,
" 但 来 和 我们 , 在 想像力 ,
“但请跟随我们, 进入想象的世界,

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] - [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] — [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒəːmən,taʊn] [ˈkrɪkɪt] -
on a bright May - day to a great match — say on the Germantown cricket -
在 一个 明亮的 可能 - 天 到 一个 伟大的 匹配 — 说 在 这 日耳曼敦 蟋蟀 -
[graʊnd] .
ground .
地面 .
在一个阳光明媚的五月天, 去观看一场精彩的比赛——比如在日耳曼敦板球场。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [tɜːrf] , [ˈsev(ə)n][ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑːrpiːt] ,
You will find a glorious stretch of velvet turf , seven acres of living carpet ,
你 将要 寻找 一个 辉煌 拉紧 的 天鹅绒 草皮 , 七 英亩 的 活的 地毯 ,
你会看到一片绵延的天鹅绒般草坪, 七英亩的活地毯,

[ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ɡriːn] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɪˈlɑːrd] - [ˈteɪbl] , [ˈskɜːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ə; eɪ]
level and green as a huge billard - table , skirted on the one hand by a
等级 和 绿色的 作为 一个 巨大的 台球 - 桌子 , 裙摆 在 这 一 手 经过 一个
[ˈroʊlɪŋ] [ˈlændskeɪp] ,
rolling landscape ,
滚动 景观 ,
平坦翠绿, 宛如一张巨大的台球桌, 一边是连绵起伏的丘陵。

[ænd; ənd] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][praɪˈmiːv(ə)l] [oʊks] .
and hedged on the other by a row of primeval oaks .
和 对冲 在 这 其他 经过 一个 排 的 原始 橡树 .
另一侧则以一排古老的橡树为篱笆。

[flægz] [flɔːnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stæfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈɡaɪdən] .
Flags flaunt from the flag - staffs , and the play - ground is guarded by guidons .
旗帜 标榜 从 这 旗帜 - 员工 , 和 这 玩 - 地面 是 守卫 经过 旗帜 .
旗帜在旗杆上迎风飘扬, 操场上竖起了旗帜。

[ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɪz] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] , [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [ðə; ði][bənd] :
The pavilion is appropriated to the players , and perchance the band :
这 亭 是 挪用 到 这 玩家 , 和 或许 这 乐队 :
凉亭归球员们使用, 或许乐队也可以使用:

[ðə; ði][ɡrænd][stænd][ɪz] [ɔːˈlredi] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spekˈteɪtəs] .
the grand stand is already filling with spectators .
这 盛大 站立 是 已经 填充 和 观众 .
看台上已经坐满了观众。

[ʊʊld][men][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈlætər] " [fer]
Old men and children , young men and maidens , are there — the latter " fair
老的 男人 和 孩子们 , 年轻的 男人 和 少女们 , 是 那里 — 这 后者 " 公平的
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

那里有老人和孩子, 有年轻人和少女——后者“看起来很漂亮”,

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [priˈdɪktɪŋ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [klʌb] .
" **and each predicting victory for her favorite club .**
" 和 每个 预测 胜利 为了 她 最喜欢的 俱乐部 .

她们各自预测自己支持的俱乐部会获胜。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒə:mən,taun] [graʊnd] [ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlweɪz] [rʌnz]
For it must be known that on the Germantown ground party spirit always runs
为了 它 必须 是 已知 那 在 这 日耳曼敦 地面 派对 精神 总是 跑步
[haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [belz] ,
high among the belles ,
高的 之中 这 美女 ,

众所周知, 在日耳曼敦, 姑娘们的派对热情总是高涨。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑːr; ər] [gʊd] [θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈkrɪkɪtər] ,
many of whom are good theoretical cricketers ,
许多 的 谁 是 好的 理论 板球运动员 ,

他们当中许多人都是优秀的理论型板球运动员,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [priˈperd] [wɪð; wɪθ][blæŋks][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]
and a few of whom always come prepared with blanks on which to keep the
和 一个 很少 的 谁 总是 来 准备 和 空白 在 哪个 到 保持 这
[niːtɪst] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [skɔːrɪz] .
neatest of private scores .
最整洁 的 私人的 得分 .

其中有些人总是会准备一些空白的纸, 用来记录最整齐的私人乐谱。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [siːmz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] -
During the delay which seems inseparable from the commencement of a cricket -
期间 这 延迟 哪个 似乎 形影不离 从 这 开始 的 一个 蟋蟀 -
[mætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] ,
match some of the players ,
匹配 一些 的 这 玩家 ,

在板球比赛开始前似乎不可避免的延误期间, 一些球员.....

[ˈredi] [ˈkɑːstuːmd] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] [əˈpærəl] , " [teɪk] [ker] , " [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] " [brɪwer] ,
ready costumed in cricket apparel , " take care , " if they do not " beware ,
准备好 戏服 在 蟋蟀 服饰 , " 拿 关心 , " 如果 他们 做 不是 " 提防 ,

准备好板球服, “小心”, 如果他们不“当心”,

" [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈmeɪdnz] ; [ˈʌðər] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːl][ʌv; əv] " [taɪm] ,
" **of the aforesaid maidens ; others , impatient for the call of " time ,**
" 的 这 上述 少女们 ; 其他的 , 不耐烦 为了 这 称呼 的 " 时间 ,

上述少女中的一些人; 其他人则迫不及待地等待着“时机”的召唤。

" [laɪk] [ˈdʒɔːkɪz] [ˈkæntərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] , [dɪˈspɔːrt] [ðəmˈselvz] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [ˈpræktɪsɪŋ]
" **like jockeys cantering before the race , disport themselves over the field , practicing**
" 喜欢 骑师 慢跑 前 这 种族 , 玩耍 他们自己 超过 这 场地 , 练习
[ˈboʊlɪŋ] , [ˈbætɪŋ] ,
bowling , batting ,
保龄球 , 击球 ,

“就像赛前骑师小跑一样, 他们在场地上嬉戏玩耍, 练习保龄球、击球,

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɔ:ɫ] - [ˈpleɪɜ-z] - [ˈpɑ:rləns] , " [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈflaɪz] .

and , **in ball** - **players** ' **parlance** , " **catching flies** .
和 , 在 球 - 玩家 - 语言 , " 捕捉 苍蝇 .

用棒球运动员的话来说，就是“接苍蝇”。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n] ,

" The whole picture is one of beauty and animation ,
" 这 所有的 图片 是 一 的 美丽 和 动画片 ,

“整体画面充满美感和活力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspɪrɪt][mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [dʌl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪɪŋ]

and that spirit must indeed be dull which does not yield to the exhilarating
和 那 精神 必须 的确 是 乏味的 哪个 做 不是 屈服 到 这 令人振奋

[ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] .

influences of such a scene .
影响 的 这样的 一个 场景 .

而无法被这种景象带来的振奋人心的影响所感染的人，其精神必然是迟钝的。

[ˈkrɪkɪt] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pleɪd] [baɪ][ɪˈlev(ə)n] [ˈpleɪɜ-z] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

Cricket is usually played by eleven players on each side ,
蟋蟀 是 通常 玩 经过 十一 玩家 在 每个 边 ,

板球比赛通常每队由十一名球员组成。

[ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpɑ:rti] [ˈbi:ɪŋ] [dəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .

the tactics of each party being directed by a captain .
这 策略 的 每个 派对 存在 指导 经过 一个 队长 .

双方的战术都由一名队长指挥。

[tu:] [ˈʌmˌpaɪəz][ɑ:r; ər] [əˈpɔɪntɪd] , [hu:z] [diˈkri:z] ,

Two umpires are appointed , whose decrees ,
二 裁判 是 任命 , 谁 法令 ,

指定两名裁判，他们的判决是：

[[ˌpi: ˈdʒi: -]

[**Pg 595**]
[页 -]

[第595页]

[ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈskru:təb(ə)] , [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˌɪrɪvɜ:rsəb(ə)] , [ænd; ənd] [hu:z] [fɜ:rst][ˈdu:ti][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə]

if sometimes inscrutable , are always irreversible , and whose first duty it is to
如果 有时 难以捉摸 , 是 总是 不可逆转 , 和 谁 第一的 责任 它 是 到

" [pɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] .

" pitch the wickets .
" 沥青 这 球门 .

如果有时难以捉摸，则总是不可逆转的，其首要职责是“投掷球门”。

" [ˈhævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [ˈmeɪʒər] [ˈækjərətli] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns]

" Having selected the ground , they proceed to measure accurately a distance
" 拥有 已选 这 地面 , 他们 继续 到 措施 准确 一个 距离

[ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] [ˌjɑ:dz] ,

of twenty - two yards ,
的 二十 - 二 码 ,

“选好场地后，他们开始精确测量22码的距离，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [æt; ət] [iːðər] [ɪkˈstreɪməti] .

and to erect a wicket at either extremity .
和 到 直立 一个 便门 在 任何一个 末端 .

在两端各竖起一个球门。

[i:tʃ] " ['wɪkɪt] " [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θri:] ['wʊd(ə)n] " [stʌmps] , " ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [bɔ:n] ,
Each " wicket " consists of three wooden " stumps , " twenty - eight inches long ,
每个 " 便门 " 由 的 三 木制的 " 树桩 , " 二十 - 八 英寸 长的 ,
['ʃa:pənd] [æɪt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
sharpened at the bottom ,
锋利 在 这 底部 ,
每个“球门”由三根木制“柱子”组成, 长28英寸, 底部削尖。

[wer'baɪ] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] [stʌk] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [gru:vɪd] [æɪt; ət][ðə; ði]
whereby they may be stuck perpendicularly in the ground , and grooved at the
由此 他们 可能 是 卡住 垂直 在 这 地面 , 和 带槽 在 这
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,
这样, 它们就可以垂直插入地面, 顶部开槽。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [tu:] [ɔ:rt] [stɪks] [ɔ:r] " [beɪlz] , " [wɪtʃ] [rest] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][tɑ:ps] .
in order to receive two short sticks or " bails , " which rest lightly across their tops .
在 命令 到 收到 二 短的 棍子 或者 " 保释 , " 哪个 休息 轻轻 穿过 他们的 最高额 .
为了接收两根短棍或“横杆”, 它们轻轻地搭在顶部。

[wen] [pɪtʃt] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] [feɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
When pitched , the wickets face each other ,
什么时候 投球 , 这 球门 脸 每个 其他 ,
投球时, 球门柱彼此相对。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [,pærə'leləgræm] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] [baɪ] [eɪt] [ɪntʃɪz] [brɔ:d] ,
and each presents a parallelogram twenty - seven inches high by eight inches broad ,
和 每个 礼物 一个 平行四边形 二十 - 七 英寸 高的 经过 八 英寸 广阔 ,
[r'rekt] [ænd; ənd][fɜ:rm] - ['lʊkɪŋ] ,
erect and firm - looking ,
直立 和 公司 - 寻找 ,
每个物体都呈平行四边形, 高27英寸, 宽8英寸, 直立且看起来坚固。

[waɪl] [ɪn][fækt][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [wʊd] [nɑ:k] [ɔ:f][ðə; ði]
while in fact the lightest touch of the ball or any other object would knock off the
尽管 在 事实 这 最轻 触碰 的 这 球 或者 任何 其他 目的 会 敲 离开 这
[beɪlz][ænd; ənd] [rɪ'du:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] .
bails and reduce it to its elements .
保释 和 减少 它 到 它是 元素 .
事实上, 球或其他任何物体最轻微的触碰都会将球门上的横木击落, 使其化为乌有。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪkɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lʊəkəs][ɪn][kwʊð][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ]['raɪv(ə)lrɪ] ,
Each of these wickets is to be the locus in quo not only of a party rivalry ,
每个 的 这些 球门 是 到 是 这 轨迹 在 如此 不是 仅有的 的 一个 派对 对抗 ,
这些球门柱中的每一个都将成为政党竞争的焦点,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊð][ʌv; əv][æən; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪndɪvɪdʒʊəl]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['boʊləɹ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but also of an exciting individual contest between the bowler and the
但 还 的 一个 激动人心 个人 竞赛 之间 这 保龄球手 和 这
['bætsmən] ,
batsman ,
击球手 ,
但也展现了投球手和击球手之间激动人心的个人较量。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wɪð; wɪθ] [saɪən'tɪfɪk] [pɜ:rtn'æsəti] ,
the former attacking the fortress with scientific pertinacity ,
这 以前的 攻击 这 堡垒 和 科学 坚韧 ,
前者以科学的毅力攻击要塞,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " [laɪf] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ɪts] [sək'sesf(ə)] [dɪ'fens] .
and the " life " of the latter depending on its successful defence .
和 这 " 生活 " 的 这 后者 取决于 在 它是 成功的 防御 .
后者的“生命”取决于其防御是否成功。

[ðə; ði] " ['pa:pɪŋ] - [kri:s] " [ænd; ʌnd][ðə; ði] " ['boʊlɪŋ] - [kri:s] " ['hævɪŋ] [bɪn] [waɪt] - [wɔ:ʃt] [ɑ:n]
The " popping - crease " and the " bowling - crease " having been white - washed on
这 " 爆米花 - 褶皱 " 和 这 " 保龄球 - 褶皱 " 拥有 到过 白色的 - 洗过 在
[ðə; ði][tɜ:rf] — [ðə; ði][wʌn] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['bætsmənz] ['seɪftɪ] - [graʊnd] ,
the turf — the one marking the batsman's safety - ground ,
这 草皮 — 这 一 标记 这 击球手的 安全 - 地面 ,
草坪上用白色油漆标出了“击球线”和“投球线”——也就是击球手的安全区。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] ['boʊlərz] ['limits] — [ɔ:l][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] [pleɪ] .
and the other the bowler's limits — all is now ready for play .
和 这 其他 这 保龄球手的 限制 — 全部 是 现在 准备好 为了 玩 .
以及保龄球手的极限——一切准备就绪，可以开赛了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [tɔ:s] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnɪŋz] ,
The captains toss a copper for choice of innings ,
这 队长 折腾 一个 铜 为了 选择 的 局 ,
队长们掷硬币决定先进行哪一局，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪnər] [meɪ] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] .
and the winner may elect to send his men to the bat .
和 这 优胜者 可能 选 到 发送 他的 男人 到 这 蝙蝠 .
获胜方可以选择派自己的队员上场击球。

[hi:; hi] [sɪ'lekt] [tu:;] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] , [hu:] , ['hævɪŋ] [ə'ku:tə] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
He selects two representatives of his side , who , having accoutred themselves with
他 选择 二 代表 的 他的 边 , who , 拥有 配备 他们自己 和
[hænd] - [prə'tektɪŋ] [glʌvz] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][leg] - [gɑ:rdz] ,
hand - protecting gloves and with leg - guards ,
手 - 保护 手套 和 和 腿 - 守卫 ,
他挑选了自己一方的两名代表，这两名代表都戴上了护手手套和护腿，

[teɪk] [pə'zɪ(ə)n] , [bæt][ɪn][hænd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] ['wɪkɪt] .
take position , bat in hand , in front of each wicket .
拿 位置 , 蝙蝠 在 手 , 在 正面 的 每个 便门 .
手持球棒，在每个球门前站好位置。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['pleɪɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt] [saɪd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['mɑ:rʃəld] [baɪ][ðər; ðər] ['kæptɪn] [ɪn][ðər; ðər]
All the eleven players on the out side are now marshaled by their captain in their
全部 这 十一 玩家 在 这 出去 边 是 现在 集结 经过 他们的 队长 在 他们的
['pra:pər] [pə'zɪjənz] [æz; əz] ['fi:ldəz] ,
proper positions as fielders ,
恰当的 职位 作为 外野手 ,
现在，外场上的十一名球员都由队长指挥到各自的守场员位置上。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][ʊpən][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] .
one being deputed to open the bowling .
一 存在 委派 到 打开 这 保龄球 .
指定一人担任开球手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [nu:] [mætʃ] [bɔ:l] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪkɪtərz]
For a few moments the new match ball — than which , in a cricketer's
为了 一个 很少 时刻 这 新的 匹配 球 — 比 哪个 , 在 一个 板球运动员的
[estɪ'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,
比赛用球短暂地停了下来——在板球运动员看来，这颗新球.....

[ə; eɪ] ['kɑ:rbʌŋkl] [ɪn'taɪər] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
A carbuncle entire , as big as thou art ,
一个 痛 全部的 , 作为 大的 作为 你 艺术 ,
一个完整的痛, 和你一样大,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['dʒu:əl] —
Were not a richer jewel —
是 不是 一个 更富有 宝石 —
难道不是一颗更珍贵的宝石吗?

[ɪz] [pæst] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fi:ldəz] , [dʒʌst][tu:; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɪn] ; [wɪtʃ] [bɔ:l] , [wi:; wi]
is passed round among the fielders , just to get their hands in ; which ball , we
是 通过了 圆形的 之中 这 外野手 , 只是 到 得到 他们的 双手 在 ; 哪个 球 , 我们
[meɪ] ['men](ə)n] ,
may mention ,
可能 提到 ,
球在守场员之间传递, 让他们都有机会触球; 至于具体是哪个球, 我们可以提一下。

[ɪz][naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [weɪz] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] ,
is nine inches in circumference , weighs five and a half ounces ,
是 九 英寸 在 圆周 , 重量 五 和 一个 一半 盎司 ,
周长九英寸, 重五盎司半。

[ɪz][ɪn] ['kʌlər][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:rbʌŋkl] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz][hɑ:rd] .
is in color not unlike a carbuncle , and nearly as hard .
是 在 颜色 不是 与此不同 一个 痛 , 和 几乎 作为 难的 .
颜色与痛相似, 硬度也几乎一样。

[ðə; ði][ʌm,paɪəz] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " [pleɪ] !
The umpires take their respective position , and at the word " Play !
这 裁判 拿 他们的 各自 位置 , 和 在 这 单词 " 玩 !
裁判员们各就各位, 随着“开始!”的喊声, 比赛开始了!

[" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['pɔɪntərz] , [straɪk] ['ætɪtju:dʒ] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] , [mɔ: r] [ɔ: r]
" **the whole party , like a pack of pointers , strike attitudes of attention , more or**
" 这 所有的 派对 , 喜欢 一个 盒 的 指针 , 罢工 态度 的 注意力 , 更多的 或者
[les] ['greɪsf(ə)l] ,
less graceful ,
较少的 优美 ,
“整个队伍就像一群指示犬, 摆出各种姿态, 或优雅或不优雅地进行着警觉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [brɪ'ɡɪnz] .
and the game begins .
和 这 游戏 开始 .
比赛开始。

[ðə; ði] ['boʊlər] , ['stepɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kri:s] , [dɪ'livəz] [ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd] ,
The bowler , stepping briskly up to his crease , delivers the ball , and ,
这 保龄球手 , 步进 轻快地 向上 到 他的 褶皱 , 交付 这 球 , 和 ,
投球手迅速走到投球线前, 投出球, 然后,

['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] " [fæst] [raʊnd] - [ɑ:rm] " [ɔ:r][ə; eɪ] " [sləʊ] [ʌndər] - [hænd] ,
whether it be a " fast round - arm " or a " slow under - hand ,
无论 它 是 一个 " 快速地 圆形的 - 手臂 " 或者 一个 " 慢的 在下面 - 手 ,
无论是“快速的侧手投掷”还是“缓慢的下手投掷”,

" [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [ɪz][soʊ][tu:; tə] [boʊl] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l] [jæl; ʃəl] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['bætsmənz] [dɪ'fens]
" **his endeavor is so to bowl it that the ball shall elude the batsman's defence**
" 他的 努力 是 所以 到 碗 它 那 这 球 将 躲避 这 击球手的 防御
[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
and strike the wicket .
和 罢工 这 便门 .
“他的目标是投出一种能让球躲过击球手的防守并击中球门柱的球。”

[ðə; ði] ['bætsmən] [ɪn'devərz] , [fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmooʃt] , [tu;; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] - , [ænd; ənd] ,
The batsman endeavors , first and foremost , to protect his wicket , and ,
这 击球手 努力 , 第一的 和 首先 , 到 保护 他的 便门 , 和 ,
['sekəndli] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
secondly , if possible ,
第二 , 如果 可能的 ,

击球手的首要任务是保护好自己的三柱门，其次，如果可能的话，

[tu;; tə] [hɪt] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'wei] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔ:r] [rʌnz] .

to hit the ball away , so that he may make a run or runs .
到 打 这 球 离开 , 所以 那 他 可能 制作 一个 跑步 或者 跑步 .

把球打出去，这样他就可以得分。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [wen] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtənər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪkɪt] [sək'si:d] [ɪn]
This is accomplished when he and his partner at the other wicket succeed in
这 是 完成 什么时候 他 和 他的 伙伴 在 这 其他 便门 成功 在
[tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fi:ldəz] .

changing places before the ball is returned to the wicket by the fielders .
变化 地方 前 这 球 是 返回 到 这 便门 经过 这 外野手 .

当他和另一侧的搭档在球被外野手送回球门之前成功交换位置时，就能实现这一目标。

[ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bætsmən] [meɪ] [bi;; bi] [pʊt] [aʊt] [ɑ:r; ər] [ði:z] : [wʌn] .

The several ways in which a batsman may be put out are these : 1 .
这 一些 方式 在 哪个 一个 击球手 可能 是 放 出去 是 这些 : 1 .

击球手出局的方式有以下几种：1.

" ['boʊld] [aʊt] ,
" **Bowled out ,**
" 保龄球 出去 ,

“被淘汰出局，

" [ɪf] [ðə; ði] ['boʊlər] [sək'si:dz] [ɪn] ['boʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪtʃ] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['bætsmənz] [dɪ'fens] [ænd; ənd]
" **if the bowler succeeds in bowling a ball which evades the batsman's defence and**
" 如果 这 保龄球手 成功 在 保龄球 一个 球 哪个 逃避 这 击球手的 防御 和
[straɪks] [ðə; ði] ['wɪkɪt] . [tu:'tu:] .

strikes the wicket : 2 .
罢工 这 便门 : 2 .

“如果投球手成功投出一个球，该球避开了击球手的防守并击中了球门柱。2.

" [hɪt] ['wɪkɪt] , " [ɪf] [ðə; ði] ['bætsmən] , [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] ,
" **Hit wicket , " if the batsman , in playing at the ball ,**
" 打 便门 , " 如果 这 击球手 , 在 玩耍 在 这 球 ,

“击中三柱门”，如果击球手在击球时，

[hɪts] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] [æksɪ'dentəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæt][ɔ:r] ['pɜ:rs(ə)n] . [θri:] .
hits his wicket accidentally with his bat or person . 3 .
点击量 他的 便门 偶然 和 他的 蝙蝠 或者 人 : 3 .

3. 不小心用球棒或身体击中自己的三柱门。

" [stʌmpt] [aʊt] , " [ɪf] [ðə; ði] ['bætsmən] , [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] , [steps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd]
" **Stumped out , " if the batsman , in playing at a ball , steps out of his ground**
" 难住了 出去 , " 如果 这 击球手 , 在 玩耍 在 一个 球 , 步骤 出去 的 他的 地面
,
:
,

“击球出局”，指的是击球手在击球时走出了自己的击球区。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [bɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['ki:pər] ,
but misses the ball , which is caught by the wicket - keeper ,
但 错过 这 球 , 哪个 是 捕捉 经过 这 便门 - 守门员 ,

但他没接到球，球被守门员接住了。

[hu:] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bætsmən] [rɪ'tʃ:rn] [hɪz; ɪz][bæt][ɔ:r][hɪz; ɪz]
who with it puts down the wicket before the batsman returns his bat or his
WHO 和 它 放置 向下 这 便门 前 这 击球手 返回 他的 蝙蝠 或者 他的
[ˈbɑ:di] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] - [kri:s] . [fɔ:r] .
body within the popping - crease . 4 .
身体 之内 这 爆米花 - 褶皱 . 4 .

谁能在击球手将球棒或身体收回击球区内之前，用球棒将球击倒在地，从而拿下三柱门。4.

" [kɔ:t] [aʊt] ,
" **Caught out** ,
" 捕捉 出去 ,

被抓住了，

" [ɪf] ['eni] ['fi:ldə] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz][ðə; ði][bɔ:l][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['straɪkɜ:z] [bæt][ɔ:r][hænd] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:]
" **if any fielder catches the ball direct from the striker's bat or hand before it**
" 如果 任何 外野手 捕获物 这 球 直接的 从 这 前锋的 蝙蝠 或者 手 前 它
[ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] . [faɪv] .
touches the ground . 5 .
触摸 这 地面 . 5 .

“如果任何一名防守队员在球落地前直接从击球手的球棒或手中接住球。5.

" [rʌn] [aʊt] , " [ɪf] [ðə; ði]['bætsmən] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ,
" **Run out , if the batsman , in attempting to make a run ,**
" 跑步 出去 , " 如果 这 击球手 , 在 尝试 到 制作 一个 跑步 ,

“跑垒出局”，如果击球手试图跑垒时，

[feɪlz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪz] [pʊt]
fails to reach his safety - ground before the wicket to which he is running is put
失败 到 抵达 他的 安全 - 地面 前 这 便门 到 哪个 他 是 跑步 是 放
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:l] . [sɪks] .
down with the ball . 6 .
向下 和 这 球 . 6 .

6.

" [leg] [brɪ'fɔ:r] ['wɪkɪt] ,
" **Leg before wicket** ,
" 腿 前 便门 ,

“腿部触球出局，

" [ɪf] [ðə; ði]['bætsmən]['stɑ:ps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg][ɔ:r] [ˈlðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə; eɪ] ['boʊld] [bɔ:l] ,
" **if the batsman stops with his leg or other part of his body a bowled ball ,**
" 如果 这 击球手 停止 和 他的 腿 或者 其他 部分 的 他的 身体 一个 保龄球 球 ,

“如果击球手用腿或其他身体部位停住投出的球，

[hu:z] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
whose course in the opinion of the umpire was in a line with the wickets ,
谁 课程 在 这 观点 的 这 裁判 曾是 在 一个 线 和 这 球门 ,

裁判认为他的击球路线与球门线对齐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪf] [nɑ:t][soʊ] [stɑ:pt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
and which if not so stopped would have taken the wicket .
和 哪个 如果 不是 所以 停止 会 有 已采取 这 便门 .

如果不是这样阻止，他本可以拿下三柱门。

[æt; ət] ['evri] [bɔ:l] ['boʊld] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði]['bætsmən][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst] [ɔ:l] [ði:z] ['deɪndʒəz]
At every ball bowled , therefore , the batsman must guard against all these dangers
在 每一个 球 保龄球 , 所以 , 这 击球手 必须 警卫 反对 全部 这些 危险
: [hi:; hi][mʌst; məst] ,
: **he must** ,
: 他 必须 ,

因此，面对每一个投出的球，击球手都必须提防所有这些危险：他必须.....

[wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] " [leg] [brɪfɔːr] [ˈwɪkɪt] ,
without leaving his ground , and avoiding " leg before wicket ,
没有 离开 他的 地面 , 和 避免 " 腿 前 便门 ,
未离开本垒，且避免了“腿部触球出局”

" [pleɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt] [straɪk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈkænəʊt] [biː; bi] [kɔːt] .
" play the ball so that it will not strike the wicket and cannot be caught .
" 玩 这 球 所以 那 它 将要 不是 罢工 这 便门 和 不能 是 捕捉 .
“击球时要让球不击中球门柱，这样球就不会被接住。”

[ˈhævɪŋ] [hɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
Having hit it away ,
拥有 打 它 离开 ,
把它打走后，
[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɔːr] [rʌnz] [ˈoʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [kæn; kən] [riːtʃ]
he can make a run or runs only if he and his partner can reach
他 能 制作 一个 跑步 或者 跑步 仅有的 如果 他 和 他的 伙伴 能 抵达
他只有在他和他的搭档能够到达目的地时才能发起一次或多次进攻。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 596]
[页 -]
[第596页]

[ðər; ðər] [ˈɑːpəzɪt] [ˈwɪkɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [rɪˈtʊːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfiːldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt]
their opposite wickets before the ball is returned by the fielders and a wicket
他们的 对面的 球门 前 这 球 是 返回 经过 这 外野手 和 一个 便门
[pʊt] [daʊn] .
put down .
放 向下 .
在球被外野手接回并被击倒之前，他们各自击倒了对方的球门柱。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːldəz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈæktɪv] [liːg] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbætsmən] ,
All the fielders are in active league against the batsman ,
全部 这 外野手 是 在 积极的 联盟 反对 这 击球手 ,
所有外场队员都积极与击球手对抗。

[huːz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [rɪˈzɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈveɪl] [ənˈles] [hiː; hi] [ɪkˈsiːdʒ] [mɪr]
whose single - handed resistance will be of little avail unless he exceeds mere
谁 单身的 - 递交 反抗 将要 是 的 小的 可用 除非 他 超过 仅仅
[dɪˈfens] [ænd; ənd] [ædz] [hɪz; ɪz] [ˈkwʊtə] [ʌv; əv] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
defence and adds his quota of runs to the score of his side .
防御 和 添加 他的 配额 的 跑步 到 这 分数 的 他的 边 .
除非他能超越单纯的防守，为球队贡献自己的得分，否则他单枪匹马的抵抗将收效甚微。

[tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈkwaɪrɪz] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
To excel in this requires , in addition to a scientific knowledge of the game ,
到 Excel 在 这 需要 , 在 添加 到 一个 科学 知识 的 这 游戏 ,
要想在这方面取得优异成绩，除了需要具备科学的游戏知识外，

[kuːl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)l] [rɪst] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
cool presence of mind , a quick eye , a supple wrist , a strong arm ,
凉爽的 在场 的 头脑 , 一个 快的 眼睛 , 一个 柔软 手腕 , 一个 强的 手臂 ,
冷静的头脑，敏捷的眼光，灵活的手腕，强壮的手臂

[ə; eɪ] [swɪft] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] .
a swift foot and a healthy pair of lungs .
一个 迅速 脚 和 一个 健康 一对 的 肺 .
轻快的步伐和健康的肺活量。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ˈɪntu:]
Thus the nobler attributes of the man , mental and physical , are brought into
因此 这 更高贵 属性 的 这 男人 , 精神的 和 身体的 , 是 带来 进入
[pleɪ] .
play .
玩 .

由此，人类更高尚的品质，包括精神和身体方面的品质，得以发挥出来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][tɑ:m] [ˈbraʊnz] [sku:l] - [deɪz] [rɪˈma:ks] :

As the Master in Tom Brown's School - days remarks :
作为 这 掌握 在 汤姆 布朗的 学校 - 天 评论 :

正如《汤姆·布朗的学校生活》中的老师所说：

" [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪt] [ˈkrɪkɪt] [ˈti:tʃɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈvæljuəb(ə)l]
" The discipline and reliance on one another which cricket teaches are so valuable
" 这 纪律 和 依赖 在 一 其他 哪个 蟋蟀 教导 是 所以 有价值的

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈselfɪ] [geɪm] .

it ought to be an unselfish game .
它 应该 到 是 一个 无私 游戏 .

“板球运动所培养的纪律性和相互依赖性非常宝贵，因此它应该是一项无私的运动。”

[aɪˈti:] [məːdʒz] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] ,
It merges the individual in the eleven : he does not play that he may win ,
它 合并 这 个人 在 这 十一 : 他 做 不是 玩 那 他 可能 赢 ,

它将个人融入到十一人团队中：他上场比赛不是为了赢球，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][saɪd] [meɪ] .

but that his side may .
但 那 他的 边 可能 .

但他方或许会如此。

" [fɔ:r] [bɔ:lz] , [ˈsʌmtaɪmz] [sɪks] , [ɑ:r; ər] [sed] [tuː; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [æn; ən] " [ˈoʊvər] ,

" Four balls , sometimes six , are said to constitute an " over ,
" 四 球 , 有时 六 , 是 说 到 构成 一个 " 超过 ,

“据说四个球，有时是六个球，构成一个‘局’，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpliː](ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈboʊlər] [ɪz] [rɪˈliːvd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:ltərnət]
" and at the completion of each over the bowler is relieved by an alternate
" 和 在 这 完成 的 每个 超过 这 保龄球手 是 松了口气 经过 一个 备用

,
.
,
.

每局结束后，投球手由替补投球手接替。

[hu:] [boʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈwɪkɪt] , [ðə; ði] [ˈfiːldəz] [ˈmiːntaɪm] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:r]
who bowls from the opposite wicket , the fielders meantime crossing over or
WHO 碗 从 这 对面的 便门 , 这 外野手 与此同时 过境 超过 或者

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,

changing places ,
变化 地方 ,

当投球手从对面的球门柱投球时，外野手们同时进行交叉跑位或交换位置。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃənz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈbætsmən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
so as to preserve their relative positions toward the active batsman for the
所以 作为 到 保存 他们的 相对的 职位 朝向 这 积极的 击球手 为了 这

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] .

time being .
时间 存在 .

以便暂时保持他们相对于活跃击球手的相对位置。

[ˈeni] [ˈoʊvər] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [rʌnz] [ɑːr; ər] [zːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] "**Any over during which no runs are earned from the bat is said to be a**"
任何 超过 期间 哪个 不 跑步 是 获得 从 这 蝙蝠 是 说 到 是 一个 "**maiden**" "**over**"
少女 " 超过 " ,

任何一局比赛中，如果击球手没有得分，则称为“无得分局”。

[ænd; ʌnd][ɪz] [skɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊlər] [æz; əz][æn; ən] [ˈevidəns] [ʌv; əv] [gʊd]
and is scored to the credit of the bowler as an evidence of good
和 是 得分 到 这 信用 的 这 保龄球手 作为 一个 证据 的 好的
[ˈboʊlɪŋ] .
bowling .
保龄球 .

得分记入投球手的名次，作为投球表现良好的证明。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌnz] [zːrnd] [ɑːn] [hits] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] " [ˈekstrəz] , " [wɪtʃ] ,
In addition to the runs earned on hits there are certain " extras , " which ,
在 添加 到 这 跑步 获得 在 点击量 那里 是 肯定 " 额外 , " 哪个 ,
除了安打得分外，还有一些“额外得分”，

[ðoʊ] [skɔːrd] [æz; əz] [rʌnz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn][saɪd] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈstriktli] [rʌnz] ,
though scored as runs in favor of the in side , are not strictly runs ,
尽管 得分 作为 跑步 在 偏爱 的 这 在 边 , 是 不是 严格 跑步 ,
虽然这些分数被记为本方得分，但严格来说并不算是真正的得分。

[bʌt; bæt][ɑːr; ər] [ɪmˈpoʊzd] [ˈræðər] [æz; əz] [ˈpenəltiz] [fɔːr; fər][bæd] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [aʊts] [ðæn; ðən][æz; əz]
but are imposed rather as penalties for bad play by the outs than as
但 是 强加 相当 作为 处罚 为了 坏的 玩 经过 这 出局 比 作为
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [gʊd] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪnz, ˈaɪˈnes] .
the result of good play by the ins .
这 结果 的 好的 玩 经过 这 保险 .

但与其说是因场上队员表现出色而施加的惩罚，不如说是因场上队员表现出色而施加的惩罚。

[ðʌs] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈboʊlər] [boʊl] [ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] ,
Thus , should the bowler bowl a ball which , in the opinion of the umpire ,
因此 , 应该 这 保龄球手 碗 一个 球 哪个 , 在 这 观点 的 这 裁判 ,
因此，如果投球手投出的球，在裁判看来，

[ɪz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbætsmənz] [rɪ:tʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [waɪd] ,
is outside the batsman's reach , it is called a " wide ,
是 外部 这 击球手的 抵达 , 它 是 称为 一个 " 宽的 ,
如果球超出击球手的击球范围，则称为“宽球”。

" [ænd; ʌnd] [kaʊnts] [wʌn] ([wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætsmənz] [saɪd] ;
" and counts one (without running) to the batsman's side ;
" 和 计数 一 (没有 跑步) 到 这 击球手的 边 ;
并向击球手一侧数一分（不跑垒）；

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈboʊlər] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [step] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] - [kriːs] ,
should the bowler in delivering a ball step beyond the bowling - crease ,
应该 这 保龄球手 在 运送 一个 球 步 超过 这 保龄球 - 褶皱 ,
如果投球手在投球时越过了投球线，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ˈdʒɜːks][aɪ ˈtiː][ɔːr] [θroʊz] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] " [noʊ] [bɔːl] ,
or if he jerks it or throws it , it is a " no ball ,
或者如果 他 混蛋 它 或者 投掷 它 , 它 是 一个 " 不 球 ,
或者如果他猛拉或扔球，那就是“无效球”。

" [ænd; ʌnd] [kaʊnts] [wʌn] ([wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætsmənz] [saɪd] ;
" and counts one (without running) to the batsman's side ;
" 和 计数 一 (没有 跑步) 到 这 击球手的 边 ;
并向击球手一侧数一分（不跑垒）；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['bætsmən] [hɪts] [ə; eɪ] [noʊ] [bɔːl] [hiː; hi] ['kændə:t] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] [baɪ]
but if the batsman hits a no ball he cannot be put out otherwise than by
但 如果 这 击球手 点击量 一个 不 球 他 不能 是 放 出去 否则 比 经过
[ˈbiːɪŋ] " [rʌn] [aʊt] .
being " run out .
存在 " 跑步 出去 .

但是，如果击球手击中了无效球，则只能通过“跑垒出局”的方式出局。

" [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [rʌnz] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [hɪt] , [ðə; ði] [noʊ] [bɔːl] [ɪz] [kən'doʊnd] ,
" If he makes one or more runs on such a hit , the no ball is condoned ,
" 如果 他 制作 一 或者 更多的 跑步 在 这样的 一个 打 , 这 不 球 是 默许 ,
“如果他凭借这样的击球得分，则该次犯规球将被忽略。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rʌnz] [soʊ] [meɪd] [ɑːr; ər] ['kreditɪd] [æz; əz] [hɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and the runs so made are credited as hits to him and his side .
和 这 跑步 所以 制成 是 已认可 作为 点击量 到 他 和 他的 边 .

这样跑出的分数会被记为他和他的球队的安打。

[ðə; ði] [ˈʌmpaɪər] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪ'speʃl] [ker] [tuː; tə] [kɔːl] " [noʊ] [bɔːl] " [ɪn'stəntli] [ə'pɑːn] [dɪ'lɪvəri] — "
The umpire must take especial care to call " no ball " instantly upon delivery — "
这 裁判 必须 拿 特别的 关心 到 称呼 " 不 球 " 即刻 之上 送货 — "
[waɪd] [bɔːl] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['bætsmən] ,
wide ball " as soon as it shall have passed the batsman ,
宽的 球 " 作为 很快 作为 它 将 有 通过了 这 击球手 ,

裁判员必须格外注意，在球投出后立即判罚“无效球”，在球越过击球手后立即判罚“宽球”。

[ænd; ænd] [nɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˈʌmpaɪər] [wʌns] [kɔːld] , " [noʊ] [bɔːl] — [waɪd] — [aʊt] .
and not , as a confused umpire once called , " No ball — wide — out .
和 不是 , 作为 一个 使困惑 裁判 一次 称为 , " 不 球 — 宽的 — 出去 .

而不是像一位困惑的裁判曾经喊的那样：“无球——偏出——出局。”

" [ə'gen] , [ʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪt] [ðə; ði] ['bætsmən] [hæz; hæz] [nɑːt] [tʌt] [t] [pæs] [ðə; ði] ['fiːldəz] [bɪ'hænd]
" Again , should a ball which the batsman has not touched pass the fielders behind
" 再次 , 应该 一个 球 哪个 这 击球手 有 不是 感动 经过 这 外野手 在后面
[ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
the wicket ,
这 便门 ,

“再说一遍，如果击球手没有触球，球越过了球门后的防守队员，

[ðə; ði] ['bætsmən] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːr] [rʌnz] , [wɪt] [kaʊnt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪd] [æz; əz] " [baɪz] :
the batsmen may make a run or runs , which count to their side as " byes :
这 击球手 可能 制作 一个 跑步 或者 跑步 , 哪个 数数 到 他们的 边 作为 " 轮空 :

击球手可以跑动得分，这些得分计入己方的“边球”：

" [ʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔːl] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæt] ,
" should the ball , however , missing his bat ,
" 应该 这 球 , 然而 , 丢失的 他的 蝙蝠 ,

然而，如果球没有击中他的球棒，

[glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætsmənz] [leg] [ɔːr] [ˈlðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ænd] [ðen] [pæs] [ðə; ði]
glance from the batsman's leg or other part of his body , and then pass the
瞥一眼 从 这 击球手的 腿 或者 其他 部分 的 他的 身体 , 和 然后 经过 这
[ˈfiːldəz] ,
fielders ,
外野手 ,

从击球手的腿部或其他身体部位瞥一眼，然后越过防守队员。

[ðə; ði] [ˈbætsmən] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɔːr] [rʌnz] , [wɪtʃ] [kaʊnt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪd] [æz; əz] " [leg] - [baɪz] **the batsmen may make a run or runs , which count to their side as " leg - byes**
这 击球手 可能 制作 一个 跑步 或者 跑步 , 哪个 数数 到 他们的 边 作为 " 腿 - 轮空 .
:
:

击球手可能会跑一分或几分，这些分数计入他们一方的“腿部得分”。

" [ðə; ði] [geɪm] [ðʌs] [ˈprəʊsiːdʒ] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [ˈbætsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [saɪd] [ɪz] [ɪn] [tɜːrn] [pʊt] [aʊt] , **" The game thus proceeds until each batsman of the in side is in turn put out ,**
" 这 游戏 因此 收益 直到 每个 击球手 的 这 在 边 是 在 转动 放 出去 ,
“比赛就这样继续进行，直到本队所有击球手依次出局为止。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɔːr] [ləst] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpɑːrtnər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪkɪt] , **except the eleventh or last , who , having no partner to assume the other wicket ,**
除了 这 第十一 或者最后的 , WHO , 拥有 不 伙伴 到 认为 这 其他 便门 ,
除了第十一个或最后一个出局的球员，因为他没有搭档可以接替另一个出局的位置。

" [ˈkæərɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪd] [ɪz] [kloʊzd] . **" carries out his bat , " and the innings for the side is closed .**
" 携带 出去 他的 蝙蝠 , " 和 这 局 为了 这 边 是 关闭 .
“他拿起球棒”，该队的这一局就此结束。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [naʊ] [hæz; həz] [ɪts] [ˈɪnɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˈmjuːteɪtɪs] [mjuː'tændɪs] , [ðə; ði] [geɪm] [ˈprəʊsiːdʒ] **The other side now has its innings , and , mutatis mutandis , the game proceeds**
这 其他 边 现在 有 它是 局 , 和 , 略作修改 变异 , 这 游戏 收益
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] . **as before .**
作为 前 .

现在轮到对方进攻，比赛照常进行。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tuː] [ˈɪnɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɑːr; ər] [pleɪd] , **Usually two innings on each side are played ,**
通常 二 局 在 每个 边 是 玩 ,
通常双方各进行两局比赛。

[ən'les] [wʌŋ] [saɪd] [meɪks] [mɔːr] [rʌnz] [ɪn] [wʌŋ] [ˈɪnɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪks] [ɪn] [bəʊθ] , **unless one side makes more runs in one innings than the other makes in both ,**
除非 一 边 制作 更多的 跑步 在 一 局 比 这 其他 制作 在 两个都 ,
除非一方在一局比赛中得分超过另一方两局比赛的总得分。

[ɔːr] [ən'les] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] " [wʌŋ] - [ˈɪnɪŋz] [mætʃ] . **or unless it is agreed in advance to play a " one - innings match .**
或者 除非 它 是 同意 在 进步 到 玩 一个 " 一 - 局 匹配 .
或者除非事先约定进行“一局比赛”。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] . **" So much for the matter - of - fact details of the game of cricket .**
" 所以 很多 为了 这 事情 - 的 - 事实 细节 的 这 游戏 的 蟋蟀 .
“以上就是关于板球比赛的客观细节。”

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [les] [ˈtændʒəb(ə)] [kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , **To enter into the more interesting but less tangible combination of science ,**
到 进入 进入 这 更多的 有趣的 但 较少的 有形 组合 的 科学 ,
进入更有趣但更难以捉摸的科学领域，

[tʃæns] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkrɪkɪt] [oʊz] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌfæsi'neɪʃ(ə)n] , **chance and skill to which cricket owes not a little of its fascination ,**
机会 和 技能 到 哪个 蟋蟀 欠款 不是 一个 小的 的 它是 魅力 ,
板球的魅力很大程度上归功于运气和技巧的结合。

[wʊd] [ɪk'stend] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ə'saɪnd] [ˈlɪmɪts] .
would extend this article far beyond its assigned limits .

会 延长 这 文章 远的 超过 它是 分配 限制 .

这将使本文篇幅远远超出预定范围。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] " [lenkθ; lenθ] - [bɔːlz] " [ænd; ənd] " [ˈtwɪstɪŋ] [lɑːbz] , " [ðə; ði] [skɪl] [ɪn] " [ˈfɔːrwəd]
The science of " length - balls " and " twisting lobbs , " the skill in " forward

这 科学 的 " 长度 - 球 " 和 " 扭曲 洛布斯 , " 这 技能 在 " 向前

[pleɪ] " [ɔːr] " [bæk] [pleɪ] ,

play " or " back play ,

玩 " 或者 " 后退 玩 ,

“长度球”和“旋转高球”的科学原理，“向前击球”或“向后击球”的技巧，

" [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] " [ˈʃuːtɜːz] " [ænd; ənd] " [ˈbeɪlər] , " [ɑːr; ər] [ˈbælənst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
" the chances of " shooters " and " bailers , " are balanced in a happy

" 这 机会 的 " 射击者 " 和 " 保释人 , " 是 均衡 在 一个 快乐的

[prəˈpɔːrj(ə)n] ,

proportion ,

部分 ,

“射手”和“弃球者”的概率达到了令人满意的平衡比例。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪtər] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [θiːm] .

and to a cricketer form a tempting theme .

和 到 一个 板球运动员 形式 一个 诱人的 主题 .

对板球运动员来说，这是一个极具吸引力的主题。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðoʊz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði]
But we must content ourselves by referring those disposed to pursue the

但 我们 必须 内容 我们自己 经过 指 那些 处置 到 追求 这

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [fiːld] ,

subject to such books as The Cricket Field ,

主题 到 这样的 图书 作为 这 蟋蟀 场地 ,

但我们只能满足于向那些有兴趣研究这个主题的人推荐诸如《板球场》之类的书籍。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] , [ˈfiːlɪks] [ɑːn][ðə; ði][bæt] , [ˈkrɪkɪt] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd]
The Theory and Practice of Cricket , Felix on the Bat , Cricket Songs and

这 理论 和 实践 的 蟋蟀 , 菲利克斯 在 这 蝙蝠 , 蟋蟀 歌曲 和

[ˈpəʊəmz] ,

Poems ,

诗歌 ,

板球的理论与实践，《费利克斯击球》，板球歌曲和诗歌

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈprbliˈkeɪfɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡeɪm] ,

and to other similar English publications on the game ,

和 到 其他 相似的 英语 出版物 在 这 游戏 ,

以及其他类似的英文游戏相关出版物，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [ɪf] [kəˈlektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [ˈlaɪbrəri] .
which are so numerous that if collected they would make quite a cricket library .

哪个 是 所以 很多的 那 如果 集 他们 会 制作 相当 一个 蟋蟀 图书馆 .

数量如此之多，如果收集起来，足以建立一座相当规模的蟋蟀图书馆。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [hɪr] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnsɪˈdent(ə)] [ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [mətʃ]
Nor can we here refer to the incidental pleasures which a cricket - match

也不 能 我们 这里 参考 到 这 偶然的 快乐 哪个 一个 蟋蟀 - 匹配

[əˈfɔːrdz] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪtˈself] .

affords independently of participation in the game itself .

提供 独立 的 参与 在 这 游戏 本身 .

我们也不能在此提及与参与板球比赛本身无关的、观看板球比赛所带来的附带乐趣。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɪktɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdɪ:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [baɪ] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [ɪn]
These are depicted , from a lady's point of view , by Miss Mitford in
这些 是 描绘 , 从 一个 女士的 观点 的 看法 , 经过 错过 米特福德 在
这些内容是从一位女士的视角, 由米特福德小姐描绘出来的。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 597**]
[页 -]

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] ; [wer] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [bɪt][ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪz][,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
Our Village ; where a pretty bit of romance is interwoven with a description
我们的 村庄 ; 在哪里 一个 漂亮的 少量 的 浪漫 是 交织 和 一个 描述
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] ,
of a country cricket - match ,
的 一个 国家 蟋蟀 - 匹配 ,
我们的村庄; 其中穿插着一段浪漫的爱情故事和对一场乡村板球比赛的描述,

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [drɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈɔ:θəres] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] :
the very recollection of which draws from the graceful authoress this admission :
这 非常 回忆 的 哪个 平局 从 这 优美 作者 这 入学 :
这段回忆本身就引出了这位优雅的女作家的一番坦白:

" [ðoo] [ˈta:lərəbli] [ˈi:gər] [ænd; ænd] [ɪn,θu:zɪˈæstɪk] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
" **Though tolerably eager and enthusiastic at all times ,**
" 尽管 勉强可以接受 渴望的 和 热情的 在 全部 时代 ,
“尽管始终保持着相当程度的热情和积极性,

[aɪ] [ˈnevər] [rɪ'membər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈlɪʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌeksaɪˈteɪʃn] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ðɪ]
I never remember being in a more delicious state of excitation than on the
我 绝不 记住 存在 在 一个 更多的 可口的 状态 的 励磁 比 在 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] .
occasion of that cricket - match .
场合 的 那 蟋蟀 - 匹配 .
我从未有过比那场板球比赛时更兴奋、更美妙的感受。

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈleðər] [ænd; ænd] [tu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd]
Who would think that a little bit of leather and two pieces of wood had
WHO 会 思考 那 一个 小的 少量 的 皮革 和 二 件 的 木头 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ˈpaʊər] ?
such a delightful and delighting power ?
这样的 一个 愉快 和 令人愉悦 力量 ?
谁会想到, 一小块皮革和两块木头竟有如此令人愉悦和惊喜的力量呢?

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ˈekəʊd] [baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [ˌspekˈteɪtəs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm]
" **And this sentiment is echoed by scores of the fair spectators at our home**
" 和 这 情绪 是 回声 经过 得分 的 这 公平的 观众 在 我们的 家
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .
“这种观点也得到了我们主场比赛中众多公正观众的认同。”

[wen] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [mætʃ] [æt; ət] [ˈdʒə:mən,taun] ,
When , for example , during the last international match at Germantown ,
什么时候 , 为了 例子 , 期间 这 最后的 国际的 匹配 在 日耳曼敦 ,
例如, 在上一次于日耳曼敦举行的国际比赛中,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪˈlev(ə)n] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
one of the English Gentlemen Eleven said to a lady ,
一 的 这 英语 先生们 十一 说 到 一个 女士 ,
十一位英国绅士中的一位对一位女士说:

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuːld][wiː; wi][ʊd; ʊd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [geɪm] [æt; ət] [fɪləˈdelfɪr] , [bʌt; bət] , [ˈriːəli] ,
" **We were told we should have a fine game at Philadelphia , but , really ,**
" 我们 是 讲述 我们 应该 有 一个 美好的 游戏 在 费城 , 但 , 真的 ,
" 有人告诉我们, 我们在费城应该能打出一场精彩的比赛, 但实际上,

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][wiː; wi][ʊd; ʊd][biː; bi] [ˈɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] ,
I had no idea we should be honored by the presence of so many ladies ,
我 有 不 主意 我们 应该 是 荣幸 经过 这 在场 的 所以 许多 女士们 ,
我完全没想到会有这么多女士莅临, 我们感到非常荣幸。

" [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːməɾəs] [klæs] : " [oʊ] ,
" **her reply expressed the sentiments of a numerous class : " Oh ,**
" 她 回复 表达 这 情感 的 一个 很多的 班级 : " 哦 ,
她的回答表达了众多阶层的心声: “哦,

[aɪ][juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mætʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pɔːr] [ˈpæsər] [lə] [ˈtempz] .
I used to come to a match occasionally pour passer le temps .
我 用过的 到 来 到 一个 匹配 偶尔 倒 过路人 勒 温度 :
我以前偶尔会来看比赛, 消磨时间。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˌserɪˈmoʊniəl][ðæn; ðən][ˈriːəl]
At first the cricket seemed to me more like a solemn ceremonial than real
在 第一的 这 蟋蟀 似乎 到 我 更多的 喜欢 一个 庄严 仪式 比 真实的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,
起初, 我觉得板球比赛更像是一种庄严的仪式, 而不是真正的乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ] [laɪk][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;
but now that I understand the points I like the game for its own sake ;
但 现在 那 我 理解 这 积分 我 喜欢 这 游戏 为了 它是自己的 清酒 ;
但现在我理解了其中的要点, 我喜欢这款游戏本身;

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈlʌvli] !
and as for a match like this , I think it is perfectly lovely !
和 作为 为了 一个 匹配 喜欢 这 , 我 思考 它 是 完美 迷人的 !
至于这样的比赛, 我觉得真是太棒了!

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈlev(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈmɑːdɪst] [juːθ] — [ɑːn] [ˈbiːɪŋ]
" **Another of the English Eleven — a handsome but modest youth — on being**
" 其他 的 这 英语 十一 — 一个 英俊的 但 谦虚的 青年 — 在 存在
[ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ænd] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
escorted to the grand stand and introduced to a party of ladies ,
护送 到 这 盛大 站立 和 介绍 到 一个 派对 的 女士们 ,
“英格兰十一人中的另一位——一位英俊但谦逊的年轻人——被护送到看台上, 并被介绍给一群女士,

[bɪˈkeɪm] [soʊ] [əˈbæʃt] [baɪ] [ʌnɪkˈspektrɪdli] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgæləksi]
became so abashed by unexpectedly finding himself in the midst of such a galaxy
成为 所以 羞愧 经过 不料 寻找 他自己 在 这 中间 的 这样的 一个 星系
[ʌv; əv] [ˈbjuːtiːz] ([ænd; ænd] ,
of beauties (and ,
的 美女 (和 ,
他意外地发现自己身处如此众多的美女之中, 感到非常羞愧（而且,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz]) [ðæt] , [ˈblʌʃɪŋ] [tuː; tə]
as a matter of course , the conscious cynosure of all eyes) that , blushing to
作为 一个 事情 的 课程 , 这 有意识的 焦点 的 全部 眼睛) 那 , 脸红 到
[səˈfjuːʒən] ,
suffusion ,
弥漫 ,
理所当然地, 成为所有人目光的焦点, 脸颊绯红,

[ænd; ɐnd] [fə'getɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə] ['stæmə] [aʊt] , " [ɔː]
and forgetting to lift his hat , he could only manage to stammer out , " Aw
和 遗忘 到 举起 他的 帽子 , 他 可以 仅有的 管理 到 结巴 出去 , " 啊
, [ɔː] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ;
, aw — I beg pardon ;
啊 — 我 求 赦免 ;

他忘了摘下帽子，只能结结巴巴地说：“哎呀，哎呀——对不起；

[bʌt; bət] — [ɔː] — [ɔː] — [aɪ]['fænsi][ðeəz; ðəz] [ə'ɪlðər] ['wɪkɪt] [daʊn] , [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn]
but — aw — aw — I fancy there's another wicket down , and I must put on
但 — 啊 — 啊 — 我 想要 有 其他 便门 向下 , 和 我 必须 放 在
[maɪ] [gɑːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
my guards , you know ;
我的 守卫 , 你 知道 ;

但是——哎呀——哎呀——我觉得又有一个球门倒下了，我必须提高警惕，你知道的；

" [werə'pɑːn] [hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] . [[siː]]
" whereupon he beat a hasty retreat . [C]
" 于是 他 打 一个 仓促 撤退 . [C]

于是他仓皇撤退。 [C]

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['sentʃəɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'fɔːd] ['helθf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə]
A game which has for centuries in England afforded healthful recreation to
一个 游戏 哪个 有 为了 几个世纪 在 英格兰 提供 健康的 娱乐 到
[ɔːl] ['klæsɪz] [mʌst; məst] [niːdʒ] [pə'zeɪs] [sʌm; səm]['væljuː] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .
all classes must needs possess some value beyond that of mere physical exercise .
全部 课程 必须 需求 具有 一些 价值 超过 那 的 仅仅 身体的 锻炼 .
在英国，一项几个世纪以来一直为各个阶层提供健康娱乐的运动，必然具有除了单纯的体育锻炼之外的其他价值。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ʌndər'væljuː] [ðə; ði] ['lætər] [əd'væntɪdʒ] .
Not that we would undervalue the latter advantage .
不是 那 我们 会 低估 这 后者 优势 .

当然，我们不会低估后一个优势。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ] ['juːzuəli; 'juːzəli] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['krɪkɪt] .
Improvement in health usually keeps pace with improvement in cricket .
改进 在 健康 通常 保持 步伐 和 改进 在 蟋蟀 .

健康状况的改善通常与板球水平的提高保持同步。

['mɪstər] . [greɪs] , [ðə; ði] " ['tʃæmpiən] ['krɪkɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [ɪz]['hɑːrdli] [les] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən]
Mr . Grace , the " champion cricketer of the world , " is hardly less a champion
先生 . 优雅 , 这 " 冠军 板球运动员 的 这 世界 , " 是 几乎 较少的 一个 冠军
[ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['fɪzɪk] :
of muscular physique :
的 肌肉发达的 体质 :

格雷斯先生，这位“世界板球冠军”，同时也是一位肌肉体格的冠军：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第12/13页

[hiː; hi] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [wɔ:k] [tuː; tə] [taʊn] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
he sought in vain for a companion to walk to town , late at night ,
他 寻求 在 徒劳 为了 一个 伴侣 到 走 到 镇 , 晚的 在 夜晚 ,
他深夜苦苦寻找同伴一起步行进城，却徒劳无功。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] - [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] ['frænsɪs] ['fɪʃər] , [wer] [ðə; ði]
from the country - seat of the late Mr . Joshua Francis Fisher , where the
从 这 国家 - 座位 的 这 晚的 先生 . 约书亚 弗朗西斯 费舍尔 , 在哪里 这
['krɪkɪtər] ,
cricketers ,
板球运动员 ,
从已故约书亚·弗朗西斯·费舍尔先生的乡间别墅出发，板球运动员们.....

[æftər] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['deɪz] [pleɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [entər'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnər] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔ:r]
after a long day's play , had been entertained at dinner — a distance of more
后 一个 长的 天 玩 , 有 到过 娱乐 在 晚餐 — 一个 距离 的 更多的
[ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] .
than ten miles .
比 十 英里 .
经过一整天的玩耍，在十多英里外的某个地方享用了晚餐。

[wiː; wi] ['hɑ:rtɪli] [kən'kɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪ(ə)n] ,
We heartily concur in the favorite advice of a physician ,
我们 衷心地 同意 在 这 最喜欢的 建议 的 一个 医生 ,
我们非常赞同一位医生的建议。

[rɪ'naʊnd] [ə'laɪk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['soʊ(ə)l] [wɪt] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['wɪzdəm] ,
renowned alike for his social wit and professional wisdom ,
著名 同样 为了 他的 社会的 有 和 专业的 智慧 ,
他以其社交机智和专业智慧而闻名。

[hu:] [prɪ'skraɪbd] " [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bu:ts] " [tuː; tə] [ɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] ['peɪʃnts]
who prescribed " a rush of blood to the boots " to all professional patients
WHO 规定 " 一个 匆忙 的 血 到 这 靴子 " 到 全部 专业的 患者
[ænd; ənd] [hed] - ['wɜ:rkərz] — [men] [hu:] ,
and head - workers — men who ,
和 头 - 工人 — 男人 WHO ,
他给所有职业患者和脑力劳动者——那些男人——开了“热血沸腾”的处方。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [breɪnz] , [ɑ:r; ər] [prəʊn] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɔ:dɪz] .
happening to possess brains , are prone to forget that they have bodies .
发生 到 具有 大脑 , 是 易于 到 忘记 那 他们 有 身体 .
恰巧拥有大脑的人，往往会忘记自己有身体。

[ɪn] [noʊ] [wei] [kæn; kən] [ðɪs] [ɪn'vɜ:rs] ['æpəpleksi] [biː; bi] [mɔ:r] ['helθfəli] [ɔ:r] ['plezntli] [ɪn'dʒɒst]
In no way can this inverse apoplexy be more healthfully or pleasantly induced
在 不 方式 能 这 逆 中风 是 更多的 健康地 或者 愉快 诱导
[ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɔ:lɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
than by a jolly game of cricket .
比 经过 一个 快乐的 游戏 的 蟋蟀 .
没有什么比一场酣畅淋漓的板球比赛更能健康、愉快地诱发这种反向中风了。

[ðæt] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ɪz] [əd'æptɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [teɪsts] [ænd; ənd] [ni:dz] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] ,
That the sport is adapted to American tastes and needs we are convinced ,
那 这 运动 是 改编 到 美国人 口味 和 需求 我们 是 确信 ,
我们确信这项运动已经适应了美国人的口味和需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][ˈhæbɪtæt] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]
and that it may find a habitat throughout the length and breadth of
和 那 它 可能 寻找 一个 栖息地 自始至终 这 长度 和 宽度 的
[ˈaʊər; ɑ:r][lənd][ɪz][æn; ən][end] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɔ:ntʃ] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [pli:] [ɪn][ɪts] [ˈɪntrəst] .
our land is an end toward which we launch this humble plea in its interest .
我们的 土地 是 一个 结尾 朝向 哪个 我们 发射 这 谦逊的 恳求 在 它是 兴趣 .

我们希望它能在我们的土地上找到栖息地，为此，我们向它发出这微不足道的请求。

[naʊ] [wi:; wi] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspekt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:dʒ-z] [ʌv; əv] [ˈlɪpɪnkɑ:ts] [ˈmægəzi:n] [fɔ:rθˈwiθ; fɔ:rθˈwið][tu:; tə]
Now we hardly expect all the readers of Lippincott's Magazine forthwith to
现在 我们 几乎 预计 全部 这 读者 的 利平科特 杂志 立即 到
[bɪˈklʌm] [ˈkrɪkɪtər] ,
become cricketers ,
变得 板球运动员 ,

我们当然不会指望《利平科特杂志》的所有读者立刻都成为板球运动员。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈventʃər] [tu:; tə] [səˈdʒest] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] ,
but we venture to suggest , by way of moral ,
但 我们 风险投资 到 建议 , 经过 方式 的 道德 ,
[ˈmɔ:ɪ] [ˈmɪstər] ,
[ˈwɪŋk(ə)l] , [hu:] , [wen] [æskt]
that some of them may take a hint from Mr . Winkle , who , when asked
那 一些 的 他们 可能 拿 一个 暗示 从 先生 : 温克尔 , WHO , 什么时候 问
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] ,
by Mr . Wardle ,
经过 先生 : 沃德尔 ,

他们中的一些人或许会从温克尔先生那里得到一些启发，当沃德尔先生问他时，温克尔先生回答说：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪtər] ? " [ˈmɑ:distli] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] ,
" Are you a cricketer ? " modestly replied , " No , I don't play ,
" 是 你 一个 板球运动员 ? " 谦虚地 回复 , " 不 , 我 不 玩 ,
[ˈmɔ:ɪ] [ˈmɪstər] ,
"你是板球运动员吗？"他谦虚地回答说：“不，我不打板球。”

[bʌt; bət][aɪ] [səbˈskraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [hɪr] .
but I subscribe to the club here .
但 我 订阅 到 这 俱乐部 这里 .
[ˈhɪr] [ˈmɪstər] ,
[ˈwɪŋk(ə)l] , [hu:] , [wen] [æskt]
that some of them may take a hint from Mr . Winkle , who , when asked
那 一些 的 他们 可能 拿 一个 暗示 从 先生 : 温克尔 , WHO , 什么时候 问
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] ,
by Mr . Wardle ,
经过 先生 : 沃德尔 ,

但我在这里是会员。

" [ˈælbərt][ə; eɪ] . [ˈaʊtər,bɪdʒ] .
" Albert A . Outerbridge .
" 阿尔伯特 一个 : 奥特布里奇 :
[ˈmɔ:ɪ] [ˈmɪstər] ,
[ˈwɪŋk(ə)l] , [hu:] , [wen] [æskt]
that some of them may take a hint from Mr . Winkle , who , when asked
那 一些 的 他们 可能 拿 一个 暗示 从 先生 : 温克尔 , WHO , 什么时候 问
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] ,
by Mr . Wardle ,
经过 先生 : 沃德尔 ,

“阿尔伯特·A·奥特布里奇。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
[ˈfʊtnəʊts] :
脚注 :

[[si:]]
[C]
[C]
[C]

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fɪtsˈdʒerəld] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
The following extract from the diary of Mr . Fitzgerald , captain of
这 下列的 提炼 从 这 日记 的 先生 : 菲茨杰拉德 , 队长 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv] - ,
the English Gentlemen Eleven of 1872 ,
这 英语 先生们 十一 的 - ,

以下摘自1872年英国绅士十一队队长菲茨杰拉德先生的日记：

[hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] :
has been published in England , and will be read with interest :
有 到过 已发布 在 英格兰 , 和 将要 是 读 和 兴趣 :

该书已在英国出版，相信会受到读者的关注：

" [sept] - , - .
" **Sept 21 , 1872** .
" 九月 - , - .

1872年9月21日。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˈsev(ə)nθ] [mætʃ] .
Philadelphia , seventh match .
费城 , 第七 匹配 .

费城，第七场比赛。

[lɔːst] [ðə; ði] [tɔːs] .
Lost the toss .
丢失的 这 折腾 .

掷硬币输了。

[graʊnd] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈmens] [əˈtendəns] .
Ground fair to the eye , and immense attendance .
地面 公平的 到 这 眼睛 , 和 巨大 出席 .

场地整洁美观，观众众多。

[ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [kwɑɪt][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] .
The bowling and fielding on both sides quite a treat to the spectators .
这 保龄球 和 守备 在 两个都 侧面 相当 一个 对待 到 这 观众 .

双方的投球和守备都给观众带来了极大的乐趣。

[ˈtəʊt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [twelv] ([fɜːrst] [ˈɪnɪŋz]) , - .
Total for the English Twelve (first innings) , 105 .
全部的 为了 这 英语 十二 (第一的 局) , - .

英格兰十二人队（第一局）总得分：105。

[nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [skɔːr] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈboʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] —
Not considered enough , but a good score against such bowling and fielding —
不是 经过考虑的 足够的 , 但 一个 好的 分数 反对 这样的 保龄球 和 守备 —
[kwɑɪt][fɜːrst] - [klæs] .
quite first - class .
相当 第一的 - 班级 .

虽然评价不够高，但面对这样的投球和守备水平，能取得这样的成绩已经很不错了——相当出色。

" [sept] . - .
" **Sept . 24** .
" 九月 . - .

9月24日

[ˈsekənd] [ˈɪnɪŋz] .
Second innings .
第二 局 .

第二局。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] - [tuː; tə][ɡet] , [ðə; ði] [twelv] [ləkt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
With but 33 to get , the Twelve looked sure of victory ,
和 但 - 到 得到 , 这 十二 看起来 当然 的 胜利 ,

还差33分，十二人队看起来胜券在握。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [jet] [siːn] .
but a harder fight was never yet seen .
但 一个 更难 斗争 曾是 绝不 然而 已见 .

但更艰苦的战斗却从未出现过。

[ˈboʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ˈsplendɪd] ; [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
Bowling and fielding splendid ; excitement increasing .

保龄球 和 守备 灿烂 ; 激动 增加 .

投球和守备都很精彩；比赛越来越激动人心。

[fɔːl] [ʌv; əv] [ˈhædəʊ] — [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrz] .
Fall of Hadow — ringing cheers .

落下 的 哈多 — 铃声 干杯 .

哈多的陨落——响起热烈的欢呼声。

[ˈædvent] [ʌv; əv] [ˈæpəlbi] — [ˈfræktʃər] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] .
Advent of Appleby — fracture of Francis .

来临 的 苹果比 — 断裂 的 弗朗西斯 .

Appleby 的到来——Francis 的断裂。

[ˈsev(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər] - .
Seven down for 29 .

七 向下 为了 - .

七人出局，共29人。

[ˈfræntɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] .
Frantic state of Young America .

疯狂的 状态 的 年轻的 美国 .

美国年轻一代的疯狂状态。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæptɪn] [stiːl] [tʃɪrf(ə)] , [bʌt; bət] [ˈpʌfɪŋ] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
The English captain still cheerful , but puffing rather quickly at his pipe .

这 英语 队长 仍然 快乐 , 但 抽气 相当 迅速地 在 他的 管道 .

英国船长依然兴高采烈，但抽烟斗的速度却很快。

[sɪks] - [ˈmeɪdnz] - [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
Six ' maidens ' at each end .

六 - 少女们 - 在 每个 结尾 .

两端各有六名“少女”。

[ðə; ði] [spel] [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈsplendɪd] [hɪt][ʌv; əv] - [ðə; ði] [tɔːrˈmentər] . -
The spell broken by splendid hit of ' the tormentor . ' -

这 拼写 破碎的 经过 灿烂 打 的 - 这 折磨者 . -

“折磨者”的精彩一击打破了魔咒。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkloʊsli] - [kənˈtestɪd] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
" **This was the best and most closely - contested match of the campaign ,**

" 这 曾是 这 最好的 和 最多 密切 - 有争议的 匹配 的 这 活动 ,

“这是本次比赛中最精彩、竞争最激烈的一场比赛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [wʊd] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
and the scene presented at the finish would lose nothing in excitement and

和 这 场景 呈现 在 这 结束 会 失去 没有什么 在 激动 和

[ˈɪntrəst] [baɪ] [kæmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] - [ˌɔː(r)dz] - [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [mætʃ] - [deɪ] .
interest by comparison with ' Lord's ' on a grand match - day .

兴趣 经过 比较 和 - 主场 - 在 一个 盛大 匹配 - 天 .

比赛结束时的场面，与“板球圣地”的盛大比赛日相比，也丝毫不逊色，同样令人兴奋和感兴趣。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈkrɪkɪt] [noʊts] [hæz; həz] [bɪn] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ɪn]
" **A book of Transatlantic Cricket Notes has been announced in England as in**

" 一个 书 的 跨大西洋 蟋蟀 笔记 有 到过 宣布 在 英格兰 作为 在

[ˌprepəˈreɪ(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [fɪtsˈdʒerəld] .
preparation by Mr . Fitzgerald .

准备 经过 先生 . 菲茨杰拉德 .

“英国方面宣布，菲茨杰拉德先生正在筹备一本名为《跨大西洋板球笔记》的书。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌnθli] [ˈgɔːsɪp] .
OUR MONTHLY GOSSIP .
我们的 月度 闲话 .

每月八卦速递。

[ˈaɪrɪ] [ˈeɪdʒənts] .
IRISH AGENTS .
爱尔兰 代理人 .

爱尔兰代理商。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpepərz] [ˈmen(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgɒʊ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstjɒt] [ˈtrent] ,
The Irish papers mentioned a few months ago the death of Mr . Stuart Trench ,
这 爱尔兰 文件 提及 一个 很少 几个月 前 这 死亡 的 先生 . 斯图尔特 沟 ,
爱尔兰报纸几个月前曾报道过斯图尔特·特伦奇先生的死讯。

[huːz] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [laɪf] [ɪkˈsɑːtɪd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈten(ə)n] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgɒʊ] .
whose Realities of Irish Life excited so much attention three years ago .
谁 现实 的 爱尔兰 生活 兴奋的 所以 很多 注意力 三 年 前 .

三年前，他的《爱尔兰生活的真实面貌》曾引起广泛关注。

[ˈmɪstər] . [ˈtrent] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,
Mr . Trench was the most eminent of a class of men peculiar to Ireland ,
先生 . 沟 曾是 这 最多 杰出 的 一个 班级 的 男人 奇特 到 爱尔兰 ,
特伦奇先生是爱尔兰特有的一类人中最杰出的一位。

[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
and growing out of the unfortunate condition of that country .
和 生长 出去 的 这 不幸 状况 的 那 国家 .

并且是在该国不幸的境况下发展起来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˌoʊvərˈlʊkər] [ænd; ənd][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛsteɪts]
He was an agent , which means overlooker and manager of the estates
他 曾是 一个 代理人 , 哪个 方法 监工 和 经理 的 这 庄园
[ʌv; əv] [æbsənˈtiː] [ˈlændlɔːdz] .
of absentee landlords .
的 缺席者 房东 .

他是一名代理人，负责监督和管理不在场地主的财产。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈprɑːpərtɪz] , [ˈlændlɔːdz] [duː][nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [æn; ən][ˈeɪdʒənt]
In England , except on very extensive properties , landlords do not employ an agent
在 英格兰 , 除了 在 非常 广泛的 特性 , 房东 做 不是 采用 一个 代理人
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
of this sort ,
的 这 种类 ,

在英国，除了面积非常大的房产外，房东通常不会雇用这类代理人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [duː][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
and even where they do his duties are of a very different character .
和 甚至 在哪里 他们 做 他的 职责 是 的 一个 非常 不同的 特点 .

即使在他们履行职责的地方，他的职责性质也截然不同。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈɛsteɪts] ,
There the landlords , being nearly always in the country , if not on their estates ,
那里 这 房东 , 存在 几乎 总是 在 这 国家 , 如果 不是 在 他们的 庄园 ,
那里的地主几乎总是在乡下，即使不在自己的庄园里，

[lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌoʊvər'lʊkər] ,
look after their business themselves , and have merely an overlooker ,
看 后 他们的 商业 他们自己 , 和 有 仅仅 一个 监工 ,
他们自己打理生意, 只雇一个监督者。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
who does not occupy the position of a gentleman ,
WHO 做 不是 占据 这 位置 的 一个 绅士 ,
不具备绅士风度的人,

[tu:; tə] [su:pərɪn'tend] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dl] ,
to superintend and report to them what may be needful ,
到 督 和 报告 到 他们 什么 可能 是 需要 ,
监督并向他们汇报可能需要做的事情,

[waɪlst] [ðə; ði] [rents] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .
whilst the rents are collected by a solicitor .
而 这 租金 是 集 经过 一个 律师 :
租金则由律师收取。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['skɑ:tlənd][ˈɔ:lsou] .
This is the case in Scotland also .
这 是 这 案件 在 苏格兰 还 :
苏格兰的情况也是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaɪərlənd] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][du:] .
But in Ireland this would never do .
但 在 爱尔兰 这 会 绝不 做 :
但在爱尔兰, 这绝对行不通。

['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ɪz] ['rezɪdənt] [hi:; hi][ˈɔ:lmoust] [ˈɔ:lwɛɪz] [hæz; həz][æn; ən][ˈeɪdʒənt] ,
Even where the landlord is resident he almost always has an agent ,
甚至 在哪里 这 房东 是 居民 他 几乎 总是 有 一个 代理人 ,
即使房东本人就住在那里, 他也几乎总会委托代理人。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ɪn'teɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
to save himself the great trouble which would otherwise be entailed on him ,
到 节省 他自己 这 伟大的 麻烦 哪个 会 否则 是 包含 在 他 ,
为了避免给自己带来巨大的麻烦,

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] - ['rezɪdənt] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪz] [ɪm'perətɪvli] ['hesəserɪ] .
while to the non - resident an agent is imperatively necessary .
尽管 到 这 非 - 居民 一个 代理人 是 必须 必要的 :
而对于非居民来说, 代理人则是必不可少的。

[moʊst] ['aɪrɪʃ] ['prɑ:pərti] [ɪz] [stɪl] [sʌbdɪ'vaɪdɪd] [ɪntu:] ['veri] [smɔ:l] ['fɑ:rmz] ,
Most Irish property is still subdivided into very small farms ,
最多 爱尔兰 财产 是 仍然 细分 进入 非常 小的 农场 ,
爱尔兰大部分土地仍然被分割成非常小的农场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] ['trʌb(ə)l] .
and this is in itself a source of constant trouble .
和 这 是 在 本身 一个 来源 的 持续的 麻烦 :
而这本身就是一个不断产生麻烦的根源。

[ðə; ði] ['tenənts] [get][ɪntu:] [ə'rɪr] [ɔ:r] [br'kʌm] ['hoʊpləsli] [ɪn'sɑ:lvənt] :
The tenants get into arrear or become hopelessly insolvent :
这 租户 得到 进入 欠款 或者 变得 绝望地 破产 :
租户拖欠房租或彻底破产:

[ðeɪ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər][ˈhəʊldɪŋs] [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
they very often refuse to quit their holdings nevertheless , and have to be
他们 非常 经常 拒绝 到 辞职 他们的 控股 尽管如此 , 和 有 到 是
[kəʊkst] ,
coaxed ,
哄骗 ,

尽管如此，他们往往还是拒绝放弃手中的资产，需要加以劝说。

[bɔːt] [ɔːr] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;
bought or turned out , as the case may be ;
买 或者 转向 出去 , 作为 这 案件 可能 是 ;

买来的或卖出去的，视情况而定；

[wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈprɑːsesɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
which several processes have to be accomplished by the agent .
哪个 一些 流程 有 到 是 完成 经过 这 代理人 .

代理人需要完成几个过程。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði][lənd][baɪ][ə; eɪ]
Then he is compelled to see in many cases that they don't exhaust the land by a
然后 他 是 被迫 到 看 在 许多 案例 那 他们 不 排气 这 土地 经过 一个
[repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraːps] ,
repetition of the same crops ,
重复 的 这 相同的 农作物 ,

然后，他不得不看到，在很多情况下，他们并没有因为反复种植同样的作物而耗尽土地的养分。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə] [suːpərɪnˈtend] , [ɪːðər] [baɪ] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌb] - [ˈeɪdʒənts] ,
and in fact to superintend , either by himself or his sub - agents ,
和 在 事实 到 督 , 任何一个 经过 他自己 或者 他的 子 - 代理人 ,

事实上，他可以亲自或通过其下属代理人进行监督。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in a hundred ways which would never be necessary in England ,
在 一个 百 方式 哪个 会 绝不 是 必要的 在 英格兰 ,

在英国，这种情况发生的一百种方式都是完全没有必要的。

[wer] [ðə; ði][ˈfɑːrmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhoʊldɜːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] .
where the farms are large and their holders of a different class .
在哪里 这 农场 是 大的 和 他们的 持有者 的 一个 不同的 班级 .

那里的农场规模很大，农场主属于不同的阶层。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [reprɪˈzents] [ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [ˈsoʊʃəli] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ʌv; əv]
He also represents the landlord socially , and is frequently the great man of
他 还 代表 这 房东 社会 , 和 是 频繁地 这 伟大的 男人 的
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
the district ,
这 区 ,

他同时也是房东的社交代表，并且经常是当地的风云人物。

[ˈduːli] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmædʒɪˈstɪriəl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkaʊnti] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
duly invested with magisterial and other county offices .
正式地 投资 和 权威的 和 其他 县 办公室 .

正式授予治安官及其他县级职务。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒənt][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ˈaɪərlənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] ,
The office of agent has therefore in Ireland had a high social standing ,
这 办公室 的 代理人 有 所以 在 爱尔兰 有 一个 高的 社会的 常设 ,
因此，在爱尔兰，代理人这一职业一直享有很高的社会地位。

[ænd; ənd][ˈeɪdʒənsɪz][ɑːr; ər] [ˈiːgərli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌnz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
and agencies are eagerly sought by the younger sons of gentlemen , and
和 机构 是 急切地 寻求 经过 这 年轻 儿子们 的 先生们 , 和
[ˈiːv(ə)n][ˈnəublɪmən] .
even noblemen .
甚至 贵族 .

绅士和贵族的幼子们都热切地想要获得代理权。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [eˈsteɪts] [huːz] [ˈeɪdʒənsɪz][ɑːr; ər] [rɪˈgaːrdɪd] [æz; əz][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpraɪzɪz] ,
There are three or four estates whose agencies are regarded as special prizes ,
那里 是 三 或者 四 庄园 谁 机构 是 认为 作为 特别的 奖品 ,
有三四家地产公司的代理业务被视为特别的奖项 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɪstər] . [ˈtrentʃ] [held] [wʌn] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] -
and of these Mr . Trench held one , the marquis of Lansdowne's .
和 的 这些 先生 . 沟 握住 一 , 这 侯爵 的 - .
其中特伦奇先生拥有一座城堡, 即兰斯当侯爵的城堡。

[ðæt] [ˈnoʊblmən] — [huː] [ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fɪtsmɔːrɪsəz] , [ˈɜːlɪz] [ʌv; əv] [ˈkeri] ,
That nobleman — who is descended from the ancient Fitzmaurices , earls of Kerry ,
那 贵族 — WHO 是 下降 从 这 古老的 菲茨莫里斯 , 伯爵 的 克里 ,
那位贵族——他是古老的凯里伯爵菲茨莫里斯家族的后裔——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [səˈvɑːnt][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈpeti] , [huː] [fɜːrst] [ˈsɜːrveɪd] [ˈaɪərlənd] ,
and the celebrated savant Mr . William Petty , who first surveyed Ireland ,
和 这 著名 学者 先生 . 威廉 小气 , WHO 第一的 调查 爱尔兰 ,
还有著名的学者威廉·佩蒂先生, 他是第一个勘测爱尔兰的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [ˈprɪti] [ˈfriːli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] "
and took the opportunity of helping himself pretty freely to some very nice "
和 采取 这 机会 的 帮助 他自己 漂亮的 自由 到 一些 非常 好的 "
[tɪt] - [ˈbɪts] " [æz; əz] " [rɪˈfreʃərz] " [baɪ][ðə; ði] [wei] — [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈprɑːpərti] [ɪn]
tit - bits " as " refreshers " by the way — has a very extensive property in
山雀 - 比特 " 作为 " 复习 " 经过 这 方式 — 有 一个 非常 广泛的 财产 在
[kwiːnz] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈkeri] ,
Queens county and the wild maritime county of Kerry ,
皇后区 县 和 这 荒野 海上 县 的 克里 ,
他还趁机享用了一些非常美味的“小点心”作为“提神醒脑”——顺便一提, 他在皇后郡和狂野的沿海郡凯里拥有大片地产。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈænsəstərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋz] .
in which his ancestors were in bygone days a sort of kings .
在 哪个 他的 祖先 是 在 逝去的 天 一个 种类 的 国王 .
他的祖先在过去曾是某种意义上的国王。

[ˈprɑːbəbli] [ɒːrd] - [ˈeɪdʒənsɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtrentʃ] [kwɑɪt] \$5000 [ə; eɪ] [jɪr] ,
Probably Lord Lansdowne's agency was worth to Mr . Trench quite \$5000 a year ,
大概 主 - 机构 曾是 值得 到 先生 . 沟 相当 \$5000 一个 年 ,
[ˈiːkwəl][ɪn] [ˈkeri] ,
equal in Kerry ,
平等的 在 克里 ,

兰斯当勋爵的代理权可能每年给特伦奇先生带来高达 5000 美元的收入, 这在克里郡也是同样的价值。

[wer] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ˈveri] [tʃɪːp] , [tuː; tə] \$15 , - [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ;
where living is still very cheap , to \$15 , 000 in New York City ;
在哪里 活的 是 仍然 非常 便宜的 , 到 \$15 , - 在 新的 约克 城市 ;
在生活成本仍然很低的地区, 例如纽约市, 生活成本低至 15,000 美元;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒənsɪz][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
and he had two or three other agencies in addition .
和 他 有 二 或者 三 其他 机构 在 添加 .
此外, 他还拥有两三家其他代理机构。

[ɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['prɑ:pərtiz] [ðə; ði]['eidʒənt][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪd] [faɪv] [pər] [sent] . ,
On the smaller properties the agent is usually paid five per cent . ,
在 这 较小的 特性 这 代理人 是 通常 有薪酬的 五 每 中心 . ,
对于面积较小的房产，经纪人通常收取百分之五的佣金。

[ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][baɪ] [fɪkst] ['sæləri] .
on the large by fixed salary .
在 这 大的 经过 固定的 薪水 .
大部分收入来自固定工资。

[ðə; ði] [best] ['eidʒənsi][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['pembrok] ,
The best agency of all is that of Lord Pembroke ,
这 最好的 机构 的 全部 是 那 的 主 彭布罗克 ,
所有代理机构中最好的当属彭布罗克勋爵的代理机构。

[hu:] [oʊnz] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
who owns the most valuable portion of Dublin and a great deal of adjoining
WHO 拥有 这 最多 有价值的 部分 的 都柏林 和 一个 伟大的 交易 的 相邻的
[ænd] .
land .
土地 .
谁拥有都柏林最值钱的地块以及大片邻近土地？

[wen] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [rɪskz] [ʌv; əv][æn; ən]['eidʒənt][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] ,
When the duties and risks of an agent are considered ,
什么时候 这 职责 和 风险 的 一个 代理人 是 经过考虑的 ,
当考虑代理人的职责和风险时，

[hi; hi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['haɪli] [peɪd] .
he can by no means be regarded as highly paid .
他 能 经过 不 方法 是 认为 作为 高度 有薪酬的 .
他绝对算不上高薪人士。

['veri] ['meni] ['eidʒənts][hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər][laɪvz; livz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu; tə]
Very many agents have lost their lives , and others are exposed to
非常 许多 代理人 有 丢失的 他们的 生活 , 和 其他的 是 裸露 到
[kən'tɪnjuəl] ['deɪndʒər] .
continual danger .
持续的 危险 .
许多特工失去了生命，其他人则持续面临危险。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:rɪ] , [tə'rænik(ə)] [ænd; ənd] [oʊvər'berɪŋ] , [bʌt; bət][faɪr] [les] [soʊ] [naʊ] ,
They are sometimes harsh , tyrannical and overbearing , but far less so now ,
他们 是 有时 残酷的 , 强横 和 霸道 , 但 远的 较少的 所以 现在 ,
[wen] ['reɪlroʊd] ,
when railroad ,
什么时候 铁路 ,
他们有时严厉、专横、盛气凌人，但现在铁路公司已经不再如此了。

[pres] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [let] [laɪt] [ɪn][ə'pɑ:n][ɔ:l][pɑ:rtz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,
press and telegraph let light in upon all parts of the country , than formerly ,
按 和 电报 让 光 在 之上 全部 部分 的 这 国家 , 比 以前 ,
报刊和电报让全国各地比以往更加了解情况。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [tu; tə] [ðəm'selvz] ,
when they were left to themselves ,
什么时候 他们 是 左边 到 他们自己 ,
当他们独处的时候，

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rents] [wɜːr; wər][ˈduːli] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər]
and as long as the rents were duly paid no heed was taken of their
和 作为 长的 作为 这 租金 是 正式地有薪酬的 不 注意 曾是 已采取 的 他们的
[ɑːpɜː'eɪfənz] .
operations .
运营 .

只要租金按时缴纳，他们的经营活动就不会受到关注。

[tuː; tə][duː][æn; ən][ˈeɪdʒənts][wɜːrk] [wel] [greɪt] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ]
To do an agent's work well great firmness and knowledge of the Irish
到 做 一个 经纪人 工作 出色地 伟大的 硬度 和 知识 的 这 爱尔兰
[ˈkærəktər]
character
特点

要想做好代理人的工作，需要极强的坚定意志和对爱尔兰人性格的了解。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 599]
[页 -]

[第599页]

[ɪz][rɪˈkwaɪəd] ,
is required ,
是 必需的 ,

是必须的，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈveri]
and in some districts in the West a knowledge of the Irish language is very
和 在 一些 地区 在 这 西方 一个 知识 的 这 爱尔兰 语言 是 非常
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈrekwɪzɪt] .
desirable and absolutely requisite .
理想 和 绝对地 必需品 .

在西部的一些地区，掌握爱尔兰语是非常可取的，也是绝对必要的。

[wen] [æn; ən][ˈeɪdʒənsɪ] [bɪˈkʌmz] [ˈveɪkənt][ə; eɪ][prəˈpraɪətər][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ɪˈnuːməɪərəb(ə)l]
When an agency becomes vacant a proprietor receives innumerable
什么时候 一个 机构 变成 空缺 一个 业主 接收 无数
[æpləˈkeɪf(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈɑːfɪs] ,
applications for the vacant office ,
应用程序 为了 这 空缺 办公室 ,

当一个代理机构出现空缺时，业主会收到无数份申请。

[ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [ˈpɜːsənz] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈduːtiz] .
often from persons ludicrously ignorant of its duties .
经常 从 人 荒谬地 无知 的 它是 职责 .

通常是来自那些对自身职责一无所知的人。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['si:kər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] — [hi:; hi]
some time ago a seeker of such an office accompanied his application — he
一些 时间 前 一个 寻求者 的 这样的 一个 办公室 伴随 他的 应用 — 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ʼɑ:rmɪ] ['ɑ:fɪsər] — [baɪ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɑ:tʃ] - ['təʊər] [wens]
was a retired army officer — by a sketch of a sort of watch - tower whence
曾是 一个 退休 军队 官 — 经过 一个 草图 的 一个 种类 的 手表 - 塔 何处
[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tenəntri] ,
he proposed to watch the tenantry ,
他 建议的 到 手表 这 承租人 ,
不久前，一位申请此类职位的人——他是一位退役军官——在他的申请书中附上了一张瞭望塔的草图，他计划从那里监视佃户。

[ænd; ənd][ʼfaɪər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'keɪzən] [rɪ'kwɑɪərd] !
and fire upon them as occasion required !
和 火 之上 他们 作为 场合 必需的 !
必要时向他们开火!

[wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] [ðə; ði][ʼeɪdʒənts][ɑ:n][lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər][ʼdʒent(ə)lmən][bred][tu:; tə][ðə; ði]
With few exceptions the agents on large estates are gentlemen bred to the
和 很少 例外情况 这 代理人 在 大的 庄园 是 先生们 繁殖 到 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
除了少数例外，大型庄园的代理人都是受过良好教育、精于此道的绅士。

[hu:z] [ʼfa:ðəz] [hæv; həv] [bɪn] [ʼeɪdʒənts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [ˈʒ:rlɪ] [bɪ'kʌm] [ɪ'niʃɪeɪtɪd] [ɪ'ntu:][ðə; ði]
whose fathers have been agents , and have thus early become initiated into the
谁 父亲们 有 到过 代理人 , 和 有 因此 早期的 变得 启动 进入 这
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
mysteries of the office .
谜团 的 这 办公室 .
他们的父亲都是特工，因此从小就接触到了特工的秘密。

[ˈmeni] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlændlɔ:dʒ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Many Irish landlords are , and still more used to be ,
许多 爱尔兰 房东 是 , 和 仍然 更多的 用过的 到 是 ,
许多爱尔兰房东是，而且过去更多的是，
[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər][ʼeɪdʒənts] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɔ:rouəd] [ˈmʌni] ,
very much in the hands of their agents , of whom they have borrowed money ,
非常 很多 在 这 双手 的 他们的 代理人 , 的 谁 他们 有 借来的 钱 ,
很大程度上掌握在他们的代理人手中，而他们正是向这些代理人借了钱。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'pend] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [ɪ'lekʃənz] .
and further depend on for support in elections .
和 更远 依赖 在 为了 支持 在 选举 .
并进一步依赖其在选举中获得支持。

[ˈɪnstənsɪz] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][men] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [haɪ] [ræŋk][æz; əz] [ˈkʌntri]
Instances are by no means wanting of men now holding high rank as country
实例 是 经过 不 方法 想要 的 男人 现在 保持 高的 秩 作为 国家
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [ʼfa:ðəz] [ænd; ənd] [ˈgrændfa:ðəz] [gru:] [rɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [kən'faɪdɪd][tu:; tə]
gentlemen whose fathers and grandfathers grew rich out of estates confided to
先生们 谁 父亲们 和 祖父们 生长 富有的 出去 的 庄园 坦白 到
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [baɪ][ˈneglɪdʒənt] ,
them to manage by negligent ,
他们 到 管理 经过 疏忽 ,
如今身居高位的乡绅，其父辈和祖辈因疏忽管理受托的庄园而致富的例子比比皆是。

[ˈrekləs] [ˈləndlɔːdz] , [ˈhuː] [ˈɡrædʒuəli] [fel] [kəmˈpliːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪʒiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
reckless landlords , who gradually fell completely into the meshes of their
鲁莽 房东 , WHO 逐步地 跌倒 完全地 进入 这 网格 的 他们的
[ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɔːʒɜːz] .
managers :
经理 :

那些鲁莽的房东，逐渐完全落入了管理人员的掌控之中。

[ˈrændəm] [baɪˈɑːɡrəfiːz] .
RANDOM BIOGRAPHIES .
随机的 传记 :

随机人物传记。

[ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] .
Julius Caesar :
尤利乌斯 凯撒 :

尤利乌斯·凯撒。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən][ʌv; əv] [səˈlebrəti] .
An ancient Roman of celebrity :
一个 古老的 罗马 的 名人 :

一位古罗马名人。

[hiː; hi] [ˈædvɜːtaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi][fɜːrst][æt; ət] [roʊm] [ðæn; ðən]
He advertised to the effect that he had rather be first at Rome than
他 广告 到 这 影响 那 他 有 相当 是 第一的 在 罗马 比

[ˈsekənd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] .
second in a small village :
第二 在 一个 小的 村庄 :

他宣称，他宁愿在罗马排名第一，也不愿在一个小村庄里排名第二。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmʌskjələr] [streɪŋθ] .
He was a man of great muscular strength .
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 肌肉发达的 力量 :

他是个肌肉非常发达的人。

[əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɪnˈtəɪər][ˈɑːrmi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɒbɪkən] .
Upon one occasion he threw an entire army across the Rubicon .
之上 一 场合 他 扔 一个 全部的 军队 穿过 这 卢比孔河 :

他曾将整支军队扔过卢比孔河。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪmɪd] [ˈpɒmpi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈtentɪd] [fiːld] ,
A general named Pompey met him in what was called the " tented field ,
一个 一般的 命名 庞贝 遇见 他 在 什么 曾是 称为 这 " 帐篷 场地 ,

一位名叫庞培的将军在被称为“帐篷战场”的地方与他相遇，

" [bʌt; bət] [ˈpɒmpi] [ˈkudnt] [hoʊld][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][ˈdʒuːljəs] .
" but Pompey couldn't hold a Roman candle to Julius .
" 但 庞贝 不能 抓住 一个 罗马 蜡烛 到 尤利乌斯 :

但庞培根本无法与尤利乌斯相提并论。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃʊrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [ðæt] " [ˈsizər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
We are assured upon the authority of Patrick Henry that " Caesar had his
我们 是 保证 之上 这 权威 的 帕特里克 亨利 那 " 凯撒 有 他的

[ˈbruːtəs] .
Brutus .
布鲁图斯 :

帕特里克·亨利曾说过：“凯撒有他的布鲁图斯。”

" [ðə; ði] [ʌn'baɪəst] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [haʊ'evər] , [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
" **The unbiased reader of history , however , will conclude that , on the contrary ,**
" 这 公正的 读者 的 历史 , 然而 , 将要 结束 那 , 在 这 相反 ,
[ˈbruːtəs] [ˈræðər] [hæd; həd] [ˈsizər] .
Brutus rather had Cæsar .
布鲁图斯 相当 有 凯撒 .

然而，公正的历史读者会得出相反的结论：布鲁图斯更倾向于凯撒。

[ðɪs] [ˈbruːtəs] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [mæn][tuː; tə] [miːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
This Brutus never struck me as an unpleasant man to meet , but he did
这 布鲁图斯 绝不 击 我 作为 一个 令人不快的 男人 到 见面 , 但 他 做过
[ˈsizər] .
Cæsar .
凯撒 .

布鲁图斯给我的印象一直都不是令人讨厌的人，但凯撒却觉得他很讨厌。

[ˈæftər] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrəl] [riˈmaːks] [tuː; tə][ˈbruːtəs][ɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈsizər] [ɪkˈspaɪəd]
After addressing a few oral remarks to Brutus in the Latin language , Cæsar expired
后 解决 一个 很少 口服 评论 到 布鲁图斯 在 这 拉丁 语言 , 凯撒 已到期
.
.
.

凯撒用拉丁语对布鲁图斯说了几句口头讲话后便去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈrɪr] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
His subsequent career ceases to be interesting .
他的 随后的 职业 停止 到 是 有趣的 .

他后来的职业生涯就变得索然无味了。

[dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] .
John Paul Jones .
约翰 保罗 琼斯 .

约翰·保罗·琼斯。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈmændər] [huː] [seɪld] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
An American naval commander who sailed the seas during the Revolution ,
一个 美国人 海军 指挥官 WHO 航行 这 海域 期间 这 革命 ,

一位在美国独立战争期间率领舰队征战的美国海军指挥官

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ɡoʊld] [leɪs] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] .
with indistinct notions about gold lace or what he should fly at the main .
和 模糊 概念 关于 金子 蕾丝 或者 什么 他 应该 飞 在 这 主要的 .

对金色蕾丝或者他应该在主航线上飞什么之类的概念都很模糊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
He was fond of fighting .
他 曾是 喜爱 的 斗争 .

他喜欢打架。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [breɪk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd]
He would frequently break off in the middle of a dinner to go on deck and
他 会 频繁地 休息 离开 在 这 中间 的 一个 晚餐 到 去 在 甲板 和

[wɪp] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfrɪɡət] .
whip a British frigate .
鞭 一个 英国 护卫舰 .

他经常会在晚餐吃到一半时突然跑到甲板上，用鞭子抽打英国护卫舰。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [miːlz] .
Perhaps he didn't care much about his meals .
也许 他 没有 关心 很多 关于 他的 餐 .

或许他并不太在意自己的饮食。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːrdər] .

If so , he must have been a good boarder .
如果 所以 , 他 必须 有 到过 一个 好的 边境 :

如果真是这样, 他肯定是个不错的寄宿者。

[luː'kriːʃə] ['bɔːdʒiə] .

Lucrezia Borgia .
卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 :

卢克雷齐娅·博尔吉亚。

['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['bɔːdʒiə] , [ə; eɪ] ['welθɪ] [ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən] .

Daughter of old Mr . Borgia , a wealthy Italian gentleman .
女儿 的 老的 先生 : 博尔吉亚家族 , 一个 富裕 意大利语 绅士 :

她是意大利富绅博尔吉亚先生的女儿。

[luː'kriːʃə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

Lucrezia was one of the first ladies of her time .
卢克雷齐娅 曾是 一 的 这 第一的 女士们 的 她 时间 :

卢克雷齐娅是她那个时代的名媛之一。

['bjʊːtɪf(ə)l] [brɪ'ɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fæsnɪetɪŋ] ['mænərz] , [ʃiː; ʃɪ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]

Beautiful beyond description , of brilliant and fascinating manners , she created an
美丽的 超过 描述 , 的 杰出的 和 迷人 礼仪 , 她 创建 一个

[ʌnmɪ'steɪkəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

unmistakable sensation .
毋庸置疑 感觉 :

她美得无法形容, 举止优雅迷人, 给人留下了深刻的印象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It was a burning sensation .
它 曾是 一个 燃烧 感觉 :

那是一种灼烧感。

[sə'saɪətɪ]['dəʊtɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Society doted upon her .
社会 宠溺 之上 她 :

社会各界都对她宠爱有加。

[æftərwərd] [aɪ 'tiː]['æntɪ] - ['dəʊtɪd] .

Afterward it anti - doted .
之后 它 反对 - 宠溺 :

之后它就失效了。

['bendʒəməɪn] ['fræŋklɪn] .

Benjamin Franklin .
本杰明 富兰克林 :

本杰明·富兰克林。

[ə; eɪ] [fə'ɪləːsəfər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

A philosopher and statesman .
一个 哲学家 和 政治家 :

一位哲学家兼政治家。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ə'soʊsiəɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tæləʊ] -

When a boy he associated himself with the development of the tallow -
什么时候 一个 男生 他 联系 他自己 和 这 发展 的 这 脂 -

['tʃɑːndləri] ['ɪntrəst] ,

chandlery interest ,
船舶用品店 兴趣 ,

他小时候就参与了蜡烛制品行业的开发。

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][dɪp] .

and invented the Boston dip .
和 发明 这 波士顿 蘸 。

并发明了波士顿蘸酱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈprɪntər] .

He was lightning on some things , also a printer .
他 曾是 闪电 在 一些 事物 , 还 一个 打印机 。

他在某些方面速度极快，比如印刷。

[hiː; hi] [wʌn] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [pʊr] [ˈrɪtʃəd] ,

He won distinction as the original Poor Richard ,
他 韩元 区别 作为 这 原来的 贫穷的 理查德 ,

他因扮演“穷理查”一角而闻名。

[ðooʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃəd] [æz; əz] [məˈkiːn]
though he could not have been by any means so poor a Richard as McKean
尽管 他 可以 不是 有 到过 经过 任何 方法 所以 贫穷的 一个 理查德 作为 麦基恩

[bjʊˈkæənən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Buchanan used to be .
布坎南 用过的 到 是 。

但他绝不可能像麦基恩·布坎南那样穷。

[ɔːlˈðooʊ] [bɔːrn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [hiː; hi] [jet] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
Although born in Boston and living in Philadelphia , he yet managed to
虽然 出生 在 波士顿 和 活的 在 费城 , 他 然而 管理 到

[sərˈmaʊnt] [bəʊθ][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
surmount both obstacles ,
超越 两个都 障碍 ,

虽然他出生于波士顿，居住在费城，但他仍然克服了这两个障碍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

and to achieve considerable note in his day .
和 到 达到 大量 笔记 在 他的 天 。

并在当时取得了相当大的成就。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][noʊt] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] .

They show you the note in Independence Hall .
他们 展示 你 这 笔记 在 独立 大厅 。

他们会在独立厅给你看那张纸条。

[mɑːrk] [tweɪn] .

Mark Twain .
标记 马克·吐温 。

马克·吐温。

[ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

A humorous writer of the nineteenth century .
一个 幽默 作家 的 这 第十九 世纪 。

十九世纪一位幽默作家。

[æz; əz] [jet] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
As yet , I have not had the honor of his acquaintance ,
作为 然而 , 我 有 不是 有 这 荣誉 的 他的 熟人 ,

至今为止，我还没有荣幸结识他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒəˈkoʊs] .

but when I do meet him I shall say something jocose .
但 什么时候 我 做 见面 他 我 将 说 某物 滑稽的 。

但当我见到他时，我会说些玩笑话。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] .
I know I shall .
我 知道 我 将 :

我知道我会的。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I have it .
我 有 它 :

我有。

[maɪ][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][hɪm; ɪm][ɪntuː;]['goʊɪŋ][ʻoʊvər][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə] " [siː] [ə; eɪ][mæn] .
My plan will be to inveigle him into going over a ferry to " see a man .
我的 计划 将要 是 到 诱骗 他 进入 去 超过 一个 渡船 到 " 看 一个 男人 :

我的计划是诱骗他乘渡轮去“见一个男人”。

" [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ʌp][ðə; ði][slɪp][ɑːn][ðə; ði] [ʻʌðər] [saɪd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [drɔː] [aʊt] [maɪ][flæsk] ,
" **As we pass up the slip on the other side , I shall draw out my flask** ,
" 作为 我们 经过 向上 这 滑 在 这 其他 边 , 我 将 画 出去 我的 烧瓶 ,
“当我们经过另一侧的滑道时, 我将拿出我的酒瓶。”

[ɪm'prɑːmptuː] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , " [mɑːrk] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk]
impromptu - like , with the invitation , " Mark , my dear fellow , won't you take
即兴 - 喜欢 , 和 这 邀请 , " 标记 , 我的 亲爱的 同伴 , 惯于 你 拿
[ʻsʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

就像即兴发挥一样, 发出邀请: “马克, 我亲爱的朋友, 你愿意吃点东西吗? ”

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'klaɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['ɪznt] [ðə; ði][hjuːməɪst][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
" **He will decline , of course , or else he isn't the humorist I take him for** .
" 他 将要 衰退 , 的 课程 , 或者 别的 他 不是 这 幽默家 我 拿 他 为了 :

“他当然会拒绝, 否则他就不是我所认为的那种幽默家了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ðen] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][maɪ][ʻduːti][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] .
I shall then consider it my duty to urge him .
我 将 然后 考虑 它 我的 责任 到 敦促 他 :

那么, 我认为我有责任敦促他。

['fɪksɪŋ] [maɪ] [aɪ] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'lem] ['terəbli] [ɪn]
Fixing my eye steadily upon him , so he can understand that I am terribly in
定影 我的 眼睛 稳步 之上 他 , 所以 他 能 理解 那 我 是 可怕 在
[ɜːrniʃt] ,
earnest ,
认真 ,

我目光紧紧地盯着他, 让他明白我是真心实意的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'pɑːstrəfaɪz] [ðæt] ['dʒiːniəl] ['vɪktɪm] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
I shall proceed to apostrophize that genial victim as follows :

我将以如下方式向这位和蔼可亲的受害者致以哀悼:

" [teɪk] , [aɪ] [grɪv] [aɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ,
" **Take , I give it willingly** ,
" 拿 , 我 给 它 心甘情愿 ,

“拿去吧, 我心甘情愿地给。”

[fɔːr; fər] [ɪn'vɪzəbli] [tuː; tə] [ðiː] ,
For invisibly to thee ,
为了 隐形地 到 你 ,

因为你看不见,

[ˈspɪrɪts] , [ˈtwɛɪn] , [hæv; həv] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Spirits , Twain , have crossed with me .
烈酒 , 马克·吐温 , 有 交叉 和 我 .
马克·吐温, 我仿佛与鬼魂相遇了。
" [ðen] [aɪ] [prɪˈzu:m] [wiː; wi][æɪ; əɪ][goʊ][ænd; ənd] " [siː] [ə; eɪ][mæn] .
" Then I presume we shall go and " see a man .
" 然后 我 估 我们 将 去 和 " 看 一个 男人 .
那么我想我们应该去见见那个人。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 600]
" [页 -]
[第600页]

[ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] .
Christopher Columbus .
克里斯托弗 哥伦布 .
克里斯托弗·哥伦布。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪˈskʌvəd] [əˈmerɪkə] [tuː] [pɔɪnts] [ɔːf] [ðə; ði][pɔːrt] - [baʊ; boʊ] .
The man who discovered America two points off the port - bow .
这 男人 WHO 发现 美国 二 积分 离开 这 港口 - 弓 .
发现美洲的人, 位于左舷船首两点处。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [triː] ,
One day , in his garden , he observed an apple falling from its tree ,
一 天 , 在 他的 花园 , 他 观察到 一个 苹果 坠落 从 它是 树 ,
有一天, 他在花园里看到一个苹果从树上掉了下来。

[ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [flæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
whereupon a conviction flashed suddenly through his mind that the earth was
于是 一个 定罪 闪光灯 突然 通过 他的 头脑 那 这 地球 曾是
[raʊnd] .
round .
圆形的 .
就在这时, 他脑海中突然闪过一个念头: 地球是圆的。

[baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][stænd][ɑːn][end][æt; ət][ðə; ði]
By breaking the bottom of an egg and making it stand on end at the
经过 打破 这 底部 的 一个 蛋 和 制作 它 站立 在 结尾 在 这
[ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
dinner - table ,
晚餐 - 桌子 ,
把鸡蛋底部敲碎, 让它在餐桌上竖起来,

[hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl] [duː] [west] [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [əˈraɪv] [æt; ət]
he demonstrated that he could sail due west and in course of time arrive at
他 已证明 那 他 可以 帆 到期的 西方 和 在 课程 的 时间 到达 在
[əˈnʌðər] [ˈhemɪsfɪr] .
another hemisphere .
其他 半球 .
他证明了他可以向正西方向航行, 并在一段时间后到达另一个半球。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈemɪgrənt] [ˈpækɪts] [frʌm; frəm][ˈpɑːləs] , [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [æt; ət]
He started a line of emigrant packets from Palos , Spain , and landed at
他 开始 一个 线 的 移民 数据包 从 帕洛斯 , 西班牙 , 和 登陆 在
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,
他从西班牙帕洛斯开始运送移民包裹, 最终抵达费城。

[wer] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['ʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm] .
where he walked up Market street with a loaf of bread under each arm .
在哪里 他 步行 向上 市场 街道 和 一个 面包 的 面包 在下面 每个 手臂 .
他腋下各夹着一个面包，沿着市场街走去。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - ['hɑ:tɪd] ['neɪtɪvz] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [nu:] [pɑ:rk] .
The simple - hearted natives took him out to see their new Park .
这 简单的 - 心地 本地人 采取 他 出去 到 看 他们的 新的 公园 .
心地善良的当地人带他去参观了他们新建的公园。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɔɪdʒ] [kə'ʌmbəs] [wʌz; wəz] ['bɑ:rberəsli] ['mæ:dəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz]
On his second voyage Columbus was barbarously murdered at the Sandwich Islands
在 他的 第二 航程 哥伦布 曾是 野蛮地 被谋杀 在 这 三明治 岛屿
,
.
,
.

在第二次航行中，哥伦布在夏威夷群岛遭到残忍杀害。
[ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][,pəukə'hɒntəs] ,
or rather he would have been but for the intervention of Pocahontas ,
或者 相当 他 会 有 到过 但 为了 这 干涉 的 宝嘉康蒂 ,
或者说，如果不是波卡洪塔斯出手相助，他可能就真的死了。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [ruʊ'mæntɪkli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [dɪ'strest] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .
a lovely maiden romantically fond of distressed travelers .
一个 迷人的 少女 浪漫地 喜爱 的 苦恼 旅行者 .
一位美丽的少女，对遭遇困境的旅行者怀有浪漫的感情。

[ˈæftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] [hi:; hi] [went] [west] ,
After this little incident he went West ,
后 这 小的 事件 他 去 西方 ,
这件事之后，他去了西部。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['mæstərli] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˈtælənt] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [sək'ses]
where his intrepidity and masterly financial talent displayed itself in the success
在哪里 他的 勇敢 和 精湛 金融的 天赋 显示 本身 在 这 成功
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [lænd][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
with which he acquired land and tobacco without paying for them .
和 哪个 他 获得 土地 和 烟草 没有 付费 为了 他们 .
他凭借其胆识和高超的理财才能，成功地不花钱就获得了土地和烟草。

[æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [hæd; həd][noʊ] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] ,
As the savages had no railroad of which they could make him president ,
作为 这 野蛮人 有 不 铁路 的 哪个 他们 可以 制作 他 总统 ,
由于野蛮人没有铁路，他们无法让他当上总统。

[ðeɪ] [ˈɔstrəˌsaɪzd] [hɪm; ɪm] — [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][,es 'ti:] . [he'linər] .
they ostracized him — sent him to the island of St . Helena .
他们 被排斥 他 — 发送 他 到 这 岛 的 英石 . 海伦娜 .
他们排斥他，把他送到圣赫勒拿岛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [kwentʃt] ,
But the spirit of discovery refused to be quenched ,
但 这 精神 的 发现 拒绝 到 是 淬火 ,
但是，探索精神始终没有被浇灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ]
and the next year we find him landing at Plymouth Rock in a blinding snow
和 这 下一个 年 我们 寻找 他 降落 在 普利茅斯 岩石 在 一个 失明 雪
- [stɔ:rm] .
- **storm** .
- 风暴 .
第二年，我们发现他降落在普利茅斯岩，当时正值一场暴风雪肆虐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][hiː; hi] [ʃɑ:t] [æn; ən][ˈæp(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hed] .
It was here that he shot an apple from his son's head .
它 曾是 这里 那 他 射击 一个 苹果 从 他的 儿子的 头 .
就在这里，他从儿子头上射下了一个苹果。

[tuː; tə] [ðɪs] [juːnɪˈvɜ:rs(ə)][ˈdʒiːniəs][ɑ:r; ər][wiː; wi] [ɪnˈdetɪd] [ˈvːlsʊʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
To this universal genius are we indebted also for the exploration of the
到 这 普遍的 天才 是 我们 负债累累 还 为了 这 勘探 的 这
[ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
sources of the Nile ,
来源 的 这 尼罗河 ,
我们还要感谢这位博学多才的科学家，是他发现了尼罗河的源头。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][æn; ən][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][bʌt; bət] [kɔ:rəˈspɔːndɪŋli] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv]
and for an unintelligible but correspondingly valuable scientific report of
和 为了 一个 无法理解 但 相应地 有价值的 科学 报告 的
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] .
a visit to the valley of the Yellowstone .
一个 访问 到 这 谷 的 这 黄石公园 .
还有一份晦涩难懂但极具价值的黄石山谷考察科学报告。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][saɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [ʌnˈhæpi] [wɔ:r] ;
He took no side in our late unhappy war ;
他 采取 不 边 在 我们的 晚的 不开心 战争 ;
在最近那场不幸的战争中，他没有偏袒任何一方；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluː(ə)n] [hiː; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:rd] [ˈmoʊbəl]
but during the Revolution he penetrated with a handful of the garde mobile
但 期间 这 革命 他 渗透 和 一个 少数 的 这 护卫 移动的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈfæstnəs] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,
into the mountain - fastnesses of Minnesota ,
进入 这 山 - 坚固性 的 明尼苏达州 ,
但在独立战争期间，他带领一小队机动部队深入明尼苏达州的山区要塞。

[wer] [hiː; hi] [wʌn] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəɪz] [wɪtʃ] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlfɜːd] [kɔ:rt]
where he won that splendid series of victories which , beginning with Guilford Court
在哪里 他 韩元 那 灿烂 系列 的 胜利 哪个 , 开始 和 吉尔福德 法庭
- [ˈhaʊs] ,
- house ,
- 房子 ,
他正是在那里赢得了一系列辉煌的胜利，这些胜利始于吉尔福德法院。

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [tʃəˈpʊltəˌpek] .
terminated in the glorious storming of Chapultepec .
终止 在 这 辉煌 暴风雨 的 查普尔特佩克 .
以攻克查普尔特佩克的辉煌战役告终。

[ˈfəːdəˌnænd][ænd; ænd] [ɪzəˈbelə] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .
Ferdinand and Isabella rewarded him with chains .
费迪南德 和 伊莎贝拉 奖励 他 和 链条 .
费迪南德和伊莎贝拉用锁链奖励了他。

[ˈdʒenəʊə] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
Genoa , his native city , gave him a statue ,
热那亚 , 他的 本国的 城市 , 给予 他 一个 雕像 ,
他的故乡热那亚为他竖立了一座雕像。

[ænd; ænd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][hæz; həz] [neɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [praʊdɪst] [ˈævəˌnjʊs] .
and Boston has named in his honor one of her proudest avenues .
和 波士顿 有 命名 在 他的 荣誉 一 的 她 最引以为豪 途径 .
波士顿以他的名字命名了一条最引以为豪的街道。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['neɪkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəθ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [ju'ri:kə] !
One day he rushed naked from the bath , exclaiming , " Eureka !
一天他匆忙裸从这洗澡 , 惊呼 , " 尤里卡 !

有一天, 他赤身裸体地从浴缸里冲出来, 大喊道: “尤里卡! ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" and the presumption is that he was right .
" 和这假定是那他曾是正确的 .

“而且人们普遍认为他是对的。”

[hiː; hi] ['æftərwɜːd] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [nɑːt] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
He afterward explained himself by saying that he cared not who made the laws of
他之后解释他自己经过说那他关心不是 WHO 制成这法律 的
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
a people ,
一个人们 ,

他后来解释说, 他并不关心是谁制定一个民族的法律。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɜːrniʃt] [ðer; ðər] ['bæləts] .
so long as he furnished their ballots .
所以 长的 作为 他 提供 他们的 选票 .

只要他能提供他们的选票。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌɑːrɪ'ɑːɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Columbus was cruelly put to death by order of Richard III . of England ,
哥伦布 曾是 残酷地 放 到 死亡 经过 命令 的 理查德 三、 . 的 英格兰 ,

哥伦布被英格兰国王理查三世下令残忍处死。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfʊld][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [stʊd]
and as he walked to the scaffold he exclaimed to the throng that stood
和 作为 他 步行 到 这 脚手架 他 惊呼 到 这 人群 那 站立
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他走向刑台时, 对着周围聚集的人群高声喊道:

" [ðə; ði] [wɜːrld] [muːvz] .
" The world moves .
" 这 世界 移动 .

世界在变化。

" [ðə; ði] [drʌmz] [strʌk] [ʌp] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" The drums struck up to drown his words .
" 这 鼓 击 向上 到 溺水 他的 字 .

鼓声响起, 淹没了他的话语。

['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] ,
Smiling at this little by - play ,
微笑 在 这 小的 经过 - 玩 ,

看着这小小的插曲, 我不禁莞尔一笑。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['mənt(ə)l][ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɔːk] .
he adjusted his crimson mantle about him and laid his head upon the block .
他 调整 他的 赤红 地幔 关于 他 和 铺设 他的 头 之上 这 堵塞 .

他整理了一下身上的深红色斗篷, 然后把头放在了木台上。

[hiː; hi] [ðen] [dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hemlɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɔːfɪk] [kəm'pəʊzər] .
He then drank off the cup of hemlock with philosophic composure .
他 然后 喝 离开 这 杯子 的 铁杉 和 哲学 镇定 .

然后, 他神态自若地喝下了杯中的毒芹汁。

[ðɪs] [greɪt] [ˈmænz] [laɪf] ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
This great man's life (which , by the way ,
这 伟大的 男人的 生活 (哪个 , 经过 这 方式 ,
这位伟人的一生 (顺便说一句,
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈfɔrd]) [ˈti:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmɔ:ɹəl] [ˈles(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ɪz]
was not insured) teaches the beautiful moral lesson that an excess of virtue is
曾是 不是 投保人) 教导 这 美丽的 道德 课 那 一个 过量的 的 美德 是
[æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfa:lʊʊd] [baɪ][ə; ei] [rɪˈdʌndənsɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
apt to be followed by a redundancy of happiness ,
易于 到 是 随后 经过 一个 冗余 的 幸福 ,
(未投保) 这则故事告诉我们一个美好的道德教训: 美德过剩往往会导致幸福过剩。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [dɪsˈdeɪn] [əˈlaɪk]
and that he who would secure the felicity of to - day must disdain alike
和 那 他 WHO 会 安全的 这 费利西蒂 的 到 - 天 必须 蔑视 同样
[ðə; ði] [evəˈnes(ə)nt] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)] [ˌædʌmˈbreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the evanescent shadows of yesterday and the intangible adumbrations of the
这 转瞬即逝 阴影 的 昨天 和 这 无形 预兆 的 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow :
明天 :

想要获得今日的幸福, 就必须既不屑于昨日转瞬即逝的影子, 也不屑于明日无形的预兆。

[es] . [waɪ] .
S : Y :
S : 是 :

SY

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rˈʃɑ:ndz] .
THE CRIES OF THE MARCHANDS .
这 哭泣 的 这 商人 :

游行者的呼喊。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ˈkwaɪətli][ɪn][bed] ,
The other morning I was lying quietly in bed ,
这 其他 早晨 我 曾是 说谎 悄悄 在 床 ,

那天早上, 我静静地躺在床上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [maɪ][ˌkæˈfeɪ] [nwa:r] , [wen] [ə; ei][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [saʊnd]
waiting for the bonne to fetch my café noir , when a most extraordinary sound
等待 为了 这 好 到 拿来 我的 咖啡店 黑色电影, 什么时候 一个 最多 非凡的 声音
[kɔ:t] [maɪ] [ɪr] .
caught my ear .
捕捉 我的 耳朵 .

我正等着服务员来给我拿咖啡, 这时一个非常不寻常的声音引起了我的注意。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [mɑ:rˈʃɑ:ndz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] [ˈkjʊriəs] [ɪˈnʌf] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ,
The cries of Paris marchands early in the morning are curious enough usually ,
这 哭泣 的 巴黎 商人 早期的 在 这 早晨 是 好奇的 足够的 通常 ,
清晨巴黎商贩的叫卖声通常都相当奇特,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈkweɪntnəs] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)] .
but this one exceeded in quaintness all that I had heard since my arrival .
但 这 一 超出 在 古雅 全部 那 我 有 听到 自从 我的 到达 .

但这则故事比我来到这里之后听到的所有故事都更古怪。

[brˈtwi:n] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [ʃɑ:nˈteɪ] , [ʃɑ:nˈteɪ] , [ˈeidrien] !
Between the words " Chante , chante , Adrienne !
之间 这 字 " 尚特 , 尚特 , 艾德琳 !

在“颂歌, 颂歌, 艾德丽安!

" [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbreɪŋ] [broʊk] [fɔːrθ] ,
" a horrible braying broke forth ,
" 一个 可怕 叫声 打破 前进 ,
一阵可怕的羊叫声响起,

[rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [ˈfəubuæg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt]
resounding through our quiet faubourg in a manner which brought many a bonnet
高亢 通过 我们的 安静的 郊区 在 一个 方式 哪个 带来 许多 一个 引擎盖
[diː][nwiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
de nuit to the windows .
德 夜晚 到 这 视窗 .
声音在我们安静的郊区回荡，引得许多人把夜帽拿到窗前。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
I got up to see what was the matter .
我 得到 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 .
我起身去看发生了什么事。

" [ʃɑːnˈteɪ] , [ʃɑːnˈteɪ] , [ˈeidrien] ! " [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð]
" Chante , chante , Adrienne ! " re - echoed again over the smooth asphalte .
" 尚特 , 尚特 , 艾德琳 ! " 关于 - 回声 再次 超过 这 光滑的 沥青 .
“颂歌，颂歌，艾德丽安！”光滑的柏油路上再次回响。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈɡæmɪnz] — [ðə; ði][ˈɡæmɪnz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ʌp] ,
By this time a crowd of gamins — the gamins are always up ,
经过 这 时间 一个 人群 的 游戏 — 这 游戏 是 总是 向上 ,
这时，一群赌徒——赌徒总是很活跃——

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɜːrli] — [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
no matter how early — had gathered in the middle of the street around the
不 事情 如何 早期的 — 有 聚集 在 这 中间 的 这 街道 大约 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .
object of the disturbance .
目的 的 这 干扰 .
无论多早——人们都聚集在街道中央，围绕着骚乱的源头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd][ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [blaʊs] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][æn; ən]
It was a marchand of vegetables in a greasy blouse , leading an
它 曾是 一个 马尔尚 的 蔬菜 在 一个 腻 女式衬衫 , 领导 一个
[æs] .
ass .
屁股 .
那是一个穿着油腻衬衫、牵着驴的蔬菜商贩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpæniər] [ɑːn][ðə; ði][æsez] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
There was a huge pannier on the ass's back full of kitchen vegetables ,
那里 曾是 一个 巨大的 车包 在 这 屁股 后退 满的 的 厨房 蔬菜 ,
驴背上驮着一个巨大的篮子，里面装满了厨房用的蔬菜。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsliːpi] [ˈfəubuæg]
which the marchand was crying and praising to our sleepy faubourg
哪个 这 马尔尚 曾是 哭泣 和 赞扬 到 我们的 困 郊区
.
:
.
商人对我们昏昏欲睡的郊区居民又哭又叫。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈkɑːnəmi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˌsɪluˈet] , [ðə; ði][skæmp][hæd; həd] [tɔːt] [ˈeidrien] —
With an economy worthy of Silhouette , the scamp had taught Adrienne —
和 一个 经济 值得 的 轮廓 , 这 恶棍 有 教授 艾德琳 —
[fɔːr; fər] [ðæt]
for that
为了 那

这个淘气鬼教会了艾德琳一种堪比锡尔乌斯的经济模式——为此

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 601**]
[页 -]

[第601页]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbiːsts] [neɪm] — [tuː; tə] [breɪ] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [sed] " [pɑːmz] [diː][ˈtɛrə, ˈtɛr] , [diː]
was the beast's name — to bray every time he said " Pommes de terre , de
曾是 这 野兽的 姓名 — 到 嘶叫 每一个 时间 他 说 " 苹果 德 土地 , 德
[ˈtɛrə, ˈtɛr] — [ˈtɛrə, ˈtɛr] !
terre — terre !
土地 — 土地 !

那野兽的名字是——每当他说“Pommes de terre, de terre—terre! ”时，它就会发出嘶鸣声。

" [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ɔːr] " [ʃɑːnˈteɪ] , [ˈeidrien] , [ʃɑːnˈteɪ] !
" As often as he said this , or " Chante , Adrienne , chante !
" 作为 经常 作为 他 说 这 , 或者 " 尚特 , 艾德琳 , 尚特 !

“他经常这样说，或者‘唱吧，艾德丽安，唱吧！

" [ˈeidrien] [wʊd] [swɪtʃ] [hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] [ʃɑːnˈteɪ] [ləˈguːbriəsli] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
" Adrienne would switch her tail and chante lugubriously , setting the whole
" 艾德琳 会 转变 她 尾巴 和 尚特 悲伤地 , 环境 这 所有的
[ˈneɪbərˌhʊd] [ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
neighborhood in commotion .
邻里 在 骚动 .

“艾德琳会摇着尾巴，悲伤地吟唱，引起整个街区的骚动。”

[soʊ] [əˈdrɔɪtli] [hæd; həd][hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θaɪ] - [boʊnz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn]
So adroitly had he trained the creature — with her thigh - bones sticking in
所以 巧妙地 有 他 受过训练 这 生物 — 和 她 大腿 - 骨头 粘性 在
[piːks] [θruː] [hɜːr; hər][haɪd] ,
peaks through her hide ,
高峰 通过 她 隐藏 ,

他把这只动物训练得如此娴熟——它的大腿骨从皮毛下凸出来，像尖峰一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpreɪtərˈnætʃrəl] [səˈlemnəti] — [ðæt] [wen] [hɜːr; hər][ˈmæstər][bʌt; bət] [ˈlɪftɪd]
and a visage of preternatural solemnity — that when her master but lifted
和 一个 面容 的 超自然 严肃 — 那 什么时候 她 掌握 但 抬起
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈeidrien] [wʊd] [goʊ] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [ˈgrævəti] ,
his finger Adrienne would go through her part with admirable gravity ,
他的 手指 艾德琳 会 去 通过 她 部分 和 令人钦佩的 重力 ,

她脸上带着一种超乎寻常的庄严神情——即使主人只是抬起一根手指，艾德琳也会以令人钦佩的严肃态度完成她的任务。

[ðʌs] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbːrd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] .
thus helping her lord to get his daily bread .
因此 帮助 她 主 到 得到 他的 日常的 面包 .

这样就能帮助她的主人获得每日所需的食物。

[aɪ] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [bəːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɔːfi] ,
I laughed till the bonne came with my coffee ,
我 笑了 直到 这 好 来了 和 我的 咖啡 ,

我笑个不停，直到面包师傅把咖啡送来。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pæniə] ['grædʒuəli] ['emptiŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gru:tesk]
and was glad to see the pannier gradually emptying as the grotesque
和 曾是 高兴的 到 看 这 车包 逐步地 清空 作为 这 怪诞
[prə'seɪ(ə)n] [dɪ'faɪld] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [stri:t] ,
procession defiled through our street ,
游行 被玷污的 通过 我们的 街道 ,
看到那支怪诞的队伍污秽地穿过我们的街道, 篮子里的物品逐渐减少, 我感到很高兴。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪ] - [gɑ:rd] [ʌ; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ['ɜ:tʃɪnz] [pʊʊkɪŋ] [æt; ət] [pʊr] [mi:k] ['eidrien] [ɪn][ə; eɪ]
with a rear - guard of exhilarated urchins poking at poor meek Adrienne in a
和 一个 后部 - 警卫 的 兴奋 海胆 戳 在 贫穷的 温顺 艾德琳 在 一个
[ˈmænər] [ðə; ði][mu:st] -
manner the most méchant .
方式 这 最多 - .
一群兴奋的顽童在后方列队, 用最恶劣的方式戳弄可怜温顺的艾德琳。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [wɜ:r; wər] [kwatɪ]
And so on they went till the peasant and his invaluable assistant were quite
和 所以 在 他们 去 直到 这 农民 和 他的 无价 助手 是 相当
[aʊt][ʌ; əv] ['hɪrɪŋ] .
out of hearing .
出去 的 听力 .
他们就这样一直走, 直到农夫和他得力的助手完全听不见为止。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][ə,rɪdʒə'hæləti][ʌ; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] .
There is no end to the originality of the Parisians .
那里 是 不 结尾 到 这 独创性 的 这 巴黎人 .
巴黎人的创造力真是无穷无尽。

[ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ki:ʊʊsk] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['fɪgɜ:ʊʊ] ,
If you but go to a kiosque to get a Figaro ,
如果 你 但 去 到 一个 售货亭 到 得到 一个 费加罗 ,
如果你只是去报刊亭买一份费加罗,

[ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [mɑ:rkænd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['kleɪvər][tu:; tə] [seɪ] .
the white - capped marchande has something clever to say .
这 白色的 - 封顶 马尔尚德 有 某物 聪明的 到 说 .
戴着白帽的商贩似乎有话要说。

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The rain , the air , the clouds ,
这 雨 , 这 空气 , 这 云 ,
雨, 空气, 云,

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌ; əv] [e'spri:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bæŋks] [di:] [fræns] ,
the sun are full of esprit for her — are to her banques de France ,
这 太阳 是 满的 的 精神 为了 她 — 是 到 她 银行 德 法国 ,
太阳充满了她的精神——对她来说, 法国银行,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'limitɪd] ['kredit] — ['kredit] ['fɑ:ndɜ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['kredit]
upon which she has an unlimited credit — credit fonder , if you will , credit
之上 哪个 她 有 一个 无限 信用 — 信用 更爱 , 如果 你 将要 , 信用
[mu:ʊ'bɪlɪər] , [ɔ:r] [wɒt] [nɑ:t] .
mobilier , or what not .
动产商 , 或者 什么 不是 .
她拥有无限额度的信用额度——你可以称之为信用额度、动用信用额度等等。

[ðə; ði] [kɑ:ndʌktə:] [hu:] [stændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ɑ:mnɪbəs][ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['hɛlpz][ju:; jʊ][ɪn] , [sez]
The conductor who stands behind his omnibus and obligingly helps you in , says
这 指挥家 WHO 站立 在后面 他的 综合 和 乐意地 帮助 你 在 , 说道
[mɛr'si:] !
Merci !
谢谢 !

站在公共汽车后面热情地帮你上车的售票员说：“谢谢！”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [wɪt][ɔ:r]['poʊətɪri][ɔ:r]['mju:zɪk] ,
with an accent so exquisite that it is like wit or poetry or music ,
和 一个 口音 所以 精美的 那 它 是 喜欢 有 或者 诗 或者 音乐 ,
他的口音如此优美动人，宛如妙语、诗歌或音乐。

[ʌtərli] ['θroʊɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [dɪ'spɜr] ['æftər][jʊr; jər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv]['træveɪl][ænd; ənd]
utterly throwing you into despair after your months and months of travail and
完全地 投掷 你 进入 绝望 后 你的 几个月 和 几个月 的 劳作 和
[dʌzənz] [ænd; ənd] [dʌzənz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['lævɪft] [ɑ:n] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [prə'fesəz] .
dozens and dozens of louis lavished on incompetent professors .
几十个 和 几十个 的 路易斯 慷慨的 在 不称职的 教授们 .

经过数月的辛勤努力，以及对无能教授们投入的数十万路易斯之后，这彻底让你陷入绝望。

" [prə'naʊns] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:], [pli:z] ,
" **Pronounce that for me , please ,**
" 发音 那 为了 我 , 请 ,

请帮我念一下这个词。

" [sed] [aɪ][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən][sʌm; səm][wɜ:rd] [hu:z]
" **said I one day to a gentleman who had just spoken some word whose**
" 说 我 一 天 到 一个 绅士 WHO 有 只是 说 一些 单词 谁
[si:kɾət] [ʌv; əv] [prə'nʌnsi'eɪ](ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪltʃ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] — [sʌm; səm] ['delɪkət]
secret of pronunciation I had been trying to filch for weeks — some delicate
秘密 的 发音 我 有 到过 尝试 到 偷窃 为了 周 — 一些 精美的
['lɪt(ə)]['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
little jewel of a word ,
小的 宝石 的 一个 单词 ,

有一天，我对一位先生说，他刚刚说了一个词，我几个星期以来一直试图弄懂它的发音——一个精妙绝伦的词。

[feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'fju:m] ,
faint as a perfume ,
头晕的 作为 一个 香水 ,

淡如香水，

[ɪk'spresɪv] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][pə'rɪzjən] [wɜ:rd][kæn; kən][bi:; bi] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði]
expressive as only a tiny Parisian word can be — and he did so in the
富有表现力的 作为 仅有的 一个 微小的 巴黎人 单词 能 是 — 和 他 做过 所以 在 这
[pə'laɪtɪst] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
politest manner in the world ,
最有礼貌的 方式 在 这 世界 ,

用一个简短的巴黎式词语就能表达出如此丰富的情感——而且他表达的方式也是世界上最有礼貌的。

['ædɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['wɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] .
adding some little witticism which I do not recall .
添加 一些 小的 妙语 哪个 我 做 不是 记起 .

还加了一些俏皮话，但我已经记不清了。

[werə'pɑ:n] [aɪ] [went] [hoʊm][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [maɪ] " [prə'fesər] .
Whereupon I went home and instantly dismissed my " professor .
于是 我 去 家 和 即刻 解雇 我的 " 教授 .

于是我回到家，立刻解雇了我的“教授”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə] ['ʌʊər; ɑ:r] [θi:m] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:r'fɑ:ndz] .
" **But to return to our theme , the cries of the marchands .**
" 但 到 返回 到 我们的 主题 , 这 哭泣 的 这 商人 .
" 但回到我们的主题，商贩们的叫卖声。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pen] [laɪk] ['bɔ:l,zæks] , [æz; əz] ['kʃəriəsli] ['vɜ:rsət(ə)l] , [æz; əz] [əb'zɜ:rvənt] , [æz; əz]
It would take a pen like Balzac's , as curiously versatile , as observant , as
它 会 拿 一个 笔 喜欢 巴尔扎克的 , 作为 奇怪的是 多才多艺的 , 作为 观察者 , 作为
[fʊl] [ʌv; əv] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪŋk] ,
full of individual ink ,
满的 的 个人 墨水 ,
需要一支像巴尔扎克笔那样的笔，既奇特又用途广泛，既善于观察又充满独特的韵味。

[tuː; tə] [kætʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [jeɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:d] ['ʌtərənsɪz] .
to catch all the shades of these odd utterances .
到 抓住 全部 这 色调 的 这些 奇怪的 话语 .
捕捉这些奇怪言论的所有细微差别。

[juː; jʊ] [meɪ] [rekə'lekt] [æz; əz] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [swi:t] ['ɪŋɡlɪʃ] [bed] [ɪn] ['lʌndən] ,
You may recollect as you lay in your sweet English bed in London ,
你 可能 追忆 作为 你 躺在 你的 甜的 英语 床 在 伦敦 ,
当你躺在伦敦舒适的英式床上时，你可能会想起.....

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
just as the fog was lifting over the great city early in the morning ,
只是 作为 这 多雾路段 曾是 举重 超过 这 伟大的 城市 早期的 在 这 早晨 ,
清晨，当笼罩在大城市上空的雾气渐渐散去时，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪndɪ'vɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðʊʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðer; ðər]
the distinct individuality of the voices which , although you did not see their
这 清楚的 个性 的 这 声音 哪个 , 虽然 你 做过 不是 看 他们的
[ʊʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,
虽然你没看到声音的主人，但这些声音都具有鲜明的个性。

[tuʊld] [i:tʃ] [ɪts] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kraɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði]
told each its story of sunrise thrift and industry as it cried to you the
讲述 每个 它是 故事 的 日出 节约 和 行业 作为 它 哭 到 你 这
['ɜ:rlɪ] ['pi:z] [ɔ:r] [ðə; ði] [wʊd] [ɔ:r] [ðə; ði] ['melənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
early peas or the wood or the melons of the season .
早期的 豌豆 或者 这 木头 或者 这 甜瓜 的 这 季节 .
它们各自讲述着日出时节的节俭和勤劳的故事，向你诉说着早熟的豌豆、木材或当季的甜瓜。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , [haʊ] [pər'pleksɪŋ] , [haʊ] [fæn'tæstɪk] , ['meni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [kraɪz] [wɜ:r; wər]
You may remember , too , how perplexing , how fantastic , many of those cries were
你 可能 记住 , 也 , 如何 令人费解 , 如何 极好的 , 许多 的 那些 哭泣 是
,
,
,
你或许还记得，那些哭喊声是多么令人费解，多么不可思议。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ɔ:r] [waɪ] [ə; eɪ] [wʊd] -
making it impossible for you to understand what they meant , or why a wood -
制作 它 不可能的 为了 你 到 理解 什么 他们 意思是 , 或者为什么 一个 木头 -
[hʌkstər] , [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
huckster , for example ,
兜售者 , 为了 例子 ,
这使得你根本无法理解他们的意思，或者例如，为什么一个伐木工会这样做。

[ʃʊd; ʒəd] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈlækɹɪmoʊs] [ˌsentɪmənˈtæləti] [ɪn] [ˈvɛndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfægəts] .
should give vent to such lachrymose sentimentality in vending his fagots .
应该 给 发泄 到 这样的 流泪的 感伤 在 自动售货机 他的 柴捆 .
他应该在兜售柴火时发泄这种伤感的情绪。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][ˈpærɪs][mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] .
But quite different is the Paris marchand .
但 相当 不同的 是 这 巴黎 马尔尚 .
但巴黎商贩则截然不同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv] [vɔɪs] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] — [kwaɪt] [æz; əz]
With a physiognomy of voice — if the expression be pardoned — quite as
和 一个 面相学 的 嗓音 — 如果 这 表达 是 赦免 — 相当 作为
[mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði] - ,
marked as the cockney's ,
标记 作为 这 - ,
如果允许我这么说的话，他的声音特征与伦敦东区口音一样鲜明。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [jet] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfruːd] , [geɪ] , [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [spaɪst]
what he says is yet perfectly clear , often shrewd , gay , cynical , sometimes even spiced
什么 他 说道 是 然而 完美 清除 , 经常 精明 , 同性恋 , 愤世嫉俗 , 有时 甚至 加香料
[wɪð; wɪθ][dʒɑːkjəˈlærəti] ,
with jocularity ,
和 滑稽 ,
他说的话依然清晰明了，常常机智、诙谐、愤世嫉俗，有时甚至还带有一丝玩笑的意味。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [pjʊr] [fʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ]
as if it were pure fun to get a living , and the world were all a
作为 如果 它 是 纯的 乐趣 到 得到 一个 活的 , 和 这 世界 是 全部 一个
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .
仿佛谋生是一件纯粹的乐趣，而整个世界就像一个假期。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
Some years ago a marchand was in the habit of visiting our
一些 年 前 一个 马尔尚 曾是 在 这 习惯 的 访问 我们的
[ˈneɪbərhʊd] [huːz] [ˈspeʃəlti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [vend] [bæˈɡets] ,
neighborhood whose specialty it was to vend baguettes ,
邻里 谁 专业 它 曾是 到 鬻 法棍面包 ,
几年前，有个商人经常光顾我们社区，他的专长是卖法棍面包。

[ɔːr] [smɔːl] [rɑːdz][fɔːr; fər] [ˈbiːtɪŋ] [ˈkɑːrpəts] , [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [pædɪd] [ˈfɜːrniʃər] .
or small rods for beating carpets , tapestry and padded furniture .
或者 小的 杆 为了 殴打 地毯 , 挂毯 和 带衬垫 家具 .
或者用于拍打地毯、挂毯和软垫家具的小棍子。

[hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] — " [(v)wəˈlɑ] [ˈdiːˈles] [bæˈɡets] !
His cry was — " Voilà des baguettes !
他的 哭 曾是 — " 瞧! 德斯 法棍面包 !
他的喊声是——“法棍面包瞧瞧!

- [ˈvɑːs] [mœbl] , - [ˈvɑːs][ˈtæpɪs] , - [ˈvɑːs] [femz] [pɔːr] [ən] [suː] !
Battez vos meubles , battez vos tapis , battez vos femmes pour un sou !
- vos 家具 , - vos 塔皮斯 , - vos 女性 倒 联合国 苏 !
Battez vos meubles, battez vos tapis, battez vos femmes pour un sou!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [geɪ] [ɪ'fɒnɪər] [went] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɪ] -
" **It is said that as this gay chiffonnier went one morning by the fish -**
" 它 是 说 那 作为 这 同性恋 雪纺 去 一 早晨 经过 这 鱼 -
[ˈmaːrkəts, 'maːrkɪts] [ˈlʌtərɪŋ] [ðɪs] [dʒə'koʊs][krai] ,
markets uttering this jocose cry ,
市场 发出声音 这 滑稽的 哭 ,

据说，一天早晨，这位快乐的小贩经过鱼市时，一边发出这样一句滑稽的叫喊声，

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfɪʃ,wʊmən] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [gɑːt][ˈæftər][hɪm; ɪm]
a squad of those formidable poissardes , the fishwomen of Paris , got after him
一个 队 的 那些 强大 普瓦萨尔 , 这 鱼女 的 巴黎 , 得到 后 他
,
,
,
一群令人生畏的巴黎女鱼贩——“鱼女”们——追着他跑了。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæ'ɡets] .
and administered a sound thrashing with his own baguettes .
和 管理 一个 声音 猛烈抽打 和 他的 自己的 法棍面包 .
然后他用自己的法棍面包狠狠地抽了他一顿。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [ˈwʊmən] !
Such is the vengeance of the French - woman !
这样的 是 这 复仇 的 这 法语 - 女士 !
这就是法国女人的复仇！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpeɪθɑːs][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪz] — [kwɪr] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [tʊʊnz]
But there is a curious pathos in many of these cries — queer searching tones
但 那里 是 一个 好奇的 感伤 在 许多 的 这些 哭泣 — 酷儿 搜索 音调
[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][set] [wʌn] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
which go to the heart and set one thinking ;
哪个 去 到 这 心 和 放 — 思维 ;
但这些呼喊中有很多都有一种奇特的悲怆之情——一种古怪的探寻之声，直击人心，引人深思；

[tʊʊnz] [ðæt] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɔːr]
tones that come again in times of revolution , and gather into the terrible roar
音调 那 来 再次 在 时代 的 革命 , 和 收集 进入 这 糟糕的 吼
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
of the Commune .
的 这 公社 .
这些声音在革命时期再次响起，并汇聚成公社可怕的咆哮。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [sel] [ˈeniθɪŋ] ,
I sometimes wonder if they ever sell anything ,
我 有时 想知道 如果 他们 曾经 卖 任何事物 ,
我有时怀疑他们到底有没有卖过东西。

[ðoʊz] [streɪndʒ] [sæd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
those strange sad voices of the early morning struggling up from the street .
那些 奇怪的 伤心 声音 的 这 早期的 早晨 挣扎 向上 从 这 街道 .
清晨，街头传来一阵阵悲伤而怪异的声音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɑːn][ɪts] [ˈmaɪti] [ˈerənd] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .
They are the voices of Humanity on its mighty errand of bread and meat .
他们 是 这 声音 的 人类 在 它是 强大的 差事 的 面包 和 肉 .
它们是人类在追求面包和肉食的伟大征程中发出的声音。

[sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n]
Some dozen
一些 打
大约十几人

[ɔːr][soʊ] [trəˈvɜːrs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtər] [θruː] [ðə; ði][deɪ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈfiːb(ə)l][ˈoʊld] [ˈwɪmɪn] , [fʊl]
or so traverse our quarter through the day — some of feeble old women , full
或者 所以 横穿 我们的 四分之一 通过 这 天 — 一些 的 微弱 老的 女性 , 满的
[ʌv; əv] [ˈɑːrp] [kəmˈpleɪnt] ;
of sharp complaint ;
的 锋利的 抱怨 ;

或者说，一天中在我们街区里，经常能看到一些体弱多病的老妇人，她们总是抱怨个不停；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [strɔːŋ] , [kwɪk] - [ˈstepɪŋ] [men] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [feɪnt]
some of strong , quick - stepping men ; some of little children with faint
一些 的 强的 , 快的 - 步进 男人 ; 一些 的 小的 孩子们 和 头晕的
[ˈmɑːdɪst] [ˈvɔɪsɪz] ,
modest voices ,
谦虚的 声音 ,

其中一些是身强力壮、步伐矫健的男子；一些是声音轻柔稚嫩的小孩。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
as if unused to the cruel work of getting a living .
作为 如果 未使用的 到 这 残忍的 工作 的 获得 一个 活的 .

仿佛不习惯谋生的残酷工作。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˌmɒntˈmɑːtə] [tuː; tə] [ˈpæsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
It is these poor people who walk from Montmartre to Passy in the morning ,
它 是 这些 贫穷的 人们 WHO 走 从 蒙马特 到 帕西 在 这 早晨 ,
正是这些穷人每天早上从蒙马特步行到帕西。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [draʊnd] [dɔːgz][ɔːr] [pɪk] [ʌp] [kɔːks] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæl][ʌv; əv]
and in the evening fish for drowned dogs or pick up corks along the canal of
和 在 这 晚上 鱼 为了 溺水 狗 或者 挑选 向上 软木塞 沿着 这 运河 的
[ðə; ði] [pɔːrt] [esˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] .
the Porte St . Martin .
这 波特 英石 . 马丁 .

晚上，人们会去圣马丁门运河边钓溺水的狗，或者捡软木塞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][fræŋk][ɔːr] [tuː] ,
For a dog it is said they get a franc or two ,
为了 一个 狗 它 是 说 他们 得到 一个 法郎 或者 二 ,

据说一条狗能挣到一两个法郎。

[ænd; ænd][kɔːks] [goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsuː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
and corks go at a few sous a hundred .
和 软木塞 去 在 一个 很少 深 一个 百 .

软木塞的价格是几百苏。

[sʌtʃ] [ɪz][æən; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈhɪstəɪːz; ˈhɪstriːz] [wɑːftɪd] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌməɹ] [ˈwɪndəʊz]
Such is an inkling of the life - histories wafted through our summer windows
这样的 是 一个 暗示 的 这 生活 - 历史 飘散 通过 我们的 夏天 视窗
[baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
by the voices of the street .
经过 这 声音 的 这 街道 .

这就是透过夏日窗户从街头巷尾传来的生活故事的雏形。

[wel] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈbrɪliənt] , [ðə; ði] [tʃæmps] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
Well , the sun is brilliant , the Champs are crowded with the world ,
出色地 , 这 太阳 是 杰出的 , 这 冠军 是 挤 和 这 世界 ,

阳光灿烂，赛场上挤满了来自世界各地的人们。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] ,
the jewelers of the Palais Royal are driving a thriving trade ,
这 珠宝商 的 这 宫殿 皇家 是 驾驶 一个 熙 贸易 ,
皇家宫殿的珠宝商们正在推动一项蓬勃发展的贸易。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒləvɑ:rd] [ɑ:r; ər]['mɑ:rdʒənd][baɪ] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] ['drɪŋkəz] .
the great boulevards are margined by long lines of absinthe drinkers .
这 伟大的 林荫大道 是 边缘 经过 长的 线条 的 苦艾酒 饮酒者 .
宽阔的林荫大道两旁排着长长的队伍，人们都在喝苦艾酒。

[hu:] ['kɛrɪz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?
谁在乎？

['oʊnli][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [sli:p] ['brookən]
Only it is a little disagreeable in the early morning to have one's sleep broken
仅有的 它 是 一个 小的 令人不快的 在 这 早期的 早晨 到 有 一个人的 睡觉 破碎的
[baɪ][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][laɪf] .
by the pathos of life .
经过 这 感伤 的 生活 :
只是清晨被生活的悲欢离合吵醒，多少有些令人不快。

[let] [ju: 'es] [sli:p] [wel] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [waɪn] , [ænd; ənd][daɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] .
Let us sleep well on our wine , and dine to - morrow at the Grand Hotel .
让 我们 睡觉 出色地 在 我们的 葡萄酒 , 和 用餐 到 - 明天 在 这 盛大 酒店 .
让我们美酒相伴，安然入睡，明天在大酒店享用晚餐。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪ(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['vɪzɪt][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
We shall forget the misery of these patient voices which visit us with their
我们 将 忘记 这 苦难 的 这些 病人 声音 哪个 访问 我们 和 他们的
[prer] [fɔ:r; fər] [səb'sɪstəns] ['evri] [deɪ] .
prayer for subsistence every day .
祷告 为了 生存 每一个 天 :
我们将忘记这些每天带着生存的祈求来到我们身边的、 饱含苦难的声音。

[dʒi:] . [ef] .
G : F :
G : F :
GF

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [hə'zɑ:r] .
THE ANGEL HUSSAR .
这 天使 骠骑兵 :
天使骠骑兵。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [tɔ:ks] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
I think some of the best talks I have had in my life have been with
我 思考 一些 的 这 最好的 会谈 我 有 有 在 我的 生活 有 到过 和
[tʃæns] [kəm'pænjənz] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [laɪf] —
chance companions on whom I have happened in the course of a roving life —
机会 同伴 在 谁 我 有 发生 在 这 课程 的 一个 漫游 生活 —
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,
sometimes in a restaurant ,
有时 在 一个 餐厅 ,

我认为我一生中最美好的几次谈话都是与偶然相遇的朋友进行的，这些朋友是我在漂泊的生活中遇到的——有时是在餐馆里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] - [kɑːr][ɔːr] [ˈstiːmboʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - **sometimes in the railroad - car or steamboat , and not unfrequently in the smoking** - 有时 在 这 铁路 - 车 或者 汽船 , 和 不是 不常 在 这 吸烟 - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel] . **room of a hotel** . 房间 的 一个 酒店 .

有时在火车车厢或汽船上，也经常在酒店的吸烟室里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈdɔːsən] [striːt] , **If you have ever been in Dublin , you know Dawson street** , 如果 你 有 曾经 到过 在 都柏林 , 你 知道 道森 街道 , 如果你去过都柏林，你一定知道道森街。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdɔːsən] [striːt] [ðə; ði] [haɪˈbɜːniən] [hoʊˈtel] . **and in Dawson street the Hibernian Hotel** . 和 在 道森 街道 这 希伯尼安 酒店 . 道森街上有希伯尼安酒店。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [priˈperd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑːstəlri] , **I am not prepared to endorse all the arrangements of that hostelry** , 我 是 不是 准备 到 认可 全部 这 安排 的 那 旅店 , 我并不打算认可那家旅馆的所有安排。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [kɔːld] [ˈaɪərlənd] : **nor indeed of any other in that part of the United Kingdom called Ireland** : 也不 的确 的 任何 其他 在 那 部分 的 这 团结的 王国 称为 爱尔兰 : 事实上，在联合王国被称为爱尔兰的那个地区，也没有其他任何此类情况：

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðəm; ðəm] . **I have suffered too much in them** . 我 有 遭受 也 很多 在 他们 . 我在那些故事里受了太多苦。

[stiːl] , **Still** , 仍然 , 仍然，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪˈbɜːniən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] **I will say that the Hibernian is to be praised for a really comfortable** 我 将要 说 那 这 希伯尼安 是 到 是 赞扬 为了 一个 真的 舒服的 [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , **and handsome smoking - room** , 和 英俊的 吸烟 - 房间 , 我必须说，希伯尼安酒店的吸烟室非常舒适漂亮，值得称赞。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈiːzi] - [tʃerz] [dɪˈzɜːrɪdli] [soʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstændərd] **containing easy - chairs deservedly so called , and a capital collection of standard** 包含 简单的 - 椅子 理所当然 所以 称为 , 和 一个 首都 收藏 的 标准 [ˈnɑːvəlz] . **novels** . 小说 . 里面摆放着名副其实的舒适座椅，还有一系列经典小说。

[wʌn] [rɔː] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] [ˈsɔːntəd] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] **One raw evening in the spring of 1871 I sauntered in , and found some** 一 生的 晚上 在 这 春天 的 - 我 漫步 在 , 和 成立 一些 [ˈdʒentəlmənˌlaɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər] , **gentlemanlike - looking fellows there** , 绅士风度 - 寻找 伙伴们 那里 , 1871年春天一个寒冷的傍晚，我漫步走进去，发现那里有几个看起来很绅士的小伙子。

[hu:] [pru:vɔd] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [rɪˈma:rkəbli] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ]
who proved pleasant company , and presently a remarkably distinguished - looking young
WHO 已证实 令人愉快的 公司 , 和 目前 一个 非常 纤弱 - 寻找 年轻的
[mæn] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈmɪləteri] [kʌt] ,
man , with an unmistakably military cut ,
男人 , 和 一个 毫无疑问 军队 切 ,
他为人友善, 令人愉快, 而且很快就变成了一位相貌英俊、气质非凡的年轻人, 留着典型的军人式发型。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [em ˈi:] .
came in and sat down near me .
来了 在 和 卫星 向下 靠近 我 .
他走了进来, 坐在我旁边。

[wi:; wi] [fel] [tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] .
We fell to talking .
我们 跌倒 到 说 .
我们聊了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɔ:rtəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌrə] ,
He was quartered at the Curragh ,
他 曾是 四分 在 这 沼泽 ,
他被派驻在库拉赫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnu:ma:rkɪt] [sprɪŋ] [ˈmi:tɪŋ] .
and was up in Dublin en route for the Newmarket spring meeting .
和 曾是 向上 在 都柏林 英文 路线 为了 这 纽马克特 春天 会议 .
当时他正在都柏林, 准备前往纽马克特参加春季赛马会。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] £700 [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rf] .
He told me that he made some £700 a year by the turf .
他 讲述 我 那 他 制成 一些 £700 一个 年 经过 这 草皮 .
他告诉我, 他靠卖草皮一年能赚大约 700 英镑。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɔ:rtɪŋ] [mæn] ,
" **I've a cousin , you see , who is a great sporting man ,**
" 我已经 一个 表哥 , 你 看 , WHO 是 一个 伟大的 体育 男人 ,
“我有个表弟, 他是个很棒的运动员。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪm] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] , - [ænd; ənd][get] [pʊt] [ʌp][tu:; tə][tɪps] , " [hi:; hi] [sed] .
and thus I'm ' in with a stable , ' and get put up to tips , " he said .
和 因此 我是 - 在 和 一个 稳定的 , - 和 得到 放 向上 到 尖端 , " 他 说 .
“这样我就‘加入了一个稳定的团队’, 并能拿到小费了,”他说。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði][tɜ:rf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈdæb(ə)l][ɪn] .
" **But for this the turf would be a very poor thing to dabble in .**
" 但 为了 这 这 草皮 会 是 一个 非常 贫穷的 事物 到 玩水 在 .
“但就此而言, 涉足草皮领域是非常糟糕的事情。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈɑ:fəsərz] - [laɪvz; livz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌni] - [əˈferz] .
" **And this led to a talk about officers ' lives and their money - affairs .**
" 和 这 引领 到 一个 讲话 关于 警官 - 生活 和 他们的 钱 - 事务 .
“这引发了关于警官生活和金钱往来的讨论。”

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hu:] [goʊ][tu:; tə] [ˈlʌtər] [gri:f] .
" **Oh , " he said , " you've no notion of the number who go to utter grief .**
" 哦 , " 他 说 , " 你已经 不 概念 的 这 数字 WHO 去 到 说出 悲伤 .
“哦,”他说, “你根本不知道有多少人会陷入极度的悲痛之中。”

[waɪ] [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:][ləst] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Why now , I'll tell you what happened to me last season in London .
为什么 现在 , 患病的 告诉 你 什么 发生 到 我 最后的 季节 在 伦敦 .
现在, 我就来告诉你上赛季我在伦敦的遭遇。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn][wið; wiθ][sʌm; səm] ['feləʊz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ；
I was asked to go down and dine with some fellows at Richmond ；
我 曾是 问 到 去 向下 和 用餐 和 一些 伙伴们 在 里士满 ；
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:flɪ] [leɪt] ；
and being awfully late ；
和 存在 非常 晚的 ；
我被邀请去里士满和几个朋友共进晚餐；结果我迟到了很久，

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈhænsəm][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wið; wiθ][ə; eɪ]
I rushed out of the club and hailed the first hansom I could see with a
我 匆忙 出去 的 这 俱乐部 和 赞誉 这 第一的 汉森 我 可以 看 和 一个
[ˈlaɪkli] [hɔ:rs] [ɪn][pɔ:ɪ] [mɔ:ɪ] ；
likely horse in Pall Mall ；
可能 马 在 帕尔 购物中心 ；
我冲出俱乐部，在帕尔马尔街拦下了第一辆看起来不错的马车。

[aɪ] ['skɜ:slɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [sed] ；
I scarcely looked at the man , but said ；
我 几乎 看起来 在 这 男人 ； 但 说 ；
我几乎没看那人一眼，只是说道：

- [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ˈgɑ:rtər][baɪ] [eɪt] ；
' Now I want to get down to the Star and Garter by eight ；
- 现在 我 想 到 得到 向下 到 这 星星 和 袜带 经过 八 ；
“我现在想在八点前到达星光与嘉德酒吧：

[gʊʊ][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ； -
go a good pace and I'll pay you for it ；'
去 一个 好的 步伐 和 患病的 支付 你 为了 它 ； -
保持好速度，我会付你钱。

[wel] ； [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gʊd] [hɔ:rs] ； [ænd; ənd][wi:; wi] ['rætlɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn]
Well , he had a stunning good horse , and we rattled away at a fine
出色地 ； 他 有 一个 令人惊叹的 好的 马 ； 和 我们 摇晃 离开 在 一个 美好的
[reɪt] ；
rate ；
速度 ；
他有一匹非常优秀的马，我们一路飞驰，速度很快；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][aʊt][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ； [wen] [hi:; hi] [sed] ；
and when I got out I was putting the money into his hand , when he said ；
和 什么时候 我 得到 出去 我 曾是 推杆 这 钱 进入 他的 手 ； 什么时候 他 说 ；
我下车后正要把钱放到他手里，这时他说：

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [bi:] — — ? -
' Don't you know me , B — — ? '
- 不 你 知道 我 ； B — — ? -
“你不认识我吗，混蛋？ ”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] ；
I looked up in amazement ；
我 看起来 向上 在 惊愕 ；
我惊讶地抬头望去，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mʊmənt] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ˈɪndiə][æz; əz]
and in another moment recognized a man whom I had known in India as
和 在 其他 片刻 认可 一个 男人 谁 我 有 已知 在 印度 作为
[ðə; ði] ['ɡretɪst] [swel] [ɪn][ðə; ði] — — [hʊ'zɑ:rz] ；
the greatest swell in the — — Hussars ；
这 最 膨胀 在 这 — — 骠骑兵 ；
片刻之后，我认出了这个人，我在印度认识他时，他是骠骑兵中最杰出的人物。

[ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['kæv(ə)lri] [kɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd]
the smartest cavalry corps in the service , and who , on account of his splendid
这 最聪明的 骑兵 兵团 在 这 服务 , 和 WHO , 在 帐户 的 他的 灿烂
[feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjə] ,
face and figure ,
脸 和 数字 ,

他拥有军队中最精锐的骑兵部队，而且由于他英俊的面容和魁梧的身材，

[went] [baɪ][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['eɪndʒl] [hə'zɑ:r] . -
went by the sobriquet of ' the Angel Hussar . '
去 经过 这 绰号 的 - 这 天使 骠骑兵 . -

他获得了“天使骠骑兵”的绰号。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" **Well , it gave me quite a shock .**
" 出色地 , 它 给予 我 相当 一个 震惊 .

“嗯，这让我很震惊。”

- [gʊd] ['hevəns] , [eɪtʃ] — — ! -
' **Good Heavens , H — — ! '**
- 好的 天 , H — — ! -

“我的天哪，H——！ ”

[aɪ] [sed] , - [wɔt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? -
I said , ' what in the world does this mean ? '
我 说 , - 什么 在 这 世界 做 这 意思是 ? -

我说：“这到底是什么意思？ ”

- [mi:n] , [oʊld] ['feləʊ] ?
' **Mean , old fellow ?**
- 意思是 , 老的 同伴 ?

“刻薄的老家伙？ ”

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ'd][nɔ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [sta:rʌv] .
It means that I'd not a farthing in the world , and didn't want to starve .
它 方法 那 ID 不是 一个 法辛 在 这 世界 , 和 没有 想 到 饿死 .

这意味着我当时身无分文，但又不想饿死。

[ɪts] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['fɔ:li] .
It's all my own cursed folly .
它是 全部 我的 自己的 被诅咒的 蠢事 .

这一切都是我咎由自取。

[aɪv] [meɪd] [maɪ][bed] , [ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ][ɑ:n][aɪ 'ti:] . -
I've made my bed , and must lie on it . '
我已经 制成 我的 床 , 和 必须 说谎 在 它 . -

我自作自受。

[aɪ] [prest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
I pressed a couple of sovereigns into his hand ,
我 按下 一个 夫妻 的 君主 进入 他的 手 ,

我把几枚金币塞到他手里，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][em 'i:][nekst] [deɪ] .
and made him promise to call on me next day .
和 制成 他 承诺 到 称呼 在 我 下一个 天 .

并让他答应第二天给我打电话。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,
He came and gave me the details of his descent ,
他 来了 和 给予 我 这 细节 的 他的 下降 ,

他过来向我详细讲述了他的身世，

[ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [waɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ə'litərətɪv] [kən'ka:mɪtənt] , [kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]
the old story of course — wine and its alliterative concomitant , conjoined with
这 老的 故事 的 课程 — 葡萄酒 和 它是 头韵 伴随物 , 连体 和
['ʌtər] ['rekləsənəs] . "
utter recklessness . "

当然，这是个老生常谈的故事——葡萄酒及其押韵的同义词，再加上彻底的鲁莽行事。

" [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [help] [hɪm; ɪm] ? "
" **Well , and could you help him ?** "
" 出色地 , 和 可以 你 帮助 他 ? "
" 那么，你能帮帮他吗？ "

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I'm glad to say I could** .
" 我是 高兴的 到 说 我 可以 .

我很高兴地说我能做到。

[aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][ðə; ði]
I got him the
我 得到 他 这

我给他买了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 603**]
[页 -]

[第603页]

[pleɪs] [ʌv; əv] [stʌd] - [gru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɒʊblmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] : ['hi:z] [tɜ:rnd] ['oʊvər]
place of stud - groom to a nobleman in the south of Ireland : he's turned over
地方 的 钉子 - 新郎 到 一个 贵族 在 这 南 的 爱尔兰 : 他是 转向 超过
[ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,
a new leaf ,
一个 新的 叶子 ,

爱尔兰南部一位贵族的马夫：他已经改过自新了。

[ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['stedi] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
is perfectly steady , and doing as well as possible .
是 完美 稳定的 , 和 正在做 作为 出色地 作为 可能的 .
运行非常稳定，并且发挥出了最佳水平。

" [noʊts] .
" **NOTES** .
" 笔记 .

“笔记。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɔ:'gʌstəs] ,
There is an old story that Augustus ,
那里 是 一个 老的 故事 那 奥古斯都 ,

有一个古老的故事，讲述的是奥古斯都.....

['bi:ɪŋ] [wʌns] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] ,
being once asked by a veteran soldier for his aid in a lawsuit ,
存在 一次 问 经过 一个 老将 士兵 为了 他的 援助 在 一个 诉讼 ,
曾有一位退伍老兵请求他帮忙打官司，

[toʊld][ðə; ði] [pə'tɪənər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ædvəkeɪt] .
told the petitioner to go to a certain advocate .
讲述 这 请愿人 到 去 到 一个 肯定 提倡 .
告诉申请人去找某个律师。

" [ɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ]['prɑ:ksi] [ðæt] [aɪ] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][æt; ət]
" **Ah** , " **replied the soldier** , " **it was not by proxy that I served you at**
" 啊 , " 回复 这 士兵 , " 它 曾是 不是 经过 代理人 那 我 服务 你 在
['ækʃiəm] !
Actium !
活动 !

“啊,”士兵回答说,“我在阿克提乌姆为您效力并非出于代理人!”

" [soʊ] [strʌk] , [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɔ:'gʌstəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'spɑ:ns] ,
" **So struck , continues the tradition , was Augustus with this response** ,
" 所以 击 , 继续 这 传统 , 曾是 奥古斯都 和 这 回复 ,
“奥古斯都对此反应感到非常震惊,”传统上这样说道。

[ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒə-z] [kɔ:z] , [ænd; ænd] [geɪnd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
that he personally took charge of the soldier's cause , and gained it for
那 他 亲自 采取 收费 的 这 士兵的 原因 , 和 获得 它 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他亲自负责这名士兵的事业,并为他赢得了胜利。

['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] " [du:][nɑ:t] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][baɪ]['prɑ:ksi]
Possibly it may be on the theory that his subjects " do not serve him by proxy
可能 它 可能 是 在 这 理论 那 他的 主题 " 做 不是 服务 他 经过 代理人
" [wen] [hi:; hi] [ni:dz] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'striən] ['kaɪzər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hoʊldz]
" **when he needs their services that the Austrian kaiser even to this day holds**
" 什么时候 他 需求 他们的 服务 那 这 奥地利 凯撒 甚至 到 这 天 持有
['pɜ:rsən(ə)] ['ɔ:diənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] ['praɪvət] [dɪ'zaɪə-z] [ɔ:r]
personal audiences with his people regarding their private desires or
个人的 观众 和 他的 人们 关于 他们的 私人的 欲望 或者
['gri:vənsəz , 'gri:vənsɪz] .
grievances :
不满 :

或许正是基于这样一种理论:当他需要臣民的服务时,他们“不会通过代理人”来为他效力。因此,时至今日,奥地利皇帝仍然会亲自接见他的人民,了解他们的私人愿望或不满。

['eɪdɪəntli] [trə'dɪʃən(ə)] ,
Evidently traditional ,
显然 传统的 ,
显然是传统的,

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][soʊ] ['sɪŋɡjələr] [æz; əz][tu:; tə] ['merɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊtɪs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
this custom is so singular as to merit a more general notice than it
这 风俗 是 所以 单数 作为 到 优点 一个 更多的 一般的 注意 比 它
[hə'bɪtʃuəli] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] :
habitually receives :
习惯性地 接收 :

这种习俗非常独特,值得比通常情况下更广泛地关注:

[ɪn'di:d] , [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [maɪt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ri:dər] , [dɪd][nɑ:t][ə; eɪ] [hʌŋ'ɡerɪən]
indeed , its existence might be doubted by the foreign reader , did not a Hungarian
的确 , 它是 存在 可能 是 怀疑 经过 这 外国的 读者 , 做过 不是 一个 匈牙利
['dʒɜ:rn(ə)] ,
journal ,
杂志 ,

事实上,外国读者可能会怀疑它的存在,匈牙利期刊难道没有吗?

['dɜ:] ['ɑ:sən] , ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Der Osten , furnish a detailed description of it .
德尔 奥斯滕 , 提供 一个 详细的 描述 的 它 :
德奥斯滕, 请提供详细描述。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌpriːˈrekwəzɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɒd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The only prerequisite to an audience would seem to be the lodging of the
这 仅有的 先决条件 到 一个 观众 会 似乎 到 是 这 住宿 的 这
[ˈsʌbdʒɪkts] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɜːz] [ˈsekrətəriz] ,
subject's name and rank with one of the emperor's secretaries ,
主题的 姓名 和 秩 和 一 的 这 皇帝的 秘书 ,
觐见皇帝的唯一先决条件似乎就是将觐见者的姓名和官衔告知皇帝的某位秘书。

[huː] [ˌðerəˈpɑːn] [əˈpɔɪnts] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ˈaʊər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
who thereupon appoints the day and hour for his appearance at the palace .
WHO 于是 任命 这 天 和 小时 为了 他的 外貌 在 这 宫殿 .
于是他指定了自己到宫觐见的日期和时间。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈempərəɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈviːnə] , [hɪz; ɪz][nekst] [ˈɔːdiəns] - [deɪ] [ɪz]
If the emperor has been long absent from Vienna , his next audience - day is
如果 这 皇帝 有 到过 长的 缺席的 从 维也纳 , 他的 下一个 观众 - 天 是
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] ,
always a trying one ,
总是 一个 尝试 一 ,
如果皇帝长期不在维也纳，那么他的下一次觐见日总是充满挑战。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ðen] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] , [ænd; ənd]
as the waiting - room is then crowded with hundreds of both sexes , and
作为 这 等待 - 房间 是 然后 挤 和 数百 的 两个都 性别 , 和
[ɔːl] [ræŋks][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] .
all ranks and ages .
全部 排名 和 年龄 .
候诊室里挤满了数百名男女老少，各个级别都有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [dres] , [tuː] ,
They are in ordinary dress , too ,
他们 是 在 普通的 裙子 , 也 ,
他们穿着的也是普通服装。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [siːn] —
so that the imperial ante - chamber presents a motley and picturesque scene —
所以 那 这 帝国 赌注 - 房间 礼物 一个 杂乱无章 和 如画 场景 —
[ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈbrɔɪdəd] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈjuːnɪfɔːrm]
the gold - broidered coat of the minister of state and the brilliant uniform
这 金子 - 刺绣 外套 的 这 部长 的 状态 和 这 杰出的 制服
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪtəzənz] [pleɪn] [frɑːk] ,
of the army mingling with the citizen's plain frock ,
的 这 军队 混杂 和 这 公民的 清楚的 连衣裙 ,
因此，皇室前厅呈现出一幅五彩斑斓、生动有趣的景象——国务大臣的金线刺绣外套和军队的华丽制服与平民的朴素服装混杂在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtiːrəʊliən] [ɔːr] [ˈstɪriən] [ˈhʌntɜːz] [ˈdʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] ,
with the Tyrolean or Styrian hunter's jacket , with the bunda of the Hungarian ,
和 这 蒂罗尔 或者 施蒂里亚 猎人的 夹克 , 和 这 邦达 的 这 匈牙利 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːŋ] ,
with the long ,
和 这 长的 ,
搭配蒂罗尔或施蒂里亚猎人夹克，搭配匈牙利邦达，搭配长款，

[fɜːr] [laɪnd] [ˈlɪnɪn] [ˈoʊvərkoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈpez(ə)nt] ;
fur lined linen overcoat of the Polish peasant ;
毛皮 衬里 亚麻布 大衣 的 这 抛光 农民 ;
波兰农民穿的带毛皮衬里的亚麻大衣；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [saɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈsɪti] [ˈleɪdi][ɑːr; ər][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn]
while the rustling silks of the elegant city lady are side by side with the plain
尽管 这 沙沙声 帛 的 这 优雅的 城市 女士 是 边 经过 边 和 这 清楚的
[ˈwʊlən] [skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] .
woolen skirt of the farmer's wife .
羊毛 裙子 的 这 农民的 妻子 .
优雅都市女士的丝绸裙摆沙沙作响，与农妇朴素的羊毛裙并肩而立。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ˈregjələr] [tɜːrn] , [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz]
Each of these in regular turn , as written on the list from which he calls
每个 的 这些 在 常规的 转动 , 作为 书面 在 这 列表 从 哪个 他 呼叫
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他按照名单上的顺序，依次召集了他们。

[ə; eɪ] [stɑːf] - [ˈɑːfɪsər] [ˈʌʒəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempɜːz] [ˈstʌdi] .
a staff - officer ushers into the emperor's study .
一个 职员 - 官 引座员 进入 这 皇帝的 学习 .
一名参谋人员领着皇帝进入书房。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pəˈtɪʃənər] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
There the petitioner states his case .
那里 这 请愿人 各州 他的 案件 .
请愿人在那里陈述了他的理由。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈlɪsnz] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ðen] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənts]
The emperor listens without interruption , then receives the written statements
这 皇帝 听着 没有 中断 , 然后 接收 这 书面 声明
[ænd; ənd][ˈdɑːkjumənts] , [ˈsʌmtaɪmz] [æskz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
and documents , sometimes asks a question ,
和 文件 , 有时 问 一个 问题 ,
皇帝全程聆听，不加打断，然后接收书面陈述和文件，有时也会提出问题。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ə; eɪ]
but generally dismisses the visitor with a simple formula of assurance that a
但 一般来说 解雇 这 游客 和 一个 简单的 公式 的 保证 那 一个
[dɪˈsɪz(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈduːli] [ˈrendəd] .
decision will be duly rendered .
决定 将要 是 正式地 渲染 .
但通常会用一句简单的保证来打发访客，表示会做出妥善的决定。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [mʌtʃ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
There is evidently much form in the matter ,
那里 是 显然 很多 形式 在 这 事情 ,
这件事显然有很多形式上的考量。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempti] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈserəməʊni]
as if it were but the empty perpetuation of some ancient ceremony
作为 如果 它 是 但 这 空的 延续 的 一些 古老的 仪式
[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
designed to show that the monarch is the father of all his people ,
设计 到 展示 那 这 君主 是 这 父亲 的 全部 他的 人们 ,
仿佛这只是对某种古老仪式的空洞延续，旨在表明君主是全体人民的父亲。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtrʌblz] .
and hence is personally interested in their individual troubles .
和 因此 是 亲自 感兴趣的 在 他们的 个人 麻烦 .
因此，他个人非常关心他们的个人困境。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərəɹ] [dʌz] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hə'ræŋ] ,
But yet it appears that the emperor does listen to the harangues ,
但 然而 它 出现 那 这 皇帝 做 听 到 这 长篇大论 ,
然而, 皇帝似乎确实听取了这些呼吁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [noʊn] [tu:; tə][ə'fɪks][hɪz; ɪz] [ɪ 'ni]əls] [tu:; tə][sʌm; səm]['dɑ:kjuments] ;
for he is occasionally known to affix his initials to some documents ;
为了 他 是 偶尔 已知 到 词缀 他的 首字母 到 一些 文件 ;
因为人们偶尔会发现他会在一些文件上签名;

[wɪtʃ] [ækt][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,
which act is always interpreted as a good sign ,
哪个 行为 是 总是 翻译 作为 一个 好的 符号 ,
哪个行为总是被解读为吉兆?

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] ,
it being equivalent to a special recommendation to the secretaries ,
它 存在 相等的 到 一个 特别的 推荐 到 这 秘书 ,
这相当于向秘书们提出的特别建议,

[ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] - ['feɪsi] [ðə; ði] [kɔ:z] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vɾɪn] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]
indicating that primâ facie the cause has seemed to the sovereign to be just
表明 那 - 表面 这 原因 有 似乎 到 这 主权 到 是 只是
.
:
.

这表明, 从表面上看, 君主认为这一理由是正当的。
[haʊ'evər] , [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] ,
However , the precaution of a written statement is always taken ,
然而 , 这 预防 的 一个 书面 陈述 是 总是 已采取 ,
但是, 书面声明这种预防措施始终是必要的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:rəl]
because it would be impossible for him to remember all the oral
因为 它 会 是 不可能的 为了 他 到 记住 全部 这 口服
[eksplə'neɪʃənz] .
explanations .
解释 .

因为他不可能记住所有的口头解释。
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:diənsɪz] [ðə; ði] ['su:təz] [ɑ:r; ər] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] ['nəʊtɪfaɪd]
Only a few weeks after each of these audiences the suitors are individually notified
仅有的 一个 很少 周 后 每个 的 这些 观众 这 求婚者 是 单独 已通知
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
of the result .
的 这 结果 .

每次见面会结束后几周内, 追求者们就会分别收到结果通知。
[ðə; ði] ['empɜ:ɜ:z] [sens] [ʌv; əv] ['etɪkət] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]
The emperor's sense of etiquette does not allow him to give any sign of
这 皇帝的 感觉 的 礼仪 做 不是 允许 他 到 给 任何 符号 的
[ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,
impatience during the interview ,
不耐烦 期间 这 面试 ,
皇帝的礼仪不允许他在面谈过程中流露出任何不耐烦的迹象。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər][æz; əz] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [æz; əz]
though some of the visitors are as long - winded and importunate as
尽管 一些 的 这 访客 是 作为 长的 - 喘息 和 纠缠不休 作为
[mɑːrk] [tweɪn] [priˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈgrænts] [rɪˈsepʃənz] .
Mark Twain pretends to have been at one of President Grant's receptions .
标记 马克·吐温 假装 到 有 到过 在 一 的 总统 格兰特 接待 .

虽然有些访客像马克·吐温在格兰特总统的一次招待会上假装的那样喋喋不休、纠缠不休。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ænsər] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [hʌŋˈɡeriən] , - , [ˈkrəʊæt][ɔːr][rɪˈtæliən] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
The emperor answers the German , Hungarian , Tzech , Croat or Italian each in the
这 皇帝 答案 这 德语 , 匈牙利 , - , 克罗地亚 或者 意大利语 每个 在 这
[ˈsuːtəz] [oʊn] [tʌŋ] .
suitor's own tongue .
求婚者的 自己的 舌头 .

皇帝会用求婚者各自的语言回答德国人、匈牙利人、捷克人、克罗地亚人或意大利人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈredʒɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n]
It is quite possible that in the preliminary registry of the names and condition
它 是 相当 可能的 那 在 这 初步的 注册表 的 这 姓名 和 状况
[ʌv; əv] [ˈsuːtəz] [ker] [ɪz][ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [tuː] [ɡreɪt]
of suitors care is taken that the emperor shall not be subjected to too great
的 求婚者 关心 是 已采取 那 这 皇帝 将 不是 是 受 到 也 伟大的
[əˈnɔɪəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈbjʊːs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒ]
annoyance from any abuse of this curious and interesting privilege .
烦恼 从 任何 虐待 的 这 好奇的 和 有趣的 特权 .

在初步登记求婚者的姓名和条件时，很可能已经考虑到了皇帝不会因为滥用这项奇特而有趣的特权而受到太大的困扰。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkænənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
Among the canonizations of the past few months a notable place must be
之中 这 封圣 的 这 过去的 很少 几个月 一个 值得注意的 地方 必须 是
[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][biːˈætəˌfaɪd][beˈnwaː][ˈleɪbər] .
assigned to that of the beatified Benoît Labre .
分配 到 那 的 这 已受祝福 贝诺伊特 唇 .

在过去几个月的封圣仪式中，值得一提的是已故的贝努瓦·拉布雷的封圣。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn] [ˈdɑːktrɪn] [niːdz] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] ,
That he was faithful in doctrine needs hardly be said ,
那 他 曾是 忠实 在 教义 需求 几乎 是 说 ,
他在教义上忠于信仰这一点几乎无需赘言。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈɑːnər] ,
but it was his manner of life which procured him this posthumous honor ,
但 它 曾是 他的 方式 的 生活 哪个 采购 他 这 死后 荣誉 ,
但正是他的人生观为他赢得了这项身后荣誉。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [meɪ] [ræŋk][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [seɪnts] [huː] ,
in order that those who read of his career may rank him among those saints who ,
在 命令 那 那些 WHO 读 的 他的 职业 可能 秩 他 之中 那些 圣徒 WHO ,
以便那些了解他生平的人能够将他列入圣徒之列，

[æz; əz][ɪn] [tɪkəlz] [laɪn] , [hæv; həv][bəʊθ] " [tɔːt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
as in Tickell's line , have both " taught and led the way to heaven ,
作为 在 蒂克尔 线 , 有 两个都 " 教授 和 引领 这 方式 到 天堂 ,
正如蒂克尔所说，他们既“教导又引领了通往天堂的道路”，

" [ænd; ənd] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]
" **and may seek to imitate his**
" 和 可能 寻找 到 模拟 他的
并可能试图模仿他

[ɪɡˈzæmp(ə)l] .
example .
例子 .

例子。

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ˌkænənəˈzeɪʃn] , [ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] , [sez] [ðæt] [ðoʊ]
The decree of canonization , in reciting his characteristic virtues , says that though
这 法令 的 封圣 , 在 背诵 他的 特征 美德 , 说道 那 尽管
[ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [bɜːrθ] ,
of very honorable birth ,
的 非常 光荣的 出生 ,

封圣令在列举他的品德时指出, 尽管他出身名门,

[jet] , [skɔːnɪŋ] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [æz; əz] [draːs] , [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪmˈself] [ɪn][rægz] ,
yet , scorning earthly things as dross , he clothed himself in rags ,
然而 , 蔑视 尘世的 事物 作为 浮渣 , 他 穿着衣服 他自己 在 破布 ,
然而, 他鄙视世俗之物, 视之为渣滓, 自己却身披破烂衣衫。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ˈoʊnli] [wʌt] [ˈfænti] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
and ate and drank only what chanty gave him .
和 吃 和 喝 仅有的 什么 船歌 给予 他 .

他只吃喝钱蒂给他的东西。

[hɪz; ɪz] [ˈfeltər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːləˈsiːəm][ɔːr][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] [ɔːr] [ˈdezərt] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [roʊm] .
His shelter was the Coliseum or the doorways or desert places of Rome .
他的 庇护所 曾是 这 罗马斗兽场 或者 这 门口 或者 沙漠 地方 的 罗马 .
他的避难所是罗马斗兽场、城门口或荒凉之地。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [nɑːt] , [ˈhiːðər] [dɪd][hiː; hi] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfemɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] ;
He washed not , neither did he yield to the effeminacy of the comb ;
他 洗过 不是 , 两者都不 做过 他 屈服 到 这 阴柔气质 的 这 梳子 ;
他既不洗澡, 也不屈服于梳子的柔弱;

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][neɪlɪz] [gruː] [tuː; tə] [wʌt] [lenkθ; lenθ] [ˈneɪtʃər] [wɪʃt] :
his hair and nails grew to what length Nature wished :
他的 头发 和 指甲 生长 到 什么 长度 自然 希望 :

他的头发和指甲长到了自然所愿的长度:

[ɪn] [ˌɔːrt] ([fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdiːteɪlɪz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈfænsɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd]
in short (for some of the additional details are better fancied than described
在 短的 (为了 一些 的 这 额外的 细节 是 更好的 幻想 比 描述
) ,
) ;
) ,

简而言之 (因为有些细节与其说是描述不如说是想象),

[hiː; hi][soʊ] [ˈʌtərli] [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈvɔɪdəns]
he so utterly neglected his person that he became an object of avoidance
他 所以 完全地 被忽视的 他的 人 那 他 成为 一个 目的 的 回避
[tuː; tə] [ˈmeni] [ɔːr][ɔːl] .
to many or all .
到 许多 或者全部 .

他完全不顾自身安危, 以至于许多人甚至所有人避之不及。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['bɑ:di][wʌz; wəz]['æftər] [deθ] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈraɪn] [ɪn][ðə; ði] **But his neglected body was after death placed under a glass shrine in the**
但 他的 被忽视的 身体 曾是 后 死亡 放置 在下面 一个 玻璃 神社 在 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [del]['ma:nti] .
church of the Madonna del Monti .
教会 的 这 麦当娜 del 蒙蒂 .
但他的遗体死后却被放置在圣母山教堂的玻璃圣龕下，无人照管。

[ðə; ði] [dɪ'kri:ɪ] [kɔ:lz][ə'pɑ:n] [ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:lɒʊ] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][be'hwa:ɪ] ,
The decree calls upon others to follow the example of the blessed Benoît ,
这 法令 呼叫 之上 其他的 到 跟随 这 例子 的 这 蒙福 贝诺伊特 ,
该法令呼吁其他人效法圣本笃的榜样，
[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['meɜər] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ɪn] [i:tʃ] [wɪl] [ə'laʊ] ;
or at least as far as the measure of spiritual strength in each will allow ;
或者 在 至少 作为 远的 作为 这 措施 的 精神 力量 在 每个 将要 允许 ;
或者至少在每个人精神力量允许的范围内；

[bʌt; bət][wi:; wi] [æprɪ'hend] [ðæt] ['meni] [wɪl] ['ma:distli] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
but we apprehend that many will modestly confess that the peculiar virtues of
但 我们 逮捕 那 许多 将要 谦虚地 承认 那 这 奇特 美德 的
[ðə; ði][seɪnt][ɑ:r; əɹ][ɪ'hɪmɪtəb(ə)] .
the saint are inimitable .
这 圣 是 无比 .
但我们估计许多人会谦虚地承认，这位圣人的独特美德是无与伦比的。

[ˈlɪtərətʃʊ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
LITERATURE OF THE DAY .
文学 的 这 天 .
当日文学作品。

[ˈlɪt(ə)l] [hɒdʒ] .
Little Hodge .
小的 霍奇 .
小霍奇。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " - ['beɪbi] . " [nu:ɪ] [jɔ:k] : [dɒd] & [mi:d] .
By the author of " Ginx's Baby " New York : Dodd & Mead .
经过 这 作者 的 " - 婴儿 . " 新的 约克 : 多德 & 米德 .
作者著有《金克斯的宝贝》。纽约：多德与米德出版社。

[ðə; ði] ['pæmflet] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən] ,
The pamphlet has changed since the days of Swift and Dr Johnson ,
这 小册子 有 已更改 自从 这 天 的 迅速 和 博士 . 约翰逊 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ma:dərn] ['meθəd] ,
and the modern method ,
和 这 现代的 方法 ,
自斯威夫特和约翰逊博士的时代以来，小册子已经发生了变化，现代方法也随之改变。

[wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ə'pɪnjən] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈstɔ:ri] ,
which seeks to influence opinion by means of a short , pointed story ,
哪个 寻找 到 影响 观点 经过 方法 的 一个 短的 , 尖 故事 ,
它试图通过简短精辟的故事来影响舆论，

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][geɪn][ɪn] [pər'sweɪsɪvnəs] [ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl] [ˈvɪgər] .
is certainly a gain in persuasiveness and pictorial vigor .
是 当然 一个 获得 在 说服力 和 画报 活力 .
这无疑增强了说服力和画面活力。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][seɪnt] [ˈpætrɪks] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is hard to say what the dean of Saint Patrick's would have thought of The
它是难的到说什么这院长的圣帕特里克的会有想法的这
[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [dɔːkɪŋ] ,
Battle of Dorking ,
战斗的多尔金 ,

很难说圣帕特里克学院院长会对多尔金战役作何感想。

[ɔːr] - [ˈbeɪbi] , [ɔːr][bɔːrd] [ˈbəntəm] , [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [hɒdʒ] ,
or Ginx's Baby , or Lord Bantam , or Little Hodge ,
或者 - 婴儿 , 或者主矮脚鸡 , 或者小的霍奇 ,

或者叫金克斯的宝宝 , 或者叫班塔姆勋爵 , 或者叫小霍奇 ,

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] .
by the author of the last two of these .
经过这作者的这最后的二的这些 .

作者与前两部作品的作者相同。

[ðə; ði] [ˈdiːnz] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [noʊ][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtər] [kæn; kən] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] ;
The dean's ferocity of expression no modern writer can allow himself ;
这院长恶的表达不现代的作家能允许他自己 ;

院长那种激烈的表达方式 , 任何现代作家都不能接受 ;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪntələkt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈpærənt] ,
and the engine of a tremendous intellect is by no means apparent ,
和这引擎的一个巨大的智力是经过不方法明显 ,

而强大智慧的源泉却并不显而易见。

[æz; ɛz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˌpæmfliˈtiəz] .
as it was in his work , behind the efforts of our modern pamphleteers .
作为它曾是 在 他的工作 , 在后面 这 努力 的 我们的 现代的 小册子作者 .

正如他的作品所展现的那样 , 这背后是我们现代小册子作者们的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [wen] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [tʌtʃt] ,
But the nerves of pity , when exquisitely touched ,
但 这 神经 的 遗憾 , 什么时候 精美绝伦 感动 ,

但是 , 当怜悯之心被深深触动时 ,

[ɑːr; ər][æz; ɛz][æpt][tuː; tə] [ɪnfluəns] [ækʃ(ə)n][æz; ɛz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [heɪt] [ɔːr][skoːrn] , [ænd; ænd]
are as apt to influence action as the feelings of hate or scorn , and

是 作为 易于 到 影响 行动 作为 这 情怀 的 恨 或者 轻蔑 , 和
[ˈswɪfts] [prəˈpəʊz(ə)] ,
Swift's proposal ,
斯威夫特的 提议 ,

这些情绪与仇恨或蔑视等情感一样 , 都可能影响人们的行为 , 而斯威夫特的观点是 :

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] , [tuː; tə][fæt][ænd; ænd] [iːt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃɪldrən] ,
from the depths of his bleeding heart , to fat and eat the Irish children ,
从 这 深度 的 他的 出血 心 , 到 胖的 和 吃 这 爱尔兰 孩子们 ,

从他那颗血淋淋的心深处 , 他想要把爱尔兰的孩子们养肥了吃掉。

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [rɪˈfɔːrmd] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn]
was no more adapted to produce reformed legislation than is the picture in

曾是 不 更多的 改编 到 生产 改革后的 立法 比 是 这 图片 在
[ˈlɪt(ə)l] [hɒdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [θætʃ] ,
Little Hodge of the ten deserted children starving under the thatch ,
小的 霍奇 的 这 十 荒凉的 孩子们 饥饿 在下面 这 苦 ,

它既不具备制定改革法律的能力 , 也不具备像《小霍奇》中十个被遗弃的孩子在茅草屋下挨饿的画面那样的能力。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːrɪ][ˈfrouz(ə)n][ænd; ænd][ˈpæɪɪd] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgeɪmkɪːpər] ,
the eldest girl frozen and pallid , the father shot by a gamekeeper ,
这 长子 女孩 冷冻 和 苍白 , 这 父亲 射击 经过 一个 猎场管理员 ,

大女儿冻僵了 , 脸色苍白 ; 父亲被猎场看守人枪杀。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərləs] [bruːd] .
after having failed to support his motherless brood .

后 拥有 失败的 到 支持 他的 无母 幼虫 .

在未能抚养失去母亲的幼子之后。

[ˈswɪft] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmætʃləs] [ˈtʌtʃɪz] ,
Swift would have put in some matchless touches ,

迅速 会 有 放 在 一些 无比 触摸 ,

斯威夫特本可以加入一些无与伦比的点睛之笔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [siːmz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] , [məˈkænɪk(ə)l]
but the picture seems adapted to our day of average , mechanical

但 这 图片 似乎 改编 到 我们的 天 的 平均的 , 机械的

[ˈkɑːmənpleɪs] .
commonplace .

平凡 .

但这种画面似乎很符合我们这个时代平凡、机械、乏味的生活。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wɪl] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒentlər] [soʊlz]
It has a nerve of tenderness in it which will work upon the gentler souls

它 有 一个 神经 的 压痛 在 它 哪个 将要 工作 之上 这 更温和 灵魂

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjʊnəti] .
of our communities .

的 我们的 社区 .

它蕴含着温柔的力量，能够触动我们社区中那些心地善良的人们。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [hɒdʒ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [fiːld] - [ˈleɪbərə] ,
The father of Little Hodge is represented as an honest field - laborer ,

这 父亲 的 小的 霍奇 是 代表 作为 一个 诚实的 场地 - 劳动者 ,

小霍奇的父亲被描绘成一个诚实的田间劳工。

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrmər] [ˈdʒɑːli] [æt; ət] [naɪn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
working for Farmer Jolly at nine shillings a week .

在职的 为了 农民 乔利 在 九 先令 一个 星期 .

为乔利农夫工作，每周挣九先令。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪkɪn] [ˈberbi] [ænd; ænd] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
The birth of his manikin baby and the accompanying death of his wife

这 出生 的 他的 人体模型 婴儿 和 这 随同 死亡 的 他的 妻子

[ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈkerz] [pæst] [ˈberɪŋ] .
increase his cares past bearing .

增加 他的 关心 过去的 轴承 .

人造婴儿的出生和妻子的去世，让他承受了难以承受的痛苦。

[hiː; hi] [ðerəˈpɑːn] [kəˈmits] [θriː] [kraɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] : [hiː; hi] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈdʒɑːli] [fɔːr; fər] [æn; ən]
He thereupon commits three crimes in succession : he applies to Jolly for an

他 于是 提交 三 犯罪 在 演替 : 他 适用 到 乔利 为了 一个

[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [peɪ] ,
increase of pay ,

增加 的 支付 ,

于是他接连犯下三项罪行：他向乔利申请加薪，

[hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [əˈɡreriən] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
he joins the agrarian movement of a year ago ,

他 加入 这 农业 移动 的 一个 年 前 ,

他一年前加入了农民运动，

[ænd; ænd] [hiː; hi] [əˈtemptz] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [faɪnd] [wɜːrk] [ˈelsweɪ] .
and he attempts to run away and find work elsewhere .

和 他 尝试 到 跑步 离开 和 寻找 工作 别处 .

他试图逃跑，到别处找工作。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'eksərəbli] , [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sevrəl] [ækts] ,
He is inexorably , minutely and witheringly punished for these several acts ,
他 是 无情地 , 精确到分钟 和 枯萎地 受到惩罚 为了 这些 一些 行为 ,
他因这些罪行受到了无情的、细致入微的、残酷的惩罚。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [gets] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,
and at last gets his only chance of comfort in a violent death ,
和 在 最后的 获得 他的 仅有的 机会 的 舒适 在 一个 暴力 死亡 ,
最终, 他唯一的慰藉便是死于非命。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['prɔːbləms] [ʌn'sɑːlvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] .
leaving his poor problems unsolved and his children naked and starving .
离开 他的 贫穷的 问题 未解之谜 和 他的 孩子们 裸 和 饥饿 .
他留下的贫困问题无人解决, 孩子们衣不蔽体, 食不果腹。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [wʊd] [ə'raʊz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][frʌm; frəm]
Such a picture , if drawn by a foreigner , would arouse English indignation from
这样的 一个 图片 , 如果 绘制 经过 一个 外国人 , 会 引起 英语 愤慨 从
[ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;
shore to shore ;
支撑 到 支撑 ;
如果这幅画是由外国人画的, 将会激起英国各地人民的愤慨;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊm] - [drɔːn] .
but it is home - drawn .
但 它 是 家 - 绘制 .
但这幅画是自己画的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrən] [dɪˌlɪni'eɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔθəz] [ˌdʒiːhɔɪə'kɪn] ['set(ə)] , [ə; eɪ][stɛɪdʒ] ['jæŋki] ,
The only foreign delineation is in the author's Jehoiachin Settle , a stage Yankee ,
这 仅有的 外国的 界定 是 在 这 作者的 耶何雅斤 定居 , 一个 阶段 扬基 ,
唯一提及外国人物的是作者笔下的约雅斤·塞特尔, 一个舞台上的美国佬。

[huːz] [ævə'keɪ(ə)n][ɪz] [plæntɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn]['kænədə]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [mɪs] [raɪ] .
whose avocation is planting English children in Canada after the manner of Miss Rye .
谁 业余爱好 是 种植 英语 孩子们 在 加拿大 后 这 方式 的 错过 黑麦 .
她的业余爱好是效仿莱伊小姐, 将英国孩子安置在加拿大。

['set(ə)][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['feɪljər] , [bʌt; bət] ['evri] [ʌðər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəz] ['ɑːrgjʊmənt][ɪz]
Settle is a preposterous failure , but every other limb of the writer's argument is
定居 是 一个 荒谬 失败 , 但 每一个 其他 肢 的 这 作家的 争论 是
[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːpərətɪv] .
strong and operative .
强的 和 操作 .
《Settle》一书的论点荒谬至极, 但作者论证的其他各个方面都强有力且有效。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪts] .
At His Gates .
在 他的 盖茨 .
在祂的门前。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlɪfənt] . [nuː] [jɔːk] :
By Mrs . Oliphant . New York :
经过 太太 . 奥利芬特 . 新的 约克 :
奥利芬特夫人著. 纽约:

['skɪɪbnə] , ['ɑːrm, strɔːŋ] & [siː 'oʊ] .
Scribner , Armstrong & Co .
斯克里布纳 , 阿姆斯特朗 & 合作 .
斯克里布纳、阿姆斯特朗公司

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑ:rdʒə,ɾɪbæŋks] ,
The author of Miss Marjoribanks ,
这 作者 的 错过 玛乔丽班克斯 ,

《玛乔丽班克斯小姐》的作者

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ki:p] ['raɪtɪŋ] [fɜ:rst][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔr] ['nɑ:v(ə)l][ɪn]
who is said to keep writing first a good novel and then a poor novel in
WHO 是 说 到 保持 写作 第一的 一个 好的 小说 和 然后 一个 贫穷的 小说 在
[ˈkerf(ə)l] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] ,
careful alternation ,
小心 交替 ,

据说他经常交替创作，先写一部好小说，再写一部差小说。

[wɪl] [li:v] [hɜ:r; həɾ] [frendz] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['kætəɡɔ:ri] [ʃi; ʃi] [mi:nz] [hɜ:r; həɾ]
will leave her friends in some doubt as to which category she means her
将要 离开 她 朋友们 在 一些 怀疑 作为 到 哪个 类别 她 方法 她
[læst] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ,
last story to be placed in ,
最后的 故事 到 是 放置 在 ,

这将让她的朋友们对她打算将最后一篇故事归入哪一类感到有些疑惑。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] [pɔr] , [ænd; ənd]
for it is impossible to call it poor , and
为了 它 是 不可能的 到 称呼 它 贫穷的 , 和
because it is impossible for her to be poor ,
因为称其贫穷是不可能的，而且

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 605]
[页 -]

[第605页]

[ˈka:nʃəns] - ['rendɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] [gʊd] .
conscience - rending to call it good .
良心 - 渲染 到 称呼 它 好的 .

称之为“好”令人良心不安。

[aɪ ˈti:][ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɪkts] ['meni] ['pɜ:sənz] , [ʌv; əv] [hu:m] ['oʊnli][wʌn] , [ˈmɪstər] . ['bɜ:tənz] ['sɪnɪk(ə)l]
It is long , and depicts many persons , of whom only one , Mr . Burton's cynical
它 是 长的 , 和 描绘 许多 人 , 的 谁 仅有的 一 , 先生 . 伯顿的 愤世嫉俗
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

它篇幅很长，描绘了许多人物，其中只有一人，即伯顿先生愤世嫉俗的妻子。

[ɪz][æt; ət][ɔ:l][əˈrɪdʒən(ə)l] .
is at all original .
是 在 全部 原来的 .

完全没有原创性。

[ˈmɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [əˈfɔ:rsed] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] ['bɪznəs] - [mæn] , [ˈpleɪsɪz] " [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪts] , " [dʒʌst]
Mr . Burton aforesaid , a pompous business - man , places " at his gates , " just
先生 . 伯顿 上述 , 一个 傲慢 商业 - 男人 , 地方 " 在 他的 大门 , " 只是
[aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [wɔ:lz] ,
outside his villa walls ,
外部 他的 别墅 墙壁 ,

前面提到的伯顿先生是一位傲慢的商人，他在别墅围墙外，也就是“他的大门前”写下了这句话。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætspəʊ] .
the widow of a man whom he has used as a catspaw .
这 寡妇 的 一个 男人 谁 他 有 用过的 作为 一个 猫爪 .

他曾利用一个男人当猫爪，而这个男人的遗孀就是她。

[ðə; ði] ['kætspɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['ɑːrtɪst] ,
The catspaw was a guileless artist ,
这 猫爪 曾是 一个 朴实 艺术家 ;
猫爪是个天真无邪的艺术家,

[hu:m] ['bɜːrtɪn] [hæz; həz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][də'rektərɪp,dai'rektərɪp][ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk] [wen] [ðə; ði]
whom Burton has tempted to take a directorship in his bank when the
谁 伯顿 有 受诱惑 到 拿 一个 董事职位 在 他的 银行 什么时候 这
[lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ,
latter was about to break ,
后者 曾是 关于 到 休息 ;
伯顿曾试图邀请某人担任他旗下银行的董事，当时该银行正濒临破产。

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] [taɪm] .
he himself retiring in time .
他 他自己 退休 在 时间 .
他本人也及时退休了。

[ðə; ði] [pʊr] ['peɪntər] , [ɪn] [dɪ'spər] , [dʒʌmps][ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] [praʊd]
The poor painter , in despair , jumps into the water , and his wife , who is proud
这 贫穷的 画家 , 在 绝望 , 跳跃 进入 这 水 , 和 他的 妻子 , WHO 是 自豪的
[ænd; ənd][ə'rɪstə'kræɪtɪk] ,
and aristocratic ,
和 贵族 ,
绝望之下，可怜的画家跳进了水里，而他骄傲而高贵的妻子.....

[ɪz] [kən'demnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['penʃənər] [ænd; ənd] ['neɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['vɪlən] ,
is condemned to be the pensioner and neighbor of a vulgar villain ,
是 谴责 到 是 这 退休人员 和 邻居 的 一个 庸俗 恶棍 ;
注定要成为一个粗俗恶棍的养老邻居。

['evri] ['feɪvər][frʌm; frəm] [hu:m] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
every favor from whom is a conscious insult .
每一个 偏爱 从 谁 是 一个 有意识的 侮辱 .
来自他的每一份恩惠都是一种蓄意的侮辱。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrɪnd] .
Presently the tables are turned .
目前 这 表格 是 转向 .
现在情况完全颠倒了。

['weðər] [ðə; ði] ['æspəreɪtɪd] ['ɑːrtɪst] ['riːəli] [kʌmz] [ʌn'draʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [rɪtʃ]
Whether the asphyxiated artist really comes undrowned again , and returns rich
无论 这 窒息 艺术家 真的 来 未溺水 再次 , 和 返回 富有的
[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
from America ,
从 美国 ,
这位窒息的艺术家的否真的能再次脱困，并从美国凯旋而归？

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː 'es][tuː; tə] [tel] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
nothing could persuade us to tell , as we disapprove of the
没有什么 可以 说服 我们 到 告诉 , 作为 我们 不赞成 的 这
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tɔr][ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][plɑːts] .
premature revelation of plots .
过早 启示 的 图表 .
任何理由都无法说服我们透露，因为我们不赞成过早泄露剧情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['bɜːrtɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,
But the tiresome Burton , at any rate , is bound to come to grief ,
但 这 令人厌烦 伯顿 , 在 任何 速度 , 是 边界 到 来 到 悲伤 ,
但无论如何，令人厌烦的伯顿注定会遭遇不幸。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hedstrɔ:ŋ] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][rʌŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪn][ə'trɑ:səti] ,
and his headstrong young daughter to run off with his partner in atrocity ,
和 他的 固执己见 年轻的 女儿 到 跑步 离开 和 他的 伙伴 在 暴行 ,
他还让任性的年轻女儿和他的同伙私奔，犯下滔天罪行。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
a man as old as her father ,
一个 男人 作为 老的 作为 她 父亲 ,
一个和她父亲年纪一样大的男人，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ə'dæpt][hɜ:r; hər][koʊld] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][best]
and his wife to adapt her cold philosophy to a tiny house in the best
和 他的 妻子 到 适应 她 寒冷的 哲学 到 一个 微小的 房子 在 这 最好的
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
part of London .
部分 的 伦敦 .
他的妻子则要将她冷漠的哲学理念融入到伦敦最佳地段的一间小房子里。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [si:n] , [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
There is one scene , worth all the rest of the book ,
那里 是 一 场景 , 值得 全部 这 休息 的 这 书 ,
书中有一个场景，就足以抵消整本书的价值。

[wer] [ðɪs] ['leɪdi] [traɪz] [tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn] , [hu:m] [ʃi; ji][ɪz] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ,
where this lady tries to bargain with her son , whom she is really fond of ,
在哪里 这 女士 尝试 到 便宜货 和 她 儿子 , 谁 她 是 真的 喜爱 的 ,
这位女士试图和她非常疼爱的儿子讨价还价。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][,mænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] :
for a manifestation of his love :
为了 一个 表现 的 他的 爱 :
为了表达他的爱：

[ʃi; ji][ɪz][ə'baʊt] [tu:; tə] [ji:lɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt][ʃi; ji][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət]
she is about to yield to his opinion that she should give up her own private
她 是 关于 到 屈服 到 他的 观点 那 她 应该 给 向上 她 自己的 私人的
['set(ə)lmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kredɪtɜ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ru:ɪnd] ['hʌzbənd] ,
settlement to the creditors of her ruined husband ,
沉降 到 这 债权人 的 她 毁坏 丈夫 ,
她即将接受他的意见，放弃自己为破产丈夫的债权人争取到的私人财产分割。

[ænd; ænd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi; ji][ɪz] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [nɑ:t][dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli]
and then , just as she is consenting to this sacrifice , not disinterestedly
和 然后 , 只是 作为 她 是 同意 到 这 牺牲 , 不是 不带偏见地
[bʌt; bət] [mə'tɜ:rnəli] ,
but maternally ,
但 母性 ,
然后，就在她同意做出这种牺牲的时候，不是出于无私，而是出于母性，

[ðə; ði] [bɔɪ] [blə:ts] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rvənu:][gɜ:rl] ,
the boy blurts out his passion for a parvenu girl ,
这 男生 脱口而出 出去 他的 热情 为了 一个 暴发户 女孩 ,
男孩脱口而出，表达了他对一个暴发户女孩的爱慕之情。

[ðə; ði] [bɔ:st] ['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] ['dɔ:tər] [ɪn][fækt] — [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [hu:m] [hi; hi][,ɪntrə'dju:sɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər]
the lost painter's daughter in fact — a rival whom he introduces to her
这 丢失的 画家的 女儿 在 事实 — 一个 竞争对手 谁 他 介绍 到 她
[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su'pri:m] ['tendərnəs] .
in the moment of her supreme tenderness .
在 这 片刻 的 她 最高 压痛 .
事实上，他是那位失踪画家的女儿——一位竞争对手，他在她最温柔的时刻将她介绍给了他。

[ʃiː ʃi] [ˈsɪmpli] [əbˈzə:vz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈheɪtʃər] , [ned] — [laɪk][ðə; ði]
She simply observes , " You have acted according to your nature , Ned — like the
她 简单地 观察 , " 你 有 行动 根据 到 你的 自然 , 内德 — 喜欢 这
[rest] .
rest .
休息 :

她只是简单地评论道：“内德，你按照自己的本性行事——就像其他人一样。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [sʌtʃ] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
" If there were ten such chapters in the book as the one containing this scene ,
" 如果 那里 是 十 这样的 章节 在 这 书 作为 这 一 包含 这 场景 ,
“如果书中有十个章节像包含这一场景的那一章，

[ðə; ði][ˈna:v(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] — [ˈreɪlweɪ] [ˈriːdɪŋ]
the novel would be something immortal , instead of what it is — railway reading
这 小说 会 是 某物 不朽 , 反而 的 什么 它 是 — 铁路 阅读
[ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈmerɪt] .
of exceptional merit .
的 非凡的 优点 :

这部小说本可以成为不朽之作，而不是现在这样——一部极具价值的铁路读物。

[aɪˈtiː][fɔːrmz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈfɪk(ə)n] " [prəˈdʒektɪd][baɪ] [ˈmesərz] .
It forms the first of a " Library of Choice Fiction " projected by Messrs .
它 表格 这 第一的 的 一个 " 图书馆 的 选择 小说 " 预计 经过 先生们 :
[ˈskrɪbnə] , [ˈɑːrm,streɪŋ] & [siːˈoʊ] . ,
Scribner , Armstrong & Co : ,
斯克里布纳 , 阿姆斯特朗 & 合作 : ,

这是斯克里布纳、阿姆斯特朗公司策划的“精选小说图书馆”系列的第一部作品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
of which it forms a very encouraging standard of interest .
的 哪个 它 表格 一个 非常 鼓励 标准 的 兴趣 :

它构成了一个非常令人鼓舞的兴趣标准。

[ˈmem,wɑːrz][ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɪsbɔːrdz] - [vælmɔːr] .
Memoirs of Madame Desbordes - Valmore .
回忆录 的 夫人 德斯博尔德 - 瓦尔莫尔 :
德斯博尔德-瓦尔莫尔夫人的回忆录。

[baɪ] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] .
By Sainte - Beuve .
经过 圣特 - 博维 :

由圣伯夫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpoʊəmz] .
With a Selection from her Poems .
和 一个 选择 从 她 诗歌 :
选自她的诗歌。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈhəriːət] [ˈdʌbljuː] . [ˈprestən] .
Translated by Harriet W . Preston .
翻译 经过 哈丽特 W : 普雷斯顿 :
由哈里特·W·普雷斯顿翻译。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈrɑːbərts] [ˈbrʌðərz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 :
波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[ˈseɪntiː] - [bɜːrv] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [baɪˈɑːgrəfi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ,
Sainte - Beuve , with whom the art of female biography seems to have died ,
圣特 - 博维 , 和 谁 这 艺术 的 女性 传 似乎 到 有 死亡 ,
圣伯芙的去世似乎宣告了女性传记艺术的消亡。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][soʊ] ['meni] ['sɔ:ftli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ˌʌndər'stʊd]
and who has given us so many softly touched and profoundly understood
和 WHO 有 给定 我们 所以 许多 轻轻 感动 和 深刻地 理解
[ˈpɔ:trɪts] ,
portraits ,
肖像 ,

他为我们留下了许多细腻动人、意蕴深远的肖像画。

[ɪz] [hɪr] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)] [frendz] [ænd; ənd] [kən'tempərə'ɪ:z]
is here engaged with one of his own personal friends and contemporaries .
是 这里 已订婚的 和 一 的 他的 自己的 个人的 朋友们 和 同时代人 .

他在这里与自己的一位朋友兼同龄人订婚。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [lɔ:ŋ] [ded]
This is no study of a heroine long dead ,
这 是 不 学习 的 一个 女英雄 长的 死的 ,

这并非对一位早已逝去的女英雄的研究，

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:bsə'li:t] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɔ:r][ðə; ði]
and draped in the obsolete and winning costume of the Empire or the
和 垂坠的 在 这 过时的 和 获胜 戏服 的 这 帝国 或者 这
[revə'lʊ:(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

并披上了帝国或革命时期过时却又令人信服的服饰，

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [graɪm] [ʌv; əv]
but of an anxious woman concerned with the hardship and grime of
但 的 一个 焦虑的 女士 担心的 和 这 困境 和 污垢 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,
our own day ,
我们的 自己的 天 ,

但对于一位忧心忡忡、担忧我们这个时代艰辛与污秽的女性而言，

" [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [kwɛst]
" amid the dust and defilement of the city , on the highway , always in quest
" 之中 这 灰尘 和 玷污 的 这 城市 , 在 这 公路 , 总是 在 寻求
[ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
of lodgings ,
的 住宿 ,

“在城市的尘土和污秽之中，在公路上，总是寻找落脚之处，

['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔ:ri] , ['wu:ndɪd] [ɑ:n] ['evri] ['æŋɡ(ə)] .
climbing to the fifth story , wounded on every angle .
攀登 到 这 第五 故事 , 受伤 在 每一个 角度 .

爬到五楼，浑身伤痕累累。

" ['oʊnli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [tʌtʃstoʊn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]
" Only sympathy and a poetic touchstone could bring out the essence and
" 仅有的 同情 和 一个 诗意的 试金石 可以 带来 出去 这 本质 和
[ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtʃər] [soʊ] [ʌn'hæpɪli] [dɪs'gaɪzd] ;
sweetness of a nature so unhappily disguised ;
甜味 的 一个 自然 所以 不幸地 伪装 ;

只有同情心和诗意的试金石才能揭示出这种不幸被掩盖的本性的本质和美好；

[bʌt; bət] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] , [dɪs'kɑ:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] ['dʒestʃər] [hɜ:r; hər] [ˌpenɪ'tenʃl] [mæsk]
but Sainte - Beuve , discarding with a single gesture her penitential mask
但 圣特 - 博维 , 丢弃 和 一个 单身的 手势 她 忏悔 面具
[ænd; ənd] [hʊd] , [ˈfaɪndz] ['mædəm] [dɪsbɔ:rdz] - [vælmɔ:r] " ['pɑ:lɪft] ,
and hood , finds Madame Desbordes - Valmore " polished ,
和 兜帽 , 发现 夫人 德斯博尔德 - 瓦尔莫尔 " 抛光 ,

但圣伯夫只用一个动作就摘下了忏悔的面具和兜帽，发现德斯博尔德-瓦尔莫尔夫人“光鲜亮丽”。

[ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [ɪnvestɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈtræktɪv]
gracious , **and** **even** **hospitable** , **investing** **everything** **with** **a** **certain** **attractive**
亲切 , 和 甚至 好客 , 投资 一切 和 一个 肯定 吸引人的
[ænd; ʌnd][ɑ:ˈtɪstɪk] [er] ,
and **artistic** **air** ,
和 艺术 空气 ,

亲切优雅，甚至热情好客，使一切都充满魅力和艺术气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特大众文学与科学杂志》，(Lippincott's Magazine of Popular)

第13/13页

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡriːfs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ɡreɪs] , [ˈlaɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
hiding her griefs under a natural grace , lighted even by gleams of merriment .
隐藏 她 悲伤 在下面 一个 自然的 优雅 , 照明 甚至 经过 闪光 的 欢乐 .
她用自然的优雅掩饰着悲伤, 甚至偶尔还会流露出欢乐的光芒。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈdɪːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hiː; hi] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [luːz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpʊːrpest]
" **The poor details of her life he contrives to lose under a purposed**
" 这 贫穷的 细节 的 她 生活 他 精心策划 到 失去 在下面 一个 目的
[ˈaːtlɪsnɪs] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈjuːlədʒɪ] .
artlessness of narrative and a caressing superfluity of loyal eulogy .
纯真 的 叙述 和 一个 爱抚 过剩 的 忠诚 颂 .
“他刻意用一种笨拙的叙事手法和过分溢美的赞美之词来掩盖她生活中那些糟糕的细节。

[wiː; wi] [lɜːrɪn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [mædəmweɪˈzel] [dɪsbɔːrdz] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət][ˈduːei; ˈdau-][ɪn] - ,
We learn , however , that Mademoiselle Desbordes was born at Douai in 1786 ,
我们 学习 , 然而 , 那 小姐 德斯博尔德 曾是 出生 在 杜埃 在 - ,
然而, 我们得知德斯博尔德小姐于1786年出生于杜埃。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˈpærɪs][ɪn] - .
and died in Paris in 1859 .
和 死亡 在 巴黎 在 - .
并于 1859 年在巴黎去世。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][heˈrældɪk] [ˈpeɪntər] , [ðə; ðɪ] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər]
Daughter of a heraldic painter , the necessities of her family obliged her
女儿 的 一个 纹章学 画家 , 这 必需品 的 她 家庭 有义务 她
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
to make a voyage ,
到 制作 一个 航程 ,
她是一位纹章画家的女儿, 为了养家糊口, 她不得不远航。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [ˈɡwɑːdəluːp] , [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ]
as a child , to Guadeloupe , in the hope of receiving aid from a rich
作为 一个 孩子 , 到 瓜德罗普岛 , 在 这 希望 的 接收 援助 从 一个 富有的
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,
小时候, 他前往瓜德罗普岛, 希望能得到一位富裕亲戚的资助。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][tuː; tə][ɡoʊ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
and a little later to go upon the stage .
和 一个 小的 之后 到 去 之上 这 阶段 .
稍后便登台演出。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈpraːvənsəz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
In the provinces , and occasionally at Paris ,
在 这 省份 , 和 偶尔 在 巴黎 ,
在各省, 偶尔也在巴黎,

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈæn.ʒə.nuː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈdres] ,
she played in the role of ingénue with an exquisite address ,
她 玩 在 这 角色 的 天真少女 和 一个 精美的 地址 ,
她扮演的是一位天真无邪的少女, 举止优雅动人。

[sək'si:diŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; ei][pɑ:rt][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; ei]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self] :
succeeding because such a part was really a natural expression of herself :
成功 因为 这样的 一个 部分 曾是 真的 一个 自然的 表达 的 她自己 :
之所以成功, 是因为这个角色是她自身性格的自然流露:

[ʃi:; ji] [ðʌs] [wʌn] [ðə; ði] [ə'baɪdiŋ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rz] ,
she thus won the abiding friendship of the great Mars ,
她 因此 韩元 这 遵守 友谊 的 这 伟大的 火星 ,
她由此赢得了伟大的战神玛尔斯的终身友谊。

[hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə; ei]['lɪt(ə)l] - [sə'spektɪd] [ænd; ənd] ['tendər] [saɪd][ʌv; əv]
who turned to the young comédienne a little - suspected and tender side of
WHO 转向 到 这 年轻的 喜剧演员 一个 小的 - 怀疑 和 投标 边 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærəktər] .
her own character .
她 自己的 特点 :
她向这位年轻的女喜剧演员展现了自己性格中鲜为人知而温柔的一面。

[mædəmwə'zel] [disbɔ:rdz] - [ɑ:r'tɪstɪk] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kən'trəʊld] [wɪð; wɪθ]
Mademoiselle Desbordes ' artistic charm was infinite , and she controlled with
小姐 德斯博尔德 - 艺术 魅力 曾是 无限 , 和 她 受控 和
['ɪnəs(ə)nt] [i:z] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ,
innocent ease the fountain of tears ,
清白的 舒适 这 喷泉 的 眼泪 ,
德斯博尔德小姐的艺术魅力无穷无尽, 她能天真无邪地控制住自己的泪水。

['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:r'ter] [wɪð; wɪθ] [pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [wen] [ʃi:; ji] [ə'pɪrd]
whitening the whole parterre with pocket - handkerchiefs when she appeared
美白 这 所有的 花坛 和 口袋 - 手帕 什么时候 她 出现
[æz; əz][ðə; ði] ['i:vlɪn] ,
as the Eveline ,
作为 这 伊芙琳 ,
当她扮演伊芙琳时, 用手帕把整个花坛都擦得洁白无瑕。

[klɔ:'di:n] [ænd; ənd] [ju:'læli] [ʌv; əv] [frentʃ] [sentrɪ'ment(ə)l]['dra:mə] .
Claudine and Eulalie of French sentimental drama .
克劳迪娜 和 尤拉莉 的 法语 感伤的 戏剧 :
法国感伤剧中的克洛迪娜和尤拉莉。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɑ:stɹəsɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [strɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][steɪdʒ]
But she felt keenly the social ostracism which was still strong toward the stage
但 她 毛毡 敏锐地 这 社会的 排斥 哪个 曾是 仍然 强的 朝向 这 阶段
[ʌv; əv] - ,
of 1800 ,
的 - ,
但她深切感受到了19世纪初仍然十分强烈的社会排斥。

[ænd; ənd] [bi'weɪld] [ɪn][hɜ:r; hər]['pəʊətri][ðə; ði] " ['ɔnəz] [dɪ'vaɪn][baɪ] [naɪt] [ə'laʊd] , [baɪ] [deɪ]
and bewailed in her poetry the " honors divine by night allowed , by day
和 哀叹 在 她 诗 这 " 荣誉 神圣的 经过 夜晚 允许 , 经过 天
[ə'næθəmə'taɪz] .
anathematized .
被诅咒的 :
她在诗歌中哀叹“夜晚所赐予的神圣荣誉, 白天所诅咒的神圣荣誉”。

" [ɪn] - [ʃi:; ji] ['mærid] [æn; ən]['æktər] , [em] . [vælmɔ:r] , [hu:] ['sʌbsɪkwəntli] ['disə'pɪrd] ['ɪntu:]
" In 1817 she married an actor , M . Valmore , who subsequently disappeared into
" 在 - 她 已婚 一个 演员 , M : 瓦尔莫尔 , WHO 随后 消失 进入
[əb'skjʊr] [ə'fɪ(ə)l] [laɪf] ,
obscure official life ,
朦胧 官方的 生活 ,
“1817年, 她嫁给了演员瓦尔莫先生, 瓦尔莫先生后来销声匿迹, 隐居于默默无闻的官场生活中。”

[ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][æz; əz] ['kætəʃnɪŋ] - ['meɪkər][ɪn][ðə; ði]['hæŋ(ə)nəl] ['laɪbrəri] .
accepting with joy a position as catalogue - maker in the National Library .
接受 和 喜悦 一个 位置 作为 目录 - 制造商 在 这 国家的 图书馆 .
欣然接受了国家图书馆编目员的职位。

[hɜːr; həʀ] ['relatɪvz] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][hɜːr; həʀ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [rɪ'siːvd] [smɔːl] ['gʌvənmənt] ['feɪvərz]
Her relatives , and even her eldest daughter , received small government favors
她 亲属 , 和 甚至 她 长子 女儿 , 已收到 小的 政府 恩惠
, [waɪl] [hɜːr; həʀ][oʊn] ['lɪt(ə)l] ['penʃən] ,
, while her own little pension ,
, 尽管 她 自己的 小的 养老金 ,
她的亲戚, 甚至她的大女儿, 都享受到了政府的一些小恩小惠, 而她自己却只有微薄的养老金。

[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 606]
[页 -]
[第606页]

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] ,
when it came ,
什么时候 它 来了 ,
当它到来时,

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'plai]
was so distasteful that for a long time she could not bring herself to apply
曾是 所以 令人厌恶的 那 为了 一个 长的 时间 她 可以 不是 带来 她自己 到 申请
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənts] .
for the payments .
为了 这 付款 .
这件事令她非常反感, 以至于很长一段时间她都无法开口申请这笔款项。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['peɪtriət] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
She was a confirmed patriot , shrank from the favors of the throne ,
她 曾是 一个 确认的 爱国者 , 缩小 从 这 恩惠 的 这 王座 ,
她是一位坚定的爱国者, 却不愿接受王室的恩宠。

[wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ['æftər][wɔːtər'luː; ,wɑːtər'luː] , [ænd; ənd] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]
was ill for six weeks after Waterloo , and hailed with delight the
曾是 患病的 为了 六 周 后 滑铁卢 , 和 赞誉 和 喜 这
[ˌrevə'lʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] - - ,
revolution of ' 48 ,
革命 的 - - ,
滑铁卢战役后他病了六周, 并欣喜地迎接了1848年的革命。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [stɔːpt] [hɜːr; həʀ] ['penʃən] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [hɜːr; həʀ] .
which for some time stopped her pension and impoverished her .
哪个 为了 一些 时间 停止 她 养老金 和 贫困 她 .
这导致她一段时间内无法领取养老金, 使她陷入贫困。

['æftər] ['twenti] ['ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][ɪntuːː][ðə; ði] ['greɪtər] ['praɪvəsi][ʌv; əv]
After twenty years of the stage she retired into the greater privacy of
后 二十 年 的 这 阶段 她 退休 进入 这 更大的 隐私 的
['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
在舞台上活跃了二十年后, 她隐退到更为私密的文学创作中。

[ænd; ʌnd] ['pʌblɪʃt] ['veriəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [wɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [pʃɔr]
and published various collections of verse which struck a note of pure
和 已发布 各种各样的 收藏 的 诗 哪个 击 一个 笔记 的 纯的
[træns'pærənt] ['sentɪmənt] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] .
transparent sentiment rare in the epoch of Louis Philippe .
透明的 情绪 稀有的 在 这 时代 的 路易斯 菲利普 .
他出版了多部诗集，这些诗集表达了路易·菲利普时代罕见的纯粹而透明的情感。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'ka:mən] [dɪ'gri:] , [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ædmə'reɪ](ə)n] :
She had , in an uncommon degree , the gift of intelligent admiration :
她 有 , 在 一个 罕见 程度 , 这 礼物 的 聪明的 钦佩 :
她拥有非凡的、充满智慧的欣赏能力:

[hɜ:r; hər] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fa:r][æz; əz]
her addresses to the great men of her time appear to be as far as
她 地址 到 这 伟大的 男人 的 她 时间 出现 到 是 作为 远的 作为
[pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv][kælkju'leɪ](ə)n][ɔ:r][self] - ['ɪntrəst] ,
possible from a spirit of calculation or self - interest ,
可能的 从 一个 精神 的 计算 或者 自己 - 兴趣 ,
她对当时伟人们的讲话似乎完全没有丝毫算计或私利的成分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ænsər] ['sɪmpəθɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:]
but they secured her an answering sympathy all the more valuable as it
但 他们 安全 她 一个 回答 同情 全部 这 更多的 有价值的 作为 它
[wʌz; wəz] ['nevər] ['bɑ:ɡɪnd] [fɔ:r; fər] .
was never bargained for .
曾是 绝不 讨价还价 为了 .
但他们为她赢得了更多的同情，这在她原本的预料之中，显得更加珍贵。

[miʃə'leɪ] [sed] , " [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; " ['bælzæk] [ru:t] [ə; eɪ][dɾɑ:mə][æt; ət][hɜ:r; hər]
Michelet said , " My heart is full of her ; " Balzac wrote a drama at her
米歇莱 说 , " 我的 心 是 满的 的 她 ; " 巴尔扎克 写道 一个 戏剧 在 她
[sə,lɪsɪ'teɪʃn] ;
solicitation ;
征求意见 ;
米什莱说：“我的心中充满了她;”巴尔扎克应她的请求写了一部戏剧;

[lɑ:mɑ:r'ti:n] , ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
Lamartine , taking to himself a published compliment which she had intended
拉马丁 , 采取 到 他自己 一个 已发布 赞扬 哪个 她 有 故意的
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ,
for another ,
为了 其他 ,
拉马丁将她原本打算给别人的赞美之词据为己有，并发表在了自己身上。

[rɪ'plɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stænzə] ; ['vɪktər] ['hju:gəu] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ju:; jə][ɑ:r; ər]
replied with twenty beautiful stanzas ; Victor Hugo wrote to her , " You are
回复 和 二十 美丽的 诗节 ; 胜利者 雨果 写道 到 她 , " 你 是
[pəʊətəri] [ɪt'self] ; " [mædəmwə'zel] [mɑ:rz] ,
poetry itself ; " Mademoiselle Mars ,
诗 本身 ; " 小姐 火星 ,
她回以二十首优美的诗句; 维克多·雨果写信给她：“你就是诗歌本身;” 玛尔斯小姐

[wen] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvər] ,
when past the age of public favor ,
什么时候过去的 这 年龄 的 民众 偏爱 ,
当过了受人喜爱的年纪,

[tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði][pleɪn][ˈkaʊns(ə)] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [θæŋks]
took from her the plain counsel to retire with kindness and actual thanks
采取 从 她 这 清楚的 法律顾问 到 退休 和 仁慈 和 实际的 谢谢
;
;
;
;

从她那里得到了坦诚的建议，要带着友善和真诚的感谢退出；

[dʒuˈma:] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] [əbˈteɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈpenʃən] ; [ðə; ði]
Dumas wrote a preface for her ; Madame Recamier obtained her pension ; the
大仲马 写道 一个 前言 为了 她 ; 夫人 雷卡米尔 获得 她 养老金 ; 这
[ˈbrɪliənt] [ˈsəʊfi] [geɪ] ,
brilliant Sophie Gay ,
杰出的 苏菲 同性恋 ,
大仲马为她写了序言；雷卡米埃夫人获得了养老金；才华横溢的索菲·盖伊，

[naʊ] [ˈmædəm] - [di:][ʒɪˈra:rdən] , [roʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpoʊətəri] ,
now Madame Émile de Girardin , wrote of her poetry ,
现在 夫人 - 德 吉拉尔丹 , 写道 的 她 诗 ,
现在，埃米尔·德·吉拉尔丹夫人这样评价她的诗歌：

" [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [dɪˈpɪkt] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ɡri:f] ? " [em] . [ræˈspail] , [ðə; ði] [ɔːˈstɪr]
" **How could one depict better the luxury of grief ?** " **M . Raspail , the austere**
" 如何 可以 一 描绘 更好的 这 奢华 的 悲伤 ? " M . 树莓 , 这 简朴
[rɪˈpʌblɪkən] ,
republican ,
共和党人 ,
“还有什么比这更能描绘悲伤的奢侈呢？ ”——严谨的共和主义者拉斯帕伊先生

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tenθ] [mju:z] , [ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ; [ænd; ənd] [ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] [hɪmˈself] ,
called her the tenth muse , the muse of virtue ; and Sainte - Beuve himself ,
称为 她 这 第十 沉思 , 这 沉思 的 美德 ; 和 圣特 - 博维 他自己 ,
他称她为第十位缪斯，美德的缪斯；而圣伯夫本人也这样说：

[ˈθɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɪtəreri] [laɪf][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfæməli] [laɪf][ænd; ənd][ˈmæniˌfoʊld]
thinking less of her literary life than of her family life and manifold
思维 较少的 的 她 文学 生活 比 的 她 家庭 生活 和 歧管
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassions ,
同情心 ,
她较少关注文学创作，更多地关注家庭生活和她多方面的同情心。

[tɜ:rmz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] " [ˈma:tər; ˈmeɪtər][dʊlɜːˈʊsə][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] .
terms her the " Mater Dolorosa of poetry .
条款 她 这 " 母 痛苦 的 诗 .
称她为“诗歌界的悲伤之母”。

" [hɪz; ɪz][ˈmemwɑ:r] , [haʊˈevər] ,
" **His memoir , however ,**
" 他的 回忆录 , 然而 ,
然而，他的回忆录中写道：

[ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ɡreɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈma:dist] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ɪts]
is valuable for its own grace as much as for the modest sweetness of its
是 有价值的 为了 它是自己的 优雅 作为 很多 作为 为了 这 谦虚的 甜味 的 它是
[ˈsʌbdʒekt] :
subject :
主题 :

它的价值不仅在于其主题的朴素美好，更在于其自身的优雅：

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈeləkwəns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɪsbɔːrdz] - [vælmɔː] [wʊd] [nɑːt]
without his friendly eloquence the name of Madame Desbordes - Valmore would not
没有 他的 友好的 口才 这 姓名 的 夫人 德斯博尔德 - 瓦尔莫尔 会 不是
[hæv; həv][gɑːt] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ədˈmaɪərəz] ,
have got beyond a kind of personal circle of native admirers ,
有 得到 超过 一个 种类 的 个人的 圆圈 的 本国的 仰慕者 ,
如果没有他友善而雄辩的口才，德斯博尔德-瓦尔莫尔夫人的名字恐怕只会局限于当地仰慕者的私人圈子。

[nɔːr][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][trænzˈleɪtər,trænsˈleɪtər][hæv; həv] [ˈrendəd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ]
nor the present translator have rendered for foreign ears the whispering
也不 这 展示 翻译 有 渲染 为了 外国的 耳朵 这 耳语
[ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːr] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɜːrs] .
story of her pure deeds and the plaintive numbers of her verse .
故事 的 她 纯的 契约 和 这 哀怨 数字 的 她 诗 .
现任译者也未能将她纯洁事迹的低语和她诗歌中哀婉的诗句翻译给外国读者。

[ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
Memoir of a Brother .
回忆录 的 一个 兄弟 .

一位兄弟的回忆录。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hjuːz] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [tɑːm] [ˈbraʊnz] [skuːl] - [deɪz] .
By Thomas Hughes , Author of " Tom Brown's School - days .
经过 托马斯 休斯 , 作者 的 " 汤姆 布朗的 学校 - 天 .

作者：托马斯·休斯，《汤姆·布朗的校园生活》的作者。

" [ˈlʌndən] : [mækˈmɪlən] & [siːˈoʊ] .
" London : Macmillan & Co .
" 伦敦 : 麦克米伦 & 合作 .

伦敦：麦克米伦公司

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][ænd; ənd][ˈænəlaɪzd] [[baɪ]
Here is a book that was never meant to be dissected and analyzed by
这里 是 一个 书 那 曾是 绝不 意思是 到 是 解剖 和 分析 经过
[ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [rɪvˈjuːəz] .
critics and reviewers .
评论家 和 评论员 .

这是一本原本就不是为了让评论家和书评家进行剖析和分析的书。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] " [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər]
It is not hard to imagine the " discomfort and annoyance " which the writer
它 是 不是 难的 到 想象 这 " 不适 和 烦恼 " 哪个 这 作家
[hæz; həz] ([hiː; hi] [telz] [juːˈes]) [felt] [ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ][ˈmemwɑːr]
has (he tells us) felt in consenting to give to the public a memoir
有 (他 讲述 我们) 毛毡 在 同意 到 给 到 这 民众 一个 回忆录
[kəmˈpaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] .
compiled for a private family circle .
编译 为了 一个 私人的 家庭 圆圈 .

不难想象，作者（他告诉我们）在同意将一本为私人家庭圈子编写的回忆录公之于众时所感受到的“不适和恼怒”。

[stiːl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [wel] ,
Still , on the whole , it is altogether well ,
仍然 , 在 这 所有的 , 它 是 共 出色地 ,

不过总的来说，一切都很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and there is good reason to call attention to it ,
和 那里 是 好的 原因 到 称呼 注意力 到 它 ,

我们有充分的理由关注此事。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːdɜːz] .
for there is much benefit in the book for many readers .
为了 那里 是 很多 益处 在 这 书 为了 许多 读者 .

因为这本书对很多读者都很有益处。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,
It is the loving record of a life that , from first to last ,
它 是 这 爱 记录 的 一个 生活 那 , 从 第一的 到 最后的 ,
这是一份充满爱意的人生记录, 从始至终,

[ˈnevər] [tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt]
never challenged the world's attention — that was connected with no great
绝不 挑战 这 世界的 注意力 — 那 曾是 连接 和 不 伟大的
[ˈmuːvmənt] [ɔːr] [rɪ'vent] , [pə'litɪk(ə)l] , [θiːə'lɑːdʒɪkl] [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] ;
movement or event , political , theological or social ;
移动 或者 事件 , 政治的 , 神学 或者 社会的 ;

它从未引起全世界的关注——这与任何伟大的运动或事件, 无论是政治的、神学的还是社会的, 都没有关联;

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːθ] ,
but a life , all the same , that was lived with a truth ,
但 一个 生活 , 全部 这 相同的 , 那 曾是 居住地 和 一个 真相 ,
但无论如何, 这都是一段活得真诚的人生。

[æn; ən] ['ɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪtnəs] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
an earnestness and a straightness that won the affection and respect of
一个 认真 和 一个 笔直 那 韩元 这 感情 和 尊重 的
[ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
all who came within its influence ,
全部 WHO 来了 之内 它是 影响 ,

他的真诚和正直赢得了所有受其影响的人的喜爱和尊重。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
and will , or we are much mistaken ,
和 将要 , 或者 我们 是 很多 错误 ,
并且会, 否则我们就大错特错了。

[ɡloʊ] ['wɔːrmlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][dʒʌst][ɔːl] [huːz] [aɪz] [naʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs]
glow warmly in the hearts and memories of just all whose eyes now light upon this
辉光 热情地 在 这 心 和 回忆 的 只是 全部 谁 眼睛 现在 光 之上 这
['stɔːrɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
story of it .
故事 的 它 .

在所有看到这个故事的人心中和记忆里, 都闪耀着温暖的光芒。

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] — [eɪ] ,
How many boys — ay ,
如何 许多 男孩们 — 哎 ,

有多少男孩——哎,

[ænd; ənd] [ɡroʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] — [ɡɑːt][ʌp][frʌm; frəm][tɑːm] ['braʊnz] [skuːl] - [deɪz]
and grown men and women too — got up from Tom Brown's School - days
和 生长 男人 和 女性 也 — 得到 向上 从 汤姆 布朗的 学校 - 天
['kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
consciously the better from the reading of it !
有意识地 这 更好的 从 这 阅读 的 它 !

成年男女也从《汤姆·布朗的学校生活》中受益匪浅, 通过阅读这本书变得更加优秀!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnkəm'pli:tənəs] , [æn; ən] [ʌn'sætɪsfɑɪd]
But there was withal a vague feeling of incompleteness , an unsatisfied
但 那里 曾是 此外 一个 模糊的 感觉 的 不完整 , 一个 不满意
[ˈbɔ:ŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

但与此同时，心中却有一种模糊的不完整感，一种无法满足的渴望。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [left] [ɔ:f] [tu:] [su:n] .
The story left off too soon .
这 故事 左边 离开 也 很快 .

故事结束得太快了。

[wʌn] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][tɑ:m][ˈæftər][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] .
One wanted to know more of Tom after his school - days .
— 通缉 到 知道 更多的 的 汤姆 后 他的 学校 - 天 .

人们想更多地了解汤姆在学生时代之后的生活。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] , [ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] .
And then , it was , after all , a novel , a fiction .
和 然后 , 它 曾是 , 后 全部, 一个 小说 , 一个 小说 .

毕竟，它只是一部小说，一个虚构的故事。

[wʌn] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðæt] [tɑ:m] ,
One would have liked to come across that Tom ,
— 会 有 喜欢 到 来 穿过 那 汤姆 ,

人们都希望能够遇到汤姆。

[ænd; ənd][pər'hæps] [felt] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['redɪli] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌvər]
and perhaps felt half afraid that he might not readily be found outside the cover
和 也许 毛毡 一半 害怕的 那 他 可能 不是 容易 是 成立 外部 这 覆盖

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɑ:ljəm] .
of the volume .
的 这 体积 .

他或许还有些害怕，自己可能无法轻易从书页之外被人发现。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðæt] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪrəʊz, 'hi:roʊz][ˈæftər] - [laɪf]
It is true that that longing to know something of the hero's after - life
它 是 真的 那 那 渴望 到 知道 某物 的 这 英雄们 后 - 生活
[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n]
which is one accompaniment of the perusal of a thoroughly good work of fiction
哪个 是 — 伴奏 的 这 仔细阅读 的 一个 彻底 好的 工作 的 小说

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

的确，渴望了解主人公死后的生活，是阅读一部优秀小说时伴随而来的感受之一。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][tɑ:m] [braʊn] , ['pɑ:rʃəli] ['grætɪfaɪd] .
in the case of Tom Brown , partially gratified .
在 这 案件 的 汤姆 棕色的 , 部分 满意 .

就汤姆·布朗而言，他只得到了部分满足。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [tɑ:m] [braʊn] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
Everybody had the chance of seeing Tom Brown at Oxford ,
大家 有 这 机会 的 看到 汤姆 棕色的 在 牛津 ,

每个人都有机会在牛津见到汤姆·布朗。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] ['feɪvərɪts] [kɔːrs] [θruː] [ʌndər'grædʒuət] [deɪz] [tuː; tə] [ðæt]
and watching their old favorite's course through undergraduate days to that
和 观看 他们的 老的 最爱 课程 通过 本科 天 到 那
[ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [gʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] - ['raɪtɜːz] ,
haven and final goal of fiction - writers ,
避风港 和 最终的 目标 的 小说 - 作家 ,
看着自己曾经最喜爱的作家从大学时代一路走到小说家的避风港和最终目标，

[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
婚姻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
But there he is lost to view for good and all ,
但 那里 他 是 丢失的 到 看法 为了 好的 和 全部 ,
但他从此永远消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði]ˈeɪmiəb(ə)] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈhæpi] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
and one is left to the amiable hypothesis that he lived happy all his days ,
和 一 是 左边 到 这 可亲 假设 那 他 居住地 快乐的 全部 他的 天 ,
于是，人们只能得出这样一个美好的假设：他一生都过得很幸福。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ʃoʊn] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
without being either shown how he managed to do so ,
没有 存在 任何一个 所示 如何 他 管理 到 做 所以 ,
在既没有被告知他是如何做到的，

[ɔːr] [tɔːt] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ˈlaɪkwaɪz] .
or taught how we might manage to do likewise .
或者 教授 如何 我们 可能 管理 到 做 同样地 .
或者教会我们如何才能做到同样的事情。

[naʊ] [ðɪs] [ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [dʒʌst][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑːnt] [ðæt] [wiː; wi]
Now this Memoir of a Brother may be said just to supply the want that we
现在 这 回忆录 的 一个 兄弟 可能 是 说 只是 到 供应 这 想 那 我们
[hæv; həv] [hɪr] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] .
have here endeavored to indicate .
有 这里 努力 到 表明 .
现在可以说，这本《兄弟回忆录》正是为了满足我们在此试图指出的需求而写的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪf] , [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf][ænd; ənd]
It is the whole life — the child life , the school - boy life , the college life and
它 是 这 所有的 生活 — 这 孩子 生活 , 这 学校 - 男生 生活 , 这 大学 生活 和
[ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] ,
the adult ,
这 成人 ,
它涵盖了人的一生——童年、学生时代、大学时代和成年时期。

[rɪˈspɑːnsəb(ə)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] [hed] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [fleʃ] -
responsible life in the world and as a family head — of a real flesh -
负责的 生活 在 这 世界 和 作为 一个 家庭 头 — 的 一个 真实的 肉 -
[ænd; ənd] - [blʌd] , [ˈæktʃuəlaɪzd][tɑːm] [braʊn] ;
and - blood , actualized Tom Brown ;
和 - 血 , 已实现 汤姆 棕色的 ;
在现实世界中承担起责任，成为一个有血有肉、活生生的汤姆·布朗式的一家之主；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][stændz] [aʊt] [diˈpɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈnætʃrəl nəʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [ðæt]
and it stands out depicted with an intense naturalness of coloring that
和 它 站立 出去 描绘 和 一个 激烈的 自然 的 染色 那
[tʃɑːrmz] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [baɪˈɑːgrəfi] .
charms one more than the laborious effects of imaginative biography .
魅力 一 更多的 比 这 费力的 效果 的 富有想象力的 传记 .
它以强烈的自然色彩描绘而脱颖而出，比费力的想象传记效果更能吸引人。

[dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːz] , [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmemwɑːr]
George Hughes , the subject of the memoir
乔治 休斯 , 这 主题 的 这 回忆录
乔治·休斯，回忆录的主人公

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 607]
[页 -]
[第607页]

[bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbəːkʃɪə] [ˈskwaɪər] ,
before us , was the eldest son of a Berkshire squire ,
前 我们 , 曾是 这 长子 儿子 的 一个 伯克郡 乡绅 ,
在我们面前的是伯克郡一位乡绅的长子，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfər] .
and little more than a year older than his brother and biographer .
和 小的 更多的 比 一个 年 老 比 他的 兄弟 和 传记作家 .
他比他的哥哥兼传记作者大一岁多一点。

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][tʃaɪld] [laɪf][ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊntɪ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ɪz]
Very pleasant is the glimpse of child life in an English county forty years ago that is
非常 令人愉快的 是 这 一瞥 的 孩子 生活 在 一个 英语 县 四十 年 前 那 是
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈjɪrz] .
given in the story of his first years .
给定 在 这 故事 的 他的 第一 的 年 .
故事讲述了他童年时期的经历，让我们得以一窥四十年前英国乡村的儿童生活，非常令人愉快。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi] [ˈʊʊd] [ðə; ðɪ][kɑːm] [ˈfɪrləs nəʃ] ,
From the first he showed the calm fearlessness ,
从 这 第一 的 他 显示 这 冷静的 无畏 ,
从一开始他就展现出沉着冷静、无所畏惧的品质。

[ðə; ðɪ][ˌpræktɪˈkæləti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhelpfl nəʃ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]
the practicality and the helpfulness which seem to have been among his most
这 实用性 和 这 乐于助人 哪个 似乎 到 有 到过 之中 他的 最多
[ˈpraːmɪnənt] [ˌkæɪrɪkətəˈrɪstɪks] .
prominent characteristics .
著名的 特征 .
务实和乐于助人似乎是他最突出的特点之一。

[ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs nəʃ] , [ə; eɪ] [ˈsensətɪv]
These qualities , and with them a rigorous conscientiousness , a sensitive
这些 品质 , 和 和 他们 一个 严格的 尽责性 , 一个 敏感的
[ʌnˈselfɪʃ nəʃ] ,
unselfishness ,
无私 ,
这些品质，以及与之相伴的严谨责任心和体贴无私的精神，

[ænd; ənd] — [noʊ] ['traɪflɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ði:z] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [deɪz] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɪ'zi:k] ,
and — no trifling advantage in these or any other days — a splendid physique ,
和 — 不 琐事 优势 在 这些 或者 任何 其他 天 — 一个 灿烂 体质 ,
[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he took with him ,
他 采取 和 他 ,

而且——无论在哪个时代，这都不是微不足道的优势——他拥有一副健壮的体魄。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ə'laɪk] [ʌn'ɔ:ltərd] , [θru:] [rʌŋbi] , [ʌ:kʃərd][ænd; ənd]['æftər] ['jɪrz] .
and preserved alike unaltered , through Rugby , Oxford and after years .
和 保存完好 同样 未改变的 , 通过 橄榄球 , 牛津 和 后 年 .
并且在拉格比、牛津以及之后的多年里，都保持着原样，未曾改变。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡɪfts] [br'keɪm] [ə; eɪ][sɪksθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] [ænd; ənd]
Little wonder that the possessor of such gifts became a Sixth - form boy and
小的 想知道 那 这 拥有者 的 这样的 礼物 成为 一个 第六 - 形式 男生 和
['fʊtbɔ:l] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [sku:l] ,
football captain at his public school ,
足球 队长 在 他的 民众 学校 ,

难怪拥有如此天赋的人会成为他所在公立学校的六年级学生和足球队队长。

[ænd; ənd] [ə'tʃɪ:vɪd] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪkɪtɪŋ] [sək'sesɪz] , [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'ɡri:] ,
and achieved boating and cricketing successes , an honorable degree ,
和 已达成 划船 和 板球 成功 , 一个 光荣的 程度 ,
并在赛艇和板球方面取得了成功，获得了荣誉学位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst][pɑ:pjələŋ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
and the repute of being the most popular man of his day at the
和 这 声誉 的 存在 这 最多 受欢迎的 男人 的 他的 天 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
university .
大学 .

并且享有“当时大学里最受欢迎的人”的美誉。

[moʊst][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][boʊt] - [ˈreɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [hu:] [du:] [nɑ:t] ,
Most people who take an interest in boat - racing , and many who do not ,
最多 人们 WHO 拿 一个 兴趣 在 船 - 赛车 , 和 许多 WHO 做 不是 ,
大多数对赛艇运动感兴趣的人，以及许多不感兴趣的人，

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɛrməs] [reɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [temz] [æt; ət] [ˈhenli] ,
have heard of that famous race upon the Thames at Henley ,
有 听到 的 那 著名的 种族 之上 这 泰晤士河 在 亨利 ,
我听说过亨利泰晤士河上那场著名的赛马比赛吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ʌ:kʃərd][ˈɔ:zmən, 'əu-] [snætʃt] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ([nɑ:t][ðə; ði]
in which a crew of seven Oxford oarsmen snatched victory from a (not the
在 哪个 一个 全体人员 的 七 牛津 划桨手 抢夺 胜利 从 一个 (不是 这
) ['keɪmbɪdʒ] " [eɪt] ;
) **Cambridge " eight** ;
) 剑桥 " 八 ;

牛津大学七名赛艇队员从剑桥大学（不是剑桥大学）八人艇队手中夺得了胜利；

" [bʌt; bət][nɑ:t]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] [wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
" but not everybody knows — for the feat was done now thirty years ago ,
" 但 不是 大家 知道 — 为了 这 特技 曾是 完毕 现在 三十 年 前 ,
但并非人人都知道——因为这项壮举是在三十年前完成的。

[ænd; ənd] [neɪmz] [ɑːr; ər][lɔːst] [waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [sə'vaɪvz] — [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hjuːz]
and names are lost while the memory of a fact survives — that George Hughes
和 姓名 是 丢失的 尽管 这 记忆 的 一个 事实 幸存 — 那 乔治 休斯
[pɒld] [ðə; ði] [stroʊk] - [ɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['plʌki] ['sev(ə)n] - [ɔːrd] [boʊt] .
pulled the stroke - oar of that plucky seven - oared boat .
拉 这 中风 - 桨 的 那 勇敢的 七 - 划桨 船 .
名字被遗忘，但一个事实却被人们铭记——乔治·休斯曾为那艘勇敢的七人划船划桨。

[ˈɑːksfərd] [deɪz] ['oʊvər] ,
Oxford days over ,
牛津 天 超过 ,
牛津时光结束了。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [θriː] - ['jɪrz] - [spel] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['tuːtərɪŋ] — [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən]
and after a three - years ' spell of private tutoring — a not uncommon
和 后 一个 三 - 年 - 拼写 的 私人的 辅导 — 一个 不是 罕见
['tempərəri] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]
temporary resort of English graduates while they are making up their minds
暂时的 采取 的 英语 毕业生 尽管 他们 是 制作 向上 他们的 思想
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [prə'fe(ə)n] [ɔːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔːr; fər][laɪf] — [wiː; wi][faɪnd] [dʒɔːrdʒ]
as to what profession or business to take up for life — we find George
作为 到 什么 职业 或者 商业 到 拿 向上 为了 生活 — 我们 寻找 乔治
[hjuːz] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] ,
Hughes settled in London ,
休斯 定居 在 伦敦 ,

经过三年的私人辅导——这对于英国大学毕业生来说并不罕见，因为他们需要时间来决定自己一生要从事什么职业或行业——我们发现乔治·休斯在伦敦定居下来了。

['riːdɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['dɑːktəz] - ['kɑːmənz] .
reading law in Doctors ' Commons .
阅读 法律 在 医生 - 公共领域 .
在医生休息室里读法律。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːɡrəfər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
By this time his biographer , who has been close by his side ,
经过 这 时间 他的 传记作家 , WHO 有 到过 关闭 经过 他的 边 ,
这时，一直陪伴在他身边的他的传记作者

[ænd; ənd] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] [ɪn][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl]
and following his lead in work and play , through all the years of school
和 下列的 他的 带领 在 工作 和 玩 , 通过 全部 这 年 的 学校
[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ,
and college life ,
和 大学 生活 ,
在整个中小学和大学生活中，她都以他为榜样，无论是在学习还是娱乐方面。

[ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] ['lʌndən] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ə'ɡen] [tə'geðər] ['ʌndər] [wʌn]
is at work in London too , and the two brothers are again together under one
是 在 工作 在 伦敦 也 , 和 这 二 兄弟 是 再次 一起 在下面 —
[ruːf] .
roof .
屋顶 .
他也正在伦敦工作，两兄弟又一次住在一起了。

[ðə; ði][sɪmə'lærəti] , [wʌn] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [aɪdəntəkælətiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The similarity , one may almost say identity , of the circumstances of their
这 相似 , — 可能 几乎 说 同一性 , 的 这 情况 的 他们的
['brɪŋɪŋ] [ʌp] [maɪt] ,
bringing up might ,
带来 向上 可能 ,
他们成长环境的相似性，甚至可以说是完全相同，可能会.....

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈlʌkɪli] , [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][baɪ] [ruːl] ,
but that such things , luckily , don't always go by rule ,
但 那 这样的 事物 , 幸运的是 , 不 总是 去 经过 规则 ,
但幸运的是, 这类事情并非总是按部就班。

[hæv; həv] [led] [wʌn] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [naʊ] [fʊl] - [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l]
have led one to expect to find in them , now full - grown and thoughtful
有 引领 一 到 预计 到 寻找 在 他们 , 现在 满的 - 生长 和 周到
[men] ,
men ,
男人 ,
这使人们期望在他们身上看到如今已长大成人、深思熟虑的男子汉气概。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
something like a coincidence of sympathies and opinions .
某物 喜欢 一个 巧合 的 同情 和 意见 .
有点像是同情心和观点上的巧合。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .
绝非如此。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [baɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] , [oʊld] - [ˈfæʃnd]
George is by temperament and conviction a Tory of the kindly , old - fashioned
乔治 是 经过 气质 和 定罪 一个 保守党 的 这 亲切地 , 老的 - 造型
[skuːl] :
school :
学校 :

乔治的性情和信念使他成为一名温和、老派的托利党人：
[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ədˈvænst] [ˈlɪbərəl] , [æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [prəˈmoʊtər]
his younger brother has become an advanced Liberal , an enthusiastic promoter
他的 年轻 兄弟 有 变得 一个 先进的 自由派 , 一个 热情的 启动子
[ʌv; əv] [wɜːkɪŋmənz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
of workingmen's associations ,
的 工人的 协会 ,
他的弟弟已经成为一位激进的自由主义者, 一位工人协会的热情倡导者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˈkrɪstʃən] [ˈsəʊʃəlists] .
and a leading spirit among the so - called Christian Socialists .
和 一个 领导 精神 之中 这 所以 - 称为 基督教 社会主义者 .
并且是所谓基督教社会主义者中的一位领军人物。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] ,
Needless to add that ,
不必要 到 添加 那 ,
无需赘言,

[ðoʊ] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌndərd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [hɑːrt] [ɔːr] [əˈfek(ə)n]
though never for one moment sundered one from the other in heart or affection
尽管 绝不 为了 一 片刻 分离 一 从 这 其他 在 心 或者 感情
[baɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
by differences of opinion ,
经过 差异 的 观点 ,
虽然彼此之间从未因意见分歧而产生过丝毫的感情隔阂,

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [naːt] [wɜːrk] [təˈɡeðər] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
the two could not work together in this field .
这 二 可以 不是 工作 一起 在 这 场地 .
两人在这个领域无法合作。

[ˈdaʊnraɪt] , [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃənz] , [ænd; ənd] [stɜːts] [ðem; ðəm] .
Downright , practical George has his objections , and states them .

彻头彻尾 , 实际的 乔治 有 他的 反对意见 , 和 各州 他们 .

直率务实的乔治有他的反对意见, 并且会表达出来。
[ˈlɪs(ə)n] : " - [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dɪˈvaɪd] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈprɑːpərti] ? - -
Listen : " ' You don't want to divide other people's property ? ' ' .

听 : " - 你 不 想 到 划分 其他 人们的 财产 ? - -

听着: “你不想分割别人的财产吗? ”
[noʊ] . - - [ðen] [waɪ] [kɔːl] [jɔːrˈselvz] [ˈsəʊjəlists] ? -
No . ' ' Then why call yourselves Socialists ? ' .

不 . - - 然后 为什么 称呼 你们自己 社会主义者 ? - -
“不。”“那你们为什么自称社会主义者? ”

- [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkudnt] [help] [ɑːrˈselvz] : [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [juːˈes][soʊ][fɜːrst] . -
' But we couldn't help ourselves : other people called us so first . ' .

- 但 我们 不能 帮助 我们自己 : 其他 人们 称为 我们 所以 第一的 . - -
“但我们情不自禁: 是别人先这么称呼我们的。”

- [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [neɪm] .
' Yes , but you needn't have accepted the name .

- 是的 , 但 你 不必 有 公认 这 姓名 .
“是的, 但你不必接受这个名字。”

[waɪ] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][kæp] [ˈfɪtɪd] ? - -
Why acknowledge that the cap fitted ? ' ' .

为什么 承认 那 这 帽 适配 ? - -
为什么要承认帽子很合身呢?

[wel] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkaʊərdli] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
Well , it would have been cowardly to back out .

出色地 , 它 会 有 到过 胆小 到 后退 出去 .
嗯, 临阵退缩是懦弱的表现。

[wiː; wi] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfrentʃmən] , [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æz; əz] [əˈpəʊzd]
We borrow the ideas of these Frenchmen , of association as opposed

我们 借 这 想法 的 这些 法国人 , 的 协会 作为 反对
[tuː; tə][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
to competition ,

到 竞赛 ,
我们借鉴了这些法国人的思想, 即合作而非竞争。
[æz; əz][ðə; ði] [truː] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈleɪbər] — [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði]
as the true law of industry and of organizing labor — of securing the

作为 这 真的 法律 的 行业 和 的 组织 劳动 — 的 确保 这
[ˈleɪbərər] [pəˈziʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
laborer's position by organizing production and consumption — and it would be

劳动者的 位置 经过 组织 生产 和 消耗 — 和 它 会 是
[ˈkaʊərdli] [tuː; tə] [ʒɜːrk] [ðə; ði] [neɪm] .
cowardly to shirk the name .

胆小 到 推脱 这 姓名 .
这是工业和劳工组织真正的法则——通过组织生产和消费来保障劳动者的地位——回避这个名称是懦弱的表现。
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli] [fuːlz] [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
It is only fools who know nothing about the matter ,

它 是 仅有的 傻瓜 WHO 知道 没有什么 关于 这 事情 ,
只有傻瓜才会对这件事一无所知。
[ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpetətɪv] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [treɪd] ,
or people interested in the competitive system of trade ,

或者 人们 感兴趣的 在 这 竞争的 系统 的 贸易 ,
或者对竞争性贸易体系感兴趣的人,

[hu:] [bɪ'li:v] [ɔ:r] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ˈprɑ:pərti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns]
who believe or say that a desire to divide other people's property is of the essence
WHO 相信 或者 说 那 一个 欲望 到 划分 其他 人们的 财产 是 的 这 本质
[ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] . -
of Socialism . '
的 社会主义 . -

那些认为或宣称瓜分他人财产是社会主义本质的人。

- [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [tru:] , [bʌt; bət][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʌv; əv]
' That may be very true , but nine - tenths of mankind , or , at any rate , of
- 那 可能 是 非常 真的 , 但 九 - 十分之一 的 人类 , 或者 , 在 任何 速度 , 的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

“这或许不假，但十分之九的人类，或者至少是十分之九的英国人，

[kʌm] [ˈʌndər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkætəɡɔ:rɪz] .
come under one or the other of these categories .
来 在下面 一 或者 这 其他 的 这些 类别 .

属于上述任一类别。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈsəʊʃəlɪsts] ,
If you are called Socialists ,
如果 你 是 称为 社会主义者 ,

如果你被称为社会主义者，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt] .
you will never persuade the British public that this is not your object .
你 将要 绝不 说服 这 英国 民众 那 这 是 不是 你的 目的 .

你永远无法说服英国公众，这并非你的真正目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] .
There was no need to take the name .
那里 曾是 不 需要 到 拿 这 姓名 .

没必要取这个名字。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:l'redɪ] , [wɪ'dʌʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
You have weight enough to carry already , without putting that on your shoulders .
你 有 重量 足够的 到 携带 已经 , 没有 推杆 那 在 你的 肩膀 .

. . .

. : . : .

. . . .

你已经背负了太多重担，没必要再给自己增加负担.....

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [heɪt] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] ,
The long and short of it is , I hate upsetting things ,
这 长的 和 短的 的 它 是 , 我 恨 激 事物 ,

总之，我讨厌破坏别人的好心情。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [meɪn] [ˈɑ:bdʒekt] .
which seems to be your main object .
哪个 似乎 到 是 你的 主要的 目的 .

这似乎是你的主要目标。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈpi:p(ə)l] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
You say that you like to see people discontented with society as it is ,
你 说 那 你 喜欢 到 看 人们 不满 和 社会 作为 它 是 ,

你说你喜欢看到人们对社会现状不满，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ,
and are ready to help to make them so ,
和 是 准备好 到 帮助 到 制作 他们 所以 ,

并准备为此提供帮助。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
because it is full of injustice and abuses of all kinds ,
因为 它 是 满的 的 不公正 和 滥用 的 全部 种类 ,
因为它充满了各种不公正和虐待行为,

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['betər] [tɪl] [men][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ˌdɪskən'tentɪd] .
and will never be better till men are thoroughly discontented .
和 将要 绝不 是 更好的 直到 男人 是 彻底 不满 .
只有当人们彻底感到不满时，情况才会好转。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðiːz] ['iːvəlz][soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn][hə'roʊɪk] ['remədɪz] ,
I don't see these evils so strongly as you do , don't believe in heroic remedies ,
我 不 看 这些 罪恶 所以 强烈 作为 你 做 , 不 相信 在 英勇 补救措施 ,
我并不像你那样强烈地感受到这些罪恶，也不相信能用奇迹般的方法解决。

[ænd; ənd] [wʊd] ['suːnər] [siː] ['piːp(ə)l] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz]
and would sooner see people contented , and making the best of society as
和 会 很快 看 人们 满足 , 和 制作 这 最好的 的 社会 作为
[ðeɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː] .
they find it .
他们 寻找 它 .
他们更愿意看到人们感到满足，并尽力在现有的社会环境中做到最好。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [bred][ænd; ənd][bɔːrn][ə; eɪ][ˈtɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] . -
In fact , I was bred and born a Tory , and I can't help it . '
在 事实 , 我 曾是 繁殖 和 出生 一个 保守党 , 和 我 不能 帮助 它 . -
事实上，我生来就是个保守党人，我对此无能为力。

" [haʊ'evər] , [ˈaʊər; ɑːr] [baɪ'aːgrəfər] [telz] [juː 'es] , " [hiː; hi] ([dʒɔːrdʒ]) [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
" However , our biographer tells us , " he (George) continued to pay his
" 然而 , 我们的 传记作家 讲述 我们 , " 他 (乔治) 持续 到 支付 他的
[səb'skrɪp(ə)n] ,
subscription ,
订阅 ,
“然而，我们的传记作者告诉我们，‘他（乔治）继续缴纳订阅费，”

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['teɪləz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tɪl] [aɪ 'tiː] [feɪld] ,
and to get his clothes at our tailors ' association till it failed ,
和 到 得到 他的 衣服 在 我们的 裁缝 - 协会 直到 它 失败的 ,
他一直都在我们裁缝协会订做衣服，直到协会倒闭为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [dɪd] ,
which was more than some of our number did ,
哪个 曾是 更多的 比 一些 的 我们的 数字 做过 ,
这比我们当中一些人做得还多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['stɜːnəst] ['prɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
for the cut was so bad as to put the sternest principles to a severe
为了 这 切 曾是 所以 坏的 作为 到 放 这 最严厉的 原则 到 一个 严重
[test] .
test .
测试 .
因为这次裁员非常严重，即使是最严格的原则也经受了严峻的考验。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] ,
But I could see that this was done out of kindness to me ,
但 我 可以 看 那 这 曾是 完毕 出去 的 仁慈 到 我 ,
但我看得出来，这是出于对我的好意。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
and not from sympathy with what we were doing .
和 不是 从 同情 和 什么 我们 是 正在做 .
并非出于对我们所作所为的同情。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈɹ; əv] [bɔː] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˌkliːziˈæstɪkl]
" **After a few years of law - work in the ecclesiastical**
" 后 一个 很少 年 的 法律 - 工作 在 这 教会 的

在教会从事了几 年 法律 工作 之后

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 608**]
[页 -]

[第608页]

[kɔːrts] , [ðə; ði][kɔːl][ˈɹ; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈduːti] [tɒk] [dʒɔːrdʒ] [hjuːz] — [nɑːt] , [wʌn] [meɪ] [wel]
courts , the call of a domestic duty took George Hughes — not , one may well
法院 , 这 称呼 的 一个 国内 的 责任 采取 乔治 休斯 — 不是 , 一 可能 出色 地
[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

法庭 , 以及 家庭 责任 的 召唤 , 让 乔治·休斯——或许 人们 很难 想象——离开 了 法庭。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌg(ə)l] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈpræktɪs] [ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
without a severe struggle — from the active practice of his profession ,
没有 一个 严重 斗争 — 从 这 积极 的 实践 的 他 的 职业 ,
没有 经历 剧烈 的 挣扎——从 他 积极 的 职业 实践 中 ,

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ˈkɑːntent] [ˌðensˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [laɪf] .
and bade him be content thenceforward with home life .
和 巴德 他 是 内容 此后 和 家 生活 .

并 嘱咐 他 从 此 安 于 家庭 生活。

[ˈaɪd(ə)l][ɔːr] [ɪnˈæktɪv] [ˈɹ; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn][ˈɹ; əv] [praɪm] [ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈbɑːdɪli] [ˈvɪgər] [kʊd; kəd][nɑːt]
Idle or inactive of course a man of prime mental and bodily vigor could not
闲置 的 或者 不活跃 的 课程 一个 男人 的 主要 的 精神 的 和 身体 上 的 活力 可以 不是
[biː; bi] .
be .
是 .

当然 , 一个 身心 都 处于 巅峰 状态 的 人 不 可能 游 手 好 闲 或 不 活跃。

[ðə; ði][ˌvaɪələntˈfeləʊ] , [ˈfɑːrmɪŋ] , [ˌvɒləntɪərɪŋ] , [ˈmædʒɪˌstreɪts] [wɜːrk] ,
The violoncello , farming , volunteering , magistrate's work ,
这 大提琴 , 农业 , 志愿服务 , 地方法官 的 工作 ,
大提琴、务农、志愿服务、法官工作

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈlæbɔːərz] - [ˈriːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˌɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər]
getting up laborers ' reading - rooms and organizing Sunday evening classes for
获得 向上 劳工 - 阅读 - 房间 和 组织 星期日 晚上 课程 为了
[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the big boys in his village ,
这 大 的 男孩 们 在 他 的 村庄 ,

他 为 工 人 们 建立 了 阅览室 , 并 为 村 里 的 大 孩 子 们 组织 了 周 日 晚 间 课程。

[geɪv] [ˈaʊtlets] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈenədʒɪz] .
gave outlets enough for his superfluous energies .
给予 商店 足够 的 为了 他 的 多余 能量 .

为 他 过 剩 的 精力 提供 了 足够 的 释放 途 径。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪtər] - [fəˈmɪliəs] ,
And meanwhile he was now become a pater - familias ,
和 同时 他 曾 是 现在 变 得 一 个 父 亲 - 家 庭 ,
与 此 同 时 , 他 成 为 了 一 家 之 主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔɪz] [ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][send] [tuː; tə] [ˈrʌɡbi] ,
and had boys of his own to send to Rugby ,
和 有 男孩 们 的 他 的 自 己 的 到 发 送 到 橄 榄 球 ,
他 自 己 也 有 儿 子 要 送 去 拉 格 比 公 学 读 书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ɪn][ðer; ðər] [skuːl] - [laɪf][baɪ] [ˈletərz] [wɪt] — [ænd; ənd]
and to encourage and advise in their school - life by letters which — and
和 到 鼓励 和 建议 在 他们的 学校 - 生活 经过 信件 哪个 — 和
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
it is paying them a high compliment to say so — are almost as good as
它 是 付费 他们 一个 高的 赞扬 到 说 所以 — 是 几乎 作为 好的 作为
[ðoʊz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] ,
those which his father had ,
那些 哪个 他的 父亲 有 ,
并通过信件鼓励和建议他们的学校生活, 这些信件——这么说是对他们的高度赞扬——几乎和他父亲的信件一样好。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
thirty years before , addressed to him at the same place .
三十 年 前 , 已解决 到 他 在 这 相同的 地方 :
三十年前, 在同一地点写给他的。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [oʊvərˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
It is impossible to overestimate the advantage to a school - boy of having
它 是 不可能的 到 高估 这 优势 到 一个 学校 - 男生 的 拥有
[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [kæn; kən] [əˈpriːʃiət] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][eɪmz]
a father who can appreciate and sympathize with boyish thoughts and aims
一个 父亲 WHO 能 欣赏 和 同情 和 男孩气 想法 和 目标
,
.
,
对于一个学生来说, 拥有一个能够理解和体谅其少年思想和目标的父亲, 其益处怎么强调都不为过。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmentərʃɪp] [ˈwaɪzli] .
and knows how to use his natural mentorship wisely .
和 知道 如何 到 使用 他的 自然的 导师制 明智地 :
他懂得如何明智地运用自己与生俱来的指导才能。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈriːdɜːz] [duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm]
We shall be much surprised if readers do not find the letters from
我们 将 是 很多 惊讶 如果 读者 做 不是 寻找 这 信件 从
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
George's father to him ,
乔治的 父亲 到 他 ,
如果读者找不到乔治父亲写给他的信, 我们会非常惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
and his to his own boys , among the most attractive parts of this book .
和 他的 到 他的 自己的 男孩们 , 之中 这 最多 吸引人的 部分 的 这 书 :
而他对自己的儿子们的描写, 是本书最吸引人的部分之一。

[laɪk] [moʊst] [men] [huː] [ker] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
Like most men who care heartily for anything ,
喜欢 最多 男人 WHO 关心 衷心地 为了 任何事物 ,
像大多数真心热爱任何事物的男人一样,

[dʒɔːrdʒ] [hjuːz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
George Hughes always continued to feel a strong interest in public affairs ,
乔治 休斯 总是 持续 到 感觉 一个 强的 兴趣 在 民众 事务 ,
乔治·休斯始终对公共事务抱有浓厚的兴趣。

[ðoʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] " [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] " [huː] [duː][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
though circumstances had " counted him out of that crowd " who do the outside
尽管 情况 有 " 计数 他 出去 的 那 人群 " WHO 做 这 外部
[ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
working of them :
在职的 的 他们 :
尽管环境使他“被排除在那些从事外围工作的人群之外”。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)l][ɡɪft][ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] ,
He had a considerable gift of rhyming ,
他 有 一个 大量 礼物 的 押韵 ,
他很有押韵天赋，

[ænd; ænd][ðæt] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [prɪns] [ɪm'pɪri:əlz] " ['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] " [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and that incident of the ex - prince imperial's " baptism of fire " with which
和 那 事件 的 这 前任 - 王子 帝国的 " 洗礼 的 火 " 和 哪个
[ðə; ði] [leɪt] ['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr][ˈoʊpənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['vɪɡərəsli] [ɪn'dɪɡnənt]
the late Franco - Prussian war opened drew from him some vigorously indignant
这 晚的 弗朗哥 - 普鲁士 战争 打开 画 从 他 一些 大力 愤怒
[laɪnz] .
lines :
线条 :

而这位前皇太子在普法战争初期经历的“战火洗礼”事件，激起了他一些义愤填膺的诗句。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
Here are a few of them :
这里 是 一个 很少 的 他们 :

以下是其中几个例子：

[baɪ] ! ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,
By ! baby Bunting ,
经过 ! 婴儿 彩旗 ,
宝贝，

['dædiːz] [ɡɔːn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
Daddy's gone a - hunting ,
爸爸的 已消失 一个 - 打猎 ,
爸爸去打猎了。

[bæθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [tuː; tə][wɪn] ,
Bath of human blood to win ,
洗澡 的 人类 血 到 赢 ,
用人血洗礼来赢得胜利，

[tuː; tə] [floʊt] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] ,
To float his baby Bunting in ,
到 漂浮 他的 婴儿 彩旗 在 ,
为了让他的让宝宝邦廷漂浮起来，

[baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,
By , baby Bunting ,
经过 , 婴儿 彩旗 ,
来自，宝贝邦廷

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] ?
What means this hunting ?
什么 方法 这 打猎 ?
这种狩猎活动意味着什么？

['lɪs(ə)n] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] —
Listen , baby Bunting —
听 , 婴儿 彩旗 —
听着，小邦廷——

['wuːndz] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [æt; ət] [iːz] ,
Wounds — that you may sleep at ease ,
伤口 — 那 你 可能 睡觉 在 舒适 ,
伤口——愿您安然入睡，

[deθ] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [reɪn] [ɪn] [piːs] ,
Death — that you may reign in peace ,
死亡 — 那 你 可能 在位 在 和平 ,
死亡——愿你安享和平统治，

[swiːt] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] .
Sweet baby Bunting .
甜的 婴儿 彩旗 .
可爱的小宝贝。

[jes] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] !
Yes , baby Bunting !
是的 , 婴儿 彩旗 !
是的，宝贝邦廷！

['dʒɑːli] [fʌn] [ɪz] ['hʌntɪŋ] .
Jolly fun is hunting .
乔利 乐趣 是 打猎 .
狩猎是一件非常有趣的事情。

[ʒɑːk,dʒeɪks][ɪn] [frʌnt] [[æɪ; ʃəl] [bliːd] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
Jacques in front shall bleed and toil ,
雅克 在 正面 将 流血 和 辛劳 ,
前面的雅克将流血劳作，

[juː; jʊ][ɪn] ['seɪftɪ] [ɡɔːrdʒ][ðə; ði] [spɔɪl] ,
You in safety gorge the spoil ,
你 在 安全 峡谷 这 剧透 ,
你安全地大快朵颐，

[swiːt] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] .
Sweet baby Bunting .
甜的 婴儿 彩旗 .
可爱的小宝贝。

[pər'pend] , [maɪ] [smɔːl] [frend] ,
Perpend , my small friend ,
垂直 , 我的 小的 朋友 ,
垂直，我的小朋友，

['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] ,
After all this hunting ,
后 全部 这 打猎 ,
经过这一切狩猎之后，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [læst] [muːvz] [ɑːn] ,
When the train at last moves on ,
什么时候 这 火车 在 最后的 移动 在 ,
当火车终于继续前行时，

['dædiːz] ['dʒɪndʒərbred] [sə'lɑːn]
Daddy's gingerbread salon
爸爸的 姜饼 沙龙
爸爸的姜饼沙龙

[meɪ] [get] [ə; eɪ] ['ʃʌntɪŋ] .
May get a shunting .
可能 得到 一个 分流 .
可能需要分流。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʼəʊər; ɑːr] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ,
It is not our place here to do more than record how that suddenly ,
它 是 不是 我们的 地方 这里 到 做 更多的 比 记录 如何 那 突然 ,
我们在这里只能记录下这一切是如何突然发生的，这不是我们该做的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌməɹ] [ʌv; əv][ləst] [jɪr] ,
in the early summer of last year ,
在 这 早期的 夏天 的 最后的 年 ,

去年初夏，

[ðə; ði] [tru:] [strɔ:ŋ] [mæn][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [pæst]
the true strong man was struck down by inflammation of the lungs and passed
这 真的 强的 男人 曾是 击 向下 经过 炎 的 这 肺 和 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

真正的强者因肺部炎症倒下，去世了。

[wʌt] [ðə; ði] [lɔ:s] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tʌtʃt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [brɪ'fɔ:r]
What the loss must be to all whom his influence touched the pages before
什么 这 损失 必须 是 到 全部 谁 他的 影响 感动 这 页面 前
[ju: 'es] [sə'fɪʃntli] [ə'test] .
us sufficiently attest .
我们 足够 证明 .

他的离世对所有受其影响的人来说，无疑是巨大的损失，这一点从我们眼前的文字中便可窥见一斑。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [wel] , [ðʊʊ] ,
It is perhaps well , though ,
它 是 也许 出色地 , 尽管 ,

或许这样也好。

[ðæt] [noʊ][laɪf][kæn; kən][bi:; bi] ['feɪθfəli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [sʌtʃ] [sɔ:r] ['legəsɪz]
that no life can be faithfully lived in the world without leaving such sore legacies
那 不 生活 能 是 忠实 居住地 在 这 世界 没有 离开 这样的 疮 遗产
[ʌv; əv] [lɔ:s] [brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
of loss behind it .
的 损失 在后面 它 .

在这个世界上，没有人能够忠实地度过一生而不留下如此令人痛心的损失遗产。

[bʊks] [rɪ'si:vd] .
Books Received .
图书 已收到 .

已收到书籍。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvəɹnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ; [ɔ:r] ,
The Relation of the Government to the Telegraph ; or ,
这 关系 的 这 政府 到 这 电报 ; 或者 ,

政府与电报的关系；或者，

[ə; eɪ] [rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [naʊ] ['pendɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
a Review of the Two Propositions now Pending before Congress for Changing the
一个 审查 的 这 二 命题 现在 待办的 前 国会 为了 变化 这
[telɪ'græfɪk] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Telegraphic Service of the Country .
电报 服务 的 这 国家 .

对目前提交国会审议的关于改变国家电报服务的两项提案的审查。

[baɪ]['dervɪd][ə; eɪ] . [welz] .
By David A . Wells .
经过 大卫 一个 . 威尔斯 .

作者：大卫·A·威尔斯

[wɪð; wɪθ] [ə'pendəsɪz] .
With Appendices .
和 附录 .

附附录。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɪzɪ(ə)n] .
The Country Physician .
这 国家 医生 .

乡村医生。

[æn; ən] [ə'dres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈfredrɪk]
An Address upon the Life and Character of the late Dr . Frederick
一个 地址 之上 这 生活 和 特点 的 这 晚的 博士 . 弗雷德里克
[ˈdɔrsɪ] .
Dorsey .
多尔西 .

一篇关于已故弗雷德里克·多尔西博士的生平和品格的演讲。

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈtɒmsn] [ˈmeɪs(ə)n] .
By John Thomson Mason .
经过 约翰 汤姆逊 石匠 .

作者：约翰·汤姆森·梅森。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

[ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] : [ˈwɪljəm] [keɪ] . [bɔɪl] .
Baltimore : William K . Boyle .
巴尔的摩 : 威廉 K . 博伊尔 .

巴尔的摩：威廉·K·博伊尔。

[ə'dresɪz] [dɪˈlɪvəd] [ɑ:n] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnərstoʊn] [ʌv; əv][æən; ən] ['edɪfɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kædəmɪ]
Addresses delivered on Laying the Cornerstone of an edifice for the Academy
地址 发表 在 躺下 这 基石 的 一个 大厦 为了 这 学院
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] ,
of Natural Sciences of Philadelphia ,
的 自然的 科学 的 费城 ,

在费城自然科学学院大楼奠基仪式上发表的讲话

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October 30 , 1872 .
十月 - , - .

1872年10月30日。

[fɪlə'delfɪr] : [ˈkɒlɪnz] .
Philadelphia : Collins .
费城 : 柯林斯 .

费城：柯林斯出版社。

[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪr] .
Mysteries of the Voice and Ear .
谜团 的 这 嗓音 和 耳朵 .

声音与耳朵的奥秘。

[baɪ][prɑ:f] . [oʊ] . [en] . [ˈru:d] , [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] , [nu:] [jɔ:k] .
By Prof . O . N . Rood , Columbia College , New York .
经过 教授 : 哦 : N : 鲁德 , 哥伦比亚 大学 , 新的 约克 .

作者：纽约哥伦比亚学院 ON Rood 教授。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[nu:] ['heɪv(ə)n] : [si:] . [si:] . ['tʃæt,fi:ld] & [si: 'oʊ] .
New Haven : C . C . Chatfield & Co .
新的 避风港 : C . C . 查特菲尔德 & 合作 .

纽黑文：CC Chatfield & Co.

[ðə; ðɪ][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] ['henri] [tɪmra:d] .
The Poems of Henry Timrod .
这 诗歌 的 亨利 蒂姆罗德 .

亨利·蒂姆罗德的诗集。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊəts] [laɪf] , [baɪ] [pɔ:l] [eɪtʃ] . ['heɪn] .
Edited , with a Sketch of the Poet's Life , by Paul H . Hayne .
编辑 , 和 一个 草图 的 这 诗人的 生活 ; 经过 保罗 H : 海恩 .

由保罗·H·海恩编辑, 并附诗人生平简介。

[nu:] [jɔ:k] : [i:] . [dʒeɪ] . [heɪl] & [sʌn] .
New York : E . J . Hale & Son .
新的 约克 : E . J . 黑尔 & 儿子 .

纽约：EJ Hale & Son。

[ˈma:dərn] ['lɪdər] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃɪz] .
Modern Leaders : Being a Series of Biographical Sketches .
现代的 领导人 : 存在 一个 系列 的 传记 草图 .

现代领袖：一系列人物传记。

[baɪ][ˈdʒʌstɪn] [məˈkɑ:rθi] .
By Justin McCarthy .
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

[nu:] [jɔ:k] : ['ʃeldən] & [si: 'oʊ] .
New York : Sheldon & Co .
新的 约克 : 谢尔顿 & 合作 .

纽约：谢尔顿公司

[ðə; ðɪ] [kəm'pli:t] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['gri:ŋ,li:f] ['hwɪtiə] .
The Complete Poetical Works of John Greenleaf Whittier .
这 完全的 诗意的 作品 的 约翰 绿叶 惠提尔 .

约翰·格林利夫·惠蒂埃诗歌全集。

['haʊshoʊld] ['rɪdɪŋ] .
Household edition .
家庭 版 .

家庭版。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [ˈɑ:sɡʊd] & [si: 'oʊ] .
Boston : J . R . Osgood & Co .
波士顿 : J . 拉 . 奥斯古德 & 合作 .

波士顿：JR Osgood & Co.

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mæɡnət] .
The Earth a Great Magnet .
这 地球 一个 伟大的 磁铁 .

地球是一块巨大的磁铁。

[baɪ] ['ælfred] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['meɪər] , [pi: 'eɪtʃ] . [di:] . [nu:] ['heɪv(ə)n] : [si:] . [si:] . ['tʃæt,fi:ld] & [si: 'oʊ] .
By Alfred Marshal Mayer , Ph . D . New Haven : C . C . Chatfield & Co .
经过 阿尔弗雷德 元帅 梅耶 , 菲尔 . D : 新的 避风港 : C . C . 查特菲尔德 & 合作 .

作者：阿尔弗雷德·马歇尔·梅耶博士, 纽黑文：CC Chatfield & Co.

[ðə; ði] [tu:] - , [ænd; ənd] [ˈlðər] [və:siz] .
The Two Ysondes , and Other Verses .
这 二 - , 和 其他 诗句 :

两首伊松德诗及其他诗歌。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈelis] .
By Edward Ellis .
经过 爱德华 埃利斯 :

作者：爱德华·埃利斯。

[ˈlʌndən] : [ˈbeɪzl] [ˈmɑ:ntəgju:] [ˈpɪkərɪŋ] .
London : Basil Montagu Pickering .
伦敦 : 罗勒 蒙塔古 皮克林 :

伦敦：Basil Montagu Pickering。

[ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
Jesus , the Lamb of God .
耶稣 , 这 羊肉 的 上帝 :

耶稣，上帝的羔羊。

[baɪ] [rev] . [i:] . [ˈpeɪzən] [ˈhæmənd] .
By Rev . E . Payson Hammond .
经过 牧师 : E : 佩森 哈蒙德 :

作者：E·佩森·哈蒙德牧师

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [ˈhenri] [hɔɪt] .
Boston : Henry Hoyt .
波士顿 : 亨利 霍伊特 :

波士顿：亨利·霍伊特。

[ˈsoʊʃ(ə)l] [[əˈreɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rlər] [ˈbprəz] .
Social Charades and Parlor Operas .
社会的 猜谜游戏 和 客厅 歌剧 :

社交猜谜游戏和客厅歌剧。

[baɪ] [em] . [ti:] . [ˈkɔ:ldə] .
By M . T . Calder .
经过 M : T : 卡尔德 :

作者：MT Calder。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [li:] & [ˈʃepərd] .
Boston : Lee & Shepard .
波士顿 : 李 & 谢泼德 :

波士顿：Lee & Shepard。

[ðə; ði] [jeɪl] [nɔ:t] - [aɪˈkæl] [ˈælmənæk] [fɔ:r; fər] - .
The Yale Naught - ical Almanac for 1873 .
这 耶鲁大学 零 - ical 年鉴 为了 - :

1873 年耶鲁趣味年鉴。

[nu:] [ˈheɪv(ə)n] : [si:] . [si:] . [ˈtʃætˌfi:ld] & [si: ˈoʊ] .
New Haven : C . C . Chatfield & Co .
新的 避风港 : C : C : 查特菲尔德 & 合作 :

纽黑文：CC Chatfield & Co.

[ˈdʒu:liə] [ri:d] : [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ˈpænzɪ] .
Julia Reid : Listening and Led By Pansy .
朱莉娅 里德 : 聆听 和 引领 经过 三色堇 :

朱莉娅·里德：聆听和潘西的引领。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [ˈhenri] [hɔɪt] .
Boston : Henry Hoyt .
波士顿 : 亨利 霍伊特 :

波士顿：亨利·霍伊特。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

